叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000001

2. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000002

3. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000003

4. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000004

5. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000005

6. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000006

7. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000007

8. 一位曾作为马萨诸塞州(personal Recollections Of The Civil War By One) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)

['pɜːrsən(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz]
Personal **Recollections**
个人的 回忆

个人回忆录

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]
of **the** **Civil** **War**
的 这 民用 战争

内战

[baɪ] [wʌn] [huː] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]
BY **ONE** **WHO** **TOOK** **PART** **IN** **IT** **AS** **A** **PRIVATE**
经过 一 WHO 采取 部分 在 它 作为 一个 私人的

一位曾以私人身份参与其中的人

['soʊldʒər] [ɪn] [ðə; ði] 21ST [ˌvɑːlən'tɪr] ['redʒɪmənt]
SOLDIER **IN** **THE** **21ST** **VOLUNTEER** **REGIMENT**
士兵 在 这 21ST 志愿者 团

第21志愿步兵团的士兵

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
OF **INFANTRY** **FROM** **MASSACHUSETTS**
的 步兵 从 马萨诸塞州

来自马萨诸塞州的步兵

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] [stoʊn]
JAMES **MADISON** **STONE**
詹姆斯 麦迪逊 石头

詹姆斯·麦迪逊·斯通

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , -
BOSTON **,** **MASS** **.** **,** **MDCCCCXVIII**
波士顿 , 大量的 . , -

马萨诸塞州波士顿，1918年

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
PUBLISHED **BY** **THE** **AUTHOR**
已发布 经过 这 作者

由作者出版

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ][dʒeɪmz] ['mædɪsn] [stoʊn]
By **James** **Madison** **Stone**
经过 詹姆斯 麦迪逊 石头

作者：詹姆斯·麦迪逊·斯通

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɔɪəl]
To the memory of the soldiers of the 21st Regiment , and to their loyal
到 这 记忆 的 这 士兵 的 这 21st 团 , 和 到 他们的 忠诚
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
descendants ,
后代 ,

谨以此文缅怀第21团的士兵及其忠诚的后代。

['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ]
living or dead , this volume is affectionately dedicated by
活的 或者 死的 , 这 体积 是 亲切地 投入的 经过

无论生死，本书谨以此献给.....

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
The Author .
这 作者 .

作者。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , - .
Boston , 1918 .
波士顿 , - .

波士顿，1918年。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['vɑːljəm] [dʌz] [nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tæktɪkl] ,
THIS volume does not claim to be a tactical ,
这 体积 做 不是 宣称 到 是 一个 战术上的 ,

本书并不声称是一部战术性著作，

[ɔːr][strə'tiːdʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [triːts] ;
or strategic history of the campaigns of which it treats ;
或者 战略 历史 的 这 竞选活动 的 哪个 它 款待 ;

或它所涉及的战役的战略历史；

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns]
it aims rather to be a narrative of the every - day life and experience
它 目标 相当 到 是 一个 叙述 的 这 每一个 - 天 生活 和 经验
[ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ɪn][kæmp][ænd; ənd] [fiːld] — [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
of the private soldier in camp and field — how he lived ,
的 这 私人的 士兵 在 营 和 场地 — 如何 他 居住地 ,

它更侧重于叙述普通士兵在营地和战场上的日常生活和经历——他是如何生活的，

[haʊ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] , [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfərd] .
how he marched , how he fought and how he suffered .
如何 他 行军 , 如何 他 战斗 和 如何 他 遭受 .

他如何行军，如何战斗，如何受苦。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] ,

No	sooner	had	some	of	the	volunteers	reached	the	front	,
不	很快	有	一些	的	这	志愿者	达到	这	正面	,

一些志愿者刚到达前线，

[ænd; ənd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] [ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf] , [ðæn; ðən]

and	been	subjected	to	the	hardships	and	exposures	of	army	life	,	than
和	到过	受	到	这	艰辛	和	暴露	的	军队	生活	,	比

[ðeɪ] [fel] [sɪk] ,

they	fell	sick	,
他们	跌倒	生病的	,

他们饱受军旅生活的艰辛和恶劣环境的摧残，然后就生病了。

[wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [wɪ'ðaʊt] ['pæsɪŋ] [θruː] ['eni]

were	sent	to	the	hospital	and	were	discharged	without	passing	through	any
是	发送	到	这	医院	和	是	出院	没有	通过	通过	任何

['sɪriəs] [kæm'peinz] .

serious	campaigns	.
严肃的	竞选活动	.

他们被送往医院，未经任何严肃的治疗就出院了。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] ['ɜːrli] , [wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nevər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

Others	were	wounded	early	,	were	disabled	and	were	never	able	to	return
其他的	是	受伤	早期的	,	是	已禁用	和	是	绝不	有能力的	到	返回

[tuː; tə][ðer; ðər] ['redʒimənts] .

to	their	regiments	.
到	他们的	军团	.

还有一些人在战斗初期就负伤致残，再也无法回到自己的部队。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [pæst] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'skeɪðd] [θruː] ['bæt(ə)l]['æftər]['bæt(ə)l][ænd; ənd]

The	more	fortunate	passed	sound	and	unscathed	through	battle	after	battle	and
这	更多的	幸运	通过了	声音	和	毫发无损	通过	战斗	后	战斗	和

[kæm'peɪn] ['æftər] [kæm'peɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] .

campaign	after	campaign	through	the	whole	war	.
活动	后	活动	通过	这	所有的	战争	.

那些比较幸运的人在整个战争期间，经历了一场又一场的战斗和战役，毫发无损地平安通过。

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æktɪv] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]

Three	years	of	active	campaigning	and	a	year	in	the	hospital	was	the
三	年	的	积极的	竞选活动	和	一个	年	在	这	医院	曾是	这

[ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,

allotment	of	the	writer	,
分配	的	这	作家	,

这位作家的人生轨迹是：三年积极的竞选活动和一年的住院治疗。

[huː] [ðʌs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

who	thus	was	in	the	service	from	the	beginning	to	the	end	of	the	war	.
WHO	因此	曾是	在	这	服务	从	这	开始	到	这	结尾	的	这	战争	.

因此，他从战争开始到结束都在服役。

[wət'evər] [ðə; ði] ['merɪts] [ɔːr] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ,

Whatever	the	merits	or	demerits	of	this	work	may	be	,
任何	这	优点	或者	缺点	的	这	工作	可能	是	,

无论这项工作的优点或缺点是什么，

[ðə; ði] [im'preʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] .

the	impressions	and	the	composition	are	my	own	.
这	印象	和	这	作品	是	我的	自己的	.

这些印象和构图都是我自己的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊts] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli]['æftər]
They are an elaboration of notes made during the war and directly after
他们 是 一个 详细说明 的 笔记 制成 期间 这 战争 和 直接地 后
[ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] ,
it , following which ,
它 , 下列的 哪个 ,

这些笔记是对战争期间及战后不久所作笔记的详细阐述，随后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] .
it has taken the form of a diary .
它 有 已采取 这 形式 的 一个 日记 .

它以日记的形式呈现。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] , [kən'sʊmd] [mɔːr] [taɪm]
The part of the work which has been least interesting , consumed more time
这 部分 的 这 工作 哪个 有 到过 至少 有趣的 , 消耗 更多的 时间
[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] ,
and required some research ,
和 必需的 一些 研究 ,

工作中最好不起眼、耗时最长、还需要一些研究的部分，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrd] ,
has been in fixing the dates when the different incidents occurred ,
有 到过 在 定影 这 日期 什么时候 这 不同的 事件 发生 ,

一直在努力确定不同事件发生的日期，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [pæst] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] ['meməri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
they having passed entirely from memory long ago .
他们 拥有 通过了 完全 从 记忆 长的 前 .

它们早已被人们彻底遗忘。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] ,
With these few words ,
和 这些 很少 字 ,

寥寥数语，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [səb'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [ɪ'ventf(ə)l]
the work is submitted by the writer to his comrades of those four eventful
这 工作 是 提交 经过 这 作家 到 他的 同志们 的 那些 四 多事
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['jɪrz] ,
and trying years ,
和 尝试 年 ,

作者将这部作品献给他在那四年充满波折和艰辛的岁月里并肩作战的战友们。

[wen] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ,
when the life of the Republic hung in the balance ,
什么时候 这 生活 的 这 共和国 悬挂 在 这 平衡 ,

当共和国的生死存亡岌岌可危之时，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][eɪd][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] ['feɪdɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
in the hope that it may be an aid in calling to mind fading recollections of
在 这 希望 那 它 可能 是 一个 援助 在 呼叫 到 头脑 褪色 回忆 的
['plez(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] ,
pleasant incidents ,
令人愉快的 事件 ,

希望这能帮助人们唤起对美好往事逐渐消逝的记忆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][həˈroʊɪk] [diːdz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈkɒmreɪdz] .

as	well	as	heroic	deeds	performed	by	comrades	.
作为	出色地	作为	英勇	契约	执行	经过	同志们	.

以及战友们的英勇事迹。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər][naɪn]

Learning	to	be	a	Soldier	9
学习	到	是	一个	士兵	9

学习成为一名士兵 9

['liːvɪŋ] [kæmp] ['lɪŋkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

Leaving	Camp	Lincoln	for	the	front	.
离开	营	林肯	为了	这	正面	.

离开林肯营前往前线。

[æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] , ['merilənd] .

At	Baltimore	,	Maryland	.
在	巴尔的摩	,	马里兰州	.

在马里兰州巴尔的摩。

['kæntəluːps] [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] .

Cantaloupes	and	Peaches	.
哈密瓜	和	桃子	.

哈密瓜和桃子。

[əˈnæpəlɪs] , ['merilənd] .

Annapolis	,	Maryland	.
安纳波利斯	,	马里兰州	.

马里兰州安纳波利斯。

['tʃesəˌpik] [beɪ] ['ɔɪstər] .

Chesapeake	Bay	oysters	.
切萨皮克	湾	牡蛎	.

切萨皮克湾牡蛎。

[əˈsɪstɪŋ] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

Assisting	negroes	to	escape	.
协助	黑人	到	逃脱	.

帮助黑人逃跑。

['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

Doing	picket	duty	on	the	railroad	.
正在做	纠察	责任	在	这	铁路	.

在铁路沿线执行纠察任务。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] ['hʌskɪŋ] .

A	Negro	husking	.
一个	黑人	去壳	.

一个黑人正在剥玉米。

['tʃæplɪn] [bɔ:l] [ə'raivz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

Chaplain	**Ball**	**arrives**	**from**	**Massachusetts**	**.**
牧师	球	到达	从	马萨诸塞州	.

巴尔牧师从马萨诸塞州抵达。

[ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 9th ['ɑ:rmi] [kɔ:r] .

Assigned	**to**	**the**	**2d**	**Brigade**	**,**	**2d**	**Division**	**,**	**9th**	**Army**	**Corps**	**.**
分配	到	这	2d	旅	,	2d	分配	,	9th	军队	兵团	.

隶属于第9军第2师第2旅。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] [kæm'peɪn] -

The	**North**	**Carolina**	**Campaign**	**27**
这	北	卡罗莱纳	活动	-

北卡罗来纳州竞选活动 27

[ɑ:n] ['ʃɪpˌbaʊnd] .

On	**shipbound**	**.**
在	满载	.

已启航。

['beriəl] [æt; ət] [si:] .

Burial	**at**	**sea**	**.**
葬礼	在	海	.

海葬。

[æt; ət] ['hætɜ·əs] ['ɪnlet] .

At	**Hatteras**	**Inlet**	**.**
在	哈特拉斯	进口	.

在哈特拉斯湾。

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] .

Battle	**of**	**Roanoke**	**Island**	**.**
战斗	的	罗阿诺克	岛	.

罗阿诺克岛战役。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nu:bɜ·n] .

Battle	**of**	**Newbern**	**.**
战斗	的	纽伯恩	.

纽伯恩战役。

['ri:dɪŋ] ['dʒɔniz] - [lʌv] ['letərz] .

Reading	**Johnnies**	**'**	**love**	**letters**	**.**
阅读	约翰尼	-	爱	信件	.

阅读约翰尼的情书。

[æθ'letɪks] .

Athletics	**.**
竞技	.

竞技。

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kæmdən] .

Battle	**of**	**Camden**	**.**
战斗	的	卡姆登	.

卡姆登之战。

[went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['meriləɪnd] .

Went	**to**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**2d**	**Maryland**	**.**
去	到	这	宽慰	的	这	2d	马里兰州	.

前往马里兰州第二营寻求帮助。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn] [vər'dʒɪniə] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [poʊp] -
In Virginia under General Pope 53
在 弗吉尼亚州 在下面 一般的 教皇 -

在弗吉尼亚州，波普将军统治时期 53

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dɑːktɚz] “ [wʌn] [hɔːrs] [ʃeɪz] .
A ride in the Confederate doctor's “ One horse Chaise .
一个 骑 在 这 南方邦联 医生的 “ 一 马 躺椅 .

乘坐南方邦联医生的“单马车”。

” ['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌntri] .
” Living off the country .
” 活的 离开 这 国家 .

“靠国家养活自己。”

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [dʒəː'mæniə] [fɔːrd] .
Learning the distance to Germania Ford .
学习 这 距离 到 日耳曼尼亚 福特 .

了解到日耳曼尼亚福特的距离。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
The Second Battle of Bull Run .
这 第二 战斗 的 公牛 跑步 .

第二次布尔河战役。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæn'tili] .
The Battle of Chantilly .
这 战斗 的 尚蒂伊 .

尚蒂伊战役。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wɪð; wɪθ] [mə'klelən] [ɪn] ['merilənd] -
With McClellan in Maryland 83
和 麦克莱伦 在 马里兰州 -

麦克莱伦在马里兰州 83

[ðə; ði] ['bɑːrbrə] - ['ɪnsɪdənt] .
The Barbara Fretchie Incident .
这 芭芭拉 - 事件 .

芭芭拉·弗雷奇事件。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] .
The Battle of South Mountain .
这 战斗 的 南 山 .

南山之战。

[deθ] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['riːnoʊ] .
Death of General Reno .
死亡 的 一般的 里诺 .

雷诺将军逝世。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .
The Battle of Antietam .
这 战斗 的 安提坦 .

安提耶坦战役。

['klærə] ['bɑːrtn] .
Clara **Barton** **.**
克拉拉 巴顿 .

克拉拉·巴顿。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
President **Lincoln** **visits** **the** **army** **.**
总统 林肯 访问 这 军队 .

林肯总统视察军队。

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [kæmp] .
Visited **a** **farmhouse** **very** **near** **a** **Confederate** **Camp** **.**
到访 一个 农家 非常 靠近 一个 南方邦联 营 .

参观了一座离南方邦联军营很近的农舍。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[ðə; ði] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [kæm'peɪn] -
The **Fredericksburg** **Campaign** **101**
这 弗雷德里克斯堡 活动 -

弗雷德里克斯堡战役入门

[ə; eɪ] [hɑːrd] [reɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪg] .
A **hard** **race** **for** **a** **pig** **.**
一个 难的 种族 为了 一个 猪 .

对猪来说，这是一场艰难的比赛。

['tʃæplɪn] [bɔːl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
Chaplain **Ball** **returns** **home** **.**
牧师 球 返回 家 .

牧师鲍尔回家了。

['pɪkɪt] ['duːti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Picket **duty** **along** **the** **river** **.**
纠察 责任 沿着 这 河 .

沿河执行纠察任务。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .
The **Battle** **of** **Fredericksburg** **.**
这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 .

弗雷德里克斯堡战役。

['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
Burying **the** **dead** **.**
埋葬 这 死的 .

埋葬死者。

['krɪsməs] ['revəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .
Christmas **revels** **with** **the** **Confederates** **.**
圣诞节 揭秘 和 这 南方邦联 .

与南方邦联军一起欢度圣诞。

[ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [hɔːrn] - ['bloʊɝz] .
A **band** **of** **horn** **-** **blowers** **.**
一个 乐队 的 喇叭 - 鼓风机 .

一群号手。

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌtlər] .
A **raid** **on** **the** **sutler** **.**
一个 袭击 在 这 军需官 .

突袭军需官。

[ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [bɔːl] [æt; ət] [hoʊ'tel] [diː] [vɪl] .

A	costume	ball	at	Hotel	de	Ville	.
一个	戏服	球	在	酒店	德	维尔	.

市政厅举办化装舞会。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər] [ɪn] [kən'tʌki] -

Playing	Soldier	in	Kentucky	127
玩耍	士兵	在	肯塔基州	-

在肯塔基州扮演士兵 127

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] .

Our	breakfast	at	Baltimore	.
我们的	早餐	在	巴尔的摩	.

我们在巴尔的摩的早餐。

[ðə; ði] [trɪp] [west] .

The	trip	west	.
这	旅行	西方	.

西行之旅。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['stɜːrlɪŋ] .

The	Reception	at	Mt	.	Sterling	.
这	接待	在	公吨	.	英镑	.

在斯特灵山举行的招待会。

[muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

Moved	into	the	town	.
已搬	进入	这	镇	.

搬到镇上了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'siː] -

The	Campaign	in	Tennessee	137
这	活动	在	田纳西州	-

田纳西州的竞选活动 137

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ] .

We	crossed	the	Cumberland	Range	.
我们	交叉	这	坎伯兰	范围	.

我们穿越了坎伯兰山脉。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [mjuːl] .

The	patient	mule	.
这	病人	骡子	.

耐心的骡子。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] .

Seeing	a	railroad	engine	with	a	train	of	cars	make	a	dive	.
看到	一个	铁路	引擎	和	一个	火车	的	汽车	制作	一个	潜水	.

看到一辆火车头牵引着一列车厢俯冲而下。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] .

The	siege	of	Knoxville	.
这	围城	的	诺克斯维尔	.

诺克斯维尔围城战。

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [maɪ] ['nɪgər] ['kɜːrn(ə)l] .

Will	you	lend	me	my	Nigger	Colonel	.
将要	你	借	我	我的	黑鬼	上校	.

你能把我的黑鬼上校借给我吗?

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] .

Re	-	enlistment	.
关于	-	征募	.

重新入伍。

[ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'tʌki] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːr 'iː] -

Recrossed	the	Mountains	,	returning	to	Kentucky	on	the	way	home	,	on	our	re	-
重新交叉	这	山脉	,	返回	到	肯塔基州	在	这	方式	家	,	在	我们的	关于	-

[ɪn'lɪstmənt] ['fɜːrloʊ] .

enlistment	furlough	.
征募	休假	.

再次穿越群山，在返回肯塔基州的途中，我们利用重新入伍的休假时间回家。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] ['fɜːrloʊ] -

Home	on	a	Re	-	enlistment	Furlough	155
家	在	一个	关于	-	征募	休假	-

因续签服役合同休假回家 155

[ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] .

The	trip	home	.
这	旅行	家	.

回家的路。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['wʊstər] .

Reception	at	Worcester	.
接待	在	伍斯特	.

伍斯特接待处。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] .

The	Social	Whirl	.
这	社会的	旋转	.

社交漩涡。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] .

We	returned	to	Annapolis	.
我们	返回	到	安纳波利斯	.

我们返回了安纳波利斯。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[wɪð; wɪθ] [grænt] [ɪn] [vər'dʒɪniə] -

With	Grant	in	Virginia	159
和	授予	在	弗吉尼亚州	-

与格兰特在弗吉尼亚州 159

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

The	Battle	of	the	Wilderness	.
这	战斗	的	这	荒野	.

荒野之战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ˌspɔtsil'veiniə] ['kɔːrthaʊs] .

The	Battle	of	Spotsylvania	Courthouse	.
这	战斗	的	斯波特西瓦尼亚	法院	.

斯波特西瓦尼亚法院之战。

['dʒɔniz] [kɔːt] [ən] - [drest] .

Johnnies	caught	un	-	dressed	.
约翰尼	捕捉	联合国	-	穿着	.

约翰尼被抓到没穿衣服。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bɛθsedə] [tʃɜːrtʃ] .

The	Battle	of	Bethseda	Church	.
这	战斗	的	毕士大	教会	.

贝塞斯达教堂之战。

[ðə; ði] ['dʒɑːni] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

The	Johnnie	who	wanted	to	see	the	sun	rise	.
这	约翰尼	WHO	通缉	到	看	这	太阳	上升	.

想看日出的约翰尼。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .

Life	in	the	trenches	during	the	siege	of	Petersburg	.
生活	在	这	战壕	期间	这	围城	的	圣彼得堡	.

圣彼得堡围城战期间战壕里的生活。

['wuːndɪd] .

Wounded	.
受伤	.

受伤。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[laɪf] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] -

Life	in	the	Hospital	182
生活	在	这	医院	-

医院生活 182

[ðæt] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] .

That	ride	in	the	ambulance	.
那	骑	在	这	救护车	.

那次坐救护车的经历。

['eməri] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Emory	Hospital	.
埃默里大学	医院	.

埃默里医院。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] .

The	woman	with	my	Mother's	name	.
这	女士	和	我的	母亲的	姓名	.

那个和我母亲同名的女人。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deθ] [reɪt] .

The	dreadful	death	rate	.
这	可怕	死亡	速度	.

可怕的死亡率。

['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['sekənd] [ˌɪnɔ:gjə'reɪʃn] .
President Lincoln's Second Inauguration .
总统 林肯的 第二 就职典礼 .

林肯总统第二次就职典礼。

['buθs] [raɪd] .
Booth's Ride .
展位 骑 .

布斯的旅程。

['du:ɪŋ] ['klerɪkl] [wɜ:rk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Doing clerical work in Philadelphia .
正在做 文员 工作 在 费城 .

在费城从事文员工作。

[dis'tʃa:dʒd] .
Discharged .
出院 .

已出院。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['soʊldʒər]
LEARNING TO BE A SOLDIER
学习 到 是 一个 士兵

学习成为一名士兵

['li:vɪŋ] [kæmp] ['lɪŋkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .
Leaving Camp Lincoln for the front .
离开 营 林肯 为了 这 正面 .

离开林肯营地前往前线。

[æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , ['merilənd] .
At Baltimore , Maryland .
在 巴尔的摩 , 马里兰州 .

在马里兰州巴尔的摩。

['kæntəlu:ps] [ænd; ənd] ['pi:tʃɪz] .
Cantaloupes and Peaches .
哈密瓜 和 桃子 .

哈密瓜和桃子。

[ə'næpəlɪs] , ['merilənd] .
Annapolis , Maryland .
安纳波利斯 , 马里兰州 .

马里兰州安纳波利斯。

['tʃesəˌpik] [beɪ] ['ɔɪstər] .
Chesapeake Bay oysters .
切萨皮克 湾 牡蛎 .

切萨皮克湾牡蛎。

[ə'sɪstɪŋ] ['ni:grəuz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Assisting negroes to escape .
协助 黑人 到 逃脱 .

帮助黑人逃跑。

['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti][ɑːn][ðə; ði]['reɪlroʊd] .

Doing	**picket**	**duty**	**on**	**the**	**railroad**	**.**
正在做	纠察	责任	在	这	铁路	.

在铁路沿线执行纠察任务。

[ə; eɪ]['niːgroʊ] ['hʌskɪŋ] .

A	**Negro**	**husking**	**.**
一个	黑人	去壳	.

一个黑人正在剥玉米。

['tʃæplɪn] [bɔːl] [ə'raivz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Chaplain	**Ball**	**arrives**	**from**	**Massachusetts**	**.**
牧师	球	到达	从	马萨诸塞州	.

鲍尔牧师从马萨诸塞州抵达。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] , 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] .

Assigned	**to**	**the**	**2d**	**Brigade**	**,**	**2d**	**Division**	**,**	**9th**	**Army**	**Corps**	**.**
分配	到	这	2d	旅	,	2d	分配	,	9th	军队	兵团	.

隶属于第9军第2师第2旅。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ʌn'iːzinis] [felt] [ɪn][ðə; ði]

DURING	**the**	**winter**	**of**	**1860**	**and**	**1861**	**there**	**was**	**great**	**uneasiness**	**felt**	**in**	**the**
期间	这	冬天	的	-	和	-	那里	曾是	伟大的	不安	毛毡	在	这

[nɔːrθ] .

North	**.**
北	.

1860 年和 1861 年的冬天，北方弥漫着不安的气氛。

[ðə; ði] [saʊθ] , [θruː] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ,

The	**South**	**,**	**through**	**the**	**democratic**	**party**	**,**
这	南	,	通过	这	民主	派对	,

南方，通过民主党，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði]

had	**been**	**the**	**ruling**	**section**	**of**	**the**	**country**	**most**	**of**	**the**	**time**	**since**	**the**
有	到过	这	裁决	部分	的	这	国家	最多	的	这	时间	自从	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

establishment	**of**	**the**	**Republic**	**,**
建立	的	这	共和国	,

自共和国成立以来，它一直是该国的统治部门。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [pə'lɪtɪk(ə)l]

but	**at**	**the**	**time**	**of**	**the**	**election**	**in**	**the**	**autumn**	**of**	**1860**	**a**	**northern**	**political**
但	在	这	时间	的	这	选举	在	这	秋天	的	-	一个	北方	政治的

['pɑːrti][hæd; həd] [wʌn] .

party	**had**	**won**	**.**
派对	有	韩元	.

但在 1860 年秋季的选举中，北方政党赢得了胜利。

[ðæt] ['pɑːrti][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]['pɑːrti] .

That	**party**	**was**	**not**	**only**	**a**	**northern**	**party**	**,**	**but**	**it**	**was**	**an**	**abolition**	**party**	**.**
那	派对	曾是	不是	仅有的	一个	北方	派对	,	但	它	曾是	一个	废除	派对	.

那个政党不仅是北方政党，而且是废奴政党。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['prezɪdənt] , ['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

The	**election**	**of**	**an**	**abolition**	**president**	**,**	**Mr**	**.**	**Lincoln**	**,**	**by**	**the**	**North**	**,**
这	选举	的	一个	废除	总统	,	先生	.	林肯	,	经过	这	北	,

北方选举林肯先生这位废奴主义总统，

[wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['hoʊldɪŋ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	at	once	regarded	as	a	menace	to	the	slave	holding	interests	of	the
曾是	在	一次	认为	作为	一个	威胁	到	这	奴隶	保持	兴趣	的	这

[saʊθ] ,

South	,
南	,

它立即被视为对南方蓄奴州利益的威胁，

[wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən]

which	section	at	once	began	to	make	preparations	to	withdraw	from	the	Union
哪个	部分	在	一次	开始	到	制作	准备工作	到	提取	从	这	联盟

.

:

.

该部分立即开始着手准备退出联邦。

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [pæst] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] , [tʊk] [hɪz; ɪz]

As	the	spring	months	passed	and	Mr	.	Lincoln	,	the	new	president	,	took	his
作为	这	春天	几个月	通过了	和	先生	.	林肯	,	这	新的	总统	,	采取	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

随着春季的过去，新任总统林肯先生就职了。

[sɪ'seʃn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

secession	was	more	and	more	talked	about	.
分裂	曾是	更多的	和	更多的	谈话	关于	.

关于脱离联邦的讨论越来越多。

[suːn] [ðə; ði] 6th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] .

Soon	the	6th	Massachusetts	Regiment	was	attacked	in	Baltimore	.
很快	这	6th	马萨诸塞州	团	曾是	遭到攻击	在	巴尔的摩	.

不久，马萨诸塞州第六团在巴尔的摩遭到袭击。

[fɔːrt] ['sʌmtə] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ['hɑːrbər][wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] .

Fort	Sumter	in	Charleston	Harbor	was	fired	upon	.
堡	萨姆特	在	查尔斯顿	港口	曾是	被解雇	之上	.

查尔斯顿港的萨姆特堡遭到炮击。

[bə'tæliən] ['æftər] [bə'tæliən] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mə'lɪʃə] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [saʊθ] [fɔːr; fər]

Battalion	after	battalion	of	the	state	militia	were	being	hurried	away	south	for
营	后	营	的	这	状态	民兵	是	存在	慌忙	离开	南	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

the	protection	of	the	Capitol	.
这	保护	的	这	国会大厦	.

一营又一营的州民兵正被紧急调往南方，以保护国会大厦。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [bɪ'keɪm]

It	thus	became
它	因此	成为

于是它就变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɔːr] ,

more	and	more	apparent	that	there	was	to	be	war	,
更多的	和	更多的	明显	那	那里	曾是	到	是	战争	,

战争即将爆发的迹象越来越明显。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈvjuːpɔɪnt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]

and	the	all	-	important	question	from	the	northern	viewpoint	was	,	the
和	这	全部	-	重要的	问题	从	这	北方	观点	曾是	,	这

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .

preservation	of	the	Union	.
保存	的	这	联盟	.

从北方人的角度来看，最重要的问题是：维护联邦的统一。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][maɪ][ˈfæməli] ,

One	Sunday	in	the	month	of	June	I	went	home	to	visit	my	family	,
一	星期日	在	这	月	的	六月	我	去	家	到	访问	我的	家庭	,

六月的一个星期天，我回家探望家人。

[aɪ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɜːrk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] ,

I	being	at	the	time	at	work	away	from	home	,	and	while	there	,
我	存在	在	这	时间	在	工作	离开	从	家	,	和	尽管	那里	,

当时我在外地工作，不在家，就在那里，

[ˈkwaɪətli] [æskt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈlɪst] .

quietly	asked	my	mother	what	she	would	say	if	I	should	enlist	.
悄悄	问	我的	母亲	什么	她	会	说	如果	我	应该	入伍	.

悄悄地问妈妈，如果我参军，她会怎么说。

[wel] , [ðæt] [ˈkwestʃən] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈænsər] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz]

Well	,	that	question	produced	a	shock	,	and	was	not	answered	as	quietly	as
出色地	,	那	问题	生产	一个	震惊	,	和	曾是	不是	回答	作为	悄悄	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æskt] .

it	was	asked	.
它	曾是	问	.

这个问题引起了轩然大波，而且回答起来也并不像提问时那样平静。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈlɪst] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [kənˈsent] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [gɪv] ,

I	was	told	I	could	not	enlist	without	her	consent	,	which	she	should	not	give	,
我	曾是	讲述	我	可以	不是	入伍	没有	她	同意	,	哪个	她	应该	不是	给	,

有人告诉我，没有她的同意我不能入伍，而她也不应该同意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [læft] [æt; ət][baɪ][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] .

and	I	was	heartily	laughed	at	by	my	brothers	and	sisters	.
和	我	曾是	衷心地	笑了	在	经过	我的	兄弟	和	姐妹	.

我的兄弟姐妹们都哈哈大笑。

[haʊˈevər] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [riˈkruːtid] [æt; ət] [bɑːr] ,

However	,	when	it	became	known	that	a	company	was	being	recruited	at	Barre	,
然而	,	什么时候	它	成为	已知	那	一个	公司	曾是	存在	招募	在	巴雷	,

然而，当人们得知一家公司正在巴雷招聘时，

[aɪ] [went] [ˈkwaɪətli][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪnˈlɪstɪd] ,

I	went	quietly	over	there	and	enlisted	,
我	去	悄悄	超过	那里	和	入伍	,

我悄悄地去了那里，应征入伍。

[ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈfæməli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

then	I	went	home	and	told	the	family	what	I	had	done	.
然后	我	去	家	和	讲述	这	家庭	什么	我	有	完毕	.

然后我回家把发生的事情告诉了家人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]

There	was	a	rumpus	,	of	course	,	but	it	passed	off	,	and	after	a	few
那里	曾是	一个	喧闹	,	的	课程	,	但	它	通过了	离开	,	和	后	一个	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

当然，当时发生了一场骚动，但很快就平息了，几天后，

['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen]

hearing	nothing	from	the	company	,	I	decided	to	go	back	to	work	again
听力	没有什么	从	这	公司	,	我	决定	到	去	后退	到	工作	再次

[ænd; ənd][ə'weɪt] [di'veləpmənts] .

and	await	developments	.
和	等待	发展	.

由于一直没有收到公司的任何消息，我决定返回工作岗位，等待事态发展。

[ɑ:n][ðə; ði] 22d [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp][æt; ət] ['wʊstər] [ðə; ði]

On	the	22d	I	learned	that	the	company	was	going	into	camp	at	Worcester	the
在	这	22d	我	学习	那	这	公司	曾是	去	进入	营	在	伍斯特	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

22日，我得知公司第二天要到伍斯特扎营。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] .

I	was	on	hand	and	went	along	.
我	曾是	在	手	和	去	沿着	.

我当时在场，就跟着去了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz] [wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['wʊstər] .

A	number	of	stage	-	coaches	were	provided	to	take	us	to	Worcester	.
一个	数字	的	阶段	-	教练	是	假如	到	拿	我们	到	伍斯特	.

我们乘坐多辆驿马车前往伍斯特。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [raɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti]

It	was	an	interesting	and	picturesque	ride	of	a	little	more	than	twenty
它	曾是	一个	有趣的	和	如画	骑	的	一个	小的	更多的	比	二十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

这是一段有趣且风景如画的旅程，全程二十多英里。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['wʊstər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [fer]

Arriving	in	Worcester	early	in	the	afternoon	,	we	went	to	the	Agricultural	Fair
抵达	在	伍斯特	早期的	在	这	下午	,	我们	去	到	这	农业	公平的

[graʊndz] ,

Grounds	,
理由	,

我们下午早些时候抵达伍斯特，然后去了农业展览会场。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæmpgraʊnd] [ænd; ənd] [neɪmd] [kæmp] ['lɪŋkən] [frʌm; frəm]

which	had	been	converted	into	a	campground	and	named	Camp	Lincoln	from
哪个	有	到过	转换	进入	一个	营地	和	命名	营	林肯	从

该营地已改建为露营地，并命名为林肯营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['li:vaɪ] ['lɪŋkən] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['meɪər] [ʌv; əv] ['wʊstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

Levi	Lincoln	,	the	first	mayor	of	Worcester	and	a	Governor	of	Massachusetts	,
利维	林肯	,	这	第一的	市长	的	伍斯特	和	一个	州长	的	马萨诸塞州	,

利维·林肯，伍斯特市第一任市长，马萨诸塞州州长

[ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [tents] [ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [stri:t] .

and	set	to	work	putting	up	tents	and	forming	a	company	street	.
和	放	到	工作	推杆	向上	帐篷	和	成型	一个	公司	街道	.

然后开始搭建帐篷，形成一条公司街道。

['sliːpɪŋ] [ɪn] [tents] , ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gɑːrd] ['duːti] [siːmd] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst] ,

Sleeping	in	tents	,	drilling	and	doing	guard	duty	seemed	strange	at	first	,
睡眠	在	帐篷	,	钻孔	和	正在做	警卫	责任	似乎	奇怪的	在	第一的	,

起初，睡帐篷、操练和站岗放哨这些事都让我觉得很奇怪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ]

and	was	a	good	deal	of	a	change	from	the	duties	of	a	farmer's	boy
和	曾是	一个	好的	交易	的	一个	改变	从	这	职责	的	一个	农民的	男生

,

,

,

这与农家子弟的职责截然不同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][lɪv; laɪv] [jʌŋ] [men] [huː]

but	it	was	interesting	to	be	among	a	lot	of	live	young	men	who
但	它	曾是	有趣的	到	是	之中	一个	很多	的	居住	年轻的	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

were	brimful	of	enthusiasm	,
是	满满的	的	热情	,

但和一群充满活力、热情洋溢的年轻人在一起，感觉很有意思。

['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [fʌn] .

patriotism	and	fun	.
爱国主义	和	乐趣	.

爱国情怀与乐趣。

[wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [æt; ət] [bɑːr] ,

When	I	joined	the	company	at	Barre	,
什么时候	我	加入	这	公司	在	巴雷	,

当我加入Barre公司时，

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['deɪnə] [bɔɪz] [ðer; ðər] : ['henri] ['bɪlɪŋz] ,

I	was	surprised	to	discover	a	number	of	Dana	boys	there	:	Henry	Billings	,
我	曾是	惊讶	到	发现	一个	数字	的	达娜	男孩们	那里	:	亨利	比林斯	,

['henri] ['hæskɪnz] ,

Henry	Haskins	,
亨利	哈斯金斯	,

令我惊讶的是，我在那里发现了一些达纳家的男孩：亨利·比林斯、亨利·哈斯金斯，

['dʒɜːrmən] - , [gɪl] [wɔːrnər] [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [wit] .

German	Lagara	,	Gil	Warner	and	Harding	Witt	.
德语	-	,	吉尔	华纳	和	哈丁	维特	.

German Lagara、Gil Warner 和 Harding Witt。

['hɑːrdɪŋ] [wit] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skuːlˌmeɪts] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

Harding	Witt	and	I	had	been	schoolmates	and	good	friends	for	a	number
哈丁	维特	和	我	有	到过	同学	和	好的	朋友们	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] ,

of	years	,
的	年	,

哈丁·维特和我曾是多年的同学和好朋友。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd][tuː; tə][faɪnd] ['hɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] .

so	I	was	especially	glad	to	find	Harding	there	.
所以	我	曾是	尤其	高兴的	到	寻找	哈丁	那里	.

所以我很高兴在那里找到了哈丁。

['revəli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

Reveille	was	sounded	at	five	o'clock	.
起床号	曾是	听起来	在	五	点钟	.

五点钟吹响了起床号。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː]

Most	of	the	boys	did	not	find	it	difficult	to	get	up	at	that	time	but	a	few
最多	的	这	男孩们	做过	不是	寻找	它	难的	到	得到	向上	在	那	时间	但	一个	很少

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'duː] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

of	those	boys	made	the	greatest	ado	about	getting	up	on	the	minute	.
的	那些	男孩们	制成	这	最	阿多	关于	获得	向上	在	这	分钟	.

大多数男孩当时起床并不困难，但有几个男孩却大吵大闹，非要准时起床。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd]

They	were	very	likely	boys	who	had	always	been	called	by	loving	mothers	and
他们	是	非常	可能	男孩们	WHO	有	总是	到过	称为	经过	爱	母亲们	和

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

had	been	called	two	or	three	times	every	morning	.
有	到过	称为	二	或者	三	时代	每一个	早晨	.

他们很可能是男孩，从小就被慈爱的母亲呼唤，每天早上都要被叫两三次。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['revəli] ['evri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt][tuː; tə][roʊl][kɔːl] .

A	quarter	of	an	hour	after	reveille	every	man	had	to	turn	out	to	roll	call	.
一个	四分之一	的	一个	小时	后	起床号	每一个	男人	有	到	转动	出去	到	卷	称呼	.

起床号响起后一刻钟，所有男士都必须到场点名。

[ðə; ði][men] [ðʌs] [hæd; həd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər] [tents] [ɪn]['ɔːrdər] .

The	men	thus	had	fifteen	minutes	to	dress	and	put	their	tents	in	order	.
这	男人	因此	有	十五	分钟	到	裙子	和	放	他们的	帐篷	在	命令	.

因此，男人们有十五分钟的时间来穿衣和整理帐篷。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['brekfəst] ['sɪgnəl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [fel] [ɪn][laɪn][tuː; tə][goʊ]

At	six	o'clock	the	breakfast	signal	was	sounded	and	all	fell	in	line	to	go
在	六	点钟	这	早餐	信号	曾是	听起来	和	全部	跌倒	在	线	到	去

[tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] ['brekfəsts] .

to	the	cook	-	house	and	get	their	breakfasts	.
到	这	厨师	-	房子	和	得到	他们的	早餐	.

六点钟，早餐信号响起，所有人都排队到食堂吃早餐。

[ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] ['fɜːrnɪʃt]

The	cup	and	plate	furnished
这	杯子	和	盘子	提供

提供的杯子和盘子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][tɪn] ,

by	the	government	were	of	tin	,
经过	这	政府	是	的	锡	,

政府生产的是锡制的，

[mʌtʃ] [laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] ['tʃɪldrən] [juːz][ɪn] ['ɜːrli] ['bɔɪhʊd] .

much	like	those	I	remember	having	seen	children	use	in	early	boyhood	.
很多	喜欢	那些	我	记住	拥有	已见	孩子们	使用	在	早期的	童年	.

和我小时候见过的孩子们用的那些很像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ][ʌv; əv]['ɑːrmi][laɪf] .

They	were	expected	to	stand	the	rough	usage	of	army	life	.
他们	是	预期的	到	站立	这	粗糙的	用法	的	军队	生活	.

他们必须能够承受军队生活的艰苦磨难。

[naɪvz] , [fɔːks] [ænd; ənd] [spuːnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ruːd] ['kærəktər] .

Knives	,	forks	and	spoons	were	of	the	same	rude	character	.
刀具	,	叉子	和	勺子	是	的	这	相同的	粗鲁的	特点	.

刀、叉、勺子都一样粗俗不堪。

['pɛdlərz] , [haʊ'evər] , ['ɜːrli] [ə'pɪrd] [ɪn][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Pedlers	**,**	**however**	**,**	**early**	**appeared**	**in**	**camp**	**with**	**a**	**combination**	**,**
小贩	,	然而	,	早期的	出现	在	营	和	一个	组合	,

然而，小贩们很早就带着他们的组合出现在营地里，

[ðə; ði] [θriː] ['hʊkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] , ['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'viːniənt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] ,

the	**three**	**hooking**	**together**	**and**	**making**	**a**	**very**	**light**	**,**	**portable**	**and**	**convenient**	**thing**	**to**	**carry**	**,**
这	三	钩子	一起	和	制作	一个	非常	光	,	便携的	和	方便的	事物	到	携带	,

这三者可以连接在一起，形成一个非常轻便、易携带的物品。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	**many**	**of**	**the**	**boys**	**bought**	**and**	**carried**	**them**	**in**	**preference**	**to**	**those**	**furnished**	**by**	**the**	**government**	**.**
和	许多	的	这	男孩们	买	和	携带	他们	在	偏爱	到	那些	提供	经过	这	政府	.

许多男孩宁愿购买和携带这些背包，也不愿购买政府提供的背包。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [sɜːrvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][men] ,

Some	**of**	**the**	**rations**	**were**	**served**	**out**	**to**	**the**	**men**	**,**
一些	的	这	口粮	是	服务	出去	到	这	男人	,

部分口粮分发给了男人们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ʃʊgər] , [sɔːlt] , [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][pɔːrk] .

as	**soon**	**as**	**received**	**from**	**the**	**Commissary**	**Department**	**,**	**such**	**as**	**sugar**	**,**	**salt**	**,**	**bread**	**and**	**salt**	**pork**	**.**
作为	很快	作为	已收到	从	这	小卖部	部门	,	这样的	作为	糖	,	盐	,	面包	和	盐	猪肉	.

一旦从军需部门收到，例如糖、盐、面包和咸猪肉。

['ʌðər] [θɪŋz] [laɪk] [kɔːrnd] [biːf] ,

Other	**things**	**like**	**corned**	**beef**	**,**
其他	事物	喜欢	咸	牛肉	,

其他东西，比如咸牛肉，

[biːnz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɜːr; wər] [kʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊk] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æt; ət] [miːl] [taɪmz] [hɑːt] .

beans	**and**	**coffee**	**were**	**cooked**	**by**	**the**	**company**	**cook**	**and**	**served**	**at**	**meal**	**times**	**hot**	**.**
豆子	和	咖啡	是	煮熟	经过	这	公司	厨师	和	服务	在	一顿饭	时代	热的	.

公司厨师烹制咖啡豆和咖啡，并在用餐时间趁热供应。

[sɔːft] [bred] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wiːt] [bred] ,

Soft	**bread**	**,**	**a**	**very**	**good**	**kind**	**of**	**wheat**	**bread**	**,**
柔软的	面包	,	一个	非常	好的	种类	的	小麦	面包	,

软面包，一种非常好的小麦面包。

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət] [kən'viːniənt] [taɪmz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] ,

was	**furnished**	**at**	**convenient**	**times**	**when**	**we**	**were**	**in**	**camp**	**,**
曾是	提供	在	方便的	时代	什么时候	我们	是	在	营	,

我们在营地期间，会在方便的时候提供这些物品。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ['krækərz] .

at	**other**	**times**	**we**	**received**	**the**	**regular**	**army**	**crackers**	**.**
在	其他	时代	我们	已收到	这	常规的	军队	饼干	.

其他时候我们收到的是正规军的饼干。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] , ['veri] [pʊr] ;
These were sometimes , during the first year , very poor ;
这些 是 有时 , 期间 这 第一的 年 , 非常 贫穷的 ;

这些孩子在第一年有时非常贫穷；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['stɔːhaus] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
they had doubtless been in the government storehouses a long time ,
他们 有 毫无疑问 到过 在 这 政府 仓库 一个 长的 时间 ,

它们无疑已经在政府仓库里存放了很长时间。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn] [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [freʃ] ['krækərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['pælətəb(ə)l] .
but later on when we received fresh crackers they were very palatable .
但 之后 在 什么时候 我们 已收到 新鲜的 饼干 他们 是 非常 可口的 .

但后来我们收到新鲜出炉的饼干时，它们非常美味。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] - [kɔːl][wʌz; wəz] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] ['eni] [mæn]
At eight o'clock every morning the surgeons ' call was sounded and any man
在 八 点钟 每一个 早晨 这 外科医生 - 称呼 曾是 听起来 和 任何 男人
[huː] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [wel] [kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
who did not feel well could go and see the doctor ,
WHO 做过 不是 感觉 出色地 可以 去 和 看 这 医生 ,

每天早上八点，外科医生都会发出叫号，任何感觉身体不适的人都可以去看医生。

[pər'hæps] [get] [ɪk'skjuːzd] [frʌm; frəm] ['duːti] , [get] [sʌm; səm] [pɪlz] [ɔːr] [sʌm; səm]
perhaps get excused from duty , get some pills or some
也许 得到 已原谅 从 责任 , 得到 一些 药片 或者 一些

或许可以请假，弄点药什么的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['kwaɪnaɪn][tuː; tə] [teɪk] , [ɔːr] , [ɪf] [sɪk] , [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
quinine to take , or , if sick , be given a bed in the hospital .
奎宁 到 拿 , 或者 , 如果生病的 , 是 给定 一个 床 在 这 医院 .

服用奎宁，或者，如果生病了，就安排在医院住院。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ([ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs]
Although I spent nearly the entire year in the hospital (the last year of my service
虽然 我 花费 几乎 这 全部的 年 在 这 医院 (这 最后的 年 的 我的 服务
,
,
,

虽然我几乎整年都待在医院（我服役的最后一年），

['æftər] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , -) ,
after being wounded in July , 1864) ,
后 存在 受伤 在 七月 , -) ,

（1864年7月受伤后）

['priːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ]['oʊnli] [wʌns] ['ænsər] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] - [kɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
previous to that time I only once answered the surgeons ' call and that was
以前的 到 那 时间 我 仅有的 一次 回答 这 外科医生 - 称呼 和 那 曾是
[wen] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [tent] [ænd; ənd]
when every man in the regiment was ordered up to the surgeon's tent and
什么时候 每一个 男人 在 这 团 曾是 订购 向上 到 这 外科医生的 帐篷 和
['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['wɪski] .
given a dose of quinine and whiskey .
给定 一个 剂量 的 奎宁 和 威士忌酒 .

在此之前，我只响应过一次外科医生的号召，那次是全团所有士兵都被命令到外科医生的帐篷里，服用了一剂奎宁和威士忌。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['nuːbɜ˞n] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

This	was	while	we	were	at	Newbern	,	North	Carolina	,
这	曾是	尽管	我们	是	在	纽伯恩	,	北	卡罗莱纳	,

当时我们正在北卡罗来纳州纽伯恩市。

[wen] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fiːvər] [wɜːr; wər] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

when	chills	and	fever	were	prevalent	in	the	regiment	.
什么时候	寒意	和	发烧	是	流行	在	这	团	.

当时部队里寒战和发烧很普遍。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tæ'tuː] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

At	nine	o'clock	in	the	evening	tattoo	was	sounded	,
在	九	点钟	在	这	晚上	纹身	曾是	听起来	,

晚上九点钟，响起了军号声。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] ,

the	signal	for	all	soldiers	to	repair	to	their	quarters	,
这	信号	为了	全部	士兵	到	维修	到	他们的	四分之一	,

示意所有士兵返回营房。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][tæps] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

and	fifteen	minutes	later	taps	gave	the	signal	for	all	lights	to	be	extinguished
和	十五	分钟	之后	水龙头	给予	这	信号	为了	全部	灯	到	是	熄灭

.

:

.

十五分钟后，敲击声发出信号，所有灯光熄灭。

[ðɪs] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [ˌregju'leɪʃn] ,

This	living	in	accordance	with	military	regulation	,
这	活的	在	根据	和	军队	规定	,

这种生活方式是按照军规进行的，

[siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]

seemed	a	little	strange	and	reminded	the	writer	of	the	time	when	he	lived	in
似乎	一个	小的	奇怪的	和	提醒	这	作家	的	这	时间	什么时候	他	居住地	在

[ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

a	factory	village	where	a	bell	sounded	the	time	to	get	up	,
一个	工厂	村庄	在哪里	一个	钟	听起来	这	时间	到	得到	向上	,

这感觉有点奇怪，让作者想起了他住在工厂村的那段时间，那时铃声会提醒人们起床时间。

[wer] [wʌn][ɪz] [rʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [rʌŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

where	one	is	rung	into	the	factory	and	rung	out	again	,
在哪里	一	是	梯子	进入	这	工厂	和	梯子	出去	再次	,

一个人被叫进工厂，然后又被叫出工厂，

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wer] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][kɑːg][ɪn][ə; eɪ] [wiːl]

suggesting	a	kind	of	life	where	a	man	becomes	simply	a	cog	in	a	wheel
建议	一个	种类	的	生活	在哪里	一个	男人	变成	简单地	一个	齿轮	在	一个	车轮

.

:

.

这暗示着一种人沦为机器齿轮的生活方式。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [bɑːr] ['kʌmpəni]

We	had	been	in	camp	about	two	weeks	when	we	learned	the	Barre	company
我们	有	到过	在	营	关于	二	周	什么时候	我们	学习	这	巴雷	公司

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz] ['kʌmpəni] [keɪ] ,

was	to	be	known	as	Company	K	,
曾是	到	是	已知	作为	公司	K	,

我们在营地待了大约两周后，得知巴雷连队将被命名为K连队。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɪnfəntri]

and	that	the	regiment	was	to	be	the	21st	Regiment	of	volunteer	infantry
和	那	这	团	曾是	到	是	这	21st	团	的	志愿者	步兵

[frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

from	Massachusetts	.
从	马萨诸塞州	.

该团将是马萨诸塞州第21志愿步兵团。

[wiː; wi][hæd; həd] [wɔːl] [tents] [wɪð; wɪθ] [flɔːrz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [bʌŋks] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

We	had	wall	tents	with	floors	,	and	very	good	bunks	to	sleep	on	.
我们	有	墙	帐篷	和	楼层	,	和	非常	好的	上下铺	到	睡觉	在	.

我们睡的是带底的帐篷，还有非常舒适的上下铺。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ][kwɔːrt]

If	nothing	else	could	be	got	a	chip	or	a	quart
如果	没有什么	别的	可以	是	得到	一个	芯片	或者	一个	夸脱

如果别的什么都得不到，那就弄点薯片或一夸脱饮料吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['bɑːt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['kændlstɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [stʌk] [ɪn]

bottle	made	a	candlestick	,	but	a	bayonet	which	could	be	stuck	in
瓶子	制成	一个	烛台	,	但	一个	刺刀	哪个	可以	是	卡住	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

the	ground	was	more	reliable	.
这	地面	曾是	更多的	可靠的	.

瓶子可以做成烛台，但能插在地上的刺刀更可靠。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pə'teɪtoʊ] ['flætnd] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl] [dʌg] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

A	large	potato	flattened	on	one	side	and	a	hole	dug	out	for	the	candle	,
一个	大的	土豆	扁平的	在	一	边	和	一个	洞	挖	出去	为了	这	蜡烛	,

一个大土豆，一面压扁，中间挖了个洞放蜡烛。

[ɔːr][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['prɪti] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

or	a	cake	of	soap	were	also	pretty	serviceable	.
或者	一个	蛋糕	的	肥皂	是	还	漂亮的	可用	.

或者一块肥皂也相当好用。

[wen] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [bɑːr] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [kæp] ,

When	I	enlisted	at	Barre	I	received	a	military	cap	,
什么时候	我	入伍	在	巴雷	我	已收到	一个	军队	帽	,

我在巴雷入伍时领到了一顶军帽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːr] [mə'lɪʃə] ['kʌmpəni] .

it	was	one	of	the	caps	of	the	Barre	Militia	Company	.
它	曾是	一	的	这	帽子	的	这	巴雷	民兵	公司	.

这是巴雷民兵连队的一顶帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['kærəktər] [aɪ][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ]

It	was	the	only	garment	of	a	military	character	I	had	until	I	received	my
它	曾是	这	仅有的	服装	的	一个	军队	特点	我	有	直到	我	已收到	我的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['juːnɪfɔːrm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['wʊstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

United	States	uniform	just	before	leaving	Worcester	for	the	front	.
团结的	各州	制服	只是	前	离开	伍斯特	为了	这	正面	.

直到离开伍斯特前往前线之前，我才领到美国军装，而这是我唯一一件军装。

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['neɪvi] [bluː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kɔːrd] .

The	color	was	navy	blue	and	it	was	trimmed	with	a	red	cord	.
这	颜色	曾是	海军	蓝色的	和	它	曾是	修剪过的	和	一个	红色的	绳索	.

颜色是藏蓝色，并饰有红色绳子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [taɪp] [ʌv; əv][kæp] ,

It	was	a	French	type	of	cap	,
它	曾是	一个	法语	类型	的	帽	,

那是一种法式帽子，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [məˈkleɪlən] [kæp] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] .

but	it	was	afterwards	known	as	the	McClellan	cap	throughout	the	army	.
但	它	曾是	然后	已知	作为	这	麦克莱伦	帽	自始至终	这	军队	.

但后来它在军队中被称为麦克莱伦帽。

[ˈdrɪlɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət][fɜːrst][ɪn] [maːtʃiŋ] ,

Drilling	was	,	of	course	,	the	principal	work	of	the	day	,	at	first	in	marching	,
钻孔	曾是	,	的	课程	,	这	主要的	工作	的	这	天	,	在	第一的	在	行军	,

[ˈkʌmpəni] [drɪl] ,

company	drill	,
公司	钻头	,

当然，操练是当天的主要工作，起初是行军、连队操练，

[pləˈtuːn] [drɪl] , [skwɑːd] [drɪl] , [ɔːl][tuː; tə] [fəˈmɪliəraɪz] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz]

platoon	drill	,	squad	drill	,	all	to	familiarize	us	with	the	movements	of	soldiers
排	钻头	,	队	钻头	,	全部	到	熟悉	我们	和	这	移动	的	士兵

[ɪn] [tuː] [ræŋks] .

in	two	ranks	.
在	二	排名	.

排操、班操，都是为了让我们熟悉两列士兵的行进路线。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmænjuəl]

After	a	time	we	received	muskets	and	then	began	the	exercises	in	the	manual
后	一个	时间	我们	已收到	滑膛枪	和	然后	开始	这	练习	在	这	手动的

[ʌv; əv][ɑːrmz] .

of	arms	.
的	武器	.

过了一段时间，我们领到了火枪，然后开始进行武器操练。

[ðoʊz] [ˈmʌskɪt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][kaɪnd] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈænsər]

Those	muskets	were	of	the	most	horrible	kind	imaginable	,	but	they	answered
那些	滑膛枪	是	的	这	最多	可怕	种类	可以想象的	,	但	他们	回答

[tuː; tə] [drɪl] [wɪð; wɪθ] .

to	drill	with	.
到	钻头	和	.

那些滑膛枪是你能想象到的最可怕的那种，但它们确实能用于训练。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪkˈseptɪŋ] [oʊld][dʒʌŋk] .

That	,	however	,	was	all	they	were	good	for	excepting	old	junk	.
那	,	然而	,	曾是	全部	他们	是	好的	为了	除外	老的	垃圾	.

然而，除了搬运旧物之外，它们就没什么别的用处了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɑːkə] .

The	name	of	our	first	captain	was	Parker	.
这	姓名	的	我们的	第一的	队长	曾是	帕克	.

我们第一任船长的名字叫帕克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

He	was	about	six	feet	,	six	inches	long	.
他	曾是	关于	六	脚	,	六	英寸	长的	.

他身高大约六英尺六英寸。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] .

I	think	he	was	elected	captain	on	account	of	his	great	length	.
我	思考	他	曾是	当选	队长	在	帐户	的	他的	伟大的	长度	.

我认为他之所以被选为队长，是因为他身材高大。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,

He	had	been	in	the	militia	,	I	believe	,
他	有	到过	在	这	民兵	,	我	相信	,

我相信他以前是民兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈdrɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈmɪlətəri] [ˈmætərz] [ˈdʒen(ə)rəli]

but	he	knew	as	much	about	drilling	or	military	matters	generally
但	他	知道	作为	很多	关于	钻孔	或者	军队	事情	一般来说

但他对钻井或军事事务的了解却少得可怜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æz; əz][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] [ˈaɪləndər] .

as	a	South	Sea	Islander	.
作为	一个	南	海	岛民	.

作为一名南太平洋岛民。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

As	time	went	on	,
作为	时间	去	在	,

随着时间的推移，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət] [ˈhedkwɔːrtərz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈpɑːkə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

it	was	probably	realized	at	headquarters	that	Captain	Parker	was	not	a
它	曾是	大概	已实现	在	总部	那	队长	帕克	曾是	不是	一个

[ˈsuːtəb(ə)l][mæn][tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ˈæktʃuəl] [ˈsɜːrvɪs] ,

suitable	man	to	command	a	company	in	actual	service	,
合适的	男人	到	命令	一个	公司	在	实际的	服务	,

总部可能已经意识到，帕克上尉并不适合指挥一支实际作战的连队。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [swɔːrn] [ˈɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsɜːrvɪs] ,

and	he	was	never	sworn	into	the	United	States	service	,
和	他	曾是	绝不	宣誓	进入	这	团结的	各州	服务	,

他从未宣誓加入美国军队。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] [ˈwʊstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] [baɪ]

and	when	we	left	Worcester	for	the	front	,	the	company	was	commanded	by
和	什么时候	我们	左边	伍斯特	为了	这	正面	,	这	公司	曾是	命令	经过

[ˈtɔməs] [ˈwɑːʃˌbɜːn] ,

Thomas	Washburn	,
托马斯	沃什伯恩	,

当我们离开伍斯特前往前线时，连队由托马斯·沃什伯恩指挥。

[ə; eɪ] [ˈwʊstər] [mæn] .

a	Worcester	man	.
一个	伍斯特	男人	.

一位伍斯特男子。

[ðə; ði][fɜːrst] [luːˈtenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ˈmɪnɪstər] , [ə; eɪ] [ˈskiːmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrk] .

The	first	lieutenant	was	a	Methodist	minister	,	a	schemer	and	a	shark	.
这	第一的	中尉	曾是	一个	卫理公会	部长	,	一个	阴谋家	和	一个	鲨鱼	.

这位中尉是一名卫理公会牧师，他诡计多端，心狠手辣。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈtʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [suːn]

He	expected	to	be	made	chaplain	of	the	regiment	and	failing	in	that	,	soon
他	预期的	到	是	制成	牧师	的	这	团	和	失败	在	那	,	很快

[left] [ˌjuː ˈes] ,

left	us	,
左边	我们	,

他原本希望被任命为该团的随军牧师，但未能如愿，不久便离开了我们。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] $90 . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [fʌndz] .

taking	with	him	about	$90	.	00	of	the	company's	funds	.
采取	和	他	关于	$90	.	-	的	这	公司的	资金	.

他带走了公司大约 90 美元的资金。

[ðə; ði] ['sekənd] [luː'tenənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [bɑːr] [mæn] .

The	second	lieutenant	was	a	man	by	the	name	of	Williams	,	a	Barre	man	.
这	第二	中尉	曾是	一个	男人	经过	这	姓名	的	威廉姆斯	,	一个	巴雷	男人	.

少尉名叫威廉姆斯，是巴雷人。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [bɪrd] .

I	remember	him	as	a	man	with	a	very	large	beard	.
我	记住	他	作为	一个	男人	和	一个	非常	大的	胡须	.

我记得他是个留着浓密胡须的男人。

[ə; eɪ][tɔːl] , [slɪm][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪl] ['mæstər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]

A	tall	,	slim	man	who	was	something	of	a	drill	master	used	to	come	over
一个	高的	,	苗条的	男人	WHO	曾是	某物	的	一个	钻头	掌握	用过的	到	来	超过

[tuː; tə][kæmp] ,

to	camp	,
到	营	,

一个身材高挑、略显瘦削的男人，有点像个训练教官，经常会来营地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [drɪl] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

from	the	city	and	drill	us	occasionally	.
从	这	城市	和	钻头	我们	偶尔	.

来自城市，偶尔会给我们进行钻探。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] , [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪlətəri]

He	wore	a	military	uniform	,	stood	very	erect	and	had	rather	a	military
他	穿着	一个	军队	制服	,	站立	非常	直立	和	有	相当	一个	军队

['berɪŋ] .

bearing	.
轴承	.

他身穿军装，站姿挺拔，颇具军人风范。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]

I	think	he	would	have	accepted	a	commission	in	the	company	if	one	had
我	思考	他	会	有	公认	一个	委员会	在	这	公司	如果	一	有

[bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

been	offered	him	,
到过	提供	他	,

我认为如果公司给他提供佣金，他会接受的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðʌs] ['ɑːnərd] [baɪ] ['kʌmpəni] [keɪ] .

but	he	was	not	thus	honored	by	Company	K	.
但	他	曾是	不是	因此	荣幸	经过	公司	K	.

但他并没有因此获得K连的嘉奖。

[waɪl] [ɪn][kæmp][maɪ]['sɪstər] ['lɪzi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wʊstər] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

While	in	camp	my	sister	Lizzie	came	down	to	Worcester	and	visited	me	,
尽管	在	营	我的	姐姐	莉齐	来了	向下	到	伍斯特	和	到访	我	,

我在集中营期间，妹妹莉齐来伍斯特看望我。

['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

staying	with	some	friends	in	the	city	,
入住	和	一些	朋友们	在	这	城市	,

暂住在城里朋友家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,

and	the	day	we	broke	camp	and	started	for	the	front	,
和	这	天	我们	打破	营	和	开始	为了	这	正面	,

我们拔营起航前往前线的那天，

[maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɔːf] .

my	brother	John	came	down	to	see	me	off	.
我的	兄弟	约翰	来了	向下	到	看	我	离开	.

我哥哥约翰下来送我。

['ɔːgəst] 16th , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['regjələr] ['ɑːrmi]

August	16th	,	an	officer	of	the	United	States	regular	army
八月	16th	,	一个	官	的	这	团结的	各州	常规的	军队

8月16日，一名美国正规军军官

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['mʌstəd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

visited	the	regiment	and	mustered	us	into	the	volunteer	service	of	the	United
到访	这	团	和	集结	我们	进入	这	志愿者	服务	的	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

他视察了该团，并将我们编入美国志愿兵役队伍。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪfɔːrmz] , [ə; eɪ] ['wʊlən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪndiə] ['rʌbər]

The	next	day	we	received	our	uniforms	,	a	woolen	and	an	India	rubber
这	下一个	天	我们	已收到	我们的	制服	,	一个	羊毛	和	一个	印度	橡皮

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

第二天我们收到了制服、一条羊毛毯和一条印度橡胶毯。

[ðɪs] [læst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [kʊd; kəd] [biː; bi] [θrʌst] ,

This	last	had	a	slit	in	the	middle	through	which	the	head	could	be	thrust	,
这	最后的	有	一个	缝隙	在	这	中间	通过	哪个	这	头	可以	是	推力	,

最后一个装置中间有一个缝隙，头部可以伸进去。

[wʌn] [end] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] ,

one	end	dropping	down	in	front	,	the	other	end	covering	the	back	,
一	结尾	下降	向下	在	正面	,	这	其他	结尾	覆盖	这	后退	,

一端垂到前面，另一端遮住后面。

[ðʌs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] ['oʊvərkoʊt] .

thus	taking	the	place	of	a	waterproof	overcoat	.
因此	采取	这	地方	的	一个	防水的	大衣	.

因此，它取代了防水外套。

['aʊər; ɑːr] ['juːnɪfɔːrmz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌlɚz] , [laɪt] [ɔːr] [skaɪ] [bluː] [ænd; ənd] [dɑːrk] ['neɪvi] [bluː] .

Our	uniforms	were	of	two	colors	,	light	or	sky	blue	and	dark	navy	blue	.
我们的	制服	是	的	二	颜色	,	光	或者	天空	蓝色的	和	黑暗的	海军	蓝色的	.

我们的制服有两种颜色，浅蓝色或天蓝色和深藏青色。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [skaɪ] [bluː] , [ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] .

The	trousers	and	overcoats	were	of	sky	blue	,	the	latter	having	a	cape	.
这	裤子	和	大衣	是	的	天空	蓝色的	,	这	后者	拥有	一个	岬	.

裤子和外套都是天蓝色的，外套还带有披肩。

[ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd] [kæp] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ɔːr] ['neɪvi] [bluː] .

The	blouse	and	cap	were	of	a	dark	or	navy	blue	.
这	女式衬衫	和	帽	是	的	一个	黑暗的	或者	海军	蓝色的	.

衬衫和帽子是深蓝色或藏蓝色的。

[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [mə'kleɪən] [kæp][ɪn][fɔːrm] ,

The	cap	was	somewhat	like	the	McClellan	cap	in	form	,
这	帽	曾是	有些	喜欢	这	麦克莱伦	帽	在	形式	,

这顶帽子的造型有点像麦克莱伦的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [stɪf] [pɑːrt][ɑːn][tɑːp] [tɪpt] ['fɔːrwərd] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [mə'kleɪən] [kæp]

but	the	circular	stiff	part	on	top	tipped	forward	farther	than	on	the	McClellan	cap
但	这	圆	僵硬的	部分	在	顶部	倾斜	向前	更远	比	在	这	麦克莱伦	帽

.

:

.

但顶部的圆形硬质部分比麦克莱伦帽上的要向前倾斜得更厉害。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl][ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ,

The	uniform	of	the	non	-	commissioned	officers	,	the	corporal	and	sergeant	,
这	制服	的	这	非	-	委托	警官	,	这	下士	和	军士	,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ,

were	the	same	as	the	private	,
是	这	相同的	作为	这	私人的	,

士官、下士和中士的制服与列兵的制服相同。

[ðeɪ] ['werɪŋ] ['ʃevrən,ʃevrɑːn][ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊts] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər][ræŋks] .

they	wearing	chevrons	on	the	sleeves	of	their	coats	to	indicate	their	ranks	.
他们	穿着	人字形	在	这	袖子	的	他们的	外套	到	表明	他们的	排名	.

他们在外套袖子上佩戴人字形臂章，以表明他们的军衔。

[ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪvəts]

The	commissioned	officers	were	not	expected	to	associate	with	the	privates
这	委托	警官	是	不是	预期的	到	联系	和	这	私人

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

军官们被禁止与士兵有任何接触；

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn'taɪərli] .

they	belonged	to	another	class	of	men	entirely	.
他们	属于	到	其他	班级	的	男人	完全	.

他们完全属于另一类人。

[ðeɪ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [weɪ] .

They	dressed	in	a	very	smart	way	.
他们	穿着	在	一个	非常	聪明的	方式	.

他们的穿着非常考究。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər][ɔːl] ['teɪlər] - [meɪd] , [ɔːl][dɑːrk] [bluː] [ɪn] ['kʌlər] ;

Their	uniforms	were	all	tailor	-	made	,	all	dark	blue	in	color	;
他们的	制服	是	全部	裁缝	-	制成	,	全部	黑暗的	蓝色的	在	颜色	;

他们的制服都是量身定制的，颜色均为深蓝色；

[ðə; ði] [dres] [koʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] ['ælbərt] [koʊt] ;

the	dress	coat	quite	a	little	like	the	Prince	Albert	coat	;
这	裙子	外套	相当	一个	小的	喜欢	这	王子	阿尔伯特	外套	;

这件礼服外套与阿尔伯特亲王外套颇为相似；

[ðə; ði][kæp] [ðeɪ] [wɔːr] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [mə'kleɪən] [kæp] .

the	cap	they	wore	was	usually	the	McClellan	cap	.
这	帽	他们	穿着	曾是	通常	这	麦克莱伦	帽	.

他们通常戴的是麦克莱伦帽。

['aʊər; ɑːr] [ə'kuːtrəmənts] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][belt] , [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks] , [kæp][bɑːks] ,

Our	accoutrements	consisted	of	a	belt	,	a	cartridge	box	,	cap	box	,
我们的	配件	由……组成	的	一个	腰带	,	一个	墨盒	盒子	,	帽	盒子	,

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['skæbərd] ,

bayonet	-	scabbard	,
刺刀	-	刀鞘	,

我们的装备包括腰带、弹药盒、火帽盒、刺刀鞘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['hævərsæk] , [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['næpsæk] .

haversack	,	canteen	and	knapsack	.
手提袋	,	食堂	和	背包	.

背包，食堂和背包。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['gʌnz] , ['sprɪŋfiːld] [smuːðbɔrz] .

We	were	also	furnished	with	new	guns	,	Springfield	smoothbores	.
我们	是	还	提供	和	新的	枪支	,	斯普林菲尔德	滑膛	.

我们还配备了新枪，即斯普林菲尔德滑膛枪。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][tuː; tə] [drɪl] [wɪð; wɪθ] ,

These	were	a	little	better	than	those	we	had	been	using	to	drill	with	,
这些	是	一个	小的	更好的	比	那些	我们	有	到过	使用	到	钻头	和	,

这些钻头比我们之前用来钻孔的钻头要好一些。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [gʊd] .

but	they	were	none	too	good	.
但	他们	是	没有任何	也	好的	.

但他们表现都不太好。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt]

Thus	,	in	a	few	days	,	these	hundreds	of	boys	were	converted	into	a	regiment
因此	,	在	一个	很少	天	,	这些	数百	的	男孩们	是	转换	进入	一个	团

[ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['soʊldʒərz] ,

of	infantry	soldiers	,
的	步兵	士兵	,

就这样，短短几天内，这数百名男孩就被训练成了一个步兵团。

[ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 23d [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][kæmp] ['lɪŋkən] ,

and	on	August	23d	we	marched	forth	from	Camp	Lincoln	,
和	在	八月	23d	我们	行军	前进	从	营	林肯	,

8月23日，我们从林肯营地出发。

['aʊər; ɑːr] [belts] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ]['boʊi; 'buːi] [naɪvz] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

our	belts	bristling	with	large	bowie	knives	and	revolvers	,	and	started
我们的	腰带	竖起的	和	大的	鲍伊	刀具	和	左轮手枪	,	和	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

for	the	front	.
为了	这	正面	.

我们腰间别满了大型博伊刀和左轮手枪，然后向前方冲去。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['nɔrwɪtʃ] , [kɑːn] .

We	took	a	train	for	Norwich	,	Conn	.
我们	采取	一个	火车	为了	诺维奇	,	连接	.

我们乘火车前往康涅狄格州诺维奇。

[ðer; ðər][wiː; wi] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [boʊt] [fɔːr; fər]['dʒɜːrzi] ['sɪti] .

There	we	boarded	a	boat	for	Jersey	City	.
那里	我们	登机	一个	船	为了	球衣	城市	.

我们在那里登上了前往泽西市的船。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] ,

As	we	passed	along	through	the	state	,
作为	我们	通过了	沿着	通过	这	状态	,

当我们途经该州时，

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃənz] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː ˈes] ,

people	in	large	numbers	were	gathered	at	the	railroad	stations	to	greet	us	,
人们	在	大的	数字	是	聚集	在	这	铁路	车站	到	迎接	我们	,

大批民众聚集在火车站迎接我们，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈfɑːrmhaʊs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][flæg][ɔːr] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈsɪgnəld] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ]

and	from	nearly	every	farmhouse	a	little	flag	or	handkerchief	signaled	us	a
和	从	几乎	每一个	农家	一个	小的	旗帜	或者	手帕	发出信号	我们	一个

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌgʊdˈbaɪ] .

sympathetic	goodbye	.
交感神经	再见	.

几乎每家每户都挂着一面小旗子或一条手帕，向我们表达着依依惜别。

[waɪl] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] [æt; ət]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ,

While	we	lay	on	the	wharf	at	Jersey	City	,
尽管	我们	躺	在	这	码头	在	球衣	城市	,

当我们躺在泽西市的码头上时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [fred] [ˈlɪŋkən] [ʌv; əv]['brʊklɪn; 'brʊklən] ,

who	should	appear	but	George	and	Fred	Lincoln	of	Brooklyn	,
WHO	应该	出现	但	乔治	和	弗雷德	林肯	的	布鲁克林	,

出现在场的竟然是来自布鲁克林的乔治·林肯和弗雷德·林肯兄弟。

[en] . [waɪ] . [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrˌdwɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [juːst] [tuː; tə] [spend]

N	.	Y	.	Their	father	was	a	Hardwick	man	and	the	family	used	to	spend
N	.	是	.	他们的	父亲	曾是	一个	哈德威克	男人	和	这	家庭	用过的	到	花费

[ðer; ðər] ['sʌmər] [və'keiʃənz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['fæməli] [hoʊm] [ɪn] ['hɑːrˌdwɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɜːrkt]

their	summer	vacations	at	the	old	family	home	in	Hardwick	at	the	time	I	worked
他们的	夏天	假期	在	这	老的	家庭	家	在	哈德威克	在	这	时间	我	工作

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['wɔːkər] .

for	Mr	.	Walker	.
为了	先生	.	沃克	.

纽约 他们的父亲是哈德威克人，在我为沃克先生工作的时候，他们一家人经常在哈德威克的老家度过暑假。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [kwaɪt] [wel] .

We	had	thus	come	to	know	each	other	quite	well	.
我们	有	因此	来	到	知道	每个	其他	相当	出色地	.

我们就这样彼此非常了解了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [faɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

They	were	two	fine	boys	and	I	was	glad	to	see	them	.
他们	是	二	美好的	男孩们	和	我	曾是	高兴的	到	看	他们	.

他们是两个很棒的男孩，我很高兴见到他们。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [freɪt] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd][wiː; wi] ['klæmbəd] [əˈbɔːrd]

About	noon	a	train	of	freight	cars	were	ready	and	we	clambered	aboard
关于	中午	一个	火车	的	货运	汽车	是	准备好	和	我们	攀爬	船上

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

and	started	for	Philadelphia	.
和	开始	为了	费城	.

中午时分，一列货运列车准备就绪，我们爬上车厢，启程前往费城。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [nuː] ['dʒɜːrzi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

All	the	way	through	New	Jersey	the	people	were	out	in	the	streets	waving	their
全部	这	方式	通过	新的	球衣	这	人们	是	出去	在	这	街道	挥手	他们的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es]

handkerchiefs	and	bidding	us
手帕	和	投标	我们

整个新泽西州，人们都走上街头，挥舞着手帕向我们打招呼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ˌgʊd'baɪ] .

goodbye	.
再见	.

再见。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˌgʊd'baɪ] - ['seɪɪŋ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

So	much	goodbye	-	saying	annoyed	me	after	a	time	,
所以	很多	再见	-	说	恼怒	我	后	一个	时间	,

时间久了，频繁的告别让我感到厌烦。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪð'druː] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

and	I	withdrew	inside	the	car	out	of	sight	and	engaged	my	mind	with	other
和	我	退出	里面	这	车	出去	的	视线	和	已订婚的	我的	头脑	和	其他

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

于是我躲进车里，离开了他们的视线，开始思考其他事情。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌfɪlə'delfɪr] .

About	eight	o'clock	in	the	evening	we	reached	Philadelphia	.
关于	八	点钟	在	这	晚上	我们	达到	费城	.

晚上八点左右我们到达费城。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kuːpər] [ʃɑːp] [sə'luːn] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn]

Here	we	were	marched	to	the	Cooper	Shop	saloon	and	were	given	a	fine
这里	我们	是	行军	到	这	库珀	店铺	酒吧	和	是	给定	一个	美好的

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

我们被押送到库珀商店酒吧，享用了一顿丰盛的晚餐。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] .

We	were	very	hungry	and	that	supper	was	so	good	.
我们	是	非常	饥饿的	和	那	晚餐	曾是	所以	好的	.

我们当时非常饿，而且那顿晚餐太好吃了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ]

We	were	made	so	welcome	and	everything	connected	with	it	was	so
我们	是	制成	所以	欢迎	和	一切	连接	和	它	曾是	所以

['kaɪndli] [ænd; ənd] [soʊ] ['dʒenjuɪn] [ðæt] [θruː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

kindly	and	so	genuine	that	through	all	our	lives	this	was	one	of	the
亲切地	和	所以	真的	那	通过	全部	我们的	生活	这	曾是	一	的	这

['ɪnsɪdənts] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

incidents	we	looked	back	to	with	a	feeling	of	grateful	appreciation	.
事件	我们	看起来	后退	到	和	一个	感觉	的	感激的	欣赏	.

我们受到了非常热情的款待，一切都那么友善真诚，以至于在我们一生中，这都是我们怀着感激之情回想起来的一件难忘的事。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kweɪkər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['kweɪkər] ['tʃærəti] [aɪ] [reɪz] [maɪ]

If	that	was	an	example	of	Quaker	kindness	and	Quaker	charity	I	raise	my
如果	那	曾是	一个	例子	的	贵格会	仁慈	和	贵格会	慈善机构	我	增加	我的

[hæt][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːləni] .

hat	to	the	descendants	of	William	Penn	and	his	colony	.
帽子	到	这	后代	的	威廉	宾夕法尼亚	和	他的	殖民地	.

如果这就是贵格会教徒的仁慈和慈善精神的体现，那么我向威廉·佩恩及其殖民地的后裔们致敬。

['hɑːvrə; 'hɑːvə] - [diː] - [greɪs] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɔːgəst] 25th ,

Havre	-	de	-	Grace	,	where	we	arrived	the	next	morning	,	August	25th	,
勒阿弗尔	-	德	-	优雅	,	在哪里	我们	到达的	这	下一个	早晨	,	八月	25th	,

第二天早上，也就是8月25日，我们抵达了哈弗尔格雷斯。

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

will	always	be	remembered	as	the	place	where	we	received	our	first
将要	总是	是	记得	作为	这	地方	在哪里	我们	已收到	我们的	第一的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

ammunition	and	where	for	the	first	time	,
弹药	和	在哪里	为了	这	第一的	时间	,

我们将永远铭记这里，因为这里是我们第一次获得弹药的地方，也是我们第一次.....

[wiː; wi] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [bɔːl] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

we	loaded	our	muskets	with	real	ball	cartridges	.
我们	已加载	我们的	滑膛枪	和	真实的	球	墨盒	.

我们给滑膛枪装填了真正的实心弹。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['rebəldəm] ,

We	were	nearing	Baltimore	and	would	soon	be	on	the	edge	of	Rebeldom	,
我们	是	临近	巴尔的摩	和	会	很快	是	在	这	边缘	的	叛逆	,

我们即将抵达巴尔的摩，很快就要到达叛逆之地的边缘了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

but	when	we	arrived	in	Baltimore	,	nothing	occurred	out	of	the	ordinary	.
但	什么时候	我们	到达的	在	巴尔的摩	,	没有什么	发生	出去	的	这	普通的	.

但当我们抵达巴尔的摩时，一切如常。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ˌʌnmə'lestɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['pætɚsən] [pɑːrk] , [wer]

We	marched	unmolested	and	unnoticed	through	the	city	to	Patterson	Park	,	where
我们	行军	未受干扰	和	未被察觉	通过	这	城市	到	帕特森	公园	,	在哪里

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

we	went	into	camp	.
我们	去	进入	营	.

我们一路平安无事地穿过城市，到达帕特森公园，在那里扎营。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə][nɑːt] ['hævɪŋ] [slept] [mʌtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

I	confess	to	not	having	slept	much	the	first	night	we	were	there	.
我	承认	到	不是	拥有	睡着了	很多	这	第一的	夜晚	我们	是	那里	.

我承认，我们到达那里的第一晚我几乎没怎么睡。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

It	seemed	as	if	it	must	be	a	city	of	dogs	and	the	whole
它	似乎	作为	如果	它	必须	是	一个	城市	的	狗	和	这	所有的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

population	was	on	the	street
人口	曾是	在	这	街道

看起来这里仿佛成了一座狗城，所有居民都流落街头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ˈbɑːkiŋ] [ɔːl] [naɪt] .

barking	all	night	.
叫声	全部	夜晚	.

整夜吠叫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːkiŋ] ,

Such	a	barking	,
这样的	一个	叫声	,

这样的吠叫，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈʌprɔːr] — [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd]

such	a	never	-	ending	uproar	—	I	never	heard	anything	approaching	it	until	I	visited
这样的	一个	绝不	-	结束	骚动	—	我	绝不	听到	任何事物	接近	它	直到	我	到访

[ˈkaɪəroʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] [ɪn] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] .

Cairo	and	Constantinople	in	recent	years	.
开罗	和	君士坦丁堡	在	最近的	年	.

如此没完没了的喧闹——直到近几年我去开罗和君士坦丁堡旅行之前，我从未听过如此喧闹的场面。

[ðoʊz] [ˈsɪtiz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [træmp] [dɔːgz] ,

Those	cities	are	filled	with	tramp	dogs	,
那些	城市	是	已填	和	流浪汉	狗	,

那些城市里到处都是流浪狗。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	as	a	result	there	is	a	constant	breaking	out	of	the	barking	of	the
和	作为	一个	结果	那里	是	一个	持续的	打破	出去	的	这	叫声	的	这

[dɔːgz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

dogs	through	the	whole	night	.
狗	通过	这	所有的	夜晚	.

因此，整夜都会不断传来狗吠声。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ˈpætɝsən] [pɑːrk] ,

The	second	night	we	were	at	Patterson	Park	,
这	第二	夜晚	我们	是	在	帕特森	公园	,

第二晚我们在帕特森公园，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [æt; ət] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .

the	long	roll	was	beaten	at	about	one	o'clock	at	night	.
这	长的	卷	曾是	被打败	在	关于	一	点钟	在	夜晚	.

长卷大约在凌晨一点钟被敲打完成。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt] ,

We	turned	out	,
我们	转向	出去	,

我们出来了，

[fel] [ˈɪntuː] [laɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

fell	into	line	ready	for	business	in	short	order	but	that	was	all	there	was
跌倒	进入	线	准备好	为了	商业	在	短的	命令	但	那	曾是	全部	那里	曾是

[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ;

to	it	;
到	它	;

很快就排好队准备开始工作，但仅此而已；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeksərsaɪz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] , [aɪ]

it	was	part	of	the	exercise	we	were	to	become	accustomed	to	,	I
它	曾是	部分	的	这	锻炼	我们	是	到	变得	习惯	到	,	我

[ɪˈmædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

我想，这是我们以后要习惯的训练的一部分。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrd] .

We	stayed	at	Baltimore	three	days	and	nothing	out	of	the	ordinary	occurred	.
我们	入住	在	巴尔的摩	三	天	和	没有什么	出去	的	这	普通的	发生	.

我们在巴尔的摩待了三天，一切如常。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['triːtɪd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [in'sʌltid]

To	be	sure	,	we	were	not	treated	very	cordially	,	but	we	were	not	insulted
到	是	当然	,	我们	是	不是	治疗	非常	诚挚地	,	但	我们	是	不是	受辱

,

,

,

诚然，我们并未受到热情款待，但也没有受到侮辱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [left] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .

we	were	just	left	severely	alone	.
我们	是	只是	左边	严重	独自的	.

我们被彻底孤立了。

['pɜːrsənəli] , ['æftər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kæntəluːps] , [aɪ] ['θɜːrəli]

Personally	,	after	I	got	a	taste	of	the	peaches	and	cantaloupes	,	I	thoroughly
亲自	,	后	我	得到	一个	品尝	的	这	桃子	和	哈密瓜	,	我	彻底

[ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ðer; ðər] .

enjoyed	myself	there	.
享受	我	那里	.

就我个人而言，尝过桃子和哈密瓜之后，我在那里玩得非常开心。

[ðoʊz] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] ['kæntəluːps] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd][ænd; ənd][soʊ] [tʃiːp] ,

Those	peaches	and	cantaloupes	were	of	the	finest	kind	and	so	cheap	,
那些	桃子	和	哈密瓜	是	的	这	最好的	种类	和	所以	便宜的	,

那些桃子和哈密瓜品质上乘，而且价格非常便宜。

[aɪ] [eɪt] [tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts] ['kɑːntent] — ['ræðər] [tuː; tə][maɪ] ['stʌməks] ['kɑːntent] .

I	ate	to	my	heart's	content	—	rather	to	my	stomach's	content	.
我	吃	到	我的	心脏的	内容	—	相当	到	我的	胃的	内容	.

我吃得心满意足——更确切地说，是吃饱了肚子。

['ɔːgəst] 29th [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l]

August	29th	we	went	to	Annapolis	,	where	we	were	quartered	in	the	Naval
八月	29th	我们	去	到	安纳波利斯	,	在哪里	我们	是	四分	在	这	海军

[skuːl] ['bɪldɪŋz] .

School	buildings	.
学校	建筑物	.

8月29日，我们去了安纳波利斯，住在海军学校的宿舍楼里。

[ðə; ði] [kə'dets] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvəbl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] ,

The	cadets	and	everything	that	was	movable	had	been	taken	to	Newport	,
这	学员	和	一切	那	曾是	活动	有	到过	已采取	到	纽波特	,

[ɑːr] . [aɪ] .

R	.	I	.
拉	.	我	.

学员们和所有能搬动的物品都被转移到了罗德岛州纽波特市。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [sə'plaɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [drɪl] [fiːld] [ænd; ənd][wiː; wi]

The	grounds	of	the	academy	supplied	us	with	a	fine	drill	field	and	we
这	理由	的	这	学院	供应	我们	和	一个	美好的	钻头	场地	和	我们

['juːtəˌlaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,

utilized	it	constantly	and	became	,
利用	它	不断地	和	成为	,

学院的场地为我们提供了很好的训练场，我们经常使用它，并逐渐变得.....

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [kwaɪt] [prəˈfɪʃ(ə)nt] .

as	we	thought	,	quite	proficient	.
作为	我们	想法	,	相当	精通	.

正如我们所料，相当熟练。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [əˈsembld] [ðer; ðər][tuː; tə]

But	one	fine	day	as	the	troops	assembled	there	to
但	一	美好的	天	作为	这	军队	组装	那里	到

但有一天，当军队在那里集结时.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəːmən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [ænd; ənd][pɔːrt] [ˈrɔɪəl] , [es] . [siː] . ,

go	on	the	Sherman	expedition	to	Bufort	and	Port	Royal	,	S	.	C	.	,
去	在	这	谢尔曼	远征	到	-	和	港口	皇家	,	S	.	C	.	,

参加谢尔曼远征军前往南卡罗来纳州布福特和皇家港的行动，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [ˈdʒɜːrmən][ˈredʒɪmənts][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

there	came	two	German	regiments	from	New	York	City	.
那里	来了	二	德语	军团	从	新的	约克	城市	.

来自纽约市的两个德国团赶来支援。

[ˈevri] [mæn][wʌz; wəz][baɪ][bɜːrθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]

Every	man	was	by	birth	a	German	and	they	had	evidently	been	through	the
每一个	男人	曾是	经过	出生	一个	德语	和	他们	有	显然	到过	通过	这

[ˈmɪlətəri] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒɜːrmən] [bɔɪz] .

military	training	incident	to	all	native	German	boys	.
军队	训练	事件	到	全部	本国的	德语	男孩们	.

每个男人都是德国人，而且显然都经历过所有德国本土男孩都会经历的军事训练。

[wel] , [ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈredʒɪmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [drɪld] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]

Well	,	the	evolutions	of	those	regiments	as	they	drilled	were	a	revelation	to
出色地	,	这	进化	的	那些	军团	作为	他们	钻孔	是	一个	启示	到

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

这些团在操练过程中发生的变化让我们大开眼界。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ˈkɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

None	of	us	had	at	the	time	seen	anything	comparable	with	it
没有任何	的	我们	有	在	这	时间	已见	任何事物	可比	和	它

当时我们谁也没见过类似的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌjuː ˈes] [fiːl] [æz; əz] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	it	made	us	feel	as	provincial	as	you	please	.
和	它	制成	我们	感觉	作为	省级	作为	你	请	.

这让我们感觉自己像个十足的乡巴佬。

[æt; ət] [ˈbɔːltɪmɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈniːgroʊ][laɪf] , — [bʌt; bət]

At	Baltimore	we	had	a	glimpse	of	negro	life	,	—	but
在	巴尔的摩	我们	有	一个	一瞥	的	黑人	生活	,	—	但

在巴尔的摩，我们得以一窥黑人的生活，——但

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] .

it	was	only	a	glimpse	.
它	曾是	仅有的	一个	一瞥	.

那只是惊鸿一瞥。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [kæmp] ,

We	were	there	so	short	a	time	,	and	not	being	allowed	to	leave	camp	,
我们	是	那里	所以	短的	一个	时间	,	和	不是	存在	允许	到	离开	营	,

我们在那里待的时间很短，而且不被允许离开营地。

[ɔːl][wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glɑːnsiz] [wiː; wi][gɑːt][æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [ɑːn]

all	we	saw	was	the	glances	we	got	as	we	marched	through	the	city	on
全部	我们	锯	曾是	这	眼神	我们	得到	作为	我们	行军	通过	这	城市	在

['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'weɪ] .

our	way	to	the	camp	and	as	we	went	away	.
我们的	方式	到	这	营	和	作为	我们	去	离开	.

我们看到的只有我们在前往营地的路上穿过城市时以及离开时人们投来的目光。

[bʌt; bət][æt; ət] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

But	at	Annapolis	and	on	the	railroad	out	in	the	country	we	had	a
但	在	安纳波利斯	和	在	这	铁路	出去	在	这	国家	我们	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ænd; ənd]['niːgroʊ][laɪf] .

chance	to	see	something	of	the	negro	and	negro	life	.
机会	到	看	某物	的	这	黑人	和	黑人	生活	.

但在安纳波利斯和乡间的铁路上，我们有机会看到了黑人和黑人的生活。

[ðoʊz] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [wɜːr; wər] ['ferli] [wel]

Those	we	saw	on	the	street	and	about	the	town	at	Annapolis	were	fairly	well
那些	我们	锯	在	这	街道	和	关于	这	镇	在	安纳波利斯	是	相当	出色地

[drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['puːrɚ] ['oʊnli][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wʌn] [wʊd] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn]

dressed	and	looked	a	little	poorer	only	than	those	one	would	see	in	a	northern
穿着	和	看起来	一个	小的	贫穷	仅有的	比	那些	一	会	看	在	一个	北方

['sɪti] .

city	.
城市	.

我们在安纳波利斯的大街小巷和镇上看到的人，衣着都相当体面，看起来只比北方城市里的人稍微贫穷一些。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] ,

One	day	,	however	,
一	天	,	然而	,

然而有一天，

[waɪl] [aʊt] ['roʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wiː; wi]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] [ʌv; əv][ə; eɪ]

while	out	rowing	with	a	crowd	of	the	boys	we	landed	at	the	wharf	of	a
尽管	出去	划船	和	一个	人群	的	这	男孩们	我们	登陆	在	这	码头	的	一个

[mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['bɪznəs] ;

man	in	the	oyster	business	;
男人	在	这	牡蛎	商业	;

和一群男孩一起划船时，我们在一个从事牡蛎生意的人的码头上登陆；

[boʊt] ['loʊdz][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , [brɔːt] [ɪn][baɪ] ['niːgrəuz] [huː]

boat	loads	of	oysters	were	arriving	at	the	wharf	,	brought	in	by	negroes	who
船	负载	的	牡蛎	是	抵达	在	这	码头	,	带来	在	经过	黑人	WHO

[reɪkt] [ðem; ðəm] ,

raked	them	,
耙过的	他们	,

一船船的牡蛎运抵码头，这些牡蛎是由黑人用耙子耙下来的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['niːgroʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['oʊpənɪŋ]

and	in	a	small	building	were	a	number	of	negro	men	and	women	opening
和	在	一个	小的	建筑	是	一个	数字	的	黑人	男人	和	女性	开幕

['ɔɪstər] .

oysters	.
牡蛎	.

在一栋小房子里，一些黑人男女正在开牡蛎。

[ðiːz] [læst] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] .

These	last	were	a	sight	to	be	remembered	.
这些	最后的	是	一个	视线	到	是	记得	.

最后这些景象令人难忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [drest] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	negroes	were	hardly	dressed	at	all	,
这	黑人	是	几乎	穿着	在	全部	,

这些黑人几乎什么都没穿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['kɔːrsɪst] [mə'tɪriəl] ,

and	the	few	clothes	they	had	on	were	of	the	very	coarsest	material	,
和	这	很少	衣服	他们	有	在	是	的	这	非常	最粗糙	材料	,

他们身上仅有的几件衣服也是用最粗糙的布料制成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['æfrɪkə] .

and	they	looked	about	like	the	kind	one	would	expect	to	see	in	Africa	.
和	他们	看起来	关于	喜欢	这	种类	一	会	预计	到	看	在	非洲	.

它们看起来就像人们在非洲会看到的那种人。

['aʊər; ɑːr] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər]

Our	cattle	and	horses	in	the	North	have	the	appearance	of	being	better
我们的	牛	和	马匹	在	这	北	有	这	外貌	的	存在	更好的

[kɛəd] [fɔːr; fər] ,

cared	for	,
关心	为了	,

我们北方的牛马看起来得到了更好的照顾。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊz] ['niːgrəuz] [wɜːrkt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

and	as	those	negroes	worked	,	there	was	no	intimation	of	intelligence	;
和	作为	那些	黑人	工作	,	那里	曾是	不	暗示	的	智力	;

而当这些黑人劳动时，丝毫没有表现出任何智慧；

[ðeɪ] [wɜːrkt] [laɪk] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tredmɪl] .

they	worked	like	horses	in	a	treadmill	.
他们	工作	喜欢	马匹	在	一个	跑步机	.

他们像马在跑步机上一样不停地工作。

['leɪtər] [ɑːn] , [waɪl] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ,

Later	on	,	while	doing	picket	duty	out	on	the	railroad	,
之后	在	,	尽管	正在做	纠察	责任	出去	在	这	铁路	,

后来，在铁路沿线执行纠察任务时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kɔːrnfiːld] ['niːgrəuz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['hʌskɪŋ] .

I	saw	a	lot	of	cornfield	negroes	at	a	negro	husking	.
我	锯	一个	很多	的	玉米地	黑人	在	一个	黑人	去壳	.

我在黑人剥玉米的时候看到了很多在玉米地里的黑人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [hiːpt] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]

There	was	a	long	pile	of	corn	heaped	up	just	as	it	was	cut	in	the	field
那里	曾是	一个	长的	桩	的	玉米	堆积如山	向上	只是	作为	它	曾是	切	在	这	场地

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['hʌskɪŋ] .

and	all	around	it	sat	the	negroes	husking	.
和	全部	大约	它	卫星	这	黑人	去壳	.

地里堆着一大堆刚收割完的玉米，周围都是正在剥玉米皮的黑人。

[ðeɪ] [sæŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [tuːn] .

They	sang	most	of	the	time	a	monotonous	sing	-	song	tune	.
他们	唱	最多	的	这	时间	一个	单调	唱歌	-	歌曲	调	.

他们大部分时间都在唱单调的曲调。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ['niːgrəuz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər]

There	were	present	negroes	from	different	parts	of	the	plantation	and	there
那里	是	展示	黑人	从	不同的	部分	的	这	种植园	和	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈvendʒd] .

was	a	feud	to	be	avenged	.
曾是	一个	世仇	到	是	复仇	.

当时有来自种植园不同地区的黑人，他们之间有一场宿怨需要复仇。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [iːtʃ] [mæn] [wɪpt] [aʊt] [æn; ən][æks] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ]

All	at	once	each	man	whipped	out	an	axe	-	handle	and	at	each	other	they
全部	在	一次	每个	男人	鞭打	出去	一个	斧头	-	处理	和	在	每个	其他	他们

[went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊri] ['θɜːrəli] ['bruːt(ə)l] ,

went	with	a	fury	thoroughly	brutal	,
去	和	一个	愤怒	彻底	野蛮	,

两人突然各自拔出斧柄，互相疯狂地砍向对方，场面极其残暴。

['paʊndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] , [hed] [ɔːr] ['eniwer] .

pounding	each	other	on	the	body	,	head	or	anywhere	.
猛击	每个	其他	在	这	身体	,	头	或者	任何地方	.

互相捶打身体、头部或任何部位。

[ðə; ði] ['əʊvəˌsiːəz] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd]

The	overseers	were	soon	after	them	and	had	them	separated	and
这	监督者	是	很快	后	他们	和	有	他们	分开	和

[æt; ət][ðer; ðər] ['hʌskɪŋ] [əˈgen] .

at	their	husking	again	.
在	他们的	去壳	再次	.

监工们很快追了上来，把他们分开，又让他们去剥壳。

[ðə; ði][æks] - ['hændlz] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] , [wɜːr; wər]['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

The	axe	-	handles	,	all	that	could	be	got	hold	of	,	were	taken	away	from
这	斧头	-	把手	,	全部	那	可以	是	得到	抓住	的	,	是	已采取	离开	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们能找到的所有东西，包括斧柄，都被夺走了。

[ðiːz] [fiːld] ['niːgrəuz] , [ɔːr] ['kɔːrnfiːld] ['niːgrəuz] , [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] [wɜːrst] [ɪn][ðə; ði]

These	field	negroes	,	or	cornfield	negroes	,	are	about	the	lowest	and	worst	in	the
这些	场地	黑人	,	或者	玉米地	黑人	,	是	关于	这	最低	和	最差	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

这些田间黑奴，或者说玉米地黑奴，是南方社会地位最低、最差的群体之一。

[greɪt] [ker] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['eksəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]

Great	care	has	to	be	exercised	to	prevent	them	from	getting	hold	of
伟大的	关心	有	到	是	锻炼	到	防止	他们	从	获得	抓住	的

[naɪvz] .

knives	.
刀具	.

必须格外小心，防止他们获得刀具。

[hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['niːgrəuz] [hæd; həd] [naɪvz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd]

Had	half	a	dozen	of	these	negroes	had	knives	at	that	time	there	would
有	一半	一个	打	的	这些	黑人	有	刀具	在	那	时间	那里	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt]

have	been	a	lot
有	到过	一个	很多

如果当时这六个黑人中有半数人带着刀，那后果不堪设想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ʌv; əv] [blʌd] [spɪld] .

of	blood	spilled	.
的	血	洒了	.

鲜血四溅。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

There	was	quite	a	little	spilled	as	it	was	.
那里	曾是	相当	一个	小的	洒了	作为	它	曾是	.

已经洒了不少东西了。

[ɑːk'təʊbər] - .

October	22	.
十月	-	.

10月22日。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] [ɪn] [kæmp] [kɔːzd] [baɪ]

There	has	been	quite	a	bit	of	excitement	the	last	two	days	in	camp	caused	by
那里	有	到过	相当	一个	少量	的	激动	这	最后的	二	天	在	营	导致	经过

[ðə; ði] [sɪ'kriːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['niːgroʊ] [sleɪv] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	secreting	in	the	grounds	of	a	negro	slave	who	was	also	assisted	in	his
这	分泌	在	这	理由	的	一个	黑人	奴隶	WHO	曾是	还	协助	在	他的

[ɪ'skeɪp] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

escape	by	some	of	the	boys	.
逃脱	经过	一些	的	这	男孩们	.

过去两天，营地里发生了一件令人兴奋的事情：一名黑奴被藏在营地里，一些男孩还帮助他逃跑了。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] [hɪks] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [siːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

The	negro	belonged	to	Governor	Hicks	and	he	was	seen	making	his	escape
这	黑人	属于	到	州长	希克斯	和	他	曾是	已见	制作	他的	逃脱

['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] .

into	the	grounds	.
进入	这	理由	.

这名黑人属于希克斯州长，有人看到他逃进了庄园。

['kɜːrn(ə)l] [mɔːrs] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [els] [geɪv] [hɪm'self] ['eni]

Colonel	Morse	did	his	best	to	find	the	negro	but	no	one	else	gave	himself	any
上校	莫尔斯	做过	他的	最好的	到	寻找	这	黑人	但	不	一	别的	给予	他自己	任何

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

trouble	about	the	matter	.
麻烦	关于	这	事情	.

莫尔斯上校尽力寻找那个黑人，但其他人却没有为此事费心。

[ðə; ði] ['niːgroʊ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['tʃɪmni] [ʌn'tɪl] [naɪt] ,

The	negro	was	carefully	hidden	in	an	old	chimney	until	night	,
这	黑人	曾是	小心	隐	在	一个	老的	烟囱	直到	夜晚	,

黑人被小心翼翼地藏在一个旧烟囱里，直到夜幕降临。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

when	one	of	the	boys	stole	a	rowboat	in	the	town	,
什么时候	一	的	这	男孩们	偷窃	一个	划艇	在	这	镇	,

当其中一个男孩在镇上偷了一艘划艇时，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][oʊld] [ʃedz] ,

took	it	around	to	a	little	dark	place	behind	some	old	sheds	,
采取	它	大约	到	一个	小的	黑暗的	地方	在后面	一些	老的	棚屋	,

我把它带到几间旧棚子后面的一个阴暗角落里。

['loʊdɪd] ['mɪstər] . ['niːgroʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

loaded	Mr	.	Negro	into	the	boat	,
已加载	先生	.	黑人	进入	这	船	,

把黑人先生抬上船，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði]

gave	him	a	bag	of	hardtack	and	started	him	off	down	the	sound	in	the
给予	他	一个	包	的	硬饼干	和	开始	他	离开	向下	这	声音	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['bɔːltɪmɔːr] .

direction	of	Baltimore	.
方向	的	巴尔的摩	.

给了他一袋硬饼干，然后让他沿着海湾朝巴尔的摩方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['niːgrəuz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

It	was	no	uncommon	thing	for	negroes	to	be	assisted	in	making	their
它	曾是	不	罕见	事物	为了	黑人	到	是	协助	在	制作	他们的

[ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

escape	by	the	boys	,
逃脱	经过	这	男孩们	,

黑人在男孩的帮助下逃跑，这种情况并不罕见。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['niːgroʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] ,

but	this	negro	,	having	been	seen	entering	the	grounds	by	the	main	gate	,
但	这	黑人	,	拥有	到过	已见	进入	这	理由	经过	这	主要的	门	,

但是，有人看到这个黑人从正门进入了校园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ['biːɪŋ] [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	the	owner	being	no	less	a	person	than	the	Governor	of	the	State	,
和	这	所有者	存在	不	较少的	一个	人	比	这	州长	的	这	状态	,

而所有者正是该州的州长，

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

the	affair	was	given	exceptional	importance	.
这	事务	曾是	给定	非凡的	重要性	.

这件事受到了格外重视。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] [ʃel] [fɪʃ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [triːt] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] .

Those	of	us	boys	who	were	fond	of	shell	fish	,	had	a	treat	at	Annapolis	.
那些	的	我们	男孩们	WHO	是	喜爱	的	壳	鱼	,	有	一个	对待	在	安纳波利斯	.

我们这些喜欢吃贝类的男孩在安纳波利斯大快朵颐。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ['ɔɪstər] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'bʌndəns] , [tʃiːp] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

The	famous	Chesapeake	Bay	oysters	were	in	abundance	,	cheap	and	delicious	.
这	著名的	切萨皮克	湾	牡蛎	是	在	丰富	,	便宜的	和	可口的	.

著名的切萨皮克湾牡蛎数量众多，价格便宜，味道鲜美。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kræb][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Besides	these	,	there	was	a	kind	of	crab	the	fishermen	brought	to	the
除了	这些	,	那里	曾是	一个	种类	的	螃蟹	这	渔民	带来	到	这

除此之外，渔民们还带来了一种螃蟹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[wɔːrf] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][æz; əz] [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ]
wharf and sold to us , that was as sweet and as delicious as they
码头 和 卖 到 我们 , 那 曾是 作为 甜的 和 作为 可口的 作为 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

码头上卖给我们的那些东西，味道甜美可口。

[ɑːkˈtoʊbər] - .
October 29 .
十月 - .

10月29日

[ˈkʌmpəni] [keɪ][ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ˈkʌmpəniz] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd]
Company K and three other companies were sent out on to the railroad
公司 K 和 三 其他 公司 是 发送 出去 在 到 这 铁路
[bɪˈtwiːn] [əˈnæpəlɪs] [ænd; ənd] [əˈnæpəlɪs] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] ,
between Annapolis and Annapolis Junction to do picket duty along the railroad ,
之间 安纳波利斯 和 安纳波利斯 交汇处 到 做 纠察 责任 沿着 这 铁路 ,

K连和其他三个连队被派往安纳波利斯和安纳波利斯枢纽站之间的铁路线执行沿线警戒任务。

[rɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ðer; ðər] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [əˈnæpəlɪs] .
relieving the companies that had been out there while we were at Annapolis .
缓解 这 公司 那 有 到过 出去 那里 尽管 我们 是 在 安纳波利斯 .

减轻了在我们参加安纳波利斯会议期间一直在那里运营的公司的负担。

[wen] [wiː; wi] [ˈbɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli]
When we boarded the train to go out , it was discovered that the orderly
什么时候 我们 登机 这 火车 到 去 出去 , 它 曾是 发现 那 这 秩序
[ˈsɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
sergeant was drunk .
军士 曾是 醉 .

当我们登上火车准备出城时，发现值班军士喝醉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][kæmp] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊsts]
It was his duty to have the camp equipment for each of the posts
它 曾是 他的 责任 到 有 这 营 设备 为了 每个 的 这 帖子
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɔːl] [təˈgeðər] ,
along the road all together ,
沿着 这 路 全部 一起 ,

他的职责是把沿途每个哨所的营地装备集中起来。

[ænd; ənd] [kept] [təˈgeðər] ,
and kept together ,
和 保留 一起 ,

并保持在一起，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌnˈloʊdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
that it could be unloaded from the train without delay at each of the
那 它 可以 是 卸载 从 这 火车 没有 延迟 在 每个 的 这
[ˈdɪfrənt] [ˈsteɪʃənz] .
different stations .
不同的 车站 .

这样，货物就可以在各个车站及时从火车上卸下。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['steɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] ['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz]

When	we	reached	the	first	station	it	was	found	that	the	camp	equipage	was
什么时候	我们	达到	这	第一的	车站	它	曾是	成立	那	这	营	装备	曾是

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mʌdld] [steɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [breɪnz] .

in	the	same	muddled	state	as	the	sergeant's	brains	.
在	这	相同的	混乱	状态	作为	这	中士的	大脑	.

当我们到达第一个站点时，发现营地的装备和那位中士的脑子一样混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [wen] [ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] [sɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs]

It	was	the	usual	thing	when	a	non	-	commissioned	officer	sinned	to	reduce
它	曾是	这	通常	事物	什么时候	一个	非	-	委托	官	罪过	到	减少

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋks] .

him	to	the	ranks	.
他	到	这	排名	.

士官犯错通常会被降级。

[ðə; ði] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] ['fɛrd] [ðə; ði]['regjələr] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .

The	orderly	sergeant	of	Company	K	fared	the	regular	fate	in	this	instance	.
这	秩序	军士	的	公司	K	表现	这	常规的	命运	在	这	实例	.

K连的勤务士官在这件事上遭遇了意料之中的命运。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdərli] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['plʌmər] ,

The	new	orderly	sergeant	was	a	man	by	the	name	of	Charles	Plummer	,
这	新的	秩序	军士	曾是	一个	男人	经过	这	姓名	的	查尔斯	普卢默	,

新来的勤务士官名叫查尔斯·普卢默。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

a	stranger	to	all	of	us	.
一个	陌生人	到	全部	的	我们	.

对我们所有人来说，他都是个陌生人。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] ['wʊstər] .

He	had	joined	the	company	just	before	we	left	Worcester	.
他	有	加入	这	公司	只是	前	我们	左边	伍斯特	.

就在我们离开伍斯特之前，他加入了公司。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

From	what	we	had	seen	of	him	at	that	time	,
从	什么	我们	有	已见	的	他	在	那	时间	,

就我们当时对他的了解而言，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] .

he	gave	us	the	impression	of	being	a	man	of	exceptional	ability	.
他	给予	我们	这	印象	的	存在	一个	男人	的	非凡的	能力	.

他给我们的印象是一位能力非凡的人。

[ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] ['endɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The	last	vestige	of	life	in	the	barracks	ended	at	that	time	,
这	最后的	痕迹	的	生活	在	这	兵营	结束	在	那	时间	,

兵营里最后的生活痕迹也随之消失了。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [tents] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʊkɪŋ] ,

after	that	we	slept	in	tents	,	and	each	did	his	own	cooking	,
后	那	我们	睡着了	在	帐篷	,	和	每个	做过	他的	自己的	烹饪	,

之后我们就睡在帐篷里，各自做饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

such	**as**	**it**	**was**	**.**
这样的	作为	它	曾是	.

事情就是这样。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːlz] , ['dɪfrənt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['hɑːrdˌtæk]

To	**break**	**the**	**monotony**	**of**	**our**	**meals**	**,**	**different**	**methods**	**of**	**treating**	**hardtack**
到	休息	这	单调	的	我们的	餐	,	不同的	方法	的	治疗	硬饼干

[wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] — [laɪk] ['toʊstɪŋ] ,

were	**devised**	**—**	**like**	**toasting**	**,**
是	设计	—	喜欢	祝酒	,

为了打破我们饮食的单调乏味，人们发明了不同的硬饼干烹饪方法——比如烤制、

['mɔɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

moistening	**and**	**frying**	**,**	**etc**	**.**
润湿	和	煎炸	,	ETC	.

润湿和煎炸等。

[ðə; ði] [kæn'tiːn] [wɑːʃ] , [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm]

The	**canteen**	**wash**	**,**	**when**	**one**	**was**	**willing**	**to**	**carry**	**the**	**water**	**from**	**the**	**stream**
这	食堂	洗	,	什么时候	一	曾是	愿意的	到	携带	这	水	从	这	溪流

[tuː; tə][kæmp] ,

to	**camp**	**,**
到	营	,

如果有人愿意从溪流里提水到营地，那么水壶洗漱处就会开放。

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɑːʃ] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəl] ,

rather	**than**	**wash**	**at**	**the**	**stream**	**which**	**was**	**usual**	**,**
相当	比	洗	在	这	溪流	哪个	曾是	通常	,

而不是像往常那样在溪流中洗澡，

[kən'sistid] [ɪn][wʌn]['soʊldʒər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

consisted	**in**	**one**	**soldier**	**holding**	**the**	**canteen**	**and**	**pouring**	**the**	**water**	**on**	**to**	**the**
由……组成	在	一	士兵	保持	这	食堂	和	浇注	这	水	在	到	这

[hændz][ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ,

hands	**of**	**No**	**.**	**2**	**,**
双手	的	不	.	2	,

具体做法是，一名士兵拿着水壶，把水倒在2号士兵的手上。

[ʌn'tɪl] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wɑːʃ] ,

until	**No**	**.**	**2**	**had**	**got**	**a**	**good**	**wash**	**,**
直到	不	.	2	有	得到	一个	好的	洗	,

直到2号马桶彻底洗干净为止

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][noʊ] . [ˌtuːˈtuː] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər]

then	**turning**	**about**	**and**	**No**	**.**	**2**	**holding**	**the**	**canteen**	**and**	**pouring**	**the**	**water**
然后	转弯	关于	和	不	.	2	保持	这	食堂	和	浇注	这	水

[fɔːr; fər][noʊ] . [wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɑːʃ] .

for	**No**	**.**	**1**	**to**	**have**	**a**	**wash**	**.**
为了	不	.	1	到	有	一个	洗	.

然后转身，2号拿着水壶给1号倒水洗澡。

['aʊər; ɑːr] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌz; wəz][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [striːm] ,

Our	**washing**	**of**	**clothes**	**was**	**most**	**of**	**it**	**done**	**at**	**the**	**stream**	**,**
我们的	洗涤	的	衣服	曾是	最多	的	它	完毕	在	这	溪流	,

我们大部分衣服都是在小溪边洗的。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['hi:tɪŋ] ['wɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɔɪld] [ænd; ənd]

but	as	we	had	no	means	of	heating	water	they	were	not	boiled	and
但	作为	我们	有	不	方法	的	加热	水	他们	是	不是	煮沸	和

[wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [kli:n] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

were	not	as	clean	as	they	might	have	been	.
是	不是	作为	干净的	作为	他们	可能	有	到过	.

但由于我们没有加热水的手段，所以它们没有被煮沸，也没有达到应有的清洁程度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['ni:groʊ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [sɔɪld]

It	was	a	common	thing	for	negro	women	to	come	around	and	get	soiled
它	曾是	一个	常见的	事物	为了	黑人	女性	到	来	大约	和	得到	脏的

[kloʊðz] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] .

clothes	to	wash	.
衣服	到	洗	.

黑人妇女过来取脏衣服洗是很常见的事。

['du:ɪŋ] ['pɪkɪt] ['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wi:; wi] [faʊnd] ['veri] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəs]

Doing	picket	duty	on	the	railroad	we	found	very	uninteresting	and	monotonous
正在做	纠察	责任	在	这	铁路	我们	成立	非常	无聊	和	单调

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

在铁路上担任纠察队员，我们发现这是一项非常枯燥乏味的工作。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['greɪtli] [pli:zd] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] ['gʌvərnər] ['ændru:] [hæd; həd] [bɪn]

and	we	were	greatly	pleased	when	we	heard	Governor	Andrew	had	been
和	我们	是	非常	高兴	什么时候	我们	听到	州长	安德鲁	有	到过

[æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,

at	Annapolis	,
在	安纳波利斯	,

我们听说安德鲁州长去过安纳波利斯，感到非常高兴。

[hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ˌju: 'es] [nu:] ['gʌnz] ,

had	promised	us	new	guns	,
有	承诺	我们	新的	枪支	,

他曾答应给我们新枪，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪnθ] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

and	that	we	had	been	assigned	to	the	Ninth	Army	Corps	and	were
和	那	我们	有	到过	分配	到	这	第九	军队	兵团	和	是

[tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði]['bɜ:rnˌsaɪd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	go	on	the	Burnside	Expedition	.
到	去	在	这	伯恩赛德	远征	.

我们被分配到第九军，将参加伯恩赛德远征。

['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kʌt] [ʃɔ:rt] ,

Our	stay	on	the	railroad	was	thus	cut	short	,
我们的	停留	在	这	铁路	曾是	因此	切	短的	,

因此，我们在铁路上的旅程就此缩短。

[ænd; ənd][ɑ:n] [dɪ'sembər] - [wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['du:ti][ðer; ðər] , [ænd; ənd]

and	on	December	18	we	were	relieved	from	further	duty	there	,	and
和	在	十二月	-	我们	是	松了口气	从	更远	责任	那里	,	和

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ə'næpəlɪs] .

returned	to	Annapolis	.
返回	到	安纳波利斯	.

12 月 18 日，我们解除了在那里的进一步任务，返回了安纳波利斯。

[wiː; wi] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [hæd; həd]

We	then	discovered	that	in	our	absence	out	on	the	railroad	,	a	chaplain	had
我们	然后	发现	那	在	我们的	缺席	出去	在	这	铁路	,	一个	牧师	有

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

arrived	from	Massachusetts	,
到达的	从	马萨诸塞州	,

后来我们发现，在我们外出铁路旅行期间，一位来自马萨诸塞州的牧师已经抵达。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[rev] . [dʒɔːrdʒ] [es] . [bɔːl] [ʌv; əv] ['ʌptən] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] ,

Rev	.	George	S	.	Ball	of	Upton	,	a	man	whom	,	as	time	went	on	,
牧师	.	乔治	S	.	球	的	厄普顿	,	一个	男人	谁	,	作为	时间	去	在	,

厄普顿的乔治·S·鲍尔牧师，随着时间的推移，他逐渐.....

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] .

we	came	to	have	the	highest	regard	for	.
我们	来了	到	有	这	最高	看待	为了	.

我们对其抱有极高的敬意。

[dɪ'sembər] - .

December	19	.
十二月	-	.

12月19日。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ə'sembld] [ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv]

Together	with	the	rest	of	the	troops	assembled	there	,	some	ten	or	twelve
一起	和	这	休息	的	这	军队	组装	那里	,	一些	十	或者	十二

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

连同集结在那里的其他部队，大约有一万到一万两千人，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riːv'juːd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 20th [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

we	were	reviewed	by	General	Burnside	and	on	the	20th	there	was	a
我们	是	已审核	经过	一般的	伯恩赛德	和	在	这	20th	那里	曾是	一个

[grænd] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

grand	inspection	,
盛大	检查	,

我们接受了伯恩赛德将军的检阅，20号举行了一次盛大的视察。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] 21st [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 2d ,

after	which	we	were	told	that	the	21st	had	been	assigned	to	the	2d	,
后	哪个	我们	是	讲述	那	这	21st	有	到过	分配	到	这	2d	,

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊz] [brɪ'geɪd] ,

General	Reno's	Brigade	,
一般的	雷诺的	旅	,

之后我们得知，第21团已被分配到雷诺将军的第2旅。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

and	that	we	were	the	first	regiment	selected	by	the	General	and
和	那	我们	是	这	第一的	团	已选	经过	这	一般的	和

[wɜːr; wər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

were	to	occupy	the	right	flank	of	the	brigade	.
是	到	占据	这	正确的	侧翼	的	这	旅	.

我们是将军挑选的第一支部队，将驻守旅的右翼。

[dɪ'sembər] - .

December	**21**	**.**
十二月	-	.

12月21日。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['raɪfəlz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	**received**	**our**	**new**	**rifles**	**and**	**were**	**greatly**	**delighted**	**with**	**them**	**.**
我们	已收到	我们的	新的	步枪	和	是	非常	高兴极了	和	他们	.

我们收到了新步枪，非常满意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['enfiːld] ['raɪfəlz] , [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

They	**were**	**Enfield**	**rifles**	**,**	**made**	**in**	**England**	**.**
他们	是	恩菲尔德	步枪	,	制成	在	英格兰	.

它们是英国制造的恩菲尔德步枪。

[ðə; ði] 22d [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ['fɑːloʊɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	**22d**	**and**	**a**	**number**	**of**	**days**	**following**	**,**	**we**	**were**	**marched**	**out**	**into**	**the**
这	22d	和	一个	数字	的	天	下列的	,	我们	是	行军	出去	进入	这

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

22日及之后的几天里，我们被押送到乡下。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fiːld] , [ænd; ənd] [pʊt] [θruː] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [drɪl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz]

into	**a**	**very**	**large**	**field**	**,**	**and**	**put**	**through**	**regimental**	**drill**	**for**	**four**	**or**	**five**	**hours**
进入	一个	非常	大的	场地	,	和	放	通过	团级	钻头	为了	四	或者	五	小时

['evri] [deɪ] .

every	**day**	**.**
每一个	天	.

被带到一个非常大的场地，每天进行四到五个小时的队列训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [tə'geðər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**the**	**regiment**	**had**	**all**	**been**	**together**	**since**	**we**	**were**
它	曾是	这	第一的	时间	这	团	有	全部	到过	一起	自从	我们	是

[æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] .

at	**Baltimore**	**.**
在	巴尔的摩	.

这是自我们在巴尔的摩以来，全团第一次聚在一起。

[ðə; ði] 26th [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bɔːl] - ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm]

The	**26th**	**we**	**received**	**a**	**supply**	**of**	**ball**	**-**	**cartridges**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**same**
这	26th	我们	已收到	一个	供应	的	球	-	墨盒	和	去	出去	进入	这	相同的

[greɪt] [fiːld] [ə'gen] ,

great	**field**	**again**	**,**
伟大的	场地	再次	,

26日，我们收到了一批弹丸，然后再次进入了那片广阔的田野。

[pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tɑːrgɪts] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['distənsiz] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm]

put	**up**	**a**	**lot**	**of**	**targets**	**at**	**different**	**distances**	**and**	**practiced**	**firing**	**at**	**them**
放	向上	一个	很多	的	目标	在	不同的	距离	和	练习	射击	在	他们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] ,

for	**a**	**number**	**of**	**days**	**,**
为了	一个	数字	的	天	,

他们设置了许多不同距离的靶子，并连续几天练习射击。

[ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['estimeitiŋ] ['distənsiz] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

accustoming	**ourselves**	**to**	**estimating**	**distances**	**,**	**and**	**adjusting**	**the**	**sights**	**on**	**our**
习惯	我们自己	到	估算	距离	,	和	调整	这	景点	在	我们的

['gʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['distənsiz] .

guns	**to**	**the**	**different**	**distances**	**.**
枪支	到	这	不同的	距离	.

习惯于估算距离，并根据不同的距离调整枪支的瞄准器。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [drɪl] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn]['faɪərɪŋ][æt; ət]['tɑːrgɪt][ðə; ði] 2d [ʌv; əv]

We	had	our	final	drill	and	practice	in	firing	at	target	the	2d	of
我们	有	我们的	最终的	钻头	和	实践	在	射击	在	目标	这	2d	的

['dʒænjueri] .

January	.
一月	.

1月2日，我们进行了最后一次射击练习。

['æftər][wiː; wi] [went] [ɪn]

After	we	went	in
后	我们	去	在

我们进去之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[taʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æt; ət]['tɑːrgɪt]

town	off	the	railroad	we	did	a	lot	of	drilling	and	firing	at	target
镇	离开	这	铁路	我们	做过	一个	很多	的	钻孔	和	射击	在	目标

我们在铁路附近的那个小镇进行了大量的钻孔和射击练习。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

and	I	think	the	boys	were	then	in	fine	shape	for	a	campaign	.
和	我	思考	这	男孩们	是	然后	在	美好的	形状	为了	一个	活动	.

我认为当时小伙子们状态很好，已经为比赛做好了充分准备。

[ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	stay	at	Annapolis	was	an	excellent	experience	for	us	.
这	停留	在	安纳波利斯	曾是	一个	出色的	经验	为了	我们	.

我们在安纳波利斯的住宿体验非常棒。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɑːrmi][laɪf][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ʃeɪp]

We	became	accustomed	to	army	life	and	if	we	were	ever	to	be	in	shape
我们	成为	习惯	到	军队	生活	和	如果	我们	是	曾经	到	是	在	形状

[fɔːr; fər] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] .

for	active	service	we	were	then	.
为了	积极的	服务	我们	是	然后	.

我们逐渐习惯了军旅生活，如果我们想要保持服役所需的体能，那正是我们当时所具备的。

[ðə; ði][læst] [deɪz] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪvli] ; [nuː] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['deɪli] .

The	last	days	at	Annapolis	were	very	lively	;	new	regiments	were	arriving	daily	.
这	最后的	天	在	安纳波利斯	是	非常	热闹	;	新的	军团	是	抵达	日常的	.

安纳波利斯的最后日子非常热闹，每天都有新的部队抵达。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'spekʃənz] ; [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

There	were	inspections	;	ships	were	gathering	in	the	bay	;
那里	是	检查	;	船舶	是	采集	在	这	湾	;

当时有检查；船只聚集在海湾里；

['kɜːrn(ə)l] [mɔːrs] [rɪ'zaɪnd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonel	Morse	resigned	command	of	the	regiment	to	become	Commander	of	the
上校	莫尔斯	辞职	命令	的	这	团	到	变得	指挥官	的	这

[poʊst] ;

Post	;
邮政	;

莫尔斯上校辞去团长职务，转任驻地指挥官；

[luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l]['mæˌdʒiː] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Lieutenant	-	Colonel	Maggi	took	command	of	the	regiment	,
中尉	-	上校	美极	采取	命令	的	这	团	,

马吉中校接管了该团的指挥权。

[ænd; ənd][ɑːn]['dʒænjueri] 6th [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['nɔːrðərnər] , [baʊnd] [fɔːr; fər][wiː; wi]

and	on	January	6th	we	went	on	board	the	ship	Northerner	,	bound	for	we
和	在	一月	6th	我们	去	在	木板	这	船	北方人	,	边界	为了	我们

[nuː] [nɑːt] [wer] .

knew	not	where	.
知道	不是	在哪里	.

1月6日，我们登上了“北方号”轮船，前往我们不知道的目的地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [kæm'peɪn]

THE	NORTH	CAROLINA	CAMPAIGN
这	北	卡罗莱纳	活动

北卡罗来纳州竞选

[ɑːn] ['ʃɪpˌbaʊnd] .

On	shipbound	.
在	满载	.

已启航。

['beriəl] [æt; ət] [siː] .

Burial	at	sea	.
葬礼	在	海	.

海葬。

[æt; ət] ['hætɜ˞əs] ['ɪnlet] .

At	Hatteras	Inlet	.
在	哈特拉斯	进口	.

在哈特拉斯湾。

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] .

Battle	of	Roanoke	Island	.
战斗	的	罗阿诺克	岛	.

罗阿诺克岛战役。

['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɜ˞n] .

Battle	of	Newbern	.
战斗	的	纽伯恩	.

纽伯恩战役。

['riːdɪŋ] ['dʒɔniz] - [lʌv] ['letərz] .

Reading	Johnnies	'	love	letters	.
阅读	约翰尼	-	爱	信件	.

阅读约翰尼的情书。

[æθ'letɪks] .

Athletics	.
竞技	.

竞技。

['bæt(ə)l][ʌv; əv]['kæmdən] .

Battle	of	Camden	.
战斗	的	卡姆登	.

卡姆登之战。

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['meriləɴd] .

Went	**to**	**the**	**relief**	**of**	**the**	**2d**	**Maryland**	**.**
去	到	这	宽慰	的	这	2d	马里兰州	.

前往马里兰州第二营寻求帮助。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

ALTHOUGH	**we**	**went**	**on**	**board**	**ship**	**the**	**6th**	**of**	**January**	**,**	**1862**	**,**
虽然	我们	去	在	木板	船	这	6th	的	一月	,	-	,

虽然我们于1862年1月6日登船，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] [pɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 9th .

we	**did**	**not**	**leave**	**port**	**until**	**the**	**9th**	**.**
我们	做过	不是	离开	港口	直到	这	9th	.

我们直到9号才离开港口。

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] 7th

General	**Reno**	**,**	**our**	**brigade**	**commander**	**,**	**came**	**on**	**board**	**the**	**7th**
一般的	里诺	,	我们的	旅	指挥官	,	来了	在	木板	这	7th

我们的旅长雷诺将军登上了第7艘军舰。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	**we**	**were**	**much**	**pleased**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**with**	**us**	**on**	**our**
和	我们	是	很多	高兴	那	他	曾是	到	是	和	我们	在	我们的

[ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

ship	**during**	**the**	**voyage**	**.**
船	期间	这	航程	.

我们非常高兴他能在航行期间和我们一起待在我们的船上。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ;

The	**morning**	**of**	**the**	**9th**	**we**	**moved**	**down**	**the**	**bay**	**;**
这	早晨	的	这	9th	我们	已搬	向下	这	湾	;

9号早上，我们沿海湾南下；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

late	in	the	afternoon	the	weather	grew	thick	and	we	anchored	for	the	night	.
晚的	在	这	下午	这	天气	生长	厚的	和	我们	锚定	为了	这	夜晚	.

傍晚时分，天气变得阴沉，我们抛锚过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [nuːn] , [ðə; ði] [fɑːg] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] ,

The	next	day	about	noon	,	the	fog	having	lifted	,
这	下一个	天	关于	中午	,	这	多雾路段	拥有	抬起	,

第二天中午左右，雾散了，

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sʌnset] [seɪld] ['ɪntuː] ['hæmptən] [roʊdz] [ænd; ənd] ['æŋkər] [wɪð; wɪθ]

we	moved	on	and	about	sunset	sailed	into	Hampton	Roads	and	anchored	with
我们	已搬	在	和	关于	日落	航行	进入	汉普顿	道路	和	锚定	和

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] .

a	number	of	other	ships	of	the	squadron	not	far	from	Fortress	Monroe	.
一个	数字	的	其他	船舶	的	这	中队	不是	远的	从	堡垒	门罗	.

我们继续航行，大约在日落时分驶入汉普顿锚地，与舰队中的其他几艘船只一起在离门罗堡不远的地方抛锚。

[ðə; ði] “ ['nɔːrðərnər] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'bɔːrd] [meɪd] [hɜːr; hər]

The	“	Northerner	”	was	a	large	boat	,	but	a	thousand	men	aboard	made	her
这	“	北方人	”	曾是	一个	大的	船	,	但	一个	千	男人	船上	制成	她

['veri] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] .

very	much	crowded	.
非常	很多	挤	.

“北方号”是一艘大船，但船上载有一千名男子，所以非常拥挤。

[bɪ'twiːn] [ten] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th , [ə'mɪd][ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [ʌv; əv]

Between	ten	and	eleven	o'clock	the	night	of	the	11th	,	amid	a	furore	of
之间	十	和	十一	点钟	这	夜晚	的	这	11th	,	之中	一个	轰动	的

['signəlz] ,

signals	,
信号	,

11日晚10点到11点之间，在一阵密集的信号声中，

['hwislz] , ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wiː; wi] [left] ['hæmptən] [roʊdz] [ænd; ənd] ['hedɪd]

whistles	,	ringing	of	bells	,	etc	.	,	we	left	Hampton	Roads	and	headed
哨声	,	铃声	的	铃铛	,	ETC	.	,	我们	左边	汉普顿	道路	和	标题

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

伴随着哨声、铃声等等，我们离开了汉普顿锚地，驶向大海。

[aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bʌt; bət] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

I	had	turned	in	when	we	started	but	soon	realized	that	we	had	left	the
我	有	转向	在	什么时候	我们	开始	但	很快	已实现	那	我们	有	左边	这

['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,

placid	waters	of	Chesapeake	Bay	,
平静	水	的	切萨皮克	湾	,

出发时我已经睡着了，但很快意识到我们已经离开了切萨皮克湾平静的水域。

[ænd; ənd] [ðæt]

and	that
和	那

以及

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ [ˈnɔːrðərnər] ” [wʌz; wəz] [ˈplaʊɪŋ] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən]
the good ship “ Northerner ” was plowing its way through the waves of the open
这 好的 船 “ 北方人 ” 曾是 耕作 它是 方式 通过 这 波浪 的 这 打开
[ˈoʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

“北方号”这艘好船正劈波斩浪地驶向茫茫大海。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌmɪdˈwɪntər] .
It was midwinter .
它 曾是 隆冬 .

当时正值隆冬。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ˈstrɔːŋli] ;
The wind was blowing strongly ;
这 风 曾是 吹 强烈 ;

风刮得很大；

[ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] [bʌŋk] [aɪ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [əˈwer]
the ship rolled and plunged and as I lay in my bunk I soon became aware
这 船 滚动 和 暴跌 和 作为 我 躺 在 我的 假寐 我 很快 成为 意识到的
[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [siː] - [sɪk] .
that many of the boys were sea - sick .
那 许多 的 这 男孩们 是 海 - 生病的 .

船身剧烈摇晃，我躺在铺位上，很快就发现很多男孩都晕船了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɪˈkjuːliər] [maɪˈself] ,
I felt a little peculiar myself ,
我 毛毡 一个 小的 奇特 我 ,

我感觉自己也有点怪异。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [raɪt] [stɪl] [ɪn][maɪ] [bʌŋk]
but decided the best thing for me to do was to lie right still in my bunk
但 决定 这 最好的 事物 为了 我 到 做 曾是 到 说谎 正确的 仍然 在 我的 假寐
.
:
.

但我决定，对我来说最好的做法就是静静地躺在我的铺位上。

[aɪ] [suːn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I soon went to sleep and slept until morning .
我 很快 去 到 睡觉 和 睡着了 直到 早晨 .

我很快就睡着了，一直睡到天亮。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [tuː] .
As soon as I got up I was sick , too .
作为 很快 作为 我 得到 向上 我 曾是 生病的 , 也 .

我一醒来就感觉不舒服。

[aɪ] [eɪt] [noʊ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
I ate no breakfast and was sick most of the forenoon ,
我 吃 不 早餐 和 曾是 生病的 最多 的 这 午前 ,

我没吃早饭，而且上午大部分时间都生病了。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [maɪ] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] ['setld] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

but	during	the	afternoon	my	stomach	became	settled	and	during	the	rest	of
但	期间	这	下午	我的	胃	成为	定居	和	期间	这	休息	的

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

the	voyage	I	was	able	to	eat	and	was	as	well	as	usual	.
这	航程	我	曾是	有能力的	到	吃	和	曾是	作为	出色地	作为	通常	.

但到了下午，我的胃就舒服多了，在剩下的航程中，我都能吃东西，一切都和往常一样。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

The	next	day	our	destination	was	revealed	.
这	下一个	天	我们的	目的地	曾是	揭晓	.

第二天，我们的目的地就揭晓了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['hætɜ-əs] ['ɪnlet] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [koʊst] .

We	were	bound	for	Hatteras	Inlet	and	the	North	Carolina	coast	.
我们	是	边界	为了	哈特拉斯	进口	和	这	北	卡罗莱纳	海岸	.

我们的目的地是哈特拉斯湾和北卡罗来纳州海岸。

[ðə; ði] [keɪp] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [ʌv; əv] [sænd] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

The	cape	,	a	narrow	belt	of	sand	,	came	into	view	.
这	岬	,	一个	狭窄的	腰带	的	沙	,	来了	进入	看法	.

海岬，一条狭长的沙带，出现在眼前。

[ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi]

The	waves	breaking	on	the	sand	made	a	white	line	all	along	the	cape	and	we
这	波浪	打破	在	这	沙	制成	一个	白色的	线	全部	沿着	这	岬	和	我们

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] .

could	hear	the	roar	of	the	breaking	waves	.
可以	听到	这	吼	的	这	打破	波浪	.

海浪拍打沙滩，在海岬上划出一道白色的线条，我们还能听到海浪拍岸的轰鸣声。

[ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [paɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

The	forts	at	the	inlet	that	looked	like	two	piles	of	earth	could	be	distinguished
这	堡垒	在	这	进口	那	看起来	喜欢	二	堆	的	地球	可以	是	杰出的

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['ɪnlet] [soʊ] [wiː; wi] ['æŋkər]

but	the	sea	was	too	rough	to	attempt	to	enter	the	inlet	so	we	anchored
但	这	海	曾是	也	粗糙的	到	试图	到	进入	这	进口	所以	我们	锚定

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː]

in	a	sheltered	place	and	waited	until	the	next	day	when	the	wind	and	sea
在	一个	避难所	地方	和	等待	直到	这	下一个	天	什么时候	这	风	和	海

['hævɪŋ] ['kwaiətid] [daʊn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pæs] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] .

having	quieted	down	we	were	able	to	pass	safely	through	the	inlet	.
拥有	安静	向下	我们	是	有能力的	到	经过	安全	通过	这	进口	.

海湾边的堡垒看起来像两堆土，可以辨认出来，但海面太过汹涌，无法尝试进入海湾，所以我们在一个避风的地方抛锚，等到第二天风平浪静后，我们才得以安全地通过海湾。

[keɪp] ['hætɜ-əs] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['mærɪnəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌf] , ['stɔːrmi] [pleɪs] .

Cape	Hatteras	is	known	to	mariners	as	a	rough	,	stormy	place	.
岬	哈特拉斯	是	已知	到	水手们	作为	一个	粗糙的	,	暴风雨	地方	.

在水手中，哈特拉斯角以风浪险恶而闻名。

[ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] ['ɔːlmoʊst]

The	wind	blows	almost
这	风	打击	几乎

风几乎吹着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [geɪl] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

a	gale	there	nearly	all	the	time	.
一个	大风	那里	几乎	全部	这	时间	.

那里几乎常年刮着大风。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] ['hɑ:rtɪli] [glæd] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['ɪnlet] .

We	were	thus	heartily	glad	when	we	found	ourselves	safely	inside	the	inlet	.
我们	是	因此	衷心地	高兴的	什么时候	我们	成立	我们自己	安全	里面	这	进口	.

因此，当我们安全进入海湾时，我们由衷地感到高兴。

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ə'raɪv] [ˌɪn'saɪd] ;

Our	ship	was	among	the	first	to	arrive	inside	;
我们的	船	曾是	之中	这	第一的	到	到达	里面	;

我们的船是最早抵达内陆的船只之一；

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑ:drən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .

for	many	days	ships	of	the	squadron	continued	to	come	in	.
为了	许多	天	船舶	的	这	中队	持续	到	来	在	.

接下来的几天里，该舰队的舰船不断抵达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][trɪp][ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ,

This	was	the	first	trip	on	the	ocean	for	many	of	us	,
这	曾是	这	第一的	旅行	在	这	海洋	为了	许多	的	我们	,

对我们许多人来说，这是第一次出海旅行。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd]['deɪndʒər] ,

but	while	it	was	very	rough	and	fraught	with	exposure	and	danger	,
但	尽管	它	曾是	非常	粗糙的	和	充满危机	和	接触	和	危险	,

虽然路途非常艰辛，充满危险和艰辛，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'ti:]

the	spirit	of	adventure	was	so	strong	among	the	boys	that	on	the	whole	it
这	精神	的	冒险	曾是	所以	强的	之中	这	男孩们	那	在	这	所有的	它

[wʌz; wəz] ['welkəm] [ɪk'spɪriəns] .

was	welcome	experience	.
曾是	欢迎	经验	.

男孩们的冒险精神非常强烈，总的来说，这是一次令人愉快的经历。

['æftər][wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['hɑ:rbər][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [faʊnd]

After	we	arrived	in	harbor	we	learned	that	the	captain	of	the	ship	was	found
后	我们	到达的	在	港口	我们	学习	那	这	队长	的	这	船	曾是	成立

[ded] [drʌŋk] ,

dead	drunk	,
死的	醉	,

我们抵达港口后得知，船长被发现醉死在港口。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ri:noʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th ,

by	General	Reno	,	the	night	of	the	12th	,
经过	一般的	里诺	,	这	夜晚	的	这	12th	,

雷诺将军于12日晚间下令，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [moʊst]['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlet] .

at	the	very	most	critical	time	when	we	were	approaching	the	inlet	.
在	这	非常	最多	批判的	时间	什么时候	我们	是	接近	这	进口	.

就在我们接近入海口的最关键时刻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər] [ə'rest] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə]

He	was	put	under	arrest	and	command	of	the	ship	was	turned	over	to
他	曾是	放	在下面	逮捕	和	命令	的	这	船	曾是	转向	超过	到

[ðə; ði][fɜ:rst] [meit] .

the	first	mate	.
这	第一的	伴侣	.

他被逮捕，船只的指挥权移交给了大副。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnlet] [ðæt] [naɪt] ,

The	captain	intended	to	run	into	the	inlet	that	night	,
这	队长	故意的	到	跑步	进入	这	进口	那	夜晚	,

船长打算当晚驶入海湾。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['perələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] .

which	would	have	been	a	very	perilous	thing	to	attempt	.
哪个	会	有	到过	一个	非常	危险的	事物	到	试图	.

那将是一件非常危险的事情。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnlet][wiː; wi] ['witnɪst] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [wɪrd] ['serəmoʊni] , —

Just	before	running	into	the	inlet	we	witnessed	a	new	and	weird	ceremony	,	—
只是	前	跑步	进入	这	进口	我们	目击者	一个	新的	和	诡异的	仪式	,	—

['beriəl] [æt; ət] [siː] .

burial	at	sea	.
葬礼	在	海	.

就在我们即将冲进海湾的时候，我们目睹了一种新奇的仪式——海葬。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 12th [ænd; ənd] 13th [tuː] [men] [hæd; həd] [daɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ;

The	night	of	January	12th	and	13th	two	men	had	died	on	board	;
这	夜晚	的	一月	12th	和	13th	二	男人	有	死亡	在	木板	;

1月12日和13日夜间，船上有两名男子死亡；

[wʌn] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [biː] [mæn] .

one	a	Company	A	man	,	and	a	Company	B	man	.
一	一个	公司	一个	男人	,	和	一个	公司	B	男人	.

一个是A公司的人，一个是B公司的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kænvəs] [sæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - - [paʊnd] [bɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt]

They	were	each	put	into	a	canvas	sack	with	a	32	-	pound	ball	at	the	feet
他们	是	每个	放	进入	一个	帆布	解雇	和	一个	-	-	磅	球	在	这	脚

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] .

and	dropped	overboard	.
和	掉落	落水	.

他们每人被装进一个帆布袋，袋底放一个 32 磅重的球，然后被扔下船。

[ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkər] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	basin	where	we	were	anchored	was	simply	a	deep	hole	just	inside	the
这	盆地	在哪里	我们	是	锚定	曾是	简单地	一个	深的	洞	只是	里面	这

['ɪnlet] .

inlet	.
进口	.

我们停泊的港湾其实就是入海口内侧的一个深坑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɪps]

It	was	large	enough	to	accommodate	ten	or	fifteen	ships
它	曾是	大的	足够的	到	容纳	十	或者	十五	船舶

它足够大，可以容纳十到十五艘船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [ðer; ðər] ,

comfortably	,	but	towards	the	last	of	our	stay	there	,
舒适地	,	但	向	这	最后的	的	我们的	停留	那里	,

住得很舒服，但到了我们入住的最后阶段，

[wen] [ɔːl][ɔːr] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

when	all	or	nearly	all	the	ships	of	the	squadron	had	arrived	,
什么时候	全部	或者	几乎	全部	这	船舶	的	这	中队	有	到达的	,

当舰队所有或几乎所有舰船都到达时，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)nti][ɔːr] ['eɪti] [ʃɪps] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['deɪndʒərəsli]

and	there	were	seventy	or	eighty	ships	there	,	the	place	became	dangerously
和	那里	是	七十	或者	八十	船舶	那里	,	这	地方	成为	危险地

['kraʊdɪd] .

crowded	.
挤	.

那里停泊着七八十艘船，地方变得非常拥挤，存在危险。

[suːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['ɪnlet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['nɔːrðərnər] ” [ænd; ənd]

Soon	after	reaching	the	inlet	it	was	discovered	that	the	“	Northerner	”	and
很快	后	到达	这	进口	它	曾是	发现	那	这	“	北方人	”	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [druː] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ([naɪn] [fiːt]) [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]

some	other	vessels	drew	too	much	water	(	nine	feet	)	to	cross	the	bar	which	had
一些	其他	船只	画	也	很多	水	(	九	脚	)	到	叉	这	酒吧	哪个	有

['oʊnli] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

only	eight	feet	of	water	at	high	tide	,
仅有的	八	脚	的	水	在	高的	潮	,

到达入海口后不久，人们发现“北方号”和其他一些船只吃水太深（九英尺），无法通过涨潮时水深只有八英尺的沙洲。

[tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] .

to	admit	of	their	passing	into	the	sound	.
到	承认	的	他们的	通过	进入	这	声音	.

承认他们已融入声音之中。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 26th [wen] ,

We	lay	there	from	the	13th	until	the	26th	when	,
我们	躺	那里	从	这	13th	直到	这	26th	什么时候	,

我们从13号一直躺到26号，期间

['æftər][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvəbl] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd]

after	the	regiment	and	everything	else	that	was	movable	had	been	transferred
后	这	团	和	一切	别的	那	曾是	活动	有	到过	转移

[tuː; tə] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ,

to	other	vessels	,
到	其他	船只	,

在将该团及其他所有可移动物品转移到其他船只之后，

[θriː] [tʌgz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [ðə; ði] “ ['nɔːrðərnər] ” [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr] .

three	tugs	succeeded	in	dragging	the	“	Northerner	”	across	the	bar	.
三	拖船	成功了	在	拖拽	这	“	北方人	”	穿过	这	酒吧	.

三艘拖船成功地将“北方人”号拖过了浅滩。

[ðə; ði] [tuː] [wiːks] [wiː; wi] [leɪ] ['æŋkər] [ɪn] [ðæt] ['beɪs(ə)n] [siːmd] [laɪk] [mʌnθs] .

The	two	weeks	we	lay	anchored	in	that	basin	seemed	like	months	.
这	二	周	我们	躺	锚定	在	那	盆地	似乎	喜欢	几个月	.

我们在那个港湾抛锚的两周感觉像几个月那么漫长。

[ɔːl] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][skaɪ] , ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪp] ,

All	one	could	see	was	sky	,	water	and	the	cape	,
全部	一	可以	看	曾是	天空	,	水	和	这	岬	,

放眼望去，只有天空、海水和海岬。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][sænd] ['stretʃɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

a	narrow	strip	of	sand	stretching	off	to	the	north	and	south	,
一个	狭窄的	条	的	沙	伸展	离开	到	这	北	和	南	,

向南北延伸的狭长沙带，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

the	whole	a	picture	of	desolation	.
这	所有的	一个	图片	的	荒凉	.

整体呈现出一幅荒凉的景象。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

The	ocean	waves	came	pouring	and	thundering	unceasingly	in	from	the	east	,
这	海洋	波浪	来了	浇注	和	雷鸣	不停地	在	从	这	东方	,

海浪从东方汹涌而来，轰鸣声不绝于耳。

['paʊndɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] .

pounding	the	cape	as	if	determined	to	force	their	way	into	the	sound	.
猛击	这	岬	作为	如果	决定	到	力量	他们的	方式	进入	这	声音	.

他们拍打着海岬，仿佛决心要闯入海湾。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

The	wind	blew	a	gale	and	it	rained	most	of	the	time	.
这	风	吹	一个	大风	和	它	下雨了	最多	的	这	时间	.

狂风呼啸，大雨绵绵。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['oʊnli] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] .

The	sun	shone	only	twice	during	the	two	weeks	.
这	太阳	闪耀	仅有的	两次	期间	这	二	周	.

两周内，太阳只出来过两次。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

On	account	of	the	delay	,
在	帐户	的	这	延迟	,

由于延误，

[ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [ræn] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd]

the	water	supply	ran	short	and	but	for	the	rain	we	would	have	suffered
这	水	供应	跑	短的	和	但	为了	这	雨	我们	会	有	遭受

[fɔːr; fər]['wɔːtər] .

for	water	.
为了	水	.

水源短缺，幸亏下雨，我们才会面临缺水的困境。

[tuː] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnlet] .

Two	ships	of	the	squadron	never	made	the	inlet	.
二	船舶	的	这	中队	绝不	制成	这	进口	.

该舰队中有两艘舰艇始终未能抵达入海口。

[ðə; ði] “ ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , ” [ə; eɪ] ['freɪtər]

The	“	City	of	New	York	,	”	a	freighter
这	“	城市	的	新的	约克	,	”	一个	货轮

“纽约城”号，一艘货轮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tents] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

loaded	with	tents	,	ammunition	,	etc	.	,
已加载	和	帐篷	,	弹药	,	ETC	.	,

车上装载着帐篷、弹药等物品。

[ræn]['ɑːntə][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ɪnlet] .

ran	onto	the	rocks	and	went	to	pieces	trying	to	make	the	inlet	.
跑	到	这	岩石	和	去	到	件	尝试	到	制作	这	进口	.

冲上岩石，拼命挣扎着想要冲进海湾，结果却出了岔子。

[ðə; ði] “ [ˌpəukə'hɔntəs] , ” [ə'nʌðər] ['freɪtər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] , [went] [ə'ʃɔːr] [sʌm; səm]

The	“	Pocahontas	,	”	another	freighter	,	loaded	with	horses	,	went	ashore	some
这	“	宝嘉康蒂	,	”	其他	货轮	,	已加载	和	马匹	,	去	岸上	一些

['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

distance	up	the	coast	.
距离	向上	这	海岸	.

另一艘满载马匹的货船“波卡洪塔斯号”在海岸线北边不远处靠岸。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th [nuː] ['dʒɜːrzi] ['redʒɪmənt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

One	day	the	colonel	and	surgeon	of	the	9th	New	Jersey	Regiment	came	into	the
一	天	这	上校	和	外科医生	的	这	9th	新的	球衣	团	来了	进入	这

['ɪnlet] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ˌaʊt'saɪd] ,

inlet	in	a	rowboat	from	their	ship	outside	,
进口	在	一个	划艇	从	他们的	船	外部	,

有一天，新泽西州第9步兵团的上校和外科医生从外面的船上划着一艘小船进入了海湾。

[fɔːr; fər] ['ɔːrdərz] .

for	orders	.
为了	订单	.

用于下单。

[ðeɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ,

They	got	their	orders	and	started	back	,
他们	得到	他们的	订单	和	开始	后退	,

他们接到命令后便启程返回。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['swɔmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['breikəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

but	were	swamped	in	the	breakers	in	plain	sight	of	us	.
但	是	淹没	在	这	断路器	在	清楚的	视线	的	我们	.

但我们眼睁睁地看着他们被巨浪吞没。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['drægɪŋ] ['æŋkər] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	ships	were	continually	dragging	anchor	and	running	into	each	other	.
这	船舶	是	持续	拖拽	锚	和	跑步	进入	每个	其他	.

这些船只不断拖锚，互相碰撞。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ʌp]

Just	before	we	got	across	the	bar	it	became	known	that	we	were	bound	up
只是	前	我们	得到	穿过	这	酒吧	它	成为	已知	那	我们	是	边界	向上

['pæmlikəj] [saʊnd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] .

Pamlico	Sound	to	attack	Roanoke	Island	.
帕姆利科	声音	到	攻击	罗阿诺克	岛	.

就在我们即将越过沙洲的时候，我们得知我们将前往帕姆利科湾攻击罗阿诺克岛。

[laɪf] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['berəbl] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɑːr] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊnd] .

Life	became	more	bearable	after	we	got	across	the	bar	out	into	the	sound	.
生活	成为	更多的	可以忍受	后	我们	得到	穿过	这	酒吧	出去	进入	这	声音	.

穿过酒吧来到海湾后，生活变得容易多了。

[ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] .

The	storm	had	passed	off	,	the	sun	came	out	.
这	风暴	有	通过了	离开	,	这	太阳	来了	出去	.

暴风雨过去了，太阳出来了。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [meɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðə; ði] 28th .

We	received	our	first	mail	from	home	the	28th	.
我们	已收到	我们的	第一的	邮件	从	家	这	28th	.

我们28号收到了家里的第一封邮件。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['præktɪst] ['faɪərɪŋ][æt; ət] ['tɑːrgɪts] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɔɪz] ['præktɪst] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [dʌks]

The	gunboats	practiced	firing	at	targets	and	we	boys	practiced	firing	at	ducks
这	炮艇	练习	射击	在	目标	和	我们	男孩们	练习	射击	在	鸭子

[ænd; ənd] [gʌlz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɔlvəz] .

and	gulls	with	our	revolvers	.
和	海鸥	和	我们的	左轮手枪	.

炮艇练习射击靶子，我们这些男孩则用左轮手枪练习射击鸭子和海鸥。

['februeri] 5th [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

February	5th	we	started	up	the	sound	,	the	gunboats	taking	the	lead	.
二月	5th	我们	开始	向上	这	声音	,	这	炮艇	采取	这	带领	.

2月5日，我们开始鸣笛，炮艇率先开路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪt] , ['eɪti] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl] , ['fɔːrti] ['gʌnboʊt] ,

It	was	a	handsome	sight	,	eighty	ships	in	all	,	forty	gunboats	,
它	曾是	一个	英俊的	视线	,	八十	船舶	在	全部	,	四十	炮艇	,

那场面蔚为壮观，总共有八十艘船，四十艘炮艇。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [truːps] , ['bægɪdʒ] ,

and	about	the	same	number	of	other	ships	carrying	the	troops	,	baggage	,
和	关于	这	相同的	数字	的	其他	船舶	携带	这	军队	,	行李	,

[prə'vɪʒnz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

provisions	,	ammunition	,	etc	.
条款	,	弹药	,	ETC	.

还有数量大致相同的其他船只，运送部队、行李、补给品、弹药等。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l][pɑːrt][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][flæg] ['ɑːfɪsər] ['goʊldzbɝoʊ] .

The	naval	part	was	under	the	command	of	Flag	Officer	Goldsborough	.
这	海军	部分	曾是	在下面	这	命令	的	旗帜	官	戈尔兹伯勒	.

海军部分由海军准将戈尔兹伯勒指挥。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['æŋkər] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] .

At	about	five	o'clock	we	anchored	in	plain	sight	of	Roanoke	Island	.
在	关于	五	点钟	我们	锚定	在	清楚的	视线	的	罗阿诺克	岛	.

大约五点钟，我们在罗阿诺克岛的正前方抛锚。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑːg] [ɔːl] [deɪ]

We	were	enveloped	in	a	dense	fog	all	day
我们	是	被包裹	在	一个	稠密	多雾路段全部		天

我们整天都被浓雾笼罩着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ðə; ði] 6th [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

the	6th	and	did	not	move	,	and	saw	nothing	.
这	6th	和	做过	不是	移动	,	和	锯	没有什么	.

第六天，他一动不动，什么也没看见。

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , ['kɜːrn(ə)l]['mæˌdʒiː][gɑːt][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek]

To	break	the	monotony	,	Colonel	Maggi	got	us	together	on	the	hurricane	deck
到	休息	这	单调	,	上校	美极	得到	我们	一起	在	这	飓风	甲板

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

and	made	a	speech	.
和	制成	一个	演讲	.

为了打破单调的气氛，马吉上校把我们召集到防飓风甲板上，发表了讲话。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] ['brevəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æksent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'tæliən] , [hɪz; ɪz]

Considering	**their**	**brevity**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**accent**	**which**	**was**	**very**	**Italian**	**,**	**his**
考虑	他们的	简洁	,	作为	出色地	作为	他的	口音	哪个	曾是	非常	意大利语	,	他的

['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['fʌni] .

speeches	**were**	**very**	**funny**	**.**
演讲	是	非常	有趣的	.

考虑到他的演讲简短精炼，加上他浓重的意大利口音，他的演讲非常幽默。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " ['soʊldʒərz][ɔb][diː] 21st , [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][biː; bi]

This	**one**	**was**	**about**	**like**	**the**	**following**	**:**	**"**	**Soldiers**	**ob**	**de**	**21st**	**,**	**to**	**-**	**day**	**you**	**be**
这	一	曾是	关于	喜欢	这	下列的	:	"	士兵	奥布	德	21st	,	到	-	天	你	是

21st ,

21st	**,**
21st	,

这段话大概是这样的："21号士兵们，今天你们就是21号了，

[tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ][biː; bi] 1st .

tomorrow	**you**	**be**	**1st**	**.**
明天	你	是	1st	.

明天你就是第一名了。

" ['februeri] 7th [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] ['gʌnboʊt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

"	**February**	**7th**	**at**	**nine**	**o'clock**	**we**	**moved**	**on**	**,**	**the**	**gunboats**	**leading**	**the**	**way**	**,**
"	二月	7th	在	九	点钟	我们	已搬	在	,	这	炮艇	领导	这	方式	,

"2月7日上午9点，我们继续前进，炮艇在前开路。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'fedərət] ['gʌnboʊt] , [ðen]

and	**they**	**were**	**soon**	**engaged**	**first**	**with**	**some**	**Confederate**	**gunboats**	**,**	**then**
和	他们	是	很快	已订婚的	第一的	和	一些	南方邦联	炮艇	,	然后

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrts] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] ,

with	**the**	**forts**	**on**	**the**	**island**	**,**
和	这	堡垒	在	这	岛	,

他们很快先是与一些南方邦联的炮艇交战，然后又与岛上的堡垒交战。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnboʊt] [rɪ'taɪərɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [əbst'rʌkʃnz] .

the	**rebel**	**gunboats**	**retiring**	**behind**	**a**	**line**	**of**	**obstructions**	**.**
这	反叛	炮艇	退休	在后面	一个	线	的	障碍物	.

叛军炮艇撤退到障碍物后方。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnboʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrts] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɪrsli] [ɔːl]

The	**battle**	**between**	**our**	**gunboats**	**and**	**the**	**forts**	**continued**	**more**	**or**	**less**	**fiercely**	**all**
这	战斗	之间	我们的	炮艇	和	这	堡垒	持续	更多的	或者较少的		激烈地	全部

[deɪ] .

day	**.**
天	.

我方炮艇与敌方堡垒之间的战斗几乎持续了一整天，场面十分激烈。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [fɔːrt] - , [ðə; ði][fɔːrt] ['nɪrəst] [juː 'es] , [wʌz; wəz]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**Fort**	**Bartou**	**,**	**the**	**fort**	**nearest**	**us**	**,**	**was**
在	这	中间	的	这	下午	堡	-	,	这	堡	最近的	我们	,	曾是

['præktɪkli] ['saɪlənst] .

practically	**silenced**	**.**
几乎	沉默	.

下午时分，离我们最近的巴图堡几乎鸦雀无声。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [loʊd] ['ɪntuː] [smɔːl] ['boʊts] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

At	**four**	**o'clock**	**we**	**began**	**to**	**load**	**into**	**small**	**boats**	**preparatory**	**to**	**making**	**a**
在	四	点钟	我们	开始	到	加载	进入	小的	船	预备	到	制作	一个

['lændɪŋ] ,

landing	**,**
降落	,

四点钟的时候，我们开始登上小船，准备登陆。

[ænd; ənd][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['ju:niən] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	at	five	o'clock	three	or	four	thousand	Union	troops	were	on	the	island	.
和	在	五	点钟	三	或者	四	千	联盟	军队	是	在	这	岛	.

五点钟的时候，三四千名联邦军队已经登陆该岛。

[wi:; wi]['lændɪd][æt; ət] ['æʃbiz] [koʊv] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fi:ld] ,

We	landed	at	Ashby's	Cove	,	on	the	edge	of	a	large	field	,
我们	登陆	在	阿什比的	海湾	,	在	这	边缘	的	一个	大的	场地	,

我们降落在阿什比湾，它位于一片大田野的边缘。

[wer] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ʃæloʊ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][get] [ə'ʃɔ:r] [frʌm; frəm]

where	the	water	was	sufficiently	shallow	to	enable	us	to	get	ashore	from
在哪里	这	水	曾是	足够	浅的	到	使能够	我们	到	得到	岸上	从

[smɔ:l] ['boʊts][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

small	boats	there	being	no	landing	of	any	kind	on	that	side	of	the	island	.
小的	船	那里	存在	不	降落	的	任何	种类	在	那	边	的	这	岛	.

水浅的地方，我们可以从小船上上岸，因为岛屿的这一侧没有任何登陆点。

[ðə; ði] [boʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ræn][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bɑ:gz][ænd; ənd] [græs] .

The	boat	I	was	in	ran	up	into	a	lot	of	bogs	and	grass	.
这	船	我	曾是	在	跑	向上	进入	一个	很多	的	沼泽	和	草	.

我乘坐的船驶入了大片沼泽和杂草丛生的海域。

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌmp][ænd; ənd]['lændɪd][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

As	I	sprang	from	the	boat	I	made	a	good	jump	and	landed	on	a	large
作为	我	弹簧	从	这	船	我	制成	一个	好的	跳	和	登陆	在	一个	大的

[bɑ:g][ænd; ənd][gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [wet] [fi:t] ,

bog	and	got	ashore	with	only	wet	feet	,
沼泽	和	得到	岸上	和	仅有的	湿的	脚	,

我从船上跳下来，跳得很高，落在了一大片沼泽地上，只有双脚湿了才上了岸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] [meɪd] [ə; eɪ] [les] [sək'sesf(ə)l] [dʒʌmp][ænd; ənd]

but	one	of	the	boys	who	followed	me	made	a	less	successful	jump	and
但	一	的	这	男孩们	WHO	随后	我	制成	一个	较少的	成功的	跳	和

['lændɪd] [ɪn] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

landed	in	three	feet	of	water	.
登陆	在	三	脚	的	水	.

但跟在我后面的其中一个男孩跳得不太成功，落入了三英尺深的水中。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ] [ɑ:n] ['beɪənɪts] [dʒʌst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn]

Just	at	that	moment	we	saw	the	light	flash	on	bayonets	just	across	the	field	in
只是	在	那	片刻	我们	锯	这	光	闪光	在	刺刀	只是	穿过	这	场地	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

the	edge	of	the	wood	,
这	边缘	的	这	木头	,

就在这时，我们看到田野对面树林边缘的刺刀上闪过一道光。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['dʒɔnɪz] [wʊd] ['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][ˌju: 'es] ['evrɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	we	expected	the	Johnnies	would	open	fire	on	us	every	minute	,	but	they
和	我们	预期的	这	约翰尼	会	打开	火	在	我们	每一个	分钟	,	但	他们

[dɪd][nɑ:t] ,

did	not	,
做过	不是	,

我们原本以为强盗们会每分钟都向我们开火，但他们并没有。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi]['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

nor	**did**	**we**	**open**	**fire**	**on**	**them**	**.**
也不	做过	我们	打开	火	在	他们	.

我们也没有向他们开火。

[suːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

Soon	**we**	**were**	**up**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**where**	**we**	**had**	**seen**	**the**
很快	我们	是	向上	到	这	边缘	的	这	木头	在哪里	我们	有	已见	这

['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪənɪts] .

flashes	**of**	**light**	**on**	**the**	**bayonets**	**.**
闪光灯	的	光	在	这	刺刀	.

很快我们就来到了树林边缘，在那里我们看到了刺刀上闪过的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][ðer; ðər][ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['flæʃɪz]

There	**was**	**a**	**road**	**there**	**and**	**what**	**we**	**had**	**seen**	**evidently**	**was**	**flashes**
那里	曾是	一个	路	那里	和	什么	我们	有	已见	显然	曾是	闪光灯

[ɑːn][ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] .

on	**the**	**guns**	**of**	**a**	**company**	**of**	**soldiers**	**passing**	**along**	**that**	**road**	**.**
在	这	枪支	的	一个	公司	的	士兵	通过	沿着	那	路	.

那里有一条路，我们看到的显然是沿着这条路行进的一支士兵连队的枪口闪光。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

Early	**in**	**the**	**evening**	**it**	**began**	**to**	**rain**	**and**	**it**	**rained**	**most**	**of**	**the**	**night**	**.**
早期的	在	这	晚上	它	开始	到	雨	和	它	下雨了	最多	的	这	夜晚	.

傍晚时分开始下雨，一直下到深夜。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [maɪ]['bɑːdi] , [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

By	**putting**	**on**	**my**	**rubber**	**blanket**	**which**	**protected**	**my**	**body**	**,**	**arms**	**and**	**legs**	**,**
经过	推杆	在	我的	橡皮	毯子	哪个	受保护	我的	身体	,	武器	和	腿	,

我盖上橡胶毯，它保护了我的身体、胳膊和腿。

[maɪ] ['hævˌlɑːk] [kept] [ðə; ði][reɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,

my	**havelock**	**kept**	**the**	**rain**	**out**	**of**	**my**	**face**	**and**	**neck**	**,**
我的	哈弗洛克	保留	这	雨	出去	的	我的	脸	和	脖子	,

我的遮阳帽挡住了雨水，让我的脸和脖子免受风吹雨淋。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]

then	**with**	**a**	**stick**	**of**	**wood**	**on**	**which**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**leeward**	**side**	**of**	**a**	**tree**
然后	和	一个	戳	的	木头	在	哪个	到	坐	在	这	背风面	边	的	一个	树

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

然后，用一根木棍坐在树干的背风面，

[aɪ] [kept] [maɪ'self][draɪ][ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['ferli] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd][gɑːt]

I	**kept**	**myself**	**dry**	**and**	**got**	**through**	**the**	**night**	**fairly**	**comfortably**	**and**	**got**
我	保留	我	干燥	和	得到	通过	这	夜晚	相当	舒适地	和	得到

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] .

quite	**a**	**little**	**rest**	**.**
相当	一个	小的	休息	.

我保持了身体干爽，比较舒服地度过了夜晚，也得到了充分的休息。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [muːvd] [pæst][ˌjuː 'es]

About	**seven**	**o'clock**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**8th**	**the**	**first**	**brigade**	**moved**	**past**	**us**
关于	七	点钟	这	早晨	的	这	8th	这	第一的	旅	已搬	过去的	我们

[daʊn] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['bærəks] [ænd; ənd]['fɔrts] .

down	**the**	**road**	**leading**	**to**	**the**	**Confederate**	**barracks**	**and**	**forts**	**.**
向下	这	路	领导	到	这	南方邦联	兵营	和	堡垒	.

8日早上七点左右，第一旅沿着通往南方邦联兵营和要塞的道路从我们身边经过。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðæt] [roʊd] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] [ænd; ənd]

About	half	a	mile	down	that	road	the	Johnnies	had	built	an	earthwork	and
关于	一半	一个	英里	向下	那	路	这	约翰尼	有	建造	一个	土方工程	和

['maʊntɪd] ['kænən] .

mounted	cannon	.
安装	大炮	.

沿着这条路往下走大约半英里，约翰尼们修建了土方工事并架设了大炮。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrθwɜːrk] ,

The	first	brigade	,	as	it	approached	the	earthwork	,
这	第一的	旅	,	作为	它	接近	这	土方工程	,

第一旅在接近土方工事时，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

moved	to	the	right	to	attack	the	fort	on	the	left	flank	.
已搬	到	这	正确的	到	攻击	这	堡	在	这	左边	侧翼	.

向右移动，攻击左翼的堡垒。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [bræs] ['haʊɪtsər] [mænd] [baɪ] ['seɪləz] [went] [nekst][ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd]

Two	little	brass	howitzers	manned	by	sailors	went	next	and	we	followed
二	小的	黄铜	榴弹炮	有人值守	经过	水手们	去	下一个	和	我们	随后

接下来是两门由水兵操作的小型黄铜榴弹炮，我们随后跟上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

them	until	we	were	in	sight	of	the	fort	,
他们	直到	我们	是	在	视线	的	这	堡	,

直到我们看到堡垒为止，

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .

when	we	moved	to	the	left	to	attack	the	fort	on	the	right	flank	.
什么时候	我们	已搬	到	这	左边	到	攻击	这	堡	在	这	正确的	侧翼	.

当我们向左移动，攻击右翼要塞时。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] - ['flæŋkt] [ɑːn][bəuθ]

As	we	got	into	position	the	Confederates	finding	themselves	out	-	flanked	on	both
作为	我们	得到	进入	位置	这	南方邦联	寻找	他们自己	出去	-	侧翼	在	两个都

[saɪdz] , [ri'triːtid] .

sides	,	retreated	.
侧面	,	撤退	.

当我们占据有利位置时，南方邦联军发现自己两侧都被包围，于是撤退了。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][draɪ][lænd][ɑːn] [ðæt] [saɪd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	road	in	front	of	the	fort	was	the	only	dry	land	on	that	side	and	it
这	路	在	正面	的	这	堡	曾是	这	仅有的	干燥	土地	在	那	边	和	它

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['haʊɪtsər] .

was	occupied	by	the	sailors	and	their	howitzers	.
曾是	占领	经过	这	水手们	和	他们的	榴弹炮	.

堡垒前的道路是那边唯一的干燥土地，被水兵和他们的榴弹炮占据了。

[ðə; ði][fɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][draɪ][lænd] [ɪk'stendɪŋ]

The	fort	,	however	,	was	built	at	the	end	of	a	tongue	of	dry	land	extending
这	堡	,	然而	,	曾是	建造	在	这	结尾	的	一个	舌头	的	干燥	土地	扩展

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

toward	us	.
朝向	我们	.

然而，这座堡垒建在一小片向我们延伸的干燥陆地的尽头。

[ðɪs] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [wɪð; wɪθ]

This	tongue	of	land	was	completely	enveloped	in	front	and	the	two	sides	with
这	舌头	的	土地	曾是	完全地	被包裹	在	正面	和	这	二	侧面	和

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

shallow	water	,
浅的	水	,

这片狭长的陆地正面和两侧完全被浅水包围。

[ðə; ði] [truːps] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ðʌs] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn]['wɔːtər][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [fiːt] [diːp] .

the	troops	on	both	sides	thus	operated	in	water	from	one	to	three	feet	deep	.
这	军队	在	两个都	侧面	因此	经营的	在	水	从	一	到	三	脚	深的	.

因此，双方部队都在一到三英尺深的水中作战。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [sə'rendərd] ,

Directly	after	losing	their	entrenched	position	,	the	rebels	surrendered	,
直接地	后	输	他们的	根深蒂固的	位置	,	这	叛军	投降	,

叛军在失去据点后立即投降。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

we	marched	over	to	their	barracks	and	went	into	camp	.
我们	行军	超过	到	他们的	兵营	和	去	进入	营	.

我们列队走到他们的营房，然后进入营地。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [faɪn] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] ,

That	night	we	had	a	fine	supper	and	slept	in	fine	,	comfortable	quarters	,
那	夜晚	我们	有	一个	美好的	晚餐	和	睡着了	在	美好的	,	舒服的	四分之一	,

当晚我们享用了丰盛的晚餐，并在舒适宜人的房间里睡了一觉。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [sɪns] ['liːvɪŋ]

the	first	time	we	had	slept	in	a	real	comfortable	place	since	leaving
这	第一的	时间	我们	有	睡着了	在	一个	真实的	舒服的	地方	自从	离开

[ə'næpəlɪs] .

Annapolis	.
安纳波利斯	.

这是我们离开安纳波利斯以来第一次睡在真正舒适的地方。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,

Just	before	we	started	to	charge	,
只是	前	我们	开始	到	收费	,

就在我们开始充电之前，

[ðə; ði]['moʊmənt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

the	moment	intervening	between	the	order	to	cease	firing	and	the	order	to
这	片刻	介入	之间	这	命令	到	停止	射击	和	这	命令	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

从下达停止射击命令到下达前进命令之间的瞬间，

[dʒɔːrdʒ] [buːθ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ;

George	Booth	was	wounded	in	the	mouth	;
乔治	展位	曾是	受伤	在	这	嘴	;

乔治·布斯嘴部受伤；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	was	talking	to	me	at	the	time	and	the	ball	entered	his	mouth	,
他	曾是	说	到	我	在	这	时间	和	这	球	进入	他的	嘴	,

当时他正在和我说话，球就飞进了他的嘴里。

['liːvɪŋ] [noʊ][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [nɑːkt] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tiːθ] [ænd; ənd] [pæst] [θruː]

leaving	no	mark	on	his	lips	,	knocked	out	two	or	three	teeth	and	passed	through
离开	不	标记	在	他的	嘴唇	,	敲门	出去	二	或者	三	牙齿	和	通过了	通过

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

子弹没有在他的嘴唇上留下任何痕迹，打掉了他两三颗牙齿，然后穿过了他的脖子。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] .

He	died	in	the	hospital	about	a	month	and	a	half	later	.
他	死亡	在	这	医院	关于	一个	月	和	一个	一半	之后	.

大约一个半月后，他在医院去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]

It	is	always	interesting	to	analyze	the	feelings
它	是	总是	有趣的	到	分析	这	情怀

分析这些感受总是很有趣的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[wʌn] [hæd; həd] [wen] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ;

one	had	when	going	into	battle	,	especially	the	first	one	;
一	有	什么时候	去	进入	战斗	,	尤其	这	第一的	一	;

上战场时所拥有的，尤其是第一次上战场时所拥有的；

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,

the	feelings	of	the	same	man	differ	so	much	,	however	,
这	情怀	的	这	相同的	男人	不同	所以	很多	,	然而	,

然而，同一个人的情感却可能截然不同。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['bætlz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

on	going	into	different	battles	my	belief	is	that	much	depends	upon	the	state	of	the
在	去	进入	不同的	战斗	我的	信仰	是	那	很多	取决于	之上	这	状态	的	这

['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

nervous	system	at	the	time	.
紧张的	系统	在	这	时间	.

我认为，在进行不同的战斗时，很大程度上取决于当时的神经系统状态。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvəst] [men] [hæv; həv] [ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] [ə'keɪʒənz] [bɪn] ['veri]

It	is	very	well	known	that	the	bravest	men	have	on	certain	occasions	been	very
它	是	非常	出色地	已知	那	这	最勇敢的	男人	有	在	肯定	场合	到过	非常

[mʌtʃ] [dɪ'prest] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)n] ['bætlz] ,

much	depressed	before	going	into	certain	battles	,
很多	郁闷	前	去	进入	肯定	战斗	,

众所周知，即使是最勇敢的人，在参加某些战斗之前也曾感到非常沮丧。

[jet] [went] [θruː] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] ['veri] [breɪv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ˌʌn'skrætʃt] .

yet	went	through	them	doing	very	brave	things	and	came	out	unscratched	.
然而	去	通过	他们	正在做	非常	勇敢的	事物	和	来了	出去	未刮伤	.

然而，他却勇敢地穿越了那里，毫发无损地走了出来。

[ɑːn] [sʌm; səm] [ə'keɪʒənz] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ,

On	some	occasions	,	I	do	not	remember	that	my	feelings	were	exceptional	at	all	,
在	一些	场合	,	我	做	不是	记住	那	我的	情怀	是	非凡的	在	全部	,

有些时候，我甚至不记得自己的感受有任何特殊之处。

[waɪl] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['nɜːrvəs] .

while	on	other	occasions	I	remember	distinctly	feeling	very	nervous	.
尽管	在	其他	场合	我	记住	明显地	感觉	非常	紧张的	.

而在其他一些情况下，我则清楚地记得自己感到非常紧张。

[ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self][wɜːr; wər] [wen]

The	times	that	were	the	most	difficult	for	me	to	control	myself	were	when
这	时代	那	是	这	最多	难的	为了	我	到	控制	我	是	什么时候

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi]

we	were	ordered	to	hold	a	position	and	being	without	ammunition	we
我们	是	订购	到	抓住	一个	位置	和	存在	没有	弹药	我们

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][bʌt; bət][dʒʌst] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk]

had	nothing	to	do	to	employ	our	minds	but	just	stay	there	and	take
有	没有什么	到	做	到	采用	我们的	思想	但	只是	停留	那里	和	拿

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

the	enemy's	fire	,
这	敌人的	火	,

最让我难以控制自己的时候，是当我们奉命坚守阵地，而又没有弹药的时候，我们除了待在那里承受敌人的火力之外，别无他事可做，只能动脑筋。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [æz; əz] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [æn'tiːtəm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

such	an	instance	as	occurred	at	Antietam	on	the	ridge	in	the	afternoon	of
这样的	一个	实例	作为	发生	在	安提坦	在	这	岭	在	这	下午	的

[ðə; ði] [faɪt] .

the	fight	.
这	斗争	.

安提耶坦战役当天下午在山脊上就发生过这样的事。

[æt; ət]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] [ðə; ði][aɪ'diːə][moʊst] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

At	Roanoke	Island	the	idea	most	prominent	in	my	mind	as	we	went	into	our
在	罗阿诺克	岛	这	主意	最多	著名的	在	我的	头脑	作为	我们	去	进入	我们的

[fɜːrst] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][tuː; tə][get][ə; eɪ]

first	fight	was	the	desire	to	see	a	Johnnie	and	then	perhaps	to	get	a
第一的	斗争	曾是	这	欲望	到	看	一个	约翰尼	和	然后	也许	到	得到	一个

[ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

shot	at	him	.
射击	在	他	.

在罗阿诺克岛，当我们进行第一场战斗时，我脑海中最突出的想法是想见见约翰尼，然后也许有机会和他打一架。

['eni] [fɪr] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Any	fear	of	going	in	or	possible	result	did	not	occur	to	me	.
任何	害怕	的	去	在	或者	可能的	结果	做过	不是	发生	到	我	.

我当时丝毫没有想到进去会有什么害怕，也没有想到可能会有什么后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ɪn] [wɪtʃ]

It	is	impossible	to	say	this	in	relation	to	some	of	the	great	battles	in	which
它	是	不可能的	到	说	这	在	关系	到	一些	的	这	伟大的	战斗	在	哪个

[aɪ] [tʊk] [pɑːrt]['leɪtər][ɑːn] ,

I	took	part	later	on	,
我	采取	部分	之后	在	,

但对于我后来参与的一些重大战役，这是不可能做出这样的判断的。

[fɔːr; fər][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['dʒɔniz] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] .

for	my	desire	to	see	Johnnies	was	satisfied	long	before	the	war	ended	.
为了	我的	欲望	到	看	约翰尼	曾是	使满意	长的	前	这	战争	结束	.

早在战争结束之前，我见到约翰尼的愿望就已经实现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,

The	day	after	the	fight	,
这	天	后	这	斗争	,

比赛第二天，

['kɜːrn(ə)l] ['mæˌdʒiː] [tʊk] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [fɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Colonel	Maggi	took	the	regiment	over	into	a	big	fort	on	the	west	side	of	the
上校	美极	采取	这	团	超过	进入	一个	大的	堡	在	这	西方	边	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

马吉上校率领该团进驻岛屿西侧的一座大堡垒。

[fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪg] ['kænən] [ðer; ðər] ,

formed	us	around	a	big	cannon	there	,
形成	我们	大约	一个	大的	大炮	那里	,

我们围着那里的一门大炮站了起来，

[ðen] [klaɪmd] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] ['kænən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

then	climbed	up	onto	the	gun	carriage	and	with	a	big	black	cannon	for	a
然后	攀登	向上	到	这	枪	运输	和	和	一个	大的	黑色的	大炮	为了	一个

[bæk] [graʊnd] [meɪd] [spiːtʃ] ['nʌmbər] [tuː] .

back	ground	made	speech	number	two	.
后退	地面	制成	演讲	数字	二	.

然后他爬上炮架，以一门黑色大炮为背景，发表了第二次演讲。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [spiːtʃ] ['nʌmbər] [wʌn] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ðə; ði] “ ['nɔːrðərnər] , ” [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

This	was	like	speech	number	one	delivered	on	the	“	Northerner	,	”	but	with
这	曾是	喜欢	演讲	数字	一	发表	在	这	“	北方人	,	”	但	和

[ˌveərɪ'eɪʃənz] .

variations	.
变体	.

这就像在“北方人”号上发表的第一篇演讲，但略有不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ ['soʊldʒərz] [ɔb] [diː] 21st , ['jestərdeɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] 21st .

It	was	about	as	follows	:	“	Soldiers	ob	de	21st	,	yesterday	you	be	21st	.
它	曾是	关于	作为	跟随	:	“	士兵	奥布	德	21st	,	昨天	你	是	21st	.

大概是这样的：“士兵们，昨天你们是21号。

[aɪ] ['tɔl] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] 1st , [juː; jʊ] [biː; bi] 1st .

I	tol	you	to	-	day	you	be	1st	,	you	be	1st	.
我	托尔	你	到	-	天	你	是	1st	,	你	是	1st	.

我今天告诉过你，你是第一，你是第一。

” [flæg] ['ɑːfɪsər] - , [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['skwɑːdrən] ,

”	Flag	Officer	Gouldsborough	,	Commander	of	the	Naval	Squadron	,
”	旗帜	官	-	,	指挥官	的	这	海军	中队	,

“海军舰队司令古尔兹伯勒少将，

[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

was	in	the	fort	and	he	also	made	a	speech	to	us	.
曾是	在	这	堡	和	他	还	制成	一个	演讲	到	我们	.

他当时在堡垒里，还给我们发表了讲话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['mæsɪvli] [bɪlt] , ['hænsəm] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fʊl] [bɪrd] .

He	was	a	big	massively	built	,	handsome	man	with	a	large	full	beard	.
他	曾是	一个	大的	大规模	建造	,	英俊的	男人	和	一个	大的	满的	胡须	.

他身材魁梧，相貌英俊，留着浓密的胡须。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] .

He	made	the	impression	of	being	every	inch	a	naval	commander	.
他	制成	这	印象	的	存在	每一个	英寸	一个	海军	指挥官	.

他给人的印象完全就是一位海军指挥官。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn] ['roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] , ['februeri] 7th , [ðer; ðər] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

The	day	we	landed	on	Roanoke	Island	,	February	7th	,	there	died	on	the	steamer	,
这	天	我们	登陆	在	罗阿诺克	岛	,	二月	7th	,	那里	死亡	在	这	汽船	,

2月7日，我们抵达罗阿诺克岛的那天，轮船上有人去世了。

“ ['nɔːrðərnər] ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [tʃɑːrlz] ['plʌmər]

“	Northerner	”	one	of	the	most	interesting	men	in	the	regiment	,	Charles	Plummer
“	北方人	”	一	的	这	最多	有趣的	男人	在	这	团	,	查尔斯	普卢默

['tɪd] .

Tidd	.
蒂德	.

“北方人”查尔斯·普卢默·蒂德是该团中最有趣的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtər] ,

He	was	a	personal	friend	of	Dr	.	Cutter	,
他	曾是	一个	个人的	朋友	的	博士	.	刀具	,

他是卡特医生的私人朋友。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] .

the	surgeon	and	had	been	a	personal	friend	and	follower	of	John	Brown	.
这	外科医生	和	有	到过	一个	个人的	朋友	和	追随者	的	约翰	棕色的	.

这位外科医生曾是约翰·布朗的私人朋友和追随者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['kænzəs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] ['hɑːrpɚz]

He	had	been	in	Kansas	with	them	and	with	the	latter	at	Harper's
他	有	到过	在	堪萨斯州	和	他们	和	和	这	后者	在	哈珀斯

['feri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pleɪs] [hiː; hi] ,

Ferry	from	which	place	he	,
渡船	从	哪个	地方	他	,

他曾和他们一起在堪萨斯州，也曾和后者一起在哈珀斯费里，就是从那里他离开的。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] , [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

with	two	others	,	made	their	escape	.
和	二	其他的	,	制成	他们的	逃脱	.

他们和另外两人一起逃脱了。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] 21st [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]

He	enlisted	in	the	21st	because	Dr	.	Cutter	was	there	,	under	the	name
他	入伍	在	这	21st	因为	博士	.	刀具	曾是	那里	,	在下面	这	姓名

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['plʌmər] ;

of	Charles	Plummer	;
的	查尔斯	普卢默	;

他加入第 21 团是因为卡特医生在那里，他当时化名查尔斯·普卢默；

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][wʌz; wəz][ɪts] ['ɔːrdərli]

he	enlisted	as	a	private	in	Company	K	,	and	soon	after	was	its	orderly
他	入伍	作为	一个	私人的	在	公司	K	,	和	很快	后	曾是	它是	秩序

['sɑːrdʒənt] [wɪtʃ]

sergeant	which
军士	哪个

他以列兵身份入伍，加入K连，不久后便成为该连的勤务士官。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['ɑːfɪs] [hiː; hi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

office	he	held	at	the	time	of	his	death	.
办公室	他	握住	在	这	时间	的	他的	死亡	.

他去世时担任的职务。

['plʌmər] [wʌz; wəz] ['berid] [ɑːn][roʊəˌnoʊk] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [mɪs] ['kʌtər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

Plummer	was	buried	on	Roanoke	Island	,	and	Miss	Cutter	,	to	whom	he
普卢默	曾是	埋葬	在	罗阿诺克	岛	,	和	错过	刀具	,	到	谁	他

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] ,

had	just	become	engaged	,
有	只是	变得	已订婚的	,

普卢默被葬在罗阿诺克岛，与他刚刚订婚的卡特小姐也葬在那里。

[wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

was	buried	beside	him	.
曾是	埋葬	旁	他	.

葬在他旁边。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [bəuθ][wɜːr; wər]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['semәteri] [æt; ət]

Later	,	however	,	both	were	taken	up	and	buried	in	the	National	Cemetery	at
之后	,	然而	,	两个都	是	已采取	向上	和	埋葬	在	这	国家的	公墓	在

['nuːbɔ-n] .

Newbern	.
纽伯恩	.

但后来，两人都被送往纽伯恩国家公墓安葬。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['kɜːrn(ə)l] ['mæˌdʒiː] [rɪ'zaɪnd] .

Just	before	we	left	the	island	,	Colonel	Maggi	resigned	.
只是	前	我们	左边	这	岛	,	上校	美极	辞职	.

就在我们离开这座岛屿之前，马吉上校辞职了。

['kɜːrn(ə)l] ['mæˌdʒiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪlәteri] ['edʒukeɪtɪd] [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [hæd; həd]

Colonel	Maggi	was	a	military	educated	Italian	,	and	it	was	said	had
上校	美极	曾是	一个	军队	受过教育	意大利语	,	和	它	曾是	说	有

[siːn] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

seen	service	under	Garibaldi	.
已见	服务	在下面	加里波第	.

马吉上校是一位受过军事教育的意大利人，据说曾在加里波第麾下服役。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪlәteri] ['dɪsəplɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [ðæt]

He	wished	to	enforce	the	same	kind	of	military	discipline	in	our	regiment	that
他	希望	到	执行	这	相同的	种类	的	军队	纪律	在	我们的	团	那

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] .

is	maintained	in	the	regular	army	.
是	维持	在	这	常规的	军队	.

他希望在我们团里实行与正规军一样的军事纪律。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , [æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz] , [wʊd] [nɑːt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l]

Our	boys	,	as	volunteers	,	would	not	submit	to	it	;	there	was	trouble
我们的	男孩们	,	作为	志愿者	,	会	不是	提交	到	它	;	那里	曾是	麻烦

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] .

and	he	resigned	.
和	他	辞职	.

我们的队员作为志愿者，不愿屈服；结果出了点问题，他辞职了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] ;

It	was	a	very	unfortunate	thing	;
它	曾是	一个	非常	不幸	事物	;

这真是一件非常不幸的事；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] .

he	was	a	fine	officer	and	his	loss	was	very	much	regretted	.
他	曾是	一个	美好的	官	和	他的	损失	曾是	非常	很多	后悔	.

他是一位优秀的军官，他的牺牲令人深感惋惜。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] [left] [juː 'es] .

In	addition	to	this	,	all	our	company	officers	left	us	.
在	添加	到	这	,	全部	我们的	公司	警官	左边	我们	.

除此之外，我们公司的所有管理人员都离开了。

['kæptɪn] ['wɑːʃˌbɜːn] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['wɪljəmz] [ˌdɪsə'beɪd] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .

Captain	Washburn	and	Lieutenant	Williams	disobeyed	orders	and	were	dismissed	.
队长	沃什伯恩	和	中尉	威廉姆斯	违抗命令	订单	和	是	解雇	.

沃什伯恩上尉和威廉姆斯中尉违抗命令，被解职。

[luː'tenənt] - ,

Lieutenant	Sermondy	,
中尉	-	,

瑟蒙迪中尉

[huː] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	enlisted	in	the	company	in	the	hope	that	he	might	become	Chaplain	of	the
WHO	入伍	在	这	公司	在	这	希望	那	他	可能	变得	牧师	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

他当初加入连队，是希望将来能成为该团的随军牧师。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːl] [ðə; ði]

having	failed	in	obtaining	the	appointment	,	and	doubtless	having	seen	all	the
拥有	失败的	在	获得	这	预约	,	和	毫无疑问	拥有	已见	全部	这

['faɪtɪŋ] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] ,

fighting	he	cared	to	,
斗争	他	关心	到	,

由于未能获得任命，而且无疑已经见识过他想经历的所有战斗，

[rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

resigned	and	went	home	.
辞职	和	去	家	.

辞职回家了。

[ðɪs] [pʊt] ['kʌmpəni] [keɪ][ɪn][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

This	put	Company	K	in	an	awkward	position	.
这	放	公司	K	在	一个	尴尬的	位置	.

这让K公司陷入了尴尬的境地。

['sekənd] [luː'tenənt] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['deivis][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Second	Lieutenant	Charles	W	.	Davis	of	Company	A	,	was	promoted	to	the
第二	中尉	查尔斯	W	.	戴维斯	的	公司	一个	,	曾是	推广	到	这

[ræŋk] [ʌv; əv] [fɜːrst] [luː'tenənt] ,

rank	of	First	Lieutenant	,
秩	的	第一的	中尉	,

A连少尉查尔斯·W·戴维斯晋升为中尉。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	put	in	command	of	the	company	.
和	放	在	命令	的	这	公司	.

并被任命为公司负责人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [drɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

During	the	time	we	remained	on	the	island	we	drilled	a	little	in	addition	to
期间	这	时间	我们	剩余	在	这	岛	我们	钻孔	一个	小的	在	添加	到

['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [suːn] [sent] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] [ænd; ənd] [pə'roʊld] .

guarding	the	prisoners	who	were	soon	sent	to	Elizabeth	City	and	paroled	.
守护	这	囚犯	WHO	是	很快	发送	到	伊丽莎白	城市	和	假释	.

在我们留在岛上的这段时间里，除了看守囚犯外，我们还进行了一些训练。这些囚犯很快就被送往伊丽莎白市并获得假释。

[mɑːrtʃ] 4th [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['nɔːrðərnər] ” [ə'gen] .

March	4th	we	went	on	board	the	“	Northerner	”	again	.
行进	4th	我们	去	在	木板	这	“	北方人	”	再次	.

3月4日，我们再次登上了“北方号”邮轮。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

The	sailors	of	the	old	ship	had	her	gaily	decorated	for	the	occasion
这	水手们	的	这	老的	船	有	她	兴高采烈地	装饰	为了	这	场合

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəmd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] [moʊst] ['kɔːrdʒəli] .

and	we	were	welcomed	on	board	again	most	cordially	.
和	我们	是	欢迎	在	木板	再次	最多	诚挚地	.

为了庆祝这一时刻，这艘老船的水手们把船装饰得漂漂亮亮，我们再次受到了热情的欢迎。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th [dɪd][wiː; wi] [muːv] ,

Not	until	the	11th	did	we	move	,
不是	直到	这	11th	做过	我们	移动	,

直到11号我们才搬家。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [tuː; tə] [nɪr] ['hætɝəs] ['ɪnlet] .

then	at	night	we	dropped	down	the	sound	to	near	Hatteras	Inlet	.
然后	在	夜晚	我们	掉落	向下	这	声音	到	靠近	哈特拉斯	进口	.

然后晚上我们沿着海峡下降到哈特拉斯湾附近。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] ['pæmlikəj] [saʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ]

On	the	morning	of	the	12th	we	started	down	Pamlico	Sound	toward	the	mouth
在	这	早晨	的	这	12th	我们	开始	向下	帕姆利科	声音	朝向	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [nus] ['rɪvər] .

of	the	Neuse	River	.
的	这	纽斯河	河	.

12日早上，我们沿着帕姆利科湾向纽斯河口进发。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['nuːbɝn] ,

We	were	then	told	we	were	headed	for	Newbern	,
我们	是	然后	讲述	我们	是	标题	为了	纽伯恩	,

随后我们被告知，我们的目的地是纽伯恩。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [seɪld] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['sloʊkəmz] [kriːk] ,

and	up	the	river	we	sailed	until	we	came	to	the	mouth	of	Slocum's	Creek	,
和	向上	这	河	我们	航行	直到	我们	来了	到	这	嘴	的	斯洛克姆的	溪	,

我们沿河而上，直到到达斯洛克姆溪的入海口。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ['emptiɪŋ] [ɪts]['wɔːtərz]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nus] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn]

a	small	stream	emptying	its	waters	into	the	right	side	of	the	Neuse	about	fifteen
一个	小的	溪流	清空	它是	水	进入	这	正确的	边	的	这	纽斯河	关于	十五

[maɪlz] [bɪ'loʊ] ['nuːbɝn] .

miles	below	Newbern	.
英里	以下	纽伯恩	.

一条小溪在纽伯恩下游约 15 英里处汇入纽斯河右岸。

[hɪr] [wiː; wi] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Here	we	anchored	for	the	night	.
这里	我们	锚定	为了	这	夜晚	.

我们在这里抛锚过夜。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ɪn] ['lændɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	next	day	we	were	engaged	most	of	the	forenoon	in	landing	,	which	was
这	下一个	天	我们	是	已订婚的	最多	的	这	午前	在	降落	,	哪个	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

accomplished	without	interference	,
完成	没有	干涉	,

第二天上午我们大部分时间都在进行着陆作业，一切顺利，没有遇到任何干扰。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrd] ['nuːbɝn] .

and	about	noon	we	started	up	the	right	bank	of	the	river	toward	Newbern	.
和	关于	中午	我们	开始	向上	这	正确的	银行	的	这	河	朝向	纽伯恩	.

中午时分，我们沿着河的右岸向纽伯恩方向出发。

[wiː; wi] [suːn] [strʌk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [kə'nektɪŋ] ['nuːbɝn] [ænd; ənd] ['boʊfərt] [ænd; ənd][æn; ən]

We	soon	struck	the	railroad	connecting	Newbern	and	Beaufort	and	an
我们	很快	击	这	铁路	连接	纽伯恩	和	博福特	和	一个

[ɪk'stensɪv] ['ɜːrθwɜːrk] ,

extensive	earthwork	,
广泛的	土方工程	,

我们很快就发现了连接纽伯恩和博福特的铁路以及一大片土方工程。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn] [tɔːrd] ['nuːbɝn] [stɪl] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæv(ə)lri][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	farther	on	toward	Newbern	still	another	,	and	a	cavalry	camp	with	a
和	更远	在	朝向	纽伯恩	仍然	其他	,	和	一个	骑兵	营	和	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

considerable	quantity	of	provisions	.
大量	数量	的	条款	.

再往纽伯恩方向走，还有另一个营地，以及一个骑兵营地，里面有大量的补给品。

['leɪtər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

Later	on	in	the	afternoon	we	reached	the	immediate	front	of	the	enemy's
之后	在	在	这	下午	我们	达到	这	即时	正面	的	这	敌人的

当天下午晚些时候，我们抵达了敌军的最前线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[læst] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt][wɪð; wɪθ] ['kænən] ['maʊntɪd] .

last	line	of	works	filled	with	soldiers	and	a	fort	with	cannon	mounted	.
最后的	线	的	作品	已填	和	士兵	和	一个	堡	和	大炮	安装	.

最后一道工程中挤满了士兵，还有一个架设着大炮的堡垒。

[hɪr] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

Here	they	evidently	intended	to	make	a	stand	.
这里	他们	显然	故意的	到	制作	一个	站立	.

显然，他们打算在此表明立场。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

We	halted	for	the	night	and	our	company	was	thrown	out	in	front	of
我们	停止	为了	这	夜晚	和	我们的	公司	曾是	抛掷	出去	在	正面	的

[ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] .

us	as	a	picket	line	.
我们	作为	一个	纠察	线	.

我们当晚就停了下来，我们公司的人被赶到我们前面组成了纠察队。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

That	was	the	first	time	I	had	been	on	picket	duty	right	in	front	of	the	enemy
那	曾是	这	第一的	时间	我	有	到过	在	纠察	责任	正确的	在	正面	的	这	敌人

,

,

,

那是我第一次在敌人正前方执行警戒任务。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [aɪ] [kept] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪk] [ðæt] [naɪt] .

and	if	I	remember	rightly	,	I	kept	very	much	awake	that	night	.
和	如果	我	记住	没错	,	我	保留	非常	很多	醒	那	夜晚	.

如果我没记错的话，那天晚上我几乎彻夜未眠。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

Early	in	the	morning	we	had	coffee	and	directly	started	forward	to
早期的	在	这	早晨	我们	有	咖啡	和	直接地	开始	向前	到

[ðə; ði] [ə'tæk] .

the	attack	.
这	攻击	.

清晨，我们喝了咖啡，然后直接向进攻方向进发。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] [wʌz; wəz][ʌn'iːv(ə)n][ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] ['oʊvər]

The	ground	in	our	immediate	front	was	uneven	and	as	we	passed	over
这	地面	在	我们的	即时	正面	曾是	不均匀	和	作为	我们	通过了	超过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔniz] ['faɪlɪŋ]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrks][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

a	little	hill	we	came	in	sight	of	the	Johnnies	filing	into	their	works	in	front	of
一个	小的	爬坡道	我们	来了	在	视线	的	这	约翰尼	备案	进入	他们的	作品	在	正面	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们正前方的地面崎岖不平，当我们越过一个小山丘时，就看到了约翰尼们正鱼贯进入我们前面的工地。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]

As	we	moved	down	the	hill	and	across	a	narrow	valley	with	a	small
作为	我们	已搬	向下	这	爬坡道	和	穿过	一个	狭窄的	谷	和	一个	小的

[striːm] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

stream	winding	through	it	,
溪流	绕线	通过	它	,

当我们沿着山坡往下走，穿过一条有小溪蜿蜒流过的狭窄山谷时，

['ʌðər] [truːps] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] ['oʊvər] .

other	troops	appeared	on	the	little	hill	we	had	just	passed	over	.
其他	军队	出现	在	这	小的	爬坡道	我们	有	只是	通过了	超过	.

我们刚刚翻过的小山丘上出现了其他部队。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] ,

The	Johnnies	opened	fire	on	them	,
这	约翰尼	打开	火	在	他们	,

约翰尼帮向他们开火，

[wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər] .

we	moved	up	to	the	brow	of	the	next	rise	of	ground	and	opened	fire	.
我们	已搬	向上	到	这	眉头	的	这	下一个	上升	的	地面	和	打开	火	.

我们爬上下一个高地的顶部，然后开火。

[ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'gæn] .

Thus	the	battle	in	that	part	of	the	line	began	.
因此	这	战斗	在	那	部分	的	这	线	开始	.

于是，那段战线的战斗开始了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [dʒʌst]

A	thing	happened	as	we	were	making	our	way	across	the	little	stream	just
一个	事物	发生	作为	我们	是	制作	我们的	方式	穿过	这	小的	溪流	只是

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

mentioned	that	afforded	the	boys	some	amusement	.
提及	那	提供	这	男孩们	一些	娱乐	.

当我们穿过刚才提到的那条小溪时，发生了一件事，让孩子们觉得很有趣。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə][fɔːrd][bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn][kʊd; kəd]

The	stream	was	too	wide	to	ford	but	there	were	places	where	one	could
这	溪流	曾是	也	宽的	到	福特	但	那里	是	地方	在哪里	一	可以

[dʒʌmp] [ə'krɔːs] .

jump	across	.
跳	穿过	.

溪流太宽，无法涉水而过，但有些地方可以跳过去。

['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðæt] [wei] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [broʊk] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] ['prɪti] ['bædli] .

Picking	their	way	across	in	that	way	,	to	be	sure	,	broke	the	line	up	pretty	badly	.
挑选	他们的	方式	穿过	在	那	方式	,	到	是	当然	,	打破	这	线	向上	漂亮的	糟糕	.

他们那样小心翼翼地穿过去，肯定严重打乱了队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɔniz] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [truːps] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	was	just	at	that	time	the	Johnnies	opened	fire	on	the	troops	in	our
它	曾是	只是	在	那	时间	这	约翰尼	打开	火	在	这	军队	在	我们的

[ɪ'miːdiət] [rɪr] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] .

immediate	rear	on	the	little	hill	.
即时	后部	在	这	小的	爬坡道	.

就在这时，约翰尼们向我们后方小山上的部队开火了。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['dʒɔniz] - ['oʊpənɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['vɪgərəs] .

Johnnies	'	opening	fire	was	vigorous	.
约翰尼	-	开幕	火	曾是	蓬勃	.

约翰尼的开火非常猛烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔːlz] [tɔːr] [θruː]

There	was	a	terrific	roar	of	musketry	and	the	way	the	balls	tore	through
那里	曾是	一个	了不起	吼	的	火枪	和	这	方式	这	球	撕裂	通过

[ðə; ði] ['triːˌtɔps] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['saʊndɪd] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'nʌf] ,

the	treetops	over	our	heads	sounded	peculiar	enough	,
这	树梢	超过	我们的	头部	听起来	奇特	足够的	,

一阵震耳欲聋的枪声响起，子弹撕裂我们头顶的树梢，发出奇特的声响。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [loʊ] [daʊn] .

but	we	were	protected	,	being	so	low	down	.
但	我们	是	受保护	,	存在	所以	低的	向下	.

但由于我们地势低洼，所以受到了保护。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri]

One	of	the	officers	of	our	company	had	been	a	member	of	a	country
一	的	这	警官	的	我们的	公司	有	到过	一个	成员	的	一个	国家

[bænd][æt; ət] [hoʊm] ,

band	at	home	,
乐队	在	家	,

我们公司的一名高管在家乡曾是乡村乐队的成员，

['fəːniʃɪŋ] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

furnishing	music	for	balls	and	dancing	parties	about	the	country	.
家具	音乐	为了	球	和	跳舞	各方	关于	这	国家	.

为全国各地的舞会和派对提供音乐。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['prɑːmptər] , [hæd; həd] [kɔːld] [ɔːf][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

He	had	been	the	prompter	,	had	called	off	the	different	dances	.
他	有	到过	这	提词器	,	有	称为	离开	这	不同的	舞蹈	.

他曾是提示员，并取消了各种舞蹈。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'krɔːs] [ðæt] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	we	were	getting	across	that	stream	in	the	midst	of	the	roar	from	the
作为	我们	是	获得	穿过	那	溪流	在	这	中间	的	这	吼	从	这

[kən'fedərət] ['mʌskɪtri] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

Confederate	musketry	the	officer	referred	to	,
南方邦联	火枪	这	官	指	到	,

当我们穿过那条小溪时，耳边传来军官所说的南方邦联步枪的轰鸣声。

[bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ['fjʊriəsli] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

became	very	much	excited	and	danced	around	furiously	ordering	the	company	to
成为	非常	很多	兴奋的	和	跳舞	大约	愤怒地	订购	这	公司	到

[kiːp] [ɪn] [laɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

keep	in	line	,	etc	.
保持	在	线	,	ETC	.

他变得非常兴奋，激动地跳来跳去，疯狂地命令公司成员保持纪律等等。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

None	of	the	boys	were	particularly	disturbed	,	but	the	officer	referred	to
没有任何	的	这	男孩们	是	特别	不安	,	但	这	官	指	到

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

was	very	much	excited	.
曾是	非常	很多	兴奋的	.

男孩们都没有特别不安，但提到的那位警官却非常激动。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][sʌm; səm][wʌn] [paɪpt] [ʌp] “ [ɔːl] [ˌprɑːmə'neɪd] .

The	boys	noticed	this	,	and	directly	some	one	piped	up	“	All	promenade	.
这	男孩们	注意到	这	,	和	直接地	一些	一	管道	向上	“	全部	长廊	.

男孩们注意到了这一点，立刻有人插话道：“所有长廊。

” ['ɪnstəntli] [ə'nʌðər] [sæŋ] [aʊt] , “ ['leɪdiz] , [grænd] [tʃeɪndʒ] .

”	Instantly	another	sang	out	,	“	Ladies	,	grand	change	.
”	即刻	其他	唱	出去	,	“	女士们	,	盛大	改变	.

立刻又有人高声唱道：“女士们，大变革。”

” [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðæt] ['ɑːfɪsər] .

”	That	had	the	most	remarkable	effect	on	that	officer	.
”	那	有	这	最多	卓越	影响	在	那	官	.

“这件事对那位警官产生了非常显著的影响。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz]['bæntər] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He	saw	at	once	that	was	banter	aimed	at	him	.
他	锯	在	一次	那	曾是	闲聊	旨在	在	他	.

他立刻意识到那是在嘲讽他。

[hiː; hi] ['kwaiətid] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	quieted	down	and	behaved	himself	like	a	little	man	through	the	rest	of	the
他	安静	向下	和	表现	他自己	喜欢	一个	小的	男人	通过	这	休息	的	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

在接下来的战斗中，他安静下来，表现得像个小男人一样。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

We	lay	there	and	fired	away	until	about	eleven	o'clock	,
我们	躺	那里	和	被解雇	离开	直到	关于	十一	点钟	,

我们躺在那里一直射击到大约十一点钟，

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['riːnoʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [æd'væns] .

when	General	Reno	saw	a	favorable	opportunity	to	make	an	advance	.
什么时候	一般的	里诺	锯	一个	有利	机会	到	制作	一个	进步	.

当雷诺将军看到有利的进攻机会时。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

With	the	right	wing	of	the	21st	a	charge	was	made	breaking	the	enemy's
和	这	正确的	翼	的	这	21st	一个	收费	曾是	制成	打破	这	敌人的

[laɪnz] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]

lines	and	capturing
线条	和	捕捉

第21团右翼发起冲锋，突破敌军防线并占领了目标。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ə; eɪ] ['bætəri] ;

a	battery	;
一个	电池	;

电池；

['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] ['sʌmwʌt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l]

our	right	wing	was	forced	back	somewhat	but	the	Johnnies	were	not	able
我们的	正确的	翼	曾是	强制	后退	有些	但	这	约翰尼	是	不是	有能力的

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [laɪn] [ɪn'taɪərli] ,

to	recover	their	line	entirely	,
到	恢复	他们的	线	完全	,

我们的右翼被迫后退了一些，但约翰尼队未能完全夺回他们的防线。

[nɔːr] [get] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] [ə'weɪ] .

nor	get	the	guns	of	the	battery	away	.
也不	得到	这	枪支	的	这	电池	离开	.

也无法将炮兵连的火炮撤走。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [əd'vænst] .

Our	boys	shot	down	the	horses	and	we	all	advanced	.
我们的	男孩们	射击	向下	这	马匹	和	我们	全部	先进的	.

我们的队员击落了敌马，我们全队向前推进。

[də'rektli; daɪ'rektli] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [sɔː] [ðer; ðər] [laɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Directly	,	the	Confederates	saw	their	line	was	broken	and	they	began	to
直接地	,	这	南方邦联	锯	他们的	线	曾是	破碎的	和	他们	开始	到

[rɪ'triːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

retreat	all	along	the	line	.
撤退	全部	沿着	这	线	.

南方邦联军立刻发现他们的防线被突破了，于是开始沿着防线一路撤退。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [aɪ][hæd; həd]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [θriː] [kloʊz] [kɔːlz] .

During	the	fight	I	had	visible	evidence	of	three	close	calls	.
期间	这	斗争	我	有	可见的	证据	的	三	关闭	呼叫	.

战斗过程中，我亲眼目睹了三次险些丧命的经历。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [brɪg] .

I	was	lying	with	Brig	.
我	曾是	说谎	和	布里格	.

我当时和布里格在一起。

[baːrnz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːg] [ðæt] ['paːrtli] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] , ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] .

Barnes	behind	a	little	log	that	partly	protected	us	,	firing	away	.
巴恩斯	在后面	一个	小的	日志	那	部分	受保护	我们	,	射击	离开	.

巴恩斯躲在一根部分遮蔽我们的小圆木后面，不停地射击。

[fɜːrst][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][hɪt] , [ðen] [ə; eɪ][bɔːl] [pæst] [θruː] [maɪ]

First	the	bayonet	of	my	gun	was	hit	,	then	a	ball	passed	through	my
第一的	这	刺刀	的	我的	枪	曾是	打	,	然后	一个	球	通过了	通过	我的

[roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkɪts] ,

roll	of	blankets	,
卷	的	毯子	,

先是我的枪刺刀被击中，然后一颗子弹穿过了我的毯子卷。

[ænd; ənd][læst][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] .

and	last	the	stock	of	my	gun	was	shot	away	.
和	最后的	这	库存	的	我的	枪	曾是	射击	离开	.

最后，我的枪托也被打掉了。

[ðoʊz] [hɪts] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][aɪ]['faɪərd] .

Those	hits	were	each	made	an	instant	after	I	fired	.
那些	点击量	是	每个	制成	一个	立即的	后	我	被解雇	.

我开枪后，几乎立刻就击中了目标。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [pʌf] [aʊt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət]

I	think	a	Johnnie	saw	the	smoke	puff	out	from	where	I	lay	and	fired	at
我	思考	一个	约翰尼	锯	这	抽烟	噗	出去	从	在哪里	我	躺	和	被解雇	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想是某个约翰尼看到了我躺着的地方冒出的烟，然后朝烟开了枪。

[wen] [maɪ] [gʌn] - [stɑːk] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] .

When	my	gun	-	stock	was	shot	away	I	had	to	go	back	and	get	another	.
什么时候	我的	枪	-	库存	曾是	射击	离开	我	有	到	去	后退	和	得到	其他	.

我的枪托被打坏了，我不得不回去再买一个。

[pæt] ['mɑːrtn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

Pat	Martin	had	been	killed	.
拍	马丁	有	到过	被杀	.

帕特·马丁遇害了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

I	saw	him	lying	on	the	ground	with	a	bullet	hole	through	his	forehead	.
我	锯	他	说谎	在	这	地面	和	一个	子弹	洞	通过	他的	前额	.

我看到他躺在地上，额头上有一个弹孔。

[aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ə'gen] .

I	was	given	his	gun	and	went	back	to	my	place	again	.
我	曾是	给定	他的	枪	和	去	后退	到	我的	地方	再次	.

我拿到了他的枪，然后又回到了自己的住处。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [went] [θruː] [maɪ][roʊl][ʌv; əv] ['blæŋkits] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː] [hoʊlz] [θruː] [maɪ]

The	bullet	that	went	through	my	roll	of	blankets	also	made	two	holes	through	my
这	子弹	那	去	通过	我的	卷	的	毯子	还	制成	二	孔	通过	我的

[blaʊs] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

blouse	on	my	shoulder	underneath	the	blankets	.
女式衬衫	在	我的	肩膀	下	这	毯子	.

子弹穿过我的毯子卷，还在毯子下的肩膀处，也就是我的衬衫上，打出了两个洞。

['kæptɪn] ['freɪʒɚ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ][dɪd][ə; eɪ] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Captain	Frazier	of	Company	H	did	a	clever	piece	of	work	at	this	time	.
队长	弗雷泽	的	公司	H	做过	一个	聪明的	片	的	工作	在	这	时间	.

H连的弗雷泽上尉当时做了一件非常巧妙的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

He	was	in	the	right	wing	,
他	曾是	在	这	正确的	翼	,

他当时在右翼，

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn]

his	company	was	one	of	those	that	made	the	charge	breaking	the	enemy's	line
他的	公司	曾是	一	的	那些	那	制成	这	收费	打破	这	敌人的	线

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['bætəri] .

and	capturing	the	battery	.
和	捕捉	这	电池	.

他的连队是参与冲锋、突破敌军防线并夺取炮兵阵地的连队之一。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]

When	he	was	in	the	most
什么时候	他	曾是	在	这	最多

当他处于最.....的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n]

advanced	position
先进的	位置

高级位置

, [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

,	he	was	hit	and	fell	to	the	ground	;
,	他	曾是	打	和	跌倒	到	这	地面	;

他被击中后倒在了地上；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['æftər][ðə; ði] ['dʒɔniz] [hæd; həd][ˌriː'teɪkən][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

a	few	minutes	later	after	the	Johnnies	had	retaken	the	ground	,	he	came	to	,
一个	很少	分钟	之后	后	这	约翰尼	有	重新夺回	这	地面	,	他	来了	到	,

几分钟后，约翰尼队重新夺回了场地，他醒了过来。

[ðə; ði] [wuːnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][skælp] [wuːnd] ,

the	wound	being	a	scalp	wound	,
这	伤口	存在	一个	头皮	伤口	,

伤口是头皮伤口。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [nɑːt] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] ['oʊnli] [stʌnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

the	bullet	not	penetrating	the	skull	only	stunned	him	for	a	moment	.
这	子弹	不是	渗透	这	颅骨	仅有的	目瞪口呆	他	为了	一个	片刻	.

子弹没有穿透头骨，只是让他短暂地昏迷了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['ʌndər] [gɑːrd] .

He	was	made	prisoner	and	sent	to	the	rear	under	guard	.
他	曾是	制成	囚犯	和	发送	到	这	后部	在下面	警卫	.

他被俘虏并押往后方看守。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] [raɪt] .

He	was	soon	all	right	.
他	曾是	很快	全部	正确的	.

他很快就没事了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːsəm] .

He	took	in	the	situation	and	determined	to	play	opossum	.
他	采取	在	这	情况	和	决定	到	玩	负鼠	.

他观察了一下形势，决定装死。

[hiː; hi] [feɪnd] ['veri] [sɪk] ,

He	feigned	very	sick	,
他	假装	非常	生病的	,

他装病装得很重，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

induced	the	guard	to	let	him	lie	down	in	the	shade	of	some	bushes	a	little
诱导	这	警卫	到	让	他	说谎	向下	在	这	阴影	的	一些	灌木丛	一个	小的

[weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

way	from	the	road	.
方式	从	这	路	.

他诱使守卫让他躺在离路边不远处的一些灌木丛的阴凉处。

[hiː; hi] [ðen] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [aʊt] ,

He	then	kept	a	sharp	watch	out	,
他	然后	保留	一个	锋利的	手表	出去	,

然后他便严阵以待。

[sɔː] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] [pʊld] [aʊt]

saw	the	Confederates	were	retreating	and	at	the	proper	moment	pulled	out
锯	这	南方邦联	是	撤退	和	在	这	恰当的	片刻	拉	出去

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

his	revolver	,
他的	左轮手枪	,

他看到南方邦联军正在撤退，便在合适的时机拔出了左轮手枪。

[gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

got	the	drop	on	his	guard	,
得到	这	降低	在	他的	警卫	,

出其不意地制服了他。

[meɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

made	them	lay	down	their	guns	and	marched	them	back	to	the	place	where
制成	他们	躺	向下	他们的	枪支	和	行军	他们	后退	到	这	地方	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] .

we	were	.
我们	是	.

让他们放下武器，然后押着他们回到我们所在的地方。

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɔːr][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wer] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔniz] -

We	moved	on	a	quarter	or	a	half	a	mile	where	we	came	to	the	Johnnies	'
我们	已搬	在	一个	四分之一	或者	一个	一半	一个	英里	在哪里	我们	来了	到	这	约翰尼	-

['bærəks] .

barracks	.
兵营	.

我们又走了四分之一英里或半英里，来到了约翰尼的营房。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] [ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [bʌt; bət]

In	front	of	the	cook	-	house	the	tables	were	all	set	for	breakfast	but
在	正面	的	这	厨师	-	房子	这	表格	是	全部	放	为了	早餐	但

[ə'pærəntli] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtn] .

apparently	not	a	thing	had	been	eaten	.
显然	不是	一个	事物	有	到过	吃	.

厨房门前的餐桌都摆好了，准备吃早餐，但显然没有人吃过任何东西。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ðer; ðər]

The	poor	devils	had	been	obliged	to	fall	into	line	before	they	could	eat	their
这	贫穷的	魔鬼	有	到过	有义务	到	落下	进入	线	前	他们	可以	吃	他们的

['brekfəsts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɑːn] ['empti] ['stʌməks] .

breakfasts	and	had	fought	the	battle	on	empty	stomachs	.
早餐	和	有	战斗	这	战斗	在	空的	胃	.

这些可怜的家伙们被迫列队等候才能吃早饭，然后饿着肚子打了仗。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [lɔːst] .

That	must	have	been	the	reason	why	they	lost	.
那	必须	有	到过	这	原因	为什么	他们	丢失的	.

那肯定就是他们输掉比赛的原因。

[æz; əz] [wiː; wi] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [wiː; wi]

As	we	got	over	the	excitement	and	had	a	chance	to	look	around	we
作为	我们	得到	超过	这	激动	和	有	一个	机会	到	看	大约	我们

[dɪ'skʌvərd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['nɪgər] .

discovered	we	were	as	black	as	a	lot	of	niggers	.
发现	我们	是	作为	黑色的	作为	一个	很多	的	黑鬼	.

当我们从兴奋中缓过神来，有机会环顾四周时，我们发现我们和很多黑鬼一样黑。

['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [bæd] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['hevi] , ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk]

Our	powder	was	bad	,	the	air	was	thick	and	heavy	,	forcing	the	smoke
我们的	粉末	曾是	坏的	,	这	空气	曾是	厚的	和	重的	,	强制	这	抽烟

我们的火药质量很差，空气污浊不堪，烟雾弥漫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pə'spaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

down	to	the	ground	and	as	we	perspired	it	stuck	to	us	;
向下	到	这	地面	和	作为	我们	汗流浃背	它	卡住	到	我们	;

掉到地上，汗水浸透了它，粘在了我们身上；

[maɪ] [gʌn] [hæd; həd] [kɪkt] [soʊ] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [sɔːr] ,

my	gun	had	kicked	so	my	shoulder	was	dreadfully	sore	,
我的	枪	有	踢	所以	我的	肩膀	曾是	极其糟糕	疼	,

枪的后坐力太大，我的肩膀疼得厉害。

[ænd; ənd] [maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [snæpt] [ɔːf] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['faɪərd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] ,

and	my	head	had	been	nearly	snapped	off	every	time	I	fired	,	toward	the	last	,
和	我的	头	有	到过	几乎	啪啪	离开	每一个	时间	我	被解雇	,	朝向	这	最后的	,

每次开枪，我的头几乎都会被打掉，到了最后，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [eɪkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [splɪt] ['oʊpən] .

and	it	ached	enough	to	split	open	.
和	它	疼痛	足够的	到	分裂	打开	.

它疼得都快要裂开了。

[wiː; wi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['dʒɔniz] - [kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn]

We	occupied	the	Johnnies	'	camp	for	a	few	days	and	had	no	end	of	fun
我们	占领	这	约翰尼	-	营	为了	一个	很少	天	和	有	不	结尾	的	乐趣

['goʊɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['letərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

going	through	their	things	and	reading	the	love	letters	they	had	received
去	通过	他们的	事物	和	阅读	这	爱	信件	他们	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

from	the	girls	they	had	left	behind	them	.
从	这	女孩们	他们	有	左边	在后面	他们	.

我们占领了约翰尼们的营地几天，翻看他们的东西，阅读他们留下的女孩们写给他们的情书，玩得不亦乐乎。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['berid] ['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [kɪld] .

The	next	day	we	buried	our	four	boys	who	were	killed	.
这	下一个	天	我们	埋葬	我们的	四	男孩们	WHO	是	被杀	.

第二天，我们埋葬了四个遇难的儿子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pæt]['mɑːrtn] , [dʒeɪmz] ['fɛsəndən] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][iː] . [stoʊn] [ænd; ənd][dʒeɪmz]

They	were	Pat	Martin	,	James	Fessenden	,	Joseph	E	.	Stone	and	James
他们	是	拍	马丁	,	詹姆斯	费森登	,	约瑟夫	E	.	石头	和	詹姆斯

['sʌlɪvən] .

Sullivan	.
沙利文	.

他们是帕特·马丁、詹姆斯·费森登、约瑟夫·E·斯通和詹姆斯·沙利文。

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [kɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [aɪ] [felt] [ɪn]['oʊnli][wʌn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [lɔːs] .

Of	the	four	men	killed	in	our	company	,	I	felt	in	only	one	a	personal	loss	.
的	这	四	男人	被杀	在	我们的	公司	,	我	毛毡	在	仅有的	一	一个	个人的	损失	.

我们公司牺牲的四名战友中，只有一人让我感到个人的损失。

['dʒɪmi] ['sʌlɪvən] [ʌv; əv] ['wɛstbɝˌoʊ] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] ['jɪrz] [maɪ]['dʒuːniər] .

Jimmy	Sullivan	of	Westboro	,	was	an	exceptional	boy	,	two	years	my	junior	.
吉米	沙利文	的	韦斯特伯勒	,	曾是	一个	非凡的	男生	,	二	年	我的	初级	.

来自韦斯特伯勒的吉米·沙利文是个非常优秀的孩子，比我小两岁。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] , ['dʒɔɪəs] ['neɪtʃər] .

His	was	a	light	-	hearted	,	joyous	nature	.
他的	曾是	一个	光	-	心地	,	欢乐	自然	.

他性格开朗快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pet][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	the	pet	of	the	company	and	without	an	enemy	in	it	.
他	曾是	这	宠物	的	这	公司	和	没有	一个	敌人	在	它	.

他是公司的宠儿，在公司里没有敌人。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [aɪ] ['nevər] [nuː] ;

How	he	was	killed	I	never	knew	;
如何	他	曾是	被杀	我	绝不	知道	;

我始终不知道他是怎么被杀的；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænst] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

from	the	advanced	position	I	occupied	during	the	action	it	was	impossible
从	这	先进的	位置	我	占领	期间	这	行动	它	曾是	不可能的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

for	me	to	know	what	was	going	on	in	the	company	.
为了	我	到	知道	什么	曾是	去	在	在	这	公司	.

由于我在行动中占据了有利位置，因此我不可能知道公司里发生了什么。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɛbz] ['bærəks] [θriː] [deɪz] ,

We	remained	in	the	rebs	barracks	three	days	,
我们	剩余	在	这	叛军	兵营	三	天	,

我们在叛军营里待了三天。

[ðen] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn] [tents] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] ['stretʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

then	went	into	camp	in	tents	on	the	south	side	of	a	large	field	stretching	along	the
然后	去	进入	营	在	帐篷	在	这	南	边	的	一个	大的	场地	伸展	沿着	这

[raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [trent] ['rɪvər] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['nuːbɝn] .

right	bank	of	the	Trent	River	about	a	mile	and	a	half	from	Newbern	.
正确的	银行	的	这	特伦特	河	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	纽伯恩	.

然后，他们在距离纽伯恩约一英里半的特伦特河右岸的一片大田野南侧搭起了帐篷扎营。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] ['veri]

That	was	not	a	bad	place	and	we	enjoyed	the	time	we	stayed	there	very
那	曾是	不是	一个	坏的	地方	和	我们	享受	这	时间	我们	入住	那里	非常

那地方还不错，我们在那里住得很愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wel] .

well	.
出色地	.

出色地。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['sɪbli] [tent] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Up	to	that	time	we	had	used	the	Sibley	tent	quite	a	little	,
向上	到	那	时间	我们	有	用过的	这	西布利	帐篷	相当	一个	小的	,

在那之前，我们已经多次使用过西布利帐篷了。

[ə; eɪ] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tiːpiː] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪ'zaɪnd]

a	tent	of	the	same	form	as	the	Indian	tepee	and	doubtless	designed
一个	帐篷	的	这	相同的	形式	作为	这	印度	圆锥形帐篷	和	毫无疑问	设计

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

一种与印第安圆锥形帐篷形状相同的帐篷，无疑是根据印第安圆锥形帐篷设计的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

but	they	have	evidently	been	given	up	,
但	他们	有	显然	到过	给定	向上	,

但它们显然已经被放弃了。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

for	from	this	time	on	we	saw	no	more	of	them	.
为了	从	这	时间	在	我们	锯	不	更多的	的	他们	.

从此以后，我们就再也没见过他们了。

[ðə; ði] [tents] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːl] [tent] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

The	tents	we	were	supplied	with	there	were	the	wall	tent	used	by	the
这	帐篷	我们	是	供应	和	那里	是	这	墙	帐篷	用过的	经过	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

我们在那里领到的帐篷是军官们使用的那种墙式帐篷。

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['ʃeltər] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði]

hospitals	and	for	commissary	stores	,	and	the	small	shelter	tents	for	the
医院	和	为了	小卖部	商店	,	和	这	小的	庇护所	帐篷	为了	这

[men] .

men	.
男人	.

医院、军需商店以及供士兵居住的小型帐篷。

[ðə; ði] [sneɪks] [wɜːr; wər] ['ræðər] [θɪk] [ænd; ənd] [tuː] ['neɪbərli] [tuː; tə] [suːt] [sʌm; səm] [teɪsts] .

The	snakes	were	rather	thick	and	too	neighborly	to	suit	some	tastes	.
这	蛇	是	相当	厚的	和	也	邻里	到	套装	一些	口味	.

这些蛇体型相当粗壮，而且过于亲近人，可能不符合某些人的口味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'sliːp] [ɪn] [wʌnz]

It	was	not	at	all	uncommon	to	find	one	comfortably	asleep	in	one's
它	曾是	不是	在	全部	罕见	到	寻找	一	舒适地	睡着了	在	一个人的

['pɑːkɪt] [ɔːr] [ʃuː] [æz; əz] [hiː; hi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

pocket	or	shoe	as	he	dressed	in	the	morning	,
口袋	或者	鞋	作为	他	穿着	在	这	早晨	,

早上穿衣服时，经常会发现一只小动物舒舒服服地睡在自己的口袋或鞋子里。

[ɔːr] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

or	sunning	himself	under	the	edge	of	the	tent	in	the	afternoon	,	but	they	were
或者	日光浴	他自己	在下面	这	边缘	的	这	帐篷	在	这	下午	,	但	他们	是

[nɑːt] ['deɪndʒərəs] .

not	dangerous	.
不是	危险的	.

或者下午在帐篷边缘晒太阳，但他们并不危险。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

I	never	heard	of	any	one	being	bitten	by	one	of	them	.
我	绝不	听到	的	任何	一	存在	被咬	经过	一	的	他们	.

我从没听说过有人被它们咬过。

[ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [juː 'es] [bɔɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] [trə'piːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɔːltɪŋ] [bɑːr] ,

A	party	of	us	boys	built	a	trapeze	and	a	vaulting	bar	,
一个	派对	的	我们	男孩们	建造	一个	空中飞人	和	一个	拱形	酒吧	,

我们几个男孩一起搭建了一个空中飞人和单杠，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [fʌn]

and	started	quite	a	little	interest	in	athletics	and	had	a	lot	of	good	fun
和	开始	相当	一个	小的	兴趣	在	竞技	和	有	一个	很多	的	好的	乐趣

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他对体育运动产生了浓厚的兴趣，并从中获得了许多乐趣。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['nuːbɜːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [mɪs] ['kæri] ['kʌtər] ,

We	had	been	at	Newbern	but	a	few	days	when	Miss	Carrie	Cutter	,
我们	有	到过	在	纽伯恩	但	一个	很少	天	什么时候	错过	凯莉	刀具	,

我们在纽伯恩才待了几天，凯莉·卡特小姐就来了。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [daɪd] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] ['fiːvər] .

the	daughter	of	the	surgeon	died	of	spotted	fever	.
这	女儿	的	这	外科医生	死亡	的	斑	发烧	.

外科医生的女儿死于斑疹热。

[ʃiː; ʃi] [went] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ker]

She	went	south	with	us	from	Annapolis	to	assist	her	father	in	the	care
她	去	南	和	我们	从	安纳波利斯	到	协助	她	父亲	在	这	关心

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

of	the	sick	and	wounded	men	of	the	regiment	.
的	这	生病的	和	受伤	男人	的	这	团	.

她和我们一起从安纳波利斯南下，帮助她父亲照顾团里的病患和伤员。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

She	was	a	delicate	girl	of	eighteen	years	and	could	not	withstand	the
她	曾是	一个	精美的	女孩	的	十八	年	和	可以	不是	经受	这

[ɪk'spoʊʒər] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə]['ɑːrmi][laɪf] .

exposure	incident	to	army	life	.
接触	事件	到	军队	生活	.

她是一个体弱多病的十八岁少女，无法承受军队生活中各种暴露事件的影响。

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd][ænd; ənd] ['berid] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Her	body	was	taken	to	Roanoke	Island	and	buried	beside	that	of	her
她	身体	曾是	已采取	到	罗阿诺克	岛	和	埋葬	旁	那	的	她

[frend] , [tʃɑːrlz] ['plʌmər] ['tɪd] .

friend	,	Charles	Plummer	Tidd	.
朋友	,	查尔斯	普卢默	蒂德	.

她的遗体被运往罗阿诺克岛，葬在她朋友查尔斯·普卢默·蒂德的墓旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	a	good	deal	of	sickness	in	the	regiment	at	this	time	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	疾病	在	这	团	在	这	时间	.

当时团里有不少人生病。

[ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi][dræŋk][wʌz; wəz] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər] :

The	water	we	drank	was	surface	water	:
这	水	我们	喝	曾是	表面	水	:

我们喝的水是地表水：

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn]

many	of	the	boys	had	chills	and	fever	and	a	great	deal	of	quinine
许多	的	这	男孩们	有	寒意	和	发烧	和	一个	伟大的	交易	的	奎宁

[ænd; ənd] ['wɪski] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

and	whiskey	was	taken	.
和	威士忌酒	曾是	已采取	.

许多男孩都出现了畏寒和发烧的症状，他们服用了大量的奎宁和威士忌。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [kwaɪt] ['regjələrli] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

Some	of	the	boys	used	to	turn	out	quite	regularly	and	go	up	to	the
一些	的	这	男孩们	用过的	到	转动	出去	相当	经常	和	去	向上	到	这

['sɝːdʒənz] [tent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['wɪski] .

surgeon's	tent	for	the	quinine	and	whiskey	.
外科医生的	帐篷	为了	这	奎宁	和	威士忌酒	.

有些男孩经常会出来，到外科医生的帐篷里去要奎宁和威士忌。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [went] [ʌp]

Others	of	the	fellows	were	unkind	enough	to	intimate	that	they	really	went	up
其他的	的	这	伙伴们	是	不友善	足够的	到	亲密的	那	他们	真的	去	向上

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪski] ,

for	the	whiskey	,
为了	这	威士忌酒	,

其他人则毫不留情地暗示，他们其实是为了威士忌才上去的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] [rɔːŋ] .

which	was	,	of	course	,	unjust	and	wrong	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	不公正	和	错误的	.

这当然是不公正和错误的。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wen] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [rɪ'kruːts] [ə'raɪvd] [æt; ət]

We	had	been	here	but	a	few	weeks	when	a	batch	of	recruits	arrived	at
我们	有	到过	这里	但	一个	很少	周	什么时候	一个	批	的	新兵	到达的	在

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

我们到这里才几个星期，就有一批新兵抵达部队。

[tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

two	of	which	were	assigned	to	our	company	.
二	的	哪个	是	分配	到	我们的	公司	.

其中两台分配给了我们公司。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːks] [ʌv; əv] ['rʌsti] [red] [her] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

One	of	them	had	a	few	locks	of	rusty	red	hair	hanging	down	over	his
一	的	他们	有	一个	很少	锁	的	生锈的	红色的	头发	绞刑	向下	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

其中一人肩上垂着几缕锈红色的头发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['jeloʊɪʃ] [red] [bɪrd] .

while	his	face	was	partially	covered	with	a	faded	yellowish	red	beard	.
尽管	他的	脸	曾是	部分	涵盖	和	一个	褪色	淡黄色	红色的	胡须	.

他的脸被褪色的黄红色胡须遮住了一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʌbd] [ðə; ði] ['kɑːli] .

He	was	at	once	dubbed	the	Collie	.
他	曾是	在	一次	被誉为	这	柯利犬	.

他立刻被人们称为“柯利犬”。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [wit] .

The	day	after	his	arrival	he	was	met	by	a	friend	of	Harding	Witt	.
这	天	后	他的	到达	他	曾是	遇见	经过	一个	朋友	的	哈丁	维特	.

他抵达后的第二天，哈丁·维特的一位朋友来迎接他。

[ðɪs] [frend] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd]

This	friend	suggested	to	the	newcomer	that	he	could	not	have	been	informed
这	朋友	建议	到	这	新人	那	他	可以	不是	有	到过	知情的

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrbər] -

of	the	regulations	of	the	service	or	he	would	have	been	to	the	barber	-
的	这	法规	的	这	服务	或者	他	会	有	到过	到	这	理发师	-

[ʃɑːp] [ænd; ənd] [ðæt] ['soʊldʒərz] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [her] [kʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪskərz]

shop	and	that	soldiers	who	did	not	have	their	hair	cut	and	their	whiskers
店铺	和	那	士兵	WHO	做过	不是	有	他们的	头发	切	和	他们的	胡须

[trɪmd] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz]['æftər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

trimmed	within	forty	-	eight	hours	after	joining	the	company	were	liable	to
修剪过的	之内	四十	-	八	小时	后	加入	这	公司	是	容易	到

[ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] .

imprisonment	for	five	days	.
监禁	为了	五	天	.

这位朋友向新兵说，他不可能事先了解军队的规定，否则他早就去理发店了。他还说，士兵入伍后四十八小时内没有理发、没有修剪胡须，将被监禁五天。

['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ['ɪnəsntli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]

Our	friend	with	the	yellow	hair	innocently	fell	into	the	trap	and	begged	his
我们的	朋友	和	这	黄色的	头发	天真地	跌倒	进入	这	陷阱	和	乞求	他的

['kɑːmræd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['bɑːrbər] .

comrade	to	conduct	him	to	the	company	barber	.
同志	到	执行	他	到	这	公司	理发师	.

我们那位有着黄色头发的朋友天真地落入了陷阱，恳求他的同志带他去公司理发师那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt]
This **was** **precisely** **what**
这 曾是 恰恰 什么

这正是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] ['eskɔːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
was **wanted** **,** **and** **the** **newcomer** **was** **escorted** **to** **the** **tent** **occupied** **by**
曾是 通缉 , 和 这 新人 曾是 护送 到 这 帐篷 占领 经过
['hɑːrdɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,
Harding **Witt** **and** **his** **friend** **,**
哈丁 维特 和 他的 朋友 ,

他被通缉，于是被押送到哈丁·维特和他的朋友所在的帐篷里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] .
which **had** **been** **ordered** **to** **give** **the** **impression** **of** **a** **barber** **-** **shop** **.**
哪个 有 到过 订购 到 给 这 印象 的 一个 理发师 - 店铺 .

其设计目的是为了营造理发店的氛围。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn]
A **large** **chair** **had** **been** **placed** **in** **the** **center** **of** **the** **tent** **with** **a** **mirror** **in**
一个 大的 椅子 有 到过 放置 在 这 中心 的 这 帐篷 和 一个 镜子 在
[ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the **front** **of** **it** **,**
这 正面 的 它 ,

帐篷中央摆放着一把大椅子，椅子前面有一面镜子。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ðɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['reɪzər] ,
and **near** **the** **chair** **was** **improvised** **a** **table** **on** **which** **was** **arranged** **a** **razor** **,**
和 靠近 这 椅子 曾是 即兴发挥 一个 桌子 在 哪个 曾是 安排 一个 剃刀 ,
['sɪzərz] ,
scissors **,**
剪刀 ,

椅子旁边临时搭了一张桌子，上面放着剃刀、剪刀。

[kə'loʊn] ['wɔːtər][ænd; ənd] [pər'fjuːməri] .
cologne **water** **and** **perfumery** **.**
科隆 水 和 香水 .

古龙水和香水。

['hɑːrdɪŋ] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd] [ðə; ðɪ]['bɑːrbər] , [wɪð; wɪθ] [koʊt] [ɔːf] ,
Harding **impersonated** **the** **barber** **,** **with** **coat** **off** **,**
哈丁 冒充 这 理发师 , 和 外套 离开 ,

哈丁脱下外套，模仿理发师的样子，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['taʊəl] [pɪnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən]['eɪprən] .
a **large** **white** **towel** **pinned** **in** **front** **of** **him** **like** **an** **apron** **.**
一个 大的 白色的 毛巾 已置顶 在 正面 的 他 喜欢 一个 围裙 .

他身前用别针别着一条大白毛巾，像围裙一样。

[hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] ['entərd] .
He **sat** **reading** **a** **novel** **as** **the** **two** **entered** **.**
他 卫星 阅读 一个 小说 作为 这 二 进入 .

两人进来时，他正坐在那里看小说。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] “ [nekst] !
On **seeing** **them** **he** **sprang** **to** **his** **feet** **and** **shouted** **“** **Next** **!**
在 看到 他们 他 弹簧 到 他的 脚 和 喊叫 “ 下一个 !

看到他们，他立刻跳了起来，大喊：“下一个！”

" [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [kə'menst] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

"	The	recruit	took	the	chair	and	Harding	commenced	operations	.
"	这	招募	采取	这	椅子	和	哈丁	开始	运营	.

"新兵坐上椅子，哈丁开始指挥。"

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

He	took	out	his	watch	and	laid	it	on	the	table	,	explaining	as	he	did	so	,
他	采取	出去	他的	手表	和	铺设	它	在	这	桌子	,	解释	作为	他	做过	所以	,

他拿出手表放在桌子上，一边放一边解释道：

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ʃeɪvd] [ænd; ənd]

that	the	time	was	short	but	he	would	try	and	have	him	shaved	and
那	这	时间	曾是	短的	但	他	会	尝试	和	有	他	剃光	和

[hɪz; ɪz] [her] [kʌt] [baɪ] [pə'reɪd] [taɪm] .

his	hair	cut	by	parade	time	.
他的	头发	切	经过	游行	时间	.

虽然时间紧迫，但他会尽量在游行开始前把那人刮干净胡子、剪掉头发。

[hiː; hi] [hæd; həd] [trɪmd] [ðə; ði] [bɪrd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌt]

He	had	trimmed	the	beard	from	one	side	of	his	face	and	had	cut
他	有	修剪过的	这	胡须	从	一	边	的	他的	脸	和	有	切

[ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

the	hair	from	one	side	of	his	head	,
这	头发	从	一	边	的	他的	头	,

他修剪了半边脸的胡须，也剪掉了半边头发。

[wen] [ðə; ði] [drʌm] [biːt] .

when	the	drum	beat	.
什么时候	这	鼓	打	.

当鼓声响起时。

[ðə; ði] [rɪ'kruːt] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

The	recruit	was	dismissed	till	after	the	parade	when	he	was	told	to	return
这	招募	曾是	解雇	直到	后	这	游行	什么时候	他	曾是	讲述	到	返回

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

and	the	job	would	be	finished	.
和	这	工作	会	是	完成的	.

新兵被遣散到阅兵式结束后才返回，任务将会完成。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kruːt]

When	the	Captain	took	command	of	the	company	his	eyes	fastened	on	the	recruit
什么时候	这	队长	采取	命令	的	这	公司	他的	眼睛	系紧	在	这	招募

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

队长接管连队后，目光立刻锁定在了新兵身上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [θriː] ['peɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

and	he	ordered	him	three	paces	to	the	front	.
和	他	订购	他	三	步幅	到	这	正面	.

他命令他向前走三步。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] ['lʌmbərd] ['fɔːrwərd] ,

As	the	man	lumbered	forward	,
作为	这	男人	笨重的	向前	,

那人蹒跚地向前走去，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ɔːkwərd] [ɪn] ['ækʃnz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌstɪk] [ɪn] [lʊks] ,

for	he	was	as	awkward	in	actions	as	he	was	rustic	in	looks	,
为了	他	曾是	作为	尴尬的	在	行动	作为	他	曾是	乡村	在	看起来	,

因为他举止笨拙，外表也十分粗犷。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ]

the	boys	were	ready	to	burst	with
这	男孩们	是	准备好	到	爆裂	和

男孩们简直要爆炸了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 47]

[页 -]

[第47页]

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

笑声。

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [ʃaʊt] .

Indeed	some	of	them	did	shout	.
的确	一些	的	他们	做过	喊	.

他们当中确实有些人大声喊叫。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

The	captain	took	in	the	situation	,	saw	the	poor	fellow	was	the	butt	of	some
这	队长	采取	在	这	情况	,	锯	这	贫穷的	同伴	曾是	这	屁股	的	一些

[wʌnz] [dʒoʊk] ,

one's	joke	,
一个人的	开玩笑	,

船长观察了一下情况，发现那个可怜的家伙成了别人取笑的对象。

[smaɪld] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] .

smiled	and	ordered	him	to	his	quarters	.
微笑	和	订购	他	到	他的	四分之一	.

他笑着命令他回自己的房间去。

['æftər] [pə'reɪd] , ['hɑːrdɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɑːb] .

After	parade	,	Harding	finished	his	job	.
后	游行	,	哈丁	完成的	他的	工作	.

游行结束后，哈丁完成了他的工作。

['leɪtər] [tɑːm] ['wɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːt(ə)n] [fiːld] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɔːr] [tuː]

Later	Tom	Winn	and	I	found	a	large	cotton	field	a	mile	and	a	half	or	two
之后	汤姆	温恩	和	我	成立	一个	大的	棉布	场地	一个	英里	和	一个	一半	或者	二

[maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

miles	to	the	west	of	the	camp	,
英里	到	这	西方	的	这	营	,

后来，汤姆·温恩和我找到了营地西边一英里半到两英里处的一大片棉花地。

[wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['blækˌberiz] .

where	the	ground	was	just	covered	with	running	blackberries	.
在哪里	这	地面	曾是	只是	涵盖	和	跑步	黑莓	.

地面上长满了蔓生的黑莓。

[wiː; wi] [nɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

We	noised	it	around	the	camp	and	directly	a	fourth	of	the	regiment
我们	嘈杂的	它	大约	这	营	和	直接地	一个	第四	的	这	团

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɪkɪŋ] ['blækˌberiz] .

could	be	seen	out	there	picking	blackberries	.
可以	是	已见	出去	那里	挑选	黑莓	.

我们在营地周围放了个响铃，直接就能看到四分之一的团员在外面采摘黑莓。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['kʌtər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	Cutter	heard	about	the	berries	and	believing	them	beneficial	to	the
博士	刀具	听到	关于	这	浆果	和	相信	他们	有利	到	这

[helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

health	of	the	boys	,
健康	的	这	男孩们	,

卡特医生听说了这些浆果，并认为它们对男孩们的健康有益。

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['paːsiz] ['lɪbərəli] ,

recommended	the	giving	of	passes	liberally	,
受到推崇的	这	给予	的	通过	慷慨地	,

建议慷慨发放通行证。

[ænd; ənd]['ekstrə][lɑːrdʒ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

and	extra	large	rations	of	sugar	were	also	served	to	eat	with	them
和	额外的	大的	口粮	的	糖	是	还	服务	到	吃	和	他们

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] .

and	for	a	while	we	had	all	the	berries	to	eat	we	wanted	.
和	为了	一个	尽管	我们	有	全部	这	浆果	到	吃	我们	通缉	.

此外，还提供了大量的糖来佐餐，有一段时间，我们可以想吃多少浆果就吃多少。

['eɪprəl] - , [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][oʊld] “ ['nɔːrðərnər] ” [ə'gen] .

April	17	,	we	went	on	board	the	old	“	Northerner	”	again	.
四月	-	,	我们	去	在	木板	这	老的	“	北方人	”	再次	.

4月17日，我们再次登上了老旧的“北方号”轮船。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

We	were	told	we	were	going	on	a	special	expedition	to	the	rear	of
我们	是	讲述	我们	是	去	在	一个	特别的	远征	到	这	后部	的

['nɔːrfək] , [ˌvi 'e] .

Norfolk	,	Va	.
诺福克	,	瓦	.

我们被告知要去弗吉尼亚州诺福克市后方进行一次特别探险。

[wiː; wi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'lɔːŋ] ['pæmlikəj] [saʊnd] ,

We	moved	down	the	river	along	Pamlico	Sound	,
我们	已搬	向下	这	河	沿着	帕姆利科	声音	,

我们沿着帕姆利科湾顺流而下，

[pæst]['roʊəˌnoʊk]['aɪlənd] [ʌp] ['ælbərˌmɑːrl] [saʊnd] [tuː; tə] [nɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ðə; ði]

past	Roanoke	Island	up	Albermarle	Sound	to	near	Elizabeth	City	and	landed	on	the
过去的	罗阿诺克	岛	向上	阿尔伯马尔	声音	到	靠近	伊丽莎白	城市	和	登陆	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [nɪr] ['kæmdən][æt; ət][dʒʌst] ['sʌnraɪz] ['eɪprəl] - .

opposite	side	of	the	sound	near	Camden	at	just	sunrise	April	19	.
对面的	边	的	这	声音	靠近	卡姆登	在	只是	日出	四月	-	.

经过罗阿诺克岛，沿着阿尔伯马尔海峡到达伊丽莎白市附近，并在 4 月 19 日日出时分在海峡对岸的卡姆登附近登陆。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

We	started	off	into	the	country	.
我们	开始	离开	进入	这	国家	.

我们出发前往乡下。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]

At	eleven	o'clock	we	had	marched	a	distance	of	eighteen	miles	through	the
在	十一	点钟	我们	有	行军	一个	距离	的	十八	英里	通过	这

['dɪzməl] [swɑːmp] ,

dismal	swamp	,
惨淡	沼泽	,

上午十一点，我们已经行军十八英里，穿过了那片阴森恐怖的沼泽地。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] .

parts	of	the	way	over	a	corduroy	road	in	a	terrific	heat	.
部分	的	这	方式	超过	一个	灯心绒	路	在	一个	了不起	热	.

部分路段是在一条木板路上行驶，天气酷热难耐。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	number	of	the
一个	数字	的	这

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌnˌstrʌk] .

boys	were	sunstruck	.
男孩们	是	阳光照射	.

男孩们被太阳晒伤了。

[iː] . [biː] . ['rɪtʃərdsən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['sʌnstroʊk] .

E	.	B	.	Richardson	of	our	company	received	a	partial	sunstroke	.
E	.	B	.	理查森	的	我们的	公司	已收到	一个	部分的	中暑	.

我公司员工 EB Richardson 患上了轻度中暑。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [saʊθ] [mɪlz] .

At	eleven	o'clock	we	struck	the	Johnnies	at	a	place	near	South	Mills	.
在	十一	点钟	我们	击	这	约翰尼	在	一个	地方	靠近	南	米尔斯	.

上午十一点，我们在南米尔斯附近的一个地方击毙了约翰尼。

['aʊər; ɑːr] ['erənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [swɑːmp]

Our	errand	was	the	destruction	of	the	stone	locks	of	the	Dismal	Swamp
我们的	差事	曾是	这	破坏	的	这	石头	锁	的	这	惨淡	沼泽

[kə'næl][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

Canal	at	that	place	.
运河	在	那	地方	.

我们的任务是摧毁那里的迪斯马尔沼泽运河的石闸。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

At	four	o'clock	we	had	accomplished	our	purpose	,
在	四	点钟	我们	有	完成	我们的	目的	,

四点钟的时候，我们达到了目的。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [dɪ'strɔɪd] .

the	Johnnies	had	been	driven	away	and	the	locks	of	the	canal	destroyed	.
这	约翰尼	有	到过	驱动	离开	和	这	锁	的	这	运河	损毁	.

约翰尼们被赶走了，运河的船闸也被摧毁了。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['restɪd] , [hæd; həd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

From	four	to	eight	o'clock	we	rested	,	had	coffee	and	supper	,
从	四	到	八	点钟	我们	休息	,	有	咖啡	和	晚餐	,

从四点到八点我们休息，喝了咖啡，吃了晚饭。

[ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði]

then	started	back	and	arrived	at	the	boat	and	went	aboard	at	sunrise	the
然后	开始	后退	和	到达的	在	这	船	和	去	船上	在	日出	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

然后启程返回，到达船上，并在第二天清晨日出时登船。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn]

Soon	after	we	started	on	our	return	trip	it	began	to	rain	and	it	rained	in
很快	后	我们	开始	在	我们的	返回	旅行	它	开始	到	雨	和	它	下雨了	在

['tɔrənts] [ɔːl][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

torrents	all	the	first	part	of	the	night	.
种子	全部	这	第一的	部分	的	这	夜晚	.

我们开始返程后不久就开始下雨，而且整夜前半段都下着瓢泼大雨。

[ðæt] [rɪ'tɜːrn] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

That	return	march	was	something	indescribable	.
那	返回	行进	曾是	某物	无法形容	.

那次返程游行简直难以形容。

[ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['slɪpəri] [wen] [wet][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fel] [flæt]

The	logs	of	the	corduroy	road	became	very	slippery	when	wet	and	if	I	fell	flat
这	日志	的	这	灯心绒	路	成为	非常	滑	什么时候	湿的	和	如果	我	跌倒	平坦的

[wʌns][aɪ][dɪd] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] .

once	I	did	twenty	times	that	night	.
一次	我	做过	二十	时代	那	夜晚	.

木板路上的木头遇水变得非常滑，那天晚上我摔倒了一次，之后又摔倒了二十次。

[ðæt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [maɪlz] [bɪ'twiːn] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] , ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

That	march	of	thirty	-	six	miles	between	sunrise	and	sunrise	,	fighting	a	battle	,
那	行进	的	三十	-	六	英里	之间	日出	和	日出	,	斗争	一个	战斗	,

[dɪs'trɔɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] ,

destroying	a	canal	,
摧毁	一个	运河	,

那次从日出到日出的三十六英里行军，期间还打了一场仗，摧毁了一条运河。

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ][swɑːmp][ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]

eighteen	miles	through	a	swamp	in	a	terrific	heat	,	and	the	return	eighteen	miles
十八	英里	通过	一个	沼泽	在	一个	了不起	热	,	和	这	返回	十八	英里

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ,

in	a	dark	,
在	一个	黑暗的	,

在酷热中跋涉十八英里穿过沼泽地，然后在黑暗中返回十八英里。

['stɔːrmi] [naɪt] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] ,

stormy	night	,	part	of	the	way	over	a	corduroy	road	,
暴风雨	夜晚	,	部分	的	这	方式	超过	一个	灯心绒	路	,

暴风雨之夜，沿着一条木板路走了一段路，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [wiː; wi] ['nevər] [ɪk'siːdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

was	a	test	of	our	powers	of	endurance	we	never	exceeded	during	the
曾是	一个	测试	的	我们的	权力	的	耐力	我们	绝不	超出	期间	这

[hoʊl] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

whole	four	years	of	our	service	.
所有的	四	年	的	我们的	服务	.

这是对我们耐力的一次考验，在我们四年的服役期间，我们从未超越过这个极限。

[wiː; wi] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , [θruː] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] ,

We	clambered	aboard	the	boat	,	threw	off	our	knapsacks	and	dropped	,
我们	攀爬	船上	这	船	,	扔	离开	我们的	背包	和	掉落	,

我们爬上船，扔下背包，然后.....

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [muːvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

and	I	do	not	think	I	moved	during	the	whole	day	.
和	我	做	不是	思考	我	已搬	期间	这	所有的	天	.

我感觉自己一整天都没动过。

[æt; ət] [naɪt]
At **night**
在 夜晚

晚上

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kʊk] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi]
cook **came** **around** **and** **woke** **us** **up** **and** **we** **had** **a** **cup** **of** **coffee**
厨师 来了 大约 和 觉醒 我们 向上 和 我们 有 一个 杯子 的 咖啡
[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
and **something** **to** **eat** **.**
和 某物 到 吃 .

厨师过来叫醒了我们，我们喝了杯咖啡，吃了点东西。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [ʌn'rəʊld] [maɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]
After **that** **I** **unrolled** **my** **blanket** **and** **lay** **down** **on** **it** **and** **went** **to** **sleep** **again**
后 那 我 展开 我的 毯子 和 躺 向下 在 它 和 去 到 睡觉 再次
[ænd; ənd] [slept] [streɪt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and **slept** **straight** **on** **until** **the** **next** **morning** **.**
和 睡着了 直的 在 直到 这 下一个 早晨 .

之后我展开毯子躺下，又睡着了，一直睡到第二天早上。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['nuːbɝn] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 22d
We **arrived** **at** **Newbern** **early** **in** **the** **forenoon** **and** **at** **mid** **-** **day** **of** **the** **22d**
我们 到达的 在 纽伯恩 早期的 在 这 午前 和 在 中 - 天 的 这 22d
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [ə'gen] .
we **were** **back** **in** **our** **camp** **again** **.**
我们 是 后退 在 我们的 营 再次 .

我们于上午早些时候抵达纽伯恩，22日中午时分，我们又回到了营地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dred] ['meri,mæk] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪnɪʃɪŋ]
That **was** **the** **time** **when** **the** **dread** **Merrimac** **was** **receiving** **her** **finishing**
那 曾是 这 时间 什么时候 这 恐惧 梅里马克 曾是 接收 她 精加工
['tʌtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['^ɔspɔːt] ['neɪvi] [jɑːrd] .
touches **at** **the** **Gosport** **Navy** **Yard** **.**
触摸 在 这 戈斯波特 海军 院子 .

当时，令人闻风丧胆的“梅里马克”号战舰正在戈斯波特海军造船厂进行最后的收尾工作。

[ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [kweɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] ['aɪərn] ['mɑːnstər] .
The **whole** **north** **quaked** **with** **fear** **of** **that** **huge** **iron** **monster** **.**
这 所有的 北 震动 和 害怕 的 那 巨大的 铁 怪物 .

整个北方都因那巨大的钢铁怪物而颤抖。

['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maɪti]
Government **officials** **at** **Washington** **were** **very** **much** **disturbed** **about** **the** **mighty**
政府 官员 在 华盛顿 是 非常 很多 不安 关于 这 强大的
['aɪərnklæd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] .
ironclad **that** **so** **much** **was** **being** **written** **about** **in** **the** **public** **press** **.**
铁甲舰 那 所以 很多 曾是 存在 书面 关于 在 这 民众 按 .

华盛顿的政府官员对媒体大肆报道的那艘强大的铁甲舰感到非常不安。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [daʊn] ['dɪzməl] [swɑːmp] [kə'næl] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək]
They **were** **concerned** **lest** **she** **should** **steal** **down** **Dismal** **Swamp** **Canal** **from** **Norfolk**
他们 是 担心的 免得 她 应该 偷 向下 惨淡 沼泽 运河 从 诺福克
[tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪti] ,
to **Elizabeth** **City** **,**
到 伊丽莎白 城市 ,

他们担心她会从诺福克沿着阴森沼泽运河偷偷溜到伊丽莎白市。

[dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] , [ðen] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [θruː] ['hætɜ-əs]
destroy **our** **squadron** **in** **the** **sound** **,** **then** **escape** **to** **the** **high** **seas** **through** **Hatteras**
破坏 我们的 中队 在 这 声音 , 然后 逃脱 到 这 高的 海域 通过 哈特拉斯
['ɪnlet] ,
Inlet **,**
进口 ,

摧毁我们在海峡中的舰队，然后经由哈特拉斯湾逃往公海。

[hens] ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][æt; ət] [saʊθ]
hence **our** **expedition** **,** **and** **destruction** **of** **the** **locks** **of** **the** **canal** **at** **South**
因此 我们的 远征 , 和 破坏 的 这 锁 的 这 运河 在 南
[mɪlz] .
Mills **.**
米尔斯 .

因此，我们发动了这次探险，并摧毁了南米尔斯运河的船闸。

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [noʊn] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['meri,mæk] [druː] - [fiːt] [ʌv; əv]
Had **the** **officials** **at** **Washington** **known** **then** **that** **the** **Merrimac** **drew** **22** **feet** **of**
有 这 官员 在 华盛顿 已知 然后 那 这 梅里马克 画 - 脚 的
['wɔːtər] ,
water **,**
水 ,

如果当时华盛顿的官员们知道梅里马克河的吃水深度为22英尺，

[ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'speld] [æt; ət][wʌns] ,
that **source** **of** **anxiety** **would** **have** **been** **dispelled** **at** **once** **,**
那 来源 的 焦虑 会 有 到过 驱散 在 一次 ,

那种焦虑的根源就会立刻消除。

[fɔːr; fər][noʊ] [ʃɪp] ['drɔːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd][hæv; həv] [mə'nuːvə] [ɪn][ðə; ði]
for **no** **ship** **drawing** **such** **a** **depth** **of** **water** **could** **have** **manoeuvred** **in** **the**
为了 不 船 绘画 这样的 一个 深度 的 水 可以 有 操纵 在 这
['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ʌv; əv] ['ælbərˌmɑːrl] [ænd; ənd]['pæmlikəj] [saʊnd] ,
shallow **water** **of** **Albermarle** **and** **Pamlico** **Sound** **,**
浅的 水 的 阿尔伯马尔 和 帕姆利科 声音 ,

因为没有吃水这么深的船能在阿尔伯马尔湾和帕姆利科湾的浅水中航行。

[mʌtʃ] [les] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][æt; ət] ['hætɜ-əs] ['ɪnlet] [wer] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv]
much **less** **passed** **over** **the** **bar** **at** **Hatteras** **Inlet** **where** **there** **is** **only** **eight** **feet** **of**
很多 较少的 通过了 超过 这 酒吧 在 哈特拉斯 进口 在哪里 那里 是 仅有的 八 脚 的
['wɔːtər][æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
water **at** **high** **tide** **.**
水 在 高的 潮 .

更别说从哈特拉斯湾的浅滩通过了，那里即使在高潮时水深也只有八英尺。

[aɪ] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm] [saʊθ] [mɪlz] [ɪn][maɪ] ['næpsæk]
I **brought** **back** **from** **South** **Mills** **in** **my** **knapsack**
我 带来 后退 从 南 米尔斯 在 我的 背包

我从南米尔斯带回来的东西，放在我的背包里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['kæri] [ʌp][ðer; ðər] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] ['dʒɑːniːz] ['bʊlɪt] .

one	thing	I	did	not	carry	up	there	,	namely	,	a	Johnnie's	bullet	.
一	事物	我	做过	不是	携带	向上	那里	,	即	,	一个	约翰尼的	子弹	.

有一件事我没带上去，那就是约翰尼的子弹。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [riːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] - [laɪn][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ]

When	we	first	reached	the	battle	ground	,	as	our	picket	-	line	was	feeling
什么时候	我们	第一的	达到	这	战斗	地面	,	作为	我们的	纠察	-	线	曾是	感觉

[ðə; ði] ['dʒɔniz] - [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Johnnies	'	position	,
这	约翰尼	-	位置	,

当我们刚到达战场时，我们的警戒线正在感受约翰尼们的阵地，

[ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [muːvd] [ʌp][dʒʌst][ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][laɪ]

the	21st	was	moved	up	just	in	their	rear	as	a	support	and	ordered	to	lie
这	21st	曾是	已搬	向上	只是	在	他们的	后部	作为	一个	支持	和	订购	到	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

第 21 营被调到他们后方支援，并被命令卧倒。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['sʌmθɪŋ] [woʊk] [ˌem 'iː] .

In	a	moment	I	was	asleep	,	but	directly	something	woke	me	.
在	一个	片刻	我	曾是	睡着了	,	但	直接地	某物	觉醒	我	.

片刻之后我就睡着了，但随即就被什么东西惊醒了。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] .

I	had	no	idea	what	it	was	that	started	me	.
我	有	不	主意	什么	它	曾是	那	开始	我	.

我完全不知道是什么让我开始了这段旅程。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] ,

We	were	then	ordered	forward	,
我们	是	然后	订购	向前	,

然后我们奉命前进，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ,

and	I	thought	no	more	of	it	until	the	next	day	on	the	boat	,
和	我	想法	不	更多的	的	它	直到	这	下一个	天	在	这	船	,

我之后就没再想起这件事，直到第二天在船上。

[wen] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['næpsæk] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɔːl] ,

when	I	opened	my	knapsack	I	found	a	ball	,
什么时候	我	打开	我的	背包	我	成立	一个	球	,

当我打开背包时，我发现了一个球。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [hoʊlz] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

a	hole	in	my	knapsack	and	holes	through	a	number	of	other	things	.
一个	洞	在	我的	背包	和	孔	通过	一个	数字	的	其他	事物	.

我的背包破了个洞，其他一些东西上也有洞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [saɪd] ,

It	had	entered	the	side	,
它	有	进入	这	边	,

它已经进入了侧面，

[pæst] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [θruː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ['dɪkʃəneri] .

passed	about	half	way	through	and	brought	up	against	a	little	hand	dictionary	.
通过了	关于	一半	方式	通过	和	带来	向上	反对	一个	小的	手	字典	.

走到一半的时候，我拿出了一本小册子。

[ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'woʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'sliːp] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]

Then	I	knew	what	it	was	that	awoke	me	as	I	lay	asleep	just	in	the	rear	of
然后	我	知道	什么	它	曾是	那	醒来	我	作为	我	躺	睡着了	只是	在	这	后部	的

['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [laɪn] .

our	picket	line	.
我们的	纠察	线	.

这时我才知道是什么把我从睡梦中惊醒，当时我正躺在我们纠察线的后方。

[ə; eɪ] [fʊl] ['blʌdɪd] ['æfrɪkən] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

A	full	blooded	African	,	who	was	employed	by	Dr	.	Cutter	about	the	hospital
一个	满的	血腥	非洲	,	WHO	曾是	受雇	经过	博士	.	刀具	关于	这	医院

,

,

,

一名纯血统的非洲人，受雇于卡特医生，在医院工作。

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [æskt] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][hɪz; ɪz] [neɪm] .

was	one	day	asked	by	the	doctor	his	name	.
曾是	一	天	问	经过	这	医生	他的	姓名	.

有一天，医生问他叫什么名字。

“ [nə'θænjəl] ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

“	Nathaniel	”	replied	the	negro	.
“	纳撒尼尔	”	回复	这	黑人	.

“纳撒尼尔，”黑人回答道。

“ ['eni] ['ʌðər] [neɪm] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['sæmboʊ] [rɪ'plaɪd] ,

“	Any	other	name	?	”	said	the	doctor	to	which	Sambo	replied	,
“	任何	其他	姓名	?	”	说	这	医生	到	哪个	桑博	回复	,

“还有其他名字吗？”医生问道，桑博回答说：

“ [waɪ] [diː] [læst] [neɪm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [diː] ['mæsəz] [neɪm] , ['mæsə] ['dʒɑːnsən] . ”

“	Why	de	last	name	is	always	de	massa's	name	,	Massa	Johnson	.	”
“	为什么	德	最后的	姓名	是	总是	德	马萨的	姓名	,	马萨	约翰逊	.	”

“为什么姓氏总是主人的名字，约翰逊主人？”

“ [wʌt] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [seɪ] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What	do	the	people	down	here	say	this	war	is	about	?	”	asked	the	doctor	.
“	什么	做	这	人们	向下	这里	说	这	战争	是	关于	?	”	问	这	医生	.

“这里的人们说这场战争是为了什么？”医生问道。

[nə'θænjəl] [rɪ'plaɪd] : “ [waɪ] , [sɜːr] ,

Nathaniel	replied	:	“	Why	,	sir	,
纳撒尼尔	回复	:	“	为什么	,	先生	,

纳撒尼尔回答说：“为什么，先生，

[deɪ] [seɪ] [dæt][sʌm; səm][mæn] [kɔːld] - [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [diː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][diː] -

dey	say	dat	some	man	called	Linkum	is	going	to	kill	all	de	women	and	de	chilun
戴	说	数据	一些	男人	称为	-	是	去	到	杀	全部	德	女性	和	德	-

[æn; ən] [draɪv] [diː] ['mæsə] [ə'weɪ] ,

an	drive	de	massa	away	,
一个	驾驶	德	马萨	离开	,

他们说有个叫林库姆的男人要杀光所有妇女和儿童，还要赶走主人。

[ænd; ənd][ɔːl][diː] ['kʌlərd] [foʊks] [wɪl] [biː; bi][soʊld][tuː; tə]['kjuːbə] .

and	all	de	colored	folks	will	be	sold	to	Cuba	.
和	全部	德	有色	各位	将要	是	卖	到	古巴	.

所有肤色被褪去的人都将被卖到古巴。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	51	]
”	[	页	-	]

“[第 51 页]

[nə'θænjəl] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz]

Nathaniel	then	proceeded	to	give	some	new	and	highly	interesting	particulars
纳撒尼尔	然后	继续	到	给	一些	新的	和	高度	有趣的	细节

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

respecting	the	genealogy	of	the	President	of	the	United	States	.
尊重	这	家谱	的	这	总统	的	这	团结的	各州	.

随后，纳撒尼尔继续讲述了一些关于美国总统家谱的新奇而又非常有趣的细节。

“ [deɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [ænd; ənd][dæt][hɪz; ɪz] [fædɝ] [ænd; ənd] ['mʌdər] [keɪm]

“ Dey	say	his	wife	is	a	black	woman	and	dat	his	fadder	and	mudder	came
“ 戴伊	说	他的	妻子	是	一个	黑色的	女士	和	数据	他的	淡入淡出	和	泥浆	来了

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

from	Ireland	,
从	爱尔兰	,

“他们说他妻子是黑人，他的父母来自爱尔兰，

” [sed] [hi:; hi] , ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

” said	he	,	speaking	with	emphasis	.
” 说	他	,	请讲	和	强调	.

“他强调道。”

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'fju:tid] [ðə; ði] [ə'spɝ:ʒənz] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

The	doctor	indignantly	refuted	the	aspersions	cast	upon	the	family	of	the	President
这	医生	愤慨地	驳斥	这	诽谤	投掷	之上	这	家庭	的	这	总统

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'bju:zd] [ðə; ði]['ni:groʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd]

and	disabused	the	negro	of	the	false	impressions	which	he	had	received
和	解除虐待	这	黑人	的	这	错误的	印象	哪个	他	有	已收到

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sɪ'seʃənɪst] ['mɪstrəs] .

from	his	secessionist	mistress	.
从	他的	分裂主义者	情妇	.

医生愤慨地驳斥了对总统家族的诽谤，并纠正了黑人从他的分裂主义情妇那里得到的错误印象。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] 16th , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] - [stɔ:rm] ,

On	the	night	of	May	16th	,	in	the	midst	of	a	terrific	thunder	-	storm	,
在	这	夜晚	的	可能	16th	,	在	这	中间	的	一个	了不起	雷	-	风暴	,

5月16日晚，正值一场猛烈的雷暴雨之中，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][wʌz; wəz] ['bi:tn] [ænd; ənd][wi:; wi] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] [ɪn] [laɪt] [ma:tʃɪŋ] ['ɔ:rdər] .

the	long	roll	was	beaten	and	we	fell	into	line	in	light	marching	order	.
这	长的	卷	曾是	被打败	和	我们	跌倒	进入	线	在	光	行军	命令	.

长队被击败，我们列队成轻装行进的队形。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [bʌt; bət][wi:; wi] [fɔ:rmd] [laɪn][ænd; ənd] [drest]

The	night	was	as	dark	as	a	pocket	but	we	formed	line	and	dressed
这	夜晚	曾是	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	但	我们	形成	线	和	穿着

[æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][æt; ət][mɪd] - [deɪ] ,

as	readily	as	at	mid	-	day	,
作为	容易	作为	在	中	-	天	,

夜色漆黑如袋，但我们却像中午时分一样迅速列队穿衣。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuəs] .

the	lightning	was	so	bright	and	so	continuous	.
这	闪电	曾是	所以	明亮的	和	所以	连续的	.

闪电非常明亮，而且持续不断。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] .

As	soon	as	the	line	was	formed	we	started	off	at	a	quick	pace	.
作为	很快	作为	这	线	曾是	形成	我们	开始	离开	在	一个	快的	步伐	.

队伍一排好，我们就迅速出发了。

['æftər] [ma:tʃiŋ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ,

After	marching	a	few	miles	,
后	行军	一个	很少	英里	,

行军几英里后，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [toʊld] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] 2d ['merilənd] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd]

one	of	the	officers	told	us	that	the	2d	Maryland	Regiment	was	surrounded
一	的	这	警官	讲述	我们	那	这	2d	马里兰州	团	曾是	包围

[sʌm; səm] [maɪlz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

some	miles	back	in	the	country	,
一些	英里	后退	在	这	国家	,

其中一名军官告诉我们，马里兰州第二团在几英里外的乡村地区被包围了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪ'li:f] .

and	we	were	going	to	their	relief	.
和	我们	是	去	到	他们的	宽慰	.

我们正要去帮助他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [en'træpt] .

They	had	been	on	a	scouting	expedition	and	had	been	entrapped	.
他们	有	到过	在	一个	侦察	远征	和	有	到过	被困	.

他们当时正在执行侦察任务，结果落入了陷阱。

[su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] ['hævɪŋ] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [maɪlz] , [wi:; wi] [met] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðer; ðər]

Soon	after	daylight	having	marched	about	fourteen	miles	,	we	met	them	on	their
很快	后	日光	拥有	行军	关于	十四	英里	,	我们	遇见	他们	在	他们的

[wei] [bæk] [tu:; tə] ['nu:bɝn] .

way	back	to	Newbern	.
方式	后退	到	纽伯恩	.

天亮后不久，我们行军约十四英里，在他们返回纽伯恩的路上遇到了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [træp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] , [bʌt; bət]

They	had	extricated	themselves	from	the	trap	they	found	themselves	in	,	but
他们	有	脱困	他们自己	从	这	陷阱	他们	成立	他们自己	在	,	但

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] - [naɪ] [stɑ:rvd] .

they	were	well	-	nigh	starved	.
他们	是	出色地	-	夜	饥饿	.

他们虽然摆脱了困境，但几乎饿死了。

['aʊər; ɑ:r] [kʊks] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ðem; ðəm]

Our	cooks	set	to	work	and	got	them
我们的	厨师	放	到	工作	和	得到	他们

我们的厨师开始工作，把它们做好了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['brekfəst] , [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['wægən] [loʊd] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz]

a	rattling	good	breakfast	,	for	we	had	taken	a	wagon	load	of	provisions
一个	嘎嘎作响	好的	早餐	,	为了	我们	有	已采取	一个	车皮	加载	的	条款

[ə'lɔ:ŋ] .

along	.
沿着	.

早餐非常丰盛，因为我们带了一马车的补给品。

['æftər][ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [bæk][tu:; tə] ['nu:bɝn] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	the	breakfast	was	disposed	of	we	marched	back	to	Newbern	and	the
后	这	早餐	曾是	处置	的	我们	行军	后退	到	纽伯恩	和	这

2d ['meriləndˌ] [wʌz; wəz]['evər][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st .

2d	Maryland	was	ever	after	a	good	friend	of	the	21st	.
2d	马里兰州	曾是	曾经	后	一个	好的	朋友	的	这	21st	.

早餐过后，我们行军返回纽伯恩，从此马里兰州第2团与第21团结下了深厚的友谊。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - , [wi:; wi] [left] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

At	sunrise	,	July	6	,	1862	,	we	left	our	old	camp	on	the	bank	of	the	River
在	日出	,	七月	6	,	-	,	我们	左边	我们的	老的	营	在	这	银行	的	这	河

[trent] ,

Trent	,
特伦特	,

1862年7月6日日出时分，我们离开了位于特伦特河岸边的旧营地。

[went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sku:nər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

went	on	board	of	a	large	schooner	and	started	down	the	river	.
去	在	木板	的	一个	大的	大篷车	和	开始	向下	这	河	.

他们登上了一艘大型帆船，顺流而下。

[æt; ət] [naɪt] [wi:; wi] ['æŋkər] [nɪr] ['hætɝəs] ['ɪnlet] .

At	night	we	anchored	near	Hatteras	Inlet	.
在	夜晚	我们	锚定	靠近	哈特拉斯	进口	.

晚上我们在哈特拉斯湾附近抛锚。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	next	day	,
这	下一个	天	,

第二天，

['æftər] ['bi:ɪŋ] [toʊd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['ɪnlet][wi:; wi] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtrəs]

after	being	towed	over	the	bar	and	through	the	inlet	we	sailed	for	Fortress
后	存在	被拖走	超过	这	酒吧	和	通过	这	进口	我们	航行	为了	堡垒

[mən'roʊ] [wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th .

Monroe	where	we	arrived	the	middle	of	the	afternoon	of	the	8th	.
门罗	在哪里	我们	到达的	这	中间	的	这	下午	的	这	8th	.

被拖过沙洲，穿过海湾后，我们驶向门罗堡，于 8 日下午抵达。

[ðə; ði] 9th [wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['nu:pɔ:rt] [nu:z] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔ:r] [ɪn]

The	9th	we	were	taken	to	a	landing	at	Newport	News	and	went	ashore	in
这	9th	我们	是	已采取	到	一个	降落	在	纽波特	消息	和	去	岸上	在

[pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌmbərlənd] ” [ænd; ənd] “ ['kɑ:ŋgrəs] ” [æz; əz] [ðeɪ]

plain	sight	of	the	masts	of	the	“	Cumberland	”	and	“	Congress	”	as	they
清楚的	视线	的	这	桅杆	的	这	“	坎伯兰	”	和	“	国会	”	作为	他们

[stʌk] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

stuck	up	out	of	about	sixteen	feet	of	water	.
卡住	向上	出去	的	关于	十六	脚	的	水	.

9日，我们被带到纽波特纽斯的一个码头，上岸时，可以清楚地看到“坎伯兰”号和“国会”号的桅杆从大约16英尺深的水中伸出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][wi:; wi]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ]

It	was	just	six	months	ago	we	started	from	this	same	place	on	the	North
它	曾是	只是	六	几个月	前	我们	开始	从	这	相同的	地方	在	这	北

[ˌkærə'lainə] [kæm'peɪn] .

Carolina	campaign	.
卡罗莱纳	活动	.

就在六个月前，我们也是从这里开始北卡罗来纳州竞选活动的。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [poʊp] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ɪn]

When **we** **leave** **here** **this** **time** **we** **shall** **join** **Pope** **to** **take** **part** **in** **his** **campaign** **in**

什么时候 我们 离开 这里 这 时间 我们 将 加入 教皇 到 拿 部分 在 他的 活动 在

[frʌnt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

front **of** **Washington** **.**

正面 的 华盛顿 .

这次我们离开这里时，将与教皇一起参加他在华盛顿的活动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **53** **]**

[页 -]

[第53页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter **III**

章 三、

第三章

[ɪn] [vər'dʒɪniə] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] [poʊp]

IN **VIRGINIA** **UNDER** **GENERAL** **POPE**

在 弗吉尼亚州 在下面 一般的 教皇

在弗吉尼亚州，在教皇将军的统治下

[ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dɑːktɚz] “ [wʌn] [hɔːrs] [ʃeɪz] .

A **ride** **in** **the** **Confederate** **doctor's** **“** **One** **horse** **Chaise** **.**

一个 骑 在 这 南方邦联 医生的 “ 一 马 躺椅 .

乘坐南方邦联医生的“单马车”。

” ['lɪvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌntri] .

” **Living** **off** **the** **country** **.**

” 活的 离开 这 国家 .

“靠国家养活自己。”

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][dʒəː'mæniə] [fɔːrd] .

Learning **the** **distance** **to** **Germania** **Ford** **.**

学习 这 距离 到 日耳曼尼亚 福特 .

了解到日耳曼尼亚福特的距离。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .

The **Second** **Battle** **of** **Bull** **Run** **.**

这 第二 战斗 的 公牛 跑步 .

第二次布尔河战役。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ʃæn'tili] .

The **Battle** **of** **Chantilly** **.**

这 战斗 的 尚蒂伊 .

尚蒂伊战役。

[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['plez(ə)nt] [taɪm] .

WHILE **we** **remained** **at** **Newport** **News** **we** **had** **a** **rather** **pleasant** **time** **.**

尽管 我们 剩余 在 纽波特 消息 我们 有 一个 相当 令人愉快的 时间 .

我们在纽波特纽斯逗留期间过得相当愉快。

[wiː; wi] [drɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [pleɪd] [bɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wiː; wi] [eɪt] ['kwɔːhɔːg; 'koʊhɔːg][klæmz] ,

We **drilled** **a** **little** **,** **we** **played** **ball** **a** **good** **deal** **,** **we** **ate** **quahog** **clams** **,**

我们 钻孔 一个 小的 , 我们 玩 球 一个 好的 交易 , 我们 吃 蛤蜊 蛤蜊 ,

我们练了会儿球，打了不少球，还吃了蛤蜊。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [bɑːksɪz][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] ,

we **received** **boxes** **from** **home** **filled** **with** **good** **things** **,**

我们 已收到 盒子 从 家 已填 和 好的 事物 ,

我们收到了家乡寄来的装满好东西的包裹，

[ænd; ənd][wi:; wi][swæm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ; [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['veri][hɑ:t] ,

and	we	swam	in	the	waters	of	the	bay	;	the	sun	was	very	hot	,
和	我们	游泳	在	这	水	的	这	湾	;	这	太阳	曾是	非常	热的	,

我们在海湾里游泳；太阳很晒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bri:z] .

but	there	was	always	a	good	breeze	.
但	那里	曾是	总是	一个	好的	微风	.

但总是有阵阵微风。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ]['ræðər] ['ɔ:kwərd] ['feloʊ] , [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm][hoʊm] .

One	of	the	boys	,	a	rather	awkward	fellow	,	received	a	box	from	home	.
一	的	这	男孩们	,	一个	相当	尴尬的	同伴	,	已收到	一个	盒子	从	家	.

其中一个男孩，性格比较内向，收到了一个来自家里的包裹。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv][draɪd] [pru:nz] ; [hi:; hi] [stu:d] [sʌm; səm][ʌv; əv]

It	contained	among	other	things	a	box	of	dried	prunes	;	he	stewed	some	of
它	包含	之中	其他	事物	一个	盒子	的	干燥	西梅	;	他	炖	一些	的

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [sɔ:s] .

them	for	sauce	.
他们	为了	酱	.

里面除了其他东西外，还有一盒干李子；他把其中一些炖成了酱汁。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][gɑ:t][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

He	had	no	more	than	got	them	finished	when	the	order	was	given	to
他	有	不	更多的	比	得到	他们	完成的	什么时候	这	命令	曾是	给定	到

[fɔ:l][ɪn][fɔ:r; fər][ɪn'spekʃ(ə)n] .

fall	in	for	inspection	.
落下	在	为了	检查	.

他刚把东西做完，就接到命令集合接受检查。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi][ʌp'set][hɪz; ɪz][pæn][ʌv; əv] [sɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənts] ;

In	his	haste	he	upset	his	pan	of	sauce	on	his	gun	and	equipments	;
在	他的	匆忙	他	沮丧的	他的	平底锅	的	酱	在	他的	枪	和	设备	;

他慌乱之中不小心把酱汁锅打翻在了枪和装备上；

[laɪn][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [keɪm] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [in'spektɪŋ]

line	was	formed	and	along	came	the	colonel	,	the	captain	and	the	inspecting
线	曾是	形成	和	沿着	来了	这	上校	,	这	队长	和	这	检查

['ɑ:fɪsər] .

officer	.
官	.

队伍排好后，上校、上尉和检阅官走了进来。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][gʌn][tu:; tə][ðə; ði] [in'spektɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

He	presented	his	gun	to	the	inspecting	officer	;	but	to	the	surprise	and
他	呈现	他的	枪	到	这	检查	官	;	但	到	这	惊喜	和

['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ,

horror	of	the	officer	,
恐怖	的	这	官	,

他向检查官出示了枪支；但令检查官惊讶和恐惧的是，

[hɪz; ɪz] [glʌvz] [ʌv; əv] [ɪ'mækjələt] ['waɪtnəs] , [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] [braʊn] ['stɪki]

his	gloves	of	immaculate	whiteness	,	were	covered	with	a	soft	brown	sticky
他的	手套	的	完美无瑕	白人	,	是	涵盖	和	一个	柔软的	棕色的	黏

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

他那双洁白无瑕的手套上沾满了柔软的棕色粘稠物质。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glʌvz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [di'mɑːndid] “

He	looked	at	his	gloves	for	an	instant	,	and	with	an	oath	demanded	“
他	看起来	在	他的	手套	为了	一个	立即的	,	和	和	一个	誓言	要求	“

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

他看了看自己的手套，随即咒骂道：“那是什么？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkwərd] [skwɑːd] [meɪd] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]

”	and	the	king	of	the	awkward	squad	made	answer	,	“	It	is	nothin	'	but
”	和	这	国王	的	这	尴尬的	队	制成	回答	,	“	它	是	什么也没有	-	但

[stuːd]

stewed
炖

尴尬小队之王回答说：“这不过是炖菜而已。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[pruːnz] .

prunes	.
西梅	.

西梅干。

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪlətəri] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] ,

”	For	an	instant	military	discipline	was	powerless	,
”	为了	一个	立即的	军队	纪律	曾是	无力	,

“那一刻，军纪失去了效力。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['leɪtər] [delt] [wɪð; wɪθ] .

but	the	man	was	sent	to	his	quarters	and	was	later	dealt	with	.
但	这	男人	曾是	发送	到	他的	四分之一	和	曾是	之后	已处理	和	.

但那人被送回了房间，之后受到了处置。

[baɪ][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [suːn]

By	the	last	of	July	the	report	was	abroad	that	we	were	to	leave	soon
经过	这	最后的	的	七月	这	报告	曾是	国外	那	我们	是	到	离开	很快

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dʒeɪmz] ['rɪvər] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [mə'kleɪən] ,

and	instead	of	going	up	the	James	River	to	reinforce	McClellan	,
和	反而	的	去	向上	这	詹姆斯	河	到	加强	麦克莱伦	,

到了七月底，消息已经传开，我们即将离开，而不是像原计划那样沿詹姆斯河而上增援麦克莱伦的部队。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] , [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][poʊp] .

as	we	expected	to	do	,	on	the	3d	of	August	we	started	to	join	Pope	.
作为	我们	预期的	到	做	,	在	这	3d	的	八月	我们	开始	到	加入	教皇	.

正如我们预料的那样，8月3日，我们开始与教皇会合。

[wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði][pə'toʊmək][tuː; tə] ['ɑːkiːə] [kriːk] .

We	sailed	up	the	Potomac	to	Aquia	Creek	.
我们	航行	向上	这	波托马克河	到	阿奎亚	溪	.

我们乘船沿波托马克河而上，到达了阿奎亚溪。

[wiː; wi] ['lændɪd] [ɑːn][ðə; ði] 4th , [ænd; ənd] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər]['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] ,

We	landed	on	the	4th	,	and	took	train	for	Fredericksburg	,
我们	登陆	在	这	4th	,	和	采取	火车	为了	弗雷德里克斯堡	,

我们4号降落，然后乘火车前往弗雷德里克斯堡。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][kæmp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

arriving	**there**	**in**	**a**	**short**	**time**	**and**	**went**	**into**	**camp**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**the**
抵达	那里	在	一个	短的	时间	和	去	进入	营	关于	一个	英里	从	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

很快便抵达目的地，并在距离镇中心约一英里的地方扎营。

[ðer; ðər][wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 12th ,

There	**we**	**remained**	**until**	**the**	**12th**	**,**
那里	我们	剩余	直到	这	12th	,

我们一直待在那里直到12号。

[ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [bɔɪz] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈmembər] [haʊ] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs]

and	**who**	**of**	**the**	**21st**	**boys**	**does**	**not**	**remember**	**how**	**we**	**enjoyed**	**the**	**delicious**
和	WHO	的	这	21st	男孩们	做	不是	记住	如何	我们	享受	这	可口的

[freʃ] [sprɪŋ] [ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈbʌndənt] [ðer; ðər] ,

fresh	**spring**	**water**	**that**	**was**	**so**	**abundant**	**there**	**,**
新鲜的	春天	水	那	曾是	所以	丰富	那里	,

21世纪的男孩们，谁不记得我们是如何享受那里丰富的美味清泉水的呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)

['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər] ?

after	drinking	the	North	Carolina	surface	water	?
后	喝	这	北	卡罗莱纳	表面	水	?

喝了北卡罗来纳州的地表水之后?

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

Directly	after	our	arrival	there	,
直接地	后	我们的	到达	那里	,

我们抵达那里后，

['hevi] ['pɪkɪt] [poʊsts][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

heavy	picket	posts	were	sent	out	on	all	the	roads	leading	to	the	camp	.
重的	纠察	帖子	是	发送	出去	在	全部	这	道路	领导	到	这	营	.

通往营地的所有道路上都设置了密集的警戒哨。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['diːteɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fælməθ] ,

I	was	in	the	detail	which	was	established	near	the	village	of	Falmouth	,
我	曾是	在	这	细节	哪个	曾是	已确立的	靠近	这	村庄	的	法尔茅斯	,

我当时在法尔茅斯村附近设立的分队里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪn] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [faɪn]

a	little	pine	grove	near	the	house	of	the	local	physician	furnished	us	a	fine
一个	小的	松树	树林	靠近	这	房子	的	这	当地的	医生	提供	我们	一个	美好的

[kæmp] [graʊnd] .

camp	ground	.
营	地面	.

当地医生家附近的一小片松树林为我们提供了一个绝佳的露营地。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst] ['fæməliz]

The	physician	was	a	man	about	sixty	years	old	,	of	one	of	the	“	first	families
这	医生	曾是	一个	男人	关于	六十	年	老的	,	的	一	的	这	“	第一的	家庭

[ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

of	Virginia	,
的	弗吉尼亚州	,

这位医生大约六十岁，出身于弗吉尼亚州的“名门望族”之一。

” [ænd; ənd] “ ['sɪs] ” [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

”	and	“	secesh	”	through	and	through	.
”	和	“	塞塞什	”	通过	和	通过	.

”以及“secesh”从头到尾。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Occasionally	he	would	come	over	to	our	camp	and	talk	with	us	.
偶尔	他	会	来	超过	到	我们的	营	和	讲话	和	我们	.

他偶尔会来到我们的营地和我们聊天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd]

He	was	free	to	concede	that	his	sympathies	were	with	the	South	,	and
他	曾是	自由的	到	承认	那	他的	同情	是	和	这	南	,	和

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm]

spoke	with	freedom
辐	和	自由

他可以自由地承认自己同情南方，并畅所欲言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərnər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [kən'fedərəsi]
of 的 **the** 这 **superiority** 优势 **of** 的 **the** 这 **southerner** 南方人 **;** ; **he** 他 **was** 曾是 **very** 非常 **certain** 肯定 **the** 这 **Confederacy** 邦联
[wʊd] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
would 会 **be** 是 **established** 已确立的 **.** .

他坚信南方人的优越性；他非常肯定南方邦联将会建立。

[wiː; wi] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [rɪ'spektfəli] ,
We 我们 **answered** 回答 **his** 他的 **assertions** 断言 **respectfully** 尊敬 **,** ,

我们礼貌地回应了他的说法。

[bʌt; bət]['kwaɪətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][dʒoʊlt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
but 但 **quietly** 悄悄 **determined** 决定 **to** 到 **give** 给 **the** 这 **old** 老的 **man** 男人 **a** 一个 **jolt** 颠簸 **if** 如果 **we** 我们 **had** 有 **a** 一个 **chance** 机会 **.** .

但我们暗暗下定决心，如果有机会，一定要给老人一个当头棒喝。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðer; ðər] ,
The 这 **night** 夜晚 **before** 前 **we** 我们 **left** 左边 **there** 那里 **,** ,

我们离开那里的前一天晚上，

['hɑːrdɪŋ] [wit] [ə'pɪrd] [æt; ət][maɪ] [tent] [dɔːr] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
Harding 哈丁 **Witt** 维特 **appeared** 出现 **at** 在 **my** 我的 **tent** 帐篷 **door** 门 **at** 在 **about** 关于 **three** 三 **o'clock** 点钟 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **;** ;

哈丁·维特大约在凌晨三点出现在我的帐篷门口；

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .
the 这 **way** 方式 **was** 曾是 **clear** 清除 **.** .

道路畅通无阻。

[ə; eɪ] ['kʌlərd] [bɔɪ] ,
A 一个 **colored** 有色 **boy** 男生 **,** ,

一个黑人男孩，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] - ['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
one 一 **of** 的 **the** 这 **doctors** 医生 **'** - **servants** 仆人 **who** WHO **had** 有 **engaged** 已订婚的 **to** 到 **co** 合作 **-** - **operate** 操作 **with** 和 **us** 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
for 为了 **a** 一个 **consideration** 考虑 **,** ,

其中一名医生的仆人，他受雇与我们合作并收取了报酬，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['hɑːrdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli]
had 有 **just** 只是 **been** 到过 **over** 超过 **and** 和 **informed** 知情的 **Harding** 哈丁 **that** 那 **the** 这 **doctor** 医生 **had** 有 **been** 到过 **hastily** 草草
[kɔːld] [tuː; tə]['frɛdrɪksbɚg, 'frɛdɚɪksbɚg][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
called 称为 **to** 到 **Fredericksburg** 弗雷德里克斯堡 **and** 和 **would** 会 **not** 不是 **return** 返回 **until** 直到 **afternoon** 下午 **the** 这 **next** 下一个 **day** 天 **.** .

刚刚过来告诉哈丁，医生已被紧急召往弗雷德里克斯堡，要到第二天下午才能回来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
It **had** **been** **predetermined** **that** **if** **possible** **we** **would** **have** **a** **ride** **in** **the** **old**
它 有 到过 预先设定 那 如果 可能的 我们 会 有 一个 骑 在 这 老的
['mænz] [ʃeɪz] .
man's **chaise** **.**
男人的 躺椅 .

我们事先就决定，如果可能的话，要坐一次老人的马车。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] ,
He **had** **a** **good** **horse** **,**
他 有 一个 好的 马 ,

他有一匹好马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪz] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
and **the** **chaise** **was** **large** **enough** **to** **hold** **three** **of** **us** **on** **a** **pinch** **.**
和 这 躺椅 曾是 大的 足够的 到 抓住 三 的 我们 在 一个 捏 .

躺椅足够大，勉强能坐下我们三个人。

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] , ['bɪli] [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd][wiː; wi]
The **party** **was** **to** **consist** **of** **Harding** **,** **Billy** **and** **myself** **and** **we**
这 派对 曾是 到 由 的 哈丁 , 比利 和 我 和 我们
[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .
were **speedily** **on** **the** **way** **.**
是 迅速地 在 这 方式 .

一行人包括哈丁、比利和我，我们很快就出发了。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['niːgroʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ;
As **we** **approached** **the** **house** **we** **found** **the** **negro** **waiting** **for** **us** **;**
作为 我们 接近 这 房子 我们 成立 这 黑人 等待 为了 我们 ;

我们走近房子时，发现那个黑人正在等我们；

[hiː; hi] [ðen] [led][ðə; ði] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .
he **then** **led** **the** **way** **by** **a** **back** **path** **to** **the** **rear** **of** **the** **buildings** **.**
他 然后 引领 这 方式 经过 一个 后退 小路 到 这 后部 的 这 建筑物 .

然后他带头沿着一条小路走到建筑物的后面。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [suːn] ['hɑːnist] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] ,
The **horse** **was** **soon** **harnessed** **into** **the** **chaise** **,**
这 马 曾是 很快 已掌握 进入 这 躺椅 ,

马很快就被套上了马车。

[ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
and **led** **by** **the** **same** **path** **down** **to** **the** **road** **.**
和 引领 经过 这 相同的 小路 向下 到 这 路 .

沿着同一条小路走到公路边。

['bɪli] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [smɔːl] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [flægz][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Billy **unrolled** **a** **bundle** **of** **small** **United** **States** **flags** **he** **had** **got** **from** **the**
比利 展开 一个 捆 的 小的 团结的 各州 旗帜 他 有 得到 从 这
['sʌtlər] [ænd; ənd][wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðæt] [tiːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] ['dekəreɪtɪd]
sutler **and** **we** **proceeded** **to** **decorate** **that** **team** **as** **it** **was** **never** **decorated**
军需官 和 我们 继续 到 装饰 那 团队 作为 它 曾是 绝不 装饰
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

比利展开了一捆从军需官那里弄来的美国小国旗，我们开始用这些国旗装饰那支球队，这支球队以前从未装饰过。

[ðen] [wiː; wi] ['loʊdɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][kæmp] .
then **we** **loaded** **in** **and** **started** **for** **camp** **.**
然后 我们 已加载 在 和 开始 为了 营 .

然后我们装好行李，出发前往营地。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ræŋks][wɜːr; wər]['broʊkən]

We	reached	there	just	as	ranks	were	broken
我们	达到	那里	只是	作为	排名	是	破碎的

我们到达那里时，队伍已经溃散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

['æftər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊl][kɔːl] .

after	the	morning	roll	call	.
后	这	早晨	卷	称呼	.

上午点名结束后。

[wiː; wi][roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

We	rode	up	and	down	the	parade	ground	a	few	times	,
我们	骑	向上	和	向下	这	游行	地面	一个	很少	时代	,

我们在阅兵场上来回骑了几次马，

[ðen] [droʊv] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]

then	drove	over	into	the	company	street	and	received	the	congratulations	of
然后	驾驶	超过	进入	这	公司	街道	和	已收到	这	恭喜！	的

['aʊər; ɑːr] [frendz] ;

our	friends	;
我们的	朋友们	;

然后开车驶入公司所在的街道，接受了朋友们的祝贺；

[ðen] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [ə'gen] .

then	went	for	a	drive	and	rode	back	again	.
然后	去	为了	一个	驾驶	和	骑	后退	再次	.

然后开车出去兜风，之后又骑车回来。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [wiː; wi][toʊld][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prezɪdənt]

When	we	reached	the	doctor's	house	we	told	his	wife	,	it	was	President
什么时候	我们	达到	这	医生的	房子	我们	讲述	他的	妻子	,	它	曾是	总统

['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ]

Lincoln's	birthday
林肯的	生日

我们到达医生家时告诉他的妻子，今天是林肯总统的生日。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

and	we	thought	we	would	take	a	ride	to	celebrate	the	occasion	;
和	我们	想法	我们	会	拿	一个	骑	到	庆祝	这	场合	;

于是我们决定出去兜风庆祝一下；

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

besides	we	were	concerned	about	the	horse	,
除了	我们	是	担心的	关于	这	马	,

此外，我们还很担心那匹马。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['faʊndəd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪz] .

lest	he	should	become	foundered	standing	in	the	barn	so	long	without	exercise	.
免得	他	应该	变得	沉没	常设	在	这	谷仓	所以	长的	没有	锻炼	.

以免他长时间站在谷仓里缺乏运动而导致蹄叶炎。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [hɔːrs] [θiːvz] , [baː'bɛəriənz][ænd; ənd] ['vændlz] ,

She	called	us	a	band	of	horse	thieves	,	barbarians	and	vandals	,
她	称为	我们	一个	乐队	的	马	窃贼	,	野蛮人	和	破坏者	,

她称我们是一群偷马贼、野蛮人和破坏分子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pet] [neɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] .

and	gave	us	a	number	of	other	pet	names	which	have	escaped	me	.
和	给予	我们	一个	数字	的	其他	宠物	姓名	哪个	有	逃脱	我	.

他还给我们起了许多其他的宠物名字，但我已经记不起来了。

[wiː; wi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪsəplɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [præŋk] ,

We	fully	expected	to	be	disciplined	for	this	prank	,
我们	完全	预期的	到	是	纪律严明的	为了	这	恶作剧	,

我们完全预料到会因为这次恶作剧受到处分。

[bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɔː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'pruːf]

but	not	an	officer	of	the	regiment	saw	us	and	not	a	word	of	reproof
但	不是	一个	官	的	这	团	锯	我们	和	不是	一个	单词	的	责备

[wʌz; wəz] ['evər] [sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] .

was	ever	said	to	one	of	us	about	the	affair	.
曾是	曾经	说	到	一	的	我们	关于	这	事务	.

但是，该团没有一个军官看到我们，也没有人就此事对我们任何人说一句责备的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt] ['ɑːnər] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd]

It	is	needless	to	say	the	doctor	did	not	honor	us	with	a	call	that	day	and
它	是	不必要	到	说	这	医生	做过	不是	荣誉	我们	和	一个	称呼	那	天	和

[tɔːrdz] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] ,

towards	night	we	moved	on	,
向	夜晚	我们	已搬	在	,

毋庸置疑，医生当天没有给我们打电话，到了晚上我们就继续赶路了。

['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['naɪts] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz] ['kʌlpɪpɚ] [kɔːrt] [haʊs] — [naʊ] [maːtʃiŋ] , [naʊ]

starting	on	a	night's	march	towards	Culpepper	Court	House	—	now	marching	,	now
开始	在	一个	夜晚	行进	向	卡尔佩珀	法庭	房子	—	现在	行军	,	现在

['stændɪŋ] [stɪl] ,

standing	still	,
常设	仍然	,

从夜间行军开始向卡尔佩珀法院进发——时而行进，时而静止不动。

['drægɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [kən'siːvəb(ə)l] [roʊdz] [ænd; ənd][nɑːt] ['meɪkɪŋ]

dragging	slowly	along	over	one	of	the	worst	conceivable	roads	and	not	making
拖拽	缓慢地	沿着	超过	一	的	这	最差	可以想象的	道路	和	不是	制作

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

more	than	ten	miles	during	the	whole	night	.
更多的	比	十	英里	期间	这	所有的	夜晚	.

在一条糟糕透顶的道路上缓慢前行，一整夜下来也没走多远，总共也没走十英里。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['kɔːfi] .

In	the	early	morning	of	the	13th	,	we	halted	and	had	coffee	.
在	这	早期的	早晨	的	这	13th	,	我们	停止	和	有	咖啡	.

13日清晨，我们停下来喝了杯咖啡。

['æftər][ə; eɪ][rest][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz][wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [wen]

After	a	rest	of	three	or	four	hours	we	started	on	again	and	by	night	when
后	一个	休息	的	三	或者	四	小时	我们	开始	在	再次	和	经过	夜晚	什么时候

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] ;

we	went	into	camp	we	were	within	a	few	miles	of	Bealton	station	;
我们	去	进入	营	我们	是	之内	一个	很少	英里	的	比尔顿	车站	;

休息了三四个小时后，我们再次出发，到了晚上进入营地时，距离比尔顿车站只有几英里了；

['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd][wiː; wi]

rations	were	issued	and	we
口粮	是	发布	和	我们

配给物资发放完毕，我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɑːn][sʌm; səm] [freɪt] [kɑːrz][ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [ˈkʌlpɪpɝ] [kɔːrt] [haʊs] .
were taken on some freight cars and carried to Culpepper Court House .
是 已采取 在 一些 货运 汽车 和 携带 到 卡尔佩珀 法庭 房子 .

它们被装上货车，运往卡尔佩珀法院。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ?
What a railroad that was ?
什么 一个 铁路 那 曾是 ?

那真是一条很棒的铁路！

[wiː; wi] [ˈkʌvərd] [ðə; ði][kɑːrz][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [aʊt] ,
We covered the cars inside and out ,
我们 涵盖 这 汽车 里面 和 出去 ,

我们把车里里外外都盖上了盖子。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten] [maɪlz] [æn; ən]
we could not have run at the rate of more than eight or ten miles an
我们 可以 不是 有 跑步 在 这 速度 的 更多的 比 八 或者 十 英里 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

我们当时的奔跑速度不可能超过每小时八到十英里。

[bʌt; bət] [ðæt] [spiːd] [siːmd] [ˈdeɪndʒərəs] .
but that speed seemed dangerous .
但 那 速度 似乎 危险的 .

但这种速度似乎很危险。

[ðə; ði][kɑːrz] [swʌŋ] , [bʌmpt] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈlɔːŋ] .
The cars swung , bumped and rolled along .
这 汽车 摇摆 , 撞 和 滚动 沿着 .

汽车摇晃、碰撞、滚动着向前行驶。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,
I expected every minute they would leave the track , but they did not ,
我 预期的 每一个 分钟 他们 会 离开 这 追踪 , 但 他们 做过 不是 ,

我每时每刻都担心他们会离开赛道，但他们没有。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈkʌlpɪpɝ] [kɔːrt] [haʊs] .
and about the middle of the afternoon we reached Culpepper Court House .
和 关于 这 中间 的 这 下午 我们 达到 卡尔佩珀 法庭 房子 .

下午十点左右，我们到达了卡尔佩珀法院。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [kæmpt]
We marched through the town out a little way into the country and camped
我们 行军 通过 这 镇 出去 一个 小的 方式 进入 这 国家 和 露营
[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the night .
为了 这 夜晚 .

我们穿过城镇，走到郊外不远处，在那里扎营过夜。

[ˈɔːgəst] [ðə; ði] 15th [wiː; wi] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz]
August the 15th we moved forward again in the afternoon about five or six miles
八月 这 15th 我们 已搬 向前 再次 在 这 下午 关于 五 或者 六 英里
[ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv] [ˈsiːdər] [ˈmaʊnt(ə)n] .
and camped near the battlefield of Cedar Mountain .
和 露营 靠近 这 战场 的 雪松 山 .

8月15日下午，我们再次向前行进了大约五六英里，并在雪松山战场附近扎营。

[wiː; wi][hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['poʊps] ['ɑːrmi] ,

We	had	then	become	a	part	of	General	Pope's	army	,
我们	有	然后	变得	一个	部分	的	一般的	教皇的	军队	,

那时我们就成了波普将军军队的一部分。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][kæmp] [nɪr] [baɪ] ,

a	part	of	which	was	in	camp	near	by	,
一个	部分	的	哪个	曾是	在	营	靠近	经过	,

其中一部分位于附近的营地，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['poʊps] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][noʊ] .

and	we	immediately	proceeded	to	take	advantage	of	Pope's	General	Order	No	.
和	我们	立即地	继续	到	拿	优势	的	教皇的	一般的	命令	不	.

- ,

10	,

- ,

我们立即着手执行教皇第10号总命令，

[wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	allowed	the	army	to	live	off	of	the	country	.
哪个	允许	这	军队	到	居住	离开	的	这	国家	.

这使得军队能够依靠这个国家的生活。

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ; [ðə; ði] [kaʊz] , [wʌt] [ðer; ðər]

The	land	was	not	overflowing	with	milk	and	honey	;	the	cows	,	what	there
这	土地	曾是	不是	溢出	和	牛奶	和	蜂蜜	;	这	牛	,	什么	那里

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

were	of	them	,
是	的	他们	,

这片土地并不遍地牛奶和蜂蜜；牛也寥寥无几，

[wɜːr; wər] [kept] [milkt] ['prɪti] [draɪ] .

were	kept	milked	pretty	dry	.
是	保留	挤奶	漂亮的	干燥	.

奶水一直被挤得很少。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

However	,	the	next	day	after	we	reached	that	neighborhood	,
然而	,	这	下一个	天	后	我们	达到	那	邻里	,

然而，在我们到达那个街区的第二天，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [dɪd] [get] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [biːz] ,

a	party	of	our	boys	did	get	a	hive	of	bees	,
一个	派对	的	我们的	男孩们	做过	得到	一个	蜂巢	的	蜜蜂	,

我们几个男孩弄到了一窝蜜蜂。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɑːrti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'lɔːŋd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ]

and	another	party	to	which	the	writer	belonged	succeeded	in	capturing	a
和	其他	派对	到	哪个	这	作家	属于	成功了	在	捕捉	一个

[ʃiːp] .

sheep	.
羊	.

作者所属的另一方成功捕获了一只羊。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][pɔːrk][ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['hʌni]

We	had	plenty	of	pork	and	bread	,	and	with	mutton	and	honey
我们	有	很多	的	猪肉	和	面包	,	和	和	羊肉	和	蜂蜜

['ædɪd] , [wiː; wi] [lɪvd] ['veri] [wel] .

added	,	we	lived	very	well	.
额外	,	我们	居住地	非常	出色地	.

我们有充足的猪肉和面包，再加上羊肉和蜂蜜，我们的生活非常优渥。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
One afternoon while we were there ,
一 下午 尽管 我们 是 那里 ,

一天下午，我们在那里的时候，

['hɑːrdɪŋ] [wɪt] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə]
Harding Witt and I started out for a walk to see what there was to
哈丁 维特 和 我 开始 出去 为了 一个 走 到 看 什么 那里 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
be seen going over towards the battlefield .
是 已见 去 超过 向 这 战场 .

哈丁·维特和我出发去散步，看看前往战场方向有什么风景。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [lɔːg] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
We had just passed a deserted log house with a dead horse lying in front
我们 有 只是 通过了 一个 荒凉的 日志 房子 和 一个 死的 马 说谎 在 正面
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

我们刚才经过一间废弃的小木屋，屋前躺着一匹死马。

[wen] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈtʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk] , [liːn] ['wʊmən] ;
when we overtook a long , lank , lean woman ;
什么时候 我们 超越 一个 长的 , 空白 , 倾斜 女士 ;

当我们超过一个身材修长、瘦削的女人时；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she had a boy about eight years old with her .
她 有 一个 男生 关于 八 年 老的 和 她 .

她当时带着一个大约八岁的男孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['bedɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;
She had a large bundle of bedding on her head ;
她 有 一个 大的 捆 的 寝具 在 她 头 ;

她头上顶着一大捆被褥；

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə]
in one hand she had a basket full of cooking utensils and was holding onto
在 一 手 她 有 一个 篮子 满的 的 烹饪 餐具 和 曾是 保持 到
[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
the bundle with the other .
这 捆 和 这 其他 .

她一手拿着装满炊具的篮子，另一只手抱着包裹。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
As we approached she called out to James , who was heavily loaded with
作为 我们 接近 她 称为 出去 到 詹姆斯 , WHO 曾是 重度 已加载 和
['haʊshoʊld] [θɪŋz] ,
household things ,
家庭 事物 ,

我们走近时，她喊住了詹姆斯，他当时正抱着一大堆家用物品。

“ - , ['hɔːri] [ʌp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [sloʊ] ! ”
“ Geems , whorey up , you are so slow ! ”
“ - , 妓女 向上 , 你 是 所以 慢的 ! ”

“吉姆斯，你这笨蛋，动作太慢了！”

“ [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] ? ” [sed] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]
“ **Who** **lives** **in** **that** **house** **we** **have** **just** **passed** **?** **”** **said** **I** **,** **pointing** **to** **the** **log**
” WHO 生活 在 那 房子 我们 有 只是 通过了 ? ” 说 我 , 指向 到 这 日志
['kæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

我指着那间小木屋说：“我们刚才经过的那栋房子里住着谁？”

“ [aɪ][dɪd] . ”
“ **I** **did** **.** **”**
” 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ? ”
“ **Were** **you** **there** **during** **the** **fight** **?** **”**
” 是 你 那里 期间 这 斗争 ? ”

“你当时在现场吗？”

“ [ges] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **Guess** **I** **was** **.** **”**
” 猜测 我 曾是 . ”

“看来我确实是。”

“ [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? ”
“ **Where** **was** **your** **husband** **?** **”**
” 在哪里 曾是 你的 丈夫 ? ”

你丈夫当时在哪里?

“ [hiː; hi][wɔːr] [ded] . ”
“ **He** **war** **dead** **.** **”**
” 他 战争 死的 . ”

“他已阵亡。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ? ”
“ **Was** **he** **killed** **in** **the** **battle** **?** **”**
” 曾是 他 被杀 在 这 战斗 ? ”

“他是否在战斗中阵亡？”

“ [noʊ] , [bɪg] [piːt] [dʒəʊnz] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”
“ **No** **,** **big** **Pete** **Jones** **killed** **him** **about** **two** **months** **ago** **.** **”**
” 不 , 大的 皮特 琼斯 被杀 他 关于 二 几个月 前 . ”

“不，大皮特·琼斯大约两个月前杀了他。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒəː'mæniə][fɔːrd] ? ”
“ **How** **far** **is** **it** **to** **Germania** **Ford** **?** **”**
” 如何 远的 是 它 到 日耳曼尼亚 福特 ? ”

“到日耳曼尼亚福特汽车公司有多远？”

“ [tuː] [skɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [lɔːŋ] [dʒʌmp][ˌeɪ 'ɑːr] ['rekən] ,
“ **Two** **skips** **and** **a** **right** **long** **jump** **ar** **reckon** **,**
” 二 跳过 和 一个 正确的 长的 跳 ar 估计 ,

“我估计是两次跳跃加一次远距离跳远。”

” [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]
” **and** **Harding** **and** **I** **trudged** **along** **as** **we** **had** **learned** **the** **distance** **to**
” 和 哈丁 和 我 艰难跋涉 沿着 作为 我们 有 学习 这 距离 到
[dʒəː'mæniə][fɔːrd] .
Germania **Ford** **.**
日耳曼尼亚 福特 .

于是，我和哈丁艰难地向前走去，因为我们已经知道了到日耳曼尼亚福特的距离。

[baɪ][ðə; ði] 16th , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

By	the	16th	,	it	became	interesting	and
经过	这	16th	,	它	成为	有趣的	和

到了16号，事情变得有趣起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dʒɔniz] ['sɪgnəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['hɪltɑːp] [ɑːn][ðə; ði]

picturesque	to	see	the	Johnnies	signaling	in	the	evening	from	every	hilltop	on	the
如画	到	看	这	约翰尼	信号传导	在	这	晚上	从	每一个	山顶	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌræpi'dæn] ;

other	side	of	the	Rapidan	;
其他	边	的	这	拉皮丹	;

傍晚时分，可以看到拉皮丹河对岸的每个山顶上都有约翰尼号在打信号，这景象十分壮观；

[wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðem; ðəm] — ['ɔːlmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

we	seemed	to	be	very	near	them	—	almost	among	them	.
我们	似乎	到	是	非常	靠近	他们	—	几乎	之中	他们	.

我们似乎离他们很近——几乎就在他们中间。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th , [θɪŋz] [lʊkt] ['veri] ['ɑːmɪnəs] ;

The	afternoon	of	the	18th	,	things	looked	very	ominous	;
这	下午	的	这	18th	,	事物	看起来	非常	不祥的	;

18日下午，情况看起来非常不妙；

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n] ;

great	clouds	of	dust	could	be	seen	rising	all	along	the	southern	horizon	;
伟大的	云	的	灰尘	可以	是	已见	上升	全部	沿着	这	南部	地平线	;

可以看到南方地平线上升起巨大的尘埃云；

['aʊər; ɑːr] [treɪnz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ; [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

our	trains	were	moving	to	the	rear	;	large	masses	of	provisions	were	being
我们的	火车	是	移动	到	这	后部	;	大的	群众	的	条款	是	存在

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

我们的列车正在后方行驶；大量的物资被毁。

[dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] [kən'fedərət] [truːps] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

Just	about	sunset	Confederate	troops	could	be	seen	on	the	high	ground	on	the
只是	关于	日落	南方邦联	军队	可以	是	已见	在	这	高的	地面	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

other	side	of	the	river	,
其他	边	的	这	河	,

日落时分，可以看到河对岸高地上的南方邦联军队。

[ænd; ənd][æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'westərn] [skaɪ] [bɪ'keɪm]

and	as	darkness	came	on	,	the	southern	and	southwestern	sky	became
和	作为	黑暗	来了	在	,	这	南部	和	西南	天空	成为

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [kæmps][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

illuminated	,	indicating	camps	of	an	army	.
照明	,	表明	营地	的	一个	军队	.

夜幕降临，南方和西南方向的天空被照亮，这表明那里有军队的营地。

['sɪgnəlɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['vɪgərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪltɑːp] .

Signaling	,	too	,	was	carried	on	vigorously	from	the	hilltops	.
信号传导	,	也	,	曾是	携带	在	大力	从	这	山顶	.

山顶上也积极开展着信号传递工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

During	the	afternoon	we	were	told	that	the	army	was	to	fall	back	to	the
期间	这	下午	我们	是	讲述	那	这	军队	曾是	到	落下	后退	到	这

[nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz]

north	side	of	the	Rappahannock	and	that	our	brigade	was	to	act	as
北	边	的	这	拉帕汉诺克	和	那	我们的	旅	曾是	到	行为	作为

[rɪr] [gɑːrd] .

rear	guard	.
后部	警卫	.

下午我们接到通知，军队将撤退到拉帕汉诺克河北岸，而我们旅将担任后卫。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['drægd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt]

The	first	part	of	the	night	dragged	slowly	along	and	it	was	past	midnight
这	第一的	部分	的	这	夜晚	拖拽	缓慢地	沿着	和	它	曾是	过去的	午夜

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt]['stɑːrtɪd] ,

before	we	got	started	,
前	我们	得到	开始	,

夜色渐深，直到午夜过后我们才开始。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ənd][wʌns] ['ʌndər] [weɪ] [wiː; wi] [muːvd] ['ræpɪdli] .

but	the	road	was	clear	,	and	once	under	way	we	moved	rapidly	.
但	这	路	曾是	清除	,	和	一次	在下面	方式	我们	已搬	快速	.

但道路畅通，一旦上路，我们就迅速前进。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][led][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ][roʊd]

Our	regiment	led	the	brigade	on	this	march	and	as	we	approached	a	road
我们的	团	引领	这	旅	在	这	行进	和	作为	我们	接近	一个	路

[ðæt] [led][tuː; tə] [ræ'kuːn] [fɔːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

that	led	to	Raccoon	Ford	a	little	way	off	to	the	right	,
那	引领	到	狸	福特	一个	小的	方式	离开	到	这	正确的	,

我们团在行军途中领头，当我们接近一条通往右侧不远处浣熊滩的道路时，

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

General	Reno	rode	up	to	the	head	of	the	column	and	showed	some	anxiety	.
一般的	里诺	骑	向上	到	这	头	的	这	柱子	和	显示	一些	焦虑	.

雷诺将军骑马来到队伍最前面，显得有些焦虑。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [æt; ət] [ræ'kuːn] [fɔːrd][ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪ]

The	Confederates	had	something	of	a	force	at	Raccoon	Ford	and	he	,	I
这	南方邦联	有	某物	的	一个	力量	在	狸	福特	和	他	,	我

[ɪ'mædʒɪn] ,

imagine	,
想象	,

南方邦联军在浣熊福特拥有一支相当规模的部队，我想，

[nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə]

knew	we	were	running	pretty	close	to
知道	我们	是	跑步	漂亮的	关闭	到

我知道我们离目标很近了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] , [haʊ'evər] ;
They did not attempt to disturb us , however ;
他们 做过 不是 试图 到 打扰 我们 , 然而 ;

然而，他们并没有试图打扰我们；

[ðeɪ] ['veri] ['laɪkli] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][sped]
they very likely did not know we were passing so near them , and we sped
他们 非常 可能 做过 不是 知道 我们 是 通过 所以 靠近 他们 , 和 我们 加速
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

他们很可能不知道我们离他们这么近，我们加速驶过。

[riːtʃɪŋ] ['kɛliːz] [fɔːrd] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] 19th , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] -
reaching Kelley's Ford about noon the 19th , having marched a distance of twenty -
到达 凯利 福特 关于 中午 这 19th , 拥有 行军 一个 距离 的 二十 -
[θriː] [maɪlz] .
three miles .
三 英里 .

19日中午左右到达凯利福特，行军23英里。

[ðə; ði][læst] [maɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrd][ðə; ði][roʊd][ræn] [ə'lɔːŋ] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .
The last mile before we reached the ford the road ran along near the river bank .
这 最后的 英里 前 我们 达到 这 福特 这 路 跑 沿着 靠近 这 河 银行 .

到达浅滩前的最后一英里路程，道路沿着河岸延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] ,
It was hot and dusty ,
它 曾是 热的 和 尘土飞扬 ,

天气炎热，尘土飞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [kuːl] [freʃ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [θriː]
and the sight of that cool fresh water was too great a temptation for three
和 这 视线 的 那 凉爽的 新鲜的 水 曾是 也 伟大的 一个 诱惑 为了 三
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,
of us boys ,
的 我们 男孩们 ,

看到那清凉的淡水，我们三个男孩都难以抗拒。

[soʊ] [daʊn] [wiː; wi] [went] , [strɪpt] [ɔːf][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dʌk] .
so down we went , stripped off and took a duck .
所以 向下 我们 去 , 脱衣舞 离开 和 采取 一个 鸭子 .

于是我们下去，脱光衣服，抓了一只鸭子。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ][dʒʌst][bɪ'haɪnd]
We had no more than got into the water when we heard firing just behind
我们 有 不 更多的 比 得到 进入 这 水 什么时候 我们 听到 射击 只是 在后面
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们刚下水不久，就听到身后传来枪声。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] - ['kæv(ə)lri][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ˌjuː 'es][ænd; ənd][hæd; həd]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz]
The Johnnies ' cavalry had overtaken us and had opened fire on the boys
这 约翰尼 - 骑兵 有 被超越 我们 和 有 打开 火 在 这 男孩们
[ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
up in the road .
向上 在 这 路 .

约翰尼的骑兵追上了我们，并向路上的孩子们开火。

[wiː; wi] [kɔːt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋz] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər]

We	caught	up	our	clothing	and	trappings	and	ran	along	beside	the	river
我们	捕捉	向上	我们的	衣服	和	服饰	和	跑	沿着	旁	这	河

['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [drest]

under	the	bank	up	to	the	ford	not	more	than	half	a	mile	and	there	dressed
在下面	这	银行	向上	到	这	福特	不是	更多的	比	一半	一个	英里	和	那里	穿着

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

我们收拾好衣物和装备，沿着河岸边跑到不到半英里外的浅滩，在那里穿好衣服。

[ðen] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrd] .

then	went	and	joined	the	regiment	which	was	nearing	the	ford	.
然后	去	和	加入	这	团	哪个	曾是	临近	这	福特	.

然后就去加入了正在接近渡口的部队。

[ðə; ði] [ə'tæk] [dɪd] [nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

The	attack	did	not	amount	to	anything	.
这	攻击	做过	不是	数量	到	任何事物	.

这次袭击并没有造成任何后果。

[wiː; wi] [suːn] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] .

We	soon	crossed	the	river	and	went	into	camp	.
我们	很快	交叉	这	河	和	去	进入	营	.

我们很快过了河，进入了营地。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] [moʊst] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrd] ,

The	thing	that	interested	us	most	while	at	the	ford	,
这	事物	那	感兴趣的	我们	最多	尽管	在	这	福特	,

我们在渡口最感兴趣的事情是

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'tæks] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] ['pikits] [ðæt] [wɜːr; wər]

was	the	attacks	by	the	Confederate	cavalry	on	our	cavalry	pickets	that	were
曾是	这	攻击	经过	这	南方邦联	骑兵	在	我们的	骑兵	纠察队	那	是

['steɪʃənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [fiːld] ,

stationed	in	the	wood	on	the	farther	side	of	a	very	large	field	,
驻	在	这	木头	在	这	更远	边	的	一个	非常	大的	场地	,

指的是南方邦联骑兵对我们驻扎在一大片田地另一侧树林里的骑兵哨兵的袭击。

[ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

on	the	south	side	of	the	river	.
在	这	南	边	的	这	河	.

在河的南岸。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [droʊv] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pikits] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

The	Johnnies	attacked	and	drove	in	our	pickets	two	or	three	times	.
这	约翰尼	遭到攻击	和	驾驶	在	我们的	纠察队	二	或者	三	时代	.

约翰尼帮袭击并驱赶了我们的纠察队两三次。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz] [mə'nuːvər]

To	see	the	two	forces	manoeuvre
到	看	这	二	力量	演习

观察这两股力量的相互作用

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[ɑːn] [ðæt] [fiːld] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði][fɔːrd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv]

on	that	field	was	interesting	;	if	the	enemy	came	too	near	the	ford	a	battery	of
在	那	场地	曾是	有趣的	; 如果	这	敌人	来了	也	靠近	这	福特	一个	电池	的	

[ɑːr'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

那片战场很有意思；如果敌人过于靠近渡口，就会部署一队炮兵，

['steɪʃənd] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] [nɪr] [ju: 'es][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

stationed	on	high	ground	near	us	on	the	north	side	of	the	river	,
驻	在	高的	地面	靠近	我们	在	这	北	边	的	这	河	,

他们驻扎在河岸北侧靠近我们的高地上，

[wʊd] ['oʊpən]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɔniz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm] ['skɜːriːɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

would	open	fire	on	the	Johnnies	and	send	them	scurrying	back	into	the	wood
会	打开	火	在	这	约翰尼	和	发送	他们	匆匆忙忙	后退	进入	这	木头

[ə'gen] .

again	.
再次	.

会向约翰尼们开火，把他们吓得又跑回树林里去。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] [tuː] [deɪz] .

We	remained	at	the	ford	two	days	.
我们	剩余	在	这	福特	二	天	.

我们在浅滩待了两天。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d , [wiː; wi] [left] ['kɛliːz] [fɔːrd] , ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

Early	in	the	morning	of	the	22d	,	we	left	Kelley's	Ford	,	going	up	the	river	.
早期的	在	这	早晨	的	这	22d	,	我们	左边	凯利	福特	,	去	向上	这	河	.

22日清晨，我们离开凯利福特，沿河而上。

[suːn] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ] [ə'hed] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

Soon	we	heard	artillery	firing	ahead	but	it	did	not	last	long	.
很快	我们	听到	炮兵	射击	前方	但	它	做过	不是	最后的	长的	.

很快我们就听到前方传来炮声，但炮声并没有持续很久。

[wiː; wi] [suːn] [pæst] [θruː] [ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded]

We	soon	passed	through	Rappahannock	station	where	there	were	a	lot	of	dead
我们	很快	通过了	通过	拉帕汉诺克	车站	在哪里	那里	是	一个	很多	的	死的

['hɔːrsɪz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

horses	lying	about	,
马匹	说谎	关于	,

我们很快经过了拉帕汉诺克车站，那里到处都是死马。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

probably	the	result	of	the	firing	we	had	heard	early	in	the	morning	.
大概	这	结果	的	这	射击	我们	有	听到	早期的	在	这	早晨	.

这很可能是清晨我们听到的那次枪击事件造成的。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːr'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ][æt; ət]

In	the	early	morning	of	the	23d	there	was	heavy	artillery	firing	at
在	这	早期的	早晨	的	这	23d	那里	曾是	重的	炮兵	射击	在

[ˌræpə'hænnək] ['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

Rappahannock	station	again	.
拉帕汉诺克	车站	再次	.

23日清晨，拉帕汉诺克车站再次遭到猛烈炮击。

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ['stɔrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bəːnd] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn]

The	commissary	stores	there	were	burned	and	I	think	the	place	had	been
这	小卖部	商店	那里	是	烧伤	和	我	思考	这	地方	有	到过

[ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

evacuated	.
疏散	.

那里的军需品商店被烧毁了，我想那个地方已经被疏散了。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ;

Clouds	of	dust	may	be	seen	off	on	the	southwest	and	western	horizon	;
云	的	灰尘	可能	是	已见	离开	在	这	西南	和	西	地平线	;

西南和西方的地平线上可以看到尘埃云；

[ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['ɪnfəntrɪ] ['faɪərɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [moʊst]

artillery	and	infantry	firing	in	front	and	to	our	left	may	be	heard	most
炮兵	和	步兵	射击	在	正面	和	到	我们的	左边	可能	是	听到	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

大多数时候都能听到前方和左侧的炮兵和步兵射击声。

[wiː; wi]['faɪərd] [ɔːf] [ænd; ənd] [kliːnd] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ænd; ənd] [riː'ləʊdid] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

We	fired	off	and	cleaned	our	guns	and	reloaded	them	again	.
我们	被解雇	离开	和	已清洗	我们的	枪支	和	重新加载	他们	再次	.

我们开枪射击后，清理了枪支，然后重新装弹。

[ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

All	the	signs	indicate	that	we	are	drifting	toward	a	battle	.
全部	这	标志	表明	那	我们	是	漂流	朝向	一个	战斗	.

种种迹象表明，我们正滑向一场战争。

['ɔːgəst] - .

August	24	.
八月	-	.

8月24日。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] ,

We	started	on	the	march	early	,
我们	开始	在	这	行进	早期的	,

我们很早就开始行军了。

[bʌt; bət]['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ,

but	after	going	a	little	way	turned	into	a	pasture	and	halted	,
但	后	去	一个	小的	方式	转向	进入	一个	牧场	和	停止	,

但走了一小段路后，拐进了一片牧场，停了下来。

[ə; eɪ] [faɪn] [stɪr] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪld] ;

a	fine	steer	was	driven	up	and	killed	;
一个	美好的	转向	曾是	驱动	向上	和	被杀	;

一头上等公牛被赶来宰杀；

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːtəbl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] .

in	an	hour	all	the	eatable	part	of	that	creature	had	been	consumed	.
在	一个	小时	全部	这	可食用	部分	的	那	生物	有	到过	消耗	.

一个小时内，那只动物所有可食用的部分都被吃光了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] [ˌnɪr'baɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [helpt]

There	was	a	large	field	of	corn	nearby	to	which	we	helped
那里	曾是	一个	大的	场地	的	玉米	附近	到	哪个	我们	帮助

附近有一大片玉米地，我们也去帮忙了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz]['eni] ['feloʊ] ['evər] ['niːdɪd] .

ourselves	,	and	we	had	as	good	a	breakfast	as	any	fellow	ever	needed	.
我们自己	,	和	我们	有	作为	好的	一个	早餐	作为	任何	同伴	曾经	需要	.

我们自己也享用了一顿丰盛的早餐，这顿早餐足以满足任何人的需求。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] ['oʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

About	ten	o'clock	heavy	artillery	firing	opened	in	front	of	us	.
关于	十	点钟	重的	炮兵	射击	打开	在	正面	的	我们	.

大约十点钟，我们面前开始响起猛烈的炮火声。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [kən'fedərət] ['prizənəz] [pæst] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

A	squad	of	Confederate	prisoners	passed	us	going	to	the	rear	.
一个	队	的	南方邦联	囚犯	通过了	我们	去	到	这	后部	.

一队南方邦联战俘从我们身边经过，正往后方走去。

[ðer; ðər][ɪz]['faɪərɪŋ][ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn] [frʌnt] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr]

There	is	firing	on	three	sides	of	us	,	in	front	,	to	the	left	and	in	our	rear
那里	是	射击	在	三	侧面	的	我们	,	在	正面	,	到	这	左边	和	在	我们的	后部

.

:
.

我们三面受敌，前面、左边和后面都有炮火袭击。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [maːtʃɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] ,

We	are	going	slowly	along	now	,	marching	two	or	three	miles	,
我们	是	去	缓慢地	沿着	现在	,	行军	二	或者	三	英里	,

我们现在走得很慢，每走两三英里。

[ðen] ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

then	halting	for	an	hour	or	two	.
然后	停止	为了	一个	小时	或者	二	.

然后停顿了一两个小时。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['bætəri] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [æt; ət]

We	were	ordered	to	support	a	battery	that	was	firing	across	the	river	at
我们	是	订购	到	支持	一个	电池	那	曾是	射击	穿过	这	河	在

[ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætəri] .

a	Confederate	battery	.
一个	南方邦联	电池	.

我们奉命支援一支炮兵部队，该部队正在河对岸向南方邦联的炮兵部队开火。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] .

A	lot	of	our	sharpshooters	along	the	river	bank	were	firing	away	too	.
一个	很多	的	我们的	神枪手	沿着	这	河	银行	是	射击	离开	也	.

我们河岸边的许多狙击手也在开火。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnz][wɜːr; wər] ['saɪlənst] [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn]

Directly	the	Confederate	guns	were	silenced	but	the	river	was	between
直接地	这	南方邦联	枪支	是	沉默	但	这	河	曾是	之间

[ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] ,

us	;	it	was	high	,
我们	;	它	曾是	高的	,

南方邦联的炮火立刻被制止，但我们之间隔着一条河；河水很高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fɔːrd] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gʌnz][ðer; ðər] .

there	was	no	ford	nearby	and	we	were	obliged	to	leave	the	guns	there	.
那里	曾是	不	福特	附近	和	我们	是	有义务	到	离开	这	枪支	那里	.

附近没有浅滩，我们只好把枪留在那里。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

As	we	moved	along	during	the	afternoon	,
作为	我们	已搬	沿着	期间	这	下午	,

下午我们继续前行，

[sʌm; səm] [ˈæmbjulənsiz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] [men] [pæst] [ˌjuː ˈes] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

some	ambulances	loaded	with	wounded	men	passed	us	going	to	the	rear	.
一些	救护车	已加载	和	受伤	男人	通过了	我们	去	到	这	后部	.

一些载满伤员的救护车从我们身边经过，开往后方。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [hɪt] ? ” [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Where	were	you	hit	?	”	asked	one	of	the	boys	.
“	在哪里	是	你	打	?	”	问	一	的	这	男孩们	.

其中一个男孩问道：“你哪里中弹了？”

“ [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈkæv(ə)lri] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

“	Passing	the	time	of	day	with	some	cavalry	on	the	other	side	of	the	river	,
“	通过	这	时间	的	天	和	一些	骑兵	在	这	其他	边	的	这	河	,

“和河对岸的一些骑兵闲聊了几句，

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] [rɪˈsiːvd] .

”	was	the	answer	received	.
”	曾是	这	回答	已收到	.

这是得到的答复。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈkɔːfi] ,

At	night	we	camped	near	our	train	and	had	some	coffee	,
在	夜晚	我们	露营	靠近	我们的	火车	和	有	一些	咖啡	,

晚上我们在火车附近露营，喝了点咖啡。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sɪns] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɛliːz] [fɔːrd] .

the	first	we	had	had	since	leaving	Kelley's	Ford	.
这	第一的	我们	有	有	自从	离开	凯利	福特	.

这是我们离开凯利福特以来第一次见到这种情况。

[əˈbaʊt] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 25th [wiː; wi] [left] [kæmp] ,

About	eight	o'clock	the	morning	of	the	25th	we	left	camp	,
关于	八	点钟	这	早晨	的	这	25th	我们	左边	营	,

25日早上八点左右，我们离开了营地。

[suːn] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ˈfaɪər] , [ðen] [ə; eɪ] [ded] [ˈniːgroʊ] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

soon	passing	a	bridge	across	the	river	on	fire	,	then	a	dead	negro	lying	beside	the	road	.
很快	通过	一个	桥	穿过	这	河	在	火	,	然后	一个	死的	黑人	说谎	旁	这	路	.

很快，他们看到一座横跨河流的桥梁着火了，然后看到路边躺着一具黑人尸体。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .

Some	of	the	boys	examined	him	and	said	his	flesh	was	still	warm	.
一些	的	这	男孩们	检查	他	和	说	他的	肉	曾是	仍然	温暖的	.

一些男孩检查了他，说他的皮肤仍然温热。

[ðoʊz] [klaʊdz]

Those	clouds
那些	云

那些云

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ʌv; əv] [dʌst] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

of	dust	are	still	visible	off	to	the	left	.
的	灰尘	是	仍然	可见的	离开	到	这	左边	.

左侧远处仍可见尘土。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wɑːrəntən] [ə'baʊt] [nuːn] , [ðen] ['mɑːtʃt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

We	passed	through	the	town	of	Warrenton	about	noon	,	then	marched	till	midnight	.
我们	通过了	通过	这	镇	的	沃伦顿	关于	中午	,	然后	行军	直到	午夜	.

我们中午左右经过沃伦顿镇，然后一直行军到午夜。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [grauld] !

How	the	boys	growled	!
如何	这	男孩们	咆哮	!

男孩们咆哮起来!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [swɔːr] !

And	how	they	swore	!
和	如何	他们	发誓	!

他们骂得可真够狠的!

[wəːnt, weənt][wiː; wi][ə; eɪ]['taɪərd][lɑːt] [wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] !

Weren't	we	a	tired	lot	when	we	halted	!
不是	我们	一个	疲劳的	很多	什么时候	我们	停止	!

我们停下来的时候，都累坏了!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [maːtʃɪŋ] .

It	seemed	as	if	we	would	go	to	sleep	marching	.
它	似乎	作为	如果	我们	会	去	到	睡觉	行军	.

我们仿佛会在行军中睡着。

[wen] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

When	we	halted	we	took	a	few	steps	to	the	side	of	the	road	and
什么时候	我们	停止	我们	采取	一个	很少	步骤	到	这	边	的	这	路	和

[drɑːpt] .

dropped	.
掉落	.

我们停下来后，向路边走了几步，然后坐了下来。

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [wer] [wiː; wi]

We	learned	the	next	morning	that	we	were	at	Warrenton	Junction	,	where	we
我们	学习	这	下一个	早晨	那	我们	是	在	沃伦顿	交汇处	,	在哪里	我们

[steɪd] [ɔːl] [deɪ] .

stayed	all	day	.
入住	全部	天	.

第二天早上我们才知道我们到了沃伦顿枢纽站，我们在那里待了一整天。

['liːvɪŋ] [kæmp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [pɑːrt] [wei] [bæk] [tuː; tə]

Leaving	camp	early	in	the	morning	of	August	27	,	we	marched	part	way	back	to
离开	营	早期的	在	这	早晨	的	八月	-	,	我们	行军	部分	方式	后退	到

['wɑːrəntən] ,

Warrenton	,
沃伦顿	,

8月27日清晨，我们离开营地，行军返回沃伦顿的部分路程。

[dʒʌst][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] , ['veri] ['laɪkli] .

just	for	exercise	,	very	likely	.
只是	为了	锻炼	,	非常	可能	.

很可能只是为了锻炼身体。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən] ['biːɪŋ] [bægd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk]

The	reports	circulated	about	Stonewall	Jackson	being	bagged	and	the	like
这	报告	流通	关于	石墙	杰克逊	存在	袋装	和	这	喜欢

[ɑːn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] -

on	this	campaign	are	so	common	that	they	have	come	to	be	the	laughing	-
在	这	活动	是	所以	常见的	那	他们	有	来	到	是	这	笑	-

[stɑːk] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

stock	of	every	one	.
库存	的	每一个	一	.

关于斯通沃尔·杰克逊被捕之类的报道在这次竞选活动中屡见不鲜，以至于成了所有人的笑柄。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

We	marched	most	of	the	day	and	halted	at	night	at	the	village	of
我们	行军	最多	的	这	天	和	停止	在	夜晚	在	这	村庄	的

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

Greenwich	.
格林威治	.

我们行军了大半天，晚上在格林威治村停下来休息。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] , ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] - .

Just	before	we	went	into	camp	,	Billy	started	off	across	the	fields	a'foraging	.
只是	前	我们	去	进入	营	,	比利	开始	离开	穿过	这	字段	-	.

就在我们进入营地之前，比利开始穿过田野去觅食。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] .

When	he	returned	he	brought	with	him	a	basket	of	turnips	.
什么时候	他	返回	他	带来	和	他	一个	篮子	的	萝卜	.

他回来时带了一篮萝卜。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [kʊkt] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] .

He	gave	me	three	of	them	and	that	night	I	cooked	and	ate	them	.
他	给予	我	三	的	他们	和	那	夜晚	我	煮熟	和	吃	他们	.

他给了我三个，那天晚上我把它们煮了吃掉了。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt]

it	seemed	to	me	that	I	never	ate	anything	in	my	life	that	went	to	the	right
它	似乎	到	我	那	我	绝不	吃	任何事物	在	我的	生活	那	去	到	这	正确的

[spɑːt] [laɪk] [ðoʊz] ['tɜːnɪps] .

spot	like	those	turnips	.
点	喜欢	那些	萝卜	.

我感觉我这辈子都没吃过像这些萝卜一样让我感觉如此舒服的东西。

[ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd]

Cannonading	in	our	front	and	clouds	of	dust	rising	off	to	the	west	and
炮击	在	我们的	正面	和	云	的	灰尘	上升	离开	到	这	西方	和

[nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] ,

north	on	the	horizon	are	almost	continuous	,
北	在	这	地平线	是	几乎	连续的	,

前方炮火连天，西边和北边的地平线上扬起漫天尘土，几乎从未间断。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][ɪz]

and	once	more	comes	the	report	that	Stonewall	Jackson	is
和	一次	更多的	来	这	报告	那	石墙	杰克逊	是

又有报道称，斯通沃尔·杰克逊.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[kɔːt] [æt; ət] [læst] .
caught at last .
捕捉 在 最后的 .

终于被抓住了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ,
It is a mistake to think that the private soldiers are not ,
它 是 一个 错误 到 思考 那 这 私人的 士兵 是 不是 ,

认为私人士兵不是……是一种误解。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] , [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [saɪz] [ʌp] [ðer; ðər] [kəˈmɑːndəz] [ɪn] [ə; eɪ]
after a certain amount of experience , able to size up their commanders in a
后 一个 肯定 数量 的 经验 , 有能力的 到 尺寸 向上 他们的 指挥官 在 一个
[ˈferli] [kəˈrekt] [weɪ] .
fairly correct way .
相当 正确的 方式 .

经过一定经验后，能够比较准确地判断指挥官的实力。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmæstər] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
If there is a master mind at the head , they know it very quickly ,
如果 那里 是 一个 掌握 头脑 在 这 头 , 他们 知道 它 非常 迅速地 ,

如果领导层中有一位高瞻远瞩的智者，他们很快就会察觉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and it did not take the men of the 21st long to discover that there was
和 它 做过 不是 拿 这 男人 的 这 21st 长的 到 发现 那 那里 曾是
[noʊ] [ˈmæstər] [maɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
no master mind at the head at that time .
不 掌握 头脑 在 这 头 在 那 时间 .

第 21 团的士兵很快就发现，当时的指挥官并没有什么高瞻远瞩的领袖。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈbækɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbægɪŋ] [ðæt] [oʊld] [fɑːks] , [ˈstoʊnwɔːl]
So much backing and filling , so much talking about bagging that old fox , Stonewall
所以 很多 后盾 和 填充 , 所以 很多 说 关于 装袋 那 老的 狐狸 , 石墙
[ˈdʒæksən] ,
Jackson ,
杰克逊 ,

这么多的铺垫和填充，这么多关于如何拿下那个老狐狸——斯通沃尔·杰克逊——的讨论，

[suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpendəns] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
soon became a matter of ridicule and all our dependence was placed in
很快 成为 一个 事情 的 嘲笑 和 全部 我们的 依赖性 曾是 放置 在
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːnoʊ] .
General Reno .
一般的 里诺 .

很快，这成了人们嘲笑的对象，我们所有的依赖都落在了雷诺将军身上。

[ˈɔːgəst] - .
August 28 .
八月 - .

8月28日。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [məˈnæsəs] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] ,
We started early in the morning in the direction of Manassas Junction ,
我们 开始 早期的 在 这 早晨 在 这 方向 的 马纳萨斯 交汇处 ,

我们一大早就出发，朝着马纳萨斯枢纽站方向前进。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [nuːn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

reaching	**there**	**about**	**noon**	**to**	**find**	**it**	**had**	**been**	**burned**	**.**
到达	那里	关于	中午	到	寻找	它	有	到过	烧伤	.

中午时分到达那里，发现它已被烧毁。

[ðə; ðɪ] [ˈstɔːrhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrz] , [ɔːl] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈplaɪz] , [wɜːr; wər][ɪn]

The	**storehouse**	**and**	**the**	**trains**	**of**	**cars**	**,**	**all**	**loaded**	**with**	**supplies**	**,**	**were**	**in**
这	库	和	这	火车	的	汽车	,	全部	已加载	和	补给品	,	是	在

[ˈsmoʊldərɪŋ] [ˈruːɪnz] .

smouldering	**ruins**	**.**
闷烧	废墟	.

仓库和满载物资的火车都变成了冒着烟的废墟。

[ə; eɪ] [fjuː] [ded] [ˈreblz; rɪˈbel] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] .

A	**few**	**dead**	**rebels**	**lying**	**about**	**was**	**the**	**only**	**redeeming**	**feature**	**.**
一个	很少	死的	叛军	说谎	关于	曾是	这	仅有的	赎回	特征	.

周围散落着几具叛军尸体，这是唯一值得称道的地方。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [bʊl] [rʌn] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn][ðə; ðɪ]

Late	**in**	**the**	**afternoon**	**we**	**started**	**for**	**Bull**	**Run**	**and**	**when**	**we**	**camped**	**in**	**the**
晚的	在	这	下午	我们	开始	为了	公牛	跑步	和	什么时候	我们	露营	在	这

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

傍晚时分，我们出发前往布尔朗，晚上在那里扎营。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd]

we	**were**	**under**	**the**	**impression**	**that**	**we**	**were**	**in**	**the**	**immediate**	**neighborhood**
我们	是	在下面	这	印象	那	我们	是	在	这	即时	邻里

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [bʊl] [rʌn] [ˈbætlfiːld] .

of	**the**	**old**	**Bull**	**Run**	**battlefield**	**.**
的	这	老的	公牛	跑步	战场	.

我们当时以为我们就在旧布尔河战场附近。

[ˈɔːgəst] - .

August	**29**	**.**
八月	-	.

8月29日。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pæst] [θruː] [ˈɔːbərn] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [dəˈrekt][fɔːr; fər]

We	**started**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**passed**	**through**	**Auburn**	**and**	**headed**	**direct**	**for**
我们	开始	早期的	在	这	早晨	,	通过了	通过	奥本	和	标题	直接的	为了

[ðə; ðɪ][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] ;

the	**firing**	**line**	**;**
这	射击	线	;

我们一大早就出发了，途经奥本，直接前往射击线；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [wei] .

it	**sounded**	**as**	**if**	**a**	**battle**	**was**	**under**	**way**	**.**
它	听起来	作为	如果	一个	战斗	曾是	在下面	方式	.

听起来好像正在进行一场战斗。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pəˈroʊld] [ˈprizənəz] [pæst] [ˌjuː ˈes][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪr] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] .

A	**lot**	**of**	**paroled**	**prisoners**	**passed**	**us**	**going**	**to**	**the**	**rear**	**as**	**we**	**moved**	**along**	**.**
一个	很多	的	假释	囚犯	通过了	我们	去	到	这	后部	作为	我们	已搬	沿着	.

当我们行进时，有很多获得假释的囚犯从我们身边经过，走向队伍的后方。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ]

We	**soon**	**reached**	**a**	**high**	**hill**	**to**	**the**	**top**	**of**	**which**
我们	很快	达到	一个	高的	爬坡道	到	这	顶部	的	哪个

我们很快就到达了一座高山的山顶，山顶上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wiː; wi] [klaɪmd] .
we climbed .
我们 攀登 .

我们爬了上去。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ænd; ənd] [raɪt] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət]
We had a fine view of the center and right center of the Confederate
我们 有 一个 美好的 看法 的 这 中心 和 正确的 中心 的 这 南方邦联
[laɪn] ,
line ,
线 ,

我们可以清楚地看到南方邦联防线的中部和右中部。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi][wʌz; wəz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] .
but where the Union army was I have not the remotest idea .
但 在哪里 这 联盟 军队 曾是 我 有 不是 这 最远 主意 .

但我对联邦军队的行踪却一无所知。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wʊd] [biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['sentər]
Occasionally a brigade would be sent into the wood , down to our right center
偶尔 一个 旅 会 是 发送 进入 这 木头 , 向下 到 我们的 正确的 中心
,
,
,

偶尔会派出一支小队进入树林，深入我们右侧中路。

[wʊd] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
would be cut to pieces and come out again .
会 是 切 到 件 和 来 出去 再次 .

会被切成碎片，然后又重新出现。

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ][dɪd][nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
General Reno did not leave us for a moment .
一般的 里诺 做过 不是 离开 我们 为了 一个 片刻 .

雷诺将军片刻也没有离开过我们。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk]
At about noon three batteries of artillery came up onto the hill and we took
在 关于 中午 三 电池 的 炮兵 来了 向上 到 这 爬坡道 和 我们 采取
[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [rɪr] [æz; əz][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .
position in their rear as their support .
位置 在 他们的 后部 作为 他们的 支持 .

大约中午时分，三个炮兵连队登上了山坡，我们则在他们后方部署，作为他们的支援。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
A little later in the afternoon , the first brigade of our division ,
一个 小的 之后 在 这 下午 , 这 第一的 旅 的 我们的 分配 ,

当天下午晚些时候，我们师第一旅，

[wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['sentər] ,
was sent into the wood on our right center ,
曾是 发送 进入 这 木头 在 我们的 正确的 中心 ,

被送进了我们右侧中路的树林里，

[bʌt; bət] [suːn] [keɪm] [aʊt] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]

but	soon	came	out	broken	and	mangled	and	they	were	followed	by	the
但	很快	来了	出去	破碎的	和	残缺不全	和	他们	是	随后	经过	这

['dʒɔniz] ,

Johnnies	,
约翰尼	,

但很快他们就遍体鳞伤、伤痕累累地出来了，约翰尼帮也紧随其后。

[huː] [prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

who	pressed	forward	to	capture	the	artillery	in	our	front	,
WHO	按下	向前	到	捕获	这	炮兵	在	我们的	正面	,

他们奋勇向前，夺取了我方前线的炮兵阵地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

but	the	artillery	was	too	much	for	them	.
但	这	炮兵	曾是	也	很多	为了	他们	.

但是炮火太强大了，他们无法招架。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːrn] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

They	in	turn	were	sent	back	in	confusion	.
他们	在	转动	是	发送	后退	在	困惑	.

他们随后被困惑地送了回去。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [mæst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] [ɑːn]

Then	the	Johnnies	massed	a	lot	of	artillery	in	our	front	and	opened	fire	on
然后	这	约翰尼	大量	一个	很多	的	炮兵	在	我们的	正面	和	打开	火	在

[ðə; ði] ['bætəriz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] ,

the	batteries	we	were	supporting	,
这	电池	我们	是	支持	,

然后，敌军在我们前方集结了大量火炮，并向我们支援的炮兵阵地开火。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [keɪm]

and	for	an	hour	or	an	hour	and	a	half	the	shot	and	shell	came
和	为了	一个	小时	或者	一个	小时	和	一个	一半	这	射击	和	壳	来了

['oʊvər] [ðer; ðər] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

over	there	thick	and	fast	and	more	of	it	.
超过	那里	厚的	和	快速地	和	更多的	的	它	.

在接下来的一个小时到一个半小时里，炮弹密集地、快速地飞向那边，而且数量还在不断增加。

[tuː] ['kænən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [dɪs'maʊntid] ,

Two	cannon	of	our	batteries	were	dismounted	,
二	大炮	的	我们的	电池	是	下马	,

我方炮兵连的两门大炮被拆卸下来。

[wʌn] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

one	ammunition	caisson	was	blown	up	and	a	number	of	horses	were
一	弹药	藻井	曾是	吹	向上	和	一个	数字	的	马匹	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

一辆弹药车被炸毁，多匹马丧生。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	were	right	in	range	,	and	got	the	full	benefit	of	it	.
我们	是	正确的	在	范围	,	和	得到	这	满的	益处	的	它	.

我们正好在射程之内，并充分利用了它的优势。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər][bʌt; bət][kʊd; kəd][duː]

This	was	one	of	the	instances	where	we	were	under	fire	but	could	do
这	曾是	一	的	这	实例	在哪里	我们	是	在下面	火	但	可以	做

['nʌθɪŋ] [ɑːr'selvz] ,

nothing	ourselves	,
没有什么	我们自己	,

这是我们在遭受攻击却无能为力的情况下发生的其中一次事件。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk]

but	lay	there	and	take
但	躺	那里	和	拿

但躺在那里，接受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ˌaɪ 'tiː] — ['evri] ['feloʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

it	—	every	fellow	trying	to	see	how	close	to	the	ground	he	could	get	.
它	—	每一个	同伴	尝试	到	看	如何	关闭	到	这	地面	他	可以	得到	.

每个人都想看看自己能离地面多近。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɪn] ;

Toward	evening	we	were	ordered	in	;
朝向	晚上	我们	是	订购	在	;

傍晚时分，我们接到命令；

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [muːvd] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] , [ðen] [wiː; wi]

the	brigade	was	moved	down	onto	the	slope	in	front	of	the	artillery	,	then	we
这	旅	曾是	已搬	向下	到	这	坡	在	正面	的	这	炮兵	,	然后	我们

['hɔːltɪd] .

halted	.
停止	.

旅部被调到炮兵阵地前的斜坡上，然后我们停了下来。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]

We	remained	there	a	little	while	and	returned	to	our	place	in	the	rear
我们	剩余	那里	一个	小的	尽管	和	返回	到	我们的	地方	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] .

of	the	batteries	.
的	这	电池	.

我们在那里待了一会儿，然后返回了炮台后部的位置。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld]['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ][hæd; həd] [siːn] ['dʒen(ə)rəl][poʊp] ,

We	were	told	General	Reno	had	seen	General	Pope	,
我们	是	讲述	一般的	里诺	有	已见	一般的	教皇	,

我们被告知雷诺将军见过波普将军，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd]

and	had	convinced	him	that	to	send	our	brigade	in	there	unsupported
和	有	确信	他	那	到	发送	我们的	旅	在	那里	不支持

[wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] ['slɔːtər] .

would	be	needless	slaughter	.
会	是	不必要	屠宰	.

并且已经说服他，如果我们的旅在没有支援的情况下进入那里，将会造成不必要的屠杀。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] ['witnist] [ɔːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ]['maɪnər]['ækʃ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəraɪzd]

Just	at	dusk	we	witnessed	off	to	our	left	a	minor	action	that	characterized
只是	在	黄昏	我们	目击者	离开	到	我们的	左边	一个	次要的	行动	那	特征化的

[ðə; ði] [hoʊl] ['bæt(ə)l] .

the	whole	battle	.
这	所有的	战斗	.

黄昏时分，我们在左侧目睹了一场小规模战斗，这场战斗也正是整场战斗的缩影。

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][sʌm; səm] [reɪzd] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪərɪŋ]

A	battery	of	artillery	was	placed	on	some	raised	ground	and	was	firing
一个	电池	的	炮兵	曾是	放置	在	一些	提高	地面	和	曾是	射击

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

一队炮兵部署在高地上，正在开火射击；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] .

it	was	supported	by	a	single	regiment	of	infantry	.
它	曾是	有	经过	一个	单身的	团	的	步兵	.

它由一个步兵团支援。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [laɪn] [ʌv; əv] ['pikits] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætəri] .

All	at	once	we	saw	a	Confederate	line	of	pickets	creeping	up	on	the	battery	.
全部	在	一次	我们	锯	一个	南方邦联	线	的	纠察队	爬行	向上	在	这	电池	.

我们突然看到一队南方邦联的哨兵悄悄地向炮台逼近。

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bætəri] ['saɪlənst] .

By	picking	off	the	gunners	they	soon	had	the	battery	silenced	.
经过	挑选	离开	这	炮手	他们	很快	有	这	电池	沉默	.

他们逐个击毙炮手，很快就使炮兵阵地瘫痪了。

[ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [əd'vænst] ; [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ɪn]

Then	a	strong	line	of	Confederate	infantry	advanced	;	the	regiment	of	infantry	in
然后	一个	强的	线	的	南方邦联	步兵	先进的	;	这	团	的	步兵	在

[sə'pɔːrt] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

support	moved	forward	,
支持	已搬	向前	,

随后，一支强大的南方邦联步兵防线向前推进；支援的步兵团也向前推进。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

but	they	were	dispersed	and	the	battery	was	taken	.
但	他们	是	分散的	和	这	电池	曾是	已采取	.

但他们被驱散了，电池也被缴获了。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [faɪt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Thus	ended	the	first	day's	fight	so	far	as	we	saw	it	.
因此	结束	这	第一的	天	斗争	所以	远的	作为	我们	锯	它	.

至此，我们所看到的第一天战斗就结束了。

['æftər] [ðæt] , [wiː; wi] [druː] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['sʌpər] ;

After	that	,	we	drew	back	a	little	way	and	had	some	supper	;
后	那	,	我们	画	后退	一个	小的	方式	和	有	一些	晚餐	;

之后，我们往后退了一段路，吃了晚饭；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [fairz][ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] ['kɔːfi] .

some	of	the	boys	made	fires	and	cooked	some	coffee	.
一些	的	这	男孩们	制成	火灾	和	煮熟	一些	咖啡	.

有些男孩生了火，煮了咖啡。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz][legz] [spred] [ə'pɑːrt] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz]

One	of	them	while	standing	over	the	fire	,	his	legs	spread	apart	fixing	his
一	的	他们	尽管	常设	超过	这	火	,	他的	腿	传播	除	定影	他的

['kɔːfi] [kʌp] ,

coffee	cup	,
咖啡	杯子	,

其中一人站在火堆旁，双腿分开，正整理着咖啡杯。

[hæd; həd][ðə; ði][kʌp] [nɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

had	the	cup	knocked	from	his	hand	.
有	这	杯子	敲门	从	他的	手	.

杯子被人从他手里打掉了。

[ə; eɪ] ['dʒɑːni] ['ʃɑːrpʃuːtər] [hæd; həd]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	Johnny	sharpshooter	had	fired	from	a
一个	约翰尼	神枪手	有	被解雇	从	一个

一名神枪手约翰尼从……开枪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði][bɔːl] , ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mænz] [legz] , [hɪt][ðə; ði][kʌp] ;

distance	at	the	fire	;	the	ball	,	passing	between	the	man's	legs	,	hit	the	cup	;
距离	在	这	火	;	这	球	,	通过	之间	这	男人的	腿	,	打	这	杯子	;

距离火堆很远；球从男子两腿之间穿过，击中了杯子；

[ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [ðæt] .

the	fires	were	put	out	directly	after	that	.
这	火灾	是	放	出去	直接地	后	那	.

随后火势立即被扑灭。

['ɔːgəst] - .

August	30	.
八月	-	.

8月30日。

['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Everything	remained	quiet	until	the	middle	of	the	afternoon	,
一切	剩余	安静的	直到	这	中间	的	这	下午	,

一切都很平静，直到下午中旬。

[ðen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [bɪ'gæn][æn; ən] [æd'væns] [ɑːn][ðə; ði] [left] .

then	the	Confederates	began	an	advance	on	the	left	.
然后	这	南方邦联	开始	一个	进步	在	这	左边	.

然后，南方邦联军开始从左翼推进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [truːps] [ðer; ðər][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meni] .

There	were	a	few	troops	there	to	face	them	,	but	not	many	.
那里	是	一个	很少	军队	那里	到	脸	他们	,	但	不是	许多	.

那里有一些部队迎战他们，但不多。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [hed] [tuː; tə] , [ænd; ənd][noʊ]['ɔːrdər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

There	seemed	to	be	no	head	to	,	and	no	order	in	our	forces	,
那里	似乎	到	是	不	头	到	,	和	不	命令	在	我们的	力量	,

我们的部队似乎群龙无首，毫无秩序可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [wel] [mæst] , [muːvd] ['fɔːrwərd]

and	the	Johnnies	with	their	long	lines	of	battle	well	massed	,	moved	forward
和	这	约翰尼	和	他们的	长的	线条	的	战斗	出色地	大量	,	已搬	向前

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

with	but	slight	opposition	.
和	但	轻微	反对	.

约翰尼们排成长长的战线，兵力充足，几乎没有遇到抵抗就向前推进了。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðeɪ] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

As	they	advanced	they	threatened	our	position	and	we	fell	back	to	another
作为	他们	先进的	他们	威胁	我们的	位置	和	我们	跌倒	后退	到	其他

[hɪl] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

hill	farther	in	the	rear	.
爬坡道	更远	在	这	后部	.

随着他们的推进，我们的位置受到了威胁，于是我们撤退到后方更远处的另一座山丘上。

[tɔːrd] [dʌsk] [wiː; wi] [muːvd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] .

Toward	dusk	we	moved	off	to	the	left	in	double	quick	time	.
朝向	黄昏	我们	已搬	离开	到	这	左边	在	双倍的	快的	时间	.

黄昏时分，我们迅速向左移动。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] .

We	stopped	and	left	our	knapsacks	in	a	little	grove	as	we	went	along	.
我们	停止	和	左边	我们的	背包	在	一个	小的	树林	作为	我们	去	沿着	.

我们停下来，把背包放在路边的一个小树林里。

[wiː; wi] [nuː] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪznəs] [ə'hed] ,

We	knew	then	there	was	business	ahead	,
我们	知道	然后	那里	曾是	商业	前方	,

我们当时就知道前面还有生意要做。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

but	we	were	ready	for	it	as	long	as	General	Reno	was	with	us
但	我们	是	准备好	为了	它	作为	长的	作为	一般的	里诺	曾是	和	我们

,

,

,

但只要雷诺将军和我们在一起，我们就做好了准备。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	we	had	entire	confidence	in	him	.
为了	我们	有	全部的	信心	在	他	.

因为我们对他充满信心。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] .

He	had	hardly	been	out	of	our	sight	these	last	two	days	.
他	有	几乎	到过	出去	的	我们的	视线	这些	最后的	二	天	.

这两天他几乎一直都在我们视线范围内。

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [meɪn] [roʊd] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

We	came	on	to	a	main	road	,	followed	it	along	a	short	distance	,
我们	来了	在	到	一个	主要的	路	,	随后	它	沿着	一个	短的	距离	,

我们来到一条主干道上，沿着它走了一小段路，

[krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] ,

crossed	a	bridge	over	a	small	stream	,
交叉	一个	桥	超过	一个	小的	溪流	,

走过一座横跨小溪的桥，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

moved	to	the	left	up	on	to	a	low	hill	and	formed	a	line	of	battle	;
已搬	到	这	左边	向上	在	到	一个	低的	爬坡道	和	形成	一个	线	的	战斗	;

向左移动到一座小山丘上，组成战斗队形；

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [brɪdʒ] .

we	were	told	to	hold	that	bridge	.
我们	是	讲述	到	抓住	那	桥	.

我们被告知要守住那座桥。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri]

As	we	moved	to	our	positions	we	were	exposed	to	the	enemy's	artillery
作为	我们	已搬	到	我们的	职位	我们	是	裸露	到	这	敌人的	炮兵

[ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ][fjuː] [men] ,

and	lost	a	few	men	,
和	丢失的	一个	很少	男人	,

当我们向阵地移动时，我们暴露在敌人的炮火之下，损失了一些人。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

but	we	were	undisturbed	.
但	我们	是	未受干扰	.

但我们并未受到干扰。

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] , [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər]

General	McDowell	,	that	picturesque	figure
一般的	麦克道尔	,	那	如画	数字

麦克道尔将军，那位颇具传奇色彩的人物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [her] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlˌrɔɪ] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

with	the	great	mass	of	snow	-	white	hair	,	and	General	Milroy	,	were	on	the
和	这	伟大的	大量的	的	雪	-	白色的	头发	,	和	一般的	米尔罗伊	,	是	在	这

[hɪl] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ,

hill	when	we	arrived	,
爬坡道什么时候	我们	到达的	,	

我们到达时，看到一头雪白的长发和米尔罗伊将军都在山上。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][ɪts] ['taɪmli]

and	seemed	delighted	with	the	appearance	of	the	brigade	and	its	timely
和	似乎	高兴极了	和	这	外貌	的	这	旅	和	它是	及时

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

他似乎对旅队的出现和及时到达感到非常高兴。

[tuː] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]

Two	batteries	of	artillery	were	immediately	brought	up	and	put	in	position	by
二	电池	的	炮兵	是	立即地	带来	向上	和	放	在	位置	经过

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] .

General	Reno	.
一般的	里诺	.

雷诺将军立即调集了两支炮兵部队并部署到位。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

We	had	not	long	to	wait	.
我们	有	不是	长的	到	等待	.

我们没等多久。

[ʃɑːrp] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] [suːn] [geɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd]
Sharp **picket** **firing** **soon** **gave** **notice** **that** **our** **skirmish** **line** **was** **attacked** **and**
锋利的 纠察 射击 很快 给予 注意 那 我们的 小规模冲突 线 曾是 遭到攻击 和
[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ,
was **falling** **back** **,**
曾是 坠落 后退 ,

尖锐的哨兵射击很快表明我方散兵线遭到攻击，正在撤退。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [truːps] ['fɔːmiŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ;
and **we** **heard** **troops** **forming** **down** **in** **the** **wood** **in** **front** **of** **us** **;**
和 我们 听到 军队 成型 向下 在 这 木头 在 正面 的 我们 ;

我们听到前方树林里有部队列队的声音；

[ænd; ənd] [suːn] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
and **soon** **on** **they** **came** **to** **the** **attack** **.**
和 很快 在 他们 来了 到 这 攻击 .

很快，他们就发动了攻击。

[twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [ðæt] [hɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]
Twice **during** **the** **evening** **they** **charged** **up** **that** **hill** **,** **the** **first** **time** **a** **single** **line** **of**
两次 期间 这 晚上 他们 带电 向上 那 爬坡道 , 这 第一的 时间 一个 单身的 线 的
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

当晚他们两次向那座山丘发起冲锋，第一次是单列战斗队形。

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [diːp] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlst]
the **second** **time** **two** **lines** **of** **battle** **deep** **,** **and** **each** **time** **they** **were** **repulsed**
这 第二 时间 二 线条 的 战斗 深的 , 和 每个 时间 他们 是 反感
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] .
with **great** **loss** **.**
和 伟大的 损失 .

第二次进攻，他们排了两列纵深的战线，但每次都被击退，损失惨重。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] ['faɪərd][ə; eɪ] [gʌn] ,
They **hardly** **fired** **a** **gun** **,**
他们 几乎 被解雇 一个 枪 ,

他们几乎没开一枪。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['oʊpən]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz][ʌv; əv][juː 'es] .
and **we** **did** **not** **open** **fire** **until** **they** **were** **within** **three** **or** **four** **rods** **of** **us** **.**
和 我们 做过 不是 打开 火 直到 他们 是 之内 三 或者 四 杆 的 我们 .

直到他们距离我们只有三四杆远，我们才开火。

[ðen] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz]
Then **we** **gave** **it** **to** **them** **in** **good** **earnest** **,** **the** **artillery** **with** **double** **charges**
然后 我们 给予 它 到 他们 在 好的 认真 , 这 炮兵 和 双倍的 收费
[ʌv; əv]['kænɪstər] .
of **canister** **.**
的 罐 .

然后我们认真地把炮弹给了他们，炮弹装填量是原来的两倍。

[wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [swept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
We **almost** **swept** **them** **from** **the** **hill** **.**
我们 几乎 扫荡 他们 从 这 爬坡道 .

我们几乎把他们从山上赶了下来。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn] ['dʌzənz] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] [ə; eɪ]['broʊkən][ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [mæs] .
They **went** **down** **in** **dozens** **,** **and** **retreated** **a** **broken** **and** **disorganized** **mass** **.**
他们 去 向下 在 几十个 , 和 撤退 一个 破碎的 和 混乱 大量的 .

他们成群结队地倒下，溃不成军地撤退了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] 51st

Late	in	the	evening	the	Johnnies	made	an	attack	on	the	left	flank	of	the	51st
晚的	在	这	晚上	这	约翰尼	制成	一个	攻击	在	这	左边	侧翼	的	这	51st

[nu:] [jɔ:k] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] .

New	York	that	was	on	our	left	.
新的	约克	那	曾是	在	我们的	左边	.

傍晚时分，约翰尼们向我们左翼的纽约第51团的左翼发动了攻击。

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] 51st [ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

We	changed	position	and	assisted	the	51st	in	repulsing	the	attack	.
我们	已更改	位置	和	协助	这	51st	在	令人反感	这	攻击	.

我们改变位置，协助第51团击退了进攻。

['leɪtər] , [ðə; ði] [kən'fedərəts] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ðer; ðər]

Later	,	the	Confederates	advanced	a	skirmish	line	to	see	if	we	were	still	there
之后	,	这	南方邦联	先进的	一个	小规模冲突	线	到	看	如果	我们	是	仍然	那里

.

:

.

后来，南方邦联军推进了一条散兵线，看看我们是否还在那里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌju: 'es][ðer; ðər] .

They	found	us	there	.
他们	成立	我们	那里	.

他们在那里找到了我们。

[tɔ:rd] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri]

Toward	midnight	there	was	every
朝向	午夜	那里	曾是	每一个

临近午夜时分，一切都.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ə'pɪrəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [naɪt] .

appearance	that	they	had	given	up	trying	to	take	the	hill	that	night	.
外貌	那	他们	有	给定	向上	尝试	到	拿	这	爬坡道	那	夜晚	.

看起来他们当晚已经放弃了攻占山头的尝试。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd]

It	was	quiet	all	along	the	line	save	for	the	groans	of	the	wounded	and
它	曾是	安静的	全部	沿着	这	线	节省	为了	这	呻吟	的	这	受伤	和

['daɪɪŋ] [men] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sloʊp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

dying	men	that	covered	the	slope	in	front	of	us	.
垂死	男人	那	涵盖	这	坡	在	正面	的	我们	.

沿途一片寂静，只有前方山坡上受伤垂死之人的呻吟声不绝于耳。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] ,

It	was	a	beautiful	night	,
它	曾是	一个	美丽的	夜晚	,

那是一个美丽的夜晚。

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pi:lz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]

and	to	lie	there	and	listen	to	the	appeals	of	those	poor	fellows	and
和	到	说谎	那里	和	听	到	这	上诉	的	那些	贫穷的	伙伴们	和

[bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hɑ:rtˌrendɪŋ] .

be	unable	to	do	anything	for	them	was	heartrending	.
是	无法	到	做	任何事物	为了	他们	曾是	令人心碎	.

躺在那里，听着那些可怜人的求助，却无能为力，真是令人心碎。

[tɔːrd] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [stoʊl] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , [fɜːrst] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kænən] [bæk] [baɪ][hænd] .

Toward	midnight	we	stole	quietly	away	,	first	moving	the	cannon	back	by	hand	.
朝向	午夜	我们	偷窃	悄悄	离开	,	第一的	移动	这	大炮	后退	经过	手	.

临近午夜时分，我们悄悄溜走了，先是徒手将大炮移回原位。

['dʒen(ə)rəl] [hɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪn]

General	Hill	in	his	report	of	the	second	battle	of	Bull	Run	stated	his	loss	in
一般的	爬坡道	在	他的	报告	的	这	第二	战斗	的	公牛	跑步	声明	他的	损失	在

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['henri] [haʊs] [hɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] - ,

the	attack	on	the	Henry	House	Hill	the	evening	of	August	30	,
这	攻击	在	这	亨利	房子	爬坡道	这	晚上	的	八月	-	,

希尔将军在第二次布尔河战役的报告中指出，他在8月30日晚亨利山战役的进攻中战败。

- , [æz; əz] - [men] .

1862	,	as	600	men	.
-	,	作为	-	男人	.

1862年，共有600名男子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtərz]

It	is	impossible	to	refrain	from	giving	an	account	of	Dr	.	Cutter's
它	是	不可能的	到	避免	从	给予	一个	帐户	的	博士	.	切割机

[ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

experience	in	this	battle	.
经验	在	这	战斗	.

不讲述卡特医生在这场战斗中的经历是不可能的。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Early	in	the	afternoon	of	the	29th	when	the	first	brigade	of	our	division
早期的	在	这	下午	的	这	29th	什么时候	这	第一的	旅	的	我们的	分配

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] ,

was	ordered	in	,
曾是	订购	在	,

29日下午早些时候，我师第一旅接到命令进入战斗区域时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtər] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Cutter	went	in	with	it	.
博士	.	刀具	去	在	和	它	.

卡特医生带着它进去了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['æktɪŋ] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sɜːrdʒən] .

He	was	at	the	time	acting	as	division	surgeon	.
他	曾是	在	这	时间	表演	作为	分配	外科医生	.

当时他担任科室外科医生。

[ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] , [lɔːst] ['hevɪli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] .

The	first	brigade	got	into	a	bad	place	,	lost	heavily	and	was	forced	back	.
这	第一的	旅	得到	进入	一个	坏的	地方	,	丢失的	重度	和	曾是	强制	后退	.

第一旅陷入困境，损失惨重，被迫撤退。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

As	they	began	to	retreat	Dr	.	Cutter	drew	his	sword	and	tried	to
作为	他们	开始	到	撤退	博士	.	刀具	画	他的	剑	和	尝试	到

[hoʊld][ðə; ði][men] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

hold	the	men	up	to	their	work	.
抓住	这	男人	向上	到	他们的	工作	.

当他们开始撤退时，卡特医生拔出剑，试图阻止这些人继续他们的工作。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

At	that	moment	he	was	seen	to	fall	to	the	ground	and	was
在	那	片刻	他	曾是	已见	到	落下	到	这	地面	和	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

supposed	to	be	killed	.
据称	到	是	被杀	.

那一刻，人们看到他倒在地上，以为他已经死了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊˈevər] ,

A	few	minutes	later	,	however	,
一个	很少	分钟	之后	,	然而	,

然而，几分钟后，

[hiː; hi] [riːˈgeɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [sɔː] [ə; eɪ] [kənˈfedərət] ['soʊldʒər] ['stændɪŋ]

he	regained	consciousness	and	looking	about	saw	a	Confederate	soldier	standing
他	恢复	意识	和	寻找	关于	锯	一个	南方邦联	士兵	常设

['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

over	him	and	apparently	about	to	run	him	through	with	his
超过	他	和	显然	关于	到	跑步	他	通过	和	他的

他恢复了意识，环顾四周，看到一名南方邦联士兵站在他上方，显然正要用枪刺穿他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

刺刀。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] [sæʃ] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðə; ði]['soʊldʒər] [əˈgenst]

Dr	.	Cutter	pointed	to	his	green	sash	and	warned	the	soldier	against
博士	.	刀具	尖	到	他的	绿色的	窗扇	和	警告	这	士兵	反对

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][nɑːn] - [kəmˈbæt(ə)nt] .

killing	a	non	-	combatant	.
杀	一个	非	-	战斗人员	.

卡特医生指着他的绿色腰带，警告士兵不要杀害非战斗人员。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][jʊr; jər][hænd] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

“	But	you	have	a	sword	in	your	hand	now	,	”	replied	the	soldier	.
“	但	你	有	一个	剑	在	你的	手	现在	,	”	回复	这	士兵	.

“但你现在手里拿着剑，”士兵回答道。

[ə; eɪ] [kənˈfedərət] ['ɑːfɪsər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə] [muːv] [ɑːn]

A	Confederate	officer	coming	up	at	the	moment	ordered	the	soldier	to	move	on
一个	南方邦联	官	未来	向上	在	这	片刻	订购	这	士兵	到	移动	在

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

and	took	the	doctor	to	the	rear	.
和	采取	这	医生	到	这	后部	.

这时，一名迎面走来的南方军官命令士兵继续前进，并将医生带到了后方。

[hiː; hi] [ðen] [dɪˈskʌvərd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	then	discovered	what	had	happened	.
他	然后	发现	什么	有	发生	.

他随后发现了事情的真相。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['wuːndɪd] [æt; ət][ɔːl] .

He	had	not	been	wounded	at	all	.
他	有	不是	到过	受伤	在	全部	.

他毫发无损。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] [belt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði]

A	bullet	had	struck	the	buckle	plate	of	his	waist	belt	and	knocked	the
一个	子弹	有	击	这	扣上	盘子	的	他的	腰部	腰带	和	敲门	这

[breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

breath	from	his	body	,
气息	从	他的	身体	,

一颗子弹击中了他腰带的扣板，让他喘不过气来。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [naʊ] [pæst] [ɔːf] ,

the	effect	of	which	having	now	passed	off	,
这	影响	的	哪个	拥有	现在	通过了	离开	,

其影响现已消退，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

he	offered	to	assist	in	taking	care	of	the	wounded	.
他	提供	到	协助	在	采取	关心	的	这	受伤	.

他主动提出帮忙照顾伤员。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['hɑːspɪt(ə)l] [staːf]

This	he	was	allowed	to	do	and	worked	with	the	Confederate	hospital	staff
这	他	曾是	允许	到	做	和	工作	和	这	南方邦联	医院	职员

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

all	the	afternoon	taking	care	of	the	wounded	,
全部	这	下午	采取	关心	的	这	受伤	,

他获准这样做，整个下午都和南方邦联医院的医护人员一起照顾伤员。

[bəuθ] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['juːniən] .

both	Confederate	and	Union	.
两个都	南方邦联	和	联盟	.

南方邦联和北方联邦。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kʌtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

The	Confederates	were	not	slow	in	discovering	that	Dr	.	Cutter	was	a	man
这	南方邦联	是	不是	慢的	在	发现	那	博士	.	刀具	曾是	一个	男人

[ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ,

of	exceptional	knowledge	and	ability	and	,
的	非凡的	知识	和	能力	和	,

南方邦联很快就发现，卡特博士是一位知识渊博、能力非凡的人，而且

[wen] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ,

when	night	came	on	,
什么时候	夜晚	来了	在	,

夜幕降临之时

[ðə; ði] [greɪ] ['hedɪd] [oʊld][mæn][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [hɪlz] - ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['triːtɪd]

the	gray	headed	old	man	was	taken	to	General	Hills	'	headquarters	and	treated
这	灰色的	标题	老的	男人	曾是	已采取	到	一般的	丘陵	-	总部	和	治疗

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

as	an	honored	guest	.
作为	一个	荣幸	客人	.

这位头发花白的老人被带到希尔斯将军的总部，并受到了贵宾般的待遇。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːfəsərz] ['gæðərd] ['flætli] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

During	the	evening	he	told	the	Confederate	officers	gathered	flatly	who	he	was	,
期间	这	晚上	他	讲述	这	南方邦联	警官	聚集	断然	WHO	他	曾是	,

当晚，他直截了当地告诉聚集在一起的南方邦联军官们他的真实身份。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

and	advanced	his	abolition	ideas	with	perfect	freedom	.
和	先进的	他的	废除	想法	和	完美的	自由	.

并以完全自由的方式推进了他的废奴思想。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]

The	Confederates	saw	that	they	had	in	their	midst	one	of	the	fathers	of
这	南方邦联	锯	那	他们	有	在	他们的	中间	一	的	这	父亲们	的

[ˌæbə'lɪʃənˌɪzəm] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;

Abolitionism	in	Massachusetts	;
废奴主义	在	马萨诸塞州	;

南方邦联军发现，他们中间竟然有一位马萨诸塞州废奴运动的先驱；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][wʌn]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [spi:k] .

that	they	were	having	the	other	side	presented	by	one	qualified	to	speak	.
那	他们	是	拥有	这	其他	边	呈现	经过	一	合格的	到	说话	.

他们邀请了一位有资格发言的人来陈述对方的观点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	novel	situation	.
它	曾是	一个	小说	情况	.

这是一个全新的情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	were
他们	是

他们是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:z] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðeɪ] [læft]

at	the	time	confident	in	the	success	of	their	cause	,	and	,	while	they	laughed
在	这	时间	自信的	在	这	成功	的	他们的	原因	,	和	,	尽管	他们	笑了

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['strɪktʃəz] ,

at	his	strictures	,
在	他的	狭窄	,

当时他们对自己的事业充满信心，并且，尽管他们嘲笑他的严厉批评，

[ðeɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt]

they	encouraged	him	to	go	on	and	listened	to	him	nearly	the	whole	night
他们	鼓励	他	到	去	在	和	听着	到	他	几乎	这	所有的	夜晚

.

:

.

他们鼓励他继续讲下去，几乎听了他一整夜。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['deɪz] [faɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʌtər] , [stɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

The	evening	of	the	second	day's	fight	Dr	.	Cutter	,	still	a	prisoner	,
这	晚上	的	这	第二	天	斗争	博士	.	刀具	,	仍然	一个	囚犯	,

第二天战斗当晚，卡特医生仍然是囚犯。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd] ['witnist] [ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv] [tru:ps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n]

was	in	the	vicinity	and	witnessed	the	massing	of	troops	for	the	assault	on
曾是	在	这	附近	和	目击者	这	群体	的	军队	为了	这	突击	在

[ðə; ði] ['henri] [haʊs] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

the	Henry	House	Hill	and	somehow	had	an	intuition	that	it	was	the
这	亨利	房子	爬坡道	和	不知何故	有	一个	直觉	那	它	曾是	这

[oʊld] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [ðæt] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [hɪl] ,

old	second	brigade	that	defended	the	hill	,
老的	第二	旅	那	辩护	这	爬坡道	,

当时我在附近，亲眼目睹了部队集结准备进攻亨利山，不知怎的，我直觉认为守卫这座山的是以前的第二旅。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [nuːz] [riːtʃ] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] ['henri] [haʊs]

but	not	until	well	into	the	night	did	news	reach	headquarters	that	the	Henry	House
但	不是	直到	出色地	进入	这	夜晚	做过	消息	抵达	总部	那	这	亨利	房子

[hɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ]['riːnoʊz] [kə'mænd] .

Hill	was	defended	by	Reno's	command	.
爬坡道	曾是	辩护	经过	雷诺的	命令	.

但直到深夜，总部才收到消息，亨利山庄由雷诺的部队守卫。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['dɑːktər] .

This	delighted	the	old	doctor	.
这	高兴极了	这	老的	医生	.

这让老医生很高兴。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld]

He	made	the	Confederates	acknowledge	they	got	all	they	wanted	and	then	told
他	制成	这	南方邦联	承认	他们	得到	全部	他们	通缉	和	然后	讲述

[ðem; ðəm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

them	who	gave	it	to	them	.
他们	WHO	给予	它	到	他们	.

他让南方邦联承认他们得到了想要的一切，然后告诉他们是谁给了他们这一切。

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][poʊp][ænd; ənd]

The	second	battle	of	Bull	Run	was	a	disastrous	battle	for	General	Pope	and
这	第二	战斗	的	公牛	跑步	曾是	一个	灾难性的	战斗	为了	一般的	教皇	和

[ðə; ði] “ ['ɑːrmi][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ” [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['sekənd] [brɪ'geɪd] .

the	“	Army	of	Virginia	”	but	not	for	the	old	second	brigade	.
这	“	军队	的	弗吉尼亚州	”	但	不是	为了	这	老的	第二	旅	.

第二次布尔河战役对波普将军和“弗吉尼亚军团”来说是一场灾难性的战役，但对老第二旅来说却并非如此。

[wiː; wi][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [æd'væns] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

We	had	checked	the	enemy's	advance	at	a	most	critical	moment	,
我们	有	已检查	这	敌人的	进步	在	一个	最多	批判的	片刻	,

我们在最关键的时刻阻止了敌人的推进。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] ['sɛn.tə-.vɪl] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [roʊd] [tʃoʊkt]

for	as	we	moved	back	to	Centreville	that	night	we	found	the	road	choked
为了	作为	我们	已搬	后退	到	森特维尔	那	夜晚	我们	成立	这	路	窒息

[wɪð; wɪθ] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪlәri] ,

with	trains	and	artillery	,
和	火车	和	炮兵	,

当晚我们返回森特维尔时，发现道路被火车和大炮堵住了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn]

much	of	which	must	have	fallen	into	the	enemy's	hands	had	they	not	been
很多	的	哪个	必须	有	倒下	进入	这	敌人的	双手	有	他们	不是	到过

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

stopped	at	the	time	.
停止	在	这	时间	.

如果不是当时被阻止，其中大部分肯定会落入敌人手中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['efərt] [tuː; tə] [æd'væns] ['æftər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət]

As	it	was	they	made	no	further	effort	to	advance	after	the	engagement	at
作为	它	曾是	他们	制成	不	更远	努力	到	进步	后	这	订婚	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	bridge	until	the	next	day	.
这	桥	直到	这	下一个	天	.

事实上，在桥头交战之后，他们直到第二天都没有再采取任何行动。

['miːnwaɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [treɪnz] [gɑːt] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wel] [aʊt] [ʌv; əv]

Meanwhile	**our**	**artillery**	**and**	**trains**	**got**	**straightened**	**out**	**and**	**well**	**out**	**of**
同时	我们的	炮兵	和	火车	得到	拉直	出去	和	出色地	出去	的

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	**way**	**.**
他们的	方式	.

与此同时，我们的炮兵和火车都进行了整编，完全避开了他们的视线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**72**	**]**
[	页	-	]

[第72页]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðɪ] 31st .

Nothing	**of**	**importance**	**occurred**	**to**	**us**	**on**	**the**	**31st**	**.**
没有什么	的	重要性	发生	到	我们	在	这	31st	.

31号那天，我们没遇到什么重要的事情。

[wiː; wi] [leɪ] ['kwaɪətlɪ][ɪn][kæmp] [nɪr] ['sɛn.tə-.vɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] .

We	**lay**	**quietly**	**in**	**camp**	**near**	**Centreville**	**the**	**whole**	**day**	**.**
我们	躺	悄悄	在	营	靠近	森特维尔	这	所有的	天	.

我们在森特维尔附近的营地里静静地躺了一整天。

[sep'tembər] 1st , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [wiː; wi] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] ['fɛəfæks]

September	**1st**	**,**	**about**	**two**	**o'clock**	**,**	**we**	**broke**	**camp**	**and**	**started**	**towards**	**Fairfax**
九月	1st	,	关于	二	点钟	,	我们	打破	营	和	开始	向	费尔法克斯

['kɔːrthaʊs] .

Courthouse	**.**
法院	.

9月1日下午两点左右，我们拔营起行，向费尔法克斯法院进发。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

As	**we**	**started**	**off**	**,**
作为	我们	开始	离开	,

就像我们开始时那样，

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] ,

the	**report**	**got**	**around**	**among**	**the**	**boys**	**that**	**Stonewall**	**Jackson**	**was**	**in**	**our**	**rear**	**,**
这	报告	得到	大约	之中	这	男孩们	那	石墙	杰克逊	曾是	在	我们的	后部	,

消息在男孩们之间传开了，说斯通沃尔·杰克逊在我们后方。

[ɔːr] ['θretnd] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

or	**threatened**	**our**	**communications**	**with**	**Washington**	**.**
或者	威胁	我们的	通讯	和	华盛顿	.

或威胁我们与华盛顿的沟通。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['bjuːgl][ɑːn][ə; eɪ]

About	**four**	**o'clock**	**as**	**we**	**were**	**marching**	**along**	**we**	**heard**	**a**	**bugle**	**on**	**a**
关于	四	点钟	作为	我们	是	行军	沿着	我们	听到	一个	号角	在	一个

[smɔːl] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][left] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

small	**ridge**	**to**	**the**	**left**	**and**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
小的	岭	到	这	左边	和	在	正面	的	我们	.

大约四点钟，我们行军途中听到左边前方的小山脊上传来号角声。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] ,

On	**looking**	**up**	**we**	**saw**	**a**	**cornfield**	**,**
在	寻找	向上	我们	锯	一个	玉米地	,

抬头一看，我们看到一片玉米地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔniz] ['pɪkɪŋ] [griːn] [kɔːrn] .

and	**the**	**upper**	**edge**	**of**	**it**	**filled**	**with**	**Johnnies**	**picking**	**green**	**corn**	**.**
和	这	上	边缘	的	它	已填	和	约翰尼	挑选	绿色的	玉米	.

它的上边缘挤满了正在采摘青玉米的约翰尼。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd]

We	were	not	more	than	a	fourth	of	a	mile	from	them	and	could
我们	是	不是	更多的	比	一个	第四	的	一个	英里	从	他们	和	可以

[siː] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][men] [dɪˈstɪŋktli] .

see	individual	men	distinctly	.
看	个人	男人	明显地	.

我们距离他们不到四分之一英里，可以清楚地看到每个男人。

[wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌnz] .

We	halted	and	loaded	our	guns	.
我们	停止	和	已加载	我们的	枪支	.

我们停下脚步，装填弹药。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [pæst][ðə; ði] [ˈdʒɔniz] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][left] , [ðeɪ]

Then	we	moved	along	past	the	Johnnies	leaving	them	to	our	left	,	they
然后	我们	已搬	沿着	过去的	这	约翰尼	离开	他们	到	我们的	左边	,	他们

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

disappearing	behind	the	ridge	.
消失	在后面	这	岭	.

然后我们继续向前走，经过约翰尼们身边，把他们留在我们左边，他们消失在山脊后面。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [wʊd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

We	soon	came	to	some	wood	lying	in	front	and	extending	off	to	the	left	.
我们	很快	来了	到	一些	木头	说谎	在	正面	和	扩展	离开	到	这	左边	.

我们很快发现前面有一些木头，一直延伸到左边。

[ðə; ði] 51st [nuː] [jɔːk] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊd] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [laɪn] [ədˈvænsɪŋ]

The	51st	New	York	entered	the	wood	ahead	of	us	with	a	picket	line	advancing
这	51st	新的	约克	进入	这	木头	前方	的	我们	和	一个	纠察	线	前进

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

in	front	of	it	.
在	正面	的	它	.

第 51 纽约步兵团进入了我们前面的树林，前面有一支警戒线在前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈevɪdənt] [ðæt] [iːtʃ] [kəˈmænd] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]

It	was	soon	evident	that	each	command	had	lost	all	connection	with	the	other
它	曾是	很快	明显	那	每个	命令	有	丢失的全部		联系	和	这	其他

,

,

,

很快，很明显各个指令之间已经完全失去了联系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ɔːr] [waɪ] .

and	was	advancing	no	one	knew	where	or	why	.
和	曾是	前进	不	一	知道	在哪里	或者为什么		.

而且它还在前进，没有人知道它要去哪里，也不知道它为什么前进。

[ðə; ði] 21st [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈbliːk] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði] 51st .

The	21st	seemed	to	have	obliqued	to	the	left	of	the	51st	.
这	21st	似乎	到	有	斜向	到	这	左边	的	这	51st	.

第21街似乎向第51街的左侧倾斜。

[wiː; wi] [ðen] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈdʒɔniz] .

We	then	came	upon	a	line	of	Johnnies	.
我们	然后	来了	之上	一个	线	的	约翰尼	.

然后我们遇到了一排约翰尼。

[wiː; wi] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] 51st ,

We	,	thinking	them	to	be	the	51st	,
我们	,	思维	他们	到	是	这	51st	,

我们当时认为他们是第51个，

[dɪd][nɑːt]['oʊpən]['faɪər][ʌn'tɪl][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][moʊst] ['mɜːrdərəs] ['faɪər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

did	not	open	fire	until	we	received	a	most	murderous	fire	from	them	.
做过	不是	打开	火	直到	我们	已收到	一个	最多	杀人犯	火	从	他们	.

直到遭到对方极其猛烈的火力攻击，我们才开火。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [soʊkt]

In	the	meantime	a	heavy	thunderstorm	had	come	up	,	and	we	were	soaked
在	这	与此同时	一个	重的	雷雨	有	来	向上	,	和	我们	是	浸泡过

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skɪnz] .

to	our	skins	.
到	我们的	皮肤	.

与此同时，一场暴雨袭来，我们浑身湿透了。

[maɪ] [gʌn] [went] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

My	gun	went	all	right	the	first	time	,
我的	枪	去	全部	正确的	这	第一的	时间	,

我的枪第一次射击一切正常。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][loʊd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daʊnpɔːr] .

but	it	was	impossible	to	load	it	in	such	a	downpour	.
但	它	曾是	不可能的	到	加载	它	在	这样的	一个	倾盆大雨	.

但在这样的暴雨中，根本无法装载货物。

[aɪ] [ðen] [gɑːt] [aʊt] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

I	then	got	out	my	revolver	and	fired	away	with	that	.
我	然后	得到	出去	我的	左轮手枪	和	被解雇	离开	和	那	.

然后我掏出左轮手枪，开始扫射。

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [fel] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [gʌn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['faɪər][aɪ]

Every	one	who	had	a	revolver	fell	back	on	that	when	his	gun	refused	fire	I
每一个	一	WHO	有	一个	左轮手枪	跌倒	后退	在	那	什么时候	他的	枪	拒绝	火	我

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

我想，所有拥有左轮手枪的人，在自己的枪无法击发时，都会转而使用左轮手枪。

['kæptɪn] ['wɔlkɑːt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [druː] [hɪz; ɪz]

Captain	Walcott	seeing	his	men	could	not	keep	up	much	of	a	fire	drew	his
队长	沃尔科特	看到	他的	男人	可以	不是	保持	向上	很多	的	一个	火	画	他的

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

沃尔科特上尉见部下火力不足，便拔出了左轮手枪。

[stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .

stepped	in	front	of	his	company	and	opened	fire	.
步	在	正面	的	他的	公司	和	打开	火	.

走到他所在部队前面，开火射击。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][men] , — [ðeɪ]

When	he	had	emptied	his	revolver	he	glanced	around	for	his	men	,	—	they
什么时候	他	有	清空	他的	左轮手枪	他	瞥了一眼	大约	为了	他的	男人	,	—	他们

[hæd; həd] [gɔːn] .

had	gone	.
有	已消失	.

他打光了左轮手枪里的子弹后，环顾四周寻找他的手下——他们已经走了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈgʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,

It	was	the	same	in	all	the	companies	,	with	their	guns	out	of	order	,
它	曾是	这	相同的	在	全部	这	公司	,	和	他们的	枪支	出去	的	命令	,

所有公司的情况都一样，枪支都无法使用。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔːl] [bæk] .

they	could	do	nothing	but	fall	back	.
他们	可以	做	没有什么	但	落下	后退	.

他们除了撤退别无选择。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [ˈfɛloʊz] [ɪn] [ðæt] [wʊd] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]

We	left	a	lot	of	poor	fellows	in	that	wood	for	whom	nothing	could	be	done
我们	左边	一个	很多	的	贫穷的	伙伴们	在	那	木头	为了	谁	没有什么	可以	是	完毕

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˈberi] [ðer; ðər] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪz] .

but	to	bury	their	lifeless	bodies	.
但	到	埋葬	他们的	无生命	身体	.

我们把很多可怜的人留在了那片树林里，除了埋葬他们冰冷的尸体，我们什么也做不了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [wiː; wi][ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	little	way	back	we	re	-	formed	and	marched	back	to	the	edge	of	the
一个	小的	方式	后退	我们	关于	-	形成	和	行军	后退	到	这	边缘	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

我们往回走了一小段路，重新集结，然后向树林边缘行进。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ['dʒen(ə)rəl] [fɪl] ['kɜːni] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

As	we	emerged	from	the	wood	General	Phil	Kearney	rode	up	and	ordered
作为	我们	出现	从	这	木头	一般的	菲尔	科尔尼	骑	向上	和	订购

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [æd'væns] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]

us	to	advance	through	the	fields	to	the	left	of	the	wood	we	had	just
我们	到	进步	通过	这	字段	到	这	左边	的	这	木头	我们	有	只是

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ,

come	out	of	,
来	出去	的	,

当我们走出树林时，菲尔·卡尼将军骑马赶到，命令我们穿过我们刚才出来的树林左侧的田野前进。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [ɪn]['ɔːrdər] .

without	a	moment	in	which	to	put	our	guns	in	order	.
没有	一个	片刻	在	哪个	到	放	我们的	枪支	在	命令	.

连整理枪支的时间都没有。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

By	that	time	it	had	stopped	raining	and	the	colonel	begged	for	a	few
经过	那	时间	它	有	停止	下雨	和	这	上校	乞求	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [ðæt] [ðə; ði] [men] [maɪt] [pʊt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

minutes	that	the	men	might	put	their	guns	in	order	,
分钟	那	这	男人	可能	放	他们的	枪支	在	命令	,

这时雨停了，上校恳求士兵们抽出几分钟时间整理一下枪支。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] .

but	without	avail	.
但	没有	可用	.

但毫无效果。

['kɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [muːv] [æt; ət]

Kearney	could	not	be	reasoned	with	and	swore	that	if	we	did	not	move	at
科尔尼	可以	不是	是	有理智的	和	和	发誓	那	如果	我们	做过	不是	移动	在

[wʌns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [pʊt] ['ʌndər] [əˈrest] ,

once	he	would	have	the	regiment	put	under	arrest	,
一次	他	会	有	这	团	放	在下面	逮捕	,

凯尔尼根本不讲道理，他发誓如果我们不立即行动，他就要把我们整个团都逮捕归案。

[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [went] .

and	forward	we	went	.
和	向前	我们	去	.

我们继续前进。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wʌz; wəz] [ðen] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [laɪnz] [ʌv; əv] ['faɪər] [ɔːf] [tuː; tə]

was	then	getting	dark	,	and	all	we	could	see	was	lines	of	fire	off	to
曾是	然后	获得	黑暗的	,	和	全部	我们	可以	看	曾是	线条	的	火	离开	到

[ðə; ði] [left] ;

the	left	;
这	左边	;

当时天色渐暗，我们只能看到左侧远处的一道道火线；

[wiː; wi] [suːn] ['entərd] [ə; eɪ] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['nɪrli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	soon	entered	a	cornfield	and	marched	nearly	through	it	.
我们	很快	进入	一个	玉米地	和	行军	几乎	通过	它	.

我们很快进入了一片玉米地，几乎穿过了整片玉米地。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [reɪl] - [fens] , [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pæstʃər]

At	the	farther	side	was	a	Virginia	rail	-	fence	,	beyond	that	,	was	a	pasture
在	这	更远	边	曾是	一个	弗吉尼亚州	轨	-	栅栏	,	超过	那	,	曾是	一个	牧场

[hæf] [groʊn] [ʌp] .

half	grown	up	.
一半	生长	向上	.

远处是一道弗吉尼亚州的铁路围栏，围栏之外是一片长势尚不完全的牧场。

[æz; əz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪl] - [fens] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz]

As	we	arrived	within	three	or	four	rods	of	the	rail	-	fence	the	order	was
作为	我们	到达的	之内	三	或者	四	杆	的	这	轨	-	栅栏	这	命令	曾是

['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɔːlt] [ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [dɪd] [wiː; wi] [hɔːlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd] ['faɪər]

given	to	halt	and	no	sooner	did	we	halt	than	the	enemy	opened	fire
给定	到	停止	和	不	很快	做过	我们	停止	比	这	敌人	打开	火

[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [reɪl] - [fens] .

from	behind	the	rail	-	fence	.
从	在后面	这	轨	-	栅栏	.

当我们到达距离铁路围栏三四杆远的地方时，接到了停止前进的命令；我们刚一停下，敌人就从铁路围栏后面开火了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] ?

What	could	we	do	?
什么	可以	我们	做	?

我们能做些什么?

[nɑːt] [wʌn] [ɪn] [ten] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .

Not	one	in	ten	of	our	muskets	was	serviceable	.
不是	一	在	十	的	我们的	滑膛枪	曾是	可用	.

我们十支滑膛枪里没有一支能用。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] [juːst] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [juːst] [maɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ]

Those	who	had	revolvers	used	them	;	I	used	mine	for	the	second	time	that	day
那些	WHO	有	左轮手枪	用过的	他们	;	我	用过的	矿	为了	这	第二	时间	那	天

.

:

.

那些拥有左轮手枪的人都使用了它们；那天我第二次使用了我的左轮手枪。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ri'triːtid] .

We	stood	there	a	minute	or	two	and	then	we	retreated	.
我们	站立	那里	一个	分钟	或者	二	和	然后	我们	撤退	.

我们在那里站了一两分钟，然后就撤退了。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [sɔː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər] ['faɪər] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd]

When	the	Johnnies	saw	we	were	unable	to	return	their	fire	they	appreciated
什么时候	这	约翰尼	锯	我们	是	无法	到	返回	他们的	火	他们	感谢

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['prizənəz]

the	situation	and	over	and	through	the	fence	they	came	to	capture	prisoners
这	情况	和	超过	和	通过	这	栅栏	他们	来了	到	捕获	囚犯

,

,

,

当那些歹徒看到我们无法还击时，他们意识到形势不妙，翻过栅栏过来抓捕战俘。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɪr] [ˌem 'iː] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [hɔːlt] ,

and	before	I	knew	it	one	of	them	was	quite	near	me	shouting	:	“	Halt	,
和	前	我	知道	它	一	的	他们	曾是	相当	靠近	我	喊叫	:	“	停止	,

我还没反应过来，其中一个人就冲到我跟前大喊：“站住！”

[θroʊ] [daʊn] [jʊr; jər] [gʌn] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

throw	down	your	gun	,	”	etc	.
扔	向下	你的	枪	,	”	ETC	.

放下你的枪，等等。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɔːlt] , [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ] [gʌn] ,

But	I	did	not	halt	,	nor	did	I	throw	down	my	gun	,
但	我	做过	不是	停止	,	也不	做过	我	扔	向下	我的	枪	,

但我没有停下，也没有扔掉我的枪。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [rʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [ˌem 'iː] .

but	I	did	run	and	he	ran	after	me	.
但	我	做过	跑步	和	他	跑	后	我	.

但我确实跑了，他也追着我跑。

[aɪ] [suːn] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

I	soon	decided	in	my	mind	that	he	was	not	gaining	on	me	,
我	很快	决定	在	我的	头脑	那	他	曾是	不是	获得	在	我	,

我很快在心里认定他无法追上我。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [də'rektli; daɪ'rektli] ,

then	I	thought	I	was	increasing	the	distance	between	us	;	directly	,
然后	我	想法	我	曾是	增加	这	距离	之间	我们	;	直接地	,

然后我以为我正在拉开我们之间的距离；直接地，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

I	discovered	a	ditch	in	front	of	me	.
我	发现	一个	沟	在	正面	的	我	.

我发现面前有一条沟。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [waɪd] .

It	looked	very	wide	.
它	看起来	非常	宽的	.

它看起来很宽。

[maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][vər'dʒɪniə] [mʌd] ; [kʊd; kəd][aɪ][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ?

My	shoes	were	loaded	with	Virginia	mud	;	could	I	jump	it	?
我的	鞋	是	已加载	和	弗吉尼亚州	泥	;	可以	我	跳	它	?

我的鞋子里沾满了弗吉尼亚的泥巴；我能跳过去吗?

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðæt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

I	realized	that	everything	depended	on	that	jump	,	and	I	made	a	great	effort	.
我	已实现	那	一切	取决于	在	那	跳	,	和	我	制成	一个	伟大的	努力	.

我意识到一切都取决于那一次跳跃，所以我付出了巨大的努力。

[aɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [edʒ] [dʒʌst][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɑːn][tuː; tə] ['bæləns] ['oʊvər] ,

I	struck	the	farther	edge	just	far	enough	on	to	balance	over	,
我	击	这	更远	边缘	只是	远的	足够的	在	到	平衡	超过	,

我击打到较远的边缘，刚好能让我保持平衡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sloʊp] .

picked	myself	up	and	started	off	up	the	other	slope	.
挑选	我	向上	和	开始	离开	向上	这	其他	坡	.

我站起身，开始向另一侧的山坡爬去。

['glænsɪŋ] [bæk] ,

Glancing	back	,
瞥了一眼	后退	,

回首往事，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dʒɑːni] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv]

I	saw	the	Johnny	who	had	chased	me	ordering	some	of	our	boys	out	of
我	锯	这	约翰尼	WHO	有	追逐	我	订购	一些	的	我们的	男孩们	出去	的

[ðə; ðɪ] [dɪtʃ] ;

the	ditch	;
这	沟	;

我看到追赶我的那个约翰尼命令我们的一些小伙子从沟里出来；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [dɪtʃ] .

they	had	made	the	fatal	error	of	trying	to	secrete	themselves	in	that	ditch	.
他们	有	制成	这	致命的	错误	的	尝试	到	分泌	他们自己	在	那	沟	.

他们犯了一个致命的错误，那就是试图躲藏在那条沟里。

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪr] ,

I	kept	on	going	to	the	rear	,
我	保留	在	去	到	这	后部	,

我一直往后退，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fiːld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðæt] [læst]

until	I	reached	the	part	of	the	field	from	which	we	started	on	that	last
直到	我	达到	这	部分	的	这	场地	从	哪个	我们	开始	在	那	最后的

[æd'væns] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['kɜːni] ;

advance	with	General	Kearney	;
进步	和	一般的	科尔尼	;

直到我到达了我们和卡尼将军一起发起最后一次进攻的那片战场；

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [faɪnd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

then	I	began	to	hunt	around	to	find	the	boys	.
然后	我	开始	到	打猎	大约	到	寻找	这	男孩们	.

然后我开始四处寻找那几个男孩。

['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:ni] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] [əd'vænst] ['ɪntu:][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

General	Kearney	went	in	with	us	as	we	advanced	into	and	through	the
一般的	科尔尼	去	在	和	我们	作为	我们	先进的	进入	和	通过	这

['kɔ:rnfi:ld] ;

cornfield	;
玉米地	;

凯尔尼将军和我们一起进入并穿过玉米地;

[hi:; hi] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

he	rode	along	beside	the	colonel	.
他	骑	沿着	旁	这	上校	.

他骑马跟在陆军上校旁边。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

When	we	got	to	within	about	four	rods	of	the	fence	,
什么时候	我们	得到	到	之内	关于	四	杆	的	这	栅栏	,

当我们走到离栅栏大约四杆远的地方时,

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [sɔ:] ['soʊldʒərz] [mu:v] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]

the	colonel	was	sure	he	saw	soldiers	move	behind	the	fence	and	said	to
这	上校	曾是	当然	他	锯	士兵	移动	在后面	这	栅栏	和	说	到

['kɜ:ni] ,

Kearney	,
科尔尼	,

上校确信他看到士兵们在栅栏后面移动,于是对卡尼说:

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðæt] [fens] . ”

“	There	is	a	Rebel	line	of	battle	behind	that	fence	.	”
“	那里	是	一个	反叛	线	的	战斗	在后面	那	栅栏	.	”

“那道栅栏后面是叛军的战线。”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] , ” [sed] ['kɜ:ni] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]

“	No	,	there	isn't	,	”	said	Kearney	and	spurred	his	horse	forward	to	get	a
“	不	,	那里	不是	,	”	说	科尔尼	和	受到刺激	他的	马	向前	到	得到	一个

['nɪrər] [vju:] .

nearer	view	.
更近	看法	.

“不,没有,”卡尼说着,催马向前,想看得更清楚些。

[æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] [tu:] [rɑ:dz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

As	he	got	to	within	a	rod	and	a	half	or	two	rods	of	the	fence	,
作为	他	得到	到	之内	一个	杆	和	一个	一半	或者	二	杆	的	这	栅栏	,

当他走到离栅栏还有一杆半到两杆远的地方时,

[ðə; ði] ['dʒɔniz] ['oʊpənd]['faɪər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['kɜ:ni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi]

the	Johnnies	opened	fire	and	General	Kearney	was	one	of	the	first	to	be
这	约翰尼	打开	火	和	一般的	科尔尼	曾是	一	的	这	第一的	到	是

[kɪld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

killed	at	that	time	.
被杀	在	那	时间	.

约翰尼们开火了,凯尔尼将军是当时最早阵亡的人之一。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

When	I	began	to	hunt	about	for	the	boys	,
什么时候	我	开始	到	打猎	关于	为了	这	男孩们	,

当我开始四处寻找那几个男孩时,

['bɪli] ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ] [rʌn] [ə'krɔ:s] .

Billy	Morrow	was	one	of	the	first	I	run	across	.
比利	明天	曾是	一	的	这	第一的	我	跑步	穿过	.

比利·莫罗是我最早遇到的几个人之一。

[wiː; wi] [suːn] [faʊnd] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

We	soon	found	others	and	then	the	colors	.
我们	很快	成立	其他的	和	然后	这	颜色	.

我们很快又发现了其他颜色。

['bɪli] [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

Billy	and	I	then	thought	of	one	of	our	friends	,	a	fellow	by	the	name	of
比利	和	我	然后	想法	的	一	的	我们的	朋友们	,	一个	同伴	经过	这	姓名	的

['brædɪʃ] ,

Bradish	,
布拉迪什	,

我和比利随即想到了我们的一位朋友，一个名叫布拉迪什的人。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [iː][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

a	Company	E	man	,	who	was	hit	in	the	wood	.
一个	公司	E	男人	,	WHO	曾是	打	在	这	木头	.

E连的一名士兵，被子弹击中了树林。

['bɪli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Billy	had	seen	him	at	about	the	same	time	I	did	as	we	came	out	of	the
比利	有	已见	他	在	关于	这	相同的	时间	我	做过	作为	我们	来了	出去	的	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

比利和我差不多同时看到了他，当时我们正走出树林。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr]

and	believing	we	were	near
和	相信	我们	是	靠近

并且相信我们离得很近

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði] [pleɪs] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

the	place	,	we	started	out	to	see	if	we	could	find	him	.
这	地方	,	我们	开始	出去	到	看	如果	我们	可以	寻找	他	.

我们出发前往那个地方，看看能不能找到他。

['brædɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [bɔːl][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] ,

Bradish	had	been	one	of	the	nine	who	had	played	ball	at	Newport	News	,
布拉迪什	有	到过	一	的	这	九	WHO	有	玩	球	在	纽波特	消息	,

布拉迪什是曾在纽波特纽斯打过棒球的九名球员之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	we	were	both	very	fond	of	him	.
和	我们	是	两个都	非常	喜爱	的	他	.

我们俩都很喜欢他。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

We	thought	he	was	badly	wounded	and	wondered	if	we	could	not	find
我们	想法	他	曾是	糟糕	受伤	和	想知道	如果	我们	可以	不是	寻找

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

him	and	do	something	for	him	.
他	和	做	某物	为了	他	.

我们以为他伤得很重，心想能不能找到他，帮帮他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

It	took	but	a	few	minutes	to	find	the	place	.
它	采取	但	一个	很少	分钟	到	寻找	这	地方	.

只用了几分钟就找到了地方。

[ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði][loʊn] [sɜːrtʃ] .

Then	**began**	**the**	**lone**	**search**	**.**
然后	开始	这	孤独	搜索	.

然后，他开始了孤身一人的搜寻。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] ['brædɪʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['kʌmɪŋ]

The	**last**	**I**	**saw**	**of**	**Bradish**	**was**	**as**	**we**	**neared**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**wood**	**coming**
这	最后的	我	锯	的	布拉迪什	曾是	作为	我们	接近	这	边缘	的	这	木头	未来

[aʊt] .

out	**.**
出去	.

我最后一次见到布拉迪什，是在我们快要走出树林时，走到了树林边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

He	**was**	**hobbling**	**along**	**trying**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**us**	**.**
他	曾是	跛行	沿着	尝试	到	保持	向上	和	我们	.

他一瘸一拐地努力跟上我们。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt] ,

I	**did**	**not**	**know**	**where**	**he**	**was**	**hit**	**,**
我	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	打	,

我不知道他被击中的部位在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪp] ,

but	**I**	**thought**	**in**	**the**	**thigh**	**or**	**about**	**the**	**hip**	**,**
但	我	想法	在	这	大腿	或者	关于	这	时髦的	,

但我当时想的是大腿或臀部附近。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [kwaɪt] ['paʊərləs] .

for	**one**	**of**	**his**	**legs**	**seemed**	**quite**	**powerless**	**.**
为了	一	的	他的	腿	似乎	相当	无力	.

他的一条腿似乎完全无力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌnprɪ'perd]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**dead**	**men**	**lying**	**about**	**but**	**we**	**were**	**unprepared**
那里	是	一个	数字	的	死的	男人	说谎	关于	但	我们	是	毫无准备

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmræd] [wʌz; wəz] [ded] ,

to	**believe**	**our**	**comrade**	**was**	**dead**	**,**
到	相信	我们的	同志	曾是	死的	,

周围躺着许多尸体，但我们却无法相信我们的战友已经牺牲了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ded] [men] [wiː; wi] [faʊnd] ['brædɪʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

but	**when**	**we**	**examined**	**the**	**dead**	**men**	**we**	**found**	**Bradish**	**was**	**one**	**of**	**them**
但	什么时候	我们	检查	这	死的	男人	我们	成立	布拉迪什	曾是	一	的	他们

.

:
.

但当我们检查死者遗体时，发现布拉迪什是其中之一。

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] [triː] ;

We	**found**	**a**	**place**	**under**	**a**	**great**	**pine**	**tree**	**;**
我们	成立	一个	地方	在下面	一个	伟大的	松树	树	;

我们在一棵大松树下找到了一处地方；

[wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [fel] .

we	**dug**	**a**	**shallow**	**grave**	**and**	**buried**	**him**	**near**	**the**	**place**	**where**	**he**	**fell**	**.**
我们	挖	一个	浅的	严重	和	埋葬	他	靠近	这	地方	在哪里	他	跌倒	.

我们挖了一个浅坟，把他埋在他倒下的地方附近。

[wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

We	**put**	**a**	**stone**	**at**	**each**	**end**	**of**	**the**	**grave**	**,**
我们	放	一个	石头	在	每个	结尾	的	这	严重	,

我们在坟墓的两端各放了一块石头。

[kɑːvd] [hɪz; ɪz] [iˈniʃəls] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

carved	his	initials	on	the	trunk	of	the	tree	and	left	there	one	of	our
雕刻	他的	首字母	在	这	树干	的	这	树	和	左边	那里	一	的	我们的

[bɪˈlʌvɪd] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] .

beloved	comrades	and	one	of	the	best	soldiers	in	the	regiment	.
心爱	同志们	和	一	的	这	最好的	士兵	在	这	团	.

他在树干上刻下了自己的姓名首字母，留下了我们一位挚爱的战友，也是团里最优秀的士兵之一。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [soʊ]

The	expression	on	his	face	I	shall	never	forget	,	it	was	so	changed	and	so
这	表达	在	他的	脸	我	将	绝不	忘记	,	它	曾是	所以	已更改	和	所以

[ˈpeɪnf(ə)l] .

painful	.
痛苦	.

我永远不会忘记他脸上的表情，那表情变化太大了，也太痛苦了。

[hæd; həd] [wiː; wi] [nɑːt] [bɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] ,

Had	we	not	been	searching	for	him	and	turned	him	over	,
有	我们	不是	到过	搜索	为了	他	和	转向	他	超过	,

如果我们没有搜寻他并把他交出来，

[fɔːr; fər] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrʃəli] [kənˈsiːld] , [ænd; ənd] [soʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	as	he	lay	his	face	was	partially	concealed	,	and	so	got	a	good	view	of	it	,
为了	作为	他	躺	他的	脸	曾是	部分	暗	,	和	所以	得到	一个	好的	看法	的	它	,

因为他躺着的时候脸部被部分遮挡，所以能看得很清楚。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	should
我	应该

我应该

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[nɑːt] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

not	have	recognized	him	.
不是	有	认可	他	.

没认出他来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [daɪd] [suːn] [ˈæftər] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] ,

He	had	probably	died	soon	after	we	left	him	as	we	started	on	the	advance	into	the	cornfield	,
他	有	大概	死亡	很快	后	我们	左边	他	作为	我们	开始	在	这	进步	进入	这	玉米地	,

我们离开他之后不久，当我们开始向玉米地进发时，他可能就去世了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [koʊld] .

for	he	was	entirely	cold	.
为了	他	曾是	完全	寒冷的	.

因为他浑身冰冷。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [pæt] . [ˈmɑːrtn] ,

The	face	of	Pat	.	Martin	,
这	脸	的	拍	.	马丁	,

帕特·马丁的脸

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːbɝn] , [wʌz; wəz]

as	I	saw	him	after	he	was	killed	at	the	Battle	of	Newbern	,	was
作为	我	锯	他	后	他	曾是	被杀	在	这	战斗	的	纽伯恩	,	曾是

[ɪn'taɪərli] [ɪk'spreʃənləs] ;

entirely	expressionless	;
完全	面无表情	;

我在纽伯恩战役中见到他时，他已经阵亡，当时他面无表情；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['nevər] [nuː] [wʌt] [hɪt][hɪm; ɪm] .

he	was	shot	through	the	brain	and	probably	never	knew	what	hit	him	.
他	曾是	射击	通过	这	脑	和	大概	绝不	知道	什么	打	他	.

他头部中弹，可能根本不知道发生了什么。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [huː] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	Confederate	who	died	while	I	was	gone	to	get	him	a	canteen	of	water	,
这	南方邦联	WHO	死亡	尽管	我	曾是	已消失	到	得到	他	一个	食堂	的	水	,

我去给他拿水壶的时候，那个南方邦联士兵死了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bɛθsedə] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]

the	morning	after	the	Battle	of	Bethseda	Church	had	a	rather	peaceful	and
这	早晨	后	这	战斗	的	毕士大	教会	有	一个	相当	和平	和

['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

happy	expression	on	his	face	.
快乐的	表达	在	他的	脸	.

贝塞斯达之战后的第二天早晨，教堂脸上带着相当平静和快乐的表情。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['beri] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg]

Many	of	the	men	I	helped	to	bury	after	the	Battle	of	Fredericksburg
许多	的	这	男人	我	帮助	到	埋葬	后	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡

[hæd; həd] [drɔːn] ,

had	drawn	,
有	绘制	,

在弗雷德里克斯堡战役后，我参与埋葬的许多士兵都曾绘制过.....

[dɪ'strest] , ['peɪnf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;

distressed	,	painful	expressions	on	their	faces	;
苦恼	,	痛苦	表达式	在	他们的	面孔	;

他们脸上带着痛苦、悲伤的表情；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst]

some	of	them	gave	one	the	impression	that	they	had	suffered	the	most
一些	的	他们	给予	一	这	印象	那	他们	有	遭受	这	最多

[ɪn'tens] ['ægəni][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [deθ] .

intense	agony	just	before	death	.
激烈的	痛苦	只是	前	死亡	.

他们中的一些人给人的印象是，他们在临死前遭受了最剧烈的痛苦。

[aɪ] ['nevər] [wɑːtʃt] [ə; eɪ][mæn][daɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] — [ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ɪz] [tuː]

I	never	watched	a	man	die	who	was	killed	in	battle	—	the	private	soldier	is	too
我	绝不	观看	一个	男人	死	WHO	曾是	被杀	在	战斗	—	这	私人的	士兵	是	也

['bɪzi] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz][best] [frend] [daɪ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

busy	to	watch	his	best	friend	die	at	such	a	time	.
忙碌的	到	手表	他的	最好的	朋友	死	在	这样的	一个	时间	.

我从未亲眼目睹过在战场上阵亡的士兵死去——普通士兵在那种时候根本无暇顾及自己最好的朋友的死亡。

[ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæn'tili] , [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði]

In	this	Battle	of	Chantilly	,	the	losses	in	killed	,	wounded	and	prisoners	in	the
在	这	战斗	的	尚蒂伊	,	这	损失	在	被杀	,	受伤	和	囚犯	在	这

['redʒɪmənt][wɜːr; wər] - ,

regiment	were	140	,
团	是	-	,

在尚蒂伊战役中，该团阵亡、受伤和被俘人数共计140人。

[ðə; ði] ['hevist] [lɔːs] [wiː; wi][hæd; həd] [sə'steɪnd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .

the	heaviest	loss	we	had	sustained	,	in	a	single	battle	,	up	to	this	time	.
这	最重	损失	我们	有	持续	,	在	一个	单身的	战斗	,	向上	到	这	时间	.

这是我们迄今为止在单场战斗中遭受的最惨重的损失。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪnɪst]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kɪld] ; [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l] [raɪs] , ['kæptɪn] ['freɪzər]

Three	of	our	finest	officers	were	killed	;	Lieutenant	-	Colonel	Rice	,	Captain	Fraser
三	的	我们的	最好的	警官	是	被杀	;	中尉	-	上校	米	,	队长	弗雷泽

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɛltən] .

and	Captain	Kelton	.
和	队长	凯尔顿	.

我们最优秀的三名军官阵亡了：赖斯中校、弗雷泽上尉和凯尔顿上尉。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['veri] ['diːpli] ;

We	felt	the	loss	of	these	men	very	deeply	;
我们	毛毡	这	损失	的	这些	男人	非常	深	;

我们对失去这些英雄深感悲痛；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

but	the	worst	thing	about	the	whole	matter	was	,
但	这	最差	事物	关于	这	所有的	事情	曾是	,

但整件事中最糟糕的是，

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

we	felt	we	had	been	sacrificed	to	no	purpose	.
我们	毛毡	我们	有	到过	牺牲	到	不	目的	.

我们感觉自己被毫无意义地牺牲了。

['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] [bɪn]

Every	one	felt	that	had	General	Reno	been
每一个	一	毛毡	那	有	一般的	里诺	到过

每个人都觉得，如果雷诺将军.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

with	us	it	would	all	have	been	different	,
和	我们	它	会	全部	有	到过	不同的	,

如果我们在一起，一切都会不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ɔːf] ['duːti] ,

but	he	was	sick	back	to	the	rear	in	an	ambulance	off	duty	,
但	他	曾是	生病的	后退	到	这	后部	在	一个	救护车	离开	责任	,

但他当时不在执勤，在救护车上病倒后送回了后方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æbsənt] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .

and	with	him	absent	everything	went	wrong	.
和	和	他	缺席的	一切	去	错误的	.

他不在的时候，一切都出了问题。

['dʒen(ə)rəl] ['kɜːni] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɔːf][hɪz; ɪz] [beɪs] [ðæt] [naɪt] ;

General	Kearney	seems	to	have	been	entirely	off	his	base	that	night	;
一般的	科尔尼	似乎	到	有	到过	完全	离开	他的	根据	那	夜晚	;

凯尔尼将军当晚似乎完全不在阵地上；

[ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ræntɪd] [ænd; ənd] [swɔːr] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] .

the	way	he	ranted	and	swore	around	there	was	disgusting	.
这	方式	他	咆哮	和	发誓	大约	那里	曾是	令人作呕	.

他在那里大喊大叫、破口大骂，真是令人作呕。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 21st [dɪd][nɑːt]

The	fault	in	the	wood	seems	to	have	been	that	the	officers	of	the	21st	did	not
这	过错	在	这	木头	似乎	到	有	到过	那	这	警官	的	这	21st	做过	不是

[kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 51st [nuː] [jɔːk] ,

keep	in	touch	with	the	51st	New	York	,
保持	在	触碰	和	这	51st	新的	约克	,

木材出现问题的原因似乎是第21团的军官们没有与纽约第51团保持联系。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːf][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

and	wandered	off	no	one	knew	where	.
和	漫步	离开	不	一	知道	在哪里	.

然后他走开了，谁也不知道他去了哪里。

[æt; ət][roʊl][kɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

At	roll	call	the	next	morning	,	September	2	,	there	was	but	a	shadow	of
在	卷	称呼	这	下一个	早晨	,	九月	2	,	那里	曾是	但	一个	阴影	的

[ðə; ði] 21st ['prez(ə)nt] .

the	21st	present	.
这	21st	展示	.

第二天早上，也就是 9 月 2 日，点名时，21 号学生寥寥无几。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌælɪg'zændriə] , ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , [maːtʃiŋ] [ænd; ənd]

After	a	while	we	started	for	Alexandria	,	moving	very	slowly	,	marching	and
后	一个	尽管	我们	开始	为了	亚历山大	,	移动	非常	缓慢地	,	行军	和

['hɔːltɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] ,

halting	by	turns	,
停止	经过	转弯	,

过了一会儿，我们启程前往亚历山大港，行进速度很慢，时而行进，时而停歇。

[ðə; ði] [roʊdz] ['biːɪŋ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [treɪnz] .

the	roads	being	choked	with	artillery	and	trains	.
这	道路	存在	窒息	和	炮兵	和	火车	.

道路被大炮和火车堵塞。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːlts] , [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

During	one	of	these	halts	,	as	we	lay	beside	the	road	,
期间	一	的	这些	停止	,	作为	我们	躺	旁	这	路	,

其中一次停车休息时，我们躺在路边，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [stʌf] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi][wʌz; wəz]

a	thing	occurred	which	showed	the	stuff	at	least	one	boy	of	that	army	was
一个	事物	发生	哪个	显示	这	东西	在	至少	一	男生	的	那	军队	曾是

[meɪd] [ʌv; əv] .

made	of	.
制成	的	.

发生了一件事，这件事展现了那支军队中至少一名男孩的真正实力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hɑːrdɪŋ] [wit] .

There	was	a	boy	in	our	company	by	the	name	of	Harding	Witt	.
那里	曾是	一个	男生	在	我们的	公司	经过	这	姓名	的	哈丁	维特	.

我们公司里有个男孩名叫哈丁·维特。

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪnə] [bɔɪ] .

Harding	was	a	Dana	boy	.
哈丁	曾是	一个	达娜	男生	.

哈丁是达纳公司的一名员工。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	had	known	him	a	long	time	and	I	knew	him	well	.
我	有	已知	他	一个	长的	时间	和	我	知道	他	出色地	.

我认识他很久了，也很了解他。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [skuːl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɪʃɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] [tə'geðər]

We	had	been	school	companions	and	had	enjoyed	fishing	excursions	together
我们	有	到过	学校	同伴	和	有	享受	钓鱼	短途旅行	一起

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

many	a	time	.
许多	一个	时间	.

我们曾是同学，一起去过很多次钓鱼。

['hɑːrdɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd]

Harding	was	on	the	picket	line	at	the	time	of	the	fight	in	the	wood	and
哈丁	曾是	在	这	纠察	线	在	这	时间	的	这	斗争	在	这	木头	和

[soʊ][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

so	was	absent	from	the	company	.
所以	曾是	缺席的	从	这	公司	.

哈丁在树林里发生冲突时正在纠察线上，因此不在连队。

[bʌt; bət] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

But	late	at	night	after	the	fight	was	all	over	I	heard	he	had	been
但	晚的	在	夜晚	后	这	斗争	曾是	全部	超过	我	听到	他	有	到过

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

但深夜战斗结束后，我听说他受了伤。

[aɪ] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [sɔː]

I	heard	nothing	more	and	saw
我	听到	没有什么	更多的	和	锯

我之后什么也没听到，只看到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk]

nothing	of	him	until	the	next	day	when	halted	in	the	road	on	our	way	back
没有什么	的	他	直到	这	下一个	天	什么时候	停止	在	这	路	在	我们的	方式	后退

[tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] ,

to	Alexandria	,
到	亚历山大	,

直到第二天我们返回亚历山大港的途中，在路上被拦下时，才再次见到他。

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

I	saw	some	one	approaching	.
我	锯	一些	一	接近	.

我看到有人走过来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] [ænd; ənd][noʊ] ['næpsæk] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kæn'tiːn] ,

He	had	no	gun	and	no	knapsack	;	he	had	a	canteen	,
他	有	不	枪	和	不	背包	;	他	有	一个	食堂	,

他没有枪，也没有背包；他只有一个水壶。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [sliːv] [wʌz; wəz][slɪt] [ʌp] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

his	right	sleeve	was	slit	up	and	I	could	see	a	white	bandage	on	the	arm	.
他的	正确的	袖子	曾是	缝隙	向上	和	我	可以	看	一个	白色的	绷带	在	这	手臂	.

他的右袖子被撕开了，我可以看到手臂上缠着白色绷带。

[ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

The	same	could	be	seen	on	one	of	his	legs	.
这	相同的	可以	是	已见	在	一	的	他的	腿	.

他的一条腿上也出现了同样的情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)

[ðə; ði] - [leg] [wʌz; wəz] [slɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [leg] .

The	**trouser's**	**leg**	**was**	**slit**	**up**	**and**	**a**	**bandage**	**could**	**be**	**seen**	**on**	**the**	**leg**	**.**
这	-	腿	曾是	缝隙	向上	和	一个	绷带	可以	是	已见	在	这	腿	.

裤腿被撕开了一道口子，可以看到腿上缠着绷带。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**also**	**had**	**a**	**bandage**	**on**	**his**	**head**	**.**
他	还	有	一个	绷带	在	他的	头	.

他头上还缠着绷带。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['nɪrər] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] ['hɑːrdɪŋ] .

As	**he**	**approached**	**nearer**	**I**	**recognized**	**Harding**	**.**
作为	他	接近	更近	我	认可	哈丁	.

他走近后，我认出了哈丁。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : “ [wel] , ['hɑːrdɪŋ] ,

He	**came**	**up**	**and**	**as**	**we**	**shook**	**hands**	**I**	**said**	**to**	**him**	**:**	**“**	**Well**	**,**	**Harding**	**,**
他	来了	向上	和	作为	我们	摇晃	双手	我	说	到	他	:	“	出色地	,	哈丁	,

他走过来，我们握手时，我对他说：“哈丁，

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] . ”

they	**called**	**for**	**you**	**last**	**night**	**.**	**”**
他们	称为	为了	你	最后的	夜晚	.	”

他们昨晚打电话找你了。

“ [jes] , [mæd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [faɪv] [taɪmz] [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] .

“	**Yes**	**,**	**Mad**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**“**	**they**	**called**	**for**	**me**	**five**	**times**	**but**	**I**	**am**	**all**	**right**	**.**
“	是的	,	疯狂的	,	”	说	他	,	“	他们	称为	为了	我	五	时代	但	我	是	全部	正确的	.

“是的，Mad，”他说，“他们叫了我五次，但我没事。”

” [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [faɪv] [taɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

”	**That**	**boy**	**had**	**been**	**hit**	**five**	**times**	**,**	**in**	**the**	**wood**	**the**	**night**	**before**	**,**
”	那	男生	有	到过	打	五	时代	,	在	这	木头	这	夜晚	前	,

“那个男孩前一天晚上在树林里被打了五次，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

but	**he**	**wasn't**	**taken**	**prisoner**	**nor**	**was**	**he**	**in**	**the**	**hospital**	**.**
但	他	不是	已采取	囚犯	也不	曾是	他	在	这	医院	.

但他既没有被俘虏，也没有被送进医院。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] ['leɪtər] .

He	**was**	**,**	**however**	**,**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**the**	**hospital**	**later**	**.**
他	曾是	,	然而	,	有义务	到	去	到	这	医院	之后	.

然而，他之后还是不得不去医院。

[wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [wer] [wiː; wi]

We	**moved**	**back**	**to**	**the**	**vicinity**	**of**	**Alexandria**	**and**	**went**	**into**	**camp**	**where**	**we**
我们	已搬	后退	到	这	附近	的	亚历山大	和	去	进入	营	在哪里	我们

[steɪd] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 4th .

stayed	**until**	**September**	**4th**	**.**
入住	直到	九月	4th	.

我们搬回了亚历山大附近，住进了营地，一直待到 9 月 4 日。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

During	those	days	a	number	of	the	boys	found	their	way	back	to	the	regiment	.
期间	那些	天	一个	数字	的	这	男孩们	成立	他们的	方式	后退	到	这	团	.

那段时间，许多男孩都回到了部队。

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [ə'weɪ] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][pər'hæps] ,

They	had	strayed	away	after	the	fight	,	some	of	them	perhaps	,
他们	有	迷路了	离开	后	这	斗争	,	一些	的	他们	也许	,

打斗结束后，他们中的一些人可能走散了。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['feɪməs] [rʌnz] [æz; əz][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]['æftər][ðə; ði]

making	as	famous	runs	as	were	made	by	some	of	the	soldiers	after	the
制作	作为	著名的	跑步	作为	是	制成	经过	一些	的	这	士兵	后	这

[fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [boʊl] [rʌn] .

first	Battle	of	Bull	Run	.
第一的	战斗	的	公牛	跑步	.

他们的奔跑堪比第一次布尔河战役后一些士兵的著名奔跑。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['sɜːrdʒən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Among	those	to	return	at	that	time	was	our	beloved	surgeon	,	Dr	.
之中	那些	到	返回	在	那	时间	曾是	我们的	心爱	外科医生	,	博士	.

['kʌtər] .

Cutter	.
刀具	.

当时返回的人员中，有我们敬爱的外科医生卡特博士。

[ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm]

Imagine	our	surprise	and	delight	one	afternoon	on	seeing	him
想象	我们的	惊喜	和	喜	一	下午	在	看到	他

想象一下，那天下午我们看到他时，是多么惊喜和高兴!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[mɑːrtʃ] ['ɪntuː][kæmp] .

march	into	camp	.
行进	进入	营	.

进入营地。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

When	the	Confederates	were	ready	to	move	on	,
什么时候	这	南方邦联	是	准备好	到	移动	在	,

当南方邦联准备继续前进时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][set][æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] [wer]

he	was	set	at	liberty	and	had	made	his	way	back	to	Alexandria	where
他	曾是	放	在	自由	和	有	制成	他的	方式	后退	到	亚历山大	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][kæmp] .

we	were	in	camp	.
我们	是	在	营	.

他被释放后，回到了我们所在的亚历山大营地。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

To	us	,	he	seemed	to	have	risen	from	the	dead	.
到	我们	,	他	似乎	到	有	升起	从	这	死的	.

在我们看来，他仿佛死而复生。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] ,

The	officers	of	the	first	brigade	had	reported	him	among	the	killed	,
这	警官	的	这	第一的	旅	有	据报道	他	之中	这	被杀	,

第一旅的军官们报告说，他已在阵亡者之列。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

and	that	report	had	been	accepted	by	the	men	of	the	regiment	,
和	那	报告	有	到过	公认	经过	这	男人	的	这	团	,

而这份报告已被该团士兵所接受。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][oʊld]['hɪroʊ] [ə'gen] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['stɑ:rtld] [ju: 'es] .

and	to	see	the	old	hero	again	so	unexpectedly	,	startled	us	.
和	到	看	这	老的	英雄	再次	所以	不料	,	惊慌	我们	.

再次见到这位昔日英雄，真是出乎我们的意料，让我们大吃一惊。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,

If	I	remember	rightly	,	it	was	in	this	campaign	,
如果	我	记住	没错	,	它	曾是	在	这	活动	,

如果我没记错的话，就是在那次竞选活动中。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] ['rɪvər] ,

as	we	were	falling	back	along	the	east	side	of	the	Rappahannock	River	,
作为	我们	是	坠落	后退	沿着	这	东方	边	的	这	拉帕汉诺克	河	,

当我们沿着拉帕汉诺克河东岸撤退时，

[aɪ][fɜ:rst] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] , [wi:; wi]['leɪtər] [kɔ:ld] [dʒef]['deivis] ,

I	first	noticed	a	colored	man	,	we	later	called	Jeff	Davis	,
我	第一的	注意到	一个	有色	男人	,	我们	之后	称为	杰夫	戴维斯	,

我首先注意到的是一位黑人男子，后来我们称他为杰夫·戴维斯。

['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʊks] ['kwɔ:rtərz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)l] .

hanging	around	the	cook's	quarters	trying	to	make	himself	useful	.
绞刑	大约	这	库克的	四分之一	尝试	到	制作	他自己	有用	.

他整天在厨子宿舍附近晃悠，想找点事做。

[hi:; hi] [wʊd] ['gæðər] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʊks] ['faɪər] , [toʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

He	would	gather	wood	for	the	cook's	fire	,	tote	the	water	,
他	会	收集	木头	为了	这	库克的	火	,	手提袋	这	水	,

他会去捡柴火给厨师生火，还会去提水。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [help] ['kæri] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] .

and	on	the	march	help	carry	the	cooking	utensils	.
和	在	这	行进	帮助	携带	这	烹饪	餐具	.

行军途中帮忙搬运炊具。

[ɪn] [du:] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [dʒef][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

In	due	time	it	was	discovered	that	Jeff	was	an	important	acquisition	to	the
在	到期的	时间	它	曾是	发现	那	杰夫	曾是	一个	重要的	获得	到	这

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

不久之后，人们发现杰夫对公司来说是一项重要的收购。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

He	was	good	natured	and	just	as	willing	to	do	things	for	the	other
他	曾是	好的	自然	和	只是	作为	愿意的	到	做	事物	为了	这	其他

[bɔɪz] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] .

boys	as	for	the	cook	.
男孩们	作为	为了	这	厨师	.

他性情温和，乐于为其他男孩做事，也乐于为厨师做事。

[dʒef]['deivis][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [sleɪv] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['mi:diəm] [saɪzd] , [wɔ:r] [tɑ:p] [bu:ts]

Jeff	Davis	was	a	runaway	slave	,	middle	-	aged	,	medium	sized	,	wore	top	boots
杰夫	戴维斯	曾是	一个	逃跑	奴隶	,	中间	-	老年人	,	中等的	尺寸	,	穿着	顶部	靴子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn] ,

with	his	trousers	tucked	in	,
和	他的	裤子	塞进去	在	,

杰夫·戴维斯是一名逃亡奴隶，中年，中等身材，穿着高筒靴，裤子塞进靴子里。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['bʌtnd] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ɔːr] ['loʊər] [daʊn] .

his	shirt	front	was	never	buttoned	either	at	the	throat	or	lower	down	.
他的	衬衫	正面	曾是	绝不	纽扣	任何一个	在	这	喉	或者	降低	向下	.

他的衬衫前襟从来没有扣过扣子，无论是领口还是更低处的扣子。

[hɪz; ɪz][hæt][ʌv; əv] [blæk] [felt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

His	hat	of	black	felt	looked	as	if	it	had	been	thrown	at	him	and
他的	帽子	的	黑色的	毛毡	看起来	作为	如果	它	有	到过	抛掷	在	他	和

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

he	had	caught	it	on	one	corner	of	his	head	.
他	有	捕捉	它	在	一	角落	的	他的	头	.

他的黑色毡帽看起来像是被人扔向他的，他用头顶的一角勉强接住了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] ['goʊɪŋ] , ['rɑːlɪkɪŋ] [geɪt][ænd; ənd] [læf] ,

He	had	an	easy	going	,	rollicking	gait	and	laugh	,
他	有	一个	简单的	去	,	欢快的	步态	和	笑	,

他走路和笑声都轻松自在、欢快活泼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] .

and	was	as	full	of	fun	as	an	egg	is	full	of	meat	.
和	曾是	作为	满的	的	乐趣	作为	一个	蛋	是	满的	的	肉	.

就像鸡蛋里充满了肉一样，充满了乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[stɪl] , [dʒef][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [tuː] , [ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

Still	,	Jeff	was	full	of	business	,	too	,	and	when	,	later	on	,	he	became
仍然	,	杰夫	曾是	满的	的	商业	,	也	,	和	什么时候	,	之后	在	,	他	成为

['kʌmpəni] [kʊk] ,

company	cook	,
公司	厨师	,

不过，杰夫也很有事业心，后来他成为了公司的厨师。

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [dʌn] ,

the	cooking	was	never	better	done	,
这	烹饪	曾是	绝不	更好的	完毕	,

菜肴做得从未如此出色。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mɔːr] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən][baɪ][hɪm; ɪm] ,

or	the	interests	of	the	company	more	carefully	guarded	than	by	him	,
或者	这	兴趣	的	这	公司	更多的	小心	守卫	比	经过	他	,

或者说，公司的利益得到了比他更周全的维护。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [kʊk] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [su'priːm] ['juːsflnəs]

and	it	was	as	cook	of	Company	K	we	realized	his	supreme	usefulness
和	它	曾是	作为	厨师	的	公司	K	我们	已实现	他的	最高	用处

[ænd; ənd] [wɜːrθ] .

and	worth	.
和	值得	.

正是在他担任 K 连厨师期间，我们才真正认识到他的巨大用处和价值。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ['treʒərər] , [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] ,

Acting	as	a	sort	of	company	treasurer	,	when	the	company	was	paid	off	,
表演	作为	一个	种类	的	公司	财务主管	,	什么时候	这	公司	曾是	有薪酬的	离开	,

在公司偿清债务后，他扮演了公司财务主管的角色。

[hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] ['feloʊ] [wʊd] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]

he	would	pass	around	the	hat	and	nearly	every	fellow	would	throw	in	a	half	a
他	会	经过	大约	这	帽子	和	几乎	每一个	同伴	会	扔	在	一个	一半	一个

['dɑːlər][ɔːr][ə; eɪ]['dɑːlər] .

dollar	or	a	dollar	.
美元	或者	一个	美元	.

他会把帽子递给每个人，几乎每个人都会往里扔五毛钱或一美元。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Nothing	would	be	seen	of	that	money	until	we	got	into	a	hard	place	for	food	,
没有什么	会	是	已见	的	那	钱	直到	我们	得到	进入	一个	难的	地方	为了	食物	,

直到我们陷入食物短缺的困境，那笔钱才派上用场。

[ðen] [dʒef] [wʊd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

then	Jeff	would	manage	to	get	us	something	to	eat	.
然后	杰夫	会	管理	到	得到	我们	某物	到	吃	.

然后杰夫总能想办法给我们弄点吃的。

[dʒef][wʌz; wəz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər] ;

Jeff	was	the	best	kind	of	a	forager	;
杰夫	曾是	这	最好的	种类	的	一个	觅食者	;

杰夫是最优秀的觅食者；

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] .

he	knew	how	to	buy	and	he	knew	instinctively	where	to	find	things	.
他	知道	如何	到	买	和	他	知道	本能地	在哪里	到	寻找	事物	.

他懂得如何购物，并且凭直觉就知道去哪里找东西。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːksvɪl] [kæm'peɪn] ,

During	the	Knoxville	campaign	,
期间	这	诺克斯维尔	活动	,

在诺克斯维尔竞选期间，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][dʒef][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi]

had	it	not	been	for	Jeff	we	should	have	suffered	much	more	than	we
有	它	不是	到过	为了	杰夫	我们	应该	有	遭受	很多	更多的	比	我们

[dɪd] ,

did	,
做过	,

如果不是杰夫，我们遭受的痛苦会比现在更大。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][hæf]['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm][ðə; ði]

although	much	of	the	time	we	received	only	half	rations	from	the
虽然	很多	的	这	时间	我们	已收到	仅有的	一半	口粮	从	这

['kɑːmɪseri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [tuː] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər]

Commissary	Department	and	at	times	we	received	only	two	ears	of	corn	for
小卖部	部门	和	在	时代	我们	已收到	仅有的	二	耳朵	的	玉米	为了

[ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃ(ə)n] ,

a	day's	ration	,
一个	天	配给	,

虽然大多数时候我们只能从军需部门领到一半的口粮，有时一天的口粮只有两穗玉米，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [dʒef] [wʊd] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

but	every	once	in	a	while	Jeff	would	get	hold	of	something	and	give	us	a
但	每一个	一次	在	一个	尽管	杰夫	会	得到	抓住	的	某物	和	给	我们	一个

[gʊd] [miːl] .

good	meal	.
好的	一顿饭	.

但杰夫偶尔会弄到些食材，给我们做一顿丰盛的饭菜。

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [mjuːl] [ænd; ənd]

On	the	march	over	the	mountains	he	picked	up	a	little	Mississippi	mule	and
在	这	行进	超过	这	山脉	他	挑选	向上	一个	小的	密西西比州	骡子	和

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ðæt] [mæn] ['hʌntɪd] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][kæmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ]

the	amount	of	food	that	man	hunted	up	and	brought	into	camp	during	the	siege
这	数量	的	食物	那	男人	猎杀	向上	和	带来	进入	营	期间	这	围城

[ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

of	Knoxville	was	prodigious	.
的	诺克斯维尔	曾是	惊人	.

在翻越群山的行军途中，他得到了一头密西西比小骡子，在诺克斯维尔围城战期间，这头骡子猎获并带回营地的食物数量惊人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['fɔːrɪdʒɪŋ] ['pɑːrti] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ['æftər] ['fɔːrɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

If	a	foraging	party	went	out	from	headquarters	after	forage	for	the	horses
如果	一个	觅食	派对	去	出去	从	总部	后	饲料	为了	这	马匹

[ænd; ənd] [mjuːlz] , [dʒef][wʌz; wəz]

and	mules	,	Jeff	was
和	骡子	,	杰夫	曾是

如果一支觅食队从总部出发为马匹和骡子采集饲料，杰夫就是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]

pretty	sure	to	go	along
漂亮的	当然	到	去	沿着

我很可能会去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['empti] ['hændɪd] .

and	he	seldom	came	back	to	camp	empty	handed	.
和	他	很少	来了	后退	到	营	空的	递交	.

他很少空手而归。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [æskt] [dʒef] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

Had	any	one	asked	Jeff	how	he	got	those	things	,
有	任何	一	问	杰夫	如何	他	得到	那些	事物	,

如果有人问杰夫那些东西是怎么来的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]

he	would	have	been	shot	on	the	spot	—	but	no	such	foolish	questions	were
他	会	有	到过	射击	在	这	点	—	但	不	这样的	愚蠢	问题	是

[æskt] .

asked	.
问	.

他本应当场被枪毙——但没有人问出这种愚蠢的问题。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [hiː; hi] ['daʊtləs] [bɔːt] [ænd; ənd]

The	things	he	got	from	people	of	his	own	race	he	doubtless	bought	and
这	事物	他	得到	从	人们	的	他的	自己的	种族	他	毫无疑问	买	和

[peɪd] [fɔːr; fər] ,

paid	for	,
有薪酬的	为了	,

他从同族人那里得到的那些东西，无疑是他花钱买来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] ['plæntəz] ['evər] [sɔː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒɛfs] ['mʌni] .

but	it	is	very	doubtful	if	the	white	planters	ever	saw	much	of	Jeff's	money	.
但	它	是	非常	疑	如果	这	白色的	花盆	曾经	锯	很多	的	杰夫的	钱	.

但白人种植园主是否真的分到过杰夫的钱，这一点非常值得怀疑。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

To	be	sure	,	he	had	some	interesting	experiences	.
到	是	当然	,	他	有	一些	有趣的	经历	.

的确，他有过一些有趣的经历。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɔŋˌstrits] ['kæv(ə)lri] ,

One	time	he	came	near	being	captured	by	some	of	Longstreet's	cavalry	,
一	时间	他	来了	靠近	存在	捕获	经过	一些	的	朗斯特里特的	骑兵	,

有一次，他差点被朗斯特里特的骑兵俘虏。

[bʌt; bət][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [i'veidiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [riːtʃt] [kæmp][ɪn] ['seɪfti] .

but	he	succeeded	in	evading	them	and	reached	camp	in	safety	.
但	他	成功了	在	逃避	他们	和	达到	营	在	安全	.

但他成功躲过了他们，安全抵达营地。

[dʒef] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ]

Jeff	remained	with	the	company	until	the	end	of	the	war	,	came	home	with
杰夫	剩余	和	这	公司	直到	这	结尾	的	这	战争	,	来了	家	和

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

us	to	Massachusetts	,
我们	到	马萨诸塞州	,

杰夫一直留在公司直到战争结束，然后和我们一起回到了马萨诸塞州的家。

['setld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [taʊnz] [ʌv; əv] ['wʊstər] ['kaʊnti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] ,

settled	in	one	of	the	hill	towns	of	Worcester	County	became	a	respected	citizen	,
定居	在	一	的	这	爬坡道	城镇	的	伍斯特	县	成为	一个	受人尊敬	公民	,

['mærid] ,

married	,
已婚	,

定居在伍斯特县的一个山城，成为一位受人尊敬的公民，结了婚，

[reɪzd] [ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][daɪd][ðer; ðər] .

raised	a	family	and	died	there	.
提高	一个	家庭	和	死亡	那里	.

他在那里养育了家庭，最终也在那里去世了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[wɪð; wɪθ] [mə'klelən] [ɪn] ['merilənd]

WITH	McCLELLAN	IN	MARYLAND
和	麦克莱伦	在	马里兰州

与麦克莱伦在马里兰

[ðə; ði] ['bɑːrbrə] - ['ɪnsɪdənt] .

The	Barbara	Fretchie	Incident	.
这	芭芭拉	-	事件	.

芭芭拉·弗雷奇事件。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] .

The	Battle	of	South	Mountain	.
这	战斗	的	南	山	.

南山之战。

[deθ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] .

Death	of	General	Reno	.
死亡	的	一般的	里诺	.

雷诺将军逝世。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [æn'tiːtəm] .

The	Battle	of	Antietam	.
这	战斗	的	安提坦	.

安提耶坦战役。

['klærə] ['bɑːrtn] .

Clara	Barton	.
克拉拉	巴顿	.

克拉拉·巴顿。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪts] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

President	Lincoln	visits	the	army	.
总统	林肯	访问	这	军队	.

林肯总统视察军队。

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['veri] [nɪr] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [kæmp] .

Visited	a	farmhouse	very	near	a	Confederate	Camp	.
到访	一个	农家	非常	靠近	一个	南方邦联	营	.

参观了一座离南方邦联军营很近的农舍。

[ɑːn] [sep'tembər] 4th , [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [nɪr] [ˌælɪg'zændriə] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

ON	September	4th	,	we	left	our	camp	near	Alexandria	,	marched	to	Washington	,
在	九月	4th	,	我们	左边	我们的	营	靠近	亚历山大	,	行军	到	华盛顿	,

9月4日，我们离开亚历山大附近的营地，向华盛顿进军。

[pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['sʌbɜːrb] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp]

passed	through	the	city	and	out	into	the	northwest	suburb	,	and	went	into	camp
通过了	通过	这	城市	和	出去	进入	这	西北	市郊	,	和	去	进入	营

.

:
.

穿过市区，来到西北郊区，然后进入营地。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th , [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [θruː] ['meriləːnd] ,

We	remained	there	until	the	7th	,	when	we	started	through	Maryland	,
我们	剩余	那里	直到	这	7th	,	什么时候	我们	开始	通过	马里兰州	,

我们一直待在那里直到7号，然后才开始穿越马里兰州。

[mɑːtʃɪŋ] ['liːʒərli] [ə'lɔːŋ] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [θruː] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

marching	leisurely	along	making	only	a	few	miles	a	day	through	as	beautiful	a
行军	悠闲	沿着	制作	仅有的	一个	很少	英里	一个	天	通过	作为	美丽的	一个

['kʌntri] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

country	as	one	could	wish	to	see	.
国家	作为	一	可以	希望	到	看	.

悠闲地行进，每天只走几英里，穿过美得令人窒息的国度。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [æt; ət] ['ɜːrli] [dʌsk] [wiː; wi] [faɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði]

The	evening	of	the	12th	at	early	dusk	we	filed	into	a	great	pasture	on	the
这	晚上	的	这	12th	在	早期的	黄昏	我们	已提交	进入	一个	伟大的	牧场	在	这

[iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnɑːkəsi] ['rɪvər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

east	side	of	the	Monocacy	River	and	went	into	camp	.
东方	边	的	这	独一无二	河	和	去	进入	营	.

12日傍晚，天色渐暗，我们列队来到莫诺卡西河东岸的一片大牧场，扎营休息。

[laɪts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪmər] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] [ðeɪ]

Lights	were	beginning	to	glimmer	across	the	river	and	we	were	told	they
灯	是	开始	到	微光	穿过	这	河	和	我们	是	讲述	他们

[wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fredrɪk] .

were	in	the	city	of	Frederick	.
是	在	这	城市	的	弗雷德里克	.

河对岸开始出现灯光，我们被告知那是弗雷德里克市的灯光。

[kæmp] [rɪ'fjuːz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæmp] [graʊnd]

Camp	refuse	lying	about	indicated	that	the	field	had	been	used	as	a	camp	ground
营	拒绝	说谎	关于	表明的	那	这	场地	有	到过	用过的	作为	一个	营	地面

[fɔːr; fər] [truːps] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [pæst] ,

for	troops	in	the	immediate	past	,
为了	军队	在	这	即时	过去的	,

散落的营地垃圾表明，这片田地在不久前曾被用作军队营地。

[ænd; ənd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksənz] [truːps]

and	inquiry	brought	out	the	fact	that	some	of	Stonewall	Jackson's	troops
和	询问	带来	出去	这	事实	那	一些	的	石墙	杰克逊的	军队

[hæd; həd] [kæmpt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fiːld] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

had	camped	on	the	identical	field	the	night	before	.
有	露营	在	这	完全相同的	场地	这	夜晚	前	.

调查结果显示，斯通沃尔·杰克逊的一些部队前一天晚上曾在这片场地扎营。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wægz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [æskt]

This	was	enough	to	set	the	brains	of	the	wags	in	motion	and	one	asked
这	曾是	足够的	到	放	这	大脑	的	这	摇尾巴	在	运动	和	一	问

[ɪ'miːdiətli] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [greɪ] -

immediately	what	the	result	would	be	of	mixing	northern	and	southern	gray	-
立即地	什么	这	结果	会	是	的	混合	北方	和	南部	灰色的	-

[bæks] ?

backs	?
背部	?

这足以激发人们的思考，有人立即问道，将北方灰背鸟和南方灰背鸟混合在一起会产生什么结果?

[suːn] , [haʊ'evər] , ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [wiː; wi]

Soon	,	however	,	coffee	was	served	and	drank	and	we
很快	,	然而	,	咖啡	曾是	服务	和	喝	和	我们

然而，很快咖啡就端上来了，我们喝着咖啡，然后我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meriləːnd] [skaɪ] .

lay	down	to	sleep	under	a	most	beautiful	Maryland	sky	.
躺	向下	到	睡觉	在下面	一个	最多	美丽的	马里兰州	天空	.

在马里兰州美丽的星空下躺下睡觉。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['liːʒərli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

The	next	morning	we	started	and	marched	leisurely	down	to	the	river	,
这	下一个	早晨	我们	开始	和	行军	悠闲	向下	到	这	河	,

第二天早上我们出发，悠闲地行进到河边。

[krɔːst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

crossed	over	it	on	an	old	wooden	bridge	and	marched	up	into	the	city	.
交叉	超过	它	在	一个	老的	木制的	桥	和	行军	向上	进入	这	城市	.

他们走过一座古老的木桥，然后向城里进发。

[ðer; ðər][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

There	a	halt	was	called	and	we	lay	in	the	street	an	hour	or	two	.
那里	一个	停止	曾是	称为	和	我们	躺	在	这	街道	一个	小时	或者	二	.

那里突然停了下来，我们在街上躺了一两个小时。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn]

We	had	been	there	but	a	few	minutes	when	the	report	was	passed	down
我们	有	到过	那里	但	一个	很少	分钟	什么时候	这	报告	曾是	通过了	向下

[ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [oʊld] ['wʊmən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

the	line	that	a	loyal	old	woman	lived	on	the	street	,
这	线	那	一个	忠诚	老的	女士	居住地	在	这	街道	,

我们刚到那里几分钟，就有人传话说，街上住着一位忠诚的老妇人。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['juːniən][flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk]

who	had	a	Union	flag	flying	from	a	window	and	when	ordered	to	take
WHO	有	一个	联盟	旗帜	飞行	从	一个	窗户	和	什么时候	订购	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

it	down	by	the	Rebels	the	day	before	,
它	向下	经过	这	反叛者	这	天	前	,

他当时窗户上挂着一面英国国旗，前一天叛军命令他把国旗取下来。

[hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] .

had	refused	to	do	so	and	it	was	shot	down	.
有	拒绝	到	做	所以	和	它	曾是	射击	向下	.

他拒绝这样做，结果被驳回了。

[ɪn'diːd] , [raɪt] ['ɑːpəzɪt] [wer] ['kʌmpəni] [keɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][flæg]

Indeed	,	right	opposite	where	Company	K	was	resting	,	was	the	house	,	the	flag
的确	,	正确的	对面的	在哪里	公司	K	曾是	休息	,	曾是	这	房子	,	这	旗帜

[stɪl] ['flaɪɪŋ] .

still	flying	.
仍然	飞行	.

事实上，K连休息的地方正对面就是那栋房子，旗帜依然飘扬着。

[suːn] ['æftər][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , ['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [eɪd] ,

Soon	after	we	learned	of	this	incident	,	General	Reno	,	accompanied	by	an	aide	,
很快	后	我们	学习	的	这	事件	,	一般的	里诺	,	伴随	经过	一个	助手	,

[roʊd] [daʊn] .

rode	down	.
骑	向下	.

我们得知此事后不久，雷诺将军就带着一名助手骑马赶了过来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	stopped	before	the	house	,	dismounted	,	and	went	in	.
他	停止	前	这	房子	,	下马	,	和	去	在	.

他停在房子前，下了马，走了进去。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌɪn'saɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

He	remained	inside	only	a	few	minutes	.
他	剩余	里面	仅有的	一个	很少	分钟	.

他只在里面待了几分钟。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

As	he	came	out	an	old	lady	accompanied	him	to	the	door	.
作为	他	来了	出去	一个	老的	女士	伴随	他	到	这	门	.

他出来时，一位老太太陪他走到门口。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌt]

At	the	door	they	stopped	for	a	moment	,	then	,	as	he	came	away	,	she	shut
在	这	门	他们	停止	为了	一个	片刻	,	然后	,	作为	他	来了	离开	,	她	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他们在门口停顿了一会儿，然后，当他离开时，她关上了门。

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

General	Reno	mounted	his	horse	and	rode	away	.
一般的	里诺	安装	他的	马	和	骑	离开	.

雷诺将军翻身上马，扬长而去。

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ;

Directly	the	order	was	given	to	move	on	;
直接地	这	命令	曾是	给定	到	移动	在	;

直接下达了前进的命令；

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌʃenən'dəuə] ['maʊntnz] ,

we	marched	through	the	town	and	headed	toward	the	Shenandoah	mountains	,
我们	行军	通过	这	镇	和	标题	朝向	这	谢南多厄	山脉	,

我们穿过小镇，向谢南多厄山脉进发。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meriləənd] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .

which	in	Maryland	are	no	more	than	a	high	range	of	hills	.
哪个	在	马里兰州	是	不	更多的	比	一个	高的	范围	的	丘陵	.

在马里兰州，它们只不过是一片高耸的山丘。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	account	is	what	I	remember	of	the
这	帐户	是	什么	我	记住	的	这

这就是我对那段经历的记忆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

['bɑːrbrə] - ['ɪnsɪdənt] .

Barbara	Fretchie	incident	.
芭芭拉	-	事件	.

芭芭拉·弗雷奇事件。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊz] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɑːrbrə] - [haʊs]

Since	the	war	I	have	learned	that	General	Reno's	visit	to	Barbara	Fretchie's	house
自从	这	战争	我	有	学习	那	一般的	雷诺的	访问	到	芭芭拉	-	房子

[wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [daʊn]

was	made	for	the	purpose	of	purchasing	the	flag	that	had	been	shot	down
曾是	制成	为了	这	目的	的	购买	这	旗帜	那	有	到过	射击	向下

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

the	day	before	.
这	天	前	.

战后我才知道，雷诺将军拜访芭芭拉·弗雷奇家的目的是为了购买前一天被击落的那面旗帜。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	receive	it	,	however	,
他	做过	不是	收到	它	,	然而	,

但他并没有收到。

['bɑ:rbrə] ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['dʌbli]

Barbara	**being**	**unwilling**	**to**	**part**	**with**	**the**	**flag**	**which**	**had**	**then**	**become**	**doubly**
芭芭拉	存在	不情愿	到	部分	和	这	旗帜	哪个	有	然后	变得	双倍

['seɪkrɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

sacred	**to**	**her**	**.**
神圣	到	她	.

芭芭拉不愿割舍这面旗帜，因为它对她来说已经具有了双重神圣的意义。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] , [haʊ'evər] ,

She	**gave**	**him**	**another**	**,**	**however**	**,**
她	给予	他	其他	,	然而	,

然而，她又给了他一个。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['li:dʒən] [ɪn]

which	**has**	**since**	**found**	**its**	**way**	**to**	**the**	**Museum**	**of**	**the**	**Loyal**	**Legion**	**in**
哪个	有	自从	成立	它是	方式	到	这	博物馆	的	这	忠诚	军团	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Boston	**.**
波士顿	.

后来，这件展品被收藏于波士顿的忠诚军团博物馆。

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] [sɔ:] [tu:] ['dʒɔniz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

As	**we**	**marched**	**along**	**that**	**afternoon**	**we**	**saw**	**two**	**Johnnies**	**hanging**	**from**	**the**
作为	我们	行军	沿着	那	下午	我们	锯	二	约翰尼	绞刑	从	这

[bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

branch	**of**	**a**	**tree**	**in**	**a**	**pasture**	**a**	**few**	**rods**	**from**	**the**	**road**	**.**
分支	的	一个	树	在	一个	牧场	一个	很少	杆	从	这	路	.

那天下午我们行军时，看到两个约翰尼吊死在离路几杆远的牧场里的一棵树枝上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eksɪkju:tɪd][fɔ:r; fər] ['fɔ:rɪdʒɪŋ] [baɪ] ['stoʊnwɔ:l] ['dʒæksənz] ['ɔ:rdərz] .

They	**had**	**been**	**executed**	**for**	**foraging**	**by**	**Stonewall**	**Jackson's**	**orders**	**.**
他们	有	到过	执行	为了	觅食	经过	石墙	杰克逊的	订单	.

他们因非法搜刮财物而被斯通沃尔·杰克逊下令处决。

[tɔ:rd] [naɪt] [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp] [nɪr] [´midltaun] .

Toward	**night**	**we**	**went**	**into**	**camp**	**near**	**Middletown**	**.**
朝向	夜晚	我们	去	进入	营	靠近	米德尔顿	.

傍晚时分，我们在米德尔顿附近扎营。

[sep'tembər] - .

September	**14**	**.**
九月	-	.

9月14日。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [ˌæftər'nu:n] .

We	**remained**	**in**	**camp**	**until**	**afternoon**	**.**
我们	剩余	在	营	直到	下午	.

我们在营地一直待到下午。

[ɑ:r'tɪləri] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] .

Artillery	**firing**	**was**	**heard**	**off**	**on**	**the**	**mountain**	**late**	**in**	**the**	**forenoon**	**.**
炮兵	射击	曾是	听到	离开	在	这	山	晚的	在	这	午前	.

上午晚些时候，人们听到山上传来炮声。

[ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

About	**two**	**o'clock**	**we**	**started**	**for**	**the**	**front**	**.**
关于	二	点钟	我们	开始	为了	这	正面	.

大约两点钟，我们出发前往前线。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

As	we	approached	the	active	part	of	the	field	we	had	an	opportunity
作为	我们	接近	这	积极的	部分	的	这	场地	我们	有	一个	机会

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈdʊrɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

to	see	what	a	field	hospital	was	like	during	an	engagement	.
到	看	什么	一个	场地	医院	曾是	喜欢	期间	一个	订婚	.

当我们接近战场上的活跃区域时，我们有机会亲眼目睹战地医院在作战期间的运作情况。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɪn] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

We	were	almost	up	to	the	firing	line	going	in	,	when	we	came	to	a	little
我们	是	几乎	向上	到	这	射击	线	去	在	,	什么时候	我们	来了	到	一个	小的

[ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] .

elevation	.
海拔	.

我们几乎走到了射击线前，然后来到了一个地势稍高的地方。

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [hɪl] [ə; eɪ] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] .

Behind	that	hill	a	field	hospital	had	been	established	.
在后面	那	爬坡道	一个	场地	医院	有	到过	已确立的	.

山丘后面建有一座野战医院。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ]

The	wounded	were	lying	there	in	large	numbers	and	others	were	being
这	受伤	是	说谎	那里	在	大的	数字	和	其他的	是	存在

[ˈkɑːnstəntli] [brɔːt] [ɪn] .

constantly	brought	in	.
不断地	带来	在	.

伤员成群结队地躺在那里，而且还不断有新的伤员被送进来。

[ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	surgeons	were	at	work	taking	care	of	the
这	外科医生	是	在	工作	采取	关心	的	这

外科医生们正在工作，照顾.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ˈwuːndɪd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] , [ˈbaɪndɪŋ] [ʌp] , [ˈɑpəretɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

wounded	,	examining	,	binding	up	,	operating	,	etc	.
受伤	,	检查	,	结合	向上	,	操作	,	ETC	.

受伤、检查、包扎、手术等。

[nɪr] [ðə; ði] [teiblz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [hændz] , [legz] , [fiːt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [wɪtʃ]

Near	the	tables	I	saw	a	pile	of	arms	,	hands	,	legs	,	feet	,	etc	.	,	which
靠近	这	表格	我	锯	一个	桩	的	武器	,	双手	,	腿	,	脚	,	ETC	.	,	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [ˈæmpjəˌteɪtɪd] .

had	been	amputated	.
有	到过	截肢	.

在桌子附近，我看到了一堆被截肢的手臂、手、腿、脚等等。

[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈprɪti] [θɪk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd]

The	bullets	were	coming	over	there	pretty	thick	but	they	were	nothing	compared
这	子弹	是	未来	超过	那里	漂亮的	厚的	但	他们	是	没有什么	比较的

[tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

to	the	sights	and	sounds	seen	and	heard	in	that	field	hospital	.
到	这	景点	和	声音	已见	和	听到	在	那	场地	医院	.

那边子弹倾泻而来，密集无比，但这与野战医院里看到的景象和听到的声音相比，简直不值一提。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌn] ['æftərwərdz] ,

It	was	the	first	field	hospital	I	had	ever	seen	;	I	never	saw	one	afterwards	,
它	曾是	这	第一的	场地	医院	我	有	曾经	已见	;	我	绝不	锯	一	然后	,

那是我见过的第一家野战医院；之后我再也没见过。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] .

and	I	thank	God	for	that	.
和	我	感谢	上帝	为了	那	.

我为此感谢上帝。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

We	were	halted	there	beside	it	for	a	minute	or	two	,
我们	是	停止	那里	旁	它	为了	一个	分钟	或者	二	,

我们在它旁边停了一会儿，大概一两分钟吧。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	we	should	not	have	had	so	good	a	view	of	it	.
否则	我们	应该	不是	有	有	所以	好的	一个	看法	的	它	.

否则我们不可能看得这么清楚。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] , [aɪ][fɔːr; fər][wʌn] , [wʌz; wəz][glæd] ,

When	the	order	came	to	go	forward	,	I	for	one	,	was	glad	,
什么时候	这	命令	来了	到	去	向前	,	我	为了	一	,	曾是	高兴的	,

当行动命令下达时，我个人感到很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][glæd] .

and	I	think	every	man	in	the	company	was	glad	.
和	我	思考	每一个	男人	在	这	公司	曾是	高兴的	.

我想公司里的每个男人都很高兴。

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aɪ] [θɪŋk] ,

Every	man	in	the	company	I	think	,
每一个	男人	在	这	公司	我	思考	,

我认为公司里的每个男人都是如此。

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [feɪs] ['bulits] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [steɪ]

preferred	to	face	bullets	at	the	front	and	at	short	range	,	rather	than	stay
首选	到	脸	子弹	在	这	正面	和	在	短的	范围	,	相当	比	停留

[bæk] [ðer; ðər] ,

back	there	,
后退	那里	,

宁愿正面迎击近距离的子弹，也不愿待在后方。

['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] , ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

partially	covered	,	under	those	conditions	.
部分	涵盖	,	在下面	那些	状况	.

在这些条件下，部分覆盖。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪʃɪgən] ['drʌmər] [bɔɪ]

During	the	one	or	two	minutes	we	halted	there	,	a	little	Michigan	drummer	boy
期间	这	一	或者	二	分钟	我们	停止	那里	,	一个	小的	密歇根州	鼓手	男生

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

was	brought	in	.
曾是	带来	在	.

在我们停留的一两分钟里，一位来自密歇根州的小鼓手被带了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

He	was	a	manly	little	fellow	,	a	little	chap	not	more	than	fourteen	or	fifteen
他	曾是	一个	男子气概	小的	同伴	,	一个	小的	小伙子	不是	更多的	比	十四	或者	十五

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

他是个很有男子气概的小伙子，看起来也就十四五岁的样子。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['wuːndɪd] .

One	of	his	legs	had	been	badly	wounded	.
一	的	他的	腿	有	到过	糟糕	受伤	.

他的一条腿受了重伤。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

One	of	the	boys	asked	him	how	it	was	going	out	at	the	front	.
一	的	这	男孩们	问	他	如何	它	曾是	去	出去	在	这	正面	.

其中一个男孩问他前线的情况如何。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ðə; ði] 17th [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['veri] [wel] .

He	raised	himself	up	on	one	elbow	and	said	:	"	Well	,	the	17th	is	behaving	very	well	.	:
他	提高	他自己	向上	在	一	弯头	和	说	:	"	出色地	,	这	17th	是	行为	非常	出色地	.	.

他用一只胳膊肘撑起身子，说道："嗯，第十七团表现得很好。"

" [ðə; ði] 17th (17th ['mɪʃɪgən]) [meɪd] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['redʒɪmənt] .

"	The	17th	(	17th	Michigan	)	made	its	reputation	that	day	as	a	fighting	regiment	.
"	这	17th	(	17th	密歇根州	)	制成	它是	名声	那	天	作为	一个	斗争	团	.

"第 17 团（密歇根州第 17 团）在那一天赢得了战斗团的声誉。"

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɪmpli]

When	we	got	up	to	the	fighting	line	the	Johnnies	were	falling	back	and	we	simply
什么时候	我们	得到	向上	到	这	斗争	线	这	约翰尼	是	坠落	后退	和	我们	简单地

当我们到达战斗线时，约翰尼们正在撤退，我们干脆就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

followed	them	up	clear	to	the	top	of	the	range	,
随后	他们	向上	清除	到	这	顶部	的	这	范围	,

一路跟随他们，直到山脉的顶端。

[ænd; ənd] [baɪ] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

and	by	six	o'clock	they	had	apparently	withdrawn	from	our	front	.
和	经过	六	点钟	他们	有	显然	撤回	从	我们的	正面	.

到六点钟，他们显然已经从我方前线撤退了。

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]

The	fight	in	our	part	of	the	field	was	then	over	and	our	brigade
这	斗争	在	我们的	部分	的	这	场地	曾是	然后	超过	和	我们的	旅

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪn] [fɔksiz] - [gæp] .

was	resting	in	a	field	at	the	top	of	the	range	in	Foxes	'	Gap	.
曾是	休息	在	一个	场地	在	这	顶部	的	这	范围	在	狐狸	-	差距	.

我们这边的战斗已经结束，我们旅正在福克斯峡谷山顶的一片田野里休息。

[ðə; ði] [roʊd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪndʒ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] .

The	road	we	were	following	over	the	range	passed	along	on	the	right	side	of	the	field	in	which	the	brigade	was	resting	.
这	路	我们	是	下列的	超过	这	范围	通过了	沿着	在	这	正确的	边	的	这	场地	在	哪个	这	旅	曾是	休息	.

我们沿着这条路翻越山脉，这条路从旅部休息的田地右侧经过。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] ['kɔːrnər][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

At	the	lower	right	corner	the	road	made	a	right	angle	,	turning	to	the	left	,
在	这	降低	正确的	角落	这	路	制成	一个	正确的	角度	,	转弯	到	这	左边	,

在右下角，道路呈直角，向左转弯。

[pæst] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] [stoʊn] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

passed	along	behind	an	old	stone	wall	directly	in	front	of	us	,
通过了	沿着	在后面	一个	老的	石头	墙	直接地	在	正面	的	我们	,

沿着我们正前方的一堵古老石墙后方走去，

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ,

at	the	lower	edge	of	the	field	for	a	few	rods	,
在	这	降低	边缘	的	这	场地	为了	一个	很少	杆	,

在田地下边缘几杆远的地方，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

then	turned	to	the	right	and	went	off	down	the	west	side	of	the	mountain	.
然后	转向	到	这	正确的	和	去	离开	向下	这	西方	边	的	这	山	.

然后向右转，沿着山的西侧下山。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['oʊpənd] ['faɪər]

We	had	been	resting	there	only	a	few	minutes	when	we	were	opened	fire
我们	有	到过	休息	那里	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	我们	是	打开	火

[ɑːn][baɪ][sʌm; səm] ['dʒɔniz] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

on	by	some	Johnnies	from	behind	the	wall	in	front	of	us	.
在	经过	一些	约翰尼	从	在后面	这	墙	在	正面	的	我们	.

我们刚在那里休息了几分钟，就被前面墙后面的一些约翰尼人开火射击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ʃɑːpʃuːtəz] , [huː] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] [hæd; həd]

They	were	evidently	a	company	of	sharpshooters	,	who	in	their	retreat	had
他们	是	显然	一个	公司	的	神枪手	,	WHO	在	他们的	撤退	有

[tɜːrnd] [bæk] ,

turned	back	,
转向	后退	,

他们显然是一队神枪手，在撤退时折返了。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət][juː 'es] .

determined	to	look	for	an	opportunity	to	get	a	crack	at	us	.
决定	到	看	为了	一个	机会	到	得到	一个	裂缝	在	我们	.

决心寻找机会来对付我们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [ʌp] [ðæt] [roʊd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɜːrn] ,

They	had	evidently	come	up	that	road	until	they	reached	the	turn	,
他们	有	显然	来	向上	那	路	直到	他们	达到	这	转动	,

他们显然是沿着这条路一直走到拐弯处的。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	they	formed	themselves	along	behind	the	wall	at	the	lower	edge	of	the
那里	他们	形成	他们自己	沿着	在后面	这	墙	在	这	降低	边缘	的	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

他们沿着田地下边缘的墙后列队起来。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər] .

and	opened	fire	.
和	打开	火	.

然后开火了。

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

General	Reno	,	his	staff	,
一般的	里诺	,	他的	职员	,

雷诺将军及其幕僚

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

and	two	or	three	other	officers	were	sitting	on	their	horses	just	to	the	rear
和	二	或者	三	其他	警官	是	坐着	在	他们的	马匹	只是	到	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

of	the	brigade	,
的	这	旅	,

还有两三名军官骑在马上，就在旅队的后方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mæst] [ðer; ðər][baɪ]['redʒɪmənt] .

which	was	massed	there	by	regiment	.
哪个	曾是	大量	那里	经过	团	.

那里驻扎着一个团。

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ][wʌz; wəz][hɪt][æt; ət][ðæt] [taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][daɪd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n]

General	Reno	was	hit	at	that	time	and	in	that	way	,	and	died	about	eleven
一般的	里诺	曾是	打	在	那	时间	和	在	那	方式	,	和	死亡	关于	十一

雷诺将军当时就被击中，伤势如此严重，大约在十一月去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

o'clock	that	night	.
点钟	那	夜晚	.

当晚凌晨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʃɑːts] ['faɪərd] .

There	were	not	more	than	thirty	or	forty	shots	fired	.
那里	是	不是	更多的	比	三十	或者	四十	镜头	被解雇	.

总共只开了三四十枪。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['hændəld] ['betər]

A	regiment	back	to	the	rear	in	a	place	where	it	could	be	handled	better
一个	团	后退	到	这	后部	在	一个	地方	在哪里	它	可以	是	处理	更好的

[ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [mæst] [steɪt] ,

than	we	could	in	our	massed	state	,
比	我们	可以	在	我们的	大量	状态	,

一个团撤回后方，安置在一个比我们集结起来更容易控制的地方。

[muːvd] [ə'raʊnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɔniz] - [raɪt] [flæŋk][ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðem; ðəm] ,

moved	around	on	to	the	Johnnies	'	right	flank	and	opened	fire	on	them	,
已搬	大约	在	到	这	约翰尼	-	正确的	侧翼	和	打开	火	在	他们	,

他们绕到约翰尼人的右翼，向他们开火。

['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ri'triːtid] .

killing	and	wounding	a	number	,	and	the	rest	retreated	.
杀	和	受伤	一个	数字	,	和	这	休息	撤退	.

造成多人伤亡，其余人员撤退。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 15th ,

About	nine	o'clock	the	morning	of	September	15th	,
关于	九	点钟	这	早晨	的	九月	15th	,

9月15日上午9点左右，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

we	started	down	the	west	side	of	the	mountain	range	,	heading	in	the
我们	开始	向下	这	西方	边	的	这	山	范围	,	标题	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ʃɑːpsbəːg] .

direction	of	Sharpsburg	.
方向	的	夏普斯堡	.

我们沿着山脉西侧向下走，朝着沙普斯堡的方向前进。

[æz; əz][wiː; wi] ['klæmbəd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ə'mjuːzd] [juː 'es]

As	we	clambered	along	down	the	hill	,	an	incident	occurred	that	amused	us
作为	我们	攀爬	沿着	向下	这	爬坡道	,	一个	事件	发生	那	觉得好笑	我们

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

quite	a	little	,
相当	一个	小的	,

当我们沿着山坡往下爬的时候，发生了一件让我们觉得挺有趣的事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['prizənəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

we	were	meeting	little	bunches	of	prisoners	that	were	being	taken	to	the	rear
我们	是	会议	小的	成捆	的	囚犯	那	是	存在	已采取	到	这	后部

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

我们时不时会遇到一些被押往后方的囚犯小团体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][meɪn] , ['stræglə˞] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] .

they	were	in	the	main	,	stragglers	that	had	been	picked	up	by	our	cavalry	.
他们	是	在	这	主要的	,	掉队者	那	有	到过	挑选	向上	经过	我们的	骑兵	.

他们大多是掉队的士兵，被我方骑兵救起。

['glænsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] [roʊd] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] ['dʒɔniz] [ə'proʊtʃɪŋ] [juː 'es] ,

Glancing	down	a	little	side	road	we	saw	a	squad	of	Johnnies	approaching	us	,
瞥了一眼	向下	一个	小的	边	路	我们	锯	一个	队	的	约翰尼	接近	我们	,

沿着一条小路望去，我们看到一群约翰尼正朝我们走来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [bluː] .

they	were	being	followed	by	a	mounted	officer	wearing	the	blue	.
他们	是	存在	随后	经过	一个	安装	官	穿着	这	蓝色的	.

他们身后跟着一名身穿蓝色制服的骑警。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɛrɛroʊz] [stɑːf] .

We	were	soon	able	to	see	it	was	one	of	General	Ferrero's	staff	.
我们	是	很快	有能力的	到	看	它	曾是	一	的	一般的	费列罗	职员	.

我们很快就发现他是费雷罗将军的一名工作人员。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] ,

This	officer	,	we	learned	later	,
这	官	,	我们	学习	之后	,

后来我们才知道，这位警官

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf]

was	an	inveterate	forager	and	as	the	general	and	his	staff
曾是	一个	根深蒂固	觅食者	和	作为	这	一般的	和	他的	职员

[pæst] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

passed	along	down	the	hill	a	little	while	before	us	,
通过了	沿着	向下	这	爬坡道	一个	小的	尽管	前	我们	,

他是个惯于觅食的人，当将军和他的参谋人员比我们早一点沿着山坡往下走的时候，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sɔː] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɑːspərəs] ['lʊkɪŋ]

the	officer	saw	some	distance	from	the	main	road	a	rather	prosperous	looking
这	官	锯	一些	距离	从	这	主要的	路	一个	相当	繁荣	寻找

[bʌntʃ] [ʌv; əv][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] ,

bunch	of	farm	buildings	,
束	的	农场	建筑物	,

警官看到离主路不远处有一片看起来相当繁荣的农场建筑群。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['fɔːrɪdʒɪŋ] , [roʊd]

and	thinking	there	was	a	good	opportunity	to	do	some	foraging	,	rode
和	思维	那里	曾是	一个	好的	机会	到	做	一些	觅食	,	骑

['oʊvər][ðer; ðər] .

over	there	.
超过	那里	.

觉得这是个采集野味的好机会，就骑马去了那里。

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd]

The	piazza	was	on	the	back	side	of	the	house	and	as	he	rode
这	广场	曾是	在	这	后退	边	的	这	房子	和	作为	他	骑

广场在房子的后面，他骑马经过那里时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][sæt]['sev(ə)n] ['dʒɔniz] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,

around	the	house	,	there	sat	seven	Johnnies	on	the	piazza	,
大约	这	房子	,	那里	卫星	七	约翰尼	在	这	广场	,

房子周围，有七个约翰尼坐在门廊上。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

their	guns	were	all	standing	in	one	corner	a	little	distance	from	them	.
他们的	枪支	是	全部	常设	在	一	角落	一个	小的	距离	从	他们	.

他们的枪都摆放在离他们不远的一个角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['stɑːrtld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [fɜːrst]

He	was	tremendously	startled	as	well	as	they	,	but	he	got	his	senses	first
他	曾是	非常	惊慌	作为	出色地	作为	他们	,	但	他	得到	他的	感官	第一的

,

,

,

他和他们一样都吓了一跳，但他最先恢复了理智。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][drɑːp][ɑːn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd]

got	his	revolver	out	and	got	the	drop	on	them	before	one	of	them	moved
得到	他的	左轮手枪	出去	和	得到	这	降低	在	他们	前	一	的	他们	已搬

.

:

.

他拔出左轮手枪，在他们中一人动弹之前就出其不意地制服了他们。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

He	then	ordered	them	into	line	and	marched	them	over	to	the	main	road	,
他	然后	订购	他们	进入	线	和	行军	他们	超过	到	这	主要的	路	,

然后他命令他们排成一列，押着他们走到大路上。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] .

arriving	there	as	our	regiment	was	passing	along	.
抵达	那里	作为	我们的	团	曾是	通过	沿着	.

我们到达那里时，我们的部队正好经过那里。

[æz; əz][wiː; wi] [wendid] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

As	we	wended	our	way	down	the	side	of	the	mountain	,
作为	我们	温德	我们的	方式	向下	这	边	的	这	山	,

当我们沿着山坡蜿蜒而下时，

[ðə; ði] [vjuː] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːtəm] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sərˈpæsɪŋ]

the	view	we	had	below	of	the	valley	of	the	Antietam	was	of	surpassing
这	看法	我们	有	以下	的	这	谷	的	这	安提坦	曾是	的	超越

['bjuːti]	;
beauty	;
美丽	;

我们从下方看到的安提耶坦河谷景色美不胜收；

['ʃɑːpsbəːg] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['berli] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] ; [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

Sharpsburg	across	the	valley	was	barely	distinguishable	;	then	to	the	right	and
夏普斯堡	穿过	这	谷	曾是	仅仅	可区分的	;	然后	到	这	正确的	和

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

to	the	left	,
到	这	左边	,

山谷对面的夏普斯堡几乎难以辨认；然后向右看，向左看，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,

up	and	down	the	valley	as	far	as	the	eye	could	penetrate	,
向上	和	向下	这	谷	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	穿透	,

沿着山谷上下望去，一直延伸到目光所能及的尽头。

[stretʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

stretched	one	of	the	most	beautiful	valleys	I	have	ever	seen	.
拉伸	一	的	这	最多	美丽的	山谷	我	有	曾经	已见	.

绵延着我见过的最美丽的山谷之一。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][kæmp][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ænˈtiːtəm] ['rɪvər] [ɔːl] [deɪ] .

The	next	day	we	lay	in	camp	a	mile	or	two	from	the	Antietam	River	all	day	.
这	下一个	天	我们	躺	在	营	一个	英里	或者	二	从	这	安提坦	河	全部	天	.

第二天，我们在距离安提耶坦河一两英里的营地里待了一整天。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,

The	morning	of	the	17th	,	the	battle	opened	on	the	right	in	good	earnest	,
这	早晨	的	这	17th	,	这	战斗	打开	在	这	正确的	在	好的	认真	,

17日清晨，战斗在右翼正式打响。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

but	not	until	well	into	the	forenoon	did	it	begin	in	our	front	,
但	不是	直到	出色地	进入	这	午前	做过	它	开始	在	我们的	正面	,

但直到上午晚些时候，它才在我们前方开始出现。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] .

we	being	on	the	extreme	left	.
我们	存在	在	这	极端	左边	.

我们属于极左翼。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] ['bætəri] .

Then	we	were	ordered	forward	to	support	a	battery	.
然后	我们	是	订购	向前	到	支持	一个	电池	.

然后我们奉命向前支援一个电池。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

As	we	lay	there	behind	the	hill	on	which	the	battery	was	located	,
作为	我们	躺	那里	在后面	这	爬坡道	在	哪个	这	电池	曾是	位于	,

我们躺在炮台所在的小山后面，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ədˈventʃər] .

I	had	an	interesting	adventure	.
我	有	一个	有趣的	冒险	.

我经历了一次有趣的冒险。

[ə; eɪ] [ʃel] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['bætəri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,

A	shell	fired	at	the	battery	on	the	hill	in	front	of	us	struck	the	ground	,
一个	壳	被解雇	在	这	电池	在	这	爬坡道	在	正面	的	我们	击	这	地面	,

一枚射向我们前方山坡炮台的炮弹落在了地面上。

[baʊndɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

bounded	and	struck	the	ground	just	back	of	me	,
有界	和	击	这	地面	只是	后退	的	我	,

他跃起后重重地摔在我身后的地面上。

[aɪ] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɑːn][maɪ] ['næpsæk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [plau] [ə; eɪ][hoʊl]

I	being	seated	on	my	knapsack	facing	the	rear	;	it	plowed	a	hole
我	存在	坐着	在	我的	背包	面向	这	后部	;	它	犁过的	一个	洞

我背对着背包坐在后面，背包犁出了一个洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['ʌndər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bæk] [tuː; tə] [frʌnt] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] .

under	me	from	back	to	front	and	came	out	between	my	feet	.
在下面	我	从	后退	到	正面	和	来了	出去	之间	我的	脚	.

从我身下到前，从我脚下钻了出来。

[ðə; ði] [graʊnd] ['setld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , [maɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd][aɪ]['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

The	ground	settled	down	into	the	trench	,	my	knapsack	and	I	going	down	with
这	地面	定居	向下	进入	这	沟	,	我的	背包	和	我	去	向下	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

地面塌陷到战壕里，我和我的背包也跟着沉了下去。

[wel] , [ðæt] [ʃel] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ruːm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Well	,	that	shell	was	given	room	as	quickly	as	possible	.
出色地	,	那	壳	曾是	给定	房间	作为	迅速地	作为	可能的	.

嗯，那个炮弹很快就被腾出了空间。

[aɪ] [roʊld] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [dɪd]

I	rolled	over	three	or	four	times	and	the	other	boys	who	were	sitting	near	did
我	滚动	超过	三	或者	四	时代	和	这	其他	男孩们	WHO	是	坐着	靠近	做过

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

我翻身三四次，坐在附近的其他男孩也都跟着翻身。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrst][ænd; ənd][noʊ][wʌn][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .

but	fortunately	it	did	not	burst	and	no	one	got	more	than	a	good	start	.
但	幸运的是	它	做过	不是	爆裂	和	不	一	得到	更多的	比	一个	好的	开始	.

但幸运的是它没有爆炸，也没有人遭受更大的伤害。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][maɪ] ['brʌðər] - , [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

A	little	later	my	brother	Vertulan	,	assistant	surgeon	of	the	19th	Massachusetts
一个	小的	之后	我的	兄弟	-	,	助手	外科医生	的	这	19th	马萨诸塞州

['redʒɪmənt] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] .

Regiment	,	gave	me	a	call	.
团	,	给予	我	一个	称呼	.

不久之后，我的兄弟维图兰（Vertulan）——马萨诸塞州第 19 团的助理外科医生——给我打了个电话。

[ə'baʊt] [nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .

About	noon	we	were	ordered	in	to	take	the	Stone	Bridge	.
关于	中午	我们	是	订购	在	到	拿	这	石头	桥	.

中午时分，我们接到命令去占领石桥。

['ʌðər] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Other	**troops**	**had**	**been**	**hammering**	**away**	**at**	**it**	**for**	**some**	**hours**	**but**	**without**
其他	军队	有	到过	锤击	离开	在	它	为了	一些	小时	但	没有

[sək'ses] .

success	**.**
成功	.

其他部队已经猛烈攻击了几个小时，但仍然没有成功。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mu:vd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɔniz] [ə'krɔ:s]

We	**were**	**moved**	**down**	**toward**	**the**	**river**	**and**	**opened**	**fire**	**on**	**the**	**Johnnies**	**across**
我们	是	已搬	向下	朝向	这	河	和	打开	火	在	这	约翰尼	穿过

[ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

a	**narrow**	**valley**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
一个	狭窄的	谷	在	这	其他	边	.

我们被调到河边，向河对岸狭窄山谷里的约翰尼们开火。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] ['fɔ:rwərd] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:m] [dʒʌst]

As	**we**	**moved**	**forward**	**we**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**bridge**	**and**	**the**	**stream**	**just**
作为	我们	已搬	向前	我们	来了	在	视线	的	这	桥	和	这	溪流	只是

[bɪ'loʊ] [ju: 'es] .

below	**us**	**.**
以下	我们	.

我们继续往前走，就看到了桥和桥下的溪流。

[wi:; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [hɪl] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['rɪvər] [kwaɪt]

We	**stayed**	**there**	**in**	**the**	**open**	**on**	**the**	**side**	**hill**	**sloping**	**down**	**toward**	**the**	**river**	**quite**
我们	入住	那里	在	这	打开	在	这	边	爬坡道	倾斜的	向下	朝向	这	河	相当

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	**while**	**,**
一个	尽管	,

我们在山坡下坡通往河边的开阔地带待了很久，

['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] .

firing	**away**	**.**
射击	离开	.

开火了。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔniz] [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] .

After	**a**	**while**	**we**	**saw**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**Johnnies**	**was**	**slackening**	**.**
后	一个	尽管	我们	锯	这	火	的	这	约翰尼	曾是	松弛	.

过了一会儿，我们发现约翰尼们的热情渐渐消退了。

[ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tru:ps] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [left] ['tʃɪrɪŋ] .

Then	**we**	**heard**	**some**	**troops**	**down**	**to**	**our**	**left**	**cheering**	**.**
然后	我们	听到	一些	军队	向下	到	我们的	左边	欢呼	.

然后我们听到左侧下方一些士兵在欢呼。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜ:r; wər] [rɪ'tri:tɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]

From	**their**	**position**	**they**	**could**	**see**	**the**	**Johnnies**	**were**	**retreating**	**better**	**than**
从	他们的	位置	他们	可以	看	这	约翰尼	是	撤退	更好的	比

[wi:; wi][kʊd; kəd] .

we	**could**	**.**
我们	可以	.

从他们的位置上，他们能看出约翰尼们的撤退比我们好得多。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪtɪŋ] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**we**	**saw**	**they**	**were**	**starting**	**,**	**we**	**started**	**too**	**,**
但	作为	很快	作为	我们	锯	他们	是	开始	,	我们	开始	也	,

但我们看到他们开始动工后，我们也跟着动了起来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːzəli] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	being	much	nearer	we	were	easily	the	first	to	reach	it	.
和	存在	很多	更近	我们	是	容易地	这	第一的	到	抵达	它	.

由于距离更近，我们很快就第一个到达了目的地。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

We	crossed	the	bridge	,	turned	to	the	right	and	marched
我们	交叉	这	桥	,	转向	到	这	正确的	和	行军

我们过了桥，向右转，然后继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

up	a	little	way	and	halted	to	wait	for	ammunition	,	we	having	only	a	few
向上	一个	小的	方式	和	停止	到	等待	为了	弹药	,	我们	拥有	仅有的	一个	很少

[raʊndz] [left] .

rounds	left	.
回合	左边	.

向前走了一小段路后停下来等待弹药，我们只剩下几发子弹了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [truːps] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɔːd] [pæst][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]

For	a	while	troops	came	across	the	bridge	and	poured	past	us	by	the
为了	一个	尽管	军队	来了	穿过	这	桥	和	倾倒	过去的	我们	经过	这

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

有一段时间，成千上万的士兵从桥上涌过，从我们身边经过。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

After	a	while	we	moved	up	on	to	the	high	ground	opposite	the	bridge	.
后	一个	尽管	我们	已搬	向上	在	到	这	高的	地面	对面的	这	桥	.

过了一会儿，我们爬上了桥对面的高地。

[ə; eɪ] [ded] ['dʒɑːni] , [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	dead	Johnny	,	a	sergeant	was	lying	there	on	the	ground	.
一个	死的	约翰尼	,	一个	军士	曾是	说谎	那里	在	这	地面	.

一名名叫约翰尼的军士长躺在地上，已经死了。

['hæri] ['ɔldrɪtʃ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Harry	Aldrich	turned	him	over	and	got	his	portemonnaie	out	of	his	pocket	.
哈里	奥尔德里奇	转向	他	超过	和	得到	他的	波特蒙奈	出去	的	他的	口袋	.

哈里·奥尔德里奇把他翻了过来，从口袋里掏出了他的手提包。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

He	opened	it	and	found	done	up	in	a	little	piece	of	paper	a	number	of
他	打开	它	和	成立	完毕	向上	在	一个	小的	片	的	纸	一个	数字	的

[faɪv] ['dɑːlər] [goʊld] ['piːsɪz] .

five	dollar	gold	pieces	.
五	美元	金子	件	.

他打开后发现里面有一张小纸条，上面写着一些五美元的金币。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [ded] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

A	little	later	I	came	upon	a	man	lying	dead	holding	in	his	hand	a	photograph
一个	小的	之后	我	来了	之上	一个	男人	说谎	死的	保持	在	他的	手	一个	照片

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

of	a	group	of	children	.
的	一个	团体	的	孩子们	.

不久之后，我发现一名男子躺在地上，已经死亡，他手里拿着一张儿童合影。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

He	had	evidently	found	himself	mortally	wounded	,
他	有	显然	成立	他自己	致命的	受伤	,

他显然身负重伤，命悬一线。

[hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm]

had	thought	of	his	family	at	home	and	had	taken	that	picture	from
有	想法	的	他的	家庭	在	家	和	有	已采取	那	图片	从

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli]

his	pocket	to	take	a	last	look	at	the	likeness	of	those	he	loved	so	dearly
他的	口袋	到	拿	一个	最后的	看	在	这	相似	的	那些	他	喜爱	所以	亲爱的

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	had	died	with	the	picture	in	his	hand	.
和	有	死亡	和	这	图片	在	他的	手	.

他想起了家里的亲人，从口袋里拿出那张照片，想最后看一眼他深爱的亲人的模样，然后就带着这张照片离开了人世。

[tɔːrd] [naɪt] [wiː; wi] [əd'vænst] [tɔːrd] ['ʃɑːpsbəːg] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ]

Toward	night	we	advanced	toward	Sharpsburg	and	took	a	position	on	the	brow
朝向	夜晚	我们	先进的	朝向	夏普斯堡	和	采取	一个	位置	在	这	眉头

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [wer] [liː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ɑːr'tɪləri] [mæst] ,

of	a	ridge	facing	the	high	hill	where	Lee	had	his	reserve	artillery	massed	,
的	一个	岭	面向	这	高的	爬坡道	在哪里	李	有	他的	预订	炮兵	大量	,

临近傍晚，我们向沙普斯堡方向推进，并在面向李将军集结预备炮兵的高地的山脊上占据了阵地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [steɪd] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	there	we	stayed	until	well	into	the	evening	.
和	那里	我们	入住	直到	出色地	进入	这	晚上	.

我们在那里一直待到深夜。

[wiː; wi] [suːn] ['faɪərd] [ə'weɪ] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ə'genst]

We	soon	fired	away	all	but	one	of	our	cartridges	,	retaining	that	one	against
我们	很快	被解雇	离开	全部	但	一	的	我们的	墨盒	,	保留	那	一	反对

[æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

an	emergency	.
一个	紧急情况	.

我们很快就用光了所有的子弹，只剩下一发以备不时之需。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [pɑːrt] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm]

The	Confederate	infantry	was	behind	a	stone	wall	part	way	down	the	hill	from
这	南方邦联	步兵	曾是	在后面	一个	石头	墙	部分	方式	向下	这	爬坡道	从

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .

the	artillery	.
这	炮兵	.

南方邦联步兵位于山坡下半段，躲在一堵石墙后面，距离炮兵阵地不远。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔniz] [kɪld] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɔːl] [hæd; həd][maɪ] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

One	of	the	Johnnies	killed	behind	that	wall	had	my	knapsack	on	his	back	.
一	的	这	约翰尼	被杀	在后面	那	墙	有	我的	背包	在	他的	后退	.

被杀在那堵墙后面的约翰尼中，有一个背着我的背包。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv]

He	had	found	it	in	the	little	grove
他	有	成立	它	在	这	小的	树林

他在那片小树林里找到了它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['henri] [haʊs] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊl] [rʌn] ['bætlfiːld] ,

beside	the	road	near	the	Henry	House	Hill	on	the	Bull	Run	battlefield	,
旁	这	路	靠近	这	亨利	房子	爬坡道	在	这	公牛	跑步	战场	,

在布尔河战场亨利山附近的路边，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['merilənd] .

and	carried	it	into	Maryland	.
和	携带	它	进入	马里兰州	.

并将其带入了马里兰州。

[ðə; ði] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [i'niʃəls] [ʌv; əv]

The	knapsack	was	found	and	identified	by	the	man	who	painted	the	initials	of
这	背包	曾是	成立	和	已识别	经过	这	男人	WHO	绘	这	首字母	的

[maɪ] [neɪm] ,

my	name	,
我的	姓名	,

背包被找到并辨认出来的人正是那个在背包上画上我名字首字母的人。

['kʌmpəni] , ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

company	,	regiment	and	state	on	the	side	of	it	.
公司	,	团	和	状态	在	这	边	的	它	.

公司、团和国家都站在它一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [keɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] .

He	was	a	Company	K	man	who	was	detailed	in	the	hospital	department	.
他	曾是	一个	公司	K	男人	WHO	曾是	详细的	在	这	医院	部门	.

他是K连的一名士兵，被派往医院部门工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['goʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [ðə; ði]

He	found	it	in	going	over	the	field	gathering	up	the	wounded	and	burying	the
他	成立	它	在	去	超过	这	场地	采集	向上	这	受伤	和	埋葬	这

[ded] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

dead	after	the	battle	.
死的	后	这	战斗	.

他在战后巡视战场，收殓伤员、埋葬死者时发现了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [rɪdʒ] [ðæt] [luː'tenənt] ['hoʊlˌbrʊk] [wʌz; wəz] [kɪld] .

It	was	there	on	that	ridge	that	Lieutenant	Holbrook	was	killed	.
它	曾是	那里	在	那	岭	那	中尉	霍尔布鲁克	曾是	被杀	.

霍尔布鲁克中尉就是在那座山脊上牺牲的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] ['faɪərd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	knocked	all	to	pieces	by	a	cannon	ball	fired	from	one	of	the
他	曾是	敲门	全部	到	件	经过	一个	大炮	球	被解雇	从	一	的	这

['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

guns	on	the	top	of	the	hill	.
枪支	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他被山顶上一门大炮发射的炮弹炸得粉身碎骨。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr] [ten] [fiːt] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

He	lay	about	eight	or	ten	feet	to	my	right	at	the	time	.
他	躺	关于	八	或者	十	脚	到	我的	正确的	在	这	时间	.

当时他躺在我右边大约八到十英尺的地方。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left]

A	regiment	came	up	during	the	afternoon	and	took	up	a	position	on	our	left
一个	团	来了	向上	期间	这	下午	和	采取	向上	一个	位置	在	我们的	左边

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪərd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	stayed	there	until	they	had	fired	away	all	their	ammunition	and	then	,
和	入住	那里	直到	他们	有	被解雇	离开	全部	他们的	弹药	和	然后	,

下午时分，一个团赶到我方左翼，占据了阵地，一直待到弹药全部打光后才撤离。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːr][tuː; tə]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][laɪn] , [rɪ'taɪərd] .

without	regard	to	us	or	to	holding	the	line	,	retired	.
没有	看待	到	我们	或者	到	保持	这	线	,	退休	.

不顾我们，也不顾坚守阵地，退役了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][hoʊld][ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːr][noʊ]

We	had	been	ordered	to	hold	that	position	until	dark	,	ammunition	or	no
我们	有	到过	订购	到	抓住	那	位置	直到	黑暗的	,	弹药	或者	不

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

我们接到命令，无论弹药是否充足，都要坚守阵地直到天黑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	we	stayed	there	until	well	into	the	evening	.
和	我们	入住	那里	直到	出色地	进入	这	晚上	.

我们一直待到深夜。

[wiː; wi][lɔːst] ['fɔːrti] - [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt]

We	lost	forty	-	five	of	the	one	hundred	and	fifty	men	of	the	regiment	in	that
我们	丢失的	四十	-	五	的	这	一	百	和	五十	男人	的	这	团	在	那

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

在那场战斗中，我们团一百五十人中有四十五人阵亡。

['æftər] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [wɪð'druː] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hæd; həd]

After	nightfall	we	withdrew	,	went	down	to	the	vicinity	of	the	bridge	,	had
后	黄昏	我们	退出	,	去	向下	到	这	附近	的	这	桥	,	有

['kɔːfi] ,

coffee	,
咖啡	,

天黑后我们撤退，走到桥附近，喝了咖啡。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	were	supplied	with	ammunition	.
和	是	供应	和	弹药	.

并获得了弹药。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][ə; eɪ]

During	the	evening	an	incident	occurred	,	the	effect	of	which	was	to	last	a
期间	这	晚上	一个	事件	发生	,	这	影响	的	哪个	曾是	到	最后的	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

当晚发生了一起事件，其影响持续了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[wʌz; wəz]['æftər][wi:; wi][hæd; həd][dræŋk]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r]

was	after	we	had	drank	our	coffee	and	had	received	our
曾是	后	我们	有	喝	我们的	咖啡	和	有	已收到	我们的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

ammunition	late	in	the	evening	.
弹药	晚的	在	这	晚上	.

那是在我们喝完咖啡、领到弹药之后，那天晚上很晚了。

[æn; ən]['ɑ:rmi] [nɜ:rs] [æskt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn]

An	army	nurse	asked	some	of	the	boys	to	go	with	her	and	assist	in
一个	军队	护士	问	一些	的	这	男孩们	到	去	和	她	和	协助	在

['getɪŋ] [sʌm; səm] ['wu:ndɪd] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪkɪt] [laɪn]

getting	some	wounded	men	who	were	near	some	houses	outside	our	picket	line
获得	一些	受伤	男人	WHO	是	靠近	一些	房屋	外部	我们的	纠察	线

[ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃɑ:psbə:g] [roʊd] .

up	along	the	Sharpsburg	Road	.
向上	沿着	这	夏普斯堡	路	.

一名陆军护士请几个男孩和她一起去，帮忙把一些受伤的士兵送到夏普斯堡路沿线我们警戒线外的一些房子附近。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] , [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [men][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l]

The	boys	went	,	brought	in	the	wounded	men	and	took	them	to	a	hospital
这	男孩们	去	,	带来	在	这	受伤	男人	和	采取	他们	到	一个	医院

[ˌnɪr'baɪ] ,

nearby	,
附近	,

男孩们去了，把伤员们带回来，送到附近的医院。

[noʊ][wʌn] ['getɪŋ] [hɪt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [drɔ:] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['faɪər] .

no	one	getting	hit	,	although	they	did	draw	the	Rebel	fire	.
不	一	获得	打	,	虽然	他们	做过	画	这	反叛	火	.

虽然他们吸引了叛军的火力，但没有人受伤。

[ðə; ði][wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] [ɪn][soʊ][faɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

The	work	being	finished	and	having	been	done	in	so	fine	a	spirit	,
这	工作	存在	完成的	和	拥有	到过	完毕	在	所以	美好的	一个	精神	,

这项工作已经完成，而且完成得非常出色，

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

the	nurse	wished	to	know	who	the	men	were	,	and	where	they	came	from	.
这	护士	希望	到	知道	WHO	这	男人	是	,	和	在哪里	他们	来了	从	.

护士想知道这些人是谁，来自哪里。

['lɜ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [men] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['wʊstər] ['kaʊnti] ,

Learning	they	were	Massachusetts	men	and	from	her	own	Worcester	County	,
学习	他们	是	马萨诸塞州	男人	和	从	她	自己的	伍斯特	县	,

得知他们是马萨诸塞州人，而且来自她自己的伍斯特县，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪ'dentəti] — ['klærə] ['bɑ:rtn] [ʌv; əv]

she	was	quite	affected	and	revealed	her	own	identity	—	Clara	Barton	of
她	曾是	相当	做作的	和	揭晓	她	自己的	身份	—	克拉拉	巴顿	的

['ɑ:ksfərd] .

Oxford	.
牛津	.

她深受触动，并透露了自己的身份——牛津的克拉拉·巴顿。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['frendli] ['hændʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] ['endɪd] , ['oʊnli][fɔ:r; fər]

A	few	moments	of	friendly	handshaking	and	this	first	meeting	ended	,	only	for
一个	很少	时刻	的	友好的	握手	和	这	第一的	会议	结束	,	仅有的	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

短暂友好的握手之后，这次初次见面就结束了，但只是暂时的。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər]['leɪtər][ɑːn][ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ɪ'tɜːrn(ə)l]
however , **for** **later** **on** **she** **visited** **us** **at** **Pleasant** **Valley** **and** **vowed** **eternal**
然而 , 为了 之后 在 她 到访 我们 在 令人愉快的 谷 和 发誓 永恒
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

然而，后来她来普莱森特山谷拜访我们，并发誓要与我们结为永远的友谊。

['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
After **the** **war** **she** **became** **a** **member** **of** **the** **regimental** **association** **,**
后 这 战争 她 成为 一个 成员 的 这 团级 协会 ,

战后她加入了团级协会。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tendənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌriːˈjuːniənz][ænd; ənd] ['evər] [dɪ'klerd] [hɜːr'self][ə; eɪ]
was **a** **regular** **attendant** **at** **the** **annual** **reunions** **and** **ever** **declared** **herself** **a**
曾是 一个 常规的 服务员 在 这 年度的 重聚 和 曾经 声明 她自己 一个
['kɑːmræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
comrade **of** **the** **boys** **of** **the** **regiment** **.**
同志 的 这 男孩们 的 这 团 .

她经常参加年度聚会，并一直宣称自己是该团士兵的战友。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp]['oʊvər] [naɪt] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
We **remained** **in** **camp** **over** **night** **not** **far** **from** **the** **bridge** **.**
我们 剩余 在 营 超过 夜晚 不是 远的 从 这 桥 .

我们在离桥不远的营地过夜。

[sep'tembər] - .
September **18** **.**
九月 - .

9月18日。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪk'striːm] [left] , [wɜːr; wər] [dɪ'plɔɪd]
Early **in** **the** **forenoon** **we** **were** **moved** **to** **our** **extreme** **left** **,** **were** **deployed**
早期的 在 这 午前 我们 是 已搬 到 我们的 极端 左边 , 是 已部署
[ænd; ənd][dɪd]['aʊtpoʊst]['duːti] .
and **did** **outpost** **duty** **.**
和 做过 前哨 责任 .

上午早些时候，我们被调到最左翼，部署到前哨岗位执行任务。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
At **night** **we** **were**
在 夜晚 我们 是

夜里我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːtəm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][æn; ən]
marched **back** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **Antietam** **and** **went** **into** **camp** **in** **an**
行军 后退 到 这 其他 边 的 这 安提坦 和 去 进入 营 在 一个
['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .
apple **orchard** **.**
苹果 果园 .

他们行军返回安提耶坦河对岸，并在一个苹果园里扎营。

[sep'tembər] - .
September **19** **.**
九月 - .

9月19日。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [riˈtriːtid] .

It	was	reported	early	in	the	morning	that	the	Rebels	had	retreated	.
它	曾是	据报道	早期的	在	这	早晨	那	这	反叛者	有	撤退	.

清晨有报道称，叛军已经撤退。

[wiː; wi] [suːn] [fɔːrmd] [laɪn] ,

We	soon	formed	line	,
我们	很快	形成	线	,

我们很快排好了队，

[krɔːst] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [muːvd] [ˈoʊvər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]

crossed	the	river	and	moved	over	across	the	battlefield	where	there	were	a
交叉	这	河	和	已搬	超过	穿过	这	战场	在哪里	那里	是	一个

[gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ded] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] .

good	many	of	our	dead	lying	about	.
好的	许多	的	我们的	死的	说谎	关于	.

渡过河流，穿过战场，那里躺着很多我方阵亡的士兵。

[wiː; wi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtoʊmək] [wer] [ðə; ði] [ænˈtiːtəm] [ˈemptiz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

We	moved	along	down	to	the	Potomac	where	the	Antietam	empties	into	it	.
我们	已搬	沿着	向下	到	这	波托马克河	在哪里	这	安提坦	空瓶	进入	它	.

我们一路南下，来到安提耶坦河注入波托马克河的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɔniz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][bʌt; bət]

A	few	Johnnies	were	in	sight	on	the	other	bank	of	the	Potomac	but
一个	很少	约翰尼	是	在	视线	在	这	其他	银行	的	这	波托马克河	但

[ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər][ɑːn][ðem; ðəm] .

disappeared	when	we	opened	fire	on	them	.
消失	什么时候	我们	打开	火	在	他们	.

在波托马克河对岸，我们看到了几个约翰尼，但当我们向他们开火时，他们就消失了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈfɔːrnuːn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][kæmp] [ˌʌnəˈnaʊnst] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɜːrnˌsaɪd] .

During	the	next	forenoon	who	should	appear	in	camp	unannounced	,	but	General	Burnside	.
期间	这	下一个	午前	WHO	应该	出现	在	营	未事先宣布的	,	但	一般的	伯恩赛德	.

第二天上午，伯恩赛德将军将不请自来地出现在营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] , [werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɔːrdərli] ,

He	had	ridden	over	from	his	headquarters	,	wherever	they	were	,	with	a	single	orderly	,
他	有	骑	超过	从	他的	总部	,	无论	他们	是	,	和	一个	单身的	秩序	,

他从总部（不管总部在哪里）骑马过来，只带了一个勤务兵。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːrdɪgən]['dʒækɪt] ; [hiː; hi] “ [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp] ,

and	in	his	cardigan	jacket	;	he	“	had	selected	a	fine	place	for	us	to	go	into	camp	,
和	在	他的	开襟衫	夹克	;	他	“	有	已选	一个	美好的	地方	为了	我们	到	去	进入	营	,

他穿着开襟羊毛衫；“他为我们选了个很好的营地，

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kæmp] [graʊnd] .

We	were	ordered	into	line	and	followed	him	to	our	new	camp	ground	.
我们	是	订购	进入	线	和	随后	他	到	我们的	新的	营	地面	.

我们被命令排成一列，跟着他去了新的营地。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][æn; ən]['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

He	stayed	there	a	half	an	hour	or	an	hour	talking	with	the	officers	and
他	入住	那里	一个	一半	一个	小时	或者	一个	小时	说	和	这	警官	和

[men] .

men	.
男人	.

他在那里待了半小时到一小时，和军官和士兵们交谈。

[hiː; hi][toʊld][ju: 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][get] ['restɪd] , [ðen] [roʊd] [ə'weɪ] .

He	told	us	we	could	stay	there	a	while	and	get	rested	,	then	rode	away	.
他	讲述	我们	我们	可以	停留	那里	一个	尽管	和	得到	休息	,	然后	骑	离开	.

他告诉我们可以在那里待一会儿休息一下，然后就骑马离开了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld]['redʒɪmənt][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd]

The	reason	for	this	act	of	kindness	toward	the	old	regiment	by	General	Burnside
这	原因	为了	这	行为	的	仁慈	朝向	这	老的	团	经过	一般的	伯恩赛德

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

I	have	never	been	able	to	fully	account	for	.
我	有	绝不	到过	有能力的	到	完全	帐户	为了	.

伯恩赛德将军对老兵团做出这种善举的原因，我始终无法完全解释清楚。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər][ænd; ənd]

He	may	have	known	that	General	Reno	regarded	it	with	special	favor	and
他	可能	有	已知	那	一般的	里诺	认为	它	和	特别的	偏爱	和

['dʒen(ə)rəl]['riːnoʊ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] .

General	Reno	had	just	been	killed	at	South	Mountain	.
一般的	里诺	有	只是	到过	被杀	在	南	山	.

他可能知道雷诺将军对它格外青睐，而雷诺将军刚刚在南山战役中阵亡。

[brɪ'geɪd] ['æftər] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]

Brigade	after	brigade	had	been	sent	in	to	take	the	bridge	at
旅	后	旅	有	到过	发送	在	到	拿	这	桥	在

一支又一支旅被派去夺取这座桥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[æn'tiːtəm]

Antietam
安提坦

安提坦

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] 2d [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][wɜːrk] .

but	it	remained	for	the	old	2d	Brigade	to	accomplish	the	work	.
但	它	剩余	为了	这	老的	2d	旅	到	完成	这	工作	.

但这项任务最终还是由老牌的第二旅来完成。

[ðə; ði] 21st [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] 2d [brɪ'geɪd] ,

The	21st	was	the	only	New	England	regiment	in	the	2d	Brigade	,
这	21st	曾是	这	仅有的	新的	英格兰	团	在	这	2d	旅	,

第21团是第2旅中唯一的来自新英格兰的团。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd][mæn] , [meɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

and	he	being	a	Rhode	Island	man	,	may	have	had	something	to	do
和	他	存在	一个	罗德岛	岛	男人	,	可能	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

而他又是罗德岛人，这可能与此事有关。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fiːl] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd]

it	made	the	boys	feel	mighty	good	to	have	the	old	general	come	over	and
它	制成	这	男孩们	感觉	强大的	好的	到	有	这	老的	一般的	来	超过	和

[ʃoʊ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

show	a	personal	interest	in	the	regiment	.
展示	一个	个人的	兴趣	在	这	团	.

这位老将军亲自过来看看，对他们团表现出浓厚的兴趣，这让孩子们感到非常高兴。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] 2d [brɪ'geɪd] [dɪ'zɜːrvz] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n]

The	capture	of	the	Stone	Bridge	by	the	old	2d	Brigade	deserves	special	mention
这	捕获	的	这	石头	桥	经过	这	老的	2d	旅	值得	特别的	提到

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['riːz(ə)nz] [ðæn; ðən][wʌn] .

for	more	reasons	than	one	.
为了	更多的	原因	比	一	.

老第二旅攻占石桥的事件值得特别一提，原因不止一个。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [tʃɑːrlz] ['kɑːrltən] ['kɔːfɪn] , [wɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	reason	is	the	following	:	Charles	Carlton	Coffin	,	war	correspondent	of	the
一	原因	是	这	下列的	:	查尔斯	卡尔顿	棺材	,	战争	通讯员	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] ,

Boston	Journal	,
波士顿	杂志	,

其中一个原因是：波士顿日报的战地记者查尔斯·卡尔顿·科芬

[wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

was	an	eye	witness	of	the	affair	.
曾是	一个	眼睛	证人	的	这	事务	.

是这起事件的目击证人。

[hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

He	wrote	home	to	his	paper	an	account	of	the	battle	.
他	写道	家	到	他的	纸	一个	帐户	的	这	战斗	.

他给报社写信讲述了这场战斗的情况。

[ɪn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] 2d

In	that	account	he	spoke	in	such	enthusiastic	terms	of	the	charge	of	the	old	2d
在	那	帐户	他	辐	在	这样的	热情的	条款	的	这	收费	的	这	老的	2d

[brɪ'geɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

Brigade	at	the	capture	of	the	bridge	that	a	special	edition	of	the	paper
旅	在	这	捕获	的	这	桥	那	一个	特别的	版	的	这	纸

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [kən'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	a	few	days	later	containing	it	.
出现	一个	很少	天	之后	包含	它	.

在那篇报道中，他热情洋溢地描述了老第二旅攻占桥梁的冲锋，以至于几天后报纸特刊刊登了这篇报道。

[ɪn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

In	that	article	he	declared	,
在	那	文章	他	声明	,

他在那篇文章中宣称：

“ [ðə; ði]['herouɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['redʒɪmənts][wʌz; wəz]

“	The	heroism	of	the	assault	upon	the	bridge	by	the	three	regiments	was
”	这	英雄主义	的	这	突击	之上	这	桥	经过	这	三	军团	曾是

[ˌʌnsər'pæst] ['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔ:r]['ju:niən][saɪd] ,

unsurpassed	either	on	the	Rebel	or	Union	side	,
无与伦比	任何一个	在	这	反叛	或者	联盟	边	,

“这三个团对桥梁发起的进攻，其英勇程度在南方邦联和北方联邦双方都无人能及。”

[ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

in	the	annals	of	the	war	.
在	这	志	的	这	战争	.

在战争史册上。

” [ɑ:k'toʊbər][wʌn] .

”	October	1	.
”	十月	1	.

“10月1日。

[wi:; wi] [mu:vd] [daʊn] ['ɪntu:] ['plez(ə)nt] ['væli] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp] .

We	moved	down	into	Pleasant	Valley	and	went	into	camp	.
我们	已搬	向下	进入	令人愉快的	谷	和	去	进入	营	.

我们搬到了普莱森特山谷，然后进入了营地。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 27th , ['restɪŋ] , ['drɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

We	remained	there	until	the	27th	,	resting	,	drilling	,	and	being	supplied	with
我们	剩余	那里	直到	这	27th	,	休息	,	钻孔	,	和	存在	供应	和

['kloʊðɪŋ] , [ʃu:z] , ['ʃeltər] [tents] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

clothing	,	shoes	,	shelter	tents	,	etc	.
衣服	,	鞋	,	庇护所	帐篷	,	ETC	.

我们一直待在那里直到27日，休息、训练，并得到了衣物、鞋子、帐篷等物资的补给。

[ðə; ði] 3d .

The	3d	.
这	3d	.

3d。

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] .

President	Lincoln	visited	the	army	and	there	was	a	grand	review	.
总统	林肯	到访	这	军队	和	那里	曾是	一个	盛大	审查	.

林肯总统视察了军队，并举行了盛大的阅兵式。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] , [dʒʌst]

A	review	at	that	time	of	the	Army	of	the	Potomac	,	just
一个	审查	在	那	时间	的	这	军队	的	这	波托马克河	,	只是

当时对波托马克军团的审查，仅

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mə'klɛlənz] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ə'bɪlətɪ]

at	the	end	of	McClellan's	service	with	it	,	showing	his	great	organizing	ability
在	这	结尾	的	麦克莱伦的	服务	和	它	,	显示	他的	伟大的	组织	能力

[æt; ət][ɪts] [best] ,

at	its	best	,
在	它是	最好的	,

在麦克莱伦任职末期，他充分展现了自己卓越的组织能力。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

was	a	spectacle	of	exceptional	interest	.
曾是	一个	奇观	的	非凡的	兴趣	.

这是一场极具吸引力的盛事。

[ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'toʊmək] ['nʌmbərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] - , - [men] .

The	Army	of	the	Potomac	numbered	at	that	time	about	145	,	000	men	.
这	军队	的	这	波托马克河	编号	在	那	时间	关于	-	,	-	男人	.

当时波托马克军团约有145000人。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [ɪn] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kʌmpəni] [frʌnt] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] , ['redʒɪmənt] ['æftər] ['redʒɪmənt] ,

It	moved	in	formation	by	company	front	,	double	quick	time	,	regiment	after	regiment	,
它	已搬	在	形成	经过	公司	正面	,	双倍的	快的	时间	,	团	后	团	,

[brɪ'geɪd] ['æftər] [brɪ'geɪd] ,

brigade	after	brigade	,
旅	后	旅	,

它以连队为单位列队行进，速度极快，一个团接着一个团，一个旅接着一个旅。

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['æftər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑ:rmi] [kɔ:r] ['æftər] ['ɑ:rmi] [kɔ:r] , ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ɑ:r'tɪləri] ,

division	after	division	,	army	corps	after	army	corps	,	infantry	,	cavalry	and	artillery	,
分配	后	分配	,	军队	兵团	后	军队	兵团	,	步兵	,	骑兵	和	炮兵	,

[træmp] ,

tramped	,
践踏	,

一个又一个师，一个又一个军，步兵、骑兵和炮兵，跋涉而来。

['sɜ:dʒd] [ænd; ənd] [pɔ:d] [pæst] [ðə; ði] [ri'vju:ɪŋ] ['pɑ:rti] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ðə; ði]

surged	and	poured	past	the	reviewing	party	,	at	the	head	of	which	sat	the
激增	和	倾倒	过去的	这	复习	派对	,	在	这	头	的	哪个	卫星	这

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

人群涌过检阅队伍，总统坐在队伍的最前面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pli:zd] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

It	was	a	formidable	spectacle	and	must	have	pleased	Mr	.	Lincoln	.
它	曾是	一个	强大	奇观	和	必须	有	高兴	先生	.	林肯	.

那场面真是壮观，想必林肯先生一定很满意。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'si:did] , [meɪd] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi]

The	President	,	it	must	be	conceded	,	made	a	peculiar	impression	as	he
这	总统	,	它	必须	是	承认	,	制成	一个	奇特	印象	作为	他

[sæt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

sat	on	his	horse	,
卫星	在	他的	马	,

必须承认，总统骑在马上的样子确实给人留下了独特的印象。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] ['ɔ:lmoʊst] ['dæŋglɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r] [kɜ:rld] [ʌp] [ænd; ənd] [lɔkt] ['ʌndər] [ðə; ði]

his	long	legs	almost	dangling	on	the	ground	,	or	curled	up	and	locked	under	the
他的	长的	腿	几乎	悬挂	在	这	地面	,	或者	卷曲	向上	和	已锁定	在下面	这

['hɔrsəz] ['bɑ:di] ,

horse's	body	,
马匹	身体	,

他的长腿几乎垂到地上，或者蜷缩在马身下。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt] [tɪpt] [bæk] ,

his	tall	hat	tipped	back	,
他的	高的	帽子	倾斜	后退	,

他向后倾斜着高高的帽子，

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [men] (['evri] [wʌn] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] ,

among	a	lot	of	military	men	(	every	one	a	soldier	from	the	ground	up	,
之中	一个	很多	的	军队	男人	(	每一个	一	一个	士兵	从	这	地面	向上	,

在众多军人中（每个人都是从基层做起的士兵），

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][æz; əz][trɪm][ə; eɪ] [taɪp] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] [fɔːr; fər]) [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

and	every	one	as	trim	a	type	as	could	be	wished	for	)	and	sitting
和	每一个	一	作为	修剪	一个	类型	作为	可以	是	希望	为了	)	和	坐着

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	horse	as	if	a	part	of	it	.
他的	马	作为	如果	一个	部分	的	它	.

每个人都身材匀称，体态优美，与马融为一体。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][ɔːl] ['mɑːtʃt] [pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ri'vjuːɪŋ] ['pɑːrti] [roʊd] [ə'weɪ]

But	when	the	troops	had	all	marched	past	and	the	reviewing	party	rode	away
但	什么时候	这	军队	有	全部	行军	过去的	和	这	复习	派对	骑	离开

,

,

,

但当所有部队列队通过，检阅队骑马离开后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

they	could	not	get	away	from	him	.
他们	可以	不是	得到	离开	从	他	.

他们根本逃不出他的手掌心。

['ɔːkwərd] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [lʊkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Awkward	as	Mr	.	Lincoln	looked	,	he	was	at	home	on	his	horse	.
尴尬的	作为	先生	.	林肯	看起来	,	他	曾是	在	家	在	他的	马	.

尽管林肯先生看起来有些笨拙，但他骑在马上却如鱼得水。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

He	had	a	good	horse	and	he	stayed	right	with	them	to	the	end	.
他	有	一个	好的	马	和	他	入住	正确的	和	他们	到	这	结尾	.

他有一匹好马，而且一直跟到最后。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər]['klærə] ['bɑːrtn] [meɪd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

A	few	days	later	Clara	Barton	made	us	a	visit	.
一个	很少	天	之后	克拉拉	巴顿	制成	我们	一个	访问	.

几天后，克拉拉·巴顿来拜访我们。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [steɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

She	brought	her	knitting	with	her	and	stayed	all	the	afternoon	.
她	带来	她	针织	和	她	和	入住	全部	这	下午	.

她带着毛线，待了一整个下午。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd] [ʌp][ðə; ði]

She	hunted	up	the
她	猎杀	向上	这

她找到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

boys	who	had	assisted	her	the	evening	after	the	battle	.
男孩们	WHO	有	协助	她	这	晚上	后	这	战斗	.

战后当晚帮助过她的男孩们。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

She	went	around	among	the	officers	and	men	chatting	with	them	in	the
她	去	大约	之中	这	警官	和	男人	聊天	和	他们	在	这

['plɛzəntɪst] [weɪ] .

pleasantest	way	.
最令人愉悦的	方式	.

她走到军官和士兵中间，用最愉快的方式与他们聊天。

[tɔːrd] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] .

Toward	night	we	had	a	dress	parade	.
朝向	夜晚	我们	有	一个	裙子	游行	.

临近傍晚时分，我们举行了一场服装游行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

She	was	made	daughter	of	the	regiment	.
她	曾是	制成	女儿	的	这	团	.

她被授予了军团女儿的称号。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [si'mentid] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'gʌn] ['ʌndər]

She	made	a	little	speech	and	there	was	cemented	a	friendship	begun	under
她	制成	一个	小的	演讲	和	那里	曾是	水泥	一个	友谊	开始	在下面

['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][læst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl]

fire	which	was	destined	to	last	to	the	end	of	the	lives	of	all
火	哪个	曾是	注定	到	最后的	到	这	结尾	的	这	生活	的	全部

[pɑːr'tɪsɪpənts] .

participants	.
参与者	.

她发表了简短的讲话，巩固了这段在战火中建立的友谊，这段友谊注定会持续到所有参与者生命的尽头。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	27	.
十月	-	.

10月27日。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət][bɜːr'lɪn][wiː; wi] [ə'gen] ['entərd] [vər'dʒɪniə] [maːtʃɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Crossing	the	Potomac	at	Berlin	we	again	entered	Virginia	marching	as	far	as
十字路口	这	波托马克河	在	柏林	我们	再次	进入	弗吉尼亚州	行军	作为	远的	作为

['lʌvɪtsˌvɪl] .

Lovettsville	.
洛维茨维尔	.

我们在柏林渡过波托马克河，再次进入弗吉尼亚州，一路行军到洛维茨维尔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt]

The	next	day	we	were	informed	that	the	9th	Army	Corps	had	become	a	part
这	下一个	天	我们	是	知情的	那	这	9th	军队	兵团	有	变得	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

of	the	Army	of	the	Potomac	.
的	这	军队	的	这	波托马克河	.

第二天，我们得知第9军已成为波托马克军团的一部分。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [wiː; wi] [left] [kæmp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl]

In	the	middle	of	the	afternoon	of	the	29th	we	left	camp	and	marched	until
在	这	中间	的	这	下午	的	这	29th	我们	左边	营	和	行军	直到

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .

about	sundown	.
关于	日落	.

29日下午，我们离开营地，行军到日落时分。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

As	we	passed	a	farmhouse	late	in	the	afternoon	I	noticed	some	boys	from
作为	我们	通过了	一个	农家	晚的	在	这	下午	我	注意到	一些	男孩们	从

['kʌmpəniz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['kæbidʒz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

companies	ahead	of	us	jumping	over	the	wall	and	getting	cabbages	from	a
公司	前方	的	我们	跳	超过	这	墙	和	获得	卷心菜	从	一个

[pætʃ] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

patch	right	beside	the	road	.
修补	正确的	旁	这	路	.

那天下午晚些时候，我们经过一座农舍时，我注意到前面几家公司的几个男孩翻过围墙，从路边的一片地里摘卷心菜。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [suːt][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

I	followed	suit	and	got	a	good	one	.
我	随后	套装	和	得到	一个	好的	一	.

我照做了，也买到了一个不错的。

['leɪtər][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Later	on	as	the	head	of	the	column	turned	into	the	field	where	we	were
之后	在	作为	这	头	的	这	柱子	转向	进入	这	场地	在哪里	我们	是

[tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

to	camp	for	the	night	,
到	营	为了	这	夜晚	,

后来，当队伍的前锋转入我们当晚要扎营的田野时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['meɪdʒər][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'hed] [ʌv; əv]

I	noticed	the	major	was	demanding	the	cabbages	from	the	boys	ahead	of
我	注意到	这	主要的	曾是	要求	这	卷心菜	从	这	男孩们	前方	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我注意到少校正在向我们前面的男生们索要卷心菜。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][maɪn] ,

I	did	not	like	the	idea	of	being	cheated	out	of	mine	,
我	做过	不是	喜欢	这	主意	的	存在	作弊	出去	的	矿	,

我不喜欢被骗走我的东西这种感觉。

[soʊ][aɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] [naɪf] , [hævd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [piːs] [tuː; tə] ['bɪli] .

so	I	out	with	my	big	knife	,	halved	it	and	gave	one	piece	to	Billy	.
所以	我	出去	和	我的	大的	刀	,	减半	它	和	给予	一	片	到	比利	.

于是我拿出我的大刀，把它切成两半，把其中一半给了比利。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæf] ,

We	had	no	trouble	in	each	of	us	concealing	his	half	,
我们	有	不	麻烦	在	每个	的	我们	隐藏	他的	一半	,

我们每个人都很容易就把自己的那份藏了起来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]

but	some	one	had	to	have	some	fun	out	of	it	,	and	as	we
但	一些	一	有	到	有	一些	乐趣	出去	的	它	,	和	作为	我们

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

但总得有人从中找乐子，当我们经过时，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [paɪpt] [ʌp] , " [aɪ] [seɪ] ,

the	major	piped	up	,	"	I	say	,
这	主要的	管道	向上	,	"	我	说	,

少校插话说："我说，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[tɑːm] , [wʌt] [ɑːr; ər] ['kæbidʒz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] ?

Tom	,	what	are	cabbages	worth	a	pound	?
汤姆	,	什么	是	卷心菜	值得	一个	磅	?

汤姆，一英镑的卷心菜值多少钱?

" [ðə; ði]['meɪdʒər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	The	major	,	I	think	,
"	这	主要的	,	我	思考	,

"我认为，主要问题是……"

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][slæp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

took	it	as	a	slap	at	him	instead	of	being	a	little	fun	among	ourselves	,
采取	它	作为	一个	拍击	在	他	反而	的	存在	一个	小的	乐趣	之中	我们自己	,

我们本以为这只是彼此间的玩笑，却觉得受到了侮辱。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːt] [æks][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

for	he	looked	as	ugly	as	a	meat	axe	at	us	,
为了	他	看起来	作为	丑陋的	作为	一个	肉	斧头	在	我们	,

因为他看我们的眼神就像一把肉斧一样丑陋。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['kæbidʒz] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][hæv; həv] ['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

but	he	did	not	see	any	cabbages	and	we	did	have	cabbage	for	supper	.
但	他	做过	不是	看	任何	卷心菜	和	我们	做过	有	卷心菜	为了	晚餐	.

但他没看到卷心菜，而我们晚饭确实吃了卷心菜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [broʊk] [kæmp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	morning	we	broke	camp	early	and	marched	along	the	east	side	of	the
这	下一个	早晨	我们	打破	营	早期的	和	行军	沿着	这	东方	边	的	这

[bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['vestəl] [gæp] .

Blue	Ridge	mountains	as	far	as	Vestal	Gap	.
蓝色的	岭	山脉	作为	远的	作为	维斯塔尔	差距	.

第二天清晨，我们早早拔营，沿着蓝岭山脉东侧行军，一直到达维斯塔尔山口。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [noʊ'vembər] 2d , [wiː; wi] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

The	following	day	,	November	2d	,	we	moved	along	up	the	valley	as	far	as
这	下列的	天	,	十一月	2d	,	我们	已搬	沿着	向上	这	谷	作为	远的	作为

['snɪkərz] [gæp] ,

Snickers	Gap	,
士力架	差距	,

第二天，也就是11月2日，我们沿着山谷一路向上游行进，一直到达了斯尼克斯山口。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [tuː] [deɪz] .

where	we	stayed	two	days	.
在哪里	我们	入住	二	天	.

我们在那里住了两天。

[noʊ'vembər][fɔːr] .

November	4	.
十一月	4	.

11月4日

[rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [kæmp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər]

Reports	were	flying	around	camp	early	in	the	morning	that	the	Johnnies	were
报告	是	飞行	大约	营	早期的	在	这	早晨	那	这	约翰尼	是

['pɔːrɪŋ] [θruː] ['æʃbiz] [gæp][ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [faɪt] .

pouring	through	Ashby's	Gap	in	force	and	that	they	meant	fight	.
浇注	通过	阿什比的	差距	在	力量	和	那	他们	意思是	斗争	.

清晨，营地里就传来消息，说约翰尼人正大举涌入阿什比山口，而且他们是要战斗的。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['æʃbiz] [gæp] , [bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] ,

At	nine	o'clock	we	started	for	Ashby's	Gap	,	but	on	our	arrival	there	,
在	九	点钟	我们	开始	为了	阿什比的	差距	,	但	在	我们的	到达	那里	,

九点钟我们出发前往阿什比峡谷，但当我们到达那里时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dʒɑːni] [ɪn] [saɪt] — [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːls] [rɪ'pɔːrts]

there	was	not	a	Johnnie	in	sight	—	another	of	those	old	-	fashioned	false	reports
那里	曾是	不是	一个	约翰尼	在	视线	—	其他	的	那些	老的	-	造型	错误的	报告

.

.

.

约翰尼一个也没看到——又是一则老式的虚假报道。

[wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [məˈnæsəs] [gæp][ðə; ði] 5th .

We	moved	on	as	far	as	Manassas	Gap	the	5th	.
我们	已搬	在	作为	远的	作为	马纳萨斯	差距	这	5th	.

我们于5日抵达了马纳萨斯峡谷。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [əˈproʊtʃt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [æt; ət][ðə; ði][gæp] .

All	the	way	along	as	we	approached	we	could	hear	the	artillery	at	the	gap	.
全部	这	方式	沿着	作为	我们	接近	我们	可以	听到	这	炮兵	在	这	差距	.

在我们接近的过程中，一路都能听到缺口处的炮声。

[ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [iːst] [end] [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈfedərəts] [ðə; ði] [west] [end] .

Our	men	occupied	the	east	end	and	the	Confederates	the	west	end	.
我们的	男人	占领	这	东方	结尾	和	这	南方邦联	这	西方	结尾	.

我方人员占领了东端，南方邦联军占领了西端。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪlərimən] [wɜːr; wər] [ˈpeɪɪŋ] [ðer; ðər][rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][tuː; tə]

Some	one	said	the	artillerymen	were	paying	their	respects	to
一些	一	说	这	炮兵	是	付费	他们的	尊重	到

[iːtʃ] [ˈʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

有人说，炮兵们是在互相致敬。

[noʊˈvembər][sɪks] .

November	6	.
十一月	6	.

11月6日。

[wiː; wi] [muːvd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [reɪndʒ] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]

We	moved	back	from	the	mountain	range	about	ten	miles	to	the	town	of
我们	已搬	后退	从	这	山	范围	关于	十	英里	到	这	镇	的

[ɔːˈliənz] .

Orleans	.
奥尔良	.

我们从山脉往回走了大约十英里，到达了奥尔良镇。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [ðen] [faɪld] [left] ,

The	next	morning	we	started	out	and	marched	a	few	miles	,	then	filed	left	,
这	下一个	早晨	我们	开始	出去	和	行军	一个	很少	英里	,	然后	已提交	左边	,

第二天早上我们出发，行军了几英里，然后向左列队。

[krɔːst] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [fiːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [ænd; ənd] [stækt]

crossed	a	narrow	field	into	a	piece	of	woods	and	stacked
交叉	一个	狭窄的	场地	进入	一个	片	的	树林	和	堆叠

穿过一片狭窄的田野，进入一片树林，然后堆放

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

武器。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs]

After	sitting	around	a	little	while	I	started	out	to	see	if	I	could	find	a	house
后	坐着	大约	一个	小的	尽管	我	开始	出去	到	看	如果	我	可以	寻找	一个	房子

[ænd; ənd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ,

and	get	something	to	eat	a	little	out	of	the	ordinary	,
和	得到	某物	到	吃	一个	小的	出去	的	这	普通的	,

坐了一会儿后，我开始四处走走，看看能不能找到一间房子，吃点不一样的东西。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['iːtɪŋ] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd][sɔːlt] [hɔːrs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	to	be	constantly	eating	hardtack	and	salt	horse	became	a	little
为了	到	是	不断地	吃	硬饼干	和	盐	马	成为	一个	小的

[mə'nɑːtənəs] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] .

monotonous	after	being	indulged	in	month	after	month	.
单调	后	存在	沉溺其中	在	月	后	月	.

因为连续几个月都吃硬饼干和咸马肉，难免会觉得有点单调。

[aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fiːldz] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,

I	passed	along	through	a	series	of	fields	on	high	ground	,
我	通过了	沿着	通过	一个	系列	的	字段	在	高的	地面	,

我穿过一片片地势较高的田野，

[ðen] ['berɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pæst] [θruː] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

then	bearing	a	little	to	the	right	passed	through	a	strip	of	wood	from	the
然后	轴承	一个	小的	到	这	正确的	通过了	通过	一个	条	的	木头	从	这

['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː][rɑːdz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

farther	side	of	which	a	ridge	appeared	a	few	rods	out	in	the	field	.
更远	边	的	哪个	一个	岭	出现	一个	很少	杆	出去	在	这	场地	.

然后稍微向右转，穿过一片树林，从树林的另一侧可以看到田野里有一条山脊，距离地面几杆远。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

When	I	reached	the	top	of	the	ridge	,
什么时候	我	达到	这	顶部	的	这	岭	,

当我到达山脊顶端时，

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] - [haʊs] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp] ,

the	looked	-	for	-	house	appeared	in	sight	a	few	rods	down	the	other	slope	,
这	看起来	-	为了	-	房子	出现	在	视线	一个	很少	杆	向下	这	其他	坡	,

寻找的房子出现在视野中，就在另一侧山坡下几杆远的地方。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] .

and	down	to	it	I	went	.
和	向下	到	它	我	去	.

于是我就下去了。

[wen] [aɪ][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks][rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

When	I	got	within	five	or	six	rods	of	the	house	,
什么时候	我	得到	之内	五	或者	六	杆	的	这	房子	,

当我走到离房子五六杆远的地方时，

[ə; eɪ] ['dʒɑːni] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [daʊn] [tɔːrdz] [sʌm; səm] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd]

a	Johnnie	came	out	and	walked	off	down	towards	some	wood	on	the	farther	side
一个	约翰尼	来了	出去	和	步行	离开	向下	向	一些	木头	在	这	更远	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

of	the	field	.
的	这	场地	.

一个叫约翰尼的人走了出来，朝着田地另一边的树林走去。

[ðɪs] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

This	opened	my	eyes	,
这	打开	我的	眼睛	,

这让我大开眼界。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]

and	then	I	saw	for	the	first	time	that	that	wood	down	there	was	alive	with
和	然后	我	锯	为了	这	第一的	时间	那	那	木头	向下	那里	曾是	活	和

['dʒɔniz] — [nɑːt][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪkɪt] [poʊst][bʌt; bət][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

Johnnies	—	not	an	ordinary	picket	post	but	a	regiment	,
约翰尼	—	不是	一个	普通的	纠察	邮政	但	一个	团	,

然后我第一次看到，下面的树林里到处都是约翰尼——不是一个普通的哨兵哨兵，而是一个团。

[ɔːr][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

or	a	brigade	was	there	.
或者	一个	旅	曾是	那里	.

或者当时驻扎着一个旅。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tents] [ænd; ənd][kæmp] - [fairz][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

There	were	tents	and	camp	-	fires	in	large	numbers	.
那里	是	帐篷	和	营	-	火灾	在	大的	数字	.

到处都是帐篷和篝火。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [faɪv][ɔːr][sɪks][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

I	must	have	been	five	or	six	rods	from	the	house	,
我	必须	有	到过	五	或者	六	杆	从	这	房子	,

我当时离房子应该有五六杆远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wer] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][ten][rɑːdz] [bɪ'jɑːnd] ,

and	the	wood	where	the	Johnnies	were	,	some	eight	or	ten	rods	beyond	,
和	这	木头	在哪里	这	约翰尼	是	,	一些	八	或者	十	杆	超过	,

还有约翰尼们所在的树林，大约在八到十杆远的地方，

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

when	I	made	this	discovery	,	but	this	was	no	time	to	hesitate	.
什么时候	我	制成	这	发现	,	但	这	曾是	不	时间	到	犹豫	.

当我发现这一点时，我立刻没有犹豫的余地。

[aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kɔːrn] -
[bred] [tuː; tə] [sel] .

I	walked	down	to	the	house	and	asked	the	woman	if	she	had	any	corn	-
我	步行	向下	到	这	房子	和	问	这	女士	如果	她	有	任何	玉米	-

bread	to	sell	.
面包	到	卖	.

我走到房子跟前，问那位女士有没有玉米面包要卖。

[ʃiː; ʃi] [sed] , “ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][soʊld][ðə; ði][læst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wʌn]

She	said	,	“	No	,	I	have	just	sold	the	last	I	had	to	one
她	说	,	“	不	,	我	有	只是	卖	这	最后的	我	有	到	一

她说：“不，我刚刚把最后一份也卖给了一个人。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] .

of	our	men	.
的	我们的	男人	.

我们的人民。

” [ðæt] “ ['aʊər; ɑːr][men] ” [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

”	That	“	our	men	”	showed	me	at	once	that	she	knew	who	I	was	.
”	那	“	我们的	男人	”	显示	我	在	一次	那	她	知道	WHO	我	曾是	.

“那句‘我们的人’立刻让我明白她知道我是谁。”

[aɪ] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,

I	stepped	out	into	the	yard	,
我	步	出去	进入	这	院子	,

我走到院子里，

[tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [bæk] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

took	a	look	around	and	sauntered	back	up	over	the	hill	again	.
采取	一个	看	大约	和	漫步	后退	向上	超过	这	爬坡道	再次	.

环顾四周，然后悠闲地翻过山丘返回。

[wen] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] ['kwɪkənd] [maɪ] [steps] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	I	got	out	of	sight	of	the	house	I	quickened	my	steps	until	I	was	a
什么时候	我	得到	出去	的	视线	的	这	房子	我	加速	我的	步骤	直到	我	曾是	一个

[gʊd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [kæmp] .

good	distance	from	that	camp	.
好的	距离	从	那	营	.

当我走出那栋房子的视线范围后，我加快了脚步，直到与那个营地拉开了一段距离。

[noʊ'vembər] [eɪt] .

November	8	.
十一月	8	.

11月8日。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] .

A	change	of	great	importance	has	taken	place	in	the	army	.
一个	改变	的	伟大的	重要性	有	已采取	地方	在	这	军队	.

军队中发生了一项意义重大的变化。

['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

General	McClellan	has	been	relieved	of	command	of	the	“	Army	of	the
一般的	麦克莱伦	有	到过	松了口气	的	命令	的	这	“	军队	的	这

[pə'toʊmək] , ” [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪd] ,

Potomac	,	”	and	General	Burnside	,
波托马克河	,	”	和	一般的	伯恩赛德	,

麦克莱伦将军已被解除“波托马克军团”的指挥权，伯恩赛德将军也已卸任。

[ðə; ði] [oʊld] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

the	old	commander	of	the	9th	Army	Corps	,	has	been	put	in	his	place	.
这	老的	指挥官	的	这	9th	军队	兵团	,	有	到过	放	在	他的	地方	.

第九军的老指挥官已被替换。

[hɪr] ['ɛndz] [ðə; ði] ['merilənd] [kæm'peɪn] .

Here	ends	the	Maryland	campaign	.
这里	结束	这	马里兰州	活动	.

马里兰州的竞选活动到此结束。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [stɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

We	shall	soon	start	on	a	campaign	that	will	be	known	as	the
我们	将	很快	开始	在	一个	活动	那	将要	是	已知	作为	这

['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] [kæm'peɪn] ['ʌndər] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪd] .

Fredericksburg	campaign	under	General	Burnside	.
弗雷德里克斯堡	活动	在下面	一般的	伯恩赛德	.

我们即将开始一场战役，这场战役将被称为弗雷德里克斯堡战役，由伯恩赛德将军指挥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['frɛdrɪksbɜːg, 'frɛdɜːɪksbɜːg] [kæm'peɪn]

THE	FREDERICKSBURG	CAMPAIGN
这	弗雷德里克斯堡	活动

弗雷德里克斯堡战役

[ə; eɪ] [hɑːrd] [reɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pɪg] .

A	hard	race	for	a	pig	.
一个	难的	种族	为了	一个	猪	.

对猪来说，这是一场艰难的比赛。

['tʃæplɪn] [bɔːl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

Chaplain	Ball	returns	home	.
牧师	球	返回	家	.

牧师鲍尔回家了。

['pɪkɪt] ['duːti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

Picket	duty	along	the	river	.
纠察	责任	沿着	这	河	.

沿河执行纠察任务。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

The	Battle	of	Fredericksburg	.
这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

弗雷德里克斯堡战役。

['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] .

Burying	the	dead	.
埋葬	这	死的	.

埋葬死者。

['krɪsməs] ['revəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'fedərəts] .

Christmas	revels	with	the	Confederates	.
圣诞节	揭秘	和	这	南方邦联	.

与南方邦联军一起欢度圣诞。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][hɔːrn] - ['bloʊɜ-z] .

A	band	of	horn	-	blowers	.
一个	乐队	的	喇叭	-	鼓风机	.

一群号手。

[ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌtlər] .

A	raid	on	the	sutler	.
一个	袭击	在	这	军需官	.

突袭军需官。

[ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [bɔːl][æt; ət][hoʊ'tel][diː] [vɪl] .

A	costume	ball	at	Hotel	de	Ville	.
一个	戏服	球	在	酒店	德	维尔	.

市政厅举办化装舞会。

['dʒen(ə)rəl] [mə'kleln] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [noʊ'vembər] 8th , - ,

GENERAL	MCCLELLAN	was	relieved	of	command	,	November	8th	,	1862	,
一般的	麦克莱伦	曾是	松了口气	的	命令	,	十一月	8th	,	-	,

麦克莱伦将军于1862年11月8日被解除指挥权。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ] . [iː] . ['bɜːrn,saɪd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi]

and	General	A	.	E	.	Burnside	succeeded	him	in	command	of	the	Army
和	一般的	一个	.	E	.	伯恩赛德	成功了	他	在	命令	的	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

of	the	Potomac	.
的	这	波托马克河	.

随后，AE·伯恩赛德将军接替他担任波托马克军团的指挥官。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr][kæmp][æt; ət] [ɔː'liənz] ,

The	same	day	we	left	our	camp	at	Orleans	,
这	相同的	天	我们	左边	我们的	营	在	奥尔良	,

我们离开奥尔良营地的当天，

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['dʒɛfərsən,tɑːn][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

we	marched	to	Jeffersonton	and	went	into	camp	in	the	village	.
我们	行军	到	杰弗逊顿	和	去	进入	营	在	这	村庄	.

我们行军到杰弗逊顿，并在村里扎营。

[ə'baʊt] ['twenti] [men] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['aʊtpoʊst]['duːti] [ə'baʊt]

About	twenty	men	of	Company	K	were	detailed	to	go	on	outpost	duty	about
关于	二十	男人	的	公司	K	是	详细的	到	去	在	前哨	责任	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

a	mile	from	the	center	of	the	town	on	one	of	the	roads	leading	from
一个	英里	从	这	中心	的	这	镇	在	一	的	这	道路	领导	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

K 连的约 20 名士兵奉命前往距离镇中心约一英里的一条道路上的哨所执勤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] ['diːteɪl] .

It	was	my	fortune	to	be	one	of	that	detail	.
它	曾是	我的	财富	到	是	一	的	那	细节	.

我很幸运能成为其中的一员。

[wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][vər'dʒɪniə]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [huːm] ,

We	camped	near	the	house	of	a	Virginia	farmer	with	whom	,
我们	露营	靠近	这	房子	的	一个	弗吉尼亚州	农民	和	谁	,

我们在弗吉尼亚州一位农民家附近露营，他家……

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['veri] [gʊd] [tɜːrmz] .

during	the	three	days	we	remained	there	,	I	came	to	be	on	very	good	terms	.
期间	这	三	天	我们	剩余	那里	,	我	来了	到	是	在	非常	好的	条款	.

在我们待在那里的三天里，我和他们相处得非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] , [siːmd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [ænd; ənd] ['ferli]

He	was	about	fifty	years	old	,	seemed	honest	and	talked	freely	and	fairly
他	曾是	关于	五十	年	老的	,	似乎	诚实的	和	谈话	自由	和	相当

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

about	the	war	.
关于	这	战争	.

他大约五十岁，看起来很诚实，对战争的谈论也坦率公正。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] “ ['aʊər; ɑːr][men] ,

He	gave	me	an	account	of	the	experience	he	had	with	“	our	men	,
他	给予	我	一个	帐户	的	这	经验	他	有	和	“	我们的	男人	,

他向我讲述了他与“我们的人”的经历，

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

”	as	he	called	the	Confederates	.
”	作为	他	称为	这	南方邦联	.

就像他称呼南方邦联军那样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌn] [taɪm] ,

As	they	were	passing	his	place	one	time	,
作为	他们	是	通过	他的	地方	一	时间	,

有一次他们路过他家时，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] , “ [waɪf] ,

he	said	to	his	wife	in	the	morning	as	they	began	to	pass	,	“	Wife	,
他	说	到	他的	妻子	在	这	早晨	作为	他们	开始	到	经过	,	“	妻子	,

早上，当他们开始路过时，他对妻子说：“妻子，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] ?

shall	we	do	something	for	these	men	?
将	我们	做	某物	为了	这些	男人	?

我们是否应该为这些人做点什么？

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	have	a	hard	time	of	it	.
他们	有	一个	难的	时间	的	它	.

他们处境艰难。

〃 ['æftər][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'griːd][ðæt][hiː; hi][wʊd][kɪl][ə; eɪ][pɪg].

〃	After	some	consideration	it	was	agreed	that	he	would	kill	a	pig	.
〃	后	一些	考虑	它	曾是	同意	那	他	会	杀	一个	猪	.

经过一番考虑，最终决定由他来杀一头猪。

[hiː; hi][wʊd]['ɔːlsoʊ][ə'reɪndʒ]

He	would	also	arrange
他	会	还	安排

他还会安排

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ə; eɪ]['faɪər][daʊn][baɪ][ðə; ðɪ][roʊd][fɔːr; fər]['duːɪŋ][ðə; ðɪ]['fraɪɪŋ].

a	fire	down	by	the	road	for	doing	the	frying	.
一个	火	向下	经过	这	路	为了	正在做	这	煎炸	.

路边生了一堆火用来煎炸食物。

[ðə; ðɪ][haʊs][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][bæk][ɑːn][haɪ][graʊnd][ə'baʊt][ˌfɪf'tiːn][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd].

The	house	was	located	back	on	high	ground	about	fifteen	rods	from	the	road	.
这	房子	曾是	位于	后退	在	高的	地面	关于	十五	杆	从	这	路	.

房子位于地势较高的地方，距离公路大约十五杆（约150米）。

[ðə; ðɪ]['niːgrəuz][wɜːr; wər][tuː; tə][beɪk][kɔːrn][bred][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][haʊs][ænd; ənd]['kæri][ˌaɪ 'tiː][daʊn]

The	negroes	were	to	bake	corn	bread	up	at	the	house	and	carry	it	down
这	黑人	是	到	烤	玉米	面包	向上	在	这	房子	和	携带	它	向下

[tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][roʊd].

to	them	at	the	road	.
到	他们	在	这	路	.

黑人要在屋里烤玉米面包，然后带到路边给他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fraɪ][pɪg][miːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][meɪk]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

He	was	to	fry	pig	meat	and	his	wife	was	to	make	sandwiches
他	曾是	到	炒	猪	肉	和	他的	妻子	曾是	到	制作	三明治

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][wʊd][gɪv][iːtʃ]['soʊldʒər][ə; eɪ]['sænwɪtʃ][æz; əz][hiː; hi]

and	as	far	as	possible	she	would	give	each	soldier	a	sandwich	as	he
和	作为	远的	作为	可能的	她	会	给	每个	士兵	一个	三明治	作为	他

[pæst][baɪ].

passed	by	.
通过了	经过	.

他负责煎猪肉，他的妻子负责做三明治，她会尽可能地给每个路过的士兵分发三明治。

[ðeɪ][wɜːrkt][ðer; ðər][ʌn'tɪl]['nɪrli][naɪt],

They	worked	there	until	nearly	night	,
他们	工作	那里	直到	几乎	夜晚	,

他们一直工作到天快黑的时候。

[wen][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][æskt][hɪm; ɪm][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][haʊs]['leɪtli][ænd; ənd]

when	a	sergeant	asked	him	if	he	had	been	up	to	the	house	lately	and
什么时候	一个	军士	问	他	如果	他	有	到过	向上	到	这	房子	最近	和

[toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd]['betər][goʊ][ʌp].

told	him	he	had	better	go	up	.
讲述	他	他	有	更好的	去	向上	.

一名警官问他最近有没有去过那栋房子，并告诉他最好上去看看。

[dʒʌst][bæk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][haʊs][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][ə'krɔːs][ðə; ðɪ][fiːldz],

Just	back	of	the	house	was	an	old	road	leading	off	across	the	fields	,
只是	后退	的	这	房子	曾是	一个	老的	路	领导	离开	穿过	这	字段	,

房子后面有一条旧路，通往田野。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [oʊld] [roʊd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [skiːm]

and	beside	that	old	road	he	found	the	soldiers	were	working	the	same	scheme
和	旁	那	老的	路	他	成立	这	士兵	是	在职的	这	相同的	方案

,

,

,

他发现，在那条旧路旁边，士兵们也在实施同样的计划。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['duːɪŋ]

he	and	his	wife	were	carrying	out	down	by	the	main	road	,	the	negroes	doing
他	和	他的	妻子	是	携带	出去	向下	经过	这	主要的	路	,	这	黑人	正在做

[ðə; ði] [wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

他和妻子沿着大路往下走，黑人工人在干活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðər] [pɪg] , [wɜːr; wər] ['fraɪɪŋ] [miːt] , ['beɪkɪŋ] [kɔːrn] [bred] , ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

They	had	killed	another	pig	,	were	frying	meat	,	baking	corn	bread	,	making	and
他们	有	被杀	其他	猪	,	是	煎炸	肉	,	烘烤	玉米	面包	,	制作	和

['pæsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

passing	out	the	sandwiches	,
通过	出去	这	三明治	,

他们又宰了一头猪，正在煎肉、烤玉米面包、制作和分发三明治。

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

and	business	was	flourishing	.
和	商业	曾是	芊芊	.

生意兴隆。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 11th [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɔɪzd] [ə'baʊt] [ðæt] [wiː; wi] — ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd]

Toward	evening	of	the	11th	it	was	noised	about	that	we	—	our	brigade
朝向	晚上	的	这	11th	它	曾是	嘈杂的	关于	那	我们	—	我们的	旅

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dʒɛfərsənˌtɑːn] — [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən]

and	a	battery	of	artillery	only	were	at	Jeffersonton	—	were	in	an
和	一个	电池	的	炮兵	仅有的	是	在	杰弗逊顿	—	是	在	一个

[ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

exposed	position	and	that	we	should	be	ready	to	move	at	a	moment's
裸露	位置	和	那	我们	应该	是	准备好	到	移动	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

11日傍晚时分，有消息传来，我们——我们旅和一门炮兵连队驻扎在杰弗逊顿——处于暴露的位置，我们应该随时准备行动。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [roʊd]

During	the	first	part	of	the	night	I	was	on	picket	duty	out	on	the	old	road
期间	这	第一的	部分	的	这	夜晚	我	曾是	在	纠察	责任	出去	在	这	老的	路

[ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

above	referred	to	back	of	the	house	.
多于	指	到	后退	的	这	房子	.

当晚前半夜，我在上述提到的房子后面的老路上执行纠察任务。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] .

I	was	lying	flat	on	the	ground	behind	a	rail	fence	.
我	曾是	说谎	平坦的	在	这	地面	在后面	一个	轨	栅栏	.

我当时平躺在栅栏后面的地上。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

I	saw	a	man	approaching	.
我	锯	一个	男人	接近	.

我看到一个男人走过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðæt] [oʊld] [roʊd] .

He	was	coming	up	that	old	road	.
他	曾是	未来	向上	那	老的	路	.

他正沿着那条老路走来。

[aɪ] ['weɪtɪd]

I	waited
我	等待

我等了一会儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ðen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

until	he	was	about	thirty	feet	from	me	,	then	I	ordered	him	to	halt	.
直到	他	曾是	关于	三十	脚	从	我	,	然后	我	订购	他	到	停止	.

直到他离我大约三十英尺远，我才命令他停下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

He	turned	and	ran	like	a	deer	.
他	转向	和	跑	喜欢	一个	鹿	.

他转身像鹿一样跑了起来。

[aɪ]['faɪərd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɪm; ɪm] .

I	fired	,	but	I	did	not	stop	him	.
我	被解雇	,	但	我	做过	不是	停止	他	.

我开了枪，但我没能阻止他。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

This	occurred	at	about	ten	o'clock	.
这	发生	在	关于	十	点钟	.

这件事发生在十点钟左右。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [gɑːrd] ['duːti][ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [twelv]

At	eleven	o'clock	I	was	relieved	from	guard	duty	and	at	about	twelve
在	十一	点钟	我	曾是	松了口气	从	警卫	责任	和	在	关于	十二

[ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [left] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]

o'clock	we	left	there	and	before	daylight	the	next	morning	we	were	on
点钟	我们	左边	那里	和	前	日光	这	下一个	早晨	我们	是	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌræpə'hænnək] .

the	other	side	of	the	Rappahannock	.
这	其他	边	的	这	拉帕汉诺克	.

上午 11 点，我被解除守卫任务；大约 12 点，我们离开那里；第二天清晨天亮之前，我们就到达了拉帕汉诺克河的另一边。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ([noʊ'vembər] -) ,

During	the	day	(	November	11	)	,
期间	这	天	(	十一月	-	)	,

11月11日当天，

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]

our	brigade	commander	had	discovered	that	we	were	some	four	or	five
我们的	旅	指挥官	有	发现	那	我们	是	一些	四	或者	五

[maɪlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

miles	in	front	of	the	rest	of	the	army	and	in	a	dangerous	position	.
英里	在	正面	的	这	休息	的	这	军队	和	在	一个	危险的	位置	.

我们的旅长发现我们比军队其他部队领先了四五英里，处境十分危险。

['lɔŋstri:t] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] [tu:] ,

Longstreet	**had**	**evidently**	**discovered**	**this**	**too**	**,**
朗斯特里特	有	显然	发现	这	也	,

朗斯特里特显然也发现了这一点。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [wɜ:r; wər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [haʊ] [strɔ:ŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

and	**during**	**the**	**day**	**his**	**scouts**	**were**	**finding**	**out**	**how**	**strong**	**we**	**were**	**,**
和	期间	这	天	他的	侦察兵	是	寻找	出去	如何	强的	我们	是	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

白天，他的侦察兵们则在摸清我们的实力等等。

[hæd; həd][wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [deɪ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

Had	**we**	**remained**	**there**	**another**	**day**	**we**	**might**	**have**	**had**	**an**	**opportunity**
有	我们	剩余	那里	其他	天	我们	可能	有	有	一个	机会

[tu:; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] .

to	**show**	**our**	**strength**	**.**
到	展示	我们的	力量	.

如果我们再在那里待一天，或许就有机会展现我们的实力了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'mɪt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [dʒʌst]

I	**cannot**	**omit**	**to**	**mention**	**an**	**incident**	**which**	**occurred**	**at**	**the**	**last**	**minute**	**just**
我	不能	忽略	到	提到	一个	事件	哪个	发生	在	这	最后的	分钟	只是

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rmɝz] [pleɪs] .

as	**we**	**left**	**the**	**old**	**farmer's**	**place**	**.**
作为	我们	左边	这	老的	农民的	地方	.

我不得不提一下，就在我们离开老农家时，最后一刻发生的一件事。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['frendli] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪ] [ðer; ðər] ,

The	**farmer**	**and**	**I**	**had**	**been**	**rather**	**friendly**	**during**	**our**	**stay**	**there**	**,**
这	农民	和	我	有	到过	相当	友好的	期间	我们的	停留	那里	,

我和那位农夫在逗留期间相处得相当友好。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rn] [bred] [tu:; tə] [i:t] ,

but	**he**	**had**	**never**	**given**	**me**	**a**	**piece**	**of**	**corn**	**bread**	**to**	**eat**	**,**
但	他	有	绝不	给定	我	一个	片	的	玉米	面包	到	吃	,

但他从来没给我一块玉米面包吃过。

[ɔ:r][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] ,

or	**a**	**class**	**of**	**milk**	**to**	**drink**	**,**	**and**	**I**	**was**	**indignant**	**,**
或者	一个	班级	的	牛奶	到	喝	,	和	我	曾是	愤怒	,

或者一碗牛奶喝，我感到很愤慨。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**I**	**determined**	**to**	**get**	**square**	**with**	**him**	**.**
和	我	决定	到	得到	正方形	和	他	.

我决心要和他算清白。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] ,

As	**we**	**were**	**about**	**to**	**leave**	**,**
作为	我们	是	关于	到	离开	,

当我们正要离开时，

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] [aʊt] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l]

I	**thought**	**of**	**an**	**apple**	**tree**	**out**	**back**	**of**	**one**	**of**	**his**	**buildings**	**in**	**which**	**a**	**small**
我	想法	的	一个	苹果	树	出去	后退	的	一	的	他的	建筑物	在	哪个	一个	小的

[flɑ:k] [ʌv; əv] ['tɜ:kɪz] [ru:stid] [naɪts] ;

flock	**of**	**turkeys**	**roosted**	**nights**	**;**
群	的	火鸡	栖息	夜晚	;

我想起了他其中一栋楼后面的一棵苹果树，晚上有一小群火鸡在树上栖息；

[soʊ] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [went] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [tuː]

so	three	of	us	boys	went	around	there	and	succeeded	in	capturing	two
所以	三	的	我们	男孩们	去	大约	那里	和	成功了	在	捕捉	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

于是我们三个男孩去了那里，成功抓住了其中两个。

[ðeɪ] ['ædɪd] ['sʌmwʌt]

They	added	somewhat
他们	额外	有些

他们补充了一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] ,

to	the	weight	of	our	luggage	,
到	这	重量	的	我们的	行李	,

我们行李的重量，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	had	not	a	long	march	to	make	and	did	not	mind	it	.
但	我们	有	不是	一个	长的	行进	到	制作	和	做过	不是	头脑	它	.

但我们不需要走很长的路，所以并不介意。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] 12th , ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

We	remained	in	camp	all	day	the	12th	,	nothing	occurring	out	of	the	ordinary	.
我们	剩余	在	营	全部	天	这	12th	,	没有什么	发生	出去	的	这	普通的	.

12号那天我们整天都待在营地里，没有发生任何异常情况。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ['bɪli] ,

On	the	afternoon	of	the	13th	Billy	,
在	这	下午	的	这	13th	比利	,

13日下午，比利

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

Tom	and	I	had	gone	back	into	the	woods	a	little	way	out	of	sight	of
汤姆	和	我	有	已消失	后退	进入	这	树林	一个	小的	方式	出去	的	视线	的

[kæmp][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ləʊðd] [bʌt; bət]['evər]['prez(ə)nt] [greɪ] - [bæk] .

camp	to	engage	in	a	little	hunt	for	the	loathed	but	ever	present	gray	-	back	.
营	到	从事	在	一个	小的	打猎	为了	这	令人厌恶	但	曾经	展示	灰色的	-	后退	.

汤姆和我回到营地视线范围外的树林里，去寻找那只令人厌恶但又无处不在的灰背蜘蛛。

[aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'zjuːmɪŋ] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] , [tɑːm][hæd; həd]

I	had	finished	the	campaign	and	was	resuming	my	clothing	,	Tom	had
我	有	完成的	这	活动	和	曾是	恢复	我的	衣服	,	汤姆	有

[ɪn'taɪərli] [rɪ'drest] ,

entirely	redressed	,
完全	纠正	,

我已经结束了战役，正在穿回我的衣服，而汤姆已经完全换好了衣服。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [ʌn'dres] ['duːti] .

but	Billy	was	still	on	undress	duty	.
但	比利	曾是	仍然	在	脱衣服	责任	.

但比利仍然在执行脱衣任务。

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] , [huːz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['ʃaʊtɪd]
Suddenly Billy , whose quickness of sight and hearing were remarkable , shouted
突然 比利 , 谁 速度 的 视线 和 听力 是 卓越 , 喊叫
[rɛbz] !
Rebs !
叛军 !

突然，视力和听力都非常敏锐的比利喊道："叛军！"

[rɛbz] !
Rebs !
叛军 !

叛军!

[daʊn] [ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] ,
Down a cross - road along beside the woods on our right ,
向下 一个 叉 - 路 沿着 旁 这 树林 在 我们的 正确的 ,

沿着右侧树林旁的十字路口走下去，

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - ['kæv(ə)lri] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] ,
a squad of the enemies ' cavalry hove in sight ,
一个 队 的 这 敌人 - 骑兵 霍夫 在 视线 ,

敌军一队骑兵出现在视野中，

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɪli] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
they saw us about the same time Billy saw them , and started for us .
他们 锯 我们 关于 这 相同的 时间 比利 锯 他们 , 和 开始 为了 我们 .

他们和比利几乎同时看到了我们，然后就朝我们走来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['berfʊt] ,
I was barefoot ,
我 曾是 赤脚 ,

我当时光着脚。

[bʌt; bət][aɪ][ræn][æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæriɪŋ] [maɪ][træps][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [maɪ]
but I ran as best I could carrying my traps in one hand and holding up my
但 我 跑 作为 最好的 我 可以 携带 我的 陷阱 在 一 手 和 保持 向上 我的
[ˌʌn'bʌtnd] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
unbuttoned trousers with the other .
解开纽扣 裤子 和 这 其他 .

但我还是尽全力地跑了起来，一手拿着陷阱，一手提着没扣扣子的裤子。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɑːt] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
Directly I heard a musket shot just behind me ,
直接地 我 听到 一个 滑膛枪 射击 只是 在后面 我 ,

我立刻听到身后传来一声枪响。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['bɪli] [ɪn][ɪn'taɪər] [ʌn'dres] , [hæd; həd] ['ʌn'hɔːst] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]
and turned to see that Billy in entire undress , had unhorsed the leader of
和 转向 到 看 那 比利 在 全部的 脱衣服 , 有 落马 这 领导者 的
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][skwɑːd] .
the Rebel squad .
这 反叛 队 .

他转过身，看到比利一丝不挂地把叛军小队的队长从马上打了下来。

[wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [fɔːr; fər][kæmp] ,
We ran for all we were worth for camp ,
我们 跑 为了 全部 我们 是 值得 为了 营 ,

我们拼尽全力奔向营地，

['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ʌn'dres] [steɪt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,
Billy in his extreme undress state bringing up the rear ,
比利 在 他的 极端 脱衣服 状态 带来 向上 这 后部 ,

比利衣衫不整地走在队伍最后面。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'triːt] ['eniweɪ] ; [æz; əz][wiː; wi][ræn][wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [rɛbz] !

he	**never**	**was**	**good**	**on**	**the**	**retreat**	**anyway**	**;**	**as**	**we**	**ran**	**we**	**shouted**	**Rebs**	**!**
他	绝不	曾是	好的	在	这	撤退	反正	;	作为	我们	跑	我们	喊叫	叛军	!

他本来就不擅长撤退；我们边跑边喊“叛军！”

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tents] ,

The	**boys**	**soon**	**came**	**pouring**	**out**	**of**	**their**	**tents**	**,**
这	男孩们	很快	来了	浇注	出去	的	他们的	帐篷	,

男孩们很快从帐篷里涌了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔniz] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd]

and	**the**	**Johnnies**	**seeing**	**what**	**they**	**were**	**running**	**into**	**,**	**turned**	**and**	**made**	**good**
和	这	约翰尼	看到	什么	他们	是	跑步	进入	,	转向	和	制成	好的

[ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

their	**retreat**	**,**
他们的	撤退	,

约翰尼们见状，立刻转身撤退。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd]

leaving	**their**	**wounded**
离开	他们的	受伤

留下他们的伤员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**105**	**]**
[	页	-	]

[第105页]

['kɑːmræd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

comrade	**behind**	**them**	**.**
同志	在后面	他们	.

他们身后是同志。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðə; ði] 15th ,

We	**started**	**down**	**the**	**river**	**the**	**15th**	**,**
我们	开始	向下	这	河	这	15th	,

我们15号开始沿河而下，

[maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ,

marching	**along**	**the**	**left**	**bank**	**and**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**18th**	**,**
行军	沿着	这	左边	银行	和	在	这	晚上	的	这	18th	,

沿着左岸行军，18日傍晚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)

第5/8页

[went] ['ɪntuː][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn] ['ɔːgəst] 13th ,

went	**into**	**camp**	**on**	**the**	**same**	**field**	**we**	**camped**	**on**	**August**	**13th**	**,**
去	进入	营	在	这	相同的	场地	我们	露营	在	八月	13th	,

我们回到了8月13日露营的同一片营地。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒen(ə)rəl][poʊp] .

when	**we**	**were**	**on**	**our**	**way**	**to**	**join**	**General**	**Pope**	**.**
什么时候	我们	是	在	我们的	方式	到	加入	一般的	教皇	.

当我们正要去和波普将军会合时。

[noʊ'vembər] - .

November	**19**	**.**
十一月	-	.

11月19日。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tɔːrd] [naɪt] [went] ['ɪntuː][kæmp]

We	**continued**	**our**	**march**	**down**	**the**	**river**	**and**	**toward**	**night**	**went**	**into**	**camp**
我们	持续	我们的	行进	向下	这	河	和	朝向	夜晚	去	进入	营

['ɑːpəzɪt] ['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] .

opposite	**Fredericksburg**	**.**
对面的	弗雷德里克斯堡	.

我们继续沿河而下，傍晚时分在弗雷德里克斯堡对面扎营。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

After	**supper**	**I**	**noticed**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**boys**	**down**	**along**	**the**	**river**	**bank**	**,**
后	晚餐	我	注意到	一个	很多	的	这	男孩们	向下	沿着	这	河	银行	,

晚饭后，我注意到很多男孩都聚集在河岸边。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dʒɔniz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	**a**	**lot**	**of**	**Johnnies**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	一个	很多	的	约翰尼	在	这	其他	边	.

另一边还有很多约翰尼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] ['dʒɔliiŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

They	**were**	**having**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fun**	**jollying**	**each**	**other**	**across**	**the**	**river**	**.**
他们	是	拥有	一个	好的	交易	的	乐趣	欢乐	每个	其他	穿过	这	河	.

他们在河对岸互相嬉闹，玩得非常开心。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] ,

We	**remained**	**in**	**camp**	**down**	**opposite**	**the**	**city**	**for**	**ten**	**days**	**,**
我们	剩余	在	营	向下	对面的	这	城市	为了	十	天	,

我们在城对面的营地里待了十天。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɛbz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪn'trentʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts]

watching	**the**	**Rebs**	**as**	**they**	**worked**	**away**	**on**	**their**	**entrenchments**	**on**	**the**	**heights**
观看	这	叛军	作为	他们	工作	离开	在	他们的	战壕	在	这	高度

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

back	**of**	**the**	**city**	**.**
后退	的	这	城市	.

看着叛军在城后高地上构筑工事。

[ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp]

The	chaffing	of	the	men	on	either	side	of	the	river	was	early	put	a	stop
这	摩擦	的	这	男人	在	任何一个	边	的	这	河	曾是	早期的	放	一个	停止

[tuː; tə] .

to	.
到	.

河两岸男人之间的摩擦很快就停止了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] ['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] ,

The	day	after	we	reached	Fredericksburg	,	rations	being	a	little	short	,
这	天	后	我们	达到	弗雷德里克斯堡	,	口粮	存在	一个	小的	短的	,

到达弗雷德里克斯堡的第二天，由于口粮有点短缺，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] .

I	thought	I	would	go	out	foraging	.
我	想法	我	会	去	出去	觅食	.

我原本打算出去采集食材。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θriː] [maɪlz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] [ˌdɪsə'pɪr] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl]

I	must	have	gone	three	miles	when	I	saw	a	pig	disappear	over	a	little	hill
我	必须	有	已消失	三	英里	什么时候	我	锯	一个	猪	消失	超过	一个	小的	爬坡道

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

about	a	quarter	of	a	mile	ahead	of	me	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	的	我	.

我大概走了三英里后，看到一头猪消失在前方大约四分之一英里处的一个小山坡上。

[aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] , ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['stedəli] ,

I	chased	him	for	a	good	mile	,	gaining	on	him	steadily	,
我	追逐	他	为了	一个	好的	英里	,	获得	在	他	稳步	,

我追了他足足一英里，稳步缩小与他的差距。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	as	I	got	up	within	a	few	rods	of	him	,
和	作为	我	得到	向上	之内	一个	很少	杆	的	他	,

当我起身走到离他几杆远的地方时，

['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [wʌns] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

fired	at	him	twice	with	my	revolver	,	once	wounding	him	,
被解雇	在	他	两次	和	我的	左轮手枪	,	一次	受伤	他	,

我用左轮手枪朝他开了两枪，其中一枪击伤了他。

[wen] [bæŋ] [went] [ə; eɪ]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['oʊvər] [roʊld] ['mɪstər] . [pɪg] , [ded] .

when	bang	went	a	carbine	and	over	rolled	Mr	.	Pig	,	dead	.
什么时候	砰	去	一个	马枪	和	超过	滚动	先生	.	猪	,	死的	.

一声枪响，卡宾枪击中了猪先生，猪先生当场死亡。

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrbaɪn][soʊ] [nɪr] .

Imagine	my	surprise	at	hearing	the	carbine	so	near	.
想象	我的	惊喜	在	听力	这	马枪	所以	靠近	.

听到卡宾枪声就在附近，我感到非常惊讶。

[aɪ] [stɑːpt] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][aɪ][hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði]

I	stopped	,	looked	around	,	and	behold	I	had	chased	the
我	停止	,	看起来	大约	,	和	看哪	我	有	追逐	这

我停下脚步，环顾四周，发现自己竟然追赶着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[pɪg] [raɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri]['aʊtˌpəʊsts][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ʃɑːt]

pig	right	into	one	of	our	cavalry	outposts	and	one	of	the	men	had	shot
猪	正确的	进入	一	的	我们的	骑兵	前哨站	和	一	的	这	男人	有	射击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它径直闯入我方骑兵哨所，结果被我方一名士兵开枪打死了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['aʊtpoʊst] ,

It	might	just	as	well	have	been	a	Confederate	outpost	,
它	可能	只是	作为	出色地	有	到过	一个	南方邦联	前哨	,

它完全有可能是一个南方邦联的前哨站。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][kæmp] .

for	I	must	have	been	nearly	four	miles	from	camp	.
为了	我	必须	有	到过	几乎	四	英里	从	营	.

因为我当时肯定离营地有将近四英里远。

[wel] , [wiː; wi] [skɪnd] ['mɪstər] . [pɪg] , [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [fraɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	we	skinned	Mr	.	Pig	,	cut	off	some	meat	and	fried	it	,
出色地	,	我们	去皮	先生	.	猪	,	切	离开	一些	肉	和	油煎	它	,

我们把猪先生剥了皮，割下一些肉，然后煎了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ðə; ði] ['kævəlrimən] ['fəːniʃiŋ] ['hɑːrdˌtæk] .

and	we	had	a	good	meal	,	the	cavalrymen	furnishing	hardtack	.
和	我们	有	一个	好的	一顿饭	,	这	骑兵	家具	硬饼干	.

我们吃了一顿丰盛的晚餐，骑兵们提供了硬饼干。

[ðen] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][rest] , [ðə; ði] ['kævəlrimən] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

Then	we	divided	the	rest	,	the	cavalrymen	keeping	a	part	,
然后	我们	分割	这	休息	,	这	骑兵	保持	一个	部分	,

然后我们把剩下的东西分了，骑兵们留了一部分。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌdʒd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .

and	I	trudged	back	to	camp	with	the	remainder	.
和	我	艰难跋涉	后退	到	营	和	这	余	.

然后我和其余的人一起拖着沉重的步伐返回营地。

[noʊ'vembər] - .

November	29	.
十一月	-	.

11月29日。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	were	relieved	from	duty	along	the	river	and	went	into	camp	with	the
我们	是	松了口气	从	责任	沿着	这	河	和	去	进入	营	和	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn] [haɪ]

rest	of	the	brigade	about	a	mile	and	a	half	back	from	the	river	on	high
休息	的	这	旅	关于	一个	英里	和	一个	一半	后退	从	这	河	在	高的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我们被解除沿河的执勤任务，和旅里的其他人一起在距离河边大约一英里半的高地上扎营。

[dɪ'sembər] [wʌn] .

December	1	.
十二月	1	.

12月1日

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɝ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr]

As	the	weather	grew	colder	many	of	us	set	to	work	to	improve	our
作为	这	天气	生长	更冷	许多	的	我们	放	到	工作	到	提升	我们的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

随着天气转冷，我们许多人开始着手改善自己的居住环境。

[maɪ][tent] - [meit] [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tent] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] ,

My	tent	-	mate	and	I	raised	the	walls	of	our	tent	about	two	feet	high	,
我的	帐篷	-	伴侣	和	我	提高	这	墙壁	的	我们的	帐篷	关于	二	脚	高的	,

我和我的帐篷伙伴把帐篷的墙壁加高了大约两英尺。

['juːzɪŋ] [θriː] [lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

using	three	logs	of	wood	on	each	side	.
使用	三	日志	的	木头	在	每个	边	.

每边使用三根木头。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['tʃɪmni] .

At	the	end	opposite	the	entrance	we	built	a	fireplace	and	chimney	.
在	这	结尾	对面的	这	入口	我们	建造	一个	壁炉	和	烟囱	.

我们在入口对面的尽头建造了一个壁炉和烟囱。

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]

The	fireplace	was	the	most	difficult	part	,	as	it	was	impossible	to	get
这	壁炉	曾是	这	最多	难的	部分	,	作为	它	曾是	不可能的	到	得到

[stoʊn] [tuː; tə] [bɪld] [wɪð; wɪθ] .

stone	to	build	with	.
石头	到	建造	和	.

壁炉是最难的部分，因为根本找不到石头来建造。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ] [mə'tɪriəl] , ['kʌvərɪŋ]

We	were	thus	obliged	to	use	sticks	of	wood	for	binding	material	,	covering
我们	是	因此	有义务	到	使用	棍子	的	木头	为了	结合	材料	,	覆盖

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mʌd] ,

them	with	mud	,
他们	和	泥	,

因此，我们不得不使用木棍作为捆扎材料，并在木棍上涂上泥土。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kɒnfləg'reɪʃnz] ['kɑːnstəntli] .

otherwise	we	would	have	had	conflagrations	constantly	.
否则	我们	会	有	有	大火	不断地	.

否则我们就会不断遭受战火蹂躏。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [dɪd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'kɜːr] , [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['teɪkɪŋ]

Indeed	,	they	did	occasionally	occur	,	the	wood	in	the	walls	of	the	fireplace	taking
的确	,	他们	做过	偶尔	发生	,	这	木头	在	这	墙壁	的	这	壁炉	采取

['faɪər] .

fire	.
火	.

事实上，这种情况偶尔会发生，壁炉壁上的木头会着火。

[ðə; ði] [tuː] [bʌŋks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [reɪzd] [ə; eɪ] [fʊt] ,

The	two	bunks	were	placed	one	on	each	side	,	raised	a	foot	,
这	二	上下铺	是	放置	一	在	每个	边	,	提高	一个	脚	,

两张床分别放置在床的两侧，床架高一英尺。

[ɔːr][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

or	a	foot	and	a	half	from	the	ground	.
或者	一个	脚	和	一个	一半	从	这	地面	.

或者离地面一英尺半。

[æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tuː; tə]

An	open	space	was	thus	left	from	the	fireplace	to
一个	打开	空间	曾是	因此	左边	从	这	壁炉	到

因此，壁炉和周围空间之间留出了一块空地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

入口。

['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] [tents] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] .

Our	shelter	tents	were	used	for	covering	.
我们的	庇护所	帐篷	是	用过的	为了	覆盖	.

我们的帐篷被用来遮风挡雨。

[tuː] ['piːsɪz] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [end] .

Two	pieces	answered	for	the	roof	and	a	piece	for	each	end	.
二	件	回答	为了	这	屋顶	和	一个	片	为了	每个	结尾	.

屋顶用了两块木板，两端各用了一块木板。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [tents] [wɜːr; wər] [skwer] [wɪð; wɪθ] ['bʌt(ə)n] [hoʊlz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

The	pieces	of	shelter	tents	were	square	with	button	holes	and	buttons	on	every	side	,
这	件	的	庇护所	帐篷	是	正方形	和	按钮	孔	和	按钮	在	每一个	边	,

帐篷的各个部件都是方形的，四边都有扣眼和纽扣。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['bʌtnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kʌvərɪŋ] .

so	they	could	be	buttoned	together	and	make	a	quite	satisfactory	covering	.
所以	他们	可以	是	纽扣	一起	和	制作	一个	相当	令人满意的	覆盖	.

这样它们就可以扣在一起，形成一个相当令人满意的罩子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

A	little	fire	in	the	fireplace	and	the	tent	was	very	comfortable	.
一个	小的	火	在	这	壁炉	和	这	帐篷	曾是	非常	舒服的	.

壁炉里燃着小火，帐篷里非常舒适。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [loʊ] [ɔːr][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [tent] [wʊd] [kuːl] [ɔːf] ['veri] ['kwɪkli] .

To	be	sure	if	the	fire	was	allowed	to	get	low	or	to	go	out	the	tent	would	cool	off	very	quickly	.
到	是	当然	如果	这	火	曾是	允许	到	得到	低的	或者	到	去	出去	这	帐篷	会	凉爽的	离开	非常	迅速地	.

可以肯定的是，如果任由火势减弱或熄灭，帐篷会很快冷却下来。

[ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃeltər] [tents] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['ʃedɪŋ] ['wɔːtər] ,

The	cloth	of	those	shelter	tents	was	especially	good	in	regard	to	shedding	water	,
这	布	的	那些	庇护所	帐篷	曾是	尤其	好的	在	看待	到	脱落	水	,

这些帐篷的布料防水性能特别好。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

considering	how	thin	and	light	it	was	.
考虑	如何	薄的	和	光	它	曾是	.

考虑到它的轻薄程度。

[dɪ'sembər] [fɔːr] .

December	**4**	**.**
十二月	4	.

12月4日。

['tʃæplɪn] [bɔːl] ['hævɪŋ] [rɪ'zaɪnd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [rɪ'gret] [left] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [hoʊm] .

Chaplain	**Ball**	**having**	**resigned**	**,**	**to**	**our**	**great**	**regret**	**left**	**us**	**for**	**home**	**.**
牧师	球	拥有	辞职	,	到	我们的	伟大的	后悔	左边	我们	为了	家	.

令我们深感遗憾的是，鲍尔牧师辞职后离开了我们，返回家乡。

[wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

When	**I**	**got**	**up**	**the**	**next**	**morning**	**I**	**found**	**it**	**was**	**snowing**	**and**	**it**	**was**	**very**
什么时候	我	得到	向上	这	下一个	早晨	我	成立	它	曾是	下雪了	和	它	曾是	非常

[koʊld] ;

cold	**;**
寒冷的	;

第二天早上我起床时发现外面在下雪，天气非常冷；

['wɔznt] [aɪ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʊd] ['ʌndər] [maɪ] [bʌŋk] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː]

wasn't	**I**	**glad**	**to**	**have**	**a**	**good**	**bunch**	**of**	**wood**	**under**	**my**	**bunk**	**to**	**enable**	**me**
不是	我	高兴的	到	有	一个	好的	束	的	木头	在下面	我的	假寐	到	使能够	我

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

to	**have**	**a**	**good**	**fire**	**.**
到	有	一个	好的	火	.

我很高兴床铺下面有一大堆木柴，可以生一堆好火。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 9th ,

There	**is**	**a**	**lot**	**of**	**talk**	**about**	**camp**	**of**	**a**	**battle**	**and**	**on**	**the**	**9th**	**,**
那里	是	一个	很多	的	讲话	关于	营	的	一个	战斗	和	在	这	9th	,

很多人都在谈论一场战斗的营地，以及9号那天，

['sɪksti] [raʊndz] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [mæn] , [wɪtʃ] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] .

sixty	**rounds**	**of**	**cartridges**	**were**	**given**	**each**	**man**	**,**	**which**	**looks**	**like**	**business**	**.**
六十	回合	的	墨盒	是	给定	每个	男人	,	哪个	看起来	喜欢	商业	.

每人配发了 60 发子弹，看起来很正规。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðə; ði] 10th

There	**was**	**a**	**general**	**inspection**	**the**	**10th**
那里	曾是	一个	一般的	检查	这	10th

10号进行了一次全面检查

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [truːps] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt]

and	**it**	**was**	**to**	**be**	**observed**	**that**	**troops**	**were**	**being**	**moved**	**about**
和	它	曾是	到	是	观察到	那	军队	是	存在	已搬	关于

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	**.**
相当	.

可以观察到，部队的调动幅度相当大。

['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 11th [tuː] ['hevi] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

Very	**early**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**11th**	**two**	**heavy**	**guns**	**were**	**fired**	**,**
非常	早期的	在	这	早晨	的	这	11th	二	重的	枪支	是	被解雇	,

11日清晨，两门重炮鸣放。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks] ,

and	**a**	**little**	**later**	**our**	**artillery**	**opened**	**fire**	**on**	**the**	**Confederate**	**works**	**,**
和	一个	小的	之后	我们的	炮兵	打开	火	在	这	南方邦联	作品	,

不久之后，我方炮兵向南方邦联的工事开火。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

all	**along**	**the**	**line**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**.**
全部	沿着	这	线	在	这	其他	边	的	这	河	.

沿着河对岸的整条线。

[ə'baʊt] [hæf] [pæst] [eɪt] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː]

About	half	past	eight	we	fell	into
关于	一半	过去的	八	我们	跌倒	进入

大约八点半，我们陷入了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 108]

[页 -]

[第108页]

[laɪn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪr] [wer] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

line	and	marched	down	to	a	point	near	where	the	engineers	were	trying	to
线	和	行军	向下	到	一个	观点	靠近	在哪里	这	工程师	是	尝试	到

[leɪ] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

lay	a	pontoon	bridge	across	the	river	opposite	the	upper	part	of	the	city	.
躺	一个	浮桥	桥	穿过	这	河	对面的	这	上	部分	的	这	城市	.

他们列队行进到一处地点附近，那里工人们正在试图在城市上游对面的河上架设一座浮桥。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

The	men	were	not	able	to	get	more	than	half	way	across	the	river	on	account
这	男人	是	不是	有能力的	到	得到	更多的	比	一半	方式	穿过	这	河	在	帐户

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɔniz] - ['ʃɑːpʃuːtəz] [kən'siːld] [ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

of	the	Johnnies	'	sharpshooters	concealed	in	houses	and	other	places	on	the	other
的	这	约翰尼	-	神枪手	暗	在	房屋	和	其他	地方	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

side	of	the	river	,
边	的	这	河	,

由于约翰尼帮的狙击手藏在河对岸的房屋和其他地方，这些人没能渡过河的一半以上。

[huː] [ʃɑːt] [daʊn] ['evri] [mæn] [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

who	shot	down	every	man	who	attempted	to	work	on	the	bridge	.
WHO	射击	向下	每一个	男人	WHO	尝试过	到	工作	在	这	桥	.

所有试图在桥上工作的男子都被他击毙了。

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪd] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [wer] [ðə; ði] [men]

Early	in	the	afternoon	General	Burnside	rode	down	to	the	river	where	the	men
早期的	在	这	下午	一般的	伯恩赛德	骑	向下	到	这	河	在哪里	这	男人

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

were	trying	to	lay	the	pontoon	bridge	.
是	尝试	到	躺	这	浮桥	桥	.

当天下午早些时候，伯恩赛德将军骑马来到河边，工人们正在那里架设浮桥。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .

He	immediately	solved	the	problem	.
他	立即地	已解决	这	问题	.

他立即解决了这个问题。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [biː; bi] [meɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [men] [ɪn] [pɑːn'tuːn] ['boʊts] ,

He	suggested	that	a	charge	be	made	across	the	river	by	men	in	pontoon	boats	,
他	建议	那	一个	收费	是	制成	穿过	这	河	经过	男人	在	浮桥	船	,

他建议派人乘坐浮筒船渡河发起冲锋。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ,

and	that	as	soon	as	the	boats	should	reach	the	other	shore	,
和	那	作为	很快	作为	这	船	应该	抵达	这	其他	支撑	,

并且一旦船只抵达对岸，

[ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrm] [laɪn] [ænd; ənd] [æd'væns] .

the	men	should	form	line	and	advance	.
这	男人	应该	形式	线	和	进步	.

男人们应该列队前进。

[nɑːt] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈboʊts] [tʊk] [ˈoʊvər] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

Not	,	however	,	until	the	boats	took	over	loads	of	men	the	second	time	was	the
不是	,	然而	,	直到	这	船	采取	超过	负载	的	男人	这	第二	时间	曾是	这

[ædˈvæns] [meɪd] .

advance	made	.
进步	制成	.

然而，直到第二次船只接走大量人员后，才取得了进展。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [laɪn] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn]

Then	they	formed	line	and	went	forward	and	the	sharpshooters	were	driven
然后	他们	形成	线	和	去	向前	和	这	神枪手	是	驱动

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] .

from	the	waterfront	.
从	这	滨水区	.

然后他们列队前进，狙击手们被赶出了水边。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [truːps] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv]

The	bridge	was	completed	at	about	four	o'clock	,	and	troops	began	to	move
这	桥	曾是	完全的	在	关于	四	点钟	,	和	军队	开始	到	移动

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

across	the	river	.
穿过	这	河	.

桥梁大约在四点钟方向竣工，部队开始过河。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [ˈreblz; rɪˈbel] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts]

The	city	was	cleared	of	Rebels	that	night	,	they	falling	back	to	the	heights
这	城市	曾是	已清除	的	反叛者	那	夜晚	,	他们	坠落	后退	到	这	高度

[bɪˈjɑːnd] .

beyond	.
超过	.

当晚，城内的叛军被肃清，他们撤退到远处的高地上。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] ,

We	,	however	,
我们	,	然而	,

然而，我们

[went] [bæk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [kæmp] [ɑːn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

went	back	to	our	old	camp	on	the	east	side	of	the	river	for	the	night	.
去	后退	到	我们的	老的	营	在	这	东方	边	的	这	河	为了	这	夜晚	.

当晚我们回到了河东岸的老营地。

[əˈbaʊt] [nuːn] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [inkəm´pliːtid] [brɪdʒ] .

About	noon	I	went	over	and	took	a	look	at	the	incompleted	bridge	.
关于	中午	我	去	超过	和	采取	一个	看	在	这	未完成	桥	.

中午时分，我过去看了看那座尚未完工的桥梁。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ded] [men] [ˈlaɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	were	two	or	three	dead	men	lying	stretched	out	at	the	farther	end	of	the
那里	是	二	或者	三	死的	男人	说谎	拉伸	出去	在	这	更远	结尾	的	这

在远处的尽头，躺着两三具尸体，四肢摊开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

bridge	where	the	Confederate	sharpshooters	had	stopped	the	work	.
桥	在哪里	这	南方邦联	神枪手	有	停止	这	工作	.

邦联狙击手阻止工程的那座桥。

['dʒen(ə)rəl] ['wʊdˌbɛri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv]

General	**Woodbury**	**with**	**a**	**corps**	**of**	**engineers**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**laying**	**of**
一般的	伍德伯里	和	一个	兵团	的	工程师	有	收费	的	这	躺下	的

[ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] .

the	**pontoon**	**bridge**	**.**
这	浮桥	桥	.

伍德伯里将军率领一支工程兵部队负责铺设浮桥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][pɑːrts][ʌv; əv] [fɔːr] ['redʒɪmənts] — [ðə; ði] 7th ['mɪʃɪgən] , [ðə; ði] 19th

They	**were**	**supported**	**by**	**parts**	**of**	**four**	**regiments**	**—**	**the**	**7th**	**Michigan**	**,**	**the**	**19th**
他们	是	有	经过	部分	的	四	军团	—	这	7th	密歇根州	,	这	19th

[ænd; ənd] 20th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

and	**20th**	**Massachusetts**	**,**
和	20th	马萨诸塞州	,

他们得到了四个团的部分兵力支援——密歇根州第7团、马萨诸塞州第19团和第20团。

[ænd; ənd][ðə; ði] 50th [nuː] [jɔːk] .

and	**the**	**50th**	**New**	**York**	**.**
和	这	50th	新的	约克	.

以及第50届纽约。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] 50th [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

The	**men**	**from**	**the**	**50th**	**New**	**York**	**had**	**charge**	**of**	**the**	**boats**	**at**	**the**	**time**
这	男人	从	这	50th	新的	约克	有	收费	的	这	船	在	这	时间

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

of	**the**	**charge**	**,**
的	这	收费	,

冲锋时，纽约第50步兵团的士兵负责指挥船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] 7th ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**the**	**attack**	**was**	**made**	**by**	**the**	**men**	**from**	**the**	**7th**	**Michigan**	**and**	**the**
和	这	攻击	曾是	制成	经过	这	男人	从	这	7th	密歇根州	和	这

19th [ænd; ənd] 20th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

19th	**and**	**20th**	**Massachusetts**	**.**
19th	和	20th	马萨诸塞州	.

这次进攻是由密歇根州第 7 团和马萨诸塞州第 19 团、第 20 团的士兵发起的。

[dɪ'sembər] - .

December	**12**	**.**
十二月	-	.

12月12日。

[wiː; wi] [left] [kæmp] ['liːʒərli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

We	**left**	**camp**	**leisurely**	**and**	**marched**	**down**	**to**	**the**	**river**	**,**	**crossed**	**the**	**bridge**	**,**
我们	左边	营	悠闲	和	行军	向下	到	这	河	,	交叉	这	桥	,

我们悠闲地离开营地，走到河边，过了桥，

[muːvd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]['hɔːltɪd] .

moved	**down**	**beside**	**the**	**river**	**and**	**halted**	**.**
已搬	向下	旁	这	河	和	停止	.

他们沿着河边向下走，停了下来。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][faɪnd][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ]

As	**we**	**reached**	**the**	**further**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**,**	**who**	**should**	**I**	**find**	**there**	**looking**
作为	我们	达到	这	更远	结尾	的	这	桥	,	WHO	应该	我	寻找	那里	寻找

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	**me**	**,**
为了	我	,

当我们走到桥的另一端时，我竟然发现有人在那里找我?

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] - .

but	my	brother	Vertulan	.
但	我的	兄弟	-	.

但我的兄弟维图兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,

He	was	assistant	surgeon	of	the	19th	Massachusetts	Regiment	,
他	曾是	助手	外科医生	的	这	19th	马萨诸塞州	团	,

他是马萨诸塞州第19步兵团的助理外科医生。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [ðə; ði] [deɪ]

a	part	of	which	regiment	had	been	in	the	charge	,	in	the	boats	,	the	day
一个	部分	的	哪个	团	有	到过	在	这	收费	,	在	这	船	,	这	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

该团的一部分士兵前一天曾乘坐小船参与冲锋。

[hiː; hi]['goʊɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd][lɑːt][ʌv; əv][boʊt] - ['loʊdz] .

he	going	over	with	the	second	lot	of	boat	-	loads	.
他	去	超过	和	这	第二	很多	的	船	-	负载	.

他跟着第二批船货过去了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːgi] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər]['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	early	morning	was	foggy	and	we	got	over	there	under	cover	of	the
这	早期的	早晨	曾是	雾蒙蒙的	和	我们	得到	超过	那里	在下面	覆盖	的	这

[fɑːg] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊʒər] ;

fog	without	exposure	;
多雾路段	没有	接触	;

清晨雾气弥漫，我们趁着雾气的掩护到达了那里，没有暴露在外；

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [fɑːg] [klɪrd] .

but	soon	the	fog	cleared	.
但	很快	这	多雾路段	已清除	.

但很快雾就散了。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒɔniz] - [ɑːr'tɪlərimən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	the	Johnnies	'	artillerymen	had	a	good	view	of	the	approach	to	the
然后	这	约翰尼	-	炮兵	有	一个	好的	看法	的	这	方法	到	这

[brɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] .

bridge	for	a	short	distance	.
桥	为了	一个	短的	距离	.

然后，约翰尼的炮兵可以清楚地看到一小段距离内通往桥梁的路线。

[ðeɪ] [suːn] [gɑːt][ðer; ðər][reɪndʒ][ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] ['ʃɛlz] [ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

They	soon	got	their	range	and	were	able	to	drop	shells	in	there	with
他们	很快	得到	他们的	范围	和	是	有能力的	到	降低	贝壳	在	那里	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ækjərəsi] ,

considerable	accuracy	,
大量	准确性	,

他们很快就掌握了射程，能够相当准确地将炮弹投放到目标区域。

['duːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dæmɪdʒ] .

doing	more	or	less	damage	.
正在做	更多的	或者	较少的	损害	.

造成或多或少的损害。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]

We	remained	there
我们	剩余	那里

我们留在那里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .
under the river bank all day and all the next night .
在下面 这 河 银行 全部 天 和 全部 这 下一个 夜晚 .

白天和晚上都待在河岸下。

[dɪˈsembər] - .
December 13 .
十二月 - .

12月13日。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [faɪt] .
Now comes the fight .
现在 来 这 斗争 .

现在，战斗开始了。

[əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ɑːn]
About ten o'clock we moved out through the city and formed line of battle on
关于 十 点钟 我们 已搬 出去 通过 这 城市 和 形成 线 的 战斗 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

大约十点钟，我们穿过城市，在另一侧列队战斗。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [pæst] [nuːn] .
and there we waited until past noon .
和 那里 我们 等待 直到 过去的 中午 .

我们在那里一直等到过了中午。

[ðen] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] .
Then we moved forward .
然后 我们 已搬 向前 .

然后我们继续前进。

[ðə; ði] [fiːld] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [hæf] [tuː; tə] [θriː] -
The field across which we charged must have been from half to three -
这 场地 穿过 哪个 我们 带电 必须 有 到过 从 一半 到 三 -
['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
quarters of a mile wide .
四分之一 的 一个 英里 宽的 .

我们冲锋的那片区域宽度应该有半英里到四分之三英里。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [wɪtʃ] ,
Before we reached the foot of the range of hills which ,
前 我们 达到 这 脚 的 这 范围 的 丘陵 哪个 ,

在我们到达山脉脚下之前，

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['mɛriːz] [haɪts] , [wiː; wi] [lɔːst] ['hevɪli] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðæt] [fiːld] .
at that point were called Mary's Heights , we lost heavily in crossing that field .
在 那 观点 是 称为 玛丽的 高度 , 我们 丢失的 重度 在 过境 那 场地 .

当时那里被称为玛丽高地，我们在穿越那片场地时损失惨重。

[wen] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , ['sɑːrdʒənt] ['kɔlinz] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['berər] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli]
When about half way across the field , Sergeant Collins , the color bearer was mortally
什么时候 关于 一半 方式 穿过 这 场地 , 军士 柯林斯 , 这 颜色 持有人 曾是 致命的
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

当队伍行进到场地中央时，旗手柯林斯中士身负重伤，最终不治身亡。

['plʌŋkɪt] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn]

Plunket	then	took	the	colors	and	a	little	further	along	he	was	wounded	in
普朗克特	然后	采取	这	颜色	和	一个	小的	更远	沿着	他	曾是	受伤	在

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪni] [bɔːl] ;

his	left	hand	by	a	minnie	ball	;
他的	左边	手	经过	一个	米妮	球	;

普朗克特随后接过旗帜，再往前走一点，他的左手被一颗米尼弹击中受伤；

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [raɪt]

in	an	instant	after	a	shell	burst	right	in	his	face	and	carried	away	his	right
在	一个	立即的	后	一个	壳	爆裂	正确的	在	他的	脸	和	携带	离开	他的	正确的

[hænd] [ænd; ənd] ['fɔːrɑːm] ,

hand	and	forearm	,
手	和	前臂	,

就在一枚炮弹在他面前爆炸的瞬间，他的右手和前臂被炸飞了。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hænd] .

the	colors	falling	on	his	wounded	arm	and	hand	.
这	颜色	坠落	在	他的	受伤	手臂	和	手	.

颜料落在了他受伤的手臂和手上。

['oʊlni] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Olney	then	took	the	colors	and	carried	them	through	the	rest	of	the	battle	.
奥尔尼	然后	采取	这	颜色	和	携带	他们	通过	这	休息	的	这	战斗	.

奥尔尼随后接过旗帜，并将其带到战斗的最后阶段。

[ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [haʊs] [keɪm] [frʌm; frəm] [plʌŋkəts]

The	blood	to	be	seen	on	the	flag	in	the	State	House	came	from	Plunket's
这	血	到	是	已见	在	这	旗帜	在	这	状态	房子	来了	从	普朗克特

['wuːndz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

wounds	at	that	time	.
伤口	在	那	时间	.

州议会大厦旗帜上的血迹来自普伦基特当时的伤口。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] ,

All	along	the	top	of	the	ridge	in	our	front	,	the	enemy's	artillery	was	posted	,
全部	沿着	这	顶部	的	这	岭	在	我们的	正面	,	这	敌人的	炮兵	曾是	发布	,

敌军的炮兵阵地遍布我方前方山脊的顶部。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

and	at	the	foot	of	the	hill	was	the	infantry	.
和	在	这	脚	的	这	爬坡道	曾是	这	步兵	.

山脚下是步兵。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

As	we	reached	the	farther	edge	of	the	field	just	in	front	of	the	Rebel
作为	我们	达到	这	更远	边缘	的	这	场地	只是	在	正面	的	这	反叛

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

当我们到达叛军步兵正前方的战场边缘时，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔːrd] [fens] .

we	came	to	a	board	fence	.
我们	来了	到	一个	木板	栅栏	.

我们来到了一堵木板围栏前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [fens] .

We	were	ordered	to	lie	down	behind	that	fence	.
我们	是	订购	到	说谎	向下	在后面	那	栅栏	.

我们被命令趴在那道栅栏后面。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

Then	the	order	was	given	to	fall	back	behind	a	little	ridge	and	lie	down	,
然后	这	命令	曾是	给定	到	落下	后退	在后面	一个	小的	岭	和	说谎	向下	,

然后下令撤退到一个小山脊后面卧倒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [wen'evər] [wiː; wi]

and	there	we	remained	the	rest	of	the	afternoon	firing	away	whenever	we
和	那里	我们	剩余	这	休息	的	这	下午	射击	离开	每当	我们

[sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['faɪər][æt; ət] .

saw	a	man	or	the	head	of	a	man	to	fire	at	.
锯	一个	男人	或者	这	头	的	一个	男人	到	火	在	.

于是，我们整个下午都待在那里，只要看到人或者看到人的头，就开枪射击。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

Late	in	the	afternoon	a	battery	of	artillery	came	out	and	took	a	position	about
晚的	在	这	下午	一个	电池	的	炮兵	来了	出去	和	采取	一个	位置	关于

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪr] [ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɔniz]

a	quarter	of	a	mile	in	our	rear	and	opened	fire	on	the	Johnnies
一个	四分之一	的	一个	英里	在	我们的	后部	和	打开	火	在	这	约翰尼

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

directly	in	our	front	,
直接地	在	我们的	正面	,

当天下午晚些时候，一队炮兵出动，占据了我们后方约四分之一英里的阵地，并向我们正前方的敌军开火。

['faɪərɪŋ] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [ðə; ði] [bɔːlz] ['pæsɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

firing	right	over	our	heads	,	the	balls	passing	so	near	the	sound	was	anything
射击	正确的	超过	我们的	头部	,	这	球	通过	所以	靠近	这	声音	曾是	任何事物

[bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] .

but	agreeable	.
但	同意	.

子弹从我们头顶呼啸而过，声音震耳欲聋。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

Just	before	we	started	on	the	charge	,
只是	前	我们	开始	在	这	收费	,

就在我们开始冲锋之前，

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

as	we	lay	in	the	field	just	back	of	the	city	,
作为	我们	躺	在	这	场地	只是	后退	的	这	城市	,

我们躺在城后不远处的田野里，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [aɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kærid] ['bɑːdɪli] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ]

a	Company	I	man	was	killed	by	having	his	head	carried	bodily	away	by	a
一个	公司	我	男人	曾是	被杀	经过	拥有	他的	头	携带	身体上的	离开	经过	一个

['kænən] [bɔːl] ,

cannon	ball	,
大炮	球	,

第一连一名士兵被炮弹击中，头部连同身体一起被炸飞身亡。

[ðə; ði]['bɑːdi] [roʊld] ['oʊvər] , [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [æz; əz]['wɔːtər] [kʌmz] [frʌm; frəm]

the	body	rolled	over	,	the	blood	spurted	from	the	neck	as	water	comes	from
这	身体	滚动	超过	,	这	血	喷涌而出	从	这	脖子	作为	水	来	从

[ə; eɪ] [pʌmp] ,

a	pump	,
一个	泵	,

尸体翻了个身，鲜血从脖子喷涌而出，水泵也开始喷水。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [pʌmpt] [ðə; ði]['bɑːdi][draɪ] , [ðə; ði]['bɑːdi] [ðen] ['setld] [daʊn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [mæs] .

until	the	heart	pumped	the	body	dry	,	the	body	then	settled	down	a	lifeless	mass	.
直到	这	心	泵	这	身体	干燥	,	这	身体	然后	定居	向下	一个	无生命	大量的	.

直到心脏将体内的血液泵干，身体才变成一团毫无生气的尸体。

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mænz] [deθ] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliər] .

The	circumstances	leading	up	to	this	man's	death	were	peculiar	.
这	情况	领导	向上	到	这	男人的	死亡	是	奇特	.

导致这名男子死亡的情况十分蹊跷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l]

He	had	from	the	beginning	a	presentiment	that	if	he	went	into	a	battle
他	有	从	这	开始	一个	预感	那	如果	他	去	进入	一个	战斗

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [i'veidiŋ]

he	should	be	killed	and	up	to	that	time	he	had	succeeded	in	evading
他	应该	是	被杀	和	向上	到	那	时间	他	有	成功了	在	逃避

[iːtʃ] [faɪt] .

each	fight	.
每个	斗争	.

他从一开始就预感到，如果他去战斗，他就会战死，而在此之前，他成功地躲过了每一次战斗。

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ə'bjuːs] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

This	the	boys	did	not	like	,	and	abuse	was	heaped	upon	him	unmercifully	.
这	这	男孩们	做过	不是	喜欢	,	和	虐待	曾是	堆积如山	之上	他	无情地	.

男孩们对此很不高兴，对他进行了无情的辱骂。

['soʊldʒərz] [hæv; həv] [noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [dɪ'zɜːrts] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['traɪɪŋ] ['aʊər]

Soldiers	have	no	respect	for	a	man	who	deserts	them	in	the	most	trying	hour
士兵	有	不	尊重	为了	一个	男人	WHO	沙漠	他们	在	这	最多	尝试	小时

.

:

.

在最危难的时刻，如果有人背叛他们，士兵们是不会尊重他的。

[laɪf] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Life	thus	became	so	unbearable	to	him	,
生活	因此	成为	所以	难以忍受	到	他	,

于是，生活对他来说变得难以忍受。

[ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] , [hiː; hi]

that	as	it	became	known	there	was	to	be	a	battle	,	he
那	作为	它	成为	已知	那里	曾是	到	是	一个	战斗	,	他

当得知将要发生一场战斗时，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] ['letərz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [hoʊm] , [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn]

wrote	his	farewell	letters	to	his	family	at	home	,	gave	them	to	his	captain
写道	他的	告别	信件	到	他的	家庭	在	家	,	给予	他们	到	他的	队长

,

,

,

他给家里的亲人写了告别信，然后把信交给了他的上尉。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [poʊst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

requesting	him	to	post	them	in	the	event	anything	happened	to	him	.
请求	他	到	邮政	他们	在	这	事件	任何事物	发生	到	他	.

要求他万一发生什么事，把这些照片发出去。

['kʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] ['kʌmpəni] [keɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Company	**I**	**was**	**right**	**near**	**Company**	**K**	**at**	**the**	**time**	**,**
公司	我	曾是	正确的	靠近	公司	K	在	这	时间	,

当时我公司就在K公司附近，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kɪld] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['æftərwərdz]

and	**nearly**	**every**	**one**	**of**	**our**	**boys**	**saw**	**him**	**killed**	**,**	**and**	**often**	**afterwards**
和	几乎	每一个	一	的	我们的	男孩们	锯	他	被杀	,	和	经常	然后

[spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

spoke	**of**	**the**	**incident**	**.**
辐	的	这	事件	.

几乎我们所有的男孩都亲眼目睹了他被杀害，事后也经常谈起这件事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːrs] [ˌjuː 'es] .

During	**the**	**afternoon**	**a**	**new**	**regiment**	**was**	**sent**	**out**	**to**	**re**	**-**	**inforce**	**us**	**.**
期间	这	下午	一个	新的	团	曾是	发送	出去	到	关于	-	现行	我们	.

下午，一个新的团被派来增援我们。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [rɑːdz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

When	**they**	**got**	**within**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**rods**	**of**	**us**	**,**
什么时候	他们	得到	之内	十五	或者	二十	杆	的	我们	,

当他们靠近到离我们十五到二十杆（约15到20米）的距离时，

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɔniz] [θruː] [ˌjuː 'es] .

they	**halted**	**and**	**opened**	**fire**	**on**	**the**	**Johnnies**	**through**	**us**	**.**
他们	停止	和	打开	火	在	这	约翰尼	通过	我们	.

他们停了下来，透过我们向约翰尼人开火。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði]

During	**the**	**evening**	**we**	**were**	**relieved**	**and**	**went**	**back**	**to**	**the**	**city**	**to**	**the**
期间	这	晚上	我们	是	松了口气	和	去	后退	到	这	城市	到	这

[pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ʌv; əv]

place	**under**	**the**	**river**	**bank**	**and**	**had**	**a**	**good**	**supper**	**and**	**a**	**good**	**drink**	**of**
地方	在下面	这	河	银行	和	有	一个	好的	晚餐	和	一个	好的	喝	的

['wɪski] .

whiskey	**.**
威士忌酒	.

晚上我们松了口气，回到城里，来到河岸下的地方，吃了一顿丰盛的晚餐，还喝了一杯威士忌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**notorious**	**that**	**not**	**a**	**single**	**general**	**officer**	**crossed**	**the**	**river**	**in**	**front**	**of**	**the**
它	是	臭名昭著	那	不是	一个	单身的	一般的	官	交叉	这	河	在	正面	的	这

['sɪti] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] .

city	**at**	**the**	**Battle**	**of**	**Fredericksburg**	**.**
城市	在	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	.

众所周知，在弗雷德里克斯堡战役中，没有一位将军从城前渡过河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**not**	**strange**	**that**	**General**	**Burnside**	**should**	**have**	**failed**	**in**	**command**	**of**	**the**
它	是	不是	奇怪的	那	一般的	伯恩赛德	应该	有	失败的	在	命令	的	这

['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

Army	**of**	**the**	**Potomac**	**.**
军队	的	这	波托马克河	.

伯恩赛德将军指挥波托马克军团失败并不奇怪。

['eni] ['ɑːfɪsər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['dʒen(ə)rəl] [mə'klelən] [wʊd] [hæv; həv] [met]

Any	**officer**	**who**	**should**	**have**	**succeeded**	**General**	**McClellan**	**would**	**have**	**met**
任何	官	WHO	应该	有	成功了	一般的	麦克莱伦	会	有	遇见

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

with	**the**	**same**	**fate**	**,**
和	这	相同的	命运	,

任何一位本应接替麦克莱伦将军的军官都会遭遇同样的命运。

[ðæt] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['pɑːrtəznʃɪp] .

that	army	was	so	divided	by	jealousies	and	partisanship	.
那	军队	曾是	所以	分割	经过	嫉妒	和	党派倾向	.

那支军队因嫉妒和党派之争而四分五裂。

['ɑːrmi] [ˌkɔris'pɔndənts] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['straɪfs] [ænd; ənd] [bɪkɝɪŋz] [æz; əz] [noʊ'tɔːriəs] [ænd; ənd]

Army	correspondents	spoke	of	these	strifes	and	bickerings	as	notorious	and
军队	通讯员	辐	的	这些	冲突	和	争吵	作为	臭名昭著	和

['skændələs] .

scandalous	.
丑闻	.

陆军记者称这些冲突和争吵是臭名昭著、令人震惊的。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['sɪriəsli] [ɪm'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

The	efficiency	of	the	command	was	thus	seriously	impaired	by	the	internal
这	效率	的	这	命令	曾是	因此	严重地	受损	经过	这	内部的

[dɪ'sɛnʃənz] .

dissensions	.
分歧	.

因此，内部纷争严重损害了指挥部的效率。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

Before	we	went	to	sleep	the	report	was	circulated	about	the	regiment
前	我们	去	到	睡觉	这	报告	曾是	流通	关于	这	团

,

,

,

在我们睡觉前，有关该团的报告已经传开了。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪd] [wʊd] [liːd] [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] [ə'genst]

that	General	Burnside	would	lead	the	9th	Army	Corps	against
那	一般的	伯恩赛德	会	带领	这	9th	军队	兵团	反对

伯恩赛德将军将率领第九军对抗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['mɛriːz] [haɪts] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːnoʊz] [oʊld] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

Mary's	Heights	the	next	morning	,	and	Reno's	old	brigade	was	to	have	the
玛丽的	高度	这	下一个	早晨	,	和	雷诺的	老的	旅	曾是	到	有	这

[æd'væns] .

advance	.
进步	.

第二天早上，马里高地之战将由雷诺的老部队发起进攻。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 14th , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

The	next	day	,	the	14th	,	we	remained	in	camp	down	by	the	riverside	all	day	,
这	下一个	天	,	这	14th	,	我们	剩余	在	营	向下	经过	这	河边	全部	天	,

第二天，也就是14号，我们整天都待在河边的营地里。

[ænd; ənd] [noʊ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

and	no	attack	was	made	.
和	不	攻击	曾是	制成	.

没有发生攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [wer] [wi:; wi]

In	the	evening	we	went	back	to	the	same	part	of	the	battlefield	where	we
在	这	晚上	我们	去	后退	到	这	相同的	部分	的	这	战场	在哪里	我们

[hæd; həd] [fɔ:t] ,

had	fought	,
有	战斗	,

晚上，我们回到了之前战斗过的那片战场。

[rɪ'li:vd] [sʌm; səm] [tru:ps] [ðer; ðər] ,

relieved	some	troops	there	,
松了口气	一些	军队	那里	,

接替了那里的部分部队。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

and	we	were	told	we	were	to	stay	there	through	the	next	day	and
和	我们	是	讲述	我们	是	到	停留	那里	通过	这	下一个	天	和

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə][hoʊld] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔ:l]['hæzərdz] .

that	we	were	to	hold	that	position	at	all	hazards	.
那	我们	是	到	抓住	那	位置	在	全部	危险	.

我们被告知要在那里待到第二天，并且无论发生任何危险都要坚守岗位。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] [ˌeɪ'ti:n] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔniz] - [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

We	were	about	fifteen	or	eighteen	rods	from	the	Johnnies	'	line	at	the	foot
我们	是	关于	十五	或者	十八	杆	从	这	约翰尼	-	线	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

我们距离山脚下约翰尼家的钓线大约十五到十八杆远。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['brɛstˌwɜ:rks] ; [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

They	were	behind	a	line	of	breastworks	;	we	had	almost	nothing	in	front
他们	是	在后面	一个	线	的	胸工	;	我们	有	几乎	没有什么	在	正面

[ʌv; əv][ju: 'es] .

of	us	.
的	我们	.

他们躲在一排胸墙后面；我们前面几乎没有任何防御工事。

[ðə; ði][men][wi:; wi] [rɪ'li:vd] [hæd; həd][dʌg] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [tə'geðər]

The	men	we	relieved	had	dug	up	a	little	earth	and	had	dragged	together
这	男人	我们	松了口气	有	挖	向上	一个	小的	地球	和	有	拖拽	一起

[ə; eɪ] [fju:] [ded] ['bɑ:dɪz] ,

a	few	dead	bodies	,
一个	很少	死的	身体	,

我们接替的那些人挖开了一点土，拖到一起了几具尸体。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] .

but	only	a	few	.
但	仅有的	一个	很少	.

但只有少数人。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	soon	,	however	,	as	our	boys	understood	what	was	expected	of	them	,
作为	很快	,	然而	,	作为	我们的	男孩们	理解	什么	曾是	预期的	的	他们	,

[ðeɪ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .

they	set	to	work	.
他们	放	到	工作	.

然而，我们的孩子们一旦明白了对他们的期望，就开始工作了。

[bʌt; bət] [dɪgɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [sloʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

But	digging	was	pretty	slow	work	with	the	ground	frozen	and	nothing	but
但	挖掘	曾是	漂亮的	慢的	工作	和	这	地面	冷冻	和	没有什么	但

['beɪənɪts] [ænd; ənd] [keɪs] [naɪvz] [tuː; tə] [dɪg] [wɪð; wɪθ] .

bayonets	and	case	knives	to	dig	with	.
刺刀	和	案件	刀具	到	挖	和	.

但是由于地面冻结，挖掘工作进展缓慢，而且只能用刺刀和开膛刀进行挖掘。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ded] [men] [wɜːr; wər] ['drægd] [tə'geðər] ,

But	a	good	many	dead	men	were	dragged	together	,
但	一个	好的	许多	死的	男人	是	拖拽	一起	,

但是很多死者都被拖到了一起。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

so	that	some	of	the	men	had	something	of	a	semblance	of	a
所以	那	一些	的	这	男人	有	某物	的	一个	外表	的	一个

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

因此，部分男子得到了某种程度的保护。

[ðʌs] [wiː; wi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] .

Thus	we	prepared	for	the	day	,	which	soon	came	.
因此	我们	准备	为了	这	天	,	哪个	很快	来了	.

于是我们为这一天做好了准备，而这一天很快就到来了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [pæs] .

But	it	did	not	seem	as	if	it	would	ever	pass	.
但	它	做过	不是	似乎	作为	如果	它	会	曾经	经过	.

但这种情况似乎永远不会过去。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['faɪər] [ə; eɪ] [gʌn] .

We	could	not	fire	a	gun	.
我们	可以	不是	火	一个	枪	.

我们不能开枪。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [maɪt] ['faɪər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

The	Johnnies	might	fire	as	much	as	they	liked	.
这	约翰尼	可能	火	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

约翰尼们可以随心所欲地开枪。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [laɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [ded] [men] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

We	must	lie	as	still	as	the	dead	men	about	us	.
我们	必须	说谎	作为	仍然	作为	这	死的	男人	关于	我们	.

我们必须像周围的死者一样一动不动地躺着。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [dɪd] [pæs] , [naɪt] [keɪm] [ɑːn] ;

But	finally	the	day	did	pass	,	night	came	on	;
但	最后	这	天	做过	经过	,	夜晚	来了	在	;

但最终，白昼过去了，夜幕降临了；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]

we	were	able	to	get	up	and	stretch	ourselves	and
我们	是	有能力的	到	得到	向上	和	拉紧	我们自己	和

我们能够起身伸展一下身体，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[ʃeɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][hæf]['froʊz(ə)n]['bɑːdɪz] .

shake	some	of	the	cold	from	our	half	frozen	bodies	.
摇	一些	的	这	寒冷的	从	我们的	一半	冷冻	身体	.

抖掉身上一些寒气，我们半冻僵的身体终于恢复了些。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi]['kwaɪətli] [wɪð'druː] , [pæst] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] ,

At	twelve	o'clock	we	quietly	withdrew	,	passed	through	the	city	,
在	十二	点钟	我们	悄悄	退出	,	通过了	通过	这	城市	,

十二点钟我们悄悄撤退，穿过城市。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [krɔːst] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

which	was	now	deserted	crossed	the	pontoon	bridge	and	went	back	to	our
哪个	曾是	现在	荒凉的	交叉	这	浮桥	桥	和	去	后退	到	我们的

[oʊld][kæmp] .

old	camp	.
老的	营	.

现在那里已经空无一人，我们穿过浮桥，回到了我们以前的营地。

['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][end][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [her] -

After	a	great	battle	there	are	no	end	of	stories	of	experiences	and	hair	-
后	一个	伟大的	战斗	那里	是	不	结尾	的	故事	的	经历	和	头发	-

[bredθ] [is'keips] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

breadth	escapes	going	the	rounds	of	the	camp	.
宽度	逃脱	去	这	回合	的	这	营	.

一场大战过后，营地里会流传着无数关于战斗经历和死里逃生的故事。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [went] [ðə; ði] [raʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

The	following	story	which	went	the	rounds	at	the	time	,
这	下列的	故事	哪个	去	这	回合	在	这	时间	,

当时流传着这样一个故事：

[ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [stʌk] [ɪn][maɪ] ['meməri] .

appealed	to	me	and	has	thus	stuck	in	my	memory	.
上诉	到	我	和	有	因此	卡住	在	我的	记忆	.

它吸引了我，因此一直留在我的记忆中。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætəri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] ['hʊkɜ-z] [kɔːr] [ænd; ənd]

A	man	who	was	in	a	Massachusetts	battery	that	was	in	Hooker's	corps	and
一个	男人	WHO	曾是	在	一个	马萨诸塞州	电池	那	曾是	在	妓女的	兵团	和

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

was	engaged	around	to	the	right	of	us	,
曾是	已订婚的	大约	到	这	正确的	的	我们	,

一名隶属于胡克军团的马萨诸塞州炮兵连的士兵，当时正在我们右侧附近作战。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] ,

on	the	east	side	of	the	heights	,
在	这	东方	边	的	这	高度	,

在高地的东侧，

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɑːni] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] ['veri]

had	an	interesting	encounter	with	a	Johnnie	which	might	have	resulted	very
有	一个	有趣的	遇到	和	一个	约翰尼	哪个	可能	有	结果	非常

['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

differently	from	what	it	did	.
不同	从	什么	它	做过	.

我和约翰尼有过一次有趣的邂逅，结果原本可能会截然不同。

[hɪz; ɪz]['duːti] [wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][swɑːb][aʊt][ðə; ði] ['kænən] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd] ,

His	duty	when	in	action	was	to	swab	out	the	cannon	after	it	was	fired	,
他的	责任	什么时候	在	行动	曾是	到	拭子	出去	这	大炮	后	它	曾是	被解雇	,

他在战斗中的职责是在炮弹发射后擦拭大炮。

[ðen] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [tuː; tə][ræm] [daʊn] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] .

then	in	loading	to	ram	down	the	cartridge	.
然后	在	加载中	到	内存	向下	这	墨盒	.

然后在装弹时将弹匣推入到位。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]

His	position	was	thus	near	the	muzzle	of	the	gun	and	the	most	advanced
他的	位置	曾是	因此	靠近	这	枪口	的	这	枪	和	这	最多	先进的

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .

of	any	of	the	men	working	the	piece	.
的	任何	的	这	男人	在职的	这	片	.

因此，他的位置靠近炮口，是操作这门火炮的所有士兵中位置最靠前的。

[ðə; ði] ['bætəri] [tʊk] [æn; ən] [əd'vænst] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	battery	took	an	advanced	and	an	exposed	position	.
这	电池	采取	一个	先进的	和	一个	裸露	位置	.

电池采用了一种前移且暴露的位置。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['gʌnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri]

The	Confederates	charged	on	it	hoping	to	capture	the	guns	,	but	the	battery
这	南方邦联	带电	在	它	希望	到	捕获	这	枪支	,	但	这	电池

[məud] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fjʊriəsli] .

mowed	them	down	furiously	.
割草	他们	向下	愤怒地	.

南方邦联军向炮台发起冲锋，希望夺取火炮，但炮台猛烈地扫射，将他们击溃。

[wʌn] [reb] , [haʊ'evər] , [kept] [raɪt] [ɑːn] , ['mɑːtʃt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

One	Reb	,	however	,	kept	right	on	,	marched	right	up	and	made	a
一	叛军	,	然而	,	保留	正确的	在	,	行军	正确的	向上	和	制成	一个

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

bayonet	thrust	at	him	.
刺刀	推力	在	他	.

然而，一名南方士兵却径直走上前去，用刺刀向他猛刺。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , ['pæriːd] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][swɑːb] , ['nɔkiŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	turned	,	parried	the	thrust	with	his	swab	,	knocking	the	muzzle	of	the
他	转向	,	招架	这	推力	和	他的	拭子	,	敲门	这	枪口	的	这

['dʒɔniz] - [gʌn] [daʊn] ;

Johnnies	'	gun	down	;
约翰尼	-	枪	向下	;

他转身，用棉签挡住了刺击，打掉了约翰尼的枪口；

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [haʊ'evər] , [went] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]

the	bayonet	,	however	,	went	through	the	thick	part	of	his	left
这	刺刀	,	然而	,	去	通过	这	厚的	部分	的	他的	左边

然而，刺刀却刺穿了他左臂厚实的肌肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[leg] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] .

leg	just	below	the	knee	.
腿	只是	以下	这	膝盖	.

膝盖以下的小腿。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [huː] [stʊd] [ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [tuː; tə]

At	that	moment	the	sergeant	in	command	of	the	gun	who	stood	a	few	feet	to
在	那	片刻	这	军士	在	命令	的	这	枪	WHO	站立	一个	很少	脚	到

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rear	,
这	后部	,

就在这时，站在后方几英尺处的炮长军士长

[druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['dʒɑːni] [huː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

drew	his	revolver	and	shot	the	Johnnie	who	fell	to	the	ground	,
画	他的	左轮手枪	和	射击	这	约翰尼	WHO	跌倒	到	这	地面	,

他拔出左轮手枪，朝约翰尼开了一枪，约翰尼倒在了地上。

[ðə; ði] [stɑːk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskɪt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	stock	end	of	the	musket	going	down	with	him	.
这	库存	结尾	的	这	滑膛枪	去	向下	和	他	.

枪托部分也跟着他一起倒下了。

[ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][leg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðʌs] [geɪv] [hɪm; ɪm]

The	bayonet	sticking	through	the	leg	of	our	friend	,	thus	gave	him
这	刺刀	粘性	通过	这	腿	的	我们的	朋友	,	因此	给予	他

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [twɪst] ,

a	dreadful	twist	,
一个	可怕	捻	,

刺刀刺穿了我们朋友的腿，使他遭受了可怕的扭曲。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

but	he	stooped	over	,	picked	up	the	gun	and	pulled	the	bayonet
但	他	弯腰	超过	,	挑选	向上	这	枪	和	拉	这	刺刀

[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,

out	of	his	leg	,
出去	的	他的	腿	,

但他弯下腰，捡起枪，把刺刀从腿上拔了出来。

[dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]

jumped	on	to	the	cannon	and	as	the	other	men	had	brought	up	the
跳了起来	在	到	这	大炮	和	作为	这	其他	男人	有	带来	向上	这

['hɔːrsɪz][hiː; hi][roʊd] [ə'weɪ] .

horses	he	rode	away	.
马匹	他	骑	离开	.

他跳上大炮，等其他人牵来马匹后，他就骑马离开了。

[hiː; hi] [ðʌs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [lɔːst][noʊ]['gʌnz] .

He	thus	made	his	escape	and	the	battery	lost	no	guns	.
他	因此	制成	他的	逃脱	和	这	电池	丢失的	不	枪支	.

于是他成功逃脱，炮兵连没有损失任何火炮。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]

The	morning	of	the	17th	it	was	my	fortune	to	be	one	of	a	detail	of
这	早晨	的	这	17th	它	曾是	我的	财富	到	是	一	的	一个	细节	的

['fɪfti] [men] ['ɔːrdərd] [aʊt][ɑːn]['speʃ(ə)l] [fə'tiːg] ['duːti] .

fifty	men	ordered	out	on	special	fatigue	duty	.
五十	男人	订购	出去	在	特别的	疲劳	责任	.

17日早上，我有幸成为奉命执行特殊疲劳任务的五十名士兵之一。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [gɑːrd] [ænd; ənd] [steɪd]

We	were	marched	down	to	the	headquarters	of	the	corps	guard	and	stayed
我们	是	行军	向下	到	这	总部	的	这	兵团	警卫	和	入住

[ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .

there	all	day	.
那里	全部	天	.

我们被押送到军团卫队总部，在那里待了一整天。

[æt; ət] [naɪt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ,

At	night	rations	were	sent	down	to	us	,
在	夜晚	口粮	是	发送	向下	到	我们	,

夜里，有人给我们送来了口粮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [tents] [ðæt] [naɪt] .

and	we	slept	in	one	of	the	guard	tents	that	night	.
和	我们	睡着了	在	一	的	这	警卫	帐篷	那	夜晚	.

当晚我们就睡在其中一个守卫帐篷里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ([ðə; ði] 18th)

The	next	morning	(	the	18th	)
这	下一个	早晨	(	这	18th	)

第二天早上（18日）

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] .

we	were	marched	down	to	the	river	bank	under	a	flag	of	truce	.
我们	是	行军	向下	到	这	河	银行	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

我们被押送到河岸边，举着休战旗。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [ʃoʊd] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

The	Johnnies	showed	a	flag	of	truce	on	the	other	side	of	the	river	.
这	约翰尼	显示	一个	旗帜	的	休战	在	这	其他	边	的	这	河	.

约翰尼们在河对岸展示了休战旗。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər] .

We	got	into	a	boat	and	crossed	over	.
我们	得到	进入	一个	船	和	交叉	超过	.

我们乘船渡河了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

As	soon	as	we	were	on	the	other	side	,
作为	很快	作为	我们	是	在	这	其他	边	,

我们一到对岸，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] .

we	learned	that	we	were	to	go	up	onto	the	battlefield	and	bury	our	dead	.
我们	学习	那	我们	是	到	去	向上	到	这	战场	和	埋葬	我们的	死的	.

我们得知我们要到战场上埋葬阵亡的战友。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] ['veri] [fiːld] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] ,

We	marched	through	the	city	out	onto	the	very	field	where	we	had	fought	,
我们	行军	通过	这	城市	出去	到	这	非常	场地	在哪里	我们	有	战斗	,

我们穿过城市，来到了我们曾经战斗过的战场上。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][dɪd] ['pɪkɪt] ['duːti][ðə; ði] 15th , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][moʊst] ['gæstli] , [ðə; ði] [moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ,

and	where	we	did	picket	duty	the	15th	,	to	witness	the	most	ghastly	,	the	most	shocking	,
和	在哪里	我们	做过	纠察	责任	这	15th	,	到	证人	这	最多	阴森	,	这	最多	令人震惊	,

15号那天我们去参加纠察队，亲眼目睹了最可怕、最令人震惊的景象。

[ðə; ði][moʊst]

the	most
这	最多

最

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [siːn] ['pɑːsəb(ə)l] .
humiliating scene possible .
羞辱 场景 可能的 .

可能会出现令人难堪的场面。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ded] [men] .
The field was covered with dead men .
这 场地 曾是 涵盖 和 死的 男人 .

田野里到处都是尸体。

[ded] [men] ['evriwer] , [sʌm; səm] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði]
Dead men everywhere , some black in the face , most of them had the
死的 男人 到处 , 一些 黑色的 在 这 脸 , 最多 的 他们 有 这
[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] ;
characteristic pallor of death ;
特征 苍白 的 死亡 ;

到处都是死人，有些脸色发黑，大多数都面色苍白，那是死亡的征兆；

['nɪrli] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
nearly all had been stripped of every article of clothing .
几乎 全部 有 到过 脱衣舞 的 每一个 文章 的 衣服 .

几乎所有人都被剥去了所有衣物。

[ɔːl] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːf] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːf] ,
All were frozen ; some with their heads off , some with their arms off ,
全部 是 冷冻 ; 一些 和 他们的 头部 离开 , 一些 和 他们的 武器 离开 ,

所有人都被冻住了；有的没了头，有的没了胳膊。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] [ɔːf] , [dis'membəd] , [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] ,
some with their legs off , dismembered , torn to pieces , they lay there single ,
一些 和 他们的 腿 离开 , 肢解 , 撕裂 到 件 , 他们 躺 那里 单身的 ,
[ɪn]['roʊz; 'raʊz] ,
in rows ,
在 行 ,

有些尸体腿被砍断，肢体残缺，撕成碎片，孤零零地躺在那里，一排排的。

[ænd; ənd][ɪn] [paɪlz] .
and in piles .
和 在 堆 .

成堆地堆放着。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ,
I did not count them ,
我 做过 不是 数数 他们 ,

我没有数过它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ded] [men] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
but there must have been three hundred dead men in the row behind which
但 那里 必须 有 到过 三 百 死的 男人 在 这 排 在后面 哪个
[wiː; wi] [kən'siːld] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] 15th ,
we concealed ourselves on the 15th ,
我们 暗 我们自己 在 这 15th ,

但是，15号那天我们躲藏的那排人后面，肯定有三百具尸体。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['drægd] [tə'geðər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
a part of which we dragged together the night before .
一个 部分 的 哪个 我们 拖拽 一起 这 夜晚 前 .

其中一部分是我们前一天晚上才凑到一起的。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ,

Just	to	the	left	of	our	regiment	,
只是	到	这	左边	的	我们的	团	,

就在我们团的左侧，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] .

at	the	time	of	the	fight	there	stood	a	brick	house	.
在	这	时间	的	这	斗争	那里	站立	一个	砖	房子	.

打斗发生时，那里矗立着一座砖房。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['kærid] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti]

From	this	house	,	inside	and	just	behind	it	,	we	carried	more	than	forty
从	这	房子	,	里面	和	只是	在后面	它	,	我们	携带	更多的	比	四十

[ded] [men] .

dead	men	.
死的	男人	.

我们从这栋房子里，包括房子里面和房子后面，抬出了四十多名死者。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] [men] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔːrd] [fens] ,

I	have	no	idea	how	many	men	were	lying	behind	the	board	fence	,
我	有	不	主意	如何	许多	男人	是	说谎	在后面	这	木板	栅栏	,

我不知道木板围栏后面躺着多少人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] — [wʌn] - [hæf][ʌv; əv]

but	there	were	certainly	one	-	quarter	of	a	line	of	battle	—	one	-	half	of
但	那里	是	当然	一	-	四分之一	的	一个	线	的	战斗	—	一	-	一半	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

a	single	line	.
一个	单身的	线	.

但可以肯定的是，那里有四分之一的战线——也就是半条战线。

['æftər][ðə; ði] ['dʒɔniz] [hæd; həd][gɑːt][ˌjuː 'es] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ,

After	the	Johnnies	had	got	us	picks	and	shovels	,
后	这	约翰尼	有	得到	我们	精选	和	铲子	,

约翰尼们给我们弄来镐和铲子之后，

[wiː; wi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

we	set	to	work	to	dig	in	the	frozen	earth	the	trenches	which	were	to
我们	放	到	工作	到	挖	在	这	冷冻	地球	这	战壕	哪个	是	到

[kən'teɪn] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['frægmənts] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑːn]

contain	the	men	and	fragments	of	men	who	had	given	up	their	lives	on
包含	这	男人	和	片段	的	男人	WHO	有	给定	向上	他们的	生活	在

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɛriːz] [haɪts] .

the	plains	in	front	of	Mary's	Heights	.
这	平原	在	正面	的	玛丽的	高度	.

我们开始在冻土中挖掘战壕，用来掩埋在玛丽高地前平原上牺牲的士兵和他们的遗骸。

[wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	put	them	in	rows	,	one	beside	the	other	,
我们	放	他们	在	行	,	一	旁	这	其他	,

我们把它们排成一排，并排摆放。

[ræpt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['blæŋkits] [ɔːr][ɪn] [wət'evər] [els] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][pʊt] [ə'raʊnd]

wrapped	them	up	in	blankets	or	in	whatever	else	we	could	get	to	put	around
包装	他们	向上	在	毯子	或者	在	任何	别的	我们	可以	得到	到	放	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们用毯子或其他任何能找到的东西把他们裹起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ]

There	was	practically	no	means	of	identifying
那里	曾是	几乎	不	方法	的	识别

实际上没有任何方法可以识别

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	out	of	a	hundred	of	them	.
一	出去	的	一个	百	的	他们	.

百分之一。

[ðʌs] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [greɪvz; grɑːvz] .

Thus	they	lay	in	unknown	graves	.
因此	他们	躺	在	未知	坟墓	.

于是，他们长眠于无名墓穴。

[tuː] [lɔːŋ] [deɪz] [wiː; wi] [wɜːrkt] [ðer; ðər] ['terɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ]

Two	long	days	we	worked	there	tearing	a	trench	in	the	frozen	earth	and	filling
二	长的	天	我们	工作	那里	撕裂	一个	沟	在	这	冷冻	地球	和	填充

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [men] ,

it	with	the	bodies	of	frozen	men	,
它	和	这	身体	的	冷冻	男人	,

我们在那里工作了整整两天，在冻土中挖出一条沟渠，然后把冻僵的尸体填进去。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [kʊd; kəd] [sper] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər][skænt]

with	nothing	to	eat	but	what	the	guards	could	spare	us	from	their	scant
和	没有什么	到	吃	但	什么	这	守卫	可以	空闲的	我们	从	他们的	稀少

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

我们除了守卫们从他们微薄的口粮中分给我们的一点吃的之外，什么也没有。

['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['berid] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [men] .

Our	party	buried	nine	hundred	and	eighty	-	seven	men	.
我们的	派对	埋葬	九	百	和	八十	-	七	男人	.

我们党埋葬了九百八十七名死者。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

About	sundown	,	our	work	being	finished	,	we	went	down	to	the	river	,
关于	日落	,	我们的	工作	存在	完成的	,	我们	去	向下	到	这	河	,

日落时分，我们的工作也结束了，于是我们走到河边。

[krɔːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

crossed	over	and	returned	to	camp	.
交叉	超过	和	返回	到	营	.

渡河后返回营地。

[ðoʊz] [deɪz] [æt; ət]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [ænd; ənd]

Those	days	at	Fredericksburg	were	among	the	most	disheartening	and
那些	天	在	弗雷德里克斯堡	是	之中	这	最多	令人沮丧	和

[moʊst] ['dredf(ə)l] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [noʊn] .

most	dreadful	I	have	every	known	.
最多	可怕	我	有	每一个	已知	.

在弗雷德里克斯堡的那些日子是我经历过的最令人沮丧和最可怕的时光之一。

[ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['mɛriːz] [haɪts] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ;

The	assault	on	Mary's	Heights	was	so	ill	-	advised	;
这	突击	在	玛丽的	高度	曾是	所以	患病的	-	建议	;

对玛丽高地的袭击是如此不明智的举动；

[ðə; ði] ['deɪz] ['pɪkɪt] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][soʊ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ;

the	day's	picket	duty	on	the	field	was	so	nerve	-	racking	;
这	天	纠察	责任	在	这	场地	曾是	所以	神经	-	货架	;

当天在现场的纠察任务令人神经紧张；

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] - [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [stɑːrvd] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

then	the	two	days	'	work	in	a	half	-	starved	condition	,	burying	the	dead	,
然后	这	二	天	-	工作	在	一个	一半	-	饥饿	状况	,	埋葬	这	死的	,

然后，他们在半饥饿的状态下工作了两天，埋葬死者。

[ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [æt; ət][best] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌp'set] [wʌnz] [maɪnd] [ɪf] ['eniθɪŋ]

a	work	so	heartrending	at	best	,	was	enough	to	upset	one's	mind	if	anything
一个	工作	所以	令人心碎	在	最好的	,	曾是	足够的	到	沮丧的	一个人的	头脑	如果	任何事物

[kʊd; kəd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː] .

could	upset	it	.
可以	沮丧的	它	.

这部作品即便往好了说也令人心碎，如果有什么能让人心烦意乱的话，那它绝对足以让人心烦意乱。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [dɪ'zɝːʃənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]

I	do	not	think	there	were	any	desertions	from	our	regiment	during	the	next
我	做	不是	思考	那里	是	任何	逃兵	从	我们的	团	期间	这	下一个

[mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ,

month	or	two	,
月	或者	二	,

我认为在接下来的一两个月里，我们团里没有出现任何逃兵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

but	there	was	a	great	deal	of	desertion	from	the	army	,
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	逃兵	从	这	军队	,

但是军队中出现了大量的逃兵现象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] .

and	it	was	not	to	be	wondered	at	.
和	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [pə'veɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	a	general	feeling	of	despondency	pervading	the	Army	of	the
那里	曾是	一个	一般的	感觉	的	沮丧	普遍存在	这	军队	的	这

[pə'toʊmək] ,

Potomac	,
波托马克河	,

波托马克军团中弥漫着一种沮丧的气氛。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] [spred] .

the	feeling	was	deep	and	wide	spread	.
这	感觉	曾是	深的	和	宽的	传播	.

这种感觉既深刻又广泛。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜːr; wər] [suː'pɪriər] [ɪn]

The	conviction	was	general	that	the	men	in	the	ranks	were	superior	in
这	定罪	曾是	一般的	那	这	男人	在	这	排名	是	优越的	在

[ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərnər] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] ,

intelligence	to	the	southerners	and	just	as	brave	,
智力	到	这	南方人	和	只是	作为	勇敢的	,

人们普遍认为，北方士兵的智力高于南方士兵，而且同样勇敢。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['betər] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]

that	the	army	was	better	disciplined	and
那	这	军队	曾是	更好的	纪律严明的	和

军队纪律更好了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[mʌtʃ] ['betər] [sə'plaɪd] , [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [lækt] [wʌz; wəz] ['lidər] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['taɪərd]
much 很多 | better 更好的 | supplied 供应 | , | that 那 | what 什么 | we 我们 | lacked 缺乏 | was 曾是 | leaders 领导人 | , | the 这 | men 男人 | were 是 | not 不是 | tired 疲劳的
[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
of 的 | fighting 斗争 | ,

物资供应充足得多，我们所缺乏的是领导者，士兵们并没有厌倦战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtər] [baɪ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['dʒenrəlz] .
but 但 | they 他们 | were 是 | tired 疲劳的 | of 的 | being 存在 | sent 发送 | to 到 | the 这 | slaughter 屠宰 | by 经过 | incompetent 不称职的 | generals 将军们 | .

但他们厌倦了被无能的将军们送上屠杀之路。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wen] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ðə; ði] 18th [ænd; ənd]
From 从 | what 什么 | I 我 | was 曾是 | able 有能力的 | to 到 | observe 观察 | when 什么时候 | burying 埋葬 | the 这 | dead 死的 | the 这 | 18th 18th | and 和
19th ,
19th ,

根据我在18日和19日埋葬死者时的观察，

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]
the 这 | Rebels 反叛者 | were 是 | in 在 | a 一个 | happy 快乐的 | state 状态 | of 的 | mind 头脑 | , | they 他们 | had 有 | full 满的 | confidence 信心 | in 在
[ðer; ðər] ['lidər] ,
their 他们的 | leaders 领导人 | ,

反叛军士气高昂，他们对自己的领导人充满信心。

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɔːz] .
and 和 | perfect 完美的 | faith 信仰 | in 在 | the 这 | success 成功 | of 的 | their 他们的 | cause 原因 | .

并对自己事业的成功充满信心。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [kəm'pleɪnɪŋ] , ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːltˌfaɪndɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [baɪ] [ɔːl] .
With 和 | us 我们 | complaining 抱怨 | , | scolding 责骂 | and 和 | faultfinding 故障排查 | , | was 曾是 | indulged 沉溺其中 | in 在 | by 经过 | all 全部 | .

我们互相抱怨、责骂、挑剔，大家都乐在其中。

[krəʊkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Croaking 呱呱叫 | had 有 | become 变得 | as 作为 | common 常见的 | as 作为 | eating 吃 | and 和 | showed 显示 | the 这 | moral 道德 | of 的 | the 这
['ɑːrmi] [wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋli] [loʊ] ,
army 军队 | was 曾是 | depressingly 令人沮丧地 | low 低的 | ,

呱呱叫声变得像吃饭一样普遍，这表明军队士气低落得令人沮丧。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [liː] [bɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [saʊθ] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hiː; hi] [wʊd]
and 和 | had 有 | Lee 李 | been 到过 | the 这 | general 一般的 | the 这 | South 南 | believed 相信 | him 他 | to 到 | be 是 | he 他 | would 会
[hæv; həv] ['teɪkən] ['wɑːʃɪŋtən] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
have 有 | taken 已采取 | Washington 华盛顿 | the 这 | summer 夏天 | of 的 | 1863 - | .

如果李将军真如南方所认为的那样是一位杰出的将领，那么他本应在 1863 年夏天攻占华盛顿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - [men] [ˈæbsənt] [wɪˈðaʊt] [liːv] .

It	is	reported	that	there	were	8000	men	absent	without	leave	.
它	是	据报道	那	那里	是	-	男人	缺席的	没有	离开	.

据报道，有8000名男子擅离职守。

[ðɪs] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] [kæmˈpeɪn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪd] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ,

This	campaign	and	the	mud	campaign	that	followed	it	,	did	one	good	thing	if	nothing	more	,
这	活动	和	这	泥	活动	那	随后	它	,	做过	一	好的	事物	如果	没有什么	更多的	,

这场运动以及随之而来的抹黑运动，即便没有其他作用，至少也做了一件好事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [muːv] ,

it	showed	those	people	at	the	North	who	were	always	complaining	and	demanding	that	the	army	move	,
它	显示	那些	人们	在	这	北	WHO	是	总是	抱怨	和	要求	那	这	军队	移动	,

它展现了北方那些总是抱怨并要求军队调动的人们的现状。

[haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kæmˈpeɪn] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] .

how	difficult	it	was	to	campaign	in	Virginia	during	the	winter	season	.
如何	难的	它	曾是	到	活动	在	弗吉尼亚州	期间	这	冬天	季节	.

在弗吉尼亚州的冬季进行竞选活动是多么困难。

[dɪˈsembər] - .

December	20	.
十二月	-	.

12月20日

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɔk, əu-] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][kæmp][bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

At	about	ten	o'clock	,	who	should	appear	in	camp	but	my	brother	,
在	关于	十	点钟	,	WHO	应该	出现	在	营	但	我的	兄弟	,

大约十点钟的时候，出现在营地的竟然是我哥哥。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

the	assistant	surgeon	of	the	19th	Massachusetts	.
这	助手	外科医生	的	这	19th	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州第19步兵团的助理外科医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ˈweðərd] [ðə; ði][stɔːrm] .

He	had	come	up	to	see	how	I	had	weathered	the	storm	.
他	有	来	向上	到	看	如何	我	有	风化的	这	风暴	.

他过来看看我是如何度过这场风暴的。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [tent] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] .

I	took	him	into	my	tent	and	we	had	a	little	talk	.
我	采取	他	进入	我的	帐篷	和	我们	有	一个	小的	讲话	.

我把他带进我的帐篷，我们聊了一会儿。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]

I	told	him	about	the	ordeal	we	had	passed	through	,	and	he	related	to	me	his
我	讲述	他	关于	这	考验	我们	有	通过了	通过	,	和	他	有关的	到	我	他的

我告诉他我们经历的磨难，他也向我讲述了他的经历。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

experience	**and**	**his**	**duties**	**in**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**wounded**	**,**
经验	和	他的	职责	在	采取	关心	的	这	受伤	,

他的经验以及他在照顾伤员方面的职责，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɔːl] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

and	**how**	**they**	**were**	**not**	**yet**	**all**	**cared**	**for**	**.**
和	如何	他们	是	不是	然而	全部	关心	为了	.

以及他们当时还没有得到全部的照顾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

But	**he**	**had**	**got**	**away**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**could**	**,**
但	他	有	得到	离开	作为	很快	作为	他	可以	,

但他一有机会就逃走了。

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	**come**	**up**	**and**	**see**	**how**	**it**	**had**	**gone**	**with**	**me**	**.**
到	来	向上	和	看	如何	它	有	已消失	和	我	.

过来看看我的情况如何。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi] ['siːɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] , [bɪ'keɪm] ['draʊzi] ,

After	**a**	**short**	**time**	**,**	**he**	**seeing**	**I**	**was**	**unhurt**	**,**	**became**	**drowsy**	**,**
后	一个	短的	时间	,	他	看到	我	曾是	毫发无损	,	成为	昏昏欲睡	,

过了一会儿，他见我没受伤，就犯困了。

[drɑːpt] ['oʊvər][ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

dropped	**over**	**on**	**my**	**couch**	**and**	**in**	**an**	**instant**	**he**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
掉落	超过	在	我的	长椅	和	在	一个	立即的	他	曾是	快速地	睡着了	.

他倒在我的沙发上，瞬间就睡着了。

[aɪ] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [pʊt] [maɪ] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] .

I	**straightened**	**him**	**out**	**,**	**put**	**my**	**blanket**	**over**	**him**	**and**	**let**	**him**	**sleep**	**.**
我	拉直	他	出去	,	放	我的	毯子	超过	他	和	让	他	睡觉	.

我把他扶正，给他盖上毯子，让他睡觉。

[hiː; hi] ['nevər] [muːvd] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [æz; əz][tæps][wɜːr; wər] ['saʊndɪd] [aɪ]

He	**never**	**moved**	**until**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**as**	**taps**	**were**	**sounded**	**I**
他	绝不	已搬	直到	十	点钟	在	这	晚上	什么时候	作为	水龙头	是	听起来	我

[woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ə'gen] .

woke	**him**	**up**	**and**	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**wounded**	**again**	**.**
觉醒	他	向上	和	他	去	后退	到	他的	受伤	再次	.

直到晚上十点钟，随着熄灯号响起，我把他叫醒，他才又回到伤员身边。

['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['prɪti] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wɜːrk] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]

Doing	**picket**	**duty**	**down**	**by**	**the**	**river**	**was**	**pretty**	**uncomfortable**	**work**	**the**	**last**	**of**
正在做	纠察	责任	向下	经过	这	河	曾是	漂亮的	不舒服	工作	这	最后的	的

[dɪ'sembər] ,

December	**,**
十二月	,

12月底在河边站岗执勤实在是一件很不舒服的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['duːti] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

and	**the**	**21st**	**was**	**honored**	**with**	**that**	**kind**	**of**	**duty**	**altogether**	**too**	**often**	**.**
和	这	21st	曾是	荣幸	和	那	种类	的	责任	共	也	经常	.

第 21 团被委以这种重任的次数实在太多了。

['sɪtɪŋ] [ɔːr] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['raɪf(ə)l] [pɪts] ,

Sitting	**or**	**crouching**	**in**	**those**	**rifle**	**pits**	**,**
坐着	或者	蹲伏	在	那些	步枪	坑	,

坐在或蹲在那些步枪掩体里，

['ɔːlweɪz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [θruː] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [naɪts] [wʌz; wəz] ['prɪti] [tʌf] .

always	on	watch	through	those	long	winter	nights	was	pretty	tough	.
总是	在	手表	通过	那些	长的	冬天	夜晚	曾是	漂亮的	艰难的	.

那些漫长的冬夜里时刻保持警惕，真是太难熬了。

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪsi] [haʊs] , [ə; eɪ] [faɪn] ,

One	night	a	lot	of	the	boys	broke	into	the	Lacy	house	,	a	fine	,
一	夜晚	一个	很多	的	这	男孩们	打破	进入	这	莱西	房子	,	一个	美好的	,

一天晚上，很多男孩闯入了莱西家，结果被罚款。

[lɑːrdʒ] ['mænʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] ,

large	mansion	that	stood	a	short	distance	back	from	the	river	,
大的	大厦	那	站立	一个	短的	距离	后退	从	这	河	,

一座大型宅邸，位于距离河边不远处。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][paɪp]['ɔːrgən][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	tore	a	pipe	organ	to	pieces	,
和	撕裂	一个	管道	器官	到	件	,

并将管风琴撕成了碎片。

[iːtʃ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp]

each	man	taking	a	pipe	and	the	next	morning	when	we	returned	to	camp
每个	男人	采取	一个	管道	和	这	下一个	早晨	什么时候	我们	返回	到	营

[wiː; wi][ɔːl] [pleɪd] ,

we	all	played	,
我们	全部	玩	,

每人拿了一根烟斗，第二天早上回到营地后，我们一起演奏。

— [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tuːn] .

—	perhaps	you	would	call	it	a	tune	.
—	也许	你	会	称呼	它	一个	调	.

——或许你可以称之为一首曲子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ['pɑːrks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

It	may	have	been	amusing	to	the	mules	in	the	train	parks	along	the	way	,
它	可能	有	到过	有趣	到	这	骡子	在	这	火车	公园	沿着	这	方式	,

这或许会让沿途火车停车场里的骡子们觉得很有趣。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haulz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps][wiː; wi] [pæst] ,

but	judging	from	the	howls	that	issued	from	the	camps	we	passed	,
但	评判	从	这	嚎叫	那	发布	从	这	营地	我们	通过了	,

但从我们路过的营地里传出的嚎叫声来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men] .

I	am	not	of	the	opinion	that	it	was	appreciated	by	the	men	.
我	是	不是	的	这	观点	那	它	曾是	感谢	经过	这	男人	.

我认为男人们并不欣赏这种做法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd]

But	it	afforded
但	它	提供

但这却带来了好处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər] [mjuːlz] - [ɪrz] [ɔːr][menz] [ɪrz] ,

us	some	amusement	and	what	did	we	care	for	mules	'	ears	or	men's	ears	,
我们	一些	娱乐	和	什么	做过	我们	关心	为了	骡子	-	耳朵	或者	男士	耳朵	,

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ?

for	that	matter	?
为了	那	事情	?

我们只是想找点乐子，至于骡子的耳朵或者人的耳朵，我们又何必在意呢?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk]['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stʌf] ['kɑːt(ə)n] - ['bætɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

If	they	did	not	like	our	music	they	could	stuff	cotton	-	batting	in	their	ears	.
如果	他们	做过	不是	喜欢	我们的	音乐	他们	可以	东西	棉布	-	击球	在	他们的	耳朵	.

如果他们不喜欢我们的音乐，他们可以往耳朵里塞棉花球。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]

A	captain	of	one	of	the	companies	was	given	a	furlough	about	this	time
一个	队长	的	一	的	这	公司	曾是	给定	一个	休假	关于	这	时间

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and	went	home	for	a	time	.
和	去	家	为了	一个	时间	.

大约在这个时候，其中一家公司的船长获得了休假，回家待了一段时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [koʊt][wɪð; wɪθ] ['ʃoʊldər] [stræps][ʌv; əv][ðə; ði]

When	he	returned	he	wore	a	brand	new	coat	with	shoulder	straps	of	the
什么时候	他	返回	他	穿着	一个	品牌	新的	外套	和	肩膀	肩带	的	这

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɔfɪsɝz] [saɪz] .

recruiting	officer's	size	.
招聘	警官们	尺寸	.

他回来时穿着一件崭新的外套，肩带是征兵官的尺寸。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

He	marched	around	the	camp	with	an	air	of	great	importance	.
他	行军	大约	这	营	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	.

他神态高贵地在营地里踱步。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [dɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ]

one	of	the	boys	of	his	company	did	some	little	thing	not	to	his	liking
一	的	这	男孩们	的	他的	公司	做过	一些	小的	事物	不是	到	他的	喜欢

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θʌmz] .

and	that	man	was	tied	up	by	the	thumbs	.
和	那	男人	曾是	系	向上	经过	这	拇指	.

他公司里有个小伙子做了件他不喜欢的小事，结果那人就被绑了起来，双手拇指都绑了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd][soʊ][ʌn'dʒʌst] ,

This	was	so	uncalled	for	and	so	unjust	,
这	曾是	所以	未命名	为了	和	所以	不公正	,

这太不应该了，太不公平了。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

it	caused	a	very	bitter	feeling	against	the	officer	throughout	the	company	.
它	导致	一个	非常	苦的	感觉	反对	这	官	自始至终	这	公司	.

这导致公司上下对该官员产生了非常强烈的怨恨情绪。

['præktɪkli] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

Practically	every	man	in	the	company	became	his	enemy	.
几乎	每一个	男人	在	这	公司	成为	他的	敌人	.

公司里几乎每个男人都成了他的敌人。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [went]

He	realized	the	existence	of	this	feeling	and	soon	after	resigned	and	went
他	已实现	这	存在	的	这	感觉	和	很快	后	辞职	和	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

他意识到了这种感觉的存在，不久后便辞职回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['friːli] [ri'mɑːkt] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][dɪd][nɑːt] [der]

It	was	freely	remarked	in	the	regiment	that	the	officer	referred	to	did	not	dare
它	曾是	自由	评论	在	这	团	那	这	官	指	到	做过	不是	敢

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌmpəni] .

to	go	into	another	fight	with	that	company	.
到	去	进入	其他	斗争	和	那	公司	.

团里有人公开议论，那位军官不敢再和那个连队打仗了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ə'tendid] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən]

And	since	the	war	he	has	never	,	to	my	knowledge	attended	a	reunion
和	自从	这	战争	他	有	绝不	,	到	我的	知识	参加	一个	团圆

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	regimental	association	.
的	这	团级	协会	.

据我所知，自战争以来，他从未参加过团级协会的聚会。

[dɪ'sembər] - .

December	22	.
十二月	-	.

12月22日。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ['pɪkɪt] [ə'gen] .

We	were	on	picket	again	.
我们	是	在	纠察	再次	.

我们又去参加纠察了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d , [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	evening	of	the	23d	,	there	occurred	the	most	important	social	function	of
这	晚上	的	这	23d	,	那里	发生	这	最多	重要的	社会的	功能	的

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

23日晚，举行了本季最重要的社交活动。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsi] [dres] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][diː] [vɪl] ,

We	had	a	fancy	dress	ball	at	the	Hotel	de	Ville	,
我们	有	一个	想要	裙子	球	在	这	酒店	德	维尔	,

我们在市政厅举办了一场化装舞会，

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] - [tent] .

or	in	other	words	in	the	sutler's	tent	.
或者	在	其他	字	在	这	-	帐篷	.

换句话说，就是在军需官的帐篷里。

[ɔːl] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

All	the	quality	of	the	regiment	was	present	.
全部	这	质量	的	这	团	曾是	展示	.

该团所有成员都具备相应的素质。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [mɪs] ['hʌginz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [blʌʃ] , [mɪs] ['lʌmpkɪnz] ,
belles **of** **the** **evening** **were** **Miss** **Huggins** **,** **the** **Widow** **Blush** **,** **Miss** **Lumpkins** **,**
美女 的 这 晚上 是 错过 哈金斯 , 这 寡妇 脸红 , 错过 兰普金斯 ,

当晚的佳丽有哈金斯小姐、布拉什寡妇、兰普金斯小姐，

['mɪsɪz] . ['ɔːstən] [ænd; ənd] [mɪs] [blɪŋks] [ɔːl][ʌv; əv] ['wʊstər] , [mæs] .
Mrs **.** **Austin** **and** **Miss** **Blinks** **all** **of** **Worcester** **,** **Mass** **.**
太太 . 奥斯汀 和 错过 眨眼 全部 的 伍斯特 , 大量的 .

奥斯汀夫人和布林克斯小姐，均来自马萨诸塞州伍斯特市。

[mɪs] [blɪŋks] [wɔːr] [æn; ən] ['elɪgənt] [riːθ] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [liːvz] .
Miss **Blinks** **wore** **an** **elegant** **wreath** **of** **birch** **leaves** **.**
错过 眨眼 穿着 一个 优雅的 花圈 的 桦木 树叶 .

布林克斯小姐戴着一顶优雅的桦树叶花环。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Her **gown** **was** **red** **and** **white** **,**
她 袍 曾是 红色的 和 白色的 ,

她的礼服是红白相间的。

[ðə; ði] [red] ['biːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['wʊlən] [ʃɜːrt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
the **red** **being** **part** **of** **a** **red** **woolen** **shirt** **furnished** **by** **one** **of** **the** **friends** **of**
这 红色的 存在 部分 的 一个 红色的 羊毛 衬衫 提供 经过 一 的 这 朋友们 的
[ðə; ði]['leɪdi] .
the **lady** **.**
这 女士 .

红色部分是这位女士的一位朋友提供的一件红色羊毛衬衫的一部分。

[mɪs] ['lʌmpkɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] ,
Miss **Lumpkins** **was** **a** **beautiful** **creature** **,**
错过 兰普金斯 曾是 一个 美丽的 生物 ,

兰普金斯小姐是个美丽的人儿，

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɑːrk] [brɑːnz] [kən'træstɪŋ] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] [griːn] ['kʌlər] [ʌv; əv]
her **complexion** **of** **dark** **bronze** **contrasting** **finely** **with** **the** **grass** **green** **color** **of**
她 肤色 的 黑暗的 青铜 对比 精细地 和 这 草 绿色的 颜色 的
[hɜːr; hər] [dres] ;
her **dress** **;**
她 裙子 ;

她古铜色的肤色与草绿色的裙子形成了鲜明的对比；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [meɪd] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [waɪt] ['kloʊvər] ['blɔsəmz] .
she **wore** **a** **wreath** **made** **of** **wheat** **and** **white** **clover** **blossoms** **.**
她 穿着 一个 花圈 制成 的 小麦 和 白色的 三叶草 花朵 .

她戴着由小麦和白三叶草花制成的花环。

[mɪs] ['hʌginz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ækʃnz] .
Miss **Huggins** **,** **was** **a** **little** **undignified** **in** **her** **actions** **.**
错过 哈金斯 , 曾是 一个 小的 有失尊严 在 她 行动 .

哈金斯小姐的举止有些失礼。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd]
Her **dress** **was** **thought** **by** **some** **to** **be** **decidedly** **low** **at** **the** **top** **and**
她 裙子 曾是 想法 经过 一些 到 是 绝对地 低的 在 这 顶部 和
[haɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
high **at** **the** **bottom** **,**
高的 在 这 底部 ,

有人认为她的裙子上部很低，下摆却很高。

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[ʃi:; ʃi] [pæst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
she **passed** **as** **it** **was** **understood** **that** **women** **in** **high** **society** **are** **expected** **to**
她 通过了 作为 它 曾是 理解 那 女性 在 高的 社会 是 预期的 到
[meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑ:rmz] .
make **the** **most** **of** **their** **charms** **.**
制作 这 最多 的 他们的 魅力 .

她通过了考验，因为人们普遍认为，上流社会的女性应该充分发挥自己的魅力。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][skaɪ] [blu:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['eɪprən][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ; [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [noʊ]
Her **dress** **was** **sky** **blue** **and** **her** **apron** **an** **American** **flag** **;** **she** **wore** **no**
她 裙子 曾是 天空 蓝色的 和 她 围裙 一个 美国人 旗帜 ; 她 穿着 不
['kɔ:sits] ,
corsets **,**
紧身胸衣 ,

她身穿天蓝色连衣裙，围裙上是美国国旗图案；她没有穿紧身胸衣。

[ðʌs] [hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flæbi] .
thus **her** **body** **appeared** **a** **little** **flabby** **.**
因此 她 身体 出现 一个 小的 松弛 .

因此，她的身材显得有些松弛。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [hu:m] [wi:; wi][ɔ:l] [felt][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
The **lady** **in** **whom** **we** **all** **felt** **the** **liveliest** **interest** **was** **the** **widow** **.**
这 女士 在 谁 我们 全部 毛毡 这 最活跃的 兴趣 曾是 这 寡妇 .

我们所有人最感兴趣的是那位寡妇。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] , [hɜ:r; hər] [staɪl] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]
She **had** **all** **the** **grace** **and** **elegance** **of** **a** **duck** **,** **her** **style** **was** **simply**
她 有 全部 这 优雅 和 优雅 的 一个 鸭子 , 她 风格 曾是 简单地
[ɪn'tʃæntɪŋ] .
enchanting **.**
妖娆 .

她举止优雅，宛如一只鸭子，她的风格简直令人着迷。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [dres] , [loʊ] - [nekt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [roʊ'zet] [æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] ,
She **wore** **a** **bright** **red** **dress** **,** **low** **-** **necked** **,** **with** **a** **white** **rosette** **at** **her** **belt** **,**
她 穿着 一个 明亮的 红色的 裙子 , 低的 - 颈部 , 和 一个 白色的 玫瑰花结 在 她 腰带 ,

她身穿一件鲜红色的低领连衣裙，腰间系着一朵白色玫瑰花结。

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [hu:ps] [ðæt] [baʊndɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .
with **large** **hoops** **that** **bounded** **around** **in** **the** **most** **wonderful** **way** **.**
和 大的 篮球 那 有界 大约 在 这 最多 精彩的 方式 .

巨大的圆环以最美妙的方式弹跳着。

[hɜ:r; hər] [ɪk'stri:m] ['mɑ:dəsti] [wʌz; wəz] [ri'mɑ:kt] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;
Her **extreme** **modesty** **was** **remarked** **by** **all** **the** **gentlemen** **;**
她 极端 谦逊 曾是 评论 经过 全部 这 先生们 ;

她的极度谦逊引起了所有男士的注意；

[wen'evər] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
whenever **she** **danced** **she** **was** **the** **center** **of** **attraction** **.**
每当 她 跳舞 她 曾是 这 中心 的 景点 .

她跳舞时总是人群中的焦点。

[ðə; ði] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['praɪvət] [ə'fer] , [noʊ] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]
The **ball** **was** **a** **strictly** **private** **affair** **,** **no** **commissioned** **officers** **were**
这 球 曾是 一个 严格 私人的 事务 , 不 委托 警官 是

舞会完全是私人性质的，没有军官参加。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
allowed to take part .
允许 到 拿 部分 .

允许参加。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈnuːzpeɪpər] [men] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [fʌn] .
A few newspaper men were invited and enjoyed the fun .
一个 很少 报纸 男人 是 受邀 和 享受 这 乐趣 .

一些报社记者受邀参加，玩得很开心。

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [er] [ðɪs] [drest] [ɪn] [menz] [kloʊðz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
They declared that as women have ere this dressed in men's clothes there was
他们 声明 那 作为 女性 有 埃雷 这 穿着 在 男士 衣服 那里 曾是
[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [buːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [fʊt] .
no reason the boot should not be put on the other foot .
不 原因 这 启动 应该 不是 是 放 在 这 其他 脚 .

她们宣称，既然女性以前也穿过男装，那么就没有理由不让女性反过来穿男装。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔstənz] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʃɒtiʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] - [soʊld] [ˈkæv(ə)lri] [buːts] [wʌz; wəz]
Mrs . Austin's dance of the schottische with double - soled cavalry boots was
太太 . 奥斯汀的 舞蹈 的 这 苏格兰 和 双倍的 - 已售出 骑兵 靴子 曾是
[ˈeksələnt] ;
excellent ;
出色的 ;

奥斯汀夫人穿着双层底骑兵靴跳苏格兰舞，跳得非常棒；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɔːkʃəˈnɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwʊstər] .
she was a well - known auctioneer in the city of Worcester .
她 曾是 一个 出色地 - 已知 拍卖 在 这 城市 的 伍斯特 .

她是伍斯特市一位知名的拍卖师。

[dɪˈsembər] - .
December 24 .
十二月 - .

12月24日。

[əˈgen] [ɑːn] [ˈpɪkɪt] [ˈduːti] .
Again on picket duty .
再次 在 纠察 责任 .

再次参加纠察队活动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ,
It was a lively night on the other side of the river ,
它 曾是 一个 热闹 夜晚 在 这 其他 边 的 这 河 ,

河对岸的夜晚热闹非凡。

[ɪˈnuːmərəb(ə)l] [kæmp] [fairz] [ænd; ənd] [ˈfaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] .
innumerable camp fires and firing of guns .
无数 营 火灾 和 射击 的 枪支 .

无数的篝火和枪声。

[ðə; ðɪ] [rɛbz] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪvli] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈrevəlz] .
The Rebs were making it lively at their Christmas revels .
这 叛军 是 制作 它 热闹 在 他们的 圣诞节 揭秘 .

叛军们在圣诞狂欢中玩得不亦乐乎。

['æftərwərdz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'fer] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ðæt]

Afterwards	**we**	**heard**	**of**	**an**	**interesting**	**affair**	**,**	**a**	**part**	**of**	**which**	**occurred**	**that**
然后	我们	听到	的	一个	有趣的	事务	,	一个	部分	的	哪个	发生	那

[seɪm] ['iːvnɪŋ] .

same	**evening**	**.**
相同的	晚上	.

后来我们听说了一件有趣的事，其中一部分就发生在当晚。

[æt; ət] ['rɑːki] [fɔːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ə'bʌv] ['fælməθ] ,

At	**Rocky**	**Ford**	**up**	**the**	**river**	**a**	**little**	**way**	**above**	**Falmouth**	**,**
在	洛基	福特	向上	这	河	一个	小的	方式	多于	法尔茅斯	,

在法尔茅斯上游不远的洛基福特，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['kævə(ə)lri] ['pɜːrmənəntli] ['loʊkeɪtɪd] .

there	**was**	**a**	**detail**	**of**	**cavalry**	**permanently**	**located**	**.**
那里	曾是	一个	细节	的	骑兵	永久的	位于	.

驻扎着一支骑兵分队。

[θruː] ['treɪdɪŋ] ['kɔːfi] ,

Through	**trading**	**coffee**	**,**
通过	贸易	咖啡	,

通过咖啡贸易，

[tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

tobacco	**and**	**sugar**	**our**	**boys**	**had**	**become**	**quite**	**a**	**little**	**acquainted**	**with**	**the**
烟草	和	糖	我们的	男孩们	有	变得	相当	一个	小的	熟人	和	这

['dʒɔniz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Johnnies	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**river**	**,**
约翰尼	在	这	其他	边	的	这	河	,

我们的孩子们通过烟草和糖与河对岸的约翰尼们建立了相当密切的联系。

[ænd; ənd] [wen] ['krɪsməs] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	**when**	**Christmas**	**time**	**came**	**the**	**Confederates**	**invited**	**a**	**number**	**of**	**them**
和	什么时候	圣诞节	时间	来了	这	南方邦联	受邀	一个	数字	的	他们

['oʊvər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

over	**to**	**celebrate**	**Christmas**	**with**	**them**	**.**
超过	到	庆祝	圣诞节	和	他们	.

圣诞节到来时，南方邦联邀请了他们中的一些人过来一起庆祝圣诞节。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] ['oʊvər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ,

The	**boys**	**accepted**	**the**	**invitation**	**and**	**went**	**over**	**,**	**had**	**a**	**fine**	**time**	**,**
这	男孩们	公认	这	邀请	和	去	超过	,	有	一个	美好的	时间	,

男孩们接受了邀请，去了那里，玩得很开心。

[wɜːr; wər] [wel] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði]

were	**well**	**entertained**	**and**	**got**	**back**	**without**	**anything**	**happening**	**to**	**mar**	**the**
是	出色地	娱乐	和	得到	后退	没有	任何事物	发生	到	马尔	这

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

大家玩得很开心，平安返回，没有发生任何破坏愉快的事情。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [wen] [nuː] ['jɪrz] [keɪm] ,

A	**few**	**days**	**later**	**when**	**New**	**Years**	**came**	**,**
一个	很少	天	之后	什么时候	新的	年	来了	,

几天后，新年到来之际，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['dʒɔniz] ['oʊvər]

our	**boys**	**returned**	**the**	**compliment**	**and**	**invited**	**the**	**Johnnies**	**over**
我们的	男孩们	返回	这	赞扬	和	受邀	这	约翰尼	超过

我们的孩子们也回以同样的赞美，邀请约翰尼一家过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[tuː; tə] [spend] [nuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to spend New Years with them .
到 花费 新的 年 和 他们 .

和他们一起过新年。

['evriθɪŋ] [went] ['faɪnli] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent]
Everything went finely until late in the evening when who should walk into the tent
一切 去 精细地 直到 晚的 在 这 晚上 什么时候 WHO 应该 走 进入 这 帐篷
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
but the officer of the day ,
但 这 官 的 这 天 ,

一切都很顺利，直到傍晚时分，值班军官走进了帐篷。

[ðen] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] .
then the deuce was to pay .
然后 这 二 曾是 到 支付 .

然后轮到二号付钱了。

[ðə; ði] [rɛbz] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
The Rebs were marched off to headquarters ,
这 叛军 是 行军 离开 到 总部 ,

叛军被押往总部，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [end] [ðæt] [weɪ] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
but our boys would not allow the thing to end that way , went with them
但 我们的 男孩们 会 不是 允许 这 事物 到 结尾 那 方式 , 去 和 他们
[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
to headquarters ,
到 总部 ,

但是我们的队员不肯让事情就此结束，他们和他们一起去了总部。

[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]
explained the whole matter , taking all the responsibility , and the affair was
解释 这 所有的 事情 , 采取 全部 这 责任 , 和 这 事务 曾是
[drɑːpt] .
dropped .
掉落 .

他解释了整件事的来龙去脉，承担了所有责任，这件事就此作罢。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [toʊld] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt]
The Johnnies were allowed to return but they were all told they must not
这 约翰尼 是 允许 到 返回 但 他们 是 全部 讲述 他们 必须 不是
[duː][soʊ] ['eni] [mɔːr] .
do so any more .
做 所以 任何 更多的 .

约翰尼们被允许返回，但他们都被告知以后绝不能再这样做了。

[dɪ'sembər] - .
December 25 .
十二月 - .

12月25日。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndɪd] [bɔɪz] [ɔːf] , [tɑːm]

We	all	went	down	to	the	railroad	and	saw	our	wounded	boys	off	,	Tom
我们	全部	去	向下	到	这	铁路	和	锯	我们的	受伤	男孩们	离开	,	汤姆

['plʌŋkɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Plunket	among	them	.
普朗克特	之中	他们	.

我们都去了铁路边，送别受伤的战友，汤姆·普朗克特也在其中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

They	were	to	be	taken	to	a	hospital	in	Washington	.
他们	是	到	是	已采取	到	一个	医院	在	华盛顿	.

他们将被送往华盛顿的一家医院。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [grænd] [muːv] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'baʊt] [kæmp] [naʊ] ['evri]

Reports	of	another	grand	move	were	being	circulated	about	camp	now	every
报告	的	其他	盛大	移动	是	存在	流通	关于	营	现在	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

现在每天都有关于营地里又一次重大搬迁的消息传出。

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] [riːv'juːd] [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] , ['dʒænjueri] 6th .

General	Burnside	reviewed	the	9th	Army	Corps	,	January	6th	.
一般的	伯恩赛德	已审核	这	9th	军队	兵团	,	一月	6th	.

1月6日，伯恩赛德将军检阅了第九军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] , [koʊld] , ['hɔːrɪd] [deɪ] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] .

It	was	a	wet	,	cold	,	horrid	day	and	very	little	enthusiasm	was	manifest	.
它	曾是	一个	湿的	,	寒冷的	,	可怕的	天	和	非常	小的	热情	曾是	显现	.

这是一个潮湿、寒冷、糟糕的天气，人们几乎没有表现出任何热情。

['dʒænjueri] 7th [wiː; wi] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ,

January	7th	we	went	on	picket	down	by	the	river	again	,
一月	7th	我们	去	在	纠察	向下	经过	这	河	再次	,

1月7日，我们再次到河边进行纠察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [les] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

but	it	has	become	less	trying	than	it	was	earlier	in	the	winter	.
但	它	有	变得	较少的	尝试	比	它	曾是	早些时候	在	这	冬天	.

但现在的情况比冬天刚开始的时候要好多了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [kən'siːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['raɪf(ə)l][pɪts][soʊ] ['kloʊsli] .

We	were	not	obliged	to	stay	concealed	in	our	rifle	pits	so	closely	.
我们	是	不是	有义务	到	停留	暗	在	我们的	步枪	坑	所以	密切	.

我们并没有义务一直躲在步枪掩体里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [men] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dʒɔniz] ,

Walking	about	on	both	sides	of	the	river	by	our	men	and	by	the	Johnnies	,
步行	关于	在	两个都	侧面	的	这	河	经过	我们的	男人	和	经过	这	约翰尼	,

我们的人和约翰尼们在河两岸走来走去，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ænd; ənd][noʊ]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

had	become	quite	common	and	no	firing	was	indulged	in	.
有	变得	相当	常见的	和	不	射击	曾是	沉溺其中	在	.

这种情况已经相当普遍，而且没有发生枪击事件。

['dʒænjueri] - .

January	16	.
一月	-	.

1月16日。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ekstrə]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

We	received	cartridges	and	extra	rations	and	orders	were	given	to	be
我们	已收到	墨盒	和	额外的	口粮	和	订单	是	给定	到	是

[ɪn]

in
在

我们收到了弹药筒和额外的口粮，并接到命令进入.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['redɪnəs] [tuː; tə] [muːv] .

readiness	to	move	.
准备就绪	到	移动	.

做好行动准备。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Something	was	evidently	in	the	wind	.
某物	曾是	显然	在	这	风	.

显然，风中蕴藏着某种东西。

['dʒænjueri] - .

January	18	.
一月	-	.

1月18日。

[truːps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

Troops	were	moving	up	the	river	.
军队	是	移动	向上	这	河	.

部队正沿河而上。

['liːz] [left] [flæŋk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['hʊkər] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] .

Lee's	left	flank	was	to	be	attacked	by	Hooker	and	Franklin	.
李氏	左边	侧翼	曾是	到	是	遭到攻击	经过	妓女	和	富兰克林	.

李将军的左翼将由胡克和富兰克林发起攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːps] [dɪd][nɑːt][get][fɑːr] .

But	the	troops	did	not	get	far	.
但	这	军队	做过	不是	得到	远的	.

但部队并没有推进到很远的地方。

[ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] - [stɔːrm][hæd; həd][set][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

A	heavy	rain	-	storm	had	set	in	and	the	artillery	was	stuck	in	the	mud	.
一个	重的	雨	-	风暴	有	放	在	和	这	炮兵	曾是	卡住	在	这	泥	.

暴雨倾盆而下，火炮陷在了泥泞中。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stʌk] [raɪt] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] , ['noʊɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

A	regiment	which	was	stuck	right	beside	our	camp	,	knowing	we	belonged	to
一个	团	哪个	曾是	卡住	正确的	旁	我们的	营	,	会心	我们	属于	到

['bɜːnˌsaɪdz] ['ɑːrmi] [kɔːr] ,

Burnside's	army	corps	,
伯恩赛德	军队	兵团	,

一个驻扎在我们营地旁边的团，知道我们属于伯恩赛德的军团。

[wʊd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [meɪk] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [θriː] [grəunz] [fɔːr; fər]

would	every	once	in	a	while	make	a	diversion	and	give	three	groans	for
会	每一个	一次	在	一个	尽管	制作	一个	导流	和	给	三	呻吟	为了

['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] .

General	Burnside	.
一般的	伯恩赛德	.

偶尔会转移注意力，为伯恩赛德将军发出三声呻吟。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [tents] ,

As	we	were	comfortable	in	our	tents	and	they	were	without	tents	,
作为	我们	是	舒服的	在	我们的	帐篷	和	他们	是	没有	帐篷	,

由于我们住在舒适的帐篷里，而他们没有帐篷，

[aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] [mʌd] , [wiː; wi] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ri'zentid] [ðer; ðər] [tɔːnts] .

out	there	in	the	rain	and	mud	,	we	pitied	the	poor	devils	rather	than	resented	their	taunts	.
出去	那里	在	这	雨	和	泥	,	我们	可怜的	这	贫穷的	魔鬼	相当	比	怨恨	他们的	嘲讽	.

在雨水和泥泞中，我们同情这些可怜的家伙，而不是怨恨他们的嘲讽。

[æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði] 19th , ['revəli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] .

At	three	a	.	m	.	,	the	19th	,	reveille	was	sounded	.
在	三	一个	.	米	.	,	这	19th	,	起床号	曾是	听起来	.

19日凌晨3点，起床号响起。

[wiː; wi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pækt] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] .

We	got	up	and	packed	our	knapsacks	.
我们	得到	向上	和	包装	我们的	背包	.

我们起床收拾好背包。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] .

But	we	got	no	further	.
但	我们	得到	不	更远	.

但我们再也没有任何进展了。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kaʊntəˌmændid] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [wʌns] [mɔːr] .

The	order	was	countermanded	and	we	went	on	picket	duty	once	more	.
这	命令	曾是	撤销	和	我们	去	在	纠察	责任	一次	更多的	.

命令被撤销，我们再次执行纠察任务。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 22d [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

The	morning	of	the	22d	before	we	went	back	to	camp	,
这	早晨	的	这	22d	前	我们	去	后退	到	营	,

22日早上，在我们返回营地之前，

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg][saɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['letərz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

the	Johnnies	built	a	big	sign	board	and	painted	on	it	in	letters	that	could	be	read	a	mile	away	,
这	约翰尼	建造	一个	大的	符号	木板	和	绘	在	它	在	信件	那	可以	是	读	一个	英里	离开	,

约翰尼兄弟们制作了一块巨大的招牌，并在上面绘制了远在一英里外都能看清的字。

“ ['bɜːrnˌsaɪd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

“	Burnside	Stuck	in	the	Mud	.
“	伯恩赛德	卡住	在	这	泥	.

“伯恩赛德陷入泥潭。”

” [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['wægənz] [stɪl] [stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

”	On	our	way	back	to	camp	that	day	we	passed	guns	and	baggage	wagons	still	stalled	in	the	mud	.
”	在	我们的	方式	后退	到	营	那	天	我们	通过了	枪支	和	行李	马车	仍然	停滞	在	这	泥	.

“那天我们返回营地的路上，看到一些枪支和行李车仍然陷在泥里。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] ,

During	the	day	orders	were	given	to	return	to	camp	,
期间	这	天	订单	是	给定	到	返回	到	营	,

白天接到了返回营地的命令，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [wet] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɪnz] [fɔːr; fər]

and	as	those	men	who	had	been	out	in	the	storm	wet	to	their	skins	for
和	作为	那些	男人	WHO	有	到过	出去	在	这	风暴	湿的	到	他们的	皮肤	为了

['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,

forty	-	eight	hours	,
四十	-	八	小时	,

而那些在暴风雨中淋透了全身湿透长达48小时的男人们，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ['peɪntɪd] [ɑːn] ['evri] [feɪs] , [plɔdid]

covered	with	mud	,	with	misery	and	disgust	painted	on	every	face	,	plodded
涵盖	和	泥	,	和	苦难	和	厌恶	绘	在	每一个	脸	,	蹒跚而行

[ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

their	way	back	to	their
他们的	方式	后退	到	他们的

他们浑身泥泞，脸上写满了痛苦和厌恶，艰难地跋涉着返回住处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[kæmps] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

camps	,	they	made	a	picture	of	army	life	never	to	be	forgotten	.
营地	,	他们	制成	一个	图片	的	军队	生活	绝不	到	是	被遗忘的	.

在军营里，他们描绘了一幅令人难忘的军旅生活图景。

[suːn] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d ,

Soon	after	ten	o'clock	on	the	night	of	the	23d	,
很快	后	十	点钟	在	这	夜晚	的	这	23d	,

23日晚十点刚过，

[ə; eɪ] ['sʌtlər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [kɔːr] , [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] ,

a	sutler	who	was	established	near	our	corps	,	was	charged	,
一个	军需官	WHO	曾是	已确立的	靠近	我们的	兵团	,	曾是	带电	,

一名在我们军团附近设摊的军需官被指控：

[hɪz; ɪz] [tent] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['kʊki] .

his	tent	was	torn	down	and	his	goods	confiscated	to	the	last	cookie	.
他的	帐篷	曾是	撕裂	向下	和	他的	商品	没收	到	这	最后的	曲奇饼	.

他的帐篷被拆了，所有物品都被没收了，连最后一块饼干也不放过。

[ðə; ði] ['oʊnər] ([æn; ən][eks] - ['kæv(ə)lri] ['ɑːfɪsər]) [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'fens] , ['wuːndɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	owner	(	an	ex	-	cavalry	officer	)	made	a	great	defence	,	wounding	some	of
这	所有者	(	一个	前任	-	骑兵	官	)	制成	一个	伟大的	防御	,	受伤	一些	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

主人（一位前骑兵军官）进行了顽强抵抗，打伤了一些男孩。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][wʌn][mæn][duː][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l] [rɪ'vɑːlvər] ,

But	what	could	one	man	do	with	one	little	revolver	,
但	什么	可以	一	男人	做	和	一	小的	左轮手枪	,

但是，一个人拿着一把小左轮手枪又能做什么呢?

[wen] [feɪst] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] ['vetərənz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]

when	faced	by	two	or	three	hundred	veterans	of	many	a	bloody	military	and
什么时候	面对	经过	二	或者	三	百	退伍军人	的	许多	一个	血腥	军队	和

['wɪski] [kæm'peɪn] ?

whiskey	campaign	?
威士忌酒	活动	?

面对两三百名身经百战、经历过无数血腥军事和威士忌战役的老兵?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['gælənt] ['vetərənz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	was	overpowered	by	the	gallant	veterans	and	forced	to	flee	for	his
他	曾是	实力悬殊	经过	这	英勇	退伍军人	和	强制	到	逃跑	为了	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他被英勇的老兵们制服，被迫仓皇逃命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [gɑːrd] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

Of	course	the	guard	appeared	after	the	mischief	was	done	,
的	课程	这	警卫	出现	后	这	恶作剧	曾是	完毕	,

当然，保安是在恶作剧结束后才出现的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [denz] .

the	battle	won	and	the	wolves	had	gone	to	their	dens	.
这	战斗	韩元	和	这	狼	有	已消失	到	他们的	巢穴	.

战斗胜利了，狼群回到了它们的洞穴。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

The	last	of	November	when	we	were	relieved	from	duty	down	by	the	river
这	最后的	的	十一月	什么时候	我们	是	松了口气	从	责任	向下	经过	这	河

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [bæk] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,

and	went	into	camp	back	on	high	ground	,
和	去	进入	营	后退	在	高的	地面	,

11月底，我们从河边的执勤岗位上撤离，回到地势较高的营地。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men]

from	what	we	could	see	no	one	would	imagine	there	were	ten	thousand	men
从	什么	我们	可以	看	不	一	会	想象	那里	是	十	千	男人

[wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr][kæmp] .

within	ten	miles	of	our	camp	.
之内	十	英里	的	我们的	营	.

从我们所能看到的景象来看，没有人会想到在我们营地方圆十英里内竟然有上万名士兵。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['spɑːrsli] ['pɑːpjuleɪtid] ,

The	country	all	about	there	was	sparsely	populated	,
这	国家	全部	关于	那里	曾是	稀疏地	人口稠密	,

那片地区周围地广人稀，

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [graʊnd] ,

and	as	one	looked	out	on	the	landscape	from	that	high	ground	,
和	作为	一	看起来	出去	在	这	景观	从	那	高的	地面	,

当人们从高处眺望远处的景色时，

['præktɪkli] [ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [wʊdz] .

practically	all	he	saw	was	woods	.
几乎	全部	他	锯	曾是	树林	.

他看到的几乎全是树林。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði]['æspekt] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtər][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ?

How	different	the	aspect	two	months	later	as	we	were	about	to	leave	there	?
如何	不同的	这	方面	二	几个月	之后	作为	我们	是	关于	到	离开	那里	?

两个月后，当我们即将离开那里时，情况又是多么不同啊！

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɔːl][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz]['pɑːrks][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [treɪnz]

As	far	as	the	eye	could	reach	all	one	could	see	was	parks	of	military	trains
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	全部	一	可以	看	曾是	公园	的	军队	火车

,

,

,

目光所及之处，尽是成片的军用列车停放场。

['pɑːrks][ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] , [ænd; әnd][kæmps][ʌv; əv] ['ɑːmiz] .

parks	of	artillery	,	and	camps	of	armies	.
公园	的	炮兵	,	和	营地	的	军队	.

炮兵营地和军队营地。

['evri] [triː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [jes] ,

Every	tree	had	disappeared	,	yes	,
每一个	树	有	消失	,	是的	,

是的，所有的树都消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['evri] [stʌmp] [ænd; әnd] ['evri] [ruːt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; әnd] [juːst] [tuː; tə]

every	stump	and	every	root	had	been	dug	out	of	the	ground	and	used	to
每一个	树桩	和	每一个	根	有	到过	挖	出去	的	这	地面	和	用过的	到

[kiːp] [ðæt] ['ɑːrmi] [wɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['wɪntәr] [mʌnθs] .

keep	that	army	warm	during	those	winter	months	.
保持	那	军队	温暖的	期间	那些	冬天	几个月	.

每一棵树桩和每一棵树根都被从地里挖出来，用来在寒冷的冬季为军队保暖。

[haʊ] [rɪ'mɑːrkәb(ә)l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kәd][nɑːt][biː; bi] ['witnist] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndәrmәnt] .

How	remarkable	the	change	,	it	could	not	be	witnessed	without	wonderment	.
如何	卓越	这	改变	,	它	可以	不是	是	目击者	没有	惊奇	.

这种变化多么惊人，令人叹为观止。

['februeri] [sɪks] .

February	6	.
二月	6	.

2月6日。

['ɔːrdәrz] [keɪm] [fɔːr; fәr][ðə; ði]['redʒɪmәnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [æt; әt][ə; eɪ] ['moʊmәnts] ['noʊtɪs]

Orders	came	for	the	regiment	to	be	ready	to	move	at	a	moment's	notice
订单	来了	为了	这	团	到	是	准备好	到	移动	在	一个	瞬间	注意

[wɪð; wɪθ] [θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn] ['hævәrsæk] ,

with	three	days	'	rations	in	haversacks	,
和	三	天	-	口粮	在	背包	,

该团接到命令，要做好随时出发的准备，背包里要装三天的口粮。

[ænd; әnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fәr] ['ɑːkiːә] [kriːk] ;

and	the	next	day	we	took	train	for	Aquia	Creek	;
和	这	下一个	天	我们	采取	火车	为了	阿奎亚	溪	;

第二天我们乘火车去了阿奎亚溪；

[ә'raɪvɪŋ] [ðer; ðәr] [ә'baʊt] [nuːn] [wiː; wi] [went] [ɪ'miːdiәtli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] “ [luˌiːzi'ænә] ”

arriving	there	about	noon	we	went	immediately	on	board	the	steamboat	“	Louisiana	”
抵达	那里	关于	中午	我们	去	立即地	在	木板	这	汽船	“	路易斯安那州	”

[ðə; ði] 9th .

the	9th	.
这	9th	.

大约中午到达那里后，我们立即登上了“路易斯安那”号汽船，开始了9号航程。

[wiː; wi] [stiːmd] [daʊn] [ðə; ði][pә'toʊmәk] [ә'raɪvɪŋ] [æt; әt] ['fɔːrtrәs] [mәn'roʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

We	steamed	down	the	Potomac	arriving	at	Fortress	Monroe	the	next	morning	.
我们	蒸	向下	这	波托马克河	抵达	在	堡垒	门罗	这	下一个	早晨	.

我们沿波托马克河顺流而下，第二天早上抵达门罗堡。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 11th [dɪd][wiː; wi][goʊ] [ә'ʃɔːr] , [ðen] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; әt] ['fɔːrtrәs] [mәn'roʊ] ,

Not	until	the	11th	did	we	go	ashore	,	then	we	landed	at	Fortress	Monroe	,
不是	直到	这	11th	做过	我们	去	岸上	,	然后	我们	登陆	在	堡垒	门罗	,

直到11号我们才登陆，然后我们在门罗堡登陆。

['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [reɪn] ,

marched	over	to	Newport	News	and	went	into	camp	in	a	horrid	rain	,
行军	超过	到	纽波特	消息	和	去	进入	营	在	一个	可怕的	雨	,

一行人行军至纽波特纽斯，冒着瓢泼大雨进入营地。

['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [kæmpt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] .

only	a	short	distance	from	the	place	where	we	camped	the	previous	summer	.
仅有的	一个	短的	距离	从	这	地方	在哪里	我们	露营	这	以前的	夏天	.

离我们去年夏天露营的地方只有很短的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər][wiː; wi]

It	was	a	beautiful	place	and	later	on	as	the	weather	became	warmer	we
它	曾是	一个	美丽的	地方	和	之后	在	作为	这	天气	成为	更温暖	我们

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

enjoyed	it	very	much	.
享受	它	非常	很多	.

那是一个美丽的地方，后来天气转暖，我们更加喜欢那里了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [riːv'juːd] [ðə; ði] 25th [baɪ]['aʊər; ɑːr] [nuː] [kɔːr] [kə'mændər] , ['bɔːldi] [smɪθ] .

We	were	reviewed	the	25th	by	our	new	corps	commander	,	Baldy	Smith	.
我们	是	已审核	这	25th	经过	我们的	新的	兵团	指挥官	,	秃头	史密斯	.

25日，我们接受了新任军长鲍尔迪·史密斯的检阅。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [sɪks] [wiːks] .

We	were	at	Newport	News	six	weeks	.
我们	是	在	纽波特	消息	六	周	.

我们在纽波特纽斯待了六周。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒeləs] ,

We	were	heartily	glad	to	be	away	from	the	jealous	,
我们	是	衷心地	高兴的	到	是	离开	从	这	嫉妒的	,

我们非常高兴能远离那些嫉妒的人，

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['skiːmərz] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] .

political	schemers	so	prevalent	in	the	Army	of	the	Potomac	.
政治的	阴谋家	所以	流行	在	这	军队	的	这	波托马克河	.

波托马克军团中盛行的政治阴谋家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['frendli] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['ɑːrmi]

There	was	a	fine	,	loyal	and	friendly	spirit	among	the	men	of	the	9th	Army
那里	曾是	一个	美好的	,	忠诚	和	友好的	精神	之中	这	男人	的	这	9th	军队

[kɔːr] ;

Corps	;
兵团	;

第九军的官兵们有着优秀、忠诚和友好的精神；

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [faɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ,

we	had	learned	to	fight	together	,	and	confidence	in	,	and	respect	for	,
我们	有	学习	到	斗争	一起	,	和	信心	在	,	和	尊重	为了	,

[iːtʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

each	other	was	universal	.
每个	其他	曾是	普遍的	.

我们学会了并肩作战，彼此之间充满信任和尊重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər] [ɪn] [kən'tʌki]
PLAYING SOLDIER IN KENTUCKY
玩耍 士兵 在 肯塔基州

在肯塔基州扮演士兵

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] .
Our breakfast at Baltimore .
我们的 早餐 在 巴尔的摩 .

我们在巴尔的摩的早餐。

[ðə; ði] [trɪp] [west] .
The trip west .
这 旅行 西方 .

西行之旅。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['stɜːrlɪŋ] .
The Reception at Mt . Sterling .
这 接待 在 公吨 . 英镑 .

在斯特灵山举行的招待会。

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
Moved into the town .
已搬 进入 这 镇 .

搬到镇上了。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [faʊnd] [juː 'es][æt; ət] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːrdərz] .
THE early spring of 1863 , found us at Newport News awaiting orders .
这 早期的 春天 的 - , 成立 我们 在 纽波特 消息 等待中 订单 .

1863年初春，我们驻扎在纽波特纽斯，等待命令。

['faɪnəli] , [ɑːn] [mɑːrtʃ] 18th , ['ɔːrdərz] [keɪm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th , [ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] [ɑːn]
Finally , on March 18th , orders came and on the 19th , the 1st Division went on
最后 , 在 行进 18th , 订单 来了 和 在 这 19th , 这 1st 分配 去 在
[bɔːrd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] .
board transports .
木板 运输 .

最终，3月18日，命令下达；19日，第一师登上运输船。

[mɑːrtʃ] - .
March 26 .
行进 - .

3月26日。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] " ['kɛnbɛk] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
We went on board the steamer " Kennebeck " during the forenoon , and in the
我们 去 在 木板 这 汽船 " 肯尼贝克 " 期间 这 午前 , 和 在 这
[ˌæftər'nuːn] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] .
afternoon started for Baltimore .
下午 开始 为了 巴尔的摩 .

我们上午登上"肯尼贝克"号汽船，下午启程前往巴尔的摩。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [wiː; wi] [stiːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .
In the early morning of the 27th we steamed into the harbor of that city .
在 这 早期的 早晨 的 这 27th 我们 蒸 进入 这 港口 的 那 城市 .

27日清晨，我们驶入了那座城市的港口。

[ðə; ði] 2d ['meriləndˌ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːltɪmɔːr] ['redʒɪmənt] .
The 2d Maryland was in the 1st Division and it was a Baltimore regiment .
这 2d 马里兰州 曾是 在 这 1st 分配 和 它 曾是 一个 巴尔的摩 团 .

马里兰州第2团隶属于第1师，是巴尔的摩的一个团。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd]

It	had	passed	through	the	city	just	ahead	of	us	and	had	arranged
它	有	通过了	通过	这	城市	只是	前方	的	我们	和	有	安排

[wɪð; wɪθ][ɪts] [frendz] [ðer; ðər] ,

with	its	friends	there	,
和	它是	朋友们	那里	,

它刚刚经过我们前面的那座城市，并和那里的朋友们商量好了。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] 21st [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [wiː; wi]

to	be	on	the	lookout	for	the	21st	when	we	came	along	and	see	that	we
到	是	在	这	瞭望台	为了	这	21st	什么时候	我们	来了	沿着	和	看	那	我们

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

had	a	good	breakfast	.
有	一个	好的	早餐	.

留意着21号那天我们到来的情景，发现我们吃了一顿丰盛的早餐。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restərənt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə]

there	was	nothing	for	sale	at	any	of	the	restaurants	near	the	wharf	to
那里	曾是	没有什么	为了	销售	在	任何	的	这	餐厅	靠近	这	码头	到

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 21st ,

members	of	the	21st	,
成员	的	这	21st	,

码头附近的任何一家餐馆都没有东西出售给21世纪团的成员。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['triːtɪd] [tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [æz; əz] ['eni] ['feloʊ] [kʊd; kəd]

but	we	were	all	treated	to	as	good	a	breakfast	as	any	fellow	could
但	我们	是	全部	治疗	到	作为	好的	一个	早餐	作为	任何	同伴	可以

[wɪʃ] [fɔːr; fər] .

wish	for	.
希望	为了	.

但我们都享用到了人人都梦寐以求的丰盛早餐。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr] [ə'merɪkən] ,

The	editor	of	the	Baltimore	American	,
这	编辑	的	这	巴尔的摩	美国人	,

《巴尔的摩美国人报》的编辑，

[huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wen] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd]

whom	we	had	become	acquainted	with	when	doing	picket	duty	on	the	railroad
谁	我们	有	变得	熟人	和	什么时候	正在做	纠察	责任	在	这	铁路

[nɪr] [ə'næpəlɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

near	Annapolis	Junction	,
靠近	安纳波利斯	交汇处	,

我们在安纳波利斯枢纽站附近的铁路上执行纠察任务时认识了他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .

in	the	autumn	of	1861	,	was	there	to	welcome	us	.
在	这	秋天	的	-	,	曾是	那里	到	欢迎	我们	.

1861 年秋天，他在那里迎接了我们。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [laɪn] , ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːltɪmɔːr]

After	breakfast	we	fell	in	line	,	marched	up	to	the	office	of	the	Baltimore
后	早餐	我们	跌倒	在	线	,	行军	向上	到	这	办公室	的	这	巴尔的摩

早餐后，我们排好队，列队走向巴尔的摩办事处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] .
American and the band played all the national airs .
美国人 和 这 乐队 玩 全部 这 国家的 播出 .

美国乐队演奏了所有美国国歌。

['evri] [wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Every one made a speech .
每一个 一 制成 一个 演讲 .

每个人都发表了讲话。

[wiː; wi] [geɪv] [θriː] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi]
We gave three cheers and a tiger a number of times and then we
我们 给予 三 干杯 和 一个 老虎 一个 数字 的 时代 和 然后 我们
['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ə'gen] .
marched back to the wharf again .
行军 后退 到 这 码头 再次 .

我们欢呼了三声，还喊了一声“老虎”，然后我们又列队返回码头。

[ðɪs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] 2d ['meriləND] ,
This reception was arranged for by the 2d Maryland ,
这 接待 曾是 安排 为了 经过 这 2d 马里兰州 ,

这次招待会是由马里兰州第二团安排的。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːləksˌvɪl] ['brekfəst] [wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [meɪ] 17th , - , [daʊn] [ɪn]
in memory of the Pollocksville breakfast we gave them May 17th , 1862 , down in
在 记忆 的 这 波洛克斯维尔 早餐 我们 给予 他们 可能 17th , - , 向下 在
[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .
North Carolina .
北 卡罗莱纳 .

为纪念我们于 1862 年 5 月 17 日在北卡罗来纳州波洛克斯维尔为他们提供的早餐。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [liːv] ['bɔːltɪmɔːr] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ([ðə; ði] 28th) ,
We did not leave Baltimore until the next morning (the 28th) ,
我们 做过 不是 离开 巴尔的摩 直到 这 下一个 早晨 (这 28th) ,

直到第二天早上（28日），我们才离开巴尔的摩。

[wen] [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] [wiː; wi] [stiːmd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [θruː] ['hærɪsˌbɜːrg] , [pɑː] . ,
when just at dawn we steamed away and on through Harrisburg , Pa . ,
什么时候 只是 在 黎明 我们 蒸 离开 和 在 通过 哈里斯堡 , 宾夕法尼亚州 . ,
[ænd; ənd][æl'tuːnə] ,
and Altoona ,
和 阿尔图纳 ,

黎明时分，我们乘船出发，途经宾夕法尼亚州的哈里斯堡和阿尔图纳。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
where we were given a fine supper at midnight .
在哪里 我们 是 给定 一个 美好的 晚餐 在 午夜 .

我们在午夜享用了一顿丰盛的晚餐。

[æt; ət] ['pɪtsbɜːrg] , [ɑːn][ðə; ði] 29th , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]
At Pittsburgh , on the 29th , we were marched to a public hall and given
在 匹兹堡 , 在 这 29th , 我们 是 行军 到 一个 民众 大厅 和 给定
[ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
a fine reception ;
一个 美好的 接待 ;

29日，在匹兹堡，我们被押送到一个公共礼堂，受到了热烈欢迎；

[left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪnsɪ'næti] .

left	in	the	morning	for	Cincinnati	.
左边	在	这	早晨	为了	辛辛那提	.

早上出发前往辛辛那提。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [æt; ət] [kə'ʃɑktən] , [oʊ'haɪoʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkɔːrdʒi'æləti][baɪ]

On	the	way	,	at	Coshocton	,	Ohio	,	we	were	received	with	great	cordiality	by
在	这	方式	,	在	科肖克顿	,	俄亥俄州	,	我们	是	已收到	和	伟大的	亲切	经过

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

途中，我们在俄亥俄州科肖克顿受到了当地人民的热情接待。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ][æz; əz]

were	given	a	fine	breakfast	and	the	tables	were	waited	on	by	as
是	给定	一个	美好的	早餐	和	这	表格	是	等待	在	经过	作为

['hænsəm] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

handsome	a	lot	of	young	ladies	as	can	be	seen	anywhere	.
英俊的	一个	很多	的	年轻的	女士们	作为	能	是	已见	任何地方	.

我们享用了丰盛的早餐，餐桌旁站着一群漂亮迷人的年轻女士，她们的漂亮程度在任何地方都难得一见。

[wiː; wi] [riːtʃt] [kə'lʌmbəs] , [oʊ'haɪoʊ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 30th .

We	reached	Columbus	,	Ohio	,	early	in	the	afternoon	of	the	30th	.
我们	达到	哥伦布	,	俄亥俄州	,	早期的	在	这	下午	的	这	30th	.

30日下午早些时候，我们抵达了俄亥俄州哥伦布市。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɔːrdʒəli] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['kɔːfi] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

We	were	cordially	received	there	and	furnished	coffee	and	sandwiches	.
我们	是	诚挚地	已收到	那里	和	提供	咖啡	和	三明治	.

我们受到了热情接待，他们还为我们提供了咖啡和三明治。

['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd]

After	this	was	all	over	and	the	people	who	had	furnished	the	lunch	had
后	这	曾是	全部	超过	和	这	人们	WHO	有	提供	这	午餐	有

[gɔːn] [hoʊm] ,

gone	home	,
已消失	家	,

一切结束后，提供午餐的人们都回家了。

[ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	train	remaining	in	the	railroad	station	,
这	火车	其余的	在	这	铁路	车站	,

火车仍停在火车站内。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɔndəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ['bɪldɪŋz]

some	of	the	boys	wandered	up	into	the	town	to	see	the	capitol	buildings
一些	的	这	男孩们	漫步	向上	进入	这	镇	到	看	这	国会大厦	建筑物

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	anything	else	of	interest	.
和	任何事物	别的	的	兴趣	.

有些男孩溜达到镇上去，想看看州议会大厦和其他有趣的地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] , [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'mɪʃ(ə)n]

A	little	way	up	a	guard	was	encountered	,	refusing	the	boys	admission
一个	小的	方式	向上	一个	警卫	曾是	遭遇	,	拒绝	这	男孩们	入学

往上走了一小段路，遇到一名守卫，拒绝男孩们进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

to	the	town	.
到	这	镇	.

到镇上。

['æftər][sʌm; səm] ['bæntərɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] ['oʊpənd]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] ,

After	some	bantering	the	guard	opened	fire	on	the	boys	,
后	一些	玩笑	这	警卫	打开	火	在	这	男孩们	,

一番闲聊之后，守卫向男孩们开火。

['kɪlɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

killing	two	and	wounding	a	number	of	others	.
杀	二	和	受伤	一个	数字	的	其他的	.

造成两人死亡，多人受伤。

[ðɪs] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['gʌnz] ,

This	so	enraged	the	boys	that	there	was	a	general	rush	for	their	guns	,
这	所以	愤怒	这	男孩们	那	那里	曾是	一个	一般的	匆忙	为了	他们的	枪支	,

这激怒了男孩们，他们纷纷冲向自己的枪。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪn] [ɑːn][hænd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	had	not	the	officers	been	on	hand	at	the	time	there	would	have	been
和	有	不是	这	警官	到过	在	手	在	这	时间	那里	会	有	到过

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] [spɪld] .

a	lot	of	blood	spilled	.
一个	很多	的	血	洒了	.

如果当时没有警员在场，恐怕会造成大量流血事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

The	boys	were	got	on	to	the	train	and	we	left	the	town	as	soon	as
这	男孩们	是	得到	在	到	这	火车	和	我们	左边	这	镇	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

孩子们上了火车，我们尽快离开了小镇。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ðæt] ['oʊpənd] ['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːteɪl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['redʒɪmənt]

The	guard	that	opened	fire	on	our	boys	was	a	detail	from	a	new	regiment
这	警卫	那	打开	火	在	我们的	男孩们	曾是	一个	细节	从	一个	新的	团

[ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]['soʊldʒərz] .

of	Ohio	soldiers	.
的	俄亥俄州	士兵	.

向我们士兵开火的卫兵是俄亥俄州新兵团的一个分遣队。

[haʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] ['soʊldʒərz] ['duːɪŋ] ['ɔːrd(ə)neri] [gɑːrd] ['duːti][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər]

How	a	lot	of	new	soldiers	doing	ordinary	guard	duty	in	a	city	like	that	were
如何	一个	很多	的	新的	士兵	正在做	普通的	警卫	责任	在	一个	城市	喜欢	那	是

['gɪv(ə)n] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

given	loaded	muskets	was	impossible	to	understand	.
给定	已加载	滑膛枪	曾是	不可能的	到	理解	.

令人费解的是，在那样一座城市里，很多执行普通站岗任务的新兵竟然都领到了装满子弹的滑膛枪。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌsɪnsɪ'næti] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [mɑːrtʃ] 31st .

We	reached	Cincinnati	at	two	o'clock	the	next	morning	,	March	31st	.
我们	达到	辛辛那提	在	二	点钟	这	下一个	早晨	,	行进	31st	.

3月31日凌晨两点，我们到达了辛辛那提。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ænd; ənd]

We	marched	to	the	Market	House	where	we	received	a	good	breakfast	and
我们	行军	到	这	市场	房子	在哪里	我们	已收到	一个	好的	早餐	和

['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

cordial	greeting	from	the	people	.
亲切	问候	从	这	人们	.

我们游行到集市，在那里享用了丰盛的早餐，并受到了人们的热情欢迎。

[waɪl] [ðer; ðər] ,

While	there	,
尽管	那里	,

在那里的时候，

[wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ” [ænd; ənd]

we	learned	that	we	were	assigned	to	the	“	Army	of	the	Ohio	”	and
我们	学习	那	我们	是	分配	到	这	“	军队	的	这	俄亥俄州	”	和

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	General	Burnside	had	been	put	in	command	of	the	“	Department	of	the
那	一般的	伯恩赛德	有	到过	放	在	命令	的	这	“	部门	的	这

[oʊ'haɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

我们得知我们被分配到“俄亥俄军团”，伯恩赛德将军被任命为“俄亥俄军区”的指挥官。

” [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

”	In	the	middle	of	the	day	we	crossed	the	river	and	took	train	for	Paris	,
”	在	这	中间	的	这	天	我们	交叉	这	河	和	采取	火车	为了	巴黎	,

“中午时分，我们过河，乘火车前往巴黎。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)

第6/8页

['kaɪ] . , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] 1st .

Ky	.	,	arriving	there	in	the	early	morning	of	April	1st	.
肯塔基州	.	,	抵达	那里	在	这	早期的	早晨	的	四月	1st	.

肯塔基州，于4月1日清晨抵达。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [θriː] [deɪz] .

We	went	into	camp	and	remained	there	three	days	.
我们	去	进入	营	和	剩余	那里	三	天	.

我们进入营地，在那里待了三天。

['eɪprəl] 3d .

April	3d	.
四月	3d	.

4月3日

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['stɜːrlɪŋ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

We	marched	to	Mt	.	Sterling	,	a	distance	of	twenty	-	two	miles	.
我们	行军	到	公吨	.	英镑	,	一个	距离	的	二十	-	二	英里	.

我们行军前往斯特灵山，全程二十二英里。

[hɪr] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [frʌn'tɪr] ['duːti] ,

Here	,	we	were	to	do	frontier	duty	,
这里	,	我们	是	到	做	边境	责任	,

在这里，我们要执行边防任务。

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [frʌm; frəm] [reɪdz] [baɪ] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri]

assisting	in	protecting	the	people	of	Kentucky	from	raids	by	Confederate	cavalry
协助	在	保护	这	人们	的	肯塔基州	从	突袭	经过	南方邦联	骑兵

[ænd; ənd] [gə'riləz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri]

and	guerrillas	which	had	become	very
和	游击队	哪个	有	变得	非常

协助保护肯塔基州人民免受南方邦联骑兵和游击队的袭击，这些袭击已经变得非常严重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

['kɑːmən] .

common	.
常见的	.

常见的。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [græs] ['riːdʒən][ænd; ənd]['oʊvər]

The	march	to	Mt	.	Sterling	was	through	the	blue	grass	region	and	over
这	行进	到	公吨	.	英镑	曾是	通过	这	蓝色的	草	地区	和	超过

[ə; eɪ] [faɪn] ['tɜːrnpaɪk] — [ðə; ði][fɜːrst] [faɪn] [roʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['liːvɪŋ] [nuː] ['ɪŋglənd] .

a	fine	turnpike	—	the	first	fine	road	we	had	seen	since	leaving	New	England	.
一个	美好的	收费公路	—	这	第一的	美好的	路	我们	有	已见	自从	离开	新的	英格兰	.

前往斯特灵山的路途穿过蓝草地区，沿着一条不错的收费公路——这是我们离开新英格兰以来看到的第一条好路。

['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['stɜ:rlɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn] [ʌv; əv] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'baʊt]

Mt	.	Sterling	is	the	county	town	of	Montgomery	County	and	has	about
公吨	.	英镑	是	这	县	镇	的	蒙哥马利	县	和	有	关于

- [ɪn'hæbɪtənts] .

3000	inhabitants	.
-	居民	.

斯特灵山是蒙哥马利县的县城，约有 3000 名居民。

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [sɔ:] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - .

But	as	we	marched	through	the	town	we	saw	not	one	of	the	3000	.
但	作为	我们	行军	通过	这	镇	我们	锯	不是	一	的	这	-	.

但当我们行军穿过城镇时，却一个也没看到那3000人。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [ðə; ði][blaɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	streets	were	deserted	,	the	blinds	on	the	windows	were	closed	and	the
这	街道	是	荒凉的	,	这	百叶窗	在	这	视窗	是	关闭	和	这

[dɔ:z] [bɑ:rd] .

doors	barred	.
门	禁止	.

街道空无一人，窗户上的百叶窗紧闭，大门紧锁。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aʊt] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] [ænd; ənd] [went]

We	marched	on	through	the	village	out	on	one	of	the	main	roads	and	went
我们	行军	在	通过	这	村庄	出去	在	一	的	这	主要的	道路	和	去

['ɪntu:][kæmp] .

into	camp	.
进入	营	.

我们穿过村庄，沿着一条主干道行进，然后进入营地。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ]

A	strong	guard	was	put	around	the	camp	and	no	one	was	allowed	to	go
一个	强的	警卫	曾是	放	大约	这	营	和	不	一	曾是	允许	到	去

[ɪn] [taʊn] .

in	town	.
在	镇	.

营地周围部署了严密的守卫，任何人都不允许进城。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wi:; wi] [ri:tʃt] ['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['stɜ:rlɪŋ] ,

During	the	evening	the	day	after	we	reached	Mt	.	Sterling	,
期间	这	晚上	这	天	后	我们	达到	公吨	.	英镑	,

到达斯特灵山后的第二天晚上，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['pikits] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [bænd] ,

the	cavalry	pickets	were	driven	in	by	a	guerrilla	band	,
这	骑兵	纠察队	是	驱动	在	经过	一个	游击队	乐队	,

骑兵哨兵被游击队驱赶过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t][noʊ] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['pɪkɪt] [poʊst] .

but	they	got	no	farther	than	our	picket	post	.
但	他们	得到	不	更远	比	我们的	纠察	邮政	.

但他们最终只到达了我们的警戒哨。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p] .

There	they	came	to	a	very	sudden	stop	.
那里	他们	来了	到	一个	非常	突然	停止	.

他们突然停了下来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp] ,

The	next	day	we	changed	camp	,
这	下一个	天	我们	已更改	营	,

第二天我们更换了营地。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pæstʃər] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ['faɪnli] [dreɪnd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

going	to	a	large	pasture	on	high	ground	finely	drained	and	with	a	grove	of
去	到	一个	大的	牧场	在	高的	地面	精细地	排水	和	和	一个	树林	的

['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

beautiful	trees	in	it	,
美丽的	树木	在	它	,

前往地势较高、排水良好的大片牧场，牧场里还有一片美丽的树林。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] .

about	a	mile	from	town	.
关于	一个	英里	从	镇	.

距离镇中心大约一英里。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['maʊnt, 'ɛm'tiː]

The	reason	for	the	cold	reception	we	received	from	the	people	of	Mt
这	原因	为了	这	寒冷的	接待	我们	已收到	从	这	人们	的	公吨

. ['stɜːrlɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [ðer; ðər] ,

.	Sterling	on	our	arrival	there	,
.	英镑	在	我们的	到达	那里	,

我们抵达斯特灵山时受到当地居民冷遇的原因是：

[wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

was	because	we	were	from	the	black	abolition	state	of	Massachusetts	.
曾是	因为	我们	是	从	这	黑色的	废除	状态	的	马萨诸塞州	.

因为我们来自黑人废奴州马萨诸塞州。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [toʊld] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'gɑːrdɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['gɑːrdɪd]

They	preferred	,	we	were	told	,	to	remain	unguarded	rather	than	be	guarded
他们	首选	,	我们	是	讲述	,	到	保持	无人看守	相当	比	是	守卫

[baɪ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [men] .

by	Massachusetts	men	.
经过	马萨诸塞州	男人	.

据我们所知，他们宁愿不设防，也不愿被马萨诸塞州的人看守。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]

However	,	it	was	our	fortune	to	see	a	most	remarkable	change	in	the
然而	,	它	曾是	我们的	财富	到	看	一个	最多	卓越	改变	在	这

['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

sentiment	of	the
情绪	的	这

然而，我们有幸见证了这种情绪发生的显著变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['piːp(ə)l] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .

people	toward	us	in	a	very	short	time	.
人们	朝向	我们	在	一个	非常	短的	时间	.

短时间内，人们向我们走来。

['kɜːrn(ə)l] [klaːk] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æmərst] [prə'fesər] , [ə; eɪ]

Colonel	Clark	,	the	commander	of	the	regiment	,	was	an	Amherst	professor	,	a
上校	克拉克	,	这	指挥官	的	这	团	,	曾是	一个	阿默斯特	教授	,	一个

[mæn] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

man	of	intellect	and	culture	,
男人	的	智力	和	文化	,

该团指挥官克拉克上校是阿默斯特学院的教授，是一位博学多才、有教养的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['prez(ə)ns] .

and	a	man	of	an	exceptionally	fine	presence	.
和	一个	男人	的	一个	非常	美好的	在场	.

他是一位气质非凡的男士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd]

He	was	a	fine	example	of	New	England	culture	and	must	have	made
他	曾是	一个	美好的	例子	的	新的	英格兰	文化	和	必须	有	制成

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] .

a	superior	impression	on	the	leading	men	of	the	town	and	county	.
一个	优越的	印象	在	这	领导	男人	的	这	镇	和	县	.

他是新英格兰文化的杰出代表，一定给镇上和县里的显贵们留下了深刻的印象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,

As	soon	as	we	reached	there	a	strong	guard	was	put	on	the	court	house	,
作为	很快	作为	我们	达到	那里	一个	强的	警卫	曾是	放	在	这	法庭	房子	,

我们刚到那里，就发现法院门口部署了重兵。

[ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['prɑːpərti] [ðæt]

the	jail	and	every	other	public	building	and	piece	of	public	property	that
这	监狱	和	每一个	其他	民众	建筑	和	片	的	民众	财产	那

[rɪ'kwaɪərd] ['gaːdɪŋ] .

required	guarding	.
必需的	守护	.

监狱以及其他所有需要守卫的公共建筑和公共财产。

[nɑːt][ə; eɪ]['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn]['duːti] ;

Not	a	soldier	was	allowed	in	the	village	excepting	the	guards	on	duty	;
不是	一个	士兵	曾是	允许	在	这	村庄	除外	这	守卫	在	责任	;

除了执勤的卫兵外，任何士兵都不允许进入村庄；

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [baɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]

no	one	was	allowed	to	touch	anything	he	did	not	buy	and	pay	for	in	the
不	一	曾是	允许	到	触碰	任何事物	他	做过	不是	买	和	支付	为了	在	这

['regjələr] [weɪ] .

regular	way	.
常规的	方式	.

任何人都不允许触碰未经正规购买和付款的物品。

[reɪd] [ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [gə'riləz] [wʌz; wəz] [stɑːpt] , ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .

Raiding	the	town	by	guerrillas	was	stopped	,	perfect	order	was	maintained	.
突袭	这	镇	经过	游击队	曾是	停止	,	完美的	命令	曾是	维持	.

游击队对城镇的袭击被制止，秩序井然。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɑːn][ðə; ði] 17th [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,

And	as	a	result	on	the	17th	we	were	invited	,	by	the	civil	authorities	,
和	作为	一个	结果	在	这	17th	我们	是	受邀	,	经过	这	民用	当局	,

因此，17日我们受民政当局邀请，

[tuː; tə] [muːv] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [graʊndz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

to	move	down	into	the	village	and	camp	in	the	beautiful	grounds	in	front	of
到	移动	向下	进入	这	村庄	和	营	在	这	美丽的	理由	在	正面	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ;

the	court	house	;
这	法庭	房子	;

搬到村子里，在法院大楼前美丽的空地上扎营；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

and	there	we	remained	until	early	in	July	.
和	那里	我们	剩余	直到	早期的	在	七月	.

我们一直待在那里，直到七月初。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪriəd] [wi:; wi][hæd; həd] ['dʊrɪŋ]

This	period	of	three	months	was	the	most	delightful	period	we	had	during
这	时期	的	三	几个月	曾是	这	最多	愉快	时期	我们	有	期间

[ðə; ði][wɔ:r] .

the	war	.
这	战争	.

这三个月是我们战争期间最快乐的时光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [pi:s] .

It	was	a	veritable	campaign	of	peace	.
它	曾是	一个	真正的	活动	的	和平	.

这是一场名副其实的和平运动。

['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['stɜ:rlɪŋ] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [held] [ɪts]

Confidence	returned	to	the	people	of	Mt	.	Sterling	,	the	court	held	its
信心	返回	到	这	人们	的	公吨	.	英镑	,	这	法庭	握住	它是

['regjələr] ['seʃnz] ,

regular	sessions	,
常规的	会议	,

斯特灵山的人们重拾信心，法庭也恢复了正常庭审。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dʌn] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] .

a	thing	that	had	not	been	done	since	the	war	broke	out	.
一个	事物	那	有	不是	到过	完毕	自从	这	战争	打破	出去	.

这是自战争爆发以来从未发生过的事情。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [peɪd] [ɔ:f] ; ['mʌni] [wʌz; wəz] [spent] ['fri:li] [ænd; ənd]['maʊnt, 'ɛm'ti:] . ['stɜ:rlɪŋ] [pʊt] [ɑ:n]

We	were	paid	off	;	money	was	spent	freely	and	Mt	.	Sterling	put	on
我们	是	有薪酬的	离开	;	钱	曾是	花费	自由	和	公吨	.	英镑	放	在

[hɜ:r; hər]['hɑ:lədeɪ][ə'taɪər] .

her	holiday	attire	.
她	假期	服装	.

我们拿到了封口费；钱被随意挥霍，斯特林山也穿上了节日盛装。

['æftər]

After
后

后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[wi:; wi] [mu:vd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [graʊndz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gɑ:rd] [kept] [ə'raʊnd]

we	moved	down	into	the	court	house	grounds	there	was	no	guard	kept	around
我们	已搬	向下	进入	这	法庭	房子	理由	那里	曾是	不	警卫	保留	大约

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

我们进入了法院院内，营地周围没有守卫。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

the	boys	were	allowed	to	go	and	come	as	they	pleased	so	long	as	they
这	男孩们	是	允许	到	去	和	来	作为	他们	高兴	所以	长的	作为	他们

[bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][roʊl] - [kɔ:l] .

behaved	themselves	and	were	present	at	roll	-	call	.
表现	他们自己	和	是	展示	在	卷	-	称呼	.

只要男生们行为举止得体，并在点名时到场，他们就可以自由出入。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn]

In	a	short	time	they	became	acquainted	with	the	people	of	the	village	and	in
在	一个	短的	时间	他们	成为	熟人	和	这	人们	的	这	村庄	和	在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈraʊnd] .

the	country	around	.
这	国家	大约	.

不久之后，他们就熟悉了村里和周边地区的人们。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrmɝz] - [ˈhaʊzɪz]

They	used	to	wander	off	into	the	country	for	miles	,	call	at	the	farmers	'	houses
他们	用过的	到	漫步	离开	进入	这	国家	为了	英里	,	称呼	在	这	农民	-	房屋

,

,

,

他们过去常常漫步到乡间好几英里远的地方，拜访农夫们的家。

[ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

and	buy	things	to	eat	.
和	买	事物	到	吃	.

然后买些吃的。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [ɪn] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [ˈmeni]

In	this	way	they	became	acquainted	in	families	,	and	those	acquaintances	in	many
在	这	方式	他们	成为	熟人	在	家庭	,	和	那些	熟人	在	许多

[ˈɪnstənsiz] [ˈraɪpənd] [ˈɪntuː] [fˈrendʃɪps] .

instances	ripened	into	friendships	.
实例	成熟的	进入	友谊	.

就这样，他们在家庭中相识，而这些相识在很多情况下发展成了友谊。

[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [iː][mæn][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

A	Company	E	man	and	I	went	off	into	the	country	one	day	some	three	or	four
一个	公司	E	男人	和	我	去	离开	进入	这	国家	一	天	一些	三	或者	四

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

有一天，我和E连的一名士兵一起去了郊外三四英里远的地方。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] - [saɪzd] , [ˈplezntli] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [henz]

We	came	to	a	medium	-	sized	,	pleasantly	situated	house	,	with	a	lot	of	hens
我们	来了	到	一个	中等的	-	尺寸	,	愉快	位于	房子	,	和	一个	很多	的	母鸡

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

in	the	yard	.
在	这	院子	.

我们来到一栋中等大小、位置宜人的房子，院子里养了很多母鸡。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [egz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr]

We	thought	this	our	opportunity	to	get	some	eggs	,	which	was	our
我们	想法	这	我们的	机会	到	得到	一些	鸡蛋	,	哪个	曾是	我们的

['erənd] ,

errand	,
差事	,

我们认为这是个买鸡蛋的好机会，这也是我们此行的目的。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

and	walked	up	to	the	door	and	knocked	.
和	步行	向上	到	这	门	和	敲门	.

然后走到门前敲了敲门。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] .

We	were	invited	in	.
我们	是	受邀	在	.

我们受邀进入。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [egz] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] .

As	we	were	buying	our	eggs	two	young	ladies	appeared	.
作为	我们	是	购买	我们的	鸡蛋	二	年轻的	女士们	出现	.

我们正在买鸡蛋的时候，来了两位年轻女士。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðen] ,

We	did	not	feel	like	rushing	away	then	,
我们	做过	不是	感觉	喜欢	匆忙	离开	然后	,

当时我们并不想匆匆离开。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slaɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɪn]

although	the	girls	were	a	little	slighting	in	their	answers	to	questions	and	in
虽然	这	女孩们	是	一个	小的	轻视	在	他们的	答案	到	问题	和	在

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] " ['aʊər; ɑːr][men] .

speaking	of	the	Confederates	referred	to	them	as	"	our	men	.
请讲	的	这	南方邦联	指	到	他们	作为	"	我们的	男人	.

虽然女孩们在回答问题时有些轻蔑，但在谈到南方邦联军时，她们称他们为"我们的人"。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz]

"	In	the	course	of	the	conversation	it	was	disclosed	that	they	had	relations
"	在	这	课程	的	这	对话	它	曾是	披露	那	他们	有	关系

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

in	the	Confederate	army	.
在	这	南方邦联	军队	.

在谈话过程中，他们透露自己与南方邦联军队有关系。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] .

However	,	the	girls	were	young	and	attractive	and	we	did	not	hurry	.
然而	,	这	女孩们	是	年轻的	和	吸引人的	和	我们	做过	不是	匆忙	.

然而，这些女孩年轻漂亮，所以我们并不着急。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][maɪ] [frend] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

There	was	a	piano	in	the	room	and	my	friend	suggested	that	one	of
那里	曾是	一个	钢琴	在	这	房间	和	我的	朋友	建议	那	一	的

[ðem; ðəm]['feɪvər]

them	favor
他们	偏爱

房间里有一架钢琴，我的朋友建议他们其中一人喜欢弹奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

us	with	a	selection	.
我们	和	一个	选择	.

给我们提供一些选择。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] , [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'baʊt] ['twenti] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪd] " ['dɪksi] " [ænd; ənd] "

The	younger	one	,	a	girl	about	twenty	,	sat	down	and	played	"	Dixie	"	and	"
这	年轻	一	,	一个	女孩	关于	二十	,	卫星	向下	和	玩	"	迪克西	"	和	"

[maɪ] ['merilənd] .

My	Maryland	.
我的	马里兰州	.

年纪较小的那个女孩，大约二十岁，坐下来弹奏了《迪克西》和《我的马里兰》。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv]

"	As	she	finished	she	swung	around	on	her	chair	and	glanced	at	each	of
"	作为	她	完成的	她	摇摆	大约	在	她	椅子	和	瞥了一眼	在	每个	的

[juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sed] ,

us	in	a	way	that	said	,
我们	在	一个	方式	那	说	,

"她说完后，转过身来，环视了我们每个人，那眼神仿佛在说：

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

what	do	you	think	of	that	.
什么	做	你	思考	的	那	.

你对此有何看法?

[wiː; wi] ['kɔmplɪməntid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] " [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] ,

We	complimented	her	and	asked	her	to	play	the	"	Star	Spangled	Banner	,
我们	赞扬	她	和	问	她	到	玩	这	"	星星	闪闪发光的	横幅	,

" [ænd; ənd] " [kə'lʌmbiə] ,

"	and	"	Columbia	,
"	和	"	哥伦比亚	,

我们称赞了她，并请她演奏《星条旗永不落》和《哥伦比亚号》，

[ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] .

the	Gem	of	the	Ocean	"	which	she	did	as	a	favor	.
这	宝石	的	这	海洋	"	哪个	她	做过	作为	一个	偏爱	.

"海洋之珠"，这是她帮的忙。

[maɪ] [frend] [ðen] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] - .

My	friend	then	asked	her	to	play	the	Marsellaise	.
我的	朋友	然后	问	她	到	玩	这	-	.

我的朋友随后请她演奏《马赛舞曲》。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	recognize	it	.
她	做过	不是	认出	它	.

她没认出来。

[wʊd] [hiː; hi] [hʌm] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

Would	he	hum	it	?	—	she	might	remember	it	.
会	他	哼	它	?	—	她	可能	记住	它	.

他会哼唱吗？——她或许会记得。

[hiː; hi] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hummed	it	,	but	it	was	evident	she	did	not	know	it	.
他	哼唱	它	,	但	它	曾是	明显	她	做过	不是	知道	它	.

他哼了起来，但很明显她并不熟悉这首歌。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɔːsi] [wei] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?

Finally	,	she	said	in	a	rather	saucy	way	,	"	Why	don't	you	play	it	yourself	?
最后	,	她	说	在	一个	相当	风骚的	方式	,	"	为什么	不	你	玩	它	你自己	?

最后，她用一种颇为俏皮的语气说道："你为什么不自己来演奏呢？"

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .

"	He	said	he	would	if	it	was	agreeable	.
"	他	说	他	会	如果	它	曾是	同意	.

他说如果对方同意的话，他会的。

[ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] ['praɪvət] ['soʊldʒər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt]

A	plainly	dressed	private	soldier	sat	down	to	the	piano	but	from	that
一个	显然	穿着	私人的	士兵	卫星	向下	到	这	钢琴	但	从	那

['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [siːmd] [ɪn'spaɪərd] .

moment	the	instrument	seemed	inspired	.
片刻	这	乐器	似乎	灵感	.

一名身着朴素的普通士兵坐在钢琴前，但从那一刻起，这件乐器似乎就有了灵感。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] “ - , ”
He played the “ Marsellaise , ”
他 玩 这 ” - , ”

他演奏了《马赛曲》。

“ [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ;
“ The Watch on the Rhine ;
” 这 手表 在 这 莱茵河 ;

“莱茵河上的守望者；

” [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si'lekʃənz] [ʌv; əv] [dæns] ['mjuːzɪk][frʌm; frəm] ['straʊs] [ænd; ənd]
” then he played a number of selections of dance music from Strauss and
” 然后 他 玩 一个 数字 的 选择 的 舞蹈 音乐 从 施特劳斯 和
['ʌðər] [θɪŋz] .
other things .
其他 事物 .

然后他演奏了施特劳斯的一些舞曲选段和其他作品。

[ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , “ [oʊ] [dəunt][stɑːp] , [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
If he stopped they would say , “ Oh don't stop , play something else .
如果 他 停止 他们 会 说 , “ 哦 不 停止 , 玩 某物 别的 .

如果他停下来，他们会说：“哦，别停下来，玩点别的吧。”

” [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'hed] — [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][æz; əz] [wel] [wɜːr; wər]
” For nearly an hour he played ahead — those people and I as well were
” 为了 几乎 一个 小时 他 玩 前方 — 那些 人们 和 我 作为 出色地 是
[tʃɑːrmd] ;
charmed ;
迷住了 ;

“他演奏了将近一个小时，那些人和我都被他的演奏迷住了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['gɝːlz] [glæns] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]
it was interesting to see those girls glance at each other and at their
它 曾是 有趣的 到 看 那些 女孩们 瞥一眼 在 每个 其他 和 在 他们的
['mʌðər] [æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] .
mother at times when the music was especially interesting .
母亲 在 时代 什么时候 这 音乐 曾是 尤其 有趣的 .

有趣的是，当音乐特别精彩的时候，那些女孩会互相交换眼神，也会看向她们的母亲。

[wen] ['faɪnəli] [hiː; hi][dɪd][stɑːp] , [ðə; ði] ['sɔːsi] ['dɪstənt] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
When finally he did stop , the saucy distant airs of the girls were gone ,
什么时候 最后 他 做过 停止 , 这 风骚的 遥远 播出 的 这 女孩们 是 已消失 ,

当他终于停下脚步时，女孩们那轻佻而遥远的神情已经消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
they had become our friends .
他们 有 变得 我们的 朋友们 .

他们成了我们的朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [les]
We were then less
我们 是 然后 较少的

那时我们较少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[dɪ'spoʊzd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [liːv] ,
disposed than before to leave ,
处置 比 前 到 离开 ,

比以前更愿意离开

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dɪd][goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌm]

and	when	we	did	go	it	was	with	the	understanding	that	we	would	come
和	什么时候	我们	做过	去	它	曾是	和	这	理解	那	我们	会	来

[ə'gen] [ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər] [baɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [henz] - [egz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

again	and	in	future	buy	all	our	hens	'	eggs	from	them	.
再次	和	在	未来	买	全部	我们的	母鸡	-	鸡蛋	从	他们	.

我们去的时候，双方都同意以后还会再来，并且以后我们所有的母鸡下的蛋都要从他们那里购买。

[wiː; wi][dɪd][noʊ] ['drɪlɪŋ] [waɪl] [ðer; ðər] .

We	did	no	drilling	while	there	.
我们	做过	不	钻孔	尽管	那里	.

我们在那里没有进行任何钻探作业。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] ['duːtiz] [wɜːr; wər] ['pɪkɪtɪŋ] [ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm]

Our	principal	duties	were	picketing	the	roads	leading	into	the	town	from
我们的	主要的	职责	是	纠察	这	道路	领导	进入	这	镇	从

[ðə; ði] [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

the	south	,	east	and	west	,
这	南	,	东方	和	西方	,

我们的主要任务是在通往城镇的南、东、西三个道路上设置纠察线。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [pleɪts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [wel] ['pɑːlɪʃt] .

keeping	the	brass	plates	on	our	accoutrements	and	our	shoes	,	well	polished	.
保持	这	黄铜	盘子	在	我们的	配件	和	我们的	鞋	,	出色地	抛光	.

保持我们服饰和鞋子上的黄铜铭牌光亮如新。

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

Reports	of	guerrillas	being	in	adjoining	towns	reached	us	from	time	to	time	,
报告	的	游击队	存在	在	相邻的	城镇	达到	我们	从	时间	到	时间	,

我们时不时会收到有关邻近城镇有游击队出没的报告。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðoʊz] [men] ['nevər] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [stiːl] ,

but	as	those	men	never	really	wanted	to	fight	,	but	only	to	steal	,
但	作为	那些	男人	绝不	真的	通缉	到	斗争	,	但	仅有的	到	偷	,

但这些人其实并不想打仗，只想偷窃。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'proʊtʃt] ['veri] [nɪr] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['stɜːrlɪŋ] .

they	never	approached	very	near	Mt	.	Sterling	.
他们	绝不	接近	非常	靠近	公吨	.	英镑	.

他们从未接近过斯特灵山。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

In	talking	with	one	of	the	Union	men	of	the	village	one	day	about	the	people
在	说	和	一	的	这	联盟	男人	的	这	村庄	一	天	关于	这	人们

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [hiː; hi] [sed] ,

who	were	in	sympathy	with	the	South	he	said	,
WHO	是	在	同情	和	这	南	他	说	,

有一天，他和村里的一位工会成员谈论起那些同情南方的人时，他说：

“ ['ziːk] [dʒəʊnz]['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] [bluː]

“	Zeek	Jones	over	there	was	until	lately	one	of	the	biggest	Rebels	in	the	blue
“	泽克	琼斯	超过	那里	曾是	直到	最近	一	的	这	最大	反叛者	在	这	蓝色的

[græs] ['riːdʒən] ;

grass	region	;
草	地区	;

“直到最近，齐克·琼斯还是蓝草地区最大的叛逆者之一；

[hiː; hi] [priːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] [keɪm] [əˈlɔːŋ]

he	preached	it	and	he	sung	it	until	the	Rebel	cavalry	came	along
他	布道	它	和	他	唱	它	直到	这	反叛	骑兵	来了	沿着

[ænd; ənd] [bɔːt] [aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɔːrnd] ['kæt(ə)l] ,

and	bought	out	all	his	horned	cattle	,
和	买	出去	全部	他的	有角的	牛	,

他到处宣扬、到处歌颂，直到叛军骑兵到来，买走了他所有的带角牛。

['hɔːrsɪz] , [pəˈtetoz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [trʌk] [ænd; ənd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈfedərət] ['mʌni] ;

horses	,	potatoes	and	general	truck	and	paid	him	in	Confederate	money	;
马匹	,	土豆	和	一般的	卡车	和	有薪酬的	他	在	南方邦联	钱	;

马匹、土豆和普通卡车，并用南方邦联的货币支付给他；

[ðen] [hiː; hi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] — ['hiːz] [bɪn] [ˈkəːsiŋ] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] .

then	he	sung	a	new	tune	—	he's	been	cursing	them	ever	since	.
然后	他	唱	一个	新的	调	—	他是	到过	咒骂	他们	曾经	自从	.

然后他改口了——从那以后他就一直在诅咒他们。

[hiː; hi][sɪts][ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [swer] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

He	sits	up	nights	to	swear	about	them	.
他	坐着	向上	夜晚	到	发誓	关于	他们	.

他夜不能寐，对着他们破口大骂。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [əˈraʊnd] , ['streɪndʒər] , ″ [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɔː] -

Nothing	like	that	to	bring	a	man	around	,	stranger	,	″	and	the	old	man	haw	-
没有什么	喜欢	那	到	带来	一个	男人	大约	,	陌生人	,	″	和	这	老的	男人	霍	-

[hɔː] [raɪt] ['hɑːrtɪli] .

hawed	right	heartily	.
犹豫不决	正确的	衷心地	.

“没有什么比这更能让人回心转意了，陌生人，”老人爽朗地哈哈大笑起来。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

About	a	mile	from	the	village	on	one	of	the	roads	leading	from	it	,
关于	一个	英里	从	这	村庄	在	一	的	这	道路	领导	从	它	,

距离村庄大约一英里，沿着一条通往村庄的道路行驶，

[ə; eɪ] ['pɪkɪt] [poʊst][hæd; həd] [pɪtʃt] [ɪts] [tent] [nɪr] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [dɪˈzɜːrtɪd]

a	picket	post	had	pitched	its	tent	near	what	appeared	to	be	some	deserted
一个	纠察	邮政	有	投球	它是	帐篷	靠近	什么	出现	到	是	一些	荒凉的

一个哨兵哨所的帐篷搭在了看起来像是废弃的地方附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

建筑物。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

At	night	there	issued	from	the	house	the	most	delightful	music	.
在	夜晚	那里	发布	从	这	房子	这	最多	愉快	音乐	.

夜里，房子里传出悦耳动听的音乐。

[ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ['sɪŋər] [hæd; həd][ə; eɪ][kənˈtræltoʊ] [vɔɪs] ,

The	unknown	singer	had	a	contralto	voice	,
这	未知	歌手	有	一个	女低音	嗓音	,

这位不知名的歌手拥有一副女低音嗓音。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [treɪnd] ['primə] ['dɑːnə] .

with	all	the	richness	of	tone	of	the	most	highly	trained	prima	donna	.
和	全部	这	丰富	的	语气	的	这	最多	高度	受过训练	普里玛	唐娜	.

拥有最优秀首席女高音歌唱家般醇厚饱满的音色。

[fɔːr; fər] [θriː] [sək'sesɪv] ['iːvnɪŋz] [ðer; ðər] [pɔːd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ðə; ði]

For	three	successive	evenings	there	poured	forth	from	the	house	a	concert	the
为了	三	连续	晚上	那里	倾倒	前进	从	这	房子	一个	音乐会	这

[laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

like	of	which	those	soldiers	had	never	heard	.
喜欢	的	哪个	那些	士兵	有	绝不	听到	.

连续三个晚上，房子里都传出一场士兵们从未听过的音乐会。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

On	the	third	night	one	of	the	boys	could	endure	it	no	longer	,
在	这	第三	夜晚	一	的	这	男孩们	可以	忍受	它	不	更长	,

第三晚，其中一个男孩再也忍受不了了。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

his	curiosity	had	got	the	best	of	him	.
他的	好奇心	有	得到	这	最好的	的	他	.

他的好奇心战胜了理智。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

He	approached	the	building	,	climbed	over	the	garden	wall	,	passed	around	the	house
他	接近	这	建筑	,	攀登	超过	这	花园	墙	,	通过了	大约	这	房子

, [ænd; ənd] , [loʊ] ,

,	and	,	lo	,
,	和	,	洛	,

他走近那栋建筑，翻过花园围墙，绕过房子，然后，瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

there	was	an	open	window	.
那里	曾是	一个	打开	窗户	.

窗户开着。

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

He	stole	up	to	it	and	peeped	in	.
他	偷窃	向上	到	它	和	偷窥	在	.

他蹑手蹑脚地走上前去，往里窥视。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

The	room	was	full	of	music	.
这	房间	曾是	满的	的	音乐	.

房间里充满了音乐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] , [wen] [loʊ] ,

For	a	moment	he	was	lost	in	the	splendor	of	the	tones	,	when	lo	,
为了	一个	片刻	他	曾是	丢失的	在	这	辉煌	的	这	音调	,	什么时候	洛	,

他一时沉浸在美妙的音色中，突然，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] [sæt][ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [bɜːrst] .

upon	the	kitchen	table	sat	a	colored	girl	singing	as	if	her	heart	would	burst	.
之上	这	厨房	桌子	卫星	一个	有色	女孩	歌唱	作为	如果	她	心	会	爆裂	.

厨房的桌子上坐着一个黑人女孩，她唱歌唱得仿佛心都要跳出来似的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] ['skauəd] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] .

As	she	sang	she	scoured	her	dishes	.
作为	她	唱	她	彻底清洗	她	菜肴	.

她一边唱歌一边清洗碗碟。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] !
She saw him !
她 锯 他 !

她看见他了!

[hiː; hi] [drɑːpt] [ænd; ənd] [slʌŋk] [ə'weɪ] .
He dropped and slunk away .
他 掉落 和 斯伦克 离开 .

他放下东西，溜走了。

“ [goʊ] [weɪ] ['dɑːr][juː; jʊ]['soʊd͡ʒə˞][mæn] , [ɔːr] [aɪl] [let][flaɪ][diː] ['fraɪɪŋ] [pæn][æt; ət][juː; jʊ] [hed] .
“ Go way dar you soger man , or I'll let fly de frying pan at you head .
“ 去 方式 达尔 你 索格尔 男人 , 或者 患病的 让 飞 德 煎炸 平底锅 在 你 头 .

“滚开，你这群暴徒，否则我就把平底锅扔到你头上。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [stæn]['dɑːr] ['piːkɪŋ] [æt; ət][dɪs] [jər] ['tʃɪli] .
You mustn't stan dar peeking at dis yer chile .
你 不得 斯坦 达尔 偷窥 在 迪斯 你的 智利 .

你绝对不能偷看这个孩子。

” [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [di'speld] .
” The romantic vision was dispelled .
” 这 浪漫的 想象 曾是 驱散 .

浪漫的幻想破灭了。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
The soldier stole back to his companions ,
这 士兵 偷窃 后退 到 他的 同伴 ,

士兵悄悄溜回了同伴身边。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'trænsɪŋ] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] .
but that entrancing music was never heard to issue from that house again .
但 那 迷人的 音乐 曾是 绝不 听到 到 问题 从 那 房子 再次 .

但那令人陶醉的音乐再也没有从那栋房子里传出来过。

[wʌns] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [wʌns] [tuː; tə] ['ʃɑːpsbəːg] [tuː; tə] [ə'tæk] [gə'riləz] ,
Once we marched to Paris and once to Sharpsburg to attack guerrillas ,
一次 我们 行军 到 巴黎 和 一次 到 夏普斯堡 到 攻击 游击队 ,

我们曾进军巴黎一次，也曾进军沙普斯堡攻击游击队一次。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [gə'riləz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
but in each instance when we reached the place the guerrillas had disappeared .
但 在 每个 实例 什么时候 我们 达到 这 地方 这 游击队 有 消失 .

但每次我们到达目的地时，游击队员都已经消失了。

[twaɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm]
Twice we were ordered away , but each time
两次 我们 是 订购 离开 , 但 每个 时间

我们两次被命令离开，但每次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sent] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ɪk'stensɪvli] [saɪnd] [pə'tɪʃənz] [preɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt]
the people sent to headquarters extensively signed petitions praying that we might
这 人们 发送 到 总部 广泛地 签名 请愿书 祈祷 那 我们 可能
[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
remain there a little longer .
保持 那里 一个 小的 更长 .

被派往总部的人们纷纷签署请愿书，祈祷我们能在那里多待一段时间。

[ænd; ənd] [steɪ] [wiː; wi] [dɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [maːrtʃ] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] ,

And	stay	we	did	until	the	corps	was	nearly	ready	to	march	into	Tennessee	,
和	停留	我们	做过	直到	这	兵团	曾是	几乎	准备好	到	行进	进入	田纳西州	,

我们一直待到军团几乎准备好进军田纳西州为止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [tuː] [kən'tʌki] [belz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [græs]

and	the	capture	of	the	hearts	of	two	Kentucky	belles	of	the	blue	grass
和	这	捕获	的	这	心	的	二	肯塔基州	美女	的	这	蓝色的	草

['riːdʒən] ,

region	,
地区	,

以及俘获肯塔基蓝草地区两位佳丽芳心的故事，

[baɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] 21st [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ɪn] [kən'tʌki] .

by	men	of	the	21st	were	among	the	results	of	our	campaign	in	Kentucky	.
经过	男人	的	这	21st	是	之中	这	结果	的	我们的	活动	在	肯塔基州	.

第 21 团的士兵们是我们肯塔基战役的成果之一。

[dʒʊ'laɪ] [sɪks] .

July	6	.
七月	6	.

7月6日。

[wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [wiː; wi] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['meni] [frendz] [æt; ət] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] .

With	sincere	regret	we	said	goodbye	to	our	many	friends	at	Mt	.
和	真诚	后悔	我们	说	再见	到	我们的	许多	朋友们	在	公吨	.

['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['leksɪŋtən] .

Sterling	and	marched	to	Lexington	.
英镑	和	行军	到	列克星敦	.

我们怀着深深的遗憾，向我们在斯特灵山的众多朋友告别，然后向列克星顿进军。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʃoʊd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [baɪ]

The	farmers	of	the	vicinity	showed	the	sincerity	of	their	regard	for	us	by
这	农民	的	这	附近	显示	这	诚意	的	他们的	看待	为了	我们	经过

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tiːmz] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti] -

turning	out	with	their	teams	and	carrying	our	knapsacks	the	whole	thirty	-
转弯	出去	和	他们的	团队	和	携带	我们的	背包	这	所有的	三十	-

[θriː] [maɪlz] .

three	miles	.
三	英里	.

附近的农民们用他们的牲畜帮我们背着背包走了整整三十三英里，以此表达了他们对我们的真诚关心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sweltərɪŋ] [hɑːt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'treɪnd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]

It	was	a	sweltering	hot	day	,	and	in	our	untrained	condition	it	was	all
它	曾是	一个	酷热	热的	天	,	和	在	我们的	未经训练的	状况	它	曾是	全部

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [stænd] .

we	could	stand	.
我们	可以	站立	.

那天天气酷热难耐，以我们未经训练的状态来说，这已经是我们所能忍受的极限了。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['leksɪŋtən] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

As	we	reached	Lexington	we	found	the	streets	filled	with	farmers	and	their
作为	我们	达到	列克星敦	我们	成立	这	街道	已填	和	农民	和	他们的

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

到达列克星敦时，我们发现街道上到处都是农民和他们的牲畜。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gə'rɪlə] [bænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd]
they **having** **come** **to** **town** **to** **escape** **from** **a** **guerrilla** **band** **that** **was** **reported**
他们 拥有 来 到 镇 到 逃脱 从 一个 游击队 乐队 那 曾是 据报道
[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
to **be** **in** **the** **vicinity** **.**
到 是 在 这 附近 .

他们来到镇上是为了躲避据称在附近活动的游击队。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'rɪləz] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['entər]
But **we** **were** **there** **in** **time** **and** **the** **guerrillas** **did** **not** **attempt** **to** **enter**
但 我们 是 那里 在 时间 和 这 游击队 做过 不是 试图 到 进入
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** **.**
这 镇 .

但我们及时赶到，游击队没有试图进入城镇。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [nɪr] [fɔːrt] [kleɪ] .
We **went** **into** **camp** **in** **a** **large** **field** **near** **Fort** **Clay** **.**
我们 去 进入 营 在 一个 大的 场地 靠近 堡 黏土 .

我们在克莱堡附近的一片大田野里扎营。

[ðə; ði] 16th [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [kæmp] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [groʊv] [nɪr] [ðə; ði] ['leksɪŋtən]
The **16th** **we** **changed** **camp** **,** **going** **to** **a** **beautiful** **grove** **near** **the** **Lexington**
这 16th 我们 已更改 营 , 去 到 一个 美丽的 树林 靠近 这 列克星敦
['seməteri] .
cemetery **.**
公墓 .

16号我们换了营地，去了列克星顿公墓附近的一片美丽的树林。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˌtenə'siː] .
Here **we** **remained** **until** **we** **started** **for** **Tennessee** **.**
这里 我们 剩余 直到 我们 开始 为了 田纳西州 .

我们在这里待了一段时间，直到启程前往田纳西州。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **137** **]**
[页 -]

[第137页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌtenə'siː]
THE **CAMPAIGN** **IN** **TENNESSEE**
这 活动 在 田纳西州

田纳西州的竞选活动

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ] .
We **crossed** **the** **Cumberland** **Range** **.**
我们 交叉 这 坎伯兰 范围 .

我们穿越了坎伯兰山脉。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mjuːl] .
The **patient** **mule** **.**
这 病人 骡子 .

耐心的骡子。

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑːrz] [meɪk] [ə; eɪ] [daɪv] .
Seeing **a** **railroad** **engine** **with** **a** **train** **of** **cars** **make** **a** **dive** **.**
看到 一个 铁路 引擎 和 一个 火车 的 汽车 制作 一个 潜水 .

看到一辆火车头牵引着一列车厢俯冲而下。

[ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] .

The	siege	of	Knoxville	.
这	围城	的	诺克斯维尔	.

诺克斯维尔围城战。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [maɪ] ['nɪgər] , ['kɜːrn(ə)l] ? " [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] .

"	Will	you	lend	me	my	Nigger	,	Colonel	?	"	Re	-	enlistment	.
"	将要	你	借	我	我的	黑鬼	,	上校	?	"	关于	-	征募	.

“上校，您能借我一个黑鬼吗？”重新入伍。

[ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'tʌki] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːr 'iː] -

Recrossed	the	Mountains	,	returning	to	Kentucky	on	the	way	home	,	on	our	re	-
重新交叉	这	山脉	,	返回	到	肯塔基州	在	这	方式	家	,	在	我们的	关于	-

[ɪn'lɪstmənt] ['fɜːrloʊ] .

enlistment	furlough	.
征募	休假	.

再次穿越群山，在返回肯塔基州的途中，我们利用重新入伍的休假时间回家。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [nɪr] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] ['semәteri] [æt; ət] ['leksɪŋtən] , [dʒʌst] [wʌn] [mʌnθ] ,

WE	remained	in	camp	near	the	Lexington	cemetery	at	Lexington	,	just	one	month	,
我们	剩余	在	营	靠近	这	列克星敦	公墓	在	列克星敦	,	只是	一	月	,

[ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - ,

until	August	12	,
直到	八月	-	,

我们在列克星顿公墓附近的营地待了一个月，直到8月12日。

- , [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˌtenə'siː] .

1863	,	when	we	made	our	first	start	for	Tennessee	.
-	,	什么时候	我们	制成	我们的	第一的	开始	为了	田纳西州	.

1863年，我们第一次代表田纳西州出战。

[wiː; wi] [tʊk] [treɪn] [fɔːr; fər] ['nɪkələsˌvɪl] , [ðen] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [kæmp] ['nelsn] , [wer] [wiː; wi] [went]

We	took	train	for	Nicholasville	,	then	marched	to	Camp	Nelson	,	where	we	went
我们	采取	火车	为了	尼古拉斯维尔	,	然后	行军	到	营	纳尔逊	,	在哪里	我们	去

['ɪntuː] [kæmp] ,

into	camp	,
进入	营	,

我们乘火车前往尼古拉斯维尔，然后行军到纳尔逊营地，在那里我们进入了营地。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [moʊst] ['helθi] [ænd; ənd]

and	stayed	another	month	having	a	delightful	time	in	that	most	healthy	and
和	入住	其他	月	拥有	一个	愉快	时间	在	那	最多	健康	和

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] .

beautiful	place	.
美丽的	地方	.

于是，我又在那里待了一个月，在这个健康美丽的地方度过了愉快的时光。

[sep'tembər] - .

September	12	.
九月	-	.

9月12日。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [bʌt; bət] [went] ['oʊnli]

We	started	in	good	earnest	on	our	march	over	the	mountains	but	went	only
我们	开始	在	好的	认真	在	我们的	行进	超过	这	山脉	但	去	仅有的

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [kæmp] [dɪk] ['rɔbinsn] .

as	far	as	Camp	Dick	Robinson	.
作为	远的	作为	营	迪克	罗宾逊	.

我们认真地开始了翻越群山的行军，但只到达了迪克·罗宾逊营地。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][wiː; wi][wɜːr; wər] [drentʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['θʌndər] [stɔːrm] ,

As	we	went	into	camp	we	were	drenched	by	a	fearful	thunder	storm	,
作为	我们	去	进入	营	我们	是	湿透了	经过	一个	可怕	雷	风暴	,

我们进入营地时，遭遇了一场可怕的雷暴雨，全身湿透。

['heɪlˌstəʊnz] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mɑːrblz] .

hailstones	falling	the	size	of	marbles	.
冰雹	坠落	这	尺寸	的	弹珠	.

冰雹如弹珠般大小，从天而降。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['læŋkæstər]

The	next	day	we	made	a	good	day's	march	passing	through	the	town	of	Lancaster
这	下一个	天	我们	制成	一个	好的	天	行进	通过	通过	这	镇	的	兰开斯特

.

:

.

第二天，我们行军了一整天，途经兰开斯特镇。

[ðə; ði] 14th [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kræb] ['ɔːrtʃərd] ,

The	14th	we	passed	through	the	village	of	Crab	Orchard	,
这	14th	我们	通过了	通过	这	村庄	的	螃蟹	果园	,

14日我们经过了蟹园村，

['kæmpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] .

camping	for	the	night	a	little	way	beyond	the	town	.
野营	为了	这	夜晚	一个	小的	方式	超过	这	镇	.

在镇子外不远处露营过夜。

[ðə; ði] 15th [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp] ,

The	15th	we	remained	in	camp	,
这	15th	我们	剩余	在	营	,

15号我们仍然留在营地，

[bʌt; bət][ðə; ði] 16th [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [roʊdz] ,

but	the	16th	we	moved	on	a	good	distance	in	spite	of	the	dreadful	roads	,
但	这	16th	我们	已搬	在	一个	好的	距离	在	尽管如此	的	这	可怕	道路	,

但是16号那天，尽管路况糟糕，我们还是行进了相当远的路程。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['nuːmərəs] [reks] [ʌv; əv]['ɑːrmi]['wægənz] , [ded] [mjuːlz] ,

along	the	sides	of	which	lay	numerous	wrecks	of	army	wagons	,	dead	mules	,
沿着	这	侧面	的	哪个	躺	很多的	残骸	的	军队	马车	,	死的	骡子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

道路两旁散落着许多军用马车残骸、死去的骡子等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fuθɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [reɪndʒ] ,

We	were	then	getting	into	the	foothills	of	the	Cumberland	range	,
我们	是	然后	获得	进入	这	山麓	的	这	坎伯兰	范围	,

当时我们正进入坎伯兰山脉的山麓地带。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] ,

and	also	into	the	abode	of	the	rattlesnake	,
和	还	进入	这	住所	的	这	响尾蛇	,

也进入了响尾蛇的栖息地，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['hævɪŋ] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

a	number	having	been	seen	the	last	day	or	two	.
一个	数字	拥有	到过	已见	这	最后的	天	或者	二	.

过去一两天内，有不少人被目击到。

['kɜːrn(ə)l] [hɔːks] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [læst] [naɪt] .

Colonel	Hawks	made	an	interesting	discovery	as	he	started	to	retire	last	night	.
上校	老鹰队	制成	一个	有趣的	发现	作为	他	开始	到	退休	最后的	夜晚	.

霍克斯上校昨晚开始退休时，有了一个有趣的发现。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [lɔːŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [kɔɪld] [ʌp]

He	found	a	rattlesnake	about	two	feet	and	a	half	long	comfortably	coiled	up
他	成立	一个	响尾蛇	关于	二	脚	和	一个	一半	长的	舒适地	卷曲	向上

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ,

in	his	blankets	,
在	他的	毯子	,

他发现一条大约两英尺半长的响尾蛇舒服地蜷缩在他的毯子里。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bedfeloʊ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

that	was	not	the	kind	of	bedfellow	the	colonel	was	looking	for	,
那	曾是	不是	这	种类	的	同床共枕	这	上校	曾是	寻找	为了	,

那并非上校想要的那种盟友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

and	he	was	despatched	at	short	notice	.
和	他	曾是	已派送	在	短的	注意	.

他接到紧急通知后立即被派往执行任务。

[ðə; ði] 17th [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kən'fedərət] ['prizənəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] .

The	17th	we	met	a	lot	of	Confederate	prisoners	being	taken	to	the	rear	.
这	17th	我们	遇见	一个	很多	的	南方邦联	囚犯	存在	已采取	到	这	后部	.

17日那天，我们遇到了很多被押往后方的南方邦联战俘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

They	had	been	captured	at	Cumberland	Gap	.
他们	有	到过	捕获	在	坎伯兰	差距	.

他们是在坎伯兰峡谷被俘的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɝːtiːəst] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['lʊkɪŋ] [lɑːt] [ʌv; əv] [men] [aɪ] [hæv; həv]

They	were	about	the	dirtiest	and	most	repulsive	looking	lot	of	men	I	have
他们	是	关于	这	最脏的	和	最多	丑恶	寻找	很多	的	男人	我	有

['evər] [siːn] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

他们是我见过的最肮脏、最令人作呕的一群人。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['waɪldkæt] ['maʊnt(ə)n] ,

We	climbed	Wildcat	Mountain	,
我们	攀登	野猫	山	,

我们攀登了野猫山，

[ə; eɪ] [hɪl] [soʊ] [stiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [kʊd; kəd] ['evər] [get] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	hill	so	steep	it	did	not	seem	as	if	the	trains	could	ever	get	up	it	;
一个	爬坡道	所以	陡	它	做过	不是	似乎	作为	如果	这	火车	可以	曾经	得到	向上	它	;

那是一座非常陡峭的山，火车似乎永远也爬不上去；

[bʌt; bət] [baɪ] ['goʊɪŋ] [sloʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

but	by	going	slow	and	with	a	good	deal	of	pushing	and	pulling	by	the
但	经过	去	慢的	和	和	一个	好的	交易	的	推动	和	拉	经过	这

[bɔɪz] [ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

boys	they	did	succeed	in	reaching	the	top	without	accident	.
男孩们	他们	做过	成功	在	到达	这	顶部	没有	事故	.

但是，通过放慢速度，再加上男孩们的推拉，他们最终成功地安全登顶。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['laʊdən] [ænd; ənd] ['bɑːbɜ-zvɪl] ,

We	passed	through	the	town	of	Loudon	and	Barboursville	,
我们	通过了	通过	这	镇	的	劳登	和	巴布斯维尔	,

我们途经了劳登镇和巴伯斯维尔镇。

[ænd; ənd] [sep'tembər] 21st [krɔːst] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] [æt; ət] ['kʌmbərlənd] [fɔːrd] .

and	September	21st	crossed	the	Cumberland	River	at	Cumberland	Ford	.
和	九月	21st	交叉	这	坎伯兰	河	在	坎伯兰	福特	.

9月21日，在坎伯兰渡口渡过了坎伯兰河。

[sep'tembər] - .

September	22	.
九月	-	.

9月22日。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['kʌmbərlənd] [gæp] .

We	passed	through	Cumberland	Gap	.
我们	通过了	通过	坎伯兰	差距	.

我们途经了坎伯兰峡谷。

[tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [klɪntʃ] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːdid] .

Two	days	'	march	brought	us	to	the	Clinch	River	,	which	we	forded	.
二	天	-	行进	带来	我们	到	这	成交	河	,	哪个	我们	福特	.

经过两天的行军，我们到达了克林奇河，然后涉水而过。

[fɔːdiŋ] ['rɪvəz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [diːp] [wʌnz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns]

Fording	rivers	and	some	of	them	pretty	deep	ones	,	was	a	new	experience
涉水	河流	和	一些	的	他们	漂亮的	深的	一个	,	曾是	一个	新的	经验

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

涉水过河，而且其中一些河水还很深，对我们来说是一次全新的体验。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [iːst] [ˌtenə'siː] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] , — [ɪf] [ɪk'spɪriəns]

but	before	we	left	East	Tennessee	we	had	learned	that	lesson	,	—	if	experience
但	前	我们	左边	东方	田纳西州	我们	有	学习	那	课	,	—	如果	经验

[wɪl] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

will	teach	a	lesson	,
将要	教	一个	课	,

但在我们离开东田纳西州之前，我们已经吸取了教训——如果经验能教会我们教训，

— ['prɪti] ['θɜːrəli] .

—	pretty	thoroughly	.
—	漂亮的	彻底	.

—非常彻底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[sep'tembər] - .

September	25	.
九月	-	.

9月25日。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [klɪntʃ] [reɪndʒ] , [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][wʌz; wəz]

We	crossed	the	Clinch	range	,	the	descent	from	which	on	the	south	side	was
我们	交叉	这	成交	范围	,	这	下降	从	哪个	在	这	南	边	曾是

['dredfəli] [stiːp] .

dreadfully	steep	.
极其糟糕	陡	.

我们翻越了克林奇山脉，从南侧下山的路非常陡峭。

[roʊps] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

Ropes	were	tied	to	the	wagons	and	they	were	held	back	by	the	boys	and
绳索	是	系	到	这	马车	和	他们	是	握住	后退	经过	这	男孩们	和

[pri'ventid] [frʌm; frəm] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər] .

prevented	from	tipping	over	.
阻止	从	小费	超过	.

绳子系在马车上，由男孩们拉住，防止马车翻倒。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːzd] [daʊn] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['seɪfli] .

Thus	they	were	eased	down	and	reached	the	foot	of	the	hill	safely	.
因此	他们	是	缓解	向下	和	达到	这	脚	的	这	爬坡道	安全	.

于是，他们被安全地送下山，安全抵达山脚。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [leɪ] ['wægənz] [ænd; ənd] [ded] [mjuːlz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,

Along	the	foot	of	the	hill	lay	wagons	and	dead	mules	by	the	dozen	,
沿着	这	脚	的	这	爬坡道	躺	马车	和	死的	骡子	经过	这	打	,

山脚下散落着成批的马车和死去的骡子。

[ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'stendɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

a	whole	line	of	them	extending	all	along	around	the	foot	of	the	hill	.
一个	所有的	线	的	他们	扩展	全部	沿着	大约	这	脚	的	这	爬坡道	.

沿着山脚延伸着一整排这样的树。

[sep'tembər] - .

September	26	.
九月	-	.

9月26日。

['lʌntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['pænθər] [sprɪŋ] .

Lunched	at	the	famous	and	glorious	Panther	Spring	.
午餐	在	这	著名的	和	辉煌	豹	春天	.

在著名的壮丽的黑豹泉享用了午餐。

[wʌt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] !

What	a	spring	!
什么	一个	春天	!

多么美好的春天！

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ten]

The	water	is	as	clear	as	crystal	and	enough	of	it	to	make	a	river	ten
这	水	是	作为	清除	作为	水晶	和	足够的	的	它	到	制作	一个	河	十

[fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [diːp] .

feet	wide	and	three	feet	deep	.
脚	宽的	和	三	脚	深的	.

水质清澈如水晶，水量充足，足以形成一条宽十英尺、深三英尺的河流。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [θruː] ['nuːmɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['strɔːberi] [pleɪnz] , [riːtʃɪŋ]

We	continued	our	march	through	Newmarket	and	Strawberry	Plains	,	reaching
我们	持续	我们的	行进	通过	纽马克特	和	草莓	平原	,	到达

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['nɑːksvɪl] [ðə; ði] 28th .

the	immediate	vicinity	of	Knoxville	the	28th	.
这	即时	附近	的	诺克斯维尔	这	28th	.

我们继续行军穿过纽马克特和草莓平原，于 28 日到达诺克斯维尔附近。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] [raɪt] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , ['nevər] - [flɪntʃɪŋ] ['ɑːrmi]

A	word	must	be	said	right	here	about	the	unpretending	,	never	-	flinching	army
一个	单词	必须	是	说	正确的	这里	关于	这	不加掩饰的	,	绝不	-	畏缩	军队

[mjuːl] .

mule	.
骡子	.

这里必须特别提一下这种朴实无华、从不畏惧的军用骡子。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['tʌfəst] [ænd; ənd]

I	do	not	believe	we	shall	ever	know	how	much	we	owe	to	that	toughest	and
我	做	不是	相信	我们	将	曾经	知道	如何	很多	我们	欠	到	那	最难	和

[moʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] .

most	patient	creature	.
最多	病人	生物	.

我不认为我们会知道我们究竟亏欠那个最坚韧、最有耐心的生物多少。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mjuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːrmi] [wɜːrk] [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

We	had	seen	the	mule	at	his	ordinary	army	work	in	Virginia	,
我们	有	已见	这	骡子	在	他的	普通的	军队	工作	在	弗吉尼亚州	,

我们曾在弗吉尼亚州见过这头骡子，当时它正在军队里干日常工作。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [pleɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][duː]

which	was	well	nigh	play	compared	with	the	work	he	was	called	upon	to	do
哪个	曾是	出色地	夜	玩	比较的	和	这	工作	他	曾是	称为	之上	到	做

,

,

,

与他被要求完成的工作相比，这简直就是玩耍。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][hiː; hi][wʌz; wəz]

the	hardships	he	was	obliged	to	endure	and	the	sacrifices	he	was
这	艰辛	他	曾是	有义务	到	忍受	和	这	牺牲	他	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [ðæt] [æd'væns] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [ˌtenə'siː] .

forced	to	make	in	that	advance	over	the	mountains	into	Tennessee	.
强制	到	制作	在	那	进步	超过	这	山脉	进入	田纳西州	.

他被迫忍受的艰辛和在翻越群山进入田纳西州的过程中被迫做出的牺牲。

[hɪz; ɪz]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] , [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] ,

His	rations	were	always	short	,	his	load	a	heavy	one	,
他的	口粮	是	总是	短的	,	他的	加载	一个	重的	一	,

他的食物总是不足，肩上的担子也很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	he	was	asked	to	haul	it	over
和	他	曾是	问	到	运输	它	超过

他被要求把它拖过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

道路，

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd]

the	wretchedness	of	which	can	not	be	described	nor	can	it	be	imagined
这	悲惨	的	哪个	能	不是	是	描述	也不	能	它	是	想象

[baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪs] .

by	any	one	who	has	not	been	in	a	similar	place	.
经过	任何	一	WHO	有	不是	到过	在	一个	相似的	地方	.

那种悲惨境地，没有经历过类似处境的人，是无法描述也无法想象的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['lɪtərəli] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [kæmp] ['nelsn] [tuː; tə]

It	is	almost	literally	true	that	the	whole	line	of	march	from	Camp	Nelson	to
它	是	几乎	字面上地	真的	那	这	所有的	线	的	行进	从	营	纳尔逊	到

['nɑːksvɪl] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ded] ['kɒmreɪdz] ;

Knoxville	was	strewn	with	his	dead	comrades	;
诺克斯维尔	曾是	散落的	和	他的	死的	同志们	;

从纳尔逊营地到诺克斯维尔的整条行军路线上，几乎到处都是他阵亡的战友，这几乎是千真万确的；

[wʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['nɑːksvɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt]

what	one	of	the	boys	said	in	that	connection	as	we	reached	Knoxville	was	not
什么	一	的	这	男孩们	说	在	那	联系	作为	我们	达到	诺克斯维尔	曾是	不是

[waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] ,

wide	of	the	mark	,
宽的	的	这	标记	,

当我们到达诺克斯维尔时，其中一个男孩就此事所说的话并非毫无根据。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [naɪt] [smel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] ['nelsn] [baɪ]

that	he	could	in	the	darkest	night	smell	out	his	way	back	to	Camp	Nelson	by
那	他	可以	在	这	最黑暗的	夜晚	闻	出去	他的	方式	后退	到	营	纳尔逊	经过

[ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mjuːlz] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

the	odor	of	the	dead	mules	lying	along	the	way	.
这	气味	的	这	死的	骡子	说谎	沿着	这	方式	.

即使在最黑暗的夜晚，他也能凭借沿途死骡子的气味找到返回纳尔逊营地的路。

['græntɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [soʊ] [hæd; həd] ['siːzər] [hɪz; ɪz] .

Granted	he	had	his	peculiarities	,	so	had	Caesar	his	.
的确	他	有	他的	特殊性	,	所以	有	凯撒	他的	.

诚然，他有自己的怪癖，凯撒也有自己的怪癖。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hændi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

His	voice	was	peculiar	,	he	was	very	handy	with	his	heels	,
他的	嗓音	曾是	奇特	,	他	曾是	非常	便利	和	他的	高跟鞋	,

他的声音很特别，而且他很擅长用脚后跟跳舞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌpər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] ,

but	he	could	make	a	supper	out	of	a	rail	fence	,
但	他	可以	制作	一个	晚餐	出去	的	一个	轨	栅栏	,

但他能用一段铁轨做成一顿晚餐。

[ə; eɪ] ['brekfəst] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kaʊhaɪd] [buːts] ,

a	breakfast	out	of	a	pair	of	cowhide	boots	,
一个	早餐	出去	的	一个	一对	的	牛皮	靴子	,

用一双牛皮靴盛的早餐

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

and	pull	his	load	along	through	the	day	without	a	murmur	.
和	拉	他的	加载	沿着	通过	这	天	没有	一个	低语	.

他整天默默地拖着重物前行。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [kæm'peɪn] [æz; əz]

To	me	he	was	as	near	being	the	martyr	of	the	Tennessee	campaign	as
到	我	他	曾是	作为	靠近	存在	这	烈士	的	这	田纳西州	活动	作为

[ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] ['bætlz] .

the	men	who	fought	the	battles	.
这	男人	WHO	战斗	这	战斗	.

在我看来，他几乎就是田纳西战役的殉道者，就像那些参加战斗的士兵一样。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['nɑːksvɪl] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wen] [nuːz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]

We	had	been	at	Knoxville	but	a	few	days	when	news	came	in	that	the
我们	有	到过	在	诺克斯维尔	但	一个	很少	天	什么时候	消息	来了	在	那	这

['reblz; rɪ'bel][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['lintʃbəːg]

Rebels	were	advancing	from	the	northeast	from	the	vicinity	of	Lynchburg
反叛者	是	前进	从	这	东北	从	这	附近	的	林奇堡

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

down	the	valley	,
向下	这	谷	,

我们在诺克斯维尔待了几天，就传来消息说叛军正从东北方向，也就是林奇堡附近，沿着山谷向下推进。

[ðʌs] ['θretnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mɔrəˌstaʊn] , [ænd; ənd]

thus	threatening	our	communications	in	the	vicinity	of	Morristown	,	and
因此	威胁	我们的	通讯	在	这	附近	的	莫里斯敦	,	和

['kʌmbərlənd] [gæp] .

Cumberland	Gap	.
坎伯兰	差距	.

因此，这威胁到我们在莫里斯敦和坎伯兰峡谷附近的通讯。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['mɔrəˌstaʊn] .

On	the	4th	of	October	we	took	the	train	for	Morristown	.
在	这	4th	的	十月	我们	采取	这	火车	为了	莫里斯敦	.

10月4日，我们乘火车去了莫里斯敦。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [bluː] [sprɪŋz] ,

From	there	we	marched	to	Blue	Springs	,
从	那里	我们	行军	到	蓝色的	斯普林斯	,

从那里我们向蓝泉进发，

[wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔniz] [ɑːk'toʊbər] 10th .

where	we	had	a	little	brush	with	the	Johnnies	October	10th	.
在哪里	我们	有	一个	小的	刷子	和	这	约翰尼	十月	10th	.

10 月 10 日，我们和约翰尼帮发生了一点小冲突。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [pʊt] [tuː; tə] [raʊt] [ænd; ənd][wiː; wi]

They	were	soon	put	to	rout	and	we
他们	是	很快	放	到	路线	和	我们

他们很快就被击溃了，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] .

started	back	to	Knoxville	.
开始	后退	到	诺克斯维尔	.

开始返回诺克斯维尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɔrəˌstaʊn] ,

We	were	sixty	miles	from	Morristown	,
我们	是	六十	英里	从	莫里斯敦	,

我们距离莫里斯敦六十英里，

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʊk] [treɪn] [tuː; tə] ['nɑːksvɪl] ,

but	in	three	days	we	were	back	there	again	and	took	train	to	Knoxville	,
但	在	三	天	我们	是	后退	那里	再次	和	采取	火车	到	诺克斯维尔	,

但三天后我们又回到了那里，然后乘火车去了诺克斯维尔。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] 15th .

where	we	arrived	the	15th	.
在哪里	我们	到达的	这	15th	.

我们15号到达的地方。

[ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wiː; wi] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] [maːtʃiŋ] [bʌt; bət][noʊ]['riːəl] ['faɪtɪŋ] ,

In	this	campaign	we	saw	plenty	of	marching	but	no	real	fighting	,
在	这	活动	我们	锯	很多	的	行军	但	不	真实的	斗争	,

这次战役中我们看到了很多行军，但没有真正的战斗。

[ænd; ənd][gɑːt] [wel] [soʊkt] [tuː] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

and	got	well	soaked	two	different	times	.
和	得到	出色地	浸泡过	二	不同的	时代	.

而且两次都被淋透了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][kæmp][æt; ət] ['nɑːksvɪl] [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] 22nd .

We	remained	quietly	in	camp	at	Knoxville	until	October	22nd	.
我们	剩余	悄悄	在	营	在	诺克斯维尔	直到	十月	22nd	.

我们在诺克斯维尔的营地里一直安静地待到10月22日。

[ðen] , [haʊ'evər] , ['prɑːspekts] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [gʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æktɪv] [kæm'peɪn] .

Then	,	however	,	prospects	suddenly	became	good	for	an	active	campaign	.
然后	,	然而	,	前景	突然	成为	好的	为了	一个	积极的	活动	.

然而，随后积极开展竞选活动的前景突然变得乐观起来。

['lɔŋstriːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - , - [men] ,

Longstreet	,	with	an	army	of	20	,	000	men	,
朗斯特里特	,	和	一个	军队	的	-	,	-	男人	,

朗斯特里特率领着一支两万人的军队，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['ɑːrmi] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] ,

one	of	the	fine	army	corps	of	the	Army	of	Northern	Virginia	,
一	的	这	美好的	军队	兵团	的	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	,

北弗吉尼亚军团的精锐军团之一

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɑːksvɪl] [frʌm; frəm] [ˌtʃætə'nuːgə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [tʊk]

was	approaching	Knoxville	from	Chattanooga	and	in	the	evening	we	took
曾是	接近	诺克斯维尔	从	查塔努加	和	在	这	晚上	我们	采取

[treɪn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['laʊdən] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

train	and	went	down	the	valley	as	far	as	Loudon	to	meet	him	and
火车	和	去	向下	这	谷	作为	远的	作为	劳登	到	见面	他	和

[dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [æd'væns] .

dispute	his	advance	.
争议	他的	进步	.

他当时正从查塔努加向诺克斯维尔进发，晚上我们乘火车沿着山谷一路南下到劳登，与他会合，并阻止他的进军。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['laʊdən] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['bivuækd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['medoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

We	reached	Loudon	about	midnight	and	bivouacked	in	a	large	meadow	on	the
我们	达到	劳登	关于	午夜	和	露营	在	一个	大的	草地	在	这

[saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstən] ['rɪvər] .

south	side	of	the	Holston	River	.
南	边	的	这	霍尔斯顿	河	.

我们大约在午夜时分到达劳登，并在霍尔斯顿河南岸的一片大草地上露营。

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][koʊld][reɪn] - [stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ,

Before	morning	a	cold	rain	-	storm	came	on	,
前	早晨	一个	寒冷的	雨	-	风暴	来了	在	,

清晨之前，一场寒雨袭来。

['meɪkɪŋ] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

making	life	for	a	couple	of	days	about	as	miserable	as	it	could	well	be
制作	生活	为了	一个	夫妻	的	天	关于	作为	悲惨的	作为	它	可以	出色地	是

.

:

.

让接下来的两天生活变得无比痛苦。

['aʊər; ɑːr] [tents] [ə'raɪvd] [ðə; ði] 24th ,

Our	tents	arrived	the	24th	,
我们的	帐篷	到达的	这	24th	,

我们的帐篷24号就到了，

[wen] [wiː; wi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

when	we	crossed	to	the	north	side	of	the	river	and	went	into	camp	.
什么时候	我们	交叉	到	这	北	边	的	这	河	和	去	进入	营	.

当我们渡过河到北岸，进入营地时。

[ðə; ði] 28th , [ðə; ði] ['dʒɔniz] [meɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'tæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] , ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pikits]

The	28th	,	the	Johnnies	made	a	spirited	attack	on	our	boys	,	driving	in	the	pickets
这	28th	,	这	约翰尼	制成	一个	精神抖擞	攻击	在	我们的	男孩们	,	驾驶	在	这	纠察队

.

:

.

28日，约翰尼们向我们的士兵发动了猛烈的攻击，开车冲进了警戒线。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə] [lə'nɔɪr] .

We	took	up	the	pontoon	bridge	and	fell	back	to	Lenoir	.
我们	采取	向上	这	浮桥	桥	和	跌倒	后退	到	勒努瓦	.

我们走上浮桥，退回到勒努瓦。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɑːb][wiː; wi][hæd; həd] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] [greɪt] ['hevi] ['boʊts][tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n]

What	a	job	we	had	carrying	those	great	heavy	boats	to	the	railroad	station
什么	一个	工作	我们	有	携带	那些	伟大的	重的	船	到	这	铁路	车站

[ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .

a	good	fourth	of	a	mile	.
一个	好的	第四	的	一个	英里	.

把那些又大又重的船抬到火车站，足足有四分之一英里远，真是个苦差事。

['gʌvərnmənt] [mjuːl] - [tiːmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] , [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn]

Government	mule	-	teams	were	there	by	the	dozen	,	still	we	were	called	upon
政府	骡子	-	团队	是	那里	经过	这	打	,	仍然	我们	是	称为	之上

政府的骡队有十几队，但我们还是被叫去干活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[tuː; tə] [lʌg] [ðoʊz] ['boʊts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

to	lug	those	boats	such	a	distance	.
到	凸耳	那些	船	这样的	一个	距离	.

要把那些船拖那么远的距离。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːn'tuːn] ['boʊts] , [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] .

While	we	were	moving	the	pontoon	boats	,	an	interesting	thing	occurred	.
尽管	我们	是	移动	这	浮桥	船	,	一个	有趣的	事物	发生	.

当我们移动浮筒船时，发生了一件有趣的事情。

[ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɔːf] [ə; eɪ] [rekt] ['reɪlroʊd] [brɪdʒ]

A	railroad	train	that	had	been	captured	was	run	off	a	wrecked	railroad	bridge
一个	铁路	火车	那	有	到过	捕获	曾是	跑步	离开	一个	损毁	铁路	桥

['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstən] ['rɪvər] .

into	the	Holston	River	.
进入	这	霍尔斯顿	河	.

一列被劫持的火车从一座损毁的铁路桥上坠入霍尔斯顿河。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [fiːt] ,

The	bridge	was	a	high	one	,	thirty	or	forty	feet	,
这	桥	曾是	一个	高的	一	,	三十	或者	四十	脚	,

那座桥很高，有三四十英尺高。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪn] [meɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ænd; ənd]

and	it	was	an	interesting	sight	to	see	the	train	make	the	plunge	and
和	它	曾是	一个	有趣的	视线	到	看	这	火车	制作	这	暴跌	和

[ˌdɪsə'pɪr] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

disappear	entirely	from	view	in	the	river	.
消失	完全	从	看法	在	这	河	.

看着火车俯冲入河，完全消失在河中，真是一幅有趣的景象。

[noʊ'vembər] - .

November	10	.
十一月	-	.

11月10日。

[aɪ] [kə'menst] ['bɪldɪŋ] ['wɪntər] ['kwɔːrtərz] .

I	commenced	building	winter	quarters	.
我	开始	建筑	冬天	四分之一	.

我开始建造过冬的营房。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌt] [lɔːgz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] ,

A	number	of	the	boys	had	begun	to	cut	logs	for	the	same	purpose	,
一个	数字	的	这	男孩们	有	开始	到	切	日志	为了	这	相同的	目的	,

许多男孩也开始砍伐木材，目的相同。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [lə'nɔɪr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] .

as	it	was	thought	we	might	stay	at	Lenoir	through	the	winter	.
作为	它	曾是	想法	我们	可能	停留	在	勒努瓦	通过	这	冬天	.

因为当时认为我们可能会在勒努瓦过冬。

[ðə; ði] 11th [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['laʊdən] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːn'tuːn]

The	11th	we	marched	back	to	Loudon	and	covered	the	laying	of	the	pontoon
这	11th	我们	行军	后退	到	劳登	和	涵盖	这	躺下	的	这	浮桥

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

11日，我们行军返回劳登，并报道了浮桥的铺设工作。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lə'nɔɪr] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

returning	to	Lenoir	in	the	evening	.
返回	到	勒努瓦	在	这	晚上	.

晚上返回勒努瓦。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th , [wiː; wi][wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] ,

At	daybreak	,	the	morning	of	the	14th	,	we	were	routed	out	,
在	拂晓	,	这	早晨	的	这	14th	,	我们	是	路由	出去	,

14日清晨，天刚亮，我们就被赶了出来。

[strʌk] [tents] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .

struck	tents	and	formed	line	in	the	quickest	possible	time	.
击	帐篷	和	形成	线	在	这	最快	可能的	时间	.

迅速拆除帐篷，列队完毕。

['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	outposts	were	being	driven	in	and	we	could	hear	the	crack	of	the
我们的	前哨站	是	存在	驱动	在	和	我们	可以	听到	这	裂缝	的	这

['raɪfəlz][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd]

rifles	and	see	the	smoke	from	them	out	on	the	meadow	as	we	moved
步枪	和	看	这	抽烟	从	他们	出去	在	这	草地	作为	我们	已搬

[aʊt] [ʌv; əv][kæmp] .

out	of	camp	.
出去	的	营	.

我们的前哨阵地被逼入绝境，当我们离开营地时，可以听到步枪的枪声，还能看到草地上升起的硝烟。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] - [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wiː; wi]

The	Johnnies	'	line	of	battle	came	into	view	directly	and	we	realized	we
这	约翰尼	-	线	的	战斗	来了	进入	看法	直接地	和	我们	已实现	我们

[wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ;

were	in	for	some	fighting	at	short	notice	;
是	在	为了	一些	斗争	在	短的	注意	;

约翰尼人的战线直接映入眼帘，我们意识到我们将在短时间内面临一场战斗；

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['bædli] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

we	had	not	been	badly	surprised	,	but	dangerously	near	it	.
我们	有	不是	到过	糟糕	惊讶	,	但	危险地	靠近	它	.

我们虽然没有受到太大惊吓，但也离危险很近了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

At	this	time	the	climax	was	reached	in	an	experience	we	had	with	a
在	这	时间	这	高潮	曾是	达到	在	一个	经验	我们	有	和	一个

[rɪ'kruːt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meriləndˌ] [kæm'peɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

recruit	that	came	to	us	during	the	Maryland	campaign	about	the	time	of	the
招募	那	来了	到	我们	期间	这	马里兰州	活动	关于	这	时间	的	这

['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] ,

Battle	of	South	Mountain	,
战斗	的	南	山	,

当时，我们在马里兰战役期间，大约在南山战役前后，与一名新兵的相处经历达到了高潮。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] .

was	a	deacon	in	the	Baptist	church	.
曾是	一个	执事	在	这	浸信会	教会	.

曾是浸信会的执事。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [kæmp] ,

Two	or	three	times	during	the	campaign	,	when	we	were	in	camp	,
二	或者	三	时代	期间	这	活动	,	什么时候	我们	是	在	营	,

竞选期间有两三次，我们在营地的时候，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ,

the	evening	being	quiet	and	favorable	,
这	晚上	存在	安静的	和	有利	,

夜晚宁静宜人，

['aʊər; ɑːr] ['nuːkʌmər] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prer] .

our	newcomer	would	kneel	down	in	his	tent	and	make	a	prayer	.
我们的	新人	会	下跪	向下	在	他的	帐篷	和	制作	一个	祷告	.

我们的新来者会跪在帐篷里祈祷。

[hiː; hi] [wʊd] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ,

He	would	pray	for	the	nation	,	for	the	cause	for	which	we	were	fighting	,
他	会	祈祷	为了	这	国家	,	为了	这	原因	为了	哪个	我们	是	斗争	,

他会为国家祈祷，为我们为之奋斗的事业祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

for	the	President	and	for	all	the	boys	.
为了	这	总统	和	为了	全部	这	男孩们	.

献给总统，也献给所有男孩。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] .

At	such	times	the	boys	would	keep	very	quiet	and	be	very	respectful	.
在	这样的	时代	这	男孩们	会	保持	非常	安静的	和	是	非常	尊重	.

这时，男孩们会保持安静，表现得非常恭敬。

['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['frɛdrɪksbɜ-g, 'frɛdɜ-ɪksbɜ-g] ,

Everything	went	along	all	right	until	the	Battle	of	Fredericksburg	,
一切	去	沿着	全部	正确的	直到	这	战斗	的	弗雷德里克斯堡	,

一切都还算顺利，直到弗雷德里克斯堡战役爆发。

[wen] [wiː; wi][dɪd] ['pɪkɪt] ['duːti] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

when	we	did	picket	duty	among	our	dead	the	second	day	after	the	battle	.
什么时候	我们	做过	纠察	责任	之中	我们的	死的	这	第二	天	后	这	战斗	.

战斗结束后第二天，我们在阵亡者中间站岗放哨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] , [ðə; ði] ['diːkən] ,

It	was	discovered	that	our	friend	,	the	deacon	,
它	曾是	发现	那	我们的	朋友	,	这	执事	,

后来发现，我们的朋友，那位执事，

[keɪm] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

came	off	the	field	that	night	with	his	pockets	full	of	watches	he	had	taken
来了	离开	这	场地	那	夜晚	和	他的	口袋	满的	的	手表	他	有	已采取

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ded] ['kɒmreɪdz] .

from	our	dead	comrades	.
从	我们的	死的	同志们	.

那天晚上他离开战场时，口袋里装满了从阵亡战友身上缴获的手表。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] [ðæt] [noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['raɪf(ə)l][ðə; ði]

Now	there	was	an	unwritten	law	in	the	army	that	no	man	should	rifle	the
现在	那里	曾是	一个	不成文	法律	在	这	军队	那	不	男人	应该	步枪	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ded] ;

pockets	of	our	own	dead	;
口袋	的	我们的	自己的	死的	;

军队里有一条不成文的规定，任何人不得搜刮阵亡战友的口袋；

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ded] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ded]

he	might	take	all	he	could	get	from	the	enemy's	dead	,	but	our	own	dead
他	可能	拿	全部	他	可以	得到	从	这	敌人的	死的	,	但	我们的	自己的	死的

[wɜːr; wər]['seɪkrɪd] ,

were	sacred	,
是	神圣	,

他或许会从敌人的尸体上掠夺一切，但我们自己的尸体却是神圣的。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] , [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [faʊnd] ['breɪkɪŋ] [ðæt] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] .

and	inviolate	,	and	any	man	found	breaking	that	law	was	despised	.
和	不可侵犯	,	和	任何	男人	成立	打破	那	法律	曾是	被鄙视的	.

这条法律不可侵犯，任何违反这条法律的人都会受到鄙视。

[ðə; ði] ['diːkən] , [haʊ'evər] , [felt] [hɪm'self] ['prɪti] [ˌɪndɪ'pendənt] .

The	deacon	,	however	,	felt	himself	pretty	independent	.
这	执事	,	然而	,	毛毡	他自己	漂亮的	独立的	.

然而，这位执事却觉得自己相当独立。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['meni] ['juːsf(ə)l]

He	was	well	-	to	-	do	;	he	always	had	money	and	received	many	useful
他	曾是	出色地	-	到	-	做	;	他	总是	有	钱	和	已收到	许多	有用

[θɪŋz] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [laɪk] [glʌvz] ,

things	from	home	—	like	gloves	,
事物	从	家	—	喜欢	手套	,

他家境富裕；他总是很有钱，而且经常收到家里寄来的许多有用的东西——比如手套。

[sɑːks] , [faɪn] [haɪ] [buːts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [goʊld]

socks	,	fine	high	boots	,	and	he	had	a	set	of	false	teeth	set	in	a	gold
袜子	,	美好的	高的	靴子	,	和	他	有	一个	放	的	错误的	牙齿	放	在	一个	金子

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

他穿着袜子，脚蹬一双精致的高筒靴，还戴着一副镶嵌在金盘里的假牙。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][ðə; ði]

He	did	not	make	any	prayers	for	the	public	benefit	for	quite	a	while	after	the
他	做过	不是	制作	任何	祈祷	为了	这	民众	益处	为了	相当	一个	尽管	后	这

['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] [ə'fer] ,

Fredericksburg	affair	,
弗雷德里克斯堡	事务	,

弗雷德里克斯堡事件之后，他很长一段时间都没有为公众利益进行任何祈祷。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [wʌn] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː]

but	when	he	did	make	one	,	the	company	street	for	a	minute	or	two
但	什么时候	他	做过	制作	一	,	这	公司	街道	为了	一个	分钟	或者	二

但当他真的做到时，公司街上就出现了一两分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz] [deθ] ;

was	as	quiet	as	death	;
曾是	作为	安静的	作为	死亡	;

寂静得如同死寂；

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][oʊld] [trʌk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði] ['diːkənz] [tent] .

then	all	at	once	the	old	truck	began	to	arrive	on	the	deacon's	tent	.
然后	全部	在	一次	这	老的	卡车	开始	到	到达	在	这	执事的	帐篷	.

突然间，那辆旧卡车开到了执事的帐篷前。

['empti] [tɪn][kænz] , [tɪn] [kʌps] , ['empti] ['wɪski] ['bɔtlz] , [oʊld] [ʃuːz] ,

Empty	tin	cans	,	tin	cups	,	empty	whiskey	bottles	,	old	shoes	,
空的	锡	罐头	,	锡	杯子	,	空的	威士忌酒	瓶子	,	老的	鞋	,

空罐头、锡杯、空威士忌酒瓶、旧鞋子

['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,

anything	in	the	way	of	rubbish	that	could	be	found	,
任何事物	在	这	方式	的	垃圾	那	可以	是	成立	,

任何能找到的垃圾，

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] [tent] .

suddenly	found	its	way	to	the	deacon's	tent	.
突然	成立	它是	方式	到	这	执事的	帐篷	.

它突然发现自己来到了执事的帐篷前。

[wel] , [ðæt] [prer] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [kloʊz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər]
Well , that prayer was brought to a very sudden close and it was never
出色地 , 那 祷告 曾是 带来 到 一个 非常 突然 关闭 和 它 曾是 绝不
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

那次祷告戛然而止，之后再也没有重复过。

[æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] 14th ,
As we moved out at daybreak , the morning of November 14th ,
作为 我们 已搬 出去 在 拂晓 , 这 早晨 的 十一月 14th ,

11月14日清晨，我们天刚蒙蒙亮就搬了出去。

[θɪŋz] [lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
things looked about as dark as most of us cared to have them .
事物 看起来 关于 作为 黑暗的 作为 最多 的 我们 关心 到 有 他们 .

情况看起来糟透了，几乎达到了我们大多数人所能接受的程度。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ,
But some of those boys were never disturbed at anything ,
但 一些 的 那些 男孩们 是 绝不 不安 在 任何事物 ,

但有些男孩从未受到任何困扰。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['diːkən] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [paɪpt] [ʌp] , “ [aɪ] [seɪ] , ['bɪli] ,
and remembering the deacon one of them piped up , “ I say , Billy ,
和 记住 这 执事 一 的 他们 管道 向上 , “ 我 说 , 比利 ,

想起执事，其中一人插话道：“我说，比利，

[ɪf] [oʊld][blæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪt] [naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] ? ”
if old blank should get hit now , what should you go for ? ”
如果 老的 空白的 应该 得到 打 现在 , 什么 应该 你 去 为了 ? ”

如果老旧的空白处现在遭到袭击，你应该怎么做?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːθ] , ” [sed] ['bɪli] .
“ I should go for his teeth , ” said Billy .
“ 我 应该 去 为了 他的 牙齿 , ” 说 比利 .

“我应该去打他的牙，”比利说。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] , [tɑːm] ? ”
“ What should you go for , Tom ? ”
“ 什么 应该 你 去 为了 , 汤姆 ? ”

“汤姆，你该选哪个？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [buːts] . ”
“ I should go for his boots . ”
“ 我 应该 去 为了 他的 靴子 . ”

“我应该去拿他的靴子。”

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] , [gʌs] ? ”
“ What should you go for , Gus ? ”
“ 什么 应该 你 去 为了 , 格斯 ? ”

“格斯，你该选哪个？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glʌvz] ?
“ I should go for his gloves ?
“ 我 应该 去 为了 他的 手套 ?

“我应该去抢他的手套吗？”

” — [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [dɪd] ,
” — this at a time when most of the boys felt funny if they ever did ,
” — 这 在 一个 时间 什么时候 最多 的 这 男孩们 毛毡 有趣的 如果 他们 曾经 做过 ,

——当时大多数男孩如果真的这么做，都会觉得很奇怪。

[ðə; ði] ['di:kən] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['fɛloʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] .

the	**deacon**	**right**	**among**	**the**	**very**	**fellows**	**who**	**were**	**ready**	**to**	**pick**	**his**	**bones**	**.**
这	执事	正确的	之中	这	非常	伙伴们	WHO	是	准备好	到	挑选	他的	骨头	.

执事就站在那些准备啃噬他骨头的人中间。

[wi:; wi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔniz] .

We	**succeeded**	**in**	**stopping**	**the**	**Johnnies**	**.**
我们	成功了	在	停止	这	约翰尼	.

我们成功阻止了约翰尼帮。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðæt] [ə'tæk] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] [treɪnz] [ænd; ənd]

that	**attack**	**proved**	**to**	**be**	**only**	**a**	**feint**	**and**	**during**	**the**	**day**	**our**	**trains**	**and**
那	攻击	已证实	到	是	仅有的	一个	佯攻	和	期间	这	天	我们的	火车	和

[ɑ:r'tɪləri] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] ['nɑ:ksvɪl] .

artillery	**started**	**towards**	**Knoxville**	**.**
炮兵	开始	向	诺克斯维尔	.

那次进攻只是佯攻，当天我们的火车和大炮就向诺克斯维尔进发了。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [dɪd][wi:; wi][stɑ:rt] [bæk] ,

Not	**until**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**15th**	**did**	**we**	**start**	**back**	**,**
不是	直到	这	晚上	的	这	15th	做过	我们	开始	后退	,

直到15日晚上我们才开始返回。

[ðen] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst] [naɪts] [ænd; ənd]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdiɪst] [roʊdz]

then	**during**	**one**	**of**	**the**	**darkest**	**nights**	**and**	**over**	**one**	**of**	**the**	**muddiest**	**roads**
然后	期间	一	的	这	最黑暗的	夜晚	和	超过	一	的	这	最泥泞的	道路

[ɪ'mædʒɪnəbl] ,

imaginable	**,**
可以想象的	,

然后，在一个漆黑的夜晚，沿着一条你能想象到的最泥泞的道路，

[wi:; wi] ['flaʊndəd] [ə'lɔ:ŋ] , [ri:tʃɪŋ] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .

we	**floundered**	**along**	**,**	**reaching**	**Campbells**	**Station**	**a**	**little**	**before**	**morning**	**.**
我们	挣扎	沿着	,	到达	坎贝尔	车站	一个	小的	前	早晨	.

我们跌跌撞撞地前行，在天亮前不久到达了坎贝尔斯车站。

[æt; ət] [dɑ:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt]

At	**dawn**	**we**	**were**	**thrown**	**out**
在	黎明	我们	是	抛掷	出去

黎明时分，我们被赶了出去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**145**	**]**
[	页	-	]

[第145页]

[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋstən] [roʊd] .

on	**to**	**the**	**Kingston**	**road**	**.**
在	到	这	金斯顿	路	.

继续向金斯顿路行驶。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [nʌn] [tu:] [su:n] .

We	**were**	**there**	**none**	**too**	**soon**	**.**
我们	是	那里	没有任何	也	很快	.

我们到得正是时候。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['æftər] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lɔŋˌstrits] [æd'væns] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Within	a	half	hour	after	we	were	in	position	,	Longstreet's	advance	came	in	sight	.
之内	一个	一半	小时	后	我们	是	在	位置	,	朗斯特里特的	进步	来了	在	视线	.

我们到达指定位置后不到半小时，朗斯特里特的进攻就出现在视野中了。

['lɔŋˌstrits] [feɪnt] [æt; ət] [lə'nɔɪr] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌju: 'es]

Longstreet's	feint	at	Lenoir	was	evidently	made	in	the	hope	of	holding	us
朗斯特里特的	佯攻	在	勒努瓦	曾是	显然	制成	在	这	希望	的	保持	我们

[ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ['kæmbəlz] ['steɪʃ(ə)n] ,

there	until	he	could	reach	Campbell's	Station	,
那里	直到	他	可以	抵达	坎贝尔	车站	,

朗斯特里特在勒努瓦的佯攻显然是希望将我们拖延在那里，直到他能够到达坎贝尔车站。

[ðʌs] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] ['bɜ:rnˌsaɪd] [ænd; ənd] ['nɑ:ksvɪl] .

thus	placing	himself	between	Burnside	and	Knoxville	.
因此	放置	他自己	之间	伯恩赛德	和	诺克斯维尔	.

这样一来，他就把自己置于伯恩赛德和诺克斯维尔之间。

[wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['i:ðər] .

We	changed	position	twice	during	the	day	,	but	did	little	fighting	in	either	.
我们	已更改	位置	两次	期间	这	天	,	但	做过	小的	斗争	在	任何一个	.

我们当天两次变换阵地，但两次都没有进行太多战斗。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði]

The	fighting	was	done	in	the	beginning	by	the	cavalry	and	later	by	the
这	斗争	曾是	完毕	在	这	开始	经过	这	骑兵	和	之后	经过	这

[ɑ:r'tɪlərɪ] ,

artillery	,
炮兵	,

战斗最初由骑兵发起，后来由炮兵接替。

[wi:; wi] ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['prɪti] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

we	falling	back	from	ridge	to	ridge	and	keeping	pretty	well	out	of	it	.
我们	坠落	后退	从	岭	到	岭	和	保持	漂亮的	出色地	出去	的	它	.

我们从一个山脊撤退到另一个山脊，尽量避免卷入冲突。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] ['reɪnɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɑ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ,

That	night	was	cold	and	rainy	and	as	dark	as	a	pocket	,
那	夜晚	曾是	寒冷的	和	下雨	和	作为	黑暗的	作为	一个	口袋	,

那晚又冷又下雨，黑得像个口袋。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] - [maɪl] [mɑ:rtʃ] .

and	it	was	a	difficult	matter	to	make	a	thirteen	-	mile	march	.
和	它	曾是	一个	难的	事情	到	制作	一个	十三	-	英里	行进	.

行军十三英里是一件很困难的事。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [ri:tʃt] ['nɑ:ksvɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 17th ,

However	,	we	reached	Knoxville	in	the	early	morning	of	the	17th	,
然而	,	我们	达到	诺克斯维尔	在	这	早期的	早晨	的	这	17th	,

然而，我们在17日清晨抵达了诺克斯维尔。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

and	immediately	set	to	work	throwing	up	fortifications	.
和	立即地	放	到	工作	投掷	向上	防御工事	.

他们立即着手构筑防御工事。

['nɑ:ksvɪl] [ɪz] ['loʊkeɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlstən] ['rɪvər] ,

Knoxville	is	located	on	the	north	bank	of	the	Holston	River	,
诺克斯维尔	是	位于	在	这	北	银行	的	这	霍尔斯顿	河	,

诺克斯维尔位于霍尔斯顿河北岸，

[ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

on	high	ground	elevated	about	one	hundred	feet	above	the	general	level	of	the
在	高的	地面	升高	关于	一	百	脚	多于	这	一般的	等级	的	这

['væli] .

valley	.
谷	.

位于比山谷地面高出约一百英尺的高地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [sə'plaɪ]

It	was	thus	easily	defended	with	a	small	force	and	our	water	supply
它	曾是	因此	容易地	辩护	和	一个	小的	力量	和	我们的	水	供应

[wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .

was	secure	.
曾是	安全的	.

因此，只需少量兵力即可轻松守住该地，我们的供水也得到了保障。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 21st ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

The	location	of	the	21st	during	the	siege	was	on	the	north	side	of	the	city	.
这	地点	的	这	21st	期间	这	围城	曾是	在	这	北	边	的	这	城市	.

围城期间，第21营位于城市的北侧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][hæf]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

We	were	a	little	short	of	rations	;	indeed	,	we	were	on	half	rations
我们	是	一个	小的	短的	的	口粮	;	的确	,	我们	是	在	一半	口粮

[ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

the	whole	time	.
这	所有的	时间	.

我们的口粮有点短缺；事实上，我们一直都只吃半份口粮。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɔːrɪdʒər; 'fɑːrɪdʒər][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt]

I	was	a	very	good	forager	and	managed	to	have	enough	to	eat
我	曾是	一个	非常	好的	觅食者	和	管理	到	有	足够的	到	吃

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

most	of	the	time	.
最多	的	这	时间	.

我非常擅长觅食，所以大多数时候都能吃饱。

[wʌn] [taɪm] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [giːs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

One	time	I	succeeded	in	picking	up	a	pair	of	geese	out	in	the	country	.
一	时间	我	成功了	在	挑选	向上	一个	一对	的	鹅	出去	在	这	国家	.

有一次，我在乡下成功地抓到了一对鹅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv][lɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [smoʊkt] [hæm] .

At	another	time	I	got	a	tub	of	lard	and	a	fine	smoked	ham	.
在	其他	时间	我	得到	一个	浴缸	的	猪油	和	一个	美好的	熏制	火腿	.

还有一次，我弄到了一桶猪油和一块上好的熏火腿。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [reɪd] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

On	another	raid	I	got	a	barrel	of	flour	.
在	其他	袭击	我	得到	一个	桶	的	面粉	.

在另一次突袭中，我缴获了一桶面粉。

[tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði]['flaʊər][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] $2 . - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ]

To	cook	the	flour	I	was	obliged	to	pay	$2	.	00	for	a	package	of	baking
到	厨师	这	面粉	我	曾是	有义务	到	支付	$2	.	-	为了	一个	包裹	的	烘烤

['paʊdər] [wɜːrθ] [ˌɔːrdn'erəli] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [sents] .

powder	worth	ordinarily	fifteen	or	twenty	cents	.
粉末	值得	按说	十五	或者	二十	分	.

为了煮面粉，我不得不花 2 美元买一包通常只值 15 或 20 美分的泡打粉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] 51st [nuː] [jɔːk] [wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ]

The	following	story	was	brought	over	from	the	51st	New	York	one	day	during
这	下列的	故事	曾是	带来	超过	从	这	51st	新的	约克	一	天	期间

[ðə; ði] [siːdʒ] .

the	siege	.
这	围城	.

下面这个故事是围城期间有一天从纽约第51团传过来的。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tiːmz] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

The	regimental	teams	had	been	out	foraging	two	or	three	days	before	.
这	团级	团队	有	到过	出去	觅食	二	或者	三	天	前	.

团里的队伍两三天前就外出搜寻过食物了。

[sʌm; səm] ['niːgrəuz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːmər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]

Some	negroes	belonging	to	Miss	Palmer	had	deserted	their	mistress	and
一些	黑人	属于	到	错过	帕尔默	有	荒凉的	他们的	情妇	和

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tiːmz] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

followed	the	teams	back	to	camp	.
随后	这	团队	后退	到	营	.

帕尔默小姐的一些黑奴抛弃了他们的女主人，跟着马车回到了营地。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [mɪs] ['pɑːmər] [roʊd] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

A	few	days	later	Miss	Palmer	rode	into	camp	and	inquired	for	the	colonel	.
一个	很少	天	之后	错过	帕尔默	骑	进入	营	和	询问	为了	这	上校	.

几天后，帕尔默小姐骑马来到营地，询问上校的下落。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] , [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs]

The	colonel	appeared	,	tipped	his	hat	politely	and	placed	himself	at	her	service
这	上校	出现	,	倾斜	他的	帽子	礼貌地	和	放置	他自己	在	她	服务

.

:
.

上校出现，礼貌地摘帽致意，并表示愿意为她服务。

“ ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	Colonel	,	”	said	she	,
“	上校	,	”	说	她	,

“上校，”她说。

“ [jʊr; jər] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːl] [maɪ] ['nɪgər] [ænd; ənd][aɪ]

“	your	men	have	been	over	to	our	town	and	stole	all	my	niggers	and	I
“	你的	男人	有	到过	超过	到	我们的	镇	和	偷窃	全部	我的	黑鬼	和	我

[hæv; həv][dʒʌst] ['rɪdn] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lend]

have	just	ridden	over	to	camp	to	see	if	you	will	be	kind	enough	to	lend
有	只是	骑	超过	到	营	到	看	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	借

[ˌem 'iː][maɪ] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [ʃuː] [ðɪs] [hɔːrs] .

me	my	blacksmith	to	shoe	this	horse	.
我	我的	铁匠	到	鞋	这	马	.

“你们的人到我们镇上把我所有的黑奴都偷走了，我骑马来到营地，看看你们能不能好心借给我的铁匠来给这匹马钉掌。”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'laɪtɪŋ] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [bɔɪ] ['hʌntɪd] [ʌp] ,

”	The	colonel	assisted	her	in	alighting	,	had	her	boy	hunted	up	,
”	这	上校	协助	她	在	下车	,	有	她	男生	猎杀	向上	,

上校协助她下车，并派人找到了她的儿子。

[ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ʃuːɪŋ] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .

and	set	him	to	work	shoeing	her	horse	.
和	放	他	到	工作	钉掌	她	马	.

然后让他去给她的马钉掌。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] , ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,

While	in	a	store	a	day	or	two	ago	,	buying	a	pair	of	gloves	,
尽管	在	一个	店铺	一个	天	或者	二	前	,	购买	一个	一对	的	手套	,

前几天在商店里买手套的时候，

[ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] ,

the	cry	of	fire	was	heard	outside	on	the	street	,
这	哭	的	火	曾是	听到	外部	在	这	街道	,

街上传来火灾的呼喊声。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	going	to	the	door	there	could	be	seen	smoke	issuing	from	the
和	去	到	这	门	那里	可以	是	已见	抽烟	发行	从	这

['wɪndoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

windows	on	the	opposite	side	of	the	street	and	soon	the	flames	burst	forth	.
视窗	在	这	对面的	边	的	这	街道	和	很快	这	火焰	爆裂	前进	.

走到门口，可以看到街对面窗户里冒出浓烟，很快火焰就窜了出来。

[ðə; ði] ['faɪər] [spred] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz] [ɪf]

The	fire	spread	to	other	buildings	and	it	looked	for	a	short	time	as	if
这	火	传播	到	其他	建筑物	和	它	看起来	为了	一个	短的	时间	作为	如果

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] .

nothing	could	save	the	city	.
没有什么	可以	节省	这	城市	.

火势蔓延到其他建筑物，一时间看来，这座城市似乎已无力回天。

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

A	New	York
一个	新的	约克

纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['redʒɪmənt] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [baɪ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər]

regiment	chanced	to	be	near	by	and	went	to	the	assistance	of	the	fire
团	偶然	到	是	靠近	经过	和	去	到	这	协助	的	这	火

[dɪ'pɑːrtmənt] .

department	.
部门	.

该团恰巧在附近，便前去支援消防部门。

[ðæt] ['redʒɪmənt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['faɪəmən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

That	regiment	contained	a	large	number	of	firemen	from	New	York	City	.
那	团	包含	一个	大的	数字	的	消防员	从	新的	约克	城市	.

该团里有很多来自纽约市的消防员。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['sɪti] ['faɪər] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz]

They	knew	how	to	fight	a	city	fire	and	in	a	very	short	time	the	fire	was
他们	知道	如何	到	斗争	一个	城市	火	和	在	一个	非常	短的	时间	这	火	曾是

['ʌndər] [kən'troʊl] .

under	control	.
在下面	控制	.

他们知道如何扑灭城市火灾，很快就控制住了火势。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ['pɪkɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,

In	the	afternoon	as	our	relief	picket	,	to	which	I	belonged	,
在	这	下午	作为	我们的	宽慰	纠察	,	到	哪个	我	属于	,

下午，我所在的接班纠察队.....

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪts][poʊst] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

was	on	the	way	to	its	post	,	we	passed	through	the	town	,
曾是	在	这	方式	到	它是	邮政	,	我们	通过了	通过	这	镇	,

在前往岗位的途中，我们经过了这座小镇。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [huː] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['poʊps] ['dʒen(ə)rəl]['ɔːrdər][noʊ] . -

I	saw	one	of	our	boys	who	was	enjoying	General	Pope's	General	Order	No	.	10
我	锯	一	的	我们的	男孩们	WHO	曾是	享受	一般的	教皇的	一般的	命令	不	.	-

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

to	the	full	.
到	这	满的	.

我看到我们的一名队员正在尽情享受波普将军第 10 号总命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][nɑːt]

He	was	floating	along	down	the	street	still	able	to	keep	his	feet	,	but	not
他	曾是	漂浮的	沿着	向下	这	街道	仍然	有能力的	到	保持	他的	脚	,	但	不是

[hɪz; ɪz] ['bæləns] .

his	balance	.
他的	平衡	.

他顺着街道飘了下去，虽然还能站稳脚跟，但却失去了平衡。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [mə'sɑːnɪk]['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [skɑːrf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] .

He	had	on	a	white	masonic	apron	and	a	bright	red	scarf	under	his	belt	.
他	有	在	一个	白色的	共济会	围裙	和	一个	明亮的	红色的	围巾	在下面	他的	腰带	.

他穿着白色共济会围裙，腰间系着一条鲜红色的围巾。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['hɔːltɪd] ,

As	we	passed	him	he	halted	,
作为	我们	通过了	他	他	停止	,

我们经过他身边时，他停了下来。

[feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['swɪftnəs] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

faced	to	the	front	and	presented	arms	with	so	much	swiftness	he	lost	his
面对	到	这	正面	和	呈现	武器	和	所以	很多	速度	他	丢失的	他的

['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

balance	and	went	sprawling	out	on	the	sidewalk	.
平衡	和	去	蔓延	出去	在	这	人行道	.

他面向前方，迅速举起双臂，结果失去平衡，摔倒在人行道上。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['veri]

Poor	fellow	,	he	meant	all	right	;	he	wanted	to	be	very	respectful	and	very
贫穷的	同伴	,	他	意思是	全部	正确的	;	他	通缉	到	是	非常	尊重	和	非常

['mɪlətəri] ,

military	,
军队	,

可怜的人，他的本意是好的；他想表现得非常尊重他人，非常像个军人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [tɑːp] - ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [wel] .

but	was	a	little	too	top	-	heavy	to	carry	the	thing	out	well	.
但	曾是	一个	小的	也	顶部	-	重的	到	携带	这	事物	出去	出色地	.

但它重心有点太高，无法很好地完成这项任务。

[hiː; hi][hæd; həd] , [aɪ][ɪk'spekt] , [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

He	had	,	I	expect	,	been	to	the	fire	.
他	有	,	我	预计	,	到过	到	这	火	.

我想他应该去过火灾现场。

[wen] [aʊt] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wʌn] [taɪm] ,

When	out	foraging	on	the	south	side	of	the	river	one	time	,
什么时候	出去	觅食	在	这	南	边	的	这	河	一	时间	,

有一次，他在河的南岸外出觅食时，

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ]['kwɔːrtərz] ,

I	came	across	in	one	of	the	huts	of	the	negro	quarters	,
我	来了	穿过	在	一	的	这	小屋	的	这	黑人	四分之一	,

我在黑人居住区的一间小屋里偶然发现了

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mu'lɑːtoʊ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

quite	a	handsome	young	mulatto	woman	with	her	children	.
相当	一个	英俊的	年轻的	混血儿	女士	和	她	孩子们	.

一位相当漂亮的年轻混血女子和她的孩子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [wel] [drest] .

They	were	all	quite	well	dressed	.
他们	是	全部	相当	出色地	穿着	.

他们穿着都很得体。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['noʊtɪsəbli] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['mʌðər] .

The	children	,	however	,	were	noticeably	lighter	in	color	than	their	mother	.
这	孩子们	,	然而	,	是	明显地	打火机	在	颜色	比	他们的	母亲	.

然而，孩子们的肤色明显比他们的母亲浅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [də'mestɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪtər]

She	was	evidently	the	favorite	domestic	of	the	house	and	was	as	bitter
她	曾是	显然	这	最喜欢的	国内的	的	这	房子	和	曾是	作为	苦的

[ə; eɪ] ['jæŋki] ['heɪtər][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] .

a	Yankee	hater	as	any	of	the	white	women	.
一个	扬基	仇恨者	作为	任何	的	这	白色的	女性	.

她显然是家里最受欢迎的佣人，而且像其他白人妇女一样，对北方佬恨之入骨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['nɪgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæŋkiːz] .

She	declared	the	colored	people	did	not	want	to	be	niggers	for	the	Yankees	.
她	声明	这	有色	人们	做过	不是	想	到	是	黑鬼	为了	这	洋基队	.

她宣称，有色人种不想成为北方佬的黑鬼。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf]

I	wondered	if	I	could	not	understand	why	she	was	content	with	her	life
我	想知道	如果	我	可以	不是	理解	为什么	她	曾是	内容	和	她	生活

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我很纳闷，我怎么也不明白她为什么对那里的生活感到满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːt] [en'geɪdʒmənts] ['dʊrɪŋ]

There	was	picket	firing	most	of	the	time	and	two	hot	engagements	during
那里	曾是	纠察	射击	最多	的	这	时间	和	二	热的	订婚	期间

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] .

the	eighteen	days	of	the	siege	.
这	十八	天	的	这	围城	.

在围城的十八天里，大部分时间都有哨兵射击，并发生了两次激烈的交火。

[ɑːn] [noʊˈvembər] 17th , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsændərz] [wʌz; wəz] [ˈhevɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [left] [ˈoʊvər]

On	November	17th	,	General	Sanders	was	heavily	engaged	on	the	extreme	left	over
在	十一月	17th	,	一般的	桑德斯	曾是	重度	已订婚的	在	这	极端	左边	超过

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

next	to	the	river	.
下一个	到	这	河	.

11月17日，桑德斯将军在河边最左翼与敌军展开激战。

[noʊˈvembər] 29th , [ˈlɔŋstriːt] [əˈtækt] [fɔːrt] [ˈsændərz] [ˈfjʊriəsli] .

November	29th	,	Longstreet	attacked	Fort	Sanders	furiously	.
十一月	29th	,	朗斯特里特	遭到攻击	堡	桑德斯	愤怒地	.

11月29日，朗斯特里特猛烈攻击了桑德斯堡。

[ðæt] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [left] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt]

That	fort	was	only	a	little	way	round	to	our	left	but	we	were	not
那	堡	曾是	仅有的	一个	小的	方式	圆形的	到	我们的	左边	但	我们	是	不是

[ɪnˈgeɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

那座堡垒就在我们左侧不远处，但我们并没有与之交战。

[ðə; ði] [ˈdʒɔniz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɪn] [ðæt] [əˈtæk] .

The	Johnnies	got	something	of	a	surprise	in	that	attack	.
这	约翰尼	得到	某物	的	一个	惊喜	在	那	攻击	.

约翰尼们在那次袭击中感到有些意外。

[wen] [ðə; ði] [siːdʒ] [bɪˈgʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ;

When	the	siege	begun	it	was	all	wood	in	front	of	the	fort	;
什么时候	这	围城	开始	它	曾是	全部	木头	在	正面	的	这	堡	;

围城开始时，堡垒前全是木头；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtæk] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,

but	by	the	time	of	the	attack	the	trees	had	all	been	cut	down	,
但	经过	这	时间	的	这	攻击	这	树木	有	全部	到过	切	向下	,

但袭击发生时，树木已被全部砍伐殆尽。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [θriː] [tuː; tə] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,

leaving	the	stumps	three	to	four	feet	high	,
离开	这	树桩	三	到	四	脚	高的	,

留下三到四英尺高的树桩，

[ðen] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪər] [wʌz; wəz] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [stʌmp] [tuː; tə] [stʌmp] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] .

then	telegraph	wire	was	strung	from	stump	to	stump	all	along	the	front	.
然后	电报	金属丝	曾是	串	从	树桩	到	树桩	全部	沿着	这	正面	.

然后，沿着前线，从一个树桩到另一个树桩拉起了电报线。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒɔniz] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈbroʊkən] [ʌp]

When	the	Johnnies	reached	that	part	of	the	field	they	were	very	badly	broken	up
什么时候	这	约翰尼	达到	那	部分	的	这	场地	他们	是	非常	糟糕	破碎的	向上

[ænd; ənd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɔːrs] .

and	lost	much	of	their	force	.
和	丢失的	很多	的	他们的	力量	.

当约翰尼们到达那片田野时，他们已经被打得溃不成军，损失了大部分兵力。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wer] [ˈtelɪgræf] [ˈwaɪər] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [æn; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n]

That	was	the	first	place	where	telegraph	wire	was	used	as	an	obstruction
那	曾是	这	第一的	地方	在哪里	电报	金属丝	曾是	用过的	作为	一个	梗阻

[tuː; tə] [æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [ˈkɑːləm] ,

to	an	advancing	column	,
到	一个	前进	柱子	,

那是电报线首次被用来阻碍前进的队伍。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

so	far	as	I	know	.
所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知。

[eɪt] [ɔːr][ten] [mʌnθs] ['leɪtər][æt; ət] ['piːtəzbəːg] [bɑːrbd] ['waɪər][wʌz; wəz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] ,

Eight	or	ten	months	later	at	Petersburg	barbed	wire	was	used	extensively	,
八	或者	十	几个月	之后	在	圣彼得堡	带倒刺的	金属丝	曾是	用过的	广泛地	,

八到十个月后，圣彼得堡广泛使用了铁丝网。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] .

and	in	the	present	war	in	Europe	we	hear	a	great	deal	about	its	being	used	.
和	在	这	展示	战争	在	欧洲	我们	听到	一个	伟大的	交易	关于	它是	存在	用过的	.

在目前的欧洲战争中，我们经常听到它被使用的消息。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d ,

The	night	of	the	23d	,
这	夜晚	的	这	23d	,

23日晚，

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪf(ə)l][pɪts] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]

our	boys	were	driven	from	their	rifle	pits	down	in	front	of	the	main
我们的	男孩们	是	驱动	从	他们的	步枪	坑	向下	在	正面	的	这	主要的

我们的士兵被从他们的步枪掩体里赶到了主入口前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[laɪn][ʌv; əv] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

line	of	fortifications	.
线	的	防御工事	.

防御工事线。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][wiː; wi][wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [daʊn]

The	next	night	about	three	o'clock	we	were	routed	out	and	went	down
这	下一个	夜晚	关于	三	点钟	我们	是	路由	出去	和	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [pɪts] ,

to	the	left	of	the	rifle	pits	,
到	这	左边	的	这	步枪	坑	,

第二天晚上三点左右，我们被击溃，然后沿着步枪掩体左侧向下走去。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

and	at	daylight	made	a	charge	and	took	them	back	again	.
和	在	日光	制成	一个	收费	和	采取	他们	后退	再次	.

天亮后，他们发起冲锋，又把他们夺了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] [went] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] .

There	was	another	regiment	went	with	us	on	that	charge	.
那里	曾是	其他	团	去	和	我们	在	那	收费	.

当时还有另一个团和我们一起参与了那次冲锋。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

The	rifle	pits	had	been	taken	possession	of	by	a	regiment	of	South	Carolina
这	步枪	坑	有	到过	已采取	拥有	的	经过	一个	团	的	南	卡罗莱纳

['ʃɑːpʃuːtəz] ,

sharpshooters	,
神枪手	,

步枪掩体已被南卡罗来纳州的一个神枪手团占领。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪkt] [ðə; ði]

and	if	they	had	been	able	to	hold	them	they	could	have	raked	the
和	如果	他们	有	到过	有能力的	到	抓住	他们	他们	可以	有	耙过的	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [striːts] .

edge	of	the	city	and	two	or	three	streets	.
边缘	的	这	城市	和	二	或者	三	街道	.

如果他们能够守住阵地，他们就能扫荡城市边缘和两三条街道。

[dɪ'sembər] [θriː] .

December	3	.
十二月	3	.

12月3日

[ðə; ði] [skaʊts] [brɔːt] [ɪn][wɜːrd] [ðæt] ['lɔŋstriːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	scouts	brought	in	word	that	Longstreet	had	given	up	the	siege	and	was
这	侦察兵	带来	在	单词	那	朗斯特里特	有	给定	向上	这	围城	和	曾是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ;

preparing	to	withdraw	from	our	front	;
准备	到	提取	从	我们的	正面	;

侦察兵带回消息说，朗斯特里特已经放弃围攻，正准备从我方前线撤退；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['muːvɪŋ] [ɔːf]

and	the	next	day	it	was	reported	that	the	Johnnies	were	really	moving	off
和	这	下一个	天	它	曾是	据报道	那	这	约翰尼	是	真的	移动	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['væli] .

to	the	right	up	the	valley	.
到	这	正确的	向上	这	谷	.

第二天就有报道称，约翰尼们真的向右沿着山谷向上移动了。

[ɑːn][ðə; ði] 5th ,

On	the	5th	,
在	这	5th	,

5日，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][juː 'es] [bɔɪz] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔniz] - [kæmp]

a	party	of	us	boys	went	over	and	took	a	look	at	the	Johnnies	'	camp
一个	派对	的	我们	男孩们	去	超过	和	采取	一个	看	在	这	约翰尼	-	营

[ænd; ənd] [wɜːrks] .

and	works	.
和	作品	.

我们几个男孩过去看了看约翰尼的营地和工地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][kæmp] [rɪ'fjuːz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] .

There	was	a	good	deal	of	camp	refuse	lying	around	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	营	拒绝	说谎	大约	.

营地里到处都是垃圾。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [koʊld] .

The	weather	was	getting	very	cold	.
这	天气	曾是	获得	非常	寒冷的	.

天气越来越冷了。

[ðə; ði] 7th .

The	7th	.
这	7th	.

第七。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] ['lɔŋstriːt] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] ['mɔrəˌstaʊn] .

We	started	after	Longstreet	,	going	toward	Morristown	.
我们	开始	后	朗斯特里特	,	去	朝向	莫里斯敦	.

我们从朗斯特里特出发，朝莫里斯敦方向走去。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [bleɪnz] [krɔːs] - [roʊdz] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl]

We	marched	up	to	the	vicinity	of	Blaine's	cross	-	roads	and	stayed	there	until
我们	行军	向上	到	这	附近	的	布莱恩的	叉	-	道路	和	入住	那里	直到

[wiː; wi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] .

we	re	-	enlisted	.
我们	关于	-	入伍	.

我们行军到布莱恩十字路口附近，在那里待到我们重新入伍为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] , [hɑːrd] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðoʊz] [deɪz] .

It	was	a	cold	,	hard	time	we	had	those	days	.
它	曾是	一个	寒冷的	,	难的	时间	我们	有	那些	天	.

那段日子寒冷而艰难。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [koʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

My	feet	were	cold	all	the	time	.
我的	脚	是	寒冷的	全部	这	时间	.

我的脚一直都很冷。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

I	was	not	comfortably	warm	for	a	number	of	days	,	and	rations
我	曾是	不是	舒适地	温暖的	为了	一个	数字	的	天	,	和	口粮

[wɜːr; wər] ['dredfəli] [ʃɔːrt] .

were	dreadfully	short	.
是	极其糟糕	短的	.

有好几天我都感觉很冷，而且口粮严重不足。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [kɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːb] .

Some	of	the	time	we	had	nothing	to	eat	but	corn	on	the	cob	.
一些	的	这	时间	我们	有	没有什么	到	吃	但	玉米	在	这	玉米	.

有时候我们除了玉米棒子什么吃的都没有。

[wiː; wi] ['roʊstɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

We	roasted	that	and	eat	it	and	it	kept	us	from	starvation	.
我们	烤	那	和	吃	它	和	它	保留	我们	从	饥饿	.

我们把它烤了吃，这让我们免于挨饿。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

9th , [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pɪg] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

9th	,	I	helped	to	catch	a	pig	,	but	it	was	very	small	.
9th	,	我	帮助	到	抓住	一个	猪	,	但	它	曾是	非常	小的	.

9日，我帮忙抓了一头猪，但是那头猪很小。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [miːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	not	much	meat	on	it	.
那里	曾是	不是	很多	肉	在	它	.

上面没多少肉。

[dɪ'sembər] - .

December	24	.
十二月	-	.

12月24日。

[ðə; ði]['ɔːrdər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

The	order	concerning	re	-	enlistment	was	read	to	a	part	of	the	regiment	,
这	命令	有关	关于	-	征募	曾是	读	到	一个	部分	的	这	团	,

关于续签服役合同的命令已向该团部分士兵宣读。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɔːf][ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] .

the	other	part	of	the	regiment	was	off	on	picket	duty	.
这	其他	部分	的	这	团	曾是	离开	在	纠察	责任	.

该团另一部分士兵去执行警戒任务了。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

When	the	question	of	re	-	enlistment	was	put	to	the	boys	there	was	a
什么时候	这	问题	的	关于	-	征募	曾是	放	到	这	男孩们	那里	曾是	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

good	deal	of	hesitation	.
好的	交易	的	犹豫	.

当向这些男孩提出是否续签兵役的问题时，他们都犹豫不决。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .

A	few	only	put	up	their	hands	.
一个	很少	仅有的	放	向上	他们的	双手	.

只有少数人举起了手。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]

The	idea	of	going	home	on	a	furlough	for	thirty	days	was	a	strong
这	主意	的	去	家	在	一个	休假	为了	三十	天	曾是	一个	强的

[ɪn'duːsmənt] ,

inducement	,
诱导	,

能回家休假三十天的想法很有诱惑力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [ʌn'feɪvərəbl]

but	the	conditions	under	which	we	were	living	at	the	time	were	unfavorable
但	这	状况	在下面	哪个	我们	是	活的	在	这	时间	是	不利

.

:
.

但当时我们所处的环境条件并不有利。

[dɪ'sembər] - .

December	26	.
十二月	-	.

12月26日。

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][gæp][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

Our	supply	train	was	captured	out	in	the	vicinity	of	the	gap	with	all	our
我们的	供应	火车	曾是	捕获	出去	在	这	附近	的	这	差距	和	全部	我们的

['hɑːrdˌtæk] ,

hardtack	,
硬饼干	,

我们的补给列车在缺口附近被截获，所有硬饼干都丢了。

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sugar	and	coffee	,	etc	.
糖	和	咖啡	,	ETC	.

糖和咖啡等。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['pɑːpjələr] .

Re	-	enlistment	was	growing	popular	.
关于	-	征募	曾是	生长	受欢迎的	.

续签服役合同越来越受欢迎。

[aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	re	-	enlisted	to	-	day	.
我	关于	-	入伍	到	-	天	.

我今天重新入伍了。

[ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [ˈhɔvəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfriːzɪŋ] [pɔɪnt] .

The	temperature	hovered	around	the	freezing	point	.
这	温度	悬停	大约	这	冷冻	观点	.

气温徘徊在冰点附近。

[wʌn] [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] , [əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ˌaɪ ˈtiː] [snəud] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

One	hour	it	rained	,	another	hour	it	snowed	or	the	moisture	fell	in	a	sort	of
一	小时	它	下雨了	,	其他	小时	它	下雪了	或者	这	水分	跌倒	在	一个	种类	的

[sliːt] .

sleet	.
霰	.

一个小时下雨，另一个小时下雪，或者雨夹雪。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈkæmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ˈsloʊpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

We	were	camping	in	a	little	hollow	in	the	wood	sloping	towards	the	south	.
我们	是	野营	在	一个	小的	空洞的	在	这	木头	倾斜的	向	这	南	.

我们当时在树林里一个朝南倾斜的小洼地里露营。

[dɪˈsembər] - .

December	28	.
十二月	-	.

12月28日。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [hæd; həd] [ˌɑːr ˈiː] -

It	was	reported	that	two	-	thirds	of	the	men	of	the	regiment	had	re	-
它	曾是	据报道	那	二	-	三分之一	的	这	男人	的	这	团	有	关于	-

[ɪnˈlɪstɪd] .

enlisted	.
入伍	.

据报道，该团三分之二的士兵已重新入伍。

[ðæt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] , [æz; əz] [ə; eɪ]

That	proportion	was	sufficient	to	enable	the	regiment	to	go	home	,	as	a
那	部分	曾是	充足的	到	使能够	这	团	到	去	家	,	作为	一个

[ˈredʒɪmənt] , [ɑːn] [ˈvetərən] [ˈfɜːrloʊ] .

regiment	,	on	veteran	furlough	.
团	,	在	老将	休假	.

这个比例足以让该团以老兵休假的形式全团回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈbaʊt] [kæmp] [ðæt] [ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] 9th

It	was	reported	about	camp	that	the	21st	was	the	first	regiment	in	the	9th
它	曾是	据报道	关于	营	那	这	21st	曾是	这	第一的	团	在	这	9th

[ˈɑːrmi] [kɔːr] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðʌs] [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd] .

Army	Corps	to	report	thus	re	-	enlisted	.
军队	兵团	到	报告	因此	关于	-	入伍	.

据报道，第 21 团是第九军第一个报告重新入伍的团。

[ˈdʒænjueri][sɪks] , - .

January	6	,	1864	.
一月	6	,	-	.

1864年1月6日。

['ɔːrdərz] [keɪm] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [kæmp] ['nelsn]

Orders	**came**	**directing**	**that**	**we**	**be**	**in**	**readiness**	**to**	**start**	**for**	**Camp**	**Nelson**
订单	来了	导演	那	我们	是	在	准备就绪	到	开始	为了	营	纳尔逊

[ænd; ənd]

and
和

命令下达，指示我们做好前往纳尔逊营地的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**151**	**]**
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 7th [wiː; wi] [set] [aʊt] .

the	**north**	**at**	**once**	**,**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**7th**	**we**	**set**	**out**	**.**
这	北	在	一次	,	和	在	这	下午	的	这	7th	我们	放	出去	.

我们立即向北出发，7日下午出发。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [kən'fedərət] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] .

About	**two**	**hundred**	**Confederate**	**prisoners**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**along**	**.**
关于	二	百	南方邦联	囚犯	是	到	是	已采取	沿着	.

大约有两百名南方邦联战俘将被带走。

[maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

My	**shoes**	**were**	**in**	**pretty**	**good**	**shape**	**,**	**but**	**those**	**of**	**some**	**of**	**the**	**boys**	**were**
我的	鞋	是	在	漂亮的	好的	形状	,	但	那些	的	一些	的	这	男孩们	是

['veri] [pʊr] .

very	**poor**	**.**
非常	贫穷的	.

我的鞋子状况还不错，但有些男孩的鞋子却很破旧。

[ðə; ði] 8th [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

The	**8th**	**we**	**made**	**an**	**early**	**start**	**.**
这	8th	我们	制成	一个	早期的	开始	.

8号我们很早就开始了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

The	**air**	**was**	**clear**	**and**	**cold**	**and**	**we**	**made**	**a**	**good**	**day's**	**march**	**.**
这	空气	曾是	清除	和	寒冷的	和	我们	制成	一个	好的	天	行进	.

空气清新而寒冷，我们顺利地行军了一天。

[ðə; ði] 10th , [wiː; wi] [riːtʃt] ['kʌmbərlənd] [gæp] — [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [get] ['eni]

The	**10th**	**,**	**we**	**reached**	**Cumberland**	**Gap**	**—**	**were**	**disappointed**	**not**	**to**	**get**	**any**
这	10th	,	我们	达到	坎伯兰	差距	—	是	失望的	不是	到	得到	任何

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	**,**
口粮	,

10号那天，我们到达了坎伯兰山口——很失望没有得到任何口粮。

[bʌt; bət] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gæp] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] ,

but	**after**	**passing**	**the**	**gap**	**and**	**marching**	**a**	**few**	**miles**	**beyond**	**,**
但	后	通过	这	差距	和	行军	一个	很少	英里	超过	,

但越过隘口并继续行军数英里后，

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [druː] [tuː] [fʊl] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

we	**came**	**on**	**to**	**a**	**supply**	**train**	**and**	**drew**	**two**	**full**	**days**	**'**	**rations**	**.**
我们	来了	在	到	一个	供应	火车	和	画	二	满的	天	-	口粮	.

我们搭乘补给列车，领到了两天的口粮。

[wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [gʊd] [freʃ] ['hɑːrdˌtæk][ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]

What	a	treat	to	have	a	meal	of	good	fresh	hardtack	and	a	cup	of
什么	一个	对待	到	有	一个	一顿饭	的	好的	新鲜的	硬饼干	和	一个	杯子	的

[gʊd] ['kɔːfi] [ə'gen] .

good	coffee	again	.
好的	咖啡	再次	.

能再次吃到新鲜美味的硬饼干，再喝上一杯香浓的咖啡，真是太棒了！

[ðə; ði] 11th , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][get][fɑːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði][treɪn] .

The	11th	,	we	did	not	get	far	,	we	were	delayed	by	the	train	.
这	11th	,	我们	做过	不是	得到	远的	,	我们	是	延迟	经过	这	火车	.

11号那天，我们没走多远，被火车耽搁了。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] .

The	roads	in	the	mountains	were	something	terrific	.
这	道路	在	这	山脉	是	某物	了不起	.

山里的路真是太棒了。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [rʌts] [ɪn][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

In	many	places	we	were	obliged	to	cut	ruts	in	the	ice	for	the	wheels	of
在	许多	地方	我们	是	有义务	到	切	车辙	在	这	冰	为了	这	车轮	的

[ðə; ði]['wægənz][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

the	wagons	to	go	in	.
这	马车	到	去	在	.

在许多地方，我们不得不在冰面上凿出车辙，以便马车轮子能够驶入。

[fɔːdid] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['rɪvər] [æt; ət] ['kʌmbərlənd] [fɔːrd] .

Forded	the	Cumberland	River	at	Cumberland	Ford	.
福特	这	坎伯兰	河	在	坎伯兰	福特	.

在坎伯兰渡口涉过坎伯兰河。

['prɪti] [koʊld] ['bɪznəs] [fɔːdiŋ] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [daʊn]

Pretty	cold	business	fording	large	rivers	in	midwinter	with	the	temperature	down
漂亮的	寒冷的	商业	涉水	大的	河流	在	隆冬	和	这	温度	向下

[tuː; tə] - [dɪ'griːz] [ə'bʌv] ['zɪroʊ] .

to	15	degrees	above	zero	.
到	-	学位	多于	零	.

隆冬时节，气温低至零上15度，要趟过大河可真是件苦差事。

['dʒænjueri] - .

January	12	.
一月	-	.

1月12日。

['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Waited	until	noon	for	the	train	to	come	up	.
等待	直到	中午	为了	这	火车	到	来	向上	.

等到中午火车才来。

[ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

The	train	has	delayed	us	all	along	the	way	.
这	火车	有	延迟	我们	全部	沿着	这	方式	.

火车一路都耽误了我们的时间。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] [bæd] .

The	roads	are	so	very	bad	.
这	道路	是	所以	非常	坏的	.

路况非常糟糕。

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [druː] [tuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

Came	upon	a	supply	train	and	drew	two	days	'	rations	.
来	之上	一个	供应	火车	和	画	二	天	-	口粮	.

遇到一列补给列车，领到了两天的口粮。

[wiː; wi] [riːtʃt] ['laʊdən] , [kən'tʌki] , ['dʒænjueri] - .

We	reached	Loudon	,	Kentucky	,	January	14	.
我们	达到	劳登	,	肯塔基州	,	一月	-	.

1月14日，我们抵达肯塔基州劳登。

[hɪr] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [nuː] [ʃuːz] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf]

Here	,	some	of	the	boys	were	able	to	get	new	shoes	,	to	their	great	relief
这里	,	一些	的	这	男孩们	是	有能力的	到	得到	新的	鞋	,	到	他们的	伟大的	宽慰

.

:

.

在这里，一些男孩如愿以偿地得到了新鞋。

[ˌaɪ 'tiː] [snəud] [ɔːl] [deɪ]

It	snowed	all	day
它	下雪了	全部	天

下了一整天的雪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ðə; ði] 15th [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn] [diːp] [snoʊ] .

the	15th	and	at	night	we	camped	in	deep	snow	.
这	15th	和	在	夜晚	我们	露营	在	深的	雪	.

15号那天晚上，我们在厚厚的积雪里露营。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['broʊkən] [aʊt] ,

The	next	day	the	roads	not	having	been	broken	out	,
这	下一个	天	这	道路	不是	拥有	到过	破碎的	出去	,

第二天，道路仍未开通。

[wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

we	lost	our	way	and	floundered	around	all	the	forenoon	.
我们	丢失的	我们的	方式	和	挣扎	大约	全部	这	午前	.

我们迷路了，整个上午都在瞎转悠。

['dʒænjueri] - .

January	16	.
一月	-	.

1月16日。

[ðə; ði] [hoʊm] [stretʃ] .

The	home	stretch	.
这	家	拉紧	.

最后冲刺阶段。

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,

Made	a	long	march	of	twenty	-	five	or	thirty	miles	in	the	rain	,
制成	一个	长的	行进	的	二十	-	五	或者	三十	英里	在	这	雨	,

冒雨行军二十五到三十英里。

[riːtʃɪŋ] [kæmp] ['nelsn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

reaching	Camp	Nelson	just	before	dark	.
到达	营	纳尔逊	只是	前	黑暗的	.

天黑前抵达纳尔逊营地。

[faʊnd] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['ædʒʊtənt] , ['θɛrən] [iː] . [hɔːl] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Found	**our**	**old**	**Adjutant**	**,**	**Theron**	**E**	**.**	**Hall**	**,**	**detailed**	**there**	**in**	**command**	**of**	**the**
成立	我们的	老的	副官	,	塞隆	E	.	大厅	,	详细的	那里	在	命令	的	这

[poʊst] .

post	**.**
邮政	.

找到了我们以前的副官瑟伦·E·霍尔，他被派驻在那里指挥该哨所。

[hiː; hi] [pʊt] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['empti] ['stɔːrhaʊs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['naɪts] [sliːp] .

He	**put**	**us**	**in**	**a**	**big**	**empty**	**storehouse**	**where**	**we**	**had**	**a**	**fine**	**night's**	**sleep**	**.**
他	放	我们	在	一个	大的	空的	库	在哪里	我们	有	一个	美好的	夜晚	睡觉	.

他把我们安置在一个空荡荡的大仓库里，我们在那里睡了个好觉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][noʊ'vembər][tuː; tə]['dʒænjueri] 18th , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs]

From	**the**	**17th**	**of**	**November**	**to**	**January**	**18th**	**,**	**a**	**period**	**of**	**two**	**months**
从	这	17th	的	十一月	到	一月	18th	,	一个	时期	的	二	几个月

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

and	**one**	**day**	**,**
和	一	天	,

从11月17日至1月18日，共两个月零一天。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər]

was	**a**	**period**	**in**	**which**	**we**	**suffered**	**more**	**from**	**privation**	**and**	**exposure**
曾是	一个	时期	在	哪个	我们	遭受	更多的	从	匮乏	和	接触

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

than	**any**	**other**	**period**	**of**	**the**	**same**	**length**	**during**	**the**	**war**	**.**
比	任何	其他	时期	的	这	相同的	长度	期间	这	战争	.

这段时期，我们遭受的匮乏和恶劣环境比战争期间任何其他同等长度的时期都要严重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

During	**the**	**siege**	**we**	**were**	**under**	**fire**	**and**	**short**	**of**	**rations**	**all**	**the**	**time**	**.**
期间	这	围城	我们	是	在下面	火	和	短的	的	口粮	全部	这	时间	.

围城期间，我们一直处于炮火之下，而且口粮短缺。

[ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['mɔrəˌstaʊn] [ænd; ənd] ['bleɪn] [krɔːs] - [roʊdz][wiː; wi]

The	**next**	**period**	**up**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Morristown**	**and**	**Blaine**	**cross**	**-**	**roads**	**we**
这	下一个	时期	向上	在	这	附近	的	莫里斯敦	和	布莱恩	叉	-	道路	我们

[wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

were	**on**	**duty**	**nearly**	**all**	**the**	**time**	**.**
是	在	责任	几乎	全部	这	时间	.

接下来的一段时间，我们在莫里斯敦和布莱恩十字路口附近几乎一直值班。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .

It	**was**	**very**	**cold**	**.**
它	曾是	非常	寒冷的	.

天气很冷。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

We	**were**	**very**	**short**	**of**	**clothes**	**and**	**had**	**almost**	**nothing**	**to**	**eat**	**.**
我们	是	非常	短的	的	衣服	和	有	几乎	没有什么	到	吃	.

我们当时衣服严重不足，几乎没有食物。

[ðen] [ðə; ði][træmp]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Then	**the**	**tramp**	**over**	**the**	**Cumberland**	**mountains**	**through**	**the**	**snow**	**,**
然后	这	流浪汉	超过	这	坎伯兰	山脉	通过	这	雪	,

然后徒步穿越坎伯兰山脉的雪地，

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

with	almost	nothing	to	keep	us	warm	for	eleven	days	,	was	something
和	几乎	没有什么	到	保持	我们	温暖的	为了	十一	天	,	曾是	某物

[tə'rɪfɪk] .

terrific	.
了不起	.

整整十一天，我们几乎没有任何保暖衣物，这真是太棒了。

[ðə; ðiˌ][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['buːid; bɔɪd]

The	fact	that	we	were	on	our	way	home	was	the	only	thing	that	buoyed
这	事实	那	我们	是	在	我们的	方式	家	曾是	这	仅有的	事物	那	振奋

[ˌjuː 'es] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiˌ] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

us	up	during	the	last	part	of	it	.
我们	向上	期间	这	最后的	部分	的	它	.

在最后这段时间里，唯一支撑我们走下去的就是即将回家这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [æt; ət]['sev(ə)nti] - [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	am	writing	this	at	seventy	-	four	years	of	age	,
我	是	写作	这	在	七十	-	四	年	的	年龄	,

我写下这段文字时已七十四岁了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ]['oʊvər] [ðæt] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ðiˌ] [snoʊ] ,

and	as	I	go	over	that	march	through	the	snow	,
和	作为	我	去	超过	那	行进	通过	这	雪	,

当我回想起那次雪地行军时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[fɔːdiŋ] [greɪt] [striːmz] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] ['maʊntnz] ,

fording	great	streams	in	midwinter	on	that	trip	across	the	mountains	,
涉水	伟大的	溪流	在	隆冬	在	那	旅行	穿过	这	山脉	,

在隆冬时节穿越群山的旅途中，他们涉水渡过了湍急的溪流。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	entirely	unable	to	comprehend	how	we	were	able	to	endure	it	.
我	是	完全	无法	到	理解	如何	我们	是	有能力的	到	忍受	它	.

我完全无法理解我们是如何熬过来的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðiˌ] ['dʒɔniz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]

We	had	a	very	good	opportunity	to	observe	the	Johnnies	we	were	taking
我们	有	一个	非常	好的	机会	到	观察	这	约翰尼	我们	是	采取

[ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,

along	at	short	range	,
沿着	在	短的	范围	,

我们有很好的机会近距离观察我们带去的约翰尼们，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ][wɔːr] .

and	to	get	their	viewpoint	of	the	war	.
和	到	得到	他们的	观点	的	这	战争	.

并了解他们对战争的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['lɔŋˌstrits] [kə'mænd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

They	were	from	Longstreet's	command	and	while	they	had	nothing	but
他们	是	从	朗斯特里特的	命令	和	尽管	他们	有	没有什么	但

[gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][oʊld] [piːt] ,

good	to	say	of	old	Pete	,
好的	到	说	的	老的	皮特	,

他们是朗斯特里特麾下的将领，虽然他们对老彼得只有赞美之词，

['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ðer; ðər]['aɪdl] .

Stonewall	**Jackson**	**was**	**their**	**idol**	**.**
石墙	杰克逊	曾是	他们的	偶像	.

他们的偶像是斯通沃尔·杰克逊。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] ['tʃænsələrzˌvɪl] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [felt]

He	**had**	**been**	**killed**	**at**	**Chancellorsville**	**only**	**a**	**little**	**while**	**before**	**and**	**they**	**felt**
他	有	到过	被杀	在	钱瑟勒斯维尔	仅有的	一个	小的	尽管	前	和	他们	毛毡

[hɪz; ɪz] [lɔːs] ['diːpli] .

his	**loss**	**deeply**	**.**
他的	损失	深	.

他不久前在钱瑟勒斯维尔战役中阵亡，人们对他的离世深感悲痛。

“ ['stoʊnwɔːl] [dɪd][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] — [hiː; hi][duː] - ['speʃəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪg]['bæt(ə)l] , ”

“	**Stonewall**	**did**	**a**	**heap**	**of**	**praying**	**—**	**he**	**do**	**'**	**specially**	**just**	**before**	**a**	**big**	**battle**	**,**	**”**
“	石墙	做过	一个	堆	的	祈祷	—	他	做	-	特别	只是	前	一个	大的	战斗	,	”

[sed] [wʌn] .

said	**one**	**.**
说	一	.

“斯通沃尔做了很多祈祷——尤其是在大战之前，”有人说。

[ə'nʌðər] [liːn] [oʊld] ['feloʊ] : “

Another	**lean**	**old**	**fellow**	**:**	**“**
其他	倾斜	老的	同伴	:	“

另一个瘦削的老头：“

- [loʊd] ['stoʊnwɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi][wɔːr] .

'	**Lowed**	**Stonewall**	**was**	**a**	**general**	**,**	**he**	**war**	**.**
-	低	石墙	曾是	一个	一般的	,	他	战争	.

“洛德·斯通沃尔是一位将军，他参加了战争。”

[ɪf] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˌeɪ 'ɑːr] ['rekən] [juː; jʊ] - ['ʌnz] [kʊd; kəd] [lɪk] [wiː; wi]

If	**you**	**-**	**uns**	**had**	**a**	**general**	**like**	**him**	**,**	**ar**	**reckon**	**you**	**-**	**uns**	**could**	**lick**	**we**
如果	你	-	联合国	有	一个	一般的	喜欢	他	,	ar	估计	你	-	联合国	可以	舔	我们

- ['ʌnz] .

-	**uns**	**.**
-	联合国	.

如果你们有像他这样的将军，我认为你们就能打败我们。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lə'mentɪd] [ðæt] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] , [naʊ] [oʊld] ['stoʊnwɔːl]

”	**One**	**of**	**them**	**lamented**	**that**	**,**	**“**	**It**	**was**	**no**	**use**	**to**	**fight**	**,**	**now**	**old**	**Stonewall**
”	一	的	他们	哀叹	那	,	“	它	曾是	不	使用	到	斗争	,	现在	老的	石墙

[wɔːr] [ded] .

war	**dead**	**.**
战争	死的	.

其中一人哀叹道：“战斗也没用了，老石墙已经死了。”

” [wʌn] [aɪ] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . “

”	**One**	**I**	**asked**	**what**	**he**	**was**	**fighting**	**for**	**.**	**“**
”	一	我	问	什么	他	曾是	斗争	为了	.	“

我问他，他究竟在为什么而战。

- [kɔːz] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [likt] .

'	**Cause**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**licked**	**.**
-	原因	我	不	想	到	是	舔过	.

因为我不想被打败。

[wʌt] [juː; jʊ] - [ɔːl] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ]

What	**you**	**-**	**all**	**come**	**down**	**here**	**for**	**—**	**to**	**invade**	**our**	**country**	**and**	**run**	**away**
什么	你	-	全部	来	向下	这里	为了	—	到	入侵	我们的	国家	和	跑步	离开

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['nɪgər] ?

with	**our**	**niggers**	**?**
和	我们的	黑鬼	?

你们来这里干什么？入侵我们的国家，然后把我们的黑鬼掳走吗?

[juː; jʊ] - ['ʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [spaɪt] [ə'genst] [wiː; wi] - ['ʌnz] - [ɔːl] .

You	**-**	**uns**	**must**	**have**	**a**	**powerful**	**spite**	**against**	**we**	**-**	**uns**	**-**	**all**	**.**
你	-	联合国	必须	有	一个	强大的	尽管如此	反对	我们	-	联合国	-	全部	.

你们一定对我们所有人怀有强烈的怨恨。

" [ɪn] ['stætʃər] [ðeɪ] ['ævəridʒd] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

"	**In**	**stature**	**they**	**averaged**	**much**	**smaller**	**than**	**our**	**men**	**,**	**and**	**they**	**were**	**very**
"	在	身材	他们	平均值	很多	较小的	比	我们的	男人	,	和	他们	是	非常

['ɪgnərənt] ;

ignorant	**;**
无知	;

“他们的身高平均比我们的人矮小得多，而且他们非常无知；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)

第7/8页

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	doubt	if	one	out	of	ten	of	them	could	write	his	name	.
我	怀疑	如果	一	出去	的	十	的	他们	可以	写	他的	姓名	.

我怀疑他们十个人里能不能有一个人写出他的名字。

['dʒænjueri] - .

January	19	.
一月	-	.

1月19日

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [kæmp] ['nelsn] ; [druː] ['kloʊðɪŋ] ,

We	remained	at	Camp	Nelson	;	drew	clothing	,
我们	剩余	在	营	纳尔逊	;	画	衣服	,

我们留在纳尔逊营地，领取了衣物。

[eɪt] ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd] [dræŋk] ['kɔːfi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [æz; əz]

ate	hardtack	and	drank	coffee	to	our	heart's	content	and	were	as
吃	硬饼干	和	喝	咖啡	到	我们的	心脏的	内容	和	是	作为

['hæpi] [ə; eɪ] [lɑːt]

happy	a	lot
快乐的	一个	很多

我们尽情地吃着硬饼干，喝着咖啡，非常开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [æz; əz] ['evər] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	mortals	as	ever	walked	the	earth	.
的	凡人	作为	曾经	步行	这	地球	.

凡人之中，曾行走于世的。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['nɪkələsˌvɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['kʌviŋtən] .

The	next	day	we	marched	to	Nicholasville	and	took	a	train	for	Covington	.
这	下一个	天	我们	行军	到	尼古拉斯维尔	和	采取	一个	火车	为了	科文顿	.

第二天我们行军到尼古拉斯维尔，然后乘火车前往科文顿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [tiːθ] [ðæt] [hæd; həd] ['ædɪd] ['meʒərəbli] [tuː; tə] [maɪ]

There	was	a	hole	in	one	of	my	teeth	that	had	added	measurably	to	my
那里	曾是	一个	洞	在	一	的	我的	牙齿	那	有	额外	可衡量地	到	我的

['mɪzəri] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

misery	on	the	trip	over	the	mountains	.
苦难	在	这	旅行	超过	这	山脉	.

我的一颗牙齿上有个洞，这无疑加剧了我翻山越岭的痛苦。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ['nɪkələsˌvɪl] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dentɪst] .

As	we	passed	through	Nicholasville	,	I	saw	the	sign	of	a	dentist	.
作为	我们	通过了	通过	尼古拉斯维尔	,	我	锯	这	符号	的	一个	牙医	.

途经尼古拉斯维尔时，我看到了牙医诊所的招牌。

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dentists] [tʃer] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪʃt] [hiː; hi]

I	walked	in	and	sat	down	in	the	dentist's	chair	and	told	him	I	wished	he
我	步行	在	和	卫星	向下	在	这	牙医	椅子	和	讲述	他	我	希望	他

[wʊd] [pʊl] [ðæt] [tuːθ] .

would	pull	that	tooth	.
会	拉	那	齿	.

我走进诊室，坐在牙医的椅子上，告诉他我希望他能把那颗牙拔掉。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] .

He	pulled	it	without	any	ceremony	.
他	拉	它	没有	任何	仪式	.

他一声不吭地就把它拔了出来。

[wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɔːrseps] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'beld] ['fɪrsli] ,

When	he	put	the	forceps	on	to	it	,	it	rebelled	fiercely	,
什么时候	他	放	这	钳子	在	到	它	,	它	叛乱	激烈地	,

当他用镊子夹住它时，它剧烈反抗。

[geɪv] [wʌn] ['faɪn(ə)l] [gæsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [peɪn] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

gave	one	final	gasp	and	the	maddening	pain	was	ended	.
给予	一	最终的	喘气	和	这	令人抓狂	疼痛	曾是	结束	.

他最后喘息了一声，令人发狂的痛苦终于结束了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bærəks] [æt; ət] ['kʌviŋtən] [ænd; ənd]

We	were	put	into	some	very	comfortable	barracks	at	Covington	and
我们	是	放	进入	一些	非常	舒服的	兵营	在	科文顿	和

[steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 29th [waɪl] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] ['pepərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

stayed	there	until	the	29th	while	the	necessary	re	-	enlistment	papers	were	being
入住	那里	直到	这	29th	尽管	这	必要的	关于	-	征募	文件	是	存在

[meɪd] [aʊt] .

made	out	.
制成	出去	.

我们被安排住进了科文顿一些非常舒适的营房，一直待到 29 日，期间办理了必要的续签入伍手续。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [slɪk] ['mɪlətəri] ['dʒækɪt] [tuː; tə] [wer] [hoʊm] .

I	bought	a	very	slick	military	jacket	to	wear	home	.
我	买	一个	非常	光滑	军队	夹克	到	穿	家	.

我买了一件非常帅气的军装外套，准备穿回家。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [soʊ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

We	were	paid	off	,	and	so	started	for	home	with	a	pocket	full	of
我们	是	有薪酬的	离开	,	和	所以	开始	为了	家	和	一个	口袋	满的	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

我们拿到了报酬，于是揣着满满的钱踏上了回家的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] ['fɜːrloʊ]

HOME	ON	A	RE	-	ENLISTMENT	FURLOUGH
家	在	一个	关于	-	征募	休假

因重新入伍休假而回家

[ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] .

The	trip	home	.
这	旅行	家	.

回家的路。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət] ['wʊstər] .

Reception	at	Worcester	.
接待	在	伍斯特	.

伍斯特接待处。

[ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [wɜːrl] .

The	Social	Whirl	.
这	社会的	旋转	.

社交漩涡。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'næpəlɪs] .

We	returned	to	Annapolis	.
我们	返回	到	安纳波利斯	.

我们返回了安纳波利斯。

[wiː; wi] [left] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]

WE	left	Cincinnati	on	our	way	home	to	Massachusetts	in	the	afternoon	of
我们	左边	辛辛那提	在	我们的	方式	家	到	马萨诸塞州	在	这	下午	的

[dɪ'sembər] 29th [baɪ] [treɪn] ,

December	29th	by	train	,
十二月	29th	经过	火车	,

12月29日下午，我们乘火车离开辛辛那提，返回马萨诸塞州的家。

['goʊɪŋ] [θruː] [kə'lʌmbəs] , ['kliːvlənd] , ['bʌfəloʊ] , ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] ['sprɪŋfiːld] , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn]

going	through	Columbus	,	Cleveland	,	Buffalo	,	Albany	and	Springfield	,	arriving	in
去	通过	哥伦布	,	克利夫兰	,	水牛	,	奥尔巴尼	和	斯普林菲尔德	,	抵达	在

['wʊstər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] 31st ,

Worcester	in	the	morning	of	January	31st	,
伍斯特	在	这	早晨	的	一月	31st	,

途经哥伦布、克利夫兰、布法罗、奥尔巴尼和斯普林菲尔德，于1月31日上午抵达伍斯特。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][kæmp] ['lɪŋkən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

and	marched	over	to	Camp	Lincoln	,	which	was	to	be	regimental
和	行军	超过	到	营	林肯	,	哪个	曾是	到	是	团级

['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] .

headquarters	during	our	stay	.
总部	期间	我们的	停留	.

然后我们向林肯营进发，那里将是我们驻扎期间的团部。

['æftər][wiː; wi] [left] ['ɔːlbəni] , [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] ,

After	we	left	Albany	,	as	we	passed	along	through	the	Berkshire	Hills	,
后	我们	左边	奥尔巴尼	,	作为	我们	通过了	沿着	通过	这	伯克郡	丘陵	,

离开奥尔巴尼后，当我们途经伯克希尔山脉时，

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [beɪ] [steɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

we	realized	we	were	in	the	old	Bay	State	again	and	that	it	was
我们	已实现	我们	是	在	这	老的	湾	状态	再次	和	那	它	曾是

[ˌmɪd'wɪntər] .

midwinter	.
隆冬	.

我们意识到我们又回到了马萨诸塞州，而且正值隆冬时节。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['berid] ['diːpli] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld] .

The	ground	was	buried	deeply	under	the	snow	and	the	air	was	cold	.
这	地面	曾是	埋葬	深	在下面	这	雪	和	这	空气	曾是	寒冷的	.

地面被厚厚的积雪覆盖，空气寒冷。

[wer'evər] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ɑ:n]['ɑʊər; ɑ:r] [wei] [i:st] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɔ:rmli] [rɪ'si:vd] .

Wherever	**we**	**stopped**	**on**	**our**	**way**	**east**	**we**	**were**	**warmly**	**received**	**.**
无论	我们	停止	在	我们的	方式	东方	我们	是	热情地	已收到	.

我们一路向东，无论走到哪里都受到了热情接待。

[æt; ət] ['wʊstər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] .

At	**Worcester**	**the**	**reception**	**was**	**enthusiastic**	**.**
在	伍斯特	这	接待	曾是	热情的	.

在伍斯特，接待工作受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] 21st [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['jɪrz] - ['redʒɪmənt][tu:; tə][¸ɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] 9th ['ɑ:rmi]

The	**21st**	**was**	**the**	**first**	**three**	**years**	**'**	**regiment**	**to**	**re**	**-**	**enlist**	**in**	**the**	**9th**	**Army**
这	21st	曾是	这	第一的	三	年	-	团	到	关于	-	入伍	在	这	9th	军队

[kɔ:r] .

Corps	**.**
兵团	.

第21团是第九军第一个重新入伍的三年兵役团。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['vetərən] ['redʒɪmənt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['wʊstər] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ɪf]

It	**was**	**the**	**first**	**veteran**	**regiment**	**to**	**return**	**to**	**Worcester**	**County**	**,**	**and**	**if**
它	曾是	这	第一的	老将	团	到	返回	到	伍斯特	县	,	和	如果

[nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] ,

not	**the**	**first**	**,**
不是	这	第一的	,

这是第一支返回伍斯特县的老兵团，即便不是第一支，

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] .

it	**was**	**one**	**of**	**the**	**first**	**,**	**to**	**return**	**to**	**the**	**state**	**.**
它	曾是	一	的	这	第一的	,	到	返回	到	这	状态	.

它是最早返回该州的机构之一。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊstər] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [tu:; tə]

The	**people**	**of**	**Worcester**	**appreciated**	**this**	**and**	**turned**	**out**	**in**	**large**	**numbers**	**to**
这	人们	的	伍斯特	感谢	这	和	转向	出去	在	大的	数字	到

['welkəm] [¸ju: 'es] [hoʊm] .

welcome	**us**	**home**	**.**
欢迎	我们	家	.

伍斯特人民对此表示感谢，并纷纷出来欢迎我们回家。

[æt; ət]

At
在

在

[[¸pi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**156**	**]**
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ]

the	**railroad**	**station**	**the**	**mayor**	**and**	**a**	**committee**	**of**	**citizens**	**and**	**a**	**throng**
这	铁路	车站	这	市长	和	一个	委员会	的	公民	和	一个	人群

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['gri:tɪd] [¸ju: 'es] .

of	**people**	**greeted**	**us**	**.**
的	人们	问候	我们	.

火车站里，市长、市民委员会和一大群人迎接了我们。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['februeri] 1st , [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn¸θu:zi'æstɪk] [ə'fer] .

The	**official**	**reception**	**February**	**1st**	**,**	**was**	**a**	**most**	**enthusiastic**	**affair**	**.**
这	官方的	接待	二月	1st	,	曾是	一个	最多	热情的	事务	.

2月1日举行的正式招待会气氛非常热烈。

[ə; eɪ] [pə'reɪd] [kən'teɪnɪŋ] ['evri] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [saɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ,

A	parade	containing	every	organization	of	any	size	in	the	city	was	formed	,
一个	游行	包含	每一个	组织	的	任何	尺寸	在	这	城市	曾是	形成	,

全市所有规模的组织都组成了游行队伍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

with	the	mayor	and	city	government	at	the	head	.
和	这	市长	和	城市	政府	在	这	头	.

以市长和市政府为首。

[wi:; wi] [pə'reidid] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ; ['plʌŋkɪt] [maːtʃiŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

We	paraded	the	streets	of	the	city	;	Plunkett	marching	beside	the	colors	.
我们	游行	这	街道	的	这	城市	;	普朗克特	行军	旁	这	颜色	.

我们在城市街道上游行；普朗克特走在旗帜旁边。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [mə'kænɪks] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv]

Then	in	the	afternoon	there	was	a	meeting	in	Mechanics	Hall	with	speeches	of
然后	在	这	下午	那里	曾是	一个	会议	在	机械学	大厅	和	演讲	的

['welkəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

welcome	,	etc	.
欢迎	,	ETC	.

下午在机械厅举行了会议，有欢迎致辞等。

['aʊər; ɑ:r] ['fɜ:ləʊz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['deɪtɪd] ['februeri] 1st .

Our	furloughs	were	for	thirty	days	and	were	dated	February	1st	.
我们的	休假	是	为了	三十	天	和	是	日期	二月	1st	.

我们的休假期限为三十天，从2月1日开始。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	next	day	we	were	off	for	our	homes	and	a	glorious	vacation	.
这	下一个	天	我们	是	离开	为了	我们的	房屋	和	一个	辉煌	假期	.

第二天我们就启程回家，开始了美好的假期。

[aɪ][gɑ:t][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bɑ:r] [ðə; ði] ['sekənd] , [steɪd] [ɔ:l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

I	got	as	far	as	Barre	the	second	,	stayed	all	night	at	the	hotel	,
我	得到	作为	远的	作为	巴雷	这	第二	,	入住	全部	夜晚	在	这	酒店	,

我到达了巴雷二号，在酒店住了一整夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [haɪrd] [ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ənd] [droʊv] ['oʊvər][tu:; tə]['deɪnə] .

and	the	next	morning	hired	a	team	and	drove	over	to	Dana	.
和	这	下一个	早晨	雇用	一个	团队	和	驾驶	超过	到	达娜	.

第二天早上，他们雇了一队人，开车前往达纳。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [si:md] ['hæpi] .

The	place	looked	natural	and	every	one	seemed	happy	.
这	地方	看起来	自然的	和	每一个	一	似乎	快乐的	.

这里看起来很自然，每个人似乎都很开心。

['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] , ['vɪzɪtɪŋ] [frendz] , [ə'tendɪŋ] [ˌri:'ju:niənz] , ['dænsɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] ,

Riding	about	,	visiting	friends	,	attending	reunions	,	dancing	parties	and	balls	,
骑术	关于	,	访问	朋友们	,	参加	重聚	,	跳舞	各方	和	球	,

四处游玩，拜访朋友，参加同学聚会，参加舞会和派对，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

was	now	the	order	of	the	day	and	of	the	night	.
曾是	现在	这	命令	的	这	天	和	的	这	夜晚	.

这已成为日夜不停的常态。

[wʌt] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] !

What	a	vacation	!
什么	一个	假期	!

多么棒的假期啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] !

What	a	season	of	pleasure	!
什么	一个	季节	的	乐趣	!

多么令人愉悦的季节啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

It	was	of	its	kind	the	most	delightful	time	of	my	life	.
它	曾是	的	它是	种类	这	最多	愉快	时间	的	我的	生活	.

那是我一生中最美好的时光，独一无二。

[ˌniːi'maiə] ['dʌbəlˌdeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ]['sɪstər][dʒeɪn][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [kloʊz]

Nehemiah	Doubleday	invited	my	sister	Jane	and	I	and	a	few	other	close
尼希米	双日	受邀	我的	姐姐	简	和	我	和	一个	很少	其他	关闭

['pɜːrsən(ə)l] [frendz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

personal	friends	up	to	his	house	for	an	evening	.
个人的	朋友们	向上	到	他的	房子	为了	一个	晚上	.

尼希米·道布尔戴邀请我和我的妹妹简以及其他几位亲密的朋友到他家共度一个晚上。

[ðeɪ] [hæd; həd]['mjuːzɪk] , [sɜːrvd] [rɪ'freʃmənts] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm]

They	had	music	,	served	refreshments	,	and	we	had	a	most	delightful	time
他们	有	音乐	,	服务	茶点	,	和	我们	有	一个	最多	愉快	时间

.

:

.

他们播放了音乐，提供了茶点，我们度过了一段非常愉快的时光。

[maɪ]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [kent] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [spent] [ə'nʌðər] ['veri]

My	sister	,	Mrs	.	Kent	did	the	same	thing	,	and	there	we	spent	another	very
我的	姐姐	,	太太	.	肯特	做过	这	相同的	事物	,	和	那里	我们	花费	其他	非常

[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

enjoyable	evening	.
令人愉悦	晚上	.

我的姐姐肯特太太也做了同样的事情，我们在那里又度过了一个非常愉快的夜晚。

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] [geɪv] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]

The	town	of	Hardwick	gave	an	entertainment	of
这	镇	的	哈德威克	给予	一个	娱乐	的

哈德威克镇举办了一场娱乐活动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [taʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] .

welcome	to	the	boys	from	that	town	in	our	regiment	.
欢迎	到	这	男孩们	从	那	镇	在	我们的	团	.

欢迎来自那个镇上的小伙子们加入我们团。

[aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ɑː'rɑːd] ['wɔːkər] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt]

I	had	worked	for	Mr	.	Arad	Walker	of	that	town	and	had	a	lot
我	有	工作	为了	先生	.	阿拉德	沃克	的	那	镇	和	有	一个	很多

[ʌv; əv] [frendz] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

of	friends	over	there	,
的	朋友们	超过	那里	,

我曾为那个镇上的阿拉德·沃克先生工作过，在那里有很多朋友。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['rɔɪəl] [taɪm] .

and	so	I	was	invited	and	went	,	and	had	a	most	royal	time	.
和	所以	我	曾是	受邀	和	去	,	和	有	一个	最多	皇家	时间	.

于是我受邀前往，度过了一段非常美好的时光。

[sʌtʃ] [ˌkɔːrdʒiˈæləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

Such	**cordiality**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**people**	**.**
这样的	亲切	在	这	部分	的	这	人们	.

人民如此热情友好。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['welkəm] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Such	**a**	**warmth**	**of**	**welcome**	**was**	**entirely**	**unexpected**	**.**
这样的	一个	温暖	的	欢迎	曾是	完全	意外	.

如此热情的欢迎完全出乎我的意料。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrˌdwɪk] [men][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Some	**one**	**of**	**those**	**Hardwick**	**men**	**had**	**his**	**arm**	**around**	**me**	**all**	**the**	**evening**	**.**
一些	一	的	那些	哈德威克	男人	有	他的	手臂	大约	我	全部	这	晚上	.

哈德威克家的某个男人整晚都搂着我的肩膀。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɔːkər] [waɪl] [ðer; ðər] .

I	**never**	**got**	**out**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**Mr**	**.**	**Walker**	**while**	**there**	**.**
我	绝不	得到	出去	的	这	视线	的	先生	.	沃克	尽管	那里	.

我在那里的时候，始终没有离开过沃克先生的视线。

['evri] [taɪm] [aɪ] [met] ['mɪstər] . [dʒɑːn][peidʒ][hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

Every	**time**	**I**	**met**	**Mr**	**.**	**John**	**Paige**	**he**	**would**	**put**	**both**	**his**	**arms**	**around**	**me**	**and**
每一个	时间	我	遇见	先生	.	约翰	佩奇	他	会	放	两个都	他的	武器	大约	我	和

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌg] .

give	**me**	**a**	**hug**	**.**
给	我	一个	拥抱	.

每次见到约翰·佩奇先生，他都会张开双臂拥抱我。

[rev] . ['mɪstər] . ['sæŋər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ][sʌn] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

Rev	**.**	**Mr**	**.**	**Sanger**	**could**	**not**	**have**	**treated**	**a**	**son**	**more**	**cordially**	**than**	**he**	**did**
牧师	.	先生	.	桑格	可以	不是	有	治疗	一个	儿子	更多的	诚挚地	比	他	做过

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

桑格牧师对待我比对待自己的儿子还要亲切。

['evri] [mæn][aɪ] [met] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [met] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Every	**man**	**I**	**met**	**there**	**,**	**and**	**I**	**met**	**a**	**lot**	**of**	**them**	**,**
每一个	男人	我	遇见	那里	,	和	我	遇见	一个	很多	的	他们	,

我在那里遇到的每个男人，而且我遇到的男人很多，

['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr][ə; eɪ] ['brʌðər] .

treated	**me**	**as**	**if**	**I**	**was**	**a**	**son**	**or**	**a**	**brother**	**.**
治疗	我	作为	如果	我	曾是	一个	儿子	或者	一个	兄弟	.

他待我如亲生儿子或亲兄弟一般。

[æz; əz][aɪ] [went] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hɑːrˌdwɪk] [ɪn][ðə; ði]

As	**I**	**went**	**home**	**that**	**night**	**I**	**felt**	**I**	**was**	**as**	**much**	**a**	**son**	**of**	**Hardwick**	**in**	**the**
作为	我	去	家	那	夜晚	我	毛毡	我	曾是	作为	很多	一个	儿子	的	哈德威克	在	这

[wɔːr][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]['deɪnə] .

war	**as**	**I**	**was**	**of**	**Dana**	**.**
战争	作为	我	曾是	的	达娜	.

那天晚上回家时，我感觉自己既是哈德威克的儿子，也是达纳的儿子，在战争中我同样是哈德威克的儿子。

[wen] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] - ,

When	**I**	**enlisted**	**and**	**went**	**out**	**in**	**1861**	**,**
什么时候	我	入伍	和	去	出去	在	-	,

1861年我应征入伍时，

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

I	**did**	**it**	**simply**	**because**	**I**	**could**	**not**	**stay**	**at**	**home**	**.**
我	做过	它	简单地	因为	我	可以	不是	停留	在	家	.

我这么做只是因为我不能待在家里。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['vetərən] ['fɜːrloʊ] [aɪ] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv]

When	I	went	back	at	the	end	of	my	veteran	furlough	I	felt	I	was	one	of
什么时候	我	去	后退	在	这	结尾	的	我的	老将	休假	我	毛毡	我	曾是	一	的

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

the	representatives	at	the	front	of	a	fine	section	of	Massachusetts	.
这	代表	在	这	正面	的	一个	美好的	部分	的	马萨诸塞州	.

当我结束退伍军人休假回到家乡时，我觉得自己是马萨诸塞州优秀地区的一名代表。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] 1st , ['aʊər; ɑːr] ['θɜːrti] [deɪz] - ['fɜːrloʊ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

On	March	1st	,	our	thirty	days	'	furlough	was	at	an	end	,
在	行进	1st	,	我们的	三十	天	-	休假	曾是	在	一个	结尾	,

3月1日，我们为期30天的休假结束了。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['wʊstər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [oʊld] [kæmp] ['lɪŋkən] [ə'gen] ['redi] [fɔːr; fər] ['duːti]

and	I	returned	to	Worcester	and	to	old	Camp	Lincoln	again	ready	for	duty
和	我	返回	到	伍斯特	和	到	老的	营	林肯	再次	准备好	为了	责任

.

:

.

于是我返回伍斯特，再次回到老林肯营地，准备继续服役。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɑːntɪd] , [haʊ'evər] ,

I	was	not	wanted	,	however	,
我	曾是	不是	通缉	,	然而	,

然而，我并不受人欢迎。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [toʊld] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [sent] [fɔːr; fər] ,

and	was	told	I	could	go	home	again	and	stay	there	until	sent	for	,
和	曾是	讲述	我	可以	去	家	再次	和	停留	那里	直到	发送	为了	,

他们告诉我我可以回家待着，直到有人来接我。

[ænd; ənd] [hoʊm] [aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

and	home	I	went	for	another	two	weeks	of	pleasure	,
和	家	我	去	为了	其他	二	周	的	乐趣	,

于是我回家又享受了两周的快乐时光。

[bʌt; bət] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [soʊ] [dɪd] [ðæt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt]

but	all	good	things	come	to	an	end	,	so	did	that	re	-	enlistment
但	全部	好的	事物	来	到	一个	结尾	,	所以	做过	那	关于	-	征募

但天下没有不散的筵席，那次续约也结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

['fɜːrloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] 14th [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bæk] [tuː; tə] ['wʊstər] ,

furlough	,	and	the	14th	I	was	summoned	back	to	Worcester	,
休假	,	和	这	14th	我	曾是	被召唤	后退	到	伍斯特	,

休假结束后，14号我被召回伍斯特。

[ðə; ði] 15th [faʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] 18th [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [saʊθ] [ə'gen] .

the	15th	found	me	with	the	regiment	and	the	18th	we	started	south	again	.
这	15th	成立	我	和	这	团	和	这	18th	我们	开始	南	再次	.

15号那天我跟团里的人在一起，18号那天我们又开始往南走了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði] 19th [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] [æt; ət]

On	the	way	back	at	Philadelphia	the	19th	we	were	given	a	fine	supper	at
在	这	方式	后退	在	费城	这	19th	我们	是	给定	一个	美好的	晚餐	在

[ðə; ði] ['kuːpər] [ʃɑːp] [sə'luːn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['triːtɪd]

the	Cooper	Shop	Saloon	and	the	next	morning	at	Baltimore	we	were	treated
这	库珀	店铺	酒吧	和	这	下一个	早晨	在	巴尔的摩	我们	是	治疗

[tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['juːniən] [rɪ'liːf] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ruːmz; rʊmz] .

to	a	fine	breakfast	at	the	Union	Relief	Association	rooms	.
到	一个	美好的	早餐	在	这	联盟	宽慰	协会	房间	.

19日返回费城途中，我们在库珀商店酒吧享用了一顿丰盛的晚餐；第二天早上在巴尔的摩，我们在联邦救济协会的房间里享用了一顿丰盛的早餐。

[prə'siːdɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 25th

Proceeding	on	our	way	we	arrived	at	Annapolis	in	the	afternoon	of	March	25th
进行中	在	我们的	方式	我们	到达的	在	安纳波利斯	在	这	下午	的	行进	25th

.

:

.

我们继续前行，于3月25日下午抵达安纳波利斯。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]

We	went	into	camp	and	stayed	there	until	we	started	to	join	the	Army	of
我们	去	进入	营	和	入住	那里	直到	我们	开始	到	加入	这	军队	的

[ðə; ði][pə'toʊmək][æt; ət][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	Potomac	at	the	Wilderness	.
这	波托马克河	在	这	荒野	.

我们进入营地，一直待到我们开始加入荒野地区的波托马克军团。

['æftər][ðə; ði] [faɪn] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] , ['ɔːrd(ə)neri][kæmp][laɪf][wʌz; wəz]

After	the	fine	times	we	had	had	at	home	,	ordinary	camp	life	was
后	这	美好的	时代	我们	有	有	在	家	,	普通的	营	生活	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] [dʌl] .

decidedly	dull	.
绝对地	乏味的	.

在家度过了美好的时光之后，普通的营地生活显得格外乏味。

[truːps] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] ['deɪli] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz]

Troops	were	arriving	daily	and	we	soon	learned	the	9th	Army	Corps	was
军队	是	抵达	日常的	和	我们	很快	学习	这	9th	军队	兵团	曾是

[ə'semblɪŋ] [ðer; ðər] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ]['dʒen(ə)rəl] ['grænts] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

assembling	there	preparatory	to	joining	General	Grant's	army	on	the	Rapidan	.
组装	那里	预备	到	加入	一般的	格兰特	军队	在	这	拉皮丹	.

部队每天都在抵达，我们很快得知第九军正在那里集结，准备加入格兰特将军在拉皮丹河畔的军队。

['evri] ['feloʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Every	fellow	had	left	a	girl	behind	him	.
每一个	同伴	有	左边	一个	女孩	在后面	他	.

每个男人都留下了一个女朋友。

['raɪtɪŋ] ['letərz] [wʌz; wəz] ['friːli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪlz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Writing	letters	was	freely	indulged	in	by	all	,	and	the	mails	were	loaded	with
写作	信件	曾是	自由	沉溺其中	在	经过	全部	,	和	这	邮件	是	已加载	和

[swiːt] - ['sentɪd] ,

sweet	-	scented	,
甜的	-	香味	,

写信是当时人人乐此不疲的事情，邮件里装满了香喷喷的.....

['delɪkətli] [ə'drest] [noʊts] , [ænd; ənd] [oʊ] , [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

delicately	addressed	notes	,	and	Oh	,	such	longings	for	home	.
轻柔地	已解决	笔记	,	和	哦	,	这样的	渴望	为了	家	.

精心撰写的信件，以及对家的深深思念。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[wɪð; wɪθ] [grænt] [ɪn] [vər'dʒɪniə]
WITH GRANT IN VIRGINIA
和 授予 在 弗吉尼亚州

与格兰特在弗吉尼亚州

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
The Battle of the Wilderness .
这 战斗 的 这 荒野 .

荒野之战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ['kɔːrthaʊs] .
The Battle of Spottsylvania Courthouse .
这 战斗 的 - 法院 .

斯波特西瓦尼亚法院之战。

['dʒɔniz] [kɔːt] [ʌn'drest] .
Johnnies caught undressed .
约翰尼 捕捉 脱光衣服 .

约翰尼被抓到没穿衣服。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bɛθsedə] [tʃɜːrtʃ] .
The Battle of Bethseda Church .
这 战斗 的 毕士大 教会 .

贝塞斯达教堂之战。

[ðə; ði] ['dʒɑːni] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .
The Johnny who wanted to see the sun rise .
这 约翰尼 WHO 通缉 到 看 这 太阳 上升 .

想看日出的约翰尼。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['piːtəzbəːg] .
Life in the trenches during the siege of Petersburg .
生活 在 这 战壕 期间 这 围城 的 圣彼得堡 .

圣彼得堡围城战期间战壕里的生活。

['wuːndɪd] .
Wounded .
受伤 .

受伤。

[ɑːn][ðə; ði] 23d [deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wiː; wi] [ə'gen] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,
ON the 23d day of April , 1864 , we again started for the front ,
在 这 23d 天 的 四月 , - , 我们 再次 开始 为了 这 正面 ,

1864年4月23日，我们再次向前方进发。

['liːvɪŋ] [ə'næpəlɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] .
leaving Annapolis with the rest of the 9th Army Corps .
离开 安纳波利斯 和 这 休息 的 这 9th 军队 兵团 .

与第九军其他部队一起离开安纳波利斯。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði] 25th , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [riːv'juːd] [baɪ] ['prezɪdənt]

We	passed	through	Washington	on	the	25th	,	and	were	reviewed	by	President
我们	通过了	通过	华盛顿	在	这	25th	,	和	是	已审核	经过	总统

['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['bɜːrnˌsaɪd] .

Lincoln	and	General	Burnside	.
林肯	和	一般的	伯恩赛德	.

25日，我们途经华盛顿，林肯总统和伯恩赛德将军检阅了我们。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [nɪr] [ˌælɪg'zændriə] .

That	night	we	camped	near	Alexandria	.
那	夜晚	我们	露营	靠近	亚历山大	.

当晚我们在亚历山大附近露营。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] ; [ðə; ði] 28th [tuː; tə] ['brɪstoʊ] ['steɪʃ(ə)n] .

On	the	27th	we	marched	to	Fairfax	Court	House	;	the	28th	to	Bristow	Station	.
在	这	27th	我们	行军	到	费尔法克斯	法庭	房子	;	这	28th	到	布里斯托	车站	.

27日我们游行至费尔法克斯法院；28日游行至布里斯托车站。

[ðə; ði] 29th [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nɪr] ['wɑːrəntən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

The	29th	took	us	to	near	Warrenton	Junction	.
这	29th	采取	我们	到	靠近	沃伦顿	交汇处	.

29号那天，我们到了沃伦顿枢纽附近。

[ðə; ði] 30th [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kæmpt] [nɪr] [biːltən] ['steɪʃ(ə)n] .

The	30th	we	moved	on	a	little	and	camped	near	Bealton	Station	.
这	30th	我们	已搬	在	一个	小的	和	露营	靠近	比尔顿	车站	.

30号我们继续前行了一小段路，在比尔顿车站附近露营。

[hɪr] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , [wen] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['brændi]

Here	we	remained	until	the	4th	of	May	,	when	we	moved	forward	to	Brandy
这里	我们	剩余	直到	这	4th	的	可能	,	什么时候	我们	已搬	向前	到	白兰地

['steɪʃ(ə)n] .

Station	.
车站	.

我们在这里一直待到 5 月 4 日，然后前往白兰地车站。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək]

We	were	then	getting	into	the	immediate	vicinity	of	the	Army	of	the	Potomac
我们	是	然后	获得	进入	这	即时	附近	的	这	军队	的	这	波托马克河

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['ɑːrmi]

and	the	report	was	circulated	during	the	evening	that	that	army
和	这	报告	曾是	流通	期间	这	晚上	那	那	军队

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˌræpi'dæn] .

had	crossed	the	Rapidan	.
有	交叉	这	拉皮丹	.

当时我们正接近波托马克军团的驻地，当晚就有消息传出，该军团已经渡过了拉皮丹河。

[meɪ] [faɪv] .

May	5	.
可能	5	.

5月5日。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst]

The	report	that	the	Army	of	the	Potomac	was	in	motion	and	had	crossed
这	报告	那	这	军队	的	这	波托马克河	曾是	在	运动	和	有	交叉

[ðə; ði][ˌræpi'dæn][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	Rapidan	was	confirmed	early	in	the	morning	,
这	拉皮丹	曾是	确认的	早期的	在	这	早晨	,

清晨，有关波托马克军团已经出发并渡过拉皮丹河的报告得到了证实。

[ænd; ənd][wi:; wi] [prest] ['fɔ:rwərd][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	we	pressed	forward	as	rapidly	as	possible	to	join	it	.
和	我们	按下	向前	作为	快速	作为	可能的	到	加入	它	.

我们以最快的速度赶去加入它。

[wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˌræpi'dæn][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [krɔ:st] ['oʊvər][æt; ət][dʒə:'mæniə][fɔ:rd][ænd; ənd]

We	reached	the	Rapidan	in	the	evening	,	crossed	over	at	Germania	Ford	and
我们	达到	这	拉皮丹	在	这	晚上	,	交叉	超过	在	日耳曼尼亚	福特	和

[went] ['ɪntu:][kæmp] .

went	into	camp	.
去	进入	营	.

我们傍晚到达拉皮丹河，在日耳曼尼亚渡口过河，然后进入营地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[meɪ] [sɪks] .

May	6	.
可能	6	.

5月6日。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hænkɔk] ,

We	started	before	daylight	and	at	eight	o'clock	reported	to	General	Hancock	,
我们	开始	前	日光	和	在	八	点钟	据报道	到	一般的	汉考克	,

我们天还没亮就出发了，八点钟向汉考克将军汇报。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] ['li:z] [raɪt] [flæŋk] [bæk] .

who	had	just	been	pushing	Lee's	right	flank	back	.
WHO	有	只是	到过	推动	李氏	正确的	侧翼	后退	.

他之前一直在压制李将军的右翼。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] ['hæn,kɑ:ks] [kɔ:r] .

We	were	placed	on	the	left	of	Hancock's	corps	.
我们	是	放置	在	这	左边	的	汉考克的	兵团	.

我们被安排在汉考克军团的左侧。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] .

About	ten	o'clock	,	the	21st	was	sent	to	make	a	reconnaissance	.
关于	十	点钟	,	这	21st	曾是	发送	到	制作	一个	侦察	.

大约十点钟，21号被派去侦察。

[wi:; wi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [laɪn] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə] ['hæn,kɑ:ks] [laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

We	formed	a	line	at	right	angles	to	Hancock's	line	of	battle	,
我们	形成	一个	线	在	正确的	角度	到	汉考克的	线	的	战斗	,

我们排成与汉考克的作战阵型垂直的一条线，

[wel] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [swept] [klɪr] [ə'lɔ:ŋ] [pæst][ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] .

well	out	in	front	of	it	,	and	swept	clear	along	past	the	whole	front	.
出色地	出去	在	正面	的	它	,	和	扫荡	清除	沿着	过去的	这	所有的	正面	.

远远领先于它，并一路横扫整个前线。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæzərdəs] [ænd; ənd] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][wi:; wi] [lɔ:st]

This	was	a	hazardous	and	mighty	unpleasant	thing	to	do	and	we	lost
这	曾是	一个	危险	和	强大的	令人不快的	事物	到	做	和	我们	丢失的

[sʌm; səm] [men] [ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

some	men	in	doing	it	.
一些	男人	在	正在做	它	.

这样做既危险又极其令人不快，我们因此损失了一些人手。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] ,

When	we	got	back	,
什么时候	我们	得到	后退	,

我们回来的时候，

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['hæn,kɑːks] [raɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] ['lɔŋ,strits] [kɔːr]

we	took	a	position	on	Hancock's	right	and	were	there	when	Longstreet's	corps
我们	采取	一个	位置	在	汉考克的	正确的	和	是	那里	什么时候	朗斯特里特的	兵团

[meɪd] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

made	the	advance	in	the	afternoon	.
制成	这	进步	在	这	下午	.

我们在汉考克的右翼占据了位置，并在朗斯特里特的军团下午发起进攻时在那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

That	was	a	pretty	tough	reception	,
那	曾是	一个	漂亮的	艰难的	接待	,

那真是一次相当糟糕的接待。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

the	Johnnies	got	in	the	part	of	the	line	where	we	were	.
这	约翰尼	得到	在	这	部分	的	这	线	在哪里	我们	是	.

约翰尼们也排到了我们所在的那一段队伍里。

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['sɑːlɪd][laɪnz][ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

We	had	three	solid	lines	of	battle	to	meet	them	,
我们	有	三	坚硬的	线条	的	战斗	到	见面	他们	,

我们部署了三道坚固的防线来迎击他们，

[drɔːn] [ʌp][ɑːn][lænd]['sloʊpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .

drawn	up	on	land	sloping	toward	the	enemy	.
绘制	向上	在	土地	倾斜的	朝向	这	敌人	.

绘制在向敌方倾斜的地形上。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ;

At	the	foot	of	the	slope	was	the	first	line	of	battle	;
在	这	脚	的	这	坡	曾是	这	第一的	线	的	战斗	;

山坡脚下是第一道防线；

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['fɔːmiŋ] [laɪn] ['nʌmbər] [wʌn]

far	enough	back	to	shoot	over	the	heads	of	the	men	forming	line	number	one
远的	足够的	后退	到	射击	超过	这	头部	的	这	男人	成型	线	数字	一

[wʌz; wəz][laɪn] ['nʌmbər] [tuː] .

was	line	number	two	.
曾是	线	数字	二	.

第二排的位置足够靠后，可以越过第一排士兵的头顶射击。

[ðə; ði] 21st [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

The	21st	was	in	the	second	line	.
这	21st	曾是	在	这	第二	线	.

第21位排在第二行。

[ðen] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [bæk] [tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wʌz; wəz][laɪn] ['nʌmbər] [θriː] .

Then	far	enough	back	to	shoot	over	our	heads	was	line	number	three	.
然后	远的	足够的	后退	到	射击	超过	我们的	头部	曾是	线	数字	三	.

然后，在足够远、可以越过我们头顶的地方，是第三条线路。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

We	were	all	lying	flat	on	the	ground	.
我们	是	全部	说谎	平坦的	在	这	地面	.

我们当时都平躺在地上。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

Two	or	three	minutes	before	the	Confederate	line	of	battle	came	into	view	,	in	our
二	或者	三	分钟	前	这	南方邦联	线	的	战斗	来了	进入	看法	,	在	我们的

[ɪ'miːdiət] [frʌnt] ,

immediate	front	,
即时	正面	,

在我们正前方，也就是邦联军战线出现前两三分钟，

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['ræbəts] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

two	or	three	little	gray	rabbits	came	jumping	along	towards	us	;
二	或者	三	小的	灰色的	兔子	来了	跳	沿着	向	我们	;

两三只小灰兔蹦蹦跳跳地朝我们跑来；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [æz; əz]

at	the	same	time	we	got	glimpses	of	the	Confederate	line	of	battle	as
在	这	相同的	时间	我们	得到	惊鸿一瞥	的	这	南方邦联	线	的	战斗	作为

与此同时，我们也瞥见了南方邦联的战线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vænst] [ɔːf] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [left] , [ðə; ði] [wʊd] ['biːɪŋ] [les] [dens] [ðer; ðər] ,

it	advanced	off	to	our	left	,	the	wood	being	less	dense	there	,
它	先进的	离开	到	我们的	左边	,	这	木头	存在	较少的	稠密	那里	,

它向我们左侧推进，那里的树木密度较低。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] [krɔːs] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋz] .

we	saw	the	lines	cross	little	openings	.
我们	锯	这	线条	叉	小的	开口	.

我们看到线条穿过了小小的开口。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] — [θriː] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [diːp] .

The	Johnnies	came	up	with	terrific	force	—	three	lines	of	battle	deep	.
这	约翰尼	来了	向上	和	了不起	力量	—	三	线条	的	战斗	深的	.

约翰尼人倾巢而出，兵力雄厚——三道纵深的防线。

[ðeɪ] [fɔːrst] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [laɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [laɪnz] ['nevər]

They	forced	back	our	first	line	a	little	,	but	the	second	and	third	lines	never
他们	强制	后退	我们的	第一的	线	一个	小的	,	但	这	第二	和	第三	线条	绝不

[muːvd] ,

moved	,
已搬	,

他们把我们的第一条防线往后挪了一点，但第二条和第三条防线却纹丝不动。

[bʌt; bət] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

but	kept	pouring	the	shot	into	them	unmercifully	.
但	保留	浇注	这	射击	进入	他们	无情地	.

但他却毫不留情地继续向他们猛烈射击。

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .

They	stayed	there	about	twenty	minutes	to	half	an	hour	and	retreated	.
他们	入住	那里	关于	二十	分钟	到	一半	一个	小时	和	撤退	.

他们在那里停留了大约二十分钟到半小时，然后撤退了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['ɜːrθwɜːrk] ,

After	they	had	fallen	back	many	of	us	went	down	to	our	front	earthwork	,
后	他们	有	倒下	后退	许多	的	我们	去	向下	到	我们的	正面	土方工程	,

他们撤退后，我们许多人都躲到了我们前面的土方工事里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][laɪn] [ri'triːtid] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [fɔːrmd] [ænd; ənd]

from	which	our	first	line	retreated	and	where	the	Johnnies	formed	and
从	哪个	我们的	第一的	线	撤退	和	在哪里	这	约翰尼	形成	和

[wer] [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .

where	they	stayed	the	few	minutes	they	were	in	our	immediate	front	.
在哪里	他们	入住	这	很少	分钟	他们	是	在	我们的	即时	正面	.

我们的第一道防线就是从那里撤退的，约翰尼们在那里集结，并在那里停留了几分钟，就在我们最前面。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

There	were	a	lot	of	dead	and	wounded	men	lying	all	about	there	.
那里	是	一个	很多	的	死的	和	受伤	男人	说谎	全部	关于	那里	.

那里到处都是死伤者。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

As	I	looked	about	I	saw	a	middle	-	aged	man	looking	around	.
作为	我	看起来	关于	我	锯	一个	中间	-	老年人	男人	寻找	大约	.

我环顾四周，看到一个中年男子也在四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ded] [men] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ɜːrnɪst] [wei] ,

He	was	examining	the	dead	men	in	a	most	earnest	way	,
他	曾是	检查	这	死的	男人	在	一个	最多	认真	方式	,

他非常认真地检查着死者遗体。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	could	not	take	my	eyes	off	of	him	.
我	可以	不是	拿	我的	眼睛	离开	的	他	.

我的目光无法从他身上移开。

[də'rektli; daɪ'rektli] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]

Directly	,	he	found	the	one	he	was	searching	for	,	it	was	a	young
直接地	,	他	成立	这	一	他	曾是	搜索	为了	,	它	曾是	一个	年轻的

[bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] .

boy	,	his	son	.
男生	,	他的	儿子	.

他很快就找到了他要找的人，那是一个小男孩，是他的儿子。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] , [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	took	hold	of	the	boy's	hand	,	he	spoke	to	him	,
他	采取	抓住	的	这	男孩们	手	,	他	辐	到	他	,

他握住男孩的手，和他说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][koʊld][ɪn] [deθ] .

but	his	son	was	cold	in	death	.
但	他的	儿子	曾是	寒冷的	在	死亡	.

但他的儿子死时却冰冷无比。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['sɔbiŋ] [bʌt; bət] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

He	sat	down	beside	him	and	sat	there	sobbing	but	motionless	for	a	long
他	卫星	向下	旁	他	和	卫星	那里	啜泣	但	静止不动	为了	一个	长的

[taɪm] — [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

time	—	the	tears	streaming	from	his	eyes	.
时间	—	这	眼泪	流媒体	从	他的	眼睛	.

他坐在他旁边，久久地坐着，一边啜泣一边一动不动，泪水从他的眼中涌出。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['ventʃərd] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi]

One	of	our	boys	ventured	up	to	him	after	a	while	and	inquired	if	he
一	的	我们的	男孩们	冒险	向上	到	他	后	一个	尽管	和	询问	如果	他

[nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

knew	the	boy	;
知道	这	男生	;

过了一会儿，我们队里的一个男孩鼓起勇气走到他跟前，问他是否认识这个男孩；

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] ['tʃɑːrli] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [kʌb] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] [naʊ] ,

“	yes	,	”	said	he	,	“	that	is	my	Charley	,	that	is	my	cub	;	but	he	is	silent	now	,
”	是的	,	”	说	他	,	“	那	是	我的	查理	,	那	是	我的	幼兽	;	但	他	是	沉默的	现在	,

“是的，”他说，“那是我的查理，那是我的孩子；但他现在沉默不语了。”

[wʌns][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][soʊ] ['æktɪv] .

once	so	full	of	life	and	so	active	.
一次	所以	满的	的	生活	和	所以	积极的	.

曾经如此充满活力，如此活跃。

” [meɪ] ['sɛvən] .

”	May	7	.
”	可能	7	.

5月7日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['faɪtɪŋ] [dʌn] .

There	was	no	fighting	done	.
那里	曾是	不	斗争	完毕	.

没有发生战斗。

[wiː; wi]

We
我们

我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[leɪ] ['kwaɪətli] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [læst] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

lay	quietly	near	the	place	where	the	last	fighting	was	done	the	day	before	.
躺	悄悄	靠近	这	地方	在哪里	这	最后的	斗争	曾是	完毕	这	天	前	.

静静地躺在前一天最后一场战斗发生的地方附近。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 8th , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] -

Early	in	the	morning	of	May	8th	,	we	started	on	the	march	toward	Spottsylvania
早期的	在	这	早晨	的	可能	8th	,	我们	开始	在	这	行进	朝向	-

[kɔːrt] [haʊs] .

Court	House	.
法庭	房子	.

5月8日清晨，我们开始向斯波特西瓦尼亚法院进发。

[wiː; wi] [pæst] ['tʃænsələrzˌvɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kæmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

We	passed	Chancellorsville	during	the	night	and	camped	a	little	to	the	rear
我们	通过了	钱瑟勒斯维尔	期间	这	夜晚	和	露营	一个	小的	到	这	后部

[ʌv; əv]['frɛdrɪksbɝg, 'frɛdɝɪksbɝg] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

of	Fredericksburg	during	the	afternoon	.
的	弗雷德里克斯堡	期间	这	下午	.

我们夜间经过了钱瑟勒斯维尔，下午在弗雷德里克斯堡后方不远处扎营。

[wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] 9th ,

We	moved	forward	a	little	the	9th	,
我们	已搬	向前	一个	小的	这	9th	,

9号那天我们向前推进了一点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dʌg] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , — [aɪ] [θɪŋk]

and	in	the	afternoon	dug	intrenchments	along	beside	a	small	stream	,	—	I	think
和	在	这	下午	挖	防御工事	沿着	旁	一个	小的	溪流	,	—	我	思考

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɛn'waɪ] .

it	was	the	Ny	.
它	曾是	这	纽约	.

下午，他们沿着一条小溪挖了战壕——我想那是纽约河。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈkwaɪət] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

It	was	all	quiet	along	our	front	when	we	reached	that	position	,
它	曾是	全部	安静的	沿着	我们的	正面	什么时候	我们	达到	那	位置	,

当我们到达那个位置时，我们前方一片寂静。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpʃuːtɪŋ] .

but	later	there	was	a	good	deal	of	sharpshooting	.
但	之后	那里	曾是	一个	好的	交易	的	神枪手	.

但后来发生了不少神枪手射击事件。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv] - [kɔːrt] [haʊs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]

We	were	within	a	few	hundred	yards	of	Spottsylvania	Court	House	at	that	time
我们	是	之内	一个	很少	百	码	的	-	法庭	房子	在	那	时间

,

,

,

当时我们距离斯波特西瓦尼亚法院只有几百码远。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ˈbɜːrnˌsaɪd][ɔːr][grænt] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə]

but	neither	Burnside	or	Grant	knew	it	until	we	had	been	moved	away	to
但	两者都不	伯恩赛德	或者	授予	知道	它	直到	我们	有	到过	已搬	离开	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

但直到我们被转移到右边之后，伯恩赛德和格兰特才知道这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] .

and	it	was	too	late	to	profit	by	the	advantage	we	had	gained	.
和	它	曾是	也	晚的	到	利润	经过	这	优势	我们	有	获得	.

我们已经获得了优势，但为时已晚，无法从中获利。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [klɪr] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ˈliːz] [raɪt] [flæŋk] .

We	had	got	clear	around	on	Lee's	right	flank	.
我们	有	得到	清除	大约	在	李氏	正确的	侧翼	.

我们已经包围了李将军的右翼。

[ðə; ði] 10th , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	10th	,	during	the	early	morning	,
这	10th	,	期间	这	早期的	早晨	,

10日清晨，

[wiː; wi] [muːvd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈpæstʃər] [ˈpɑːrtli] [groʊn] [ʌp] .

we	moved	around	to	the	right	into	a	large	pasture	partly	grown	up	.
我们	已搬	大约	到	这	正确的	进入	一个	大的	牧场	部分	生长	向上	.

我们向右绕行，进入了一片部分长满杂草的大牧场。

[ˈʃɑːpʃuːtəz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] .

Sharpshooters	were	very	active	all	along	our	front	.
神枪手	是	非常	积极的	全部	沿着	我们的	正面	.

在我们整个前线，狙击手都非常活跃。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstiːvnsn] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈʃɑːrpʃuːtər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

General	Stevenson	was	killed	by	a	sharpshooter	at	that	time	.
一般的	史蒂文森	曾是	被杀	经过	一个	神枪手	在	那	时间	.

史蒂文森将军当时被一名狙击手射杀。

[ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði]

About	daylight	in	the	early	morning	of	the	12th	we	were	awakened	by	the
关于	日光	在	这	早期的	早晨	的	这	12th	我们	是	觉醒	经过	这

['bɜːrstɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɔːr] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['faɪər][dʒʌst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [wer] [ðə; ði]

bursting	out	of	a	fearful	roar	of	infantry	fire	just	to	our	right	where	the
爆发	出去	的	一个	可怕	吼	的	步兵	火	只是	到	我们的	正确的	在哪里	这

['sekənd] [kɔːr] [wʌz; wəz] .

second	corps	was	.
第二	兵团	曾是	.

12日清晨天刚亮，我们就被右侧第二军阵地突然爆发的可怕步兵炮火声惊醒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	moved	along	a	little	nearer	to	it	,
我们	是	已搬	沿着	一个	小的	更近	到	它	,

我们被推得离它更近了一些。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæstʃər] [nekst][tuː; tə][sʌm; səm] [wʊd] .

to	the	upper	edge	of	a	pasture	next	to	some	wood	.
到	这	上	边缘	的	一个	牧场	下一个	到	一些	木头	.

到靠近树林的一片牧场的上边缘。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

While	we	were
尽管	我们	是

当我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃel] [bɜːrst] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

there	a	shell	burst	right	among	a	half	dozen	of	us	,
那里	一个	壳	爆裂	正确的	之中	一个	一半	打	的	我们	,

一枚炮弹在我们六个人中间爆炸了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] - [bɑːrnz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

a	piece	of	which	struck	Lawriston	Barnes	in	the	side	,	mortally	wounding	him	.
一个	片	的	哪个	击	-	巴恩斯	在	这	边	,	致命的	受伤	他	.

其中一块碎片击中了劳里斯顿·巴恩斯的侧腹，导致他身受重伤，最终不治身亡。

[ɔː'gʌstəs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [stʊd] [nɪr] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːld] [tuː; tə][fɔːl] .

Augustus	,	his	brother	,	stood	near	and	caught	him	as	he	reeled	to	fall	.
奥古斯都	,	他的	兄弟	,	站立	靠近	和	捕捉	他	作为	他	卷曲	到	落下	.

他的兄弟奥古斯都站在附近，在他摇摇晃晃要摔倒时接住了他。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

Volunteers	were	called	for	to	go	up	into	the	wood	and	make	a
志愿者	是	称为	为了	到	去	向上	进入	这	木头	和	制作	一个

[rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] .

reconnaissance	.
侦察	.

号召志愿者进入树林进行侦察。

[tɑːm] ['wɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

Tom	Winn	offered	to	go	and	went	,	and	in	a	few	minutes	he	returned	,
汤姆	温恩	提供	到	去	和	去	,	和	在	一个	很少	分钟	他	返回	,

汤姆·温恩主动提出去，然后就去了，几分钟后他就回来了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʒɑːni] .

bringing	with	him	a	Johnny	.
带来	和	他	一个	约翰尼	.

他带着约翰尼一起来了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wi:; wi] [mu:vd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][sʌm; səm]

A	little	later	we	moved	up	through	the	wood	and	made	an	attack	on	some
一个	小的	之后	我们	已搬	向上	通过	这	木头	和	制成	一个	攻击	在	一些

['dʒɔniz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [fi:ld] ,

Johnnies	in	an	entrenched	position	in	an	open	field	,
约翰尼	在	一个	根深蒂固的	位置	在	一个	打开	场地	,

不久之后，我们穿过树林，向一些占据开阔地带防御工事的约翰尼人发起攻击。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

but	we	did	not	drive	them	out	;
但	我们	做过	不是	驾驶	他们	出去	;

但我们并没有把他们赶走；

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:]

they	had	the	advantage	of	a	strong	position	and	our	force	was	too
他们	有	这	优势	的	一个	强的	位置	和	我们的	力量	曾是	也

[smɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .

small	to	make	such	an	attack	with	any	prospect	of	success	.
小的	到	制作	这样的	一个	攻击	和	任何	前景	的	成功	.

他们占据了有利位置，而我们的兵力太少，发动这样的进攻没有任何成功的希望。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['dʒɑ:ni] [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl]

As	we	went	up	through	the	wood	we	passed	a	Johnny	who	was	killed	while
作为	我们	去	向上	通过	这	木头	我们	通过了	一个	约翰尼	WHO	曾是	被杀	尽管

['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

aiming	his	gun	.
瞄准	他的	枪	.

我们穿过树林时，遇到了一个名叫约翰尼的人，他当时正在瞄准射击，结果被击毙了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] .

He	was	lying	flat	on	the	ground	behind	a	stump	.
他	曾是	说谎	平坦的	在	这	地面	在后面	一个	树桩	.

他平躺在树桩后面的地上。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [drɑ:pt] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

His	head	had	dropped	forward	a	little	,
他的	头	有	掉落	向前	一个	小的	,

他的头微微向前垂了下来。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ;

but	otherwise	he	was	in	the	exact	position	of	aiming	his	gun	;
但	否则	他	曾是	在	这	精确的	位置	的	瞄准	他的	枪	;

但除此之外，他的姿势完全符合瞄准射击的意图；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

he	had	been	shot	through	the	head	and	killed	instantly	.
他	有	到过	射击	通过	这	头	和	被杀	即刻	.

他头部中弹，当场死亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑ:pʃu:təz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt]

He	was	evidently	one	of	the	sharpshooters	who	had	been	annoying	us	that
他	曾是	显然	一	的	这	神枪手	WHO	有	到过	恼人的	我们	那

['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] - [bɑ:rnz]

morning	when	we	were	in	the	edge	of	the	pasture	where	Lawriston	Barnes
早晨	什么时候	我们	是	在	这	边缘	的	这	牧场	在哪里	-	巴恩斯

[wʌz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

显然，他就是那天早上在我们位于劳里斯顿·巴恩斯被杀的牧场边缘时一直骚扰我们的那些神枪手之一。

[ðæt] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['hæn,kɑ:ks] [kɔ:r] [æt; ət][ðə; ði]['seɪlɪənt] ,

That	engagement	of	Hancock's	corps	at	the	salient	,
那	订婚	的	汉考克的	兵团	在	这	显著的	,

汉考克军团在突出部的那次交战，

[kɔ:ld] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] “ ['blʌdi] ['æŋg(ə)l] ” [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

called	also	the	“	bloody	angle	”	has	gone	into	history	as	one	of	the	most
称为	还	这	“	血腥	角度	”	有	已消失	进入	历史	作为	一	的	这	最多

['despərət] [en'geɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

desperate	engagements	of	the	Civil	War	.
绝望的	订婚	的	这	民用	战争	.

这场也被称为“血腥角”的战斗，作为美国内战中最惨烈的战斗之一载入了史册。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]

We	remained	in	the
我们	剩余	在	这

我们仍然待在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 19th , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

immediate	vicinity	until	the	19th	,	when	we	were	moved	away	to	the	left	,
即时	附近	直到	这	19th	,	什么时候	我们	是	已搬	离开	到	这	左边	,

直到19日，我们都一直待在附近，之后被转移到左边。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [θru:] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]

to	the	extreme	left	of	the	army	,	I	think	,	and	threw	up	a	lot	of
到	这	极端	左边	的	这	军队	,	我	思考	,	和	扔	向上	一个	很多	的

['ɜ:θwɜ:ks] .

earthworks	.
土方工程	.

我认为，他们位于军队的最左翼，并构筑了大量的土方工事。

[wi:; wi] [leɪ] ['kwaɪətli] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:θwɜ:ks] [ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] 20th .

We	lay	quietly	near	our	earthworks	all	day	the	20th	.
我们	躺	悄悄	靠近	我们的	土方工程	全部	天	这	20th	.

20日这一天，我们静静地躺在土方工事附近。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌnə]

The	next	day	about	the	middle	of	the	afternoon	we	started	for	the	North	Anna
这	下一个	天	关于	这	中间	的	这	下午	我们	开始	为了	这	北	安娜

['rɪvər] ,

River	,
河	,

第二天下午十点左右，我们出发前往北安娜河。

[ma:tʃɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] [θru:] [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

marching	all	night	and	all	the	next	day	through	a	most	beautiful	section	of	the
行军	全部	夜晚	和	全部	这	下一个	天	通过	一个	最多	美丽的	部分	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [nɪr] ['boʊlɪŋ] [gri:n] .

country	and	camping	at	night	near	Bowling	Green	.
国家	和	野营	在	夜晚	靠近	保龄球	绿色的	.

整夜行军，第二天又行军一整天，穿越了该国最美丽的地区，并在保龄格林附近露营过夜。

[ðə; ði] 23d [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌnə] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

The	23d	we	approached	the	North	Anna	River	in	the	afternoon	.
这	23d	我们	接近	这	北	安娜	河	在	这	下午	.

23日下午，我们抵达了北安娜河。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['stedəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

The	roar	of	the	artillery	just	ahead	of	us	steadily	increased	until	it	became
这	吼	的	这	炮兵	只是	前方	的	我们	稳步	增加	直到	它	成为

['pɜːrfɪktli] [tə'rɪfɪk] .

perfectly	terrific	.
完美	了不起	.

前方炮声越来越大，直到变得震耳欲聋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv] ['iːðər] ['ɑːrmi][hæd; həd]

It	was	the	first	time	during	the	campaign	the	artillery	of	either	army	had
它	曾是	这	第一的	时间	期间	这	活动	这	炮兵	的	任何一个	军队	有

[hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] .

had	an	opportunity	to	make	itself	heard	.
有	一个	机会	到	制作	本身	听到	.

这是战役期间双方炮兵第一次有机会发出炮声。

[ə'gen] , [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ]

Again	,	the	artillery	of	the	two	armies	was	separated	from	each	other	by	a
再次	,	这	炮兵	的	这	二	军队	曾是	分开	从	每个	其他	经过	一个

[gʊd] - [saɪzd] ['rɪvər] ;

good	-	sized	river	;
好的	-	尺寸	河	;

同样，两军的炮兵阵地被一条不小的河流隔开；

[iːtʃ] [ðʌs] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɑːrkt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .

each	thus	felt	perfectly	safe	,	and	they	barked	away	to	their	hearts	'	content	.
每个	因此	毛毡	完美	安全的	,	和	他们	吠叫	离开	到	他们的	心	-	内容	.

因此，它们都感到非常安全，于是尽情地吠叫起来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

Just	before	we	turned	into	the	field	to	camp	for	the	night	,
只是	前	我们	转向	进入	这	场地	到	营	为了	这	夜晚	,

就在我们准备拐进田野扎营过夜之前，

[ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dʒɔniz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'hed] [ʌv; əv]

a	cannon	ball	fired	by	the	Johnnies	at	our	artillery	on	the	hill	ahead	of
一个	大炮	球	被解雇	经过	这	约翰尼	在	我们的	炮兵	在	这	爬坡道	前方	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一枚敌军炮弹射向我们前方山坡上的炮兵阵地。

[strʌk] [ðə; ði] [hɪl] ,

struck	the	hill	,
击	这	爬坡道	,

击中山丘，

[ðen] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	bounded	along	down	and	finally	rolled	along	the	road	among	the	feet	of	the
然后	有界	沿着	向下	和	最后	滚动	沿着	这	路	之中	这	脚	的	这

['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] ['hævɪŋ] [muːvd]

horses	of	a	regiment	of	cavalry	that	was	passing	us	—	we	having	moved
马匹	的	一个	团	的	骑兵	那	曾是	通过	我们	—	我们	拥有	已搬

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pæs] .

to	the	side	of	the	road	to	let	them	pass	.
到	这	边	的	这	路	到	让	他们	经过	.

然后一路向下奔跑，最后沿着道路滚到了经过我们身边的骑兵团的马蹄之间——我们当时已经走到路边让他们通过。

[ðə; ði] [wei] [ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [dʒʌmpt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

The	way	those	horses	jumped	around	there	indicated	distinctly	that	they	knew	what	it
这	方式	那些	马匹	跳了起来	大约	那里	表明的	明显地	那	他们	知道	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那些马匹在那儿蹦蹦跳跳的样子清楚地表明，它们知道那是什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	that	they	did	not	like	the	looks	of	it	a	bit	.
和	那	他们	做过	不是	喜欢	这	看起来	的	它	一个	少量	.

他们一点也不喜欢它的样子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[meɪ] - .

May	24	.
可能	-	.

5月24日。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [muːvd] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn]

During	the	middle	of	the	forenoon	we	were	moved	down	on	to	an	island	in
期间	这	中间	的	这	午前	我们	是	已搬	向下	在	到	一个	岛	在

[ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['redʒɪmənt] ,

the	river	with	another	regiment	,
这	河	和	其他	团	,

上午中旬，我们和另一个团一起被转移到河中的一个岛上。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ə'krɔːs] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɔniz] - [wɜːrks]

expecting	to	make	a	charge	across	that	part	of	the	river	on	the	Johnnies	'	works
期待	到	制作	一个	收费	穿过	那	部分	的	这	河	在	这	约翰尼	-	作品

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

on	the	other	side	.
在	这	其他	边	.

预计会冲过河对岸约翰尼的工事。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] ['eni] [æd'væns] .

We	stayed	there	a	few	hours	,	then	returned	without	attempting	any	advance	.
我们	入住	那里	一个	很少	小时	,	然后	返回	没有	尝试	任何	进步	.

我们在那里待了几个小时，然后没有尝试任何进展就返回了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd]

In	the	middle	of	the	afternoon	we	moved	up	the	river	a	little	way	and
在	这	中间	的	这	下午	我们	已搬	向上	这	河	一个	小的	方式	和

[krɔːst] [æt; ət] [kwɔːlz] [fɔːrd] .

crossed	at	Quarles	Ford	.
交叉	在	夸尔斯	福特	.

下午时分，我们沿河向上游走了一小段路，在夸尔斯渡口过河。

[meɪ] - .

May	25	.
可能	-	.

5月25日。

[ɑːn] ['pɪkɪt] ['duːti] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

On	picket	duty	out	on	the	bank	of	a	small	stream	.
在	纠察	责任	出去	在	这	银行	的	一个	小的	溪流	.

在一条小溪岸边执行纠察任务。

['kæptʃərd] [tuː] ['dʒɔniz] .
Captured **two** **Johnnies** **.**
捕获 二 约翰尼 .

抓到了两个约翰尼。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] .
I **was** **on** **the** **picket** **line** **.**
我 曾是 在 这 纠察 线 .

我当时在纠察线上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
We **were** **placed** **quite** **a** **distance** **apart** **,** **so** **I** **was** **entirely** **alone** **.**
我们 是 放置 相当 一个 距离 除 , 所以 我 曾是 完全 独自的 .

我们被安排在相距很远的地方，所以我完全孤身一人。

[ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [haɪ] ,
The **bank** **of** **the** **stream** **was** **quite** **high** **,**
这 银行 的 这 溪流 曾是 相当 高的 ,

溪岸很高，

[aɪ] ['biːɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [twelv] [ja:dz]
I **being** **some** **twenty** **feet** **higher** **than** **the** **river** **and** **about** **ten** **or** **twelve** **yards**
我 存在 一些 二十 脚 更高 比 这 河 和 关于 十 或者 十二 码
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

我当时比河面高出大约二十英尺，距离河面大约十到十二码。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wen] [sʌm; səm]
I **saw** **the** **Johnnies** **approaching** **me** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **when** **some**
我 锯 这 约翰尼 接近 我 在 这 其他 边 的 这 河 什么时候 一些
['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ja:dz] [ə'weɪ] .
thirty **or** **forty** **yards** **away** **.**
三十 或者 四十 码 离开 .

我看到约翰尼们从河对岸向我走来，当时他们离我大约三四十码远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] [raɪt] [hændz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kæn'tiːnz] ,
They **were** **sauntering** **along** **,** **their** **right** **hands** **holding** **a** **number** **of** **canteens** **,**
他们 是 闲逛 沿着 , 他们的 正确的 双手 保持 一个 数字 的 食堂 ,
[ðer; ðər] [left] [hændz][ðer; ðər] ['gʌnz] .
their **left** **hands** **their** **guns** **.**
他们的 左边 双手 他们的 枪支 .

他们悠闲地走着，右手拿着几个水壶，左手拿着枪。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .
I **was** **lying** **behind** **the** **trunk** **of** **a** **fallen** **tree** **.**
我 曾是 说谎 在后面 这 树干 的 一个 倒下 树 .

我当时躺在一棵倒下的树干后面。

[aɪ] [kept] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]
I **kept** **perfectly** **quiet** **until** **they** **were** **about** **twenty** **or** **thirty** **feet** **from** **the** **other**
我 保留 完美 安静的 直到 他们 是 关于 二十 或者 三十 脚 从 这 其他
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,
side **of** **the** **river** **,**
边 的 这 河 ,

我一直保持沉默，直到他们离河对岸还有大约二三十英尺远的时候才开口。

[wen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz] .
when **I** **ordered** **them** **to** **throw** **down** **their** **guns** **.**
什么时候 我 订购 他们 到 扔 向下 他们的 枪支 .

当我命令他们放下武器时。

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] .
They dropped them instantly .
他们 掉落 他们 即刻 .

他们立刻把它们扔了下来。

[ðen] [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
Then I ordered them to come in , which they did without hesitation .
然后 我 订购 他们 到 来 在 , 哪个 他们 做过 没有 犹豫 .

然后我命令他们进来，他们毫不犹豫地照做了。

[ðeɪ] [fɔːdid] [ðə; ði] [striːm] , ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] ,
They forded the stream , clambered up the bank , and as they reached the top ,
他们 福特 这 溪流 , 攀爬 向上 这 银行 , 和 作为 他们 达到 这 顶部 ,

他们涉过溪流，爬上河岸，到达岸边时，

[stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [tʊk]
stood still and apparently took
站立 仍然 和 显然 采取

静静地站着，显然.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in the situation .
在 这 情况 .

在这种情况下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌn][ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd][mæn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]
They were men about thirty years old , one a medium - sized man , the other a
[lɑːrdʒ][mæn] ,
large man ,
大的 男人 ,

他们都是三十岁左右的男子，一个身材中等，另一个身材魁梧。

[faɪv] [fiːt] , [ten] [ɪntʃɪz] [ɔːr][sɪks] [fiːt] [tɔːl] .
five feet , ten inches or six feet tall .
五 脚 , 十 英寸 或者 六 脚 高的 .

五英尺十英寸或六英尺高。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə]
I think they felt a little awkward as they discovered they had surrendered to
[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .
a mere boy .
一个 仅仅 男生 .

我想当他们发现自己竟然向一个男孩投降时，应该感到有些尴尬。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][maɪ][gʌn][ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd][æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ]
The larger one took a fancy to my gun and stepped forward as if expecting
[ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
me to hand it to him for examination .
我 到 手 它 到 他 为了 考试 .

体型较大的那个人看上了我的枪，走上前去，好像在等我把枪递给他检查。

[aɪ] [brɔːt] [maɪ][gʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I brought my gun down to the charge , cocked it ,
我 带来 我的 枪 向下 到 这 收费 , 上膛 它 ,

我把枪举到冲锋位置，上了膛。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] .

and	told	him	to	keep	his	distance	or	I	should	shoot	.
和	讲述	他	到	保持	他的	距离	或者	我	应该	射击	.

我告诉他保持距离，否则我就开枪。

[ðə; ðiː]['smɔːlər] [mæn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðər] , [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	smaller	man	took	hold	of	the	other	,	pulled	him	back	and	said	to	him
这	较小的	男人	采取	抓住	的	这	其他	,	拉	他	后退	和	说	到	他

,

,

,

个子矮的那个人抓住另一个人，把他拉回来，对他说：

“ [dəunt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [ʃuːt] [juː; jʊ] . ”

“	Don't	go	near	him	,	he'll	shoot	you	.	”
“	不	去	靠近	他	,	地狱	射击	你	.	”

“别靠近他，他会开枪打死你。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , ” [sed] [aɪ] . [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [rɪr] ,

“	You	may	be	sure	I	shall	,	”	said	I	.	Then	I	started	them	to	the	rear	,
“	你	可能	是	当然	我	将	,	”	说	我	.	然后	我	开始	他们	到	这	后部	,

“你放心，我一定会这么做，”我说。然后我让他们向后撤退。

['kiːpɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

keeping	about	a	rod	and	a	half	behind	them	.
保持	关于	一个	杆	和	一个	一半	在后面	他们	.

与他们保持大约一杆半的距离。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['hedkwɔːrtərz] [ðə; ðiː]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]

When	I	reached	headquarters	the	colonel	came	out	of	his	tent	and	came	up	to
什么时候	我	达到	总部	这	上校	来了	出去	的	他的	帐篷	和	来了	向上	到

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,

me	and	said	,
我	和	说	,

我到达总部时，上校从帐篷里出来，走到我面前说：

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] , [mæd] ?

“	What	have	you	been	up	to	,	Mad	?
“	什么	有	你	到过	向上	到	,	疯狂的	?

“你最近在忙些什么呢，Mad？”

” [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tent] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

”	An	officer	stuck	his	head	out	of	a	nearby	tent	and	shouted	,
”	一个	官	卡住	他的	头	出去	的	一个	附近	帐篷	和	喊叫	,

一名军官从附近的帐篷里探出头来，喊道：

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	didn't	you	bring	in	the	whole	regiment	while	you	were	about	it	?
“	为什么	没有	你	带来	在	这	所有的	团	尽管	你	是	关于	它	?

“既然都准备动手了，为什么不把整个团都调过来呢？”

” [ə'nʌðər] [kɔːld] [aʊt] , “ [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [mæd] .

”	Another	called	out	,	“	Tell	us	how	you	did	it	,	Mad	.
”	其他	称为	出去	,	“	告诉	我们	如何	你	做过	它	,	疯狂的	.

另一个人喊道：“告诉我们你是怎么做到的，疯子。”

” [ə'nʌðər] ['ænsər] [bæk] , “ [ɑː] , [hiː; hi] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

”	Another	answered	back	,	“	Ah	,	he	surrounded	them	.
”	其他	回答	后退	,	“	啊	,	他	包围	他们	.

另一个人回答说：“啊，他把他们包围了。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fʌn][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

”	And	so	they	had	quite	a	bit	of	good	-	natured	fun	at	my	expense	.
”	和	所以	他们	有	相当	一个	少量	的	好的	-	自然	乐趣	在	我的	费用	.

“所以他们就善意地取笑了我一番。”

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ænd; ənd] [gɑːrd] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛbz] [ænd; ənd][aɪ] [went] [bæk]

a	corporal	and	guard	came	and	took	charge	of	the	Rebs	and	I	went	back
一个	下士	和	警卫	来了	和	采取	收费	的	这	叛军	和	我	去	后退

[tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] [ə'gen] .

to	my	place	on	the	picket	line	again	.
到	我的	地方	在	这	纠察	线	再次	.

一名下士和一名警卫过来接管了叛军，我又回到了纠察线上的岗位。

[meɪ] - .

May	26	.
可能	-	.

5月26日。

[wiː; wi] [ˌriː'krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [nɪr] ['ɑːksfərd]

We	recrossed	to	the	north	side	of	the	river	and	went	back	to	near	Oxford
我们	重新交叉	到	这	北	边	的	这	河	和	去	后退	到	靠近	牛津

[ænd; ənd] [went]

and	went
和	去

我们重新渡河到北岸，然后返回牛津附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

['ɪntuː] ['bɪvuæk] .

into	bivouac	.
进入	露营	.

进入露营地。

[ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] ['duːti] .

The	army	was	on	the	move	and	we	were	doing	picket	duty	.
这	军队	曾是	在	这	移动	和	我们	是	正在做	纠察	责任	.

军队正在行军，我们则在执行警戒任务。

[aɪ][wʌz; wəz] [weɪ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

I	was	way	off	in	the	wood	,
我	曾是	方式	离开	在	这	木头	,

我当时身处树林深处，

[ə'pærəntli] [ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɪkɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [rɑːdz][ʌv; əv]

apparently	all	alone	and	there	was	not	another	picket	within	fifteen	rods	of
显然	全部	独自的	和	那里	曾是	不是	其他	纠察	之内	十五	杆	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

显然我孤身一人，方圆十五杆之内没有其他纠察队员。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [sʌm; səm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr]

I	was	lying	down	behind	the	trunk	of	a	tree	some	twenty	to	twenty	-	four
我	曾是	说谎	向下	在后面	这	树干	的	一个	树	一些	二十	到	二十	-	四

[ɪntʃɪz] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

inches	through	at	the	base	.
英寸	通过	在	这	根据	.

我当时躺在一棵树干后面，树干底部大约有二十到二十四英寸深。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒɑːni] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .

All	at	once	I	saw	a	Johnny	coming	down	through	the	wood	.
全部	在	一次	我	锯	一个	约翰尼	未来	向下	通过	这	木头	.

我突然看到一个约翰尼从树林里走下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] , ['glænsɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

He	was	coming	directly	toward	me	,	coming	along	quietly	,	glancing	now	to
他	曾是	未来	直接地	朝向	我	,	未来	沿着	悄悄	,	瞥了一眼	现在	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

他径直朝我走来，静静地走着，不时向右边瞥了一眼。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

then	to	the	left	.
然后	到	这	左边	.

然后向左。

[aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [rɑːdz][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['ɔːrdərd]

I	let	him	approach	to	within	about	three	or	four	rods	of	me	when	I	ordered
我	让	他	方法	到	之内	关于	三	或者	四	杆	的	我	什么时候	我	订购

[hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp][hɪz; ɪz] [gʌn] .

him	to	drop	his	gun	.
他	到	降低	他的	枪	.

我让他靠近到离我大约三四杆远的地方，然后命令他放下枪。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

He	dropped	it	and	came	in	.
他	掉落	它	和	来了	在	.

他扔下东西走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][sɪks] - ['fʊtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [bɪrd] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

He	was	a	big	six	-	footer	with	a	big	,	black	beard	eight	or	ten	inches	long	.
他	曾是	一个	大的	六	-	页脚	和	一个	大的	,	黑色的	胡须	八	或者	十	英寸	长的	.

他身高六英尺，身材魁梧，留着八到十英寸长的黑色大胡子。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

I	took	him	back	to	headquarters	,
我	采取	他	后退	到	总部	,

我把他带回了总部。

[tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][poʊst]

turned	him	over	to	the	officer	of	the	day	and	went	back	to	my	post
转向	他	超过	到	这	官	的	这	天	和	去	后退	到	我的	邮政

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我把他移交给当值警官，然后回到我的岗位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [greɪt] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

This	was	great	luck	for	me	.
这	曾是	伟大的	运气	为了	我	.

这对我来说真是太幸运了。

[ɪn] [tuː] [kən'sekjətɪv] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] , [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , ['kæptʃərd] [θriː]

In	two	consecutive	days	I	had	,	entirely	alone	and	unaided	,	captured	three
在	二	连续的	天	我	有	,	完全	独自的	和	未受帮助	,	捕获	三

['dʒɔniz] ,

Johnnies	,
约翰尼	,

连续两天，我完全独自一人，没有借助任何外力，就抓获了三名强盗。

— [tuː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;

—	two	at	one	time	and	one	at	the	other	;
—	二	在	一	时间	和	一	在	这	其他	;

—同时有两个，另一个是一个；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][men] [aɪ] ['kæptʃərd] [ʌn'eɪdɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr] .

and	they	were	the	only	men	I	captured	unaided	during	the	whole	war	.
和	他们	是	这	仅有的	男人	我	捕获	未受帮助	期间	这	所有的	战争	.

他们是我在整个战争期间唯一独自俘虏的人。

[meɪ] - .

May	27	.
可能	-	.

5月27日。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dʒɔniz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Some	of	our	boys	had	a	little	fun	with	some	Johnnies	that	morning	.
一些	的	我们的	男孩们	有	一个	小的	乐趣	和	一些	约翰尼	那	早晨	.

那天早上，我们几个小伙子跟几个约翰尼玩了一会儿。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər]

The	Johnnies	shot	across	the	river	and	killed	a	cow	that	belonged	to	a	farmer
这	约翰尼	射击	穿过	这	河	和	被杀	一个	奶牛	那	属于	到	一个	农民

['lɪvɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .

living	nearby	.
活的	附近	.

约翰尼们越过河面，开枪打死了一头属于附近农民的母牛。

[ðen] [ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd][swæm][ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	they	stripped	off	their	clothes	and	swam	the	river	,
然后	他们	脱衣舞	离开	他们的	衣服	和	游泳	这	河	,

然后他们脱掉衣服，游过河去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kʌt] [ʌv; əv] [biːf] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

intending	to	have	a	good	cut	of	beef	for	dinner	.
意图	到	有	一个	好的	切	的	牛肉	为了	晚餐	.

打算晚餐吃一块上好的牛肉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər]

As	soon	as	they	were	over	the	river
作为	很快	作为	他们	是	超过	这	河

他们一过河

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ə'pɪrd] , [tʊk] [ðem; ðəm] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə]

our	boys	appeared	,	took	them	prisoners	and	marched	them	off	to
我们的	男孩们	出现	,	采取	他们	囚犯	和	行军	他们	离开	到

['hedkwɔːrtərz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

headquarters	just	as	they	were	.
总部	只是	作为	他们	是	.

我们的士兵出现了，俘虏了他们，然后把他们原封不动地押送到了总部。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [hæd; həd][bəuθ] [gɔ:n] .

The	armies	had	both	gone	.
这	军队	有	两个都	已消失	.

两军都已撤离。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [gɑ:rd] .

We	were	the	pickets	of	the	rear	guard	.
我们	是	这	纠察队	的	这	后部	警卫	.

我们是后卫哨兵。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ki:pɪŋ] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

We	had	been	keeping	very	quiet	in	the	wood	,
我们	有	到过	保持	非常	安静的	在	这	木头	,

我们在树林里一直保持安静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔniz] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] .

and	the	Johnnies	probably	thought	we	had	all	gone	.
和	这	约翰尼	大概	想法	我们	有	全部	已消失	.

约翰尼们可能以为我们都走了。

[wel] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [mi:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər]

Well	,	they	did	not	have	meat	for	dinner
出色地	,	他们	做过	不是	有	肉	为了	晚餐

他们晚餐没有肉。

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] .

and	we	did	.
和	我们	做过	.

我们做到了。

[ə'baʊt] [nu:n] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['ʌnə] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n]['æftər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

About	noon	we	left	the	North	Anna	and	followed	on	after	the	army	.
关于	中午	我们	左边	这	北	安娜	和	随后	在	后	这	军队	.

大约中午时分，我们离开北安纳河，跟随军队继续前进。

[ðə; ði] 28th [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	28th	we	marched	all	day	and	most	of	the	night	,
这	28th	我们	行军	全部	天	和	最多	的	这	夜晚	,

28日，我们行军了一整天，几乎整夜都在行军。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ma:tʃiŋ] [wʌz; wəz] [les] ['stedi] ,

but	during	the	night	the	marching	was	less	steady	,
但	期间	这	夜晚	这	行军	曾是	较少的	稳定的	,

但夜间行军的步伐不太稳定。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪn] [tu:]

the	artillery	that	was	ahead	of	us	was	obliged	to	repair	the	roads	in	two
这	炮兵	那	曾是	前方	的	我们	曾是	有义务	到	维修	这	道路	在	二

[ɔ:r] [θri:] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [di'leiz] .

or	three	places	which	caused	delays	.
或者	三	地方	哪个	导致	延误	.

走在我们前面的炮兵部队不得不修理两三处道路，这造成了延误。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [hɔ:lts][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] ,

During	those	halts	the	boys	would	,
期间	那些	停止	这	男孩们	会	,

在那些停车休息期间，男孩们会.....

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][hɔ:lt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

every	one	of	them	in	two	minutes	after	the	halt	was	made	,
每一个	一	的	他们	在	二	分钟	后	这	停止	曾是	制成	,

停车后两分钟内，他们每个人都.....

[biː; bi] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [fæst] [ə'sliːp] .

be	lying	beside	the	road	fast	asleep	.
是	说谎	旁	这	路	快速地	睡着了	.

躺在路边睡得很沉。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

On	a	long	,
在	一个	长的	,

在很长一段时间里，

[hɑːrd] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stræglɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʌns] [bɪ'haɪnd] [meɪ]

hard	march	there	is	always	more	or	less	straggling	and	those	fellows	once	behind	may
难的	行进	那里	是	总是	更多的	或者较少的		零散的	和	那些	伙伴们	一次	在后面	可能

[hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['redʒɪmənts] [ə'gen] ;

have	quite	a	little	trouble	in	finding	their	regiments	again	;
有	相当	一个	小的	麻烦	在	寻找	他们的	军团	再次	;

行军途中总会有或多或少的掉队，掉队的士兵可能很难再找到自己的队伍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ] ['stræglɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['redʒɪmənts] , [brɪ'geɪdz] [ɔːr][pər'hæps]

but	they	go	straggling	along	inquiring	for	their	regiments	,	brigades	or	perhaps
但	他们	去	零散的	沿着	查询	为了	他们的	军团	,	旅	或者	也许

[ðer; ðər]['ɑːrmi] [kɔːr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

their	army	corps	,	etc	.
他们的	军队	兵团	,	ETC	.

但他们却三三两两地四处打听自己的团、旅或者军团等等。

[wel] , [ðæt] [naɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [ə'sliːp] ,

Well	,	that	night	as	we	were	lying	beside	the	road	asleep	,
出色地	,	那	夜晚	作为	我们	是	说谎	旁	这	路	睡着了	,

那天晚上，我们躺在路边睡觉的时候，

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['ærəgənt] ['feloʊ] — [hiː; hi] [woʊk]

an	officer	came	along	—	a	very	important	and	very	arrogant	fellow	—	he	woke
一个	官	来了	沿着	—	一个	非常	重要的	和	非常	傲慢的	同伴	—	他	觉醒

[ʌp][tɑːm][ænd; ənd] [æskt] [wʌt] ['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] .

up	Tom	and	asked	what	regiment	that	was	.
向上	汤姆	和	问	什么	团	那	曾是	.

一位军官走了过来——一个地位显赫、傲慢自大的家伙——他叫醒了汤姆，问他这是哪个团的。

[tɑːm] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Tom	rubbed	his	eyes	,
汤姆	摩擦	他的	眼睛	,

汤姆揉了揉眼睛。

[lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

looked	about	and	shouted	loud	enough	to	be	heard	a	quarter	of	a	mile	,
看起来	关于	和	喊叫	大声	足够的	到	是	听到	一个	四分之一	的	一个	英里	,

环顾四周，然后大声喊叫，声音大到四分之一英里外都能听到。

“ [ðə; ði] 279th ['roʊd] ['aɪlənd] .

“	The	279th	Rhode	Island	.
“	这	279th	罗德岛	岛	.

“第279罗德岛。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf]

”	A	little	way	off
”	一个	小的	方式	离开

“离这儿还有一段距离”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[ə'nʌðər] ['feloʊ] [paɪpt] [ʌp] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['blæstɪd] [laɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 119th ['aɪərlənd] ;

another	fellow	piped	up	,	“	That	is	a	blasted	lie	,	this	is	the	119th	Ireland	;
其他	同伴	管道	向上	,	“	那	是	一个	炸毁	说谎	,	这	是	这	119th	爱尔兰	;

另一个人插嘴道：“那纯粹是胡说八道，这是第 119 届爱尔兰锦标赛；

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [muːvd] [ɑːn] .

”	the	officer	made	no	reply	but	moved	on	.
”	这	官	制成	不	回复	但	已搬	在	.

警官没有回答，而是继续前进。

[ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðer; ðər][ɪz]['faɪərɪŋ]['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]

In	this	campaign	there	is	firing	going	on	somewhere	along	the	line	most	of	the	time
在	这	活动	那里	是	射击	去	在	某处	沿着	这	线	最多	的	这	时间

.

:

.

这场战役中，几乎时时刻刻都有交火发生。

[fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl][hɑːrd] [kæm'peɪn] ,

For	any	one	who	has	not	been	in	a	real	hard	campaign	,
为了	任何	一	WHO	有	不是	到过	在	一个	真实的	难的	活动	,

对于任何没有经历过真正艰苦竞选的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [laɪf][ɪz][laɪk][ðer; ðər] — [ɪ'speʃəli] [naɪts] .

it	is	impossible	to	imagine	what	life	is	like	there	—	especially	nights	.
它	是	不可能的	到	想象	什么	生活	是	喜欢	那里	—	尤其	夜晚	.

很难想象那里的生活是什么样子——尤其是夜晚。

[ɪf] [nɪr] [ðə; ði] ['enəmi] [ðʌs] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['faɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ]

If	near	the	enemy	thus	being	unable	to	have	any	fire	with	which	to	cook	a
如果	靠近	这	敌人	因此	存在	无法	到	有	任何	火	和	哪个	到	厨师	一个

[kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

cup	of	coffee	,
杯子	的	咖啡	,

如果身处敌军附近，因此无法生火煮杯咖啡，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] ['hɑːrdˌtæk]

having	nothing	to	drink	but	cold	water	and	nothing	to	eat	but	hardtack
拥有	没有什么	到	喝	但	寒冷的	水	和	没有什么	到	吃	但	硬饼干

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk] .

with	perhaps	a	slice	of	salt	pork	.
和	也许	一个	片	的	盐	猪肉	.

除了冷水之外什么也喝不到，除了硬饼干和一片咸猪肉之外什么也吃不到。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]

A	roar	of	musket	fire	along	the	picket	line	giving	one	a	start	and	waking
一个	吼	的	滑膛枪	火	沿着	这	纠察	线	给予	一	一个	开始	和	醒来

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

哨兵线上响起一阵枪声，吓得人一跳，把他从睡梦中惊醒。

['strægləɹ] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ][ɔːr] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər]['redʒɪmənts] ,

stragglers	tumbling	over	you	or	waking	you	up	to	inquire	for	their	regiments	,
掉队者	翻滚	超过	你	或者	醒来	你	向上	到	查询	为了	他们的	军团	,

掉队的士兵跌跌撞撞地撞到你，或者把你吵醒来询问他们的部队番号。

['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪvənd] [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːrm][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['regjələr]['ɔːrdər][ʌv; əv]

sleeping	on	the	ground	perhaps	in	a	rain	-	storm	are	all	in	the	regular	order	of
睡眠	在	这	地面	也许	在	一个	雨	-	风暴	是	全部	在	这	常规的	命令	的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

睡在地上，甚至可能在暴雨中睡觉，这些都是正常的经历。

[ɑːn][ðə; ði] 30th [ʌv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [koʊld]['hɑːrbər] ,

On	the	30th	of	May	we	reached	Cold	Harbor	,
在	这	30th	的	可能	我们	达到	寒冷的	港口	,

5月30日，我们抵达冷港。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'vænst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] ['ʃeɪdi] [groʊv] [ænd; ənd][toʊld][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp]

we	were	advanced	into	a	position	near	Shady	Grove	and	told	to	throw	up
我们	是	先进的	进入	一个	位置	靠近	阴凉	树林	和	讲述	到	扔	向上

[sʌm; səm] ['ɜːθwɜːks] .

some	earthworks	.
一些	土方工程	.

我们被推进到阴凉树林附近，并被告知要构筑一些土方工事。

[ðə; ði] ['pikits] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ] [ə'weɪ]

The	pickets	seemed	only	a	few	steps	in	front	of	us	and	were	firing	away
这	纠察队	似乎	仅有的	一个	很少	步骤	在	正面	的	我们	和	是	射击	离开

[laɪk] [mæd] ;

like	mad	;
喜欢	疯狂的	;

纠察队员似乎就在我们前方几步远的地方，疯狂地开火；

[ðə; ði] ['bulits] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [θɪk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

the	bullets	coming	over	where	we	were	altogether	too	thick	for	comfort	.
这	子弹	未来	超过	在哪里	我们	是	共	也	厚的	为了	舒适	.

子弹从我们这边飞过，我们周围人太多了，让人很不舒服。

[meɪ] - .

May	31	.
可能	-	.

5月31日。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ɑːn] ['pɪkɪt] .

We	stayed	in	that	position	all	day	and	that	night	I	was	detailed	on	picket	.
我们	入住	在	那	位置	全部	天	和	那	夜晚	我	曾是	详细的	在	纠察	.

我们整天都保持那个姿势，那天晚上我被安排去站岗。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [went] [ɑːn]['duːti] ,

About	midnight	I	went	on	duty	,
关于	午夜	我	去	在	责任	,

大约午夜时分我开始值班，

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ænd; ənd] [klɪr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] ,

we	went	down	across	a	large	field	and	clear	down	on	the	farther	side	,
我们	去	向下	穿过	一个	大的	场地	和	清除	向下	在	这	更远	边	,

我们穿过一大片田野，一直走到对面。

[rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['pikits] [ɪn]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [tuː; tə] [kən'siːl]

relieved	the	pickets	in	little	holes	they	had	dug	to	conceal
松了口气	这	纠察队	在	小的	孔	他们	有	挖	到	隐藏

他们把警戒线员从挖好的小洞里解救了出来，这些小洞是他们挖出来用来藏身的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[ðəm'selvz] [ɪn] .

themselves	in	.
他们自己	在	.

他们自己也参与其中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [speɪdz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][saɪz]

There	were	spades	there	and	before	daylight	we	had	increased	the	size
那里	是	黑桃	那里	和	前	日光	我们	有	增加	这	尺寸

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] - [saɪzd]['raɪf(ə)l][pɪts] .

of	the	holes	so	they	were	fair	-	sized	rifle	pits	.
的	这	孔	所以	他们	是	公平的	-	尺寸	步枪	坑	.

那里有铁锹，天亮之前，我们把洞扩大了，使之成为相当大的步枪掩体。

[wen] [ðæt] [laɪn][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz]['bædli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

When	that	line	was	established	it	was	done	just	about	as	badly	as	it
什么时候	那	线	曾是	已确立的	它	曾是	完毕	只是	关于	作为	糟糕	作为	它

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

那条界线设立的时候，做得简直糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fiːld] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr][sɪks][rɑːdz]

It	was	placed	clear	on	the	farther	edge	of	a	large	field	about	four	or	six	rods
它	曾是	放置	清除	在	这	更远	边缘	的	一个	大的	场地	关于	四	或者	六	杆

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

from	the	edge	of	the	wood	,
从	这	边缘	的	这	木头	,

它被放置在一大片田地的较远边缘，距离树林边缘大约四到六杆远。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] - [laɪn][ʌv; əv] ['pikits] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

the	Johnnies	'	line	of	pickets	being	in	the	edge	of	the	wood	.
这	约翰尼	-	线	的	纠察队	存在	在	这	边缘	的	这	木头	.

约翰尼们的警戒线位于树林边缘。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [rɑːdz][tuː; tə]

About	ten	o'clock	the	officer	of	the	day	appeared	about	thirty	or	forty	rods	to
关于	十	点钟	这	官	的	这	天	出现	关于	三十	或者	四十	杆	到

[ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get]['ɔːrdərz] .

the	rear	and	signaled	for	me	to	go	back	and	get	orders	.
这	后部	和	发出信号	为了	我	到	去	后退	和	得到	订单	.

大约十点钟，值班军官出现在后方大约三四十杆（约120米）处，示意我回去接受命令。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['sɑːrdʒənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv]

I	was	acting	sergeant	at	the	time	and	had	command	of	the	pickets	of
我	曾是	表演	军士	在	这	时间	和	有	命令	的	这	纠察队	的

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

that	part	of	the	line	.
那	部分	的	这	线	.

当时我是代理中士，指挥着那段防线上的哨兵。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [gɑːt][maɪ]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ][poʊst] [ə'gen] .

I	went	back	to	him	,	got	my	orders	and	returned	to	my	post	again	.
我	去	后退	到	他	,	得到	我的	订单	和	返回	到	我的	邮政	再次	.

我回到他那里，接受了命令，然后再次返回岗位。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['perələs] ['duːti] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ɔːl] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [maɪ]

That	was	the	most	perilous	duty	that	fell	to	me	to	perform	all	alone	during	my
那	曾是	这	最多	危险的	责任	那	跌倒	到	我	到	履行	全部	独自的	期间	我的

[hoʊl] ['sɜːrvɪs] .

whole	service	.
所有的	服务	.

那是我服役期间独自一人执行的最危险的任务。

[æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][mɑːrk][fɔːr; fər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [rɛbz]

As	I	went	back	I	was	a	single	mark	for	from	a	dozen	to	fifteen	Rebs
作为	我	去	后退	我	曾是	一个	单身的	标记	为了	从	一个	打	到	十五	叛军

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [rɑːdz] ,

for	a	run	of	fifteen	rods	,
为了	一个	跑步	的	十五	杆	,

当我返回时，我发现自己身上只有一个标记，代表着12到15名叛军，用于钓15根鱼竿。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

and	on	my	return	just	the	same	again	,	and	that	time	I	was	running
和	在	我的	返回	只是	这	相同的	再次	,	和	那	时间	我	曾是	跑步

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

directly	toward	them	.
直接地	朝向	他们	.

当我返回时，情况依旧如此，而这一次我是径直朝他们跑去的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['bulits] [zɪp][pæst][wʌn] ,

It	was	a	common	thing	in	those	days	to	hear	the	bullets	zip	past	one	,
它	曾是	一个	常见的	事物	在	那些	天	到	听到	这	子弹	拉链	过去的	一	,

在那个年代，经常能听到子弹嗖嗖地从身边飞过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	a	thing	occurred	then	that	was	new	to	me	.
但	一个	事物	发生	然后	那	曾是	新的	到	我	.

但当时发生了一件我以前从未遇到过的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plau] [fiːld] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['bulits] [strʌk] [ðə; ðɪ]

It	was	a	plowed	field	I	was	crossing	and	as	the	bullets	struck	the
它	曾是	一个	犁过的	场地	我	曾是	过境	和	作为	这	子弹	击	这

[graʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [kɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] .

ground	they	would	kick	up	a	little	dust	.
地面	他们	会	踢	向上	一个	小的	灰尘	.

我当时正穿过一片耕地，子弹击中地面时会扬起一些尘土。

[aɪ] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['mɪnətʃər] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɑːn]

I	remember	distinctly	seeing	those	miniature	clouds	of	dust	three	or	four	times	on
我	记住	明显地	看到	那些	微型	云	的	灰尘	三	或者	四	时代	在

[ðoʊz] [rʌnz] .

those	runs	.
那些	跑步	.

我清楚地记得在那几次跑步中，我三四次看到过那些微小的尘土云。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [aɪ][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] [ə'baʊt]

As	near	as	I	can	judge	I	was	fired	at	about
作为	靠近	作为	我	能	法官	我	曾是	被解雇	在	关于

据我判断，我大概是在……被解雇的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] [iːtʃ] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

twelve	or	fifteen	times	each	way	,	but	I	escaped	without	a	scratch	.
十二	或者	十五	时代	每个	方式	,	但	我	逃脱	没有	一个	划痕	.

来回跑了十二到十五趟，但我毫发无损地逃脱了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['diːsnt] [ʃɑːts] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ['ɪntuː]

Had	they	had	some	decent	shots	there	I	would	have	been	shot	into
有	他们	有	一些	体面的	镜头	那里	我	会	有	到过	射击	进入

['mɪnsmiːt] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

mincemeat	and	why	I	was	not	is	a	thing	I	have	never	been	able	to
肉馅	和	为什么	我	曾是	不是	是	一个	事物	我	有	绝不	到过	有能力的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

如果他们当时有几发好枪，我早就被打成肉酱了，至于为什么我没有，我至今都想不明白。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [klæp][æz; əz]

Some	of	our	boys	in	the	rifle	pits	declared	they	heard	the	Johnnies	clap	as
一些	的	我们的	男孩们	在	这	步枪	坑	声明	他们	听到	这	约翰尼	拍	作为

[aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪt][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .

I	jumped	down	into	the	rifle	pit	on	my	return	.
我	跳了起来	向下	进入	这	步枪	坑	在	我的	返回	.

我们几个在射击坑里的男孩说，当我跳进射击坑返回时，他们听到了约翰尼们的掌声。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [aɪ] [geɪv]

in	the	middle	of	the	afternoon	when	I	received	the	signal	to	fall	back	I	gave
在	这	中间	的	这	下午	什么时候	我	已收到	这	信号	到	落下	后退	我	给予

[ðə; ði]['ɔːrdər] ,

the	order	,
这	命令	,

下午时分，我收到撤退信号后，立即下达了命令。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][men] [strʌk] [aʊt] ,

but	not	more	than	half	the	men	struck	out	,
但	不是	更多的	比	一半	这	男人	击	出去	,

但被三振出局的人数不超过一半。

— [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] ['ræðər]

—	the	remainder	preferring	to	remain	there	and	be	taken	prisoners	rather
—	这	余	偏好	到	保持	那里	和	是	已采取	囚犯	相当

[ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

than	take	the	risk	of	that	run	across	the	field	.
比	拿	这	风险	的	那	跑步	穿过	这	场地	.

其余的人宁愿留在那里被俘，也不愿冒险穿越田野。

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [rɑːdz][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

When	I	got	back	fifteen	or	twenty	rods	I	turned	and	looked	back	.
什么时候	我	得到	后退	十五	或者	二十	杆	我	转向	和	看起来	后退	.

当我走了十五到二十杆远的时候，我转身回头看了一眼。

[ðə; ði] [rɛbz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l][pɪts]

The	Rebs	were	taking	those	of	our	boys	that	remained	,	out	of	the	rifle	pits
这	叛军	是	采取	那些	的	我们的	男孩们	那	剩余	,	出去	的	这	步枪	坑

.

:
.

叛军把我们剩下的那些孩子从步枪掩体里带了出来。

[wiː; wi] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd] [fel] ['sloʊli] [bæk] .

We	now	formed	a	skirmish	line	and	fell	slowly	back	.
我们	现在	形成	一个	小规模冲突	线	和	跌倒	缓慢地	后退	.

我们组成了一条散兵线，然后慢慢后退。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [fɔ:rmd] [ðer; ðər] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [ʌp] .

The	Confederates	formed	their	skirmish	line	and	began	to	follow	us	up	.
这	南方邦联	形成	他们的	小规模冲突	线	和	开始	到	跟随	我们	向上	.

南方邦联军列队，开始追击我们。

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [daʊn] [tu:; tə] [bɛθsedə] [tʃɜ:rtʃ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] ,

The	retreat	down	to	Bethseda	Church	,	a	distance	of	about	three	or	four	miles	,
这	撤退	向下	到	毕士大	教会	,	一个	距离	的	关于	三	或者	四	英里	,

[wʌz; wəz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

was	most	exciting	,
曾是	最多	激动人心	,

前往贝塞斯达教堂的途中，大约三四英里的路程，令人兴奋不已。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] [ʌp] ['prɪti] ['kloʊsli] .

the	Johnnies	following	us	up	pretty	closely	.
这	约翰尼	下列的	我们	向上	漂亮的	密切	.

约翰尼们紧随其后。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [stænd] .

But	once	in	a	while	we	would	make	a	stand	.
但	一次	在	一个	尽管	我们	会	制作	一个	站立	.

但我们偶尔也会进行反抗。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪləri] , [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [wʊd] [swɪŋ] ['ɪntu:]

Then	they	would	bring	up	their	artillery	,	and	lines	of	infantry	would	swing	into
然后	他们	会	带来	向上	他们的	炮兵	,	和	线条	的	步兵	会	摇摆	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后他们会调来炮兵，步兵也会列队就位。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] ['kwaɪətli] [drɑ:p] [bæk] [ə'gen] .

Then	we	would	quietly	drop	back	again	.
然后	我们	会	悄悄	降低	后退	再次	.

然后我们会悄悄地撤退回去。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [bɛθsedə] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]

When	we	reached	the	vicinity	of	Bethseda	Church	there	were	lines	of	battle
什么时候	我们	达到	这	附近	的	毕士大	教会	那里	是	线条	的	战斗

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

当我们到达贝塞斯达教堂附近时，到处都是战斗的痕迹。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

We	were	ordered	back	to	the	rear	of	the	lines	and	were
我们	是	订购	后退	到	这	后部	的	这	线条	和	是

我们被命令退回队伍末尾，然后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[ðen] [sent] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['redʒɪmənts] .

then	sent	to	our	regiments	.
然后	发送	到	我们的	军团	.

然后送往我们各团。

[ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .

The	21st	was	quite	a	little	way	off	to	the	left	.
这	21st	曾是	相当	一个	小的	方式	离开	到	这	左边	.

第21号在左边相当远的地方。

['ɛmənz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɪld] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Emmons	had	just	been	killed	when	I	found	the	regiment	.
埃蒙斯	有	只是	到过	被杀	什么时候	我	成立	这	团	.

我找到这个团的时候，埃蒙斯刚刚被杀。

['mɑːrkəs] ['ɛmənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrˌdwɪk] [bɔɪ] .

Marcus	Emmons	was	a	Hardwick	boy	.
马库斯	埃蒙斯	曾是	一个	哈德威克	男生	.

马库斯·埃蒙斯是哈德威克人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] , [ˌʌn'səjldʒəli] [ə'piəriŋ] [mæn] ,

He	was	an	awkward	,	unsoldierly	appearing	man	,
他	曾是	一个	尴尬的	,	不合时宜的	出现	男人	,

他举止笨拙，看起来不像个军人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪlәti][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

but	he	was	a	man	of	considerable	intellectual	ability	and	a	man	of
但	他	曾是	一个	男人	的	大量	知识分子	能力	和	一个	男人	的

['splendɪd] ['kærəktər] ;

splendid	character	;
灿烂	特点	;

但他才智过人，品格高尚；

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði]['breɪvəst] ,

and	,	so	far	as	I	ever	saw	,	he	was	as	brave	as	the	bravest	,
和	,	所以	远的	作为	我	曾经	锯	,	他	曾是	作为	勇敢的	作为	这	最勇敢的	,

就我所见，他勇敢得堪比最勇敢的人。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ɔːr] [pə'reɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ['feɪθfəli] .

without	any	show	or	parade	,	but	always	did	his	duty	faithfully	.
没有	任何	展示	或者	游行	,	但	总是	做过	他的	责任	忠实	.

他从不张扬，也从不作秀，但始终忠实地履行着自己的职责。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒərli] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ,

Had	he	been	possessed	of	a	fine	soldierly	figure	and	bearing	,
有	他	到过	拥有	的	一个	美好的	军人	数字	和	轴承	,

如果他拥有健壮的军人身材和仪态，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][held] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][ɔːr]

he	could	just	as	well	have	held	a	commission	as	lieutenant	-	colonel	or
他	可以	只是	作为	出色地	有	握住	一个	委员会	作为	中尉	-	上校	或者

['kɜːrn(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] .

colonel	as	to	have	been	a	sergeant	.
上校	作为	到	有	到过	一个	军士	.

他完全有可能担任中校或上校军衔，而不是中士。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

That	night	we	camped	right	near	the	battlefield	,
那	夜晚	我们	露营	正确的	靠近	这	战场	,

当晚我们就在战场附近扎营。

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]

and	early	the	next	morning	I	got	up	and	started	to	take	a	walk	over	the
和	早期的	这	下一个	早晨	我	得到	向上	和	开始	到	拿	一个	走	超过	这

[fiːld] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['bætəri] [wer] [soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [kɪld] .

field	out	near	the	Confederate	battery	where	so	many	horses	were	killed	.
场地	出去	靠近	这	南方邦联	电池	在哪里	所以	许多	马匹	是	被杀	.

第二天一大早，我起床后便开始在邦联炮台附近的田野里散步，那里曾有许多战马被杀。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['dʒɑːni] ;

I	found	a	live	Johnny	;
我	成立	一个	居住	约翰尼	;

我找到了一个活着的约翰尼；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [men] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑːn][ænd; ənd]

there	were	a	number	of	dead	men	lying	about	among	the	caissons	and
那里	是	一个	数字	的	死的	男人	说谎	关于	之中	这	沉箱	和

[ded] ['hɔːrsɪz] ,

dead	horses	,
死的	马匹	,

炮车和死马之间散落着许多死者的尸体。

[bʌt; bət][wʌn][aɪ] [sɔː] [muːvd] .

but	one	I	saw	moved	.
但	一	我	锯	已搬	.

但我看到的那只动了。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli]

I	went	up	to	him	and	greeted	him	and	asked	him	if	he	was	badly
我	去	向上	到	他	和	问候	他	和	问	他	如果	他	曾是	糟糕

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

我走上前去向他问好，并问他是否伤得很重。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiːt][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Yes	,	”	said	he	,	“	I	guess	it	is	all	up	with	me	.
“	是的	,	”	说	他	,	“	我	猜测	它	是	全部	向上	和	我	.

“是的，”他说，“我想这一切都取决于我。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ,

”	He	was	lying	flat	on	his	back	and	appeared	to	be	unable	to	move	,
”	他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	和	出现	到	是	无法	到	移动	,

他仰面躺着，似乎无法动弹。

[geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] .

gazing	up	into	the	sky	,	his	eyes	were	restless	and	rolling	.
凝视	向上	进入	这	天空	,	他的	眼睛	是	不安	和	滚动	.

他仰望着天空，眼神焦躁不安，不停地转动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	been	shot	through	the	body	and	his	spinal	column	had	been
他	有	到过	射击	通过	这	身体	和	他的	脊	柱子	有	到过

['ɪndʒərd] , [aɪ] [θɪŋk] .

injured	,	I	think	.
受伤	,	我	思考	.

我认为他身体中弹，脊柱也受了伤。

[ɔːl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [siːmd] ['perəlaɪzd] ,

All	but	his	hands	seemed	paralyzed	,
全部	但	他的	双手	似乎	瘫痪	,

除了双手以外，他的身体其他部位似乎都瘫痪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[ðoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

those	he	could	use	a	little	.
那些	他	可以	使用	一个	小的	.

那些他或许能用得上一点。

[aɪ] [in'kwaiəd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	inquired	if	I	could	do	anything	for	him	.
我	询问	如果	我	可以	做	任何事物	为了	他	.

我问他我是否能帮上什么忙。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [saɪd]

“	Yes	,	”	said	he	,	“	I	wish	you	would	turn	me	over	on	to	my	side
”	是的	,	”	说	他	,	“	我	希望	你	会	转动	我	超过	在	到	我的	边

“是的，”他说，“我希望你能把我翻过来。”

[soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

so	I	can	see	the	sun	rise	.
所以	我	能	看	这	太阳	上升	.

这样我就可以看到日出了。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .

”	The	sun	was	just	about	to	appear	over	the	eastern	horizon	.
”	这	太阳	曾是	只是	关于	到	出现	超过	这	东	地平线	.

太阳即将从东方的地平线上升起。

[aɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

I	turned	him	over	on	to	his	side	,
我	转向	他	超过	在	到	他的	边	,

我把他翻了个身，让他侧躺着。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

then	I	found	a	canteen	and	went	to	get	a	canteen	of	water	for	him	.
然后	我	成立	一个	食堂	和	去	到	得到	一个	食堂	的	水	为了	他	.

然后我找到一家食堂，去给他打了一壶水。

[wen] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ded] .

When	I	got	back	fifteen	minutes	later	the	poor	fellow	was	dead	.
什么时候	我	得到	后退	十五	分钟	之后	这	贫穷的	同伴	曾是	死的	.

十五分钟后我回来时，那个可怜的人已经死了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [tuː; tə] [əˈweɪk] , [aɪ] [trʌst] ,

He	had	fallen	asleep	to	awake	,	I	trust	,
他	有	倒下	睡着了	到	醒	,	我	相信	,

我相信，他已经睡着了，醒来后就会醒来。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌnraɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈsʌnraɪz] [ʌv; əv] [dʒuːn] 3d , - .

to	a	more	glorious	sunrise	than	that	early	sunrise	of	June	3d	,	1864	.
到	一个	更多的	辉煌	日出	比	那	早期的	日出	的	六月	3d	,	-	.

迎接比 1864 年 6 月 3 日清晨的日出更加壮丽的日出。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] 2d [tuː; tə] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] 21st [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ɪnˈgeɪdʒd] .

From	the	2d	to	the	12th	of	June	the	21st	was	not	seriously	engaged	.
从	这	2d	到	这	12th	的	六月	这	21st	曾是	不是	严重地	已订婚的	.

6月2日至12日，21日没有发生重大战斗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,

There	was	more	or	less	fighting	along	the	line	,
那里	曾是	更多的	或者较少的		斗争	沿着	这	线	,

沿线或多或少都有战斗发生。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it	was	not	our	fortune	to	be	in	it	.
但	它	曾是	不是	我们的	财富	到	是	在	它	.

但我们却没能身处其中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒuːn] 12th ,

In	the	evening	of	June	12th	,
在	这	晚上	的	六月	12th	,

6月12日晚，

[wiː; wi] [left] [koʊld] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒuːn] 14th [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [tʃɑːrlz]

we	left	Cold	Harbor	and	in	the	evening	of	June	14th	we	were	at	Charles
我们	左边	寒冷的	港口	和	在	这	晚上	的	六月	14th	我们	是	在	查尔斯

['sɪti] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒeɪmz] .

City	on	the	James	.
城市	在	这	詹姆斯	.

我们离开了冷港，6 月 14 日晚上，我们到达了詹姆斯河畔的查尔斯城。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɑːn'tuːn] [brɪdʒ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [ænd; ənd]

We	crossed	the	river	on	a	pontoon	bridge	about	midnight	of	the	15th	and
我们	交叉	这	河	在	一个	浮桥	桥	关于	午夜	的	这	15th	和

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['piːtəzbəːg] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] ,

started	for	Petersburg	as	fast	as	we	could	go	,
开始	为了	圣彼得堡	作为	快速地	作为	我们	可以	去	,

15日午夜前后，我们走上一座浮桥过河，然后以最快的速度向圣彼得堡进发。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

arriving	there	late	in	the	afternoon	.
抵达	那里	晚的	在	这	下午	.

下午晚些时候到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] [mɑːrtʃ] [aɪ] [fel] [aʊt] ,

It	was	on	this	march	I	fell	out	,
它	曾是	在	这	行进	我	跌倒	出去	,

正是在这次行军中，我退出了队伍。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evri] [fel] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] .

the	first	and	only	time	I	every	fell	out	on	a	march	.
这	第一的	和	仅有的	时间	我	每一个	跌倒	出去	在	一个	行进	.

那是我第一次也是唯一一次在行军途中掉队。

[maɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [soʊ] ['bædli] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [prə'tektɪd] [maɪ] [fiːt] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ]

My	shoes	were	worn	so	badly	they	hardly	protected	my	feet	at	all	and	they
我的	鞋	是	磨损	所以	糟糕	他们	几乎	受保护	我的	脚	在	全部	和	他们

[gɔːld] [ˌem 'iː] ['mɜːrdərəsli] .

galled	me	murderously	.
恼怒	我	残忍地	.

我的鞋子磨损得太厉害了，几乎完全保护不了我的脚，而且磨得我生疼。

[aɪ] [fel] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] , [geɪv] [maɪ] [fiːt] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] , [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

I	fell	out	beside	a	brook	,	gave	my	feet	a	good	bath	,	made	a	cup	of	coffee	,
我	跌倒	出去	旁	一个	溪	,	给予	我的	脚	一个	好的	洗澡	,	制成	一个	杯子	的	咖啡	,

我摔倒在小溪边，好好洗了洗脚，然后泡了杯咖啡。

[tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

took	a	little	rest	and	then	went	on	,	coming	up	with	the	regiment	during	the
采取	一个	小的	休息	和	然后	去	在	,	未来	向上	和	这	团	期间	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

稍作休息后，他继续前进，晚上和团里的其他成员一起完成了任务。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]

The	boys	were	engaged
这	男孩们	是	已订婚的

男孩们订婚了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 2d [kɔːr] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn]

at	about	six	o'clock	when	the	9th	and	2d	Corps	made	the	first	attack	on
在	关于	六	点钟	什么时候	这	9th	和	2d	兵团	制成	这	第一的	攻击	在

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	.
圣彼得堡	.

大约六点钟，第9军和第2军对圣彼得堡发动了第一次进攻。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [droʊv] [ðə; ði] ['dʒɔniz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][wɜːrks] ,

Our	boys	drove	the	Johnnies	from	the	first	line	of	works	,
我们的	男孩们	驾驶	这	约翰尼	从	这	第一的	线	的	作品	,

我们的小伙子们驾驶着约翰尼从第一道工地出发，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][nekst][laɪn]

and	the	next	morning	when	we	moved	forward	we	found	the	next	line
和	这	下一个	早晨	什么时候	我们	已搬	向前	我们	成立	这	下一个	线

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

第二天早上我们继续前进时，发现下一条线路已经废弃了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

During	the	night	we	moved	to	the	right	and	forward	preparing	for	another
期间	这	夜晚	我们	已搬	到	这	正确的	和	向前	准备	为了	其他

[æd'væns] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

advance	at	daybreak	.
进步	在	拂晓	.

夜间，我们向右前方移动，准备在黎明时分再次发起进攻。

[wen] [wiː; wi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪn] ;

When	we	advanced	the	morning	of	the	17th	,	I	was	on	the	picket	line	;
什么时候	我们	先进的	这	早晨	的	这	17th	,	我	曾是	在	这	纠察	线	;

17日上午我们推进时，我在纠察线上；

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [laɪn][ʌv; əv] ['ɜːθwɜːks] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] ['dʒɑːni] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn]

as	we	passed	a	deserted	line	of	earthworks	I	saw	a	dead	Johnny	lying	in	one
作为	我们	通过了	一个	荒凉的	线	的	土方工程	我	锯	一个	死的	约翰尼	说谎	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

of	the	trenches	.
的	这	战壕	.

当我们经过一条废弃的土方工事线时，我看到一个死去的约翰尼躺在其中一条战壕里。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['oʊpən] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	an	open	letter	in	his	hand	,
他	有	一个	打开	信	在	他的	手	,

他手里拿着一封公开信，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] ['fɪŋgərz] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt]

I	took	the	letter	from	his	lifeless	fingers	folded	it	and	put	it	in	my	pocket
我	采取	这	信	从	他的	无生命	手指	折叠	它	和	放	它	在	我的	口袋

,

,

,

我从他冰冷的手指间接过信，折好后放进口袋。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

when	I	had	a	chance	to	read	it	I	discovered	it	was	from	his
什么时候	我	有	一个	机会	到	读	它	我	发现	它	曾是	从	他的

['swiːthɑːrt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['dʒɔːrdʒə] .

sweetheart	at	home	in	Georgia	.
亲爱的	在	家	在	乔治亚州	.

当我有机会读到这封信时，我发现它是他远在佐治亚州的恋人写的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] ,

He	had	evidently	thought	of	her	when	he	found	himself	mortally	wounded	,
他	有	显然	想法	的	她	什么时候	他	成立	他自己	致命的	受伤	,

显然，当他身负重伤时，他想到了她。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][daɪd] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	the	letter	from	his	pocket	and	died	while	reading	it	.
有	已采取	这	信	从	他的	口袋	和	死亡	尽管	阅读	它	.

他从口袋里掏出那封信，边读边去世了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] .

There	were	two	more	incomplete	lines	of	works	in	our	front	.
那里	是	二	更多的	未完成	线条	的	作品	在	我们的	正面	.

我们前面还有两排未完工的工程。

[wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [ðiːz] [laɪnz] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

We	hoped	to	take	both	these	lines	,	but	being	unsupported	we	succeeded	in
我们	希望	到	拿	两个都	这些	线条	,	但	存在	不支持	我们	成功了	在

['teɪkɪŋ] ['oʊnli][wʌn] .

taking	only	one	.
采取	仅有的	一	.

我们原本希望两条线路都能走，但由于缺乏支援，最终只成功走了一条。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sʌm; səm] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][pʊt] [raɪt] [ɪn]

During	the	day	some	reinforcements	arrived	and	a	regiment	was	put	right	in
期间	这	天	一些	增援部队	到达的	和	一个	团	曾是	放	正确的	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

front	of	us	;
正面	的	我们	;

白天，一些增援部队抵达，一个团就部署在我们面前；

[wiː; wi] [ðʌs] [hæd; həd] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [æd'væns] , [ðeɪ] ['goʊɪŋ] [ə'hed] .

we	thus	had	two	lines	of	battle	with	which	to	advance	,	they	going	ahead	.
我们	因此	有	二	线条	的	战斗	和	哪个	到	进步	,	他们	去	前方	.

因此，我们有了两条进攻路线，他们先行一步。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [æd'væns] .

In	the	early	evening	the	order	came	to	advance	.
在	这	早期的	晚上	这	命令	来了	到	进步	.

傍晚时分，前进的命令下达了。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] ['nevər] [muːvd] [ə; eɪ][peg] ,

The	regiment	in	front	of	us	that	was	to	take	the	lead	never	moved	a	peg	,
这	团	在	正面	的	我们	那	曾是	到	拿	这	带领	绝不	已搬	一个	钉子	,

我们前面负责带头的那个团纹丝不动。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	we	were	obliged	to	charge	right	over	them	.
和	我们	是	有义务	到	收费	正确的	超过	他们	.

我们不得不直接从他们头上冲过去。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

On	each	of	our
在	每个	的	我们的

在我们每个人身上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[flæŋks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gʊd] [strɔːŋ] [laɪnz] , [soʊ] ['biːɪŋ] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wiː; wi]

flanks	**there**	**were**	**good**	**strong**	**lines**	**,**	**so**	**being**	**well**	**supported**	**on**	**both**	**sides**	**we**
侧翼	那里	是	好的	强的	线条	,	所以	存在	出色地	有	在	两个都	侧面	我们

['kæptʃərd] [bəuθ] [laɪnz] .

captured	**both**	**lines**	**.**
捕获	两个都	线条	.

两翼都有坚固的防线，因此在两侧都有充足的支援，我们攻占了两条防线。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [les] [sək'sesf(ə)l] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [teɪk]

Some	**distance**	**to**	**our**	**right**	**our**	**men**	**were**	**less**	**successful**	**,**	**they**	**did**	**not**	**take**
一些	距离	到	我们的	正确的	我们的	男人	是	较少的	成功的	,	他们	做过	不是	拿

[ðə; ði] [læst] [laɪn] ,

the	**last**	**line**	**,**
这	最后的	线	,

在我们右侧不远处，我方士兵的战绩不太理想，他们没能攻占最后一道防线。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ['redʒɪmənt] ['æftər] ['redʒɪmənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] ,

and	**soon**	**began**	**to**	**draw**	**regiment**	**after**	**regiment**	**from**	**our**	**force**	**,**
和	很快	开始	到	画	团	后	团	从	我们的	力量	,

很快，他们就开始从我军中抽调一个又一个团，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] [spred] [aʊt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [laɪn] ,

until	**we**	**were**	**so**	**spread**	**out**	**to**	**cover**	**the**	**line**	**,**
直到	我们	是	所以	传播	出去	到	覆盖	这	线	,

直到我们分散开来覆盖整条防线为止，

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [mæn] [tuː; tə] [iːtʃ] [sɪks] [fiːt] .

we	**did**	**not**	**have**	**more**	**than**	**one**	**man**	**to**	**each**	**six**	**feet**	**.**
我们	做过	不是	有	更多的	比	一	男人	到	每个	六	脚	.

我们平均每六英尺只有一个人。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [faɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

A	**continuous**	**fight**	**was**	**kept**	**up**	**until**	**about**	**midnight**	**,**	**when**	**our**	**ammunition**
一个	连续的	斗争	曾是	保留	向上	直到	关于	午夜	,	什么时候	我们的	弹药

['rʌnɪŋ] [loʊ] ,

running	**low**	**,**
跑步	低的	,

战斗一直持续到午夜时分，那时我们的弹药已经快用完了。

['aʊər; ɑːr] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] [slæk] .

our	**firing**	**became**	**slack**	**.**
我们的	射击	成为	松弛	.

我们的解雇工作变得松懈了。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] ['daʊtləs] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

The	**Johnnies**	**doubtless**	**noticed**	**that**	**,**
这	约翰尼	毫无疑问	注意到	那	,

约翰尼们无疑注意到了这一点。

[meɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ə'gen] .

made	**an**	**advance**	**and**	**we**	**were**	**forced**	**back**	**to**	**the**	**second**	**line**	**again**	**.**
制成	一个	进步	和	我们	是	强制	后退	到	这	第二	线	再次	.

对方取得了一些进展，我们被迫退回到第二道防线。

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðoʊz] [wɜːrks] [tuː] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

As	**we**	**left**	**those**	**works**	**two**	**things**	**occurred**	**that**	**are**	**worth**	**mentioning**	**.**
作为	我们	左边	那些	作品	二	事物	发生	那	是	值得	提及	.

离开那些作品时，发生了两件值得一提的事情。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] ,

In	**front**	**of**	**us**	**was**	**a**	**wood**	**,**
在	正面	的	我们	曾是	一个	木头	,

我们面前是一片树林，

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

directly	in	front	the	wood	came	up	to	within	fifteen	or	twenty	feet	of	our
直接地	在	正面	这	木头	来了	向上	到	之内	十五	或者	二十	脚	的	我们的

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

正前方，木头逼近到离我们工地只有十五到二十英尺的地方。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbrɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ]

To	the	left	the	space	between	the	breastworks	and	the	wood	was	much
到	这	左边	这	空间	之间	这	胸工	和	这	木头	曾是	很多

[ˈgreɪtər] .

greater	.
更大的	.

左侧胸墙与木材之间的空间要大得多。

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɔniz] [ədˈvænst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

So	as	the	Johnnies	advanced	they	came	in	sight	in	the	open	space	to	the	left
所以	作为	这	约翰尼	先进的	他们	来了	在	视线	在	这	打开	空间	到	这	左边

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

于是，随着约翰尼们的推进，他们首先出现在左侧的开阔地带。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

and	I	fired	at	them	there	.
和	我	被解雇	在	他们	那里	.

我当时就向他们开火了。

[ðen] [aɪ][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][loʊd][maɪ][gʌn] ;

Then	I	set	to	work	to	load	my	gun	;
然后	我	放	到	工作	到	加载	我的	枪	;

然后我开始装弹；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs]

but	before	it	was	finished	they	were	coming	out	of	the	wood	and	across
但	前	它	曾是	完成的	他们	是	未来	出去	的	这	木头	和	穿过

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

the	narrow	space	right	in	front	of	me	.
这	狭窄的	空间	正确的	在	正面	的	我	.

但还没等它完全消失，它们就从树林里钻了出来，穿过我面前的狭窄空间。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈræmrɑːd]

I	put	on	a	cap	and	fired	at	a	man	only	a	few	feet	away	with	my	ramrod
我	放	在	一个	帽	和	被解雇	在	一个	男人	仅有的	一个	很少	脚	离开	和	我的	通条

[stɪl] [ɪn][maɪ] [gʌn] .

still	in	my	gun	.
仍然	在	我的	枪	.

我戴上帽子，用枪里还装着通条的枪，向几英尺外的一个男人开了一枪。

[ðə; ði] [ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz] [ˈdʌbld] [ʌp] .

The	Johnny	was	doubled	up	.
这	约翰尼	曾是	双倍	向上	.

约翰尼被加倍了。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][ˈræmrɑːd][hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .

I	think	my	ramrod	hit	him	right	in	the	stomach	.
我	思考	我的	通条	打	他	正确的	在	这	胃	.

我觉得我的通条正中他的腹部。

[ðen] [aɪ] [skɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] .

Then	**I**	**skipped**	**for**	**the**	**rear**	**.**
然后	我	跳过	为了	这	后部	.

然后我跳到后面。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] .

The	**regimental**	**colors**	**were**	**a**	**little**	**way**	**to**	**my**	**right**	**.**
这	团级	颜色	是	一个	小的	方式	到	我的	正确的	.

团旗在我右侧不远处。

['kæptɪn]

Captain
队长

队长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**176**	**]**
[	页	-	]

[第176页]

['sæmpsən] [wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Sampson	**was**	**right**	**near**	**them**	**.**
桑普森	曾是	正确的	靠近	他们	.

桑普森就在他们附近。

[θriː] [rɛbz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʃɑːt] [maɪ]['ræmrɑːd]['ɪntuː][ðə; ði]

Three	**Rebs**	**started**	**for**	**our**	**colors**	**about**	**the**	**time**	**I**	**shot**	**my**	**ramrod**	**into**	**the**
三	叛军	开始	为了	我们的	颜色	关于	这	时间	我	射击	我的	通条	进入	这

['dʒɑːni] .

Johnny	**.**
约翰尼	.

就在我把通条射进约翰尼体内的时候，三个南方叛军开始向我们走来。

['kæptɪn] ['sæmpsən] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn]

Captain	**Sampson**	**jumped**	**up**	**on**	**to**	**our**	**works**	**and**	**cut**	**one**	**of**	**them**	**down**
队长	桑普森	跳了起来	向上	在	到	我们的	作品	和	切	一	的	他们	向下

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

with	**his**	**sword**	**.**
和	他的	剑	.

桑普森船长跳上我们的工事，用剑砍倒了其中一人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [riˈtriːtid] .

The	**other**	**two**	**retreated**	**.**
这	其他	二	撤退	.

其余两人撤退了。

[ðen] ['kæptɪn] ['sæmpsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [men] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɚz]

Then	**Captain**	**Sampson**	**and**	**the**	**few**	**men**	**there**	**were**	**remaining**	**with**	**the**	**colors**
然后	队长	桑普森	和	这	很少	男人	那里	是	其余的	和	这	颜色

['ɔːlsoʊ] [fel] [bæk] .

also	**fell**	**back**	**.**
还	跌倒	后退	.

然后，桑普森上尉和剩下的几个拿着旗帜的人也撤退了。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gʌn] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn]

I	**hunted**	**about**	**and**	**got**	**me**	**a**	**complete**	**gun**	**and**	**I**	**found**	**a**	**dead**	**man**
我	猎杀	关于	和	得到	我	一个	完全的	枪	和	我	成立	一个	死的	男人

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːrtrɪdʒ] [bɑːks] .

with	**some**	**cartridges**	**in**	**his**	**cartridge**	**box**	**.**
和	一些	墨盒	在	他的	墨盒	盒子	.

我四处搜寻，终于找到了一把完整的枪，然后发现了一具尸体，他的弹药盒里还有一些子弹。

[ðiːz] [aɪ] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd] .

These	I	appropriated	.
这些	我	挪用	.

这些是我挪用的。

[soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

So	I	was	all	right	again	.
所以	我	曾是	全部	正确的	再次	.

我又没事了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrliː] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 18th [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ædˈvæns] ;

In	the	early	morning	of	the	18th	preparations	were	made	for	another	advance	;
在	这	早期的	早晨	的	这	18th	准备工作	是	制成	为了	其他	进步	;

18日清晨，为另一次进攻做好了准备；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈpikits] [went] [ˈfɔːrwərd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrks] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd]

but	when	the	pickets	went	forward	they	found	the	works	we	had	captured
但	什么时候	这	纠察队	去	向前	他们	成立	这	作品	我们	有	捕获

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .

and	lost	the	night	before	were	deserted	.
和	丢失的	这	夜晚	前	是	荒凉的	.

但当纠察队员们向前推进时，他们发现我们前一天晚上占领和失去的工事都已荒废了。

[ðə; ði] [ˈdʒɔniz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ˈnɪrər]

The	Johnnies	had	fallen	back	about	a	mile	to	a	shorter	line	of	works	nearer
这	约翰尼	有	倒下	后退	关于	一个	英里	到	一个	较短	线	的	作品	更近

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the	city	.
这	城市	.

约翰尼们撤退了大约一英里，来到了离城市更近的一条较短的工地上。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] [wiː; wi] [muːvd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈdɪstəns]

The	next	night	we	moved	up	to	a	desirable	position	at	an	average	distance
这	下一个	夜晚	我们	已搬	向上	到	一个	理想	位置	在	一个	平均的	距离

[ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɜːrks] ,

of	one	hundred	and	fifty	yards	from	their	works	,
的	一	百	和	五十	码	从	他们的	作品	,

第二天晚上，我们转移到了一个理想的位置，距离他们的工事平均一百五十码。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ˈɜːθwɜːks] [fɔːr; fər] [siːdʒ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .

and	commenced	putting	up	earthworks	for	siege	purposes	.
和	开始	推杆	向上	土方工程	为了	围城	目的	.

并开始构筑围攻工事。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ten] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪˈkeɪʃənz]

During	the	next	ten	days	it	was	remarkable	to	see	how	the	fortifications
期间	这	下一个	十	天	它	曾是	卓越	到	看	如何	这	防御工事

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

接下来的十天里，防御工事的出现令人惊叹。

[ðeɪ] [sprʌŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] .

They	sprung	into	existence	as	if	by	magic	.
他们	弹簧	进入	存在	作为	如果	经过	魔法	.

它们仿佛凭空出现一般。

[ðə; ði] 9th [ˈɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌæpəˈmætəks] [ˈrɪvər] ;

The	9th	Army	Corps	was	the	second	from	the	Appomattox	River	;
这	9th	军队	兵团	曾是	这	第二	从	这	阿波马托克斯	河	;

第九军是第二个从阿波马托克斯河登陆的军；

[ˈhænkɔk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] .

Hancock	with	his	corps	being	on	our	right	.
汉考克	和	他的	兵团	存在	在	我们的	正确的	.

汉考克和他的部队在我们右侧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈseməteri] [hɪl] .

And	thus	we	came	into	position	in	front	of	Cemetery	Hill	.
和	因此	我们	来了	进入	位置	在	正面	的	公墓	爬坡道	.

于是，我们来到了墓地山前。

[æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest]

As	we	lay	there	about	four	hundred	feet	from	the	crest
作为	我们	躺	那里	关于	四	百	脚	从	这	波峰

我们躺在那里，距离山脊大约四百英尺。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

of	the	ridge	,	there	was	a	little	to	our	left	a	slight	elevation	,	a	little
的	这	岭	,	那里	曾是	一个	小的	到	我们的	左边	一个	轻微	海拔	,	一个	小的

[noʊl] .

knoll	.
小丘	.

山脊左侧有一小块略微隆起的小山丘。

[ɑːn] [ðɪs] ['prɑːmɪnəns] [ðə; ði] [kənˈfedərəts] ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] ['bætəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn]

On	this	prominence	the	Confederates	located	a	six	-	gun	battery	,	which	was	known
在	这	显赫地位	这	南方邦联	位于	一个	六	-	枪	电池	,	哪个	曾是	已知

[æz; əz] ['ɛliːəts] ['seɪliənt] .

as	Elliott's	salient	.
作为	艾略特的	显著的	.

在这个高地上，南方邦联军部署了一个六门大炮的炮台，被称为埃利奥特突出部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['bætəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] ['leɪtər][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndə'maind] [ænd; ənd] [bloʊn]

It	was	this	battery	that	was	destined	later	to	be	undermined	and	blown
它	曾是	这	电池	那	曾是	注定	之后	到	是	被削弱	和	吹

[ʌp] .

up	.
向上	.

正是这座电池后来被破坏并炸毁了。

[tuː] ['nɪrli] ['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

Two	nearly	parallel	lines	of	intrenchments	were	laid	out	for	the	infantry	,
二	几乎	平行线	线条	的	防御工事	是	铺设	出去	为了	这	步兵	,

为步兵构筑了两条几乎平行的战壕线。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [jaːdz][əˈpɑːrt] .

varying	from	150	to	300	yards	apart	.
变化	从	-	到	-	码	除	.

间距从 150 码到 300 码不等。

[æt; ət][fɜːrst][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv]

At	first	most	of	the	work	had	to	be	done	at	night	under	the	cover	of
在	第一的	最多	的	这	工作	有	到	是	完毕	在	夜晚	在下面	这	覆盖	的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

起初，大部分工作都只能在夜幕的掩护下进行。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn]['æftər][ðə; ði][wɜːrks][wɜːr; wər]['ʌndər] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['aʊər; ɑːr]

But	later	on	after	the	works	were	under	way	and	we	had	got	our
但	之后	在	后	这	作品	是	在下面	方式	和	我们	有	得到	我们的

['beəriŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][plæn][tuː; tə][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

bearings	we	could	plan	to	work	during	the	day	.
轴承	我们	可以	计划	到	工作	期间	这	天	.

但后来，当工程开始进行，我们熟悉了情况之后，就可以计划白天工作了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər] [wʌnz]

The	top	of	the	intrenchments	were	finished	in	such	a	way	as	to	cover	one's
这	顶部	的	这	防御工事	是	完成的	在	这样的	一个	方式	作为	到	覆盖	一个人的

[hed] [wen] ['faɪərɪŋ] .

head	when	firing	.
头	什么时候	射击	.

战壕顶部经过特殊处理，可以在射击时遮住头部。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bægz] .

We	were	furnished	with	bags	.
我们	是	提供	和	包	.

我们被提供了行李袋。

[ðiːz] [wiː; wi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [paɪld] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

These	we	filled	with	dirt	and	piled	up	on	top	in	such	a	way	as	to	make
这些	我们	已填	和	污垢	和	堆积	向上	在	顶部	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作

['luːphəʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪər] .

loopholes	through	which	to	fire	.
漏洞	通过	哪个	到	火	.

我们用泥土填满这些洞，并在上面堆积起来，形成可以射击的射击孔。

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .

Fortifications	for	the	artillery	had	also	to	be	built	.
防御工事	为了	这	炮兵	有	还	到	是	建造	.

此外，还需要修建炮兵防御工事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][laɪn]

They	were	located	on	the	more	elevated	parts	of	the	field	and	on	a	line
他们	是	位于	在	这	更多的	升高	部分	的	这	场地	和	在	一个	线

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

它们位于田地地势较高的部分，并且位于一条线上，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn][ʌv; əv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

or	to	the	rear	of	,	the	second	line	of	intrenchments	of	the	infantry	.
或者	到	这	后部	的	,	这	第二	线	的	防御工事	的	这	步兵	.

或者在步兵第二道战壕的后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'reɪndʒd] [soʊ][ðə; ði] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['ɔltɝˌneɪtəd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	was	soon	arranged	so	the	troops	in	the	two	lines	alternated	each	other	,
它	曾是	很快	安排	所以	这	军队	在	这	二	线条	交替	每个	其他	,

很快便安排两排部队交替行进。

[iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [θriː] [deɪz]

each	taking	his	turn	for	three	days	in	the	front	line	and	then	having	three	days
每个	采取	他的	转动	为了	三	天	在	这	正面	线	和	然后	拥有	三	天

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

in	the	second	line	.
在	这	第二	线	.

每人轮流在前线待三天，然后在后线待三天。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

But	in	the	matter	of	danger	the	difference	was	slight	.
但	在	这	事情	的	危险	这	不同之处	曾是	轻微	.

但在危险程度上，两者差别不大。

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ænd; ənd][bəuθ][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːrks] ,

The	lines	were	so	near	together	and	both	so	near	the	Confederate	works	,
这	线条	是	所以	靠近	一起	和	两个都	所以	靠近	这	南方邦联	作品	,

这两条战线靠得非常近，而且都离南方邦联的工事很近。

[ðə; ði][men][ɪn] ['iːðər] [wɜːr; wər]

the	men	in	either	were
这	男人	在	任何一个	是

这两个男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - ['ʃɑːpʃuːtəz] .

within	easy	range	of	the	enemies	'	sharpshooters	.
之内	简单的	范围	的	这	敌人	-	神枪手	.

在敌方狙击手的射程之内。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz] .

The	men	in	the	second	line	,	however	,	had	some	advantages	.
这	男人	在	这	第二	线	,	然而	,	有	一些	优势	.

然而，第二排的士兵们却有一些优势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['reɪz]

They	could	have	a	little	covering	over	their	heads	to	keep	off	the	blazing	rays
他们	可以	有	一个	小的	覆盖	超过	他们的	头部	到	保持	离开	这	炽烈	射线

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

他们可以戴上一些遮阳物，遮挡烈日。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][ˌʌn'luːsən][ðer; ðər] [kloʊðz] [æt; ət]

They	could	also	take	off	their	accoutrements	and	unloosen	their	clothes	at
他们	可以	还	拿	离开	他们的	配件	和	松开	他们的	衣服	在

[naɪt] [ænd; ənd][soʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [rest] .

night	and	so	get	a	little	better	rest	.
夜晚	和	所以	得到	一个	小的	更好的	休息	.

他们晚上也可以脱掉身上的行头，解开衣服，这样就能睡得更好一些。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][noʊ] ['kʌvərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði][sʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

While	in	the	front	line	no	covering	as	a	protection	against	the	sun	could	be
尽管	在	这	正面	线	不	覆盖	作为	一个	保护	反对	这	太阳	可以	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

在前线时，不能使用任何遮阳措施。

[wʌn][mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ɪf] [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

One	must	keep	his	accoutrements	on	,	and	his	musket	,	if	he	laid	it	down
一	必须	保持	他的	配件	在	,	和	他的	滑膛枪	,	如果	他	铺设	它	向下

,

,
,

一个人必须保留他的装备，如果他放下了火枪，也要保留他的火枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一位曾作为马萨诸塞州(Personal Recollections of the Civil War By One)
第8/8页

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

must	be	within	his	reach	.
必须	是	之内	他的	抵达	.

必须在他够得着的范围内。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['fɔrts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	addition	to	the	regular	intrenchments	for	the	infantry	and	forts	for	the
在	添加	到	这	常规的	防御工事	为了	这	步兵	和	堡垒	为了	这

[ɑːr'tɪləri] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

artillery	,	there	were	,
炮兵	,	那里	是	,

除了步兵的常规战壕和炮兵的堡垒之外，还有：

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['brɛstˌwɜːrks] , ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kə'nektɪŋ]

just	to	the	rear	of	the	first	line	of	breastworks	,	passages	connecting
只是	到	这	后部	的	这	第一的	线	的	胸工	,	段落	连接

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['bætəriz] .

the	different	intrenchments	and	batteries	.
这	不同的	防御工事	和	电池	.

就在第一道胸墙的后方，连接着不同的战壕和炮台的通道。

[ðiːz] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [waɪd] ; [ðeɪ] [ræn] ['evriwer] .

These	were	about	six	feet	deep	and	eight	or	ten	feet	wide	;	they	ran	everywhere	.
这些	是	关于	六	脚	深的	和	八	或者	十	脚	宽的	;	他们	跑	到处	.

这些洞大约有六英尺深，八到十英尺宽；它们到处都是。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['brɛstˌwɜːrks] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

With	these	and	the	regular	breastworks	the	ground	was	completely
和	这些	和	这	常规的	胸工	这	地面	曾是	完全地

['hʌnikoʊmd] .

honeycombed	.
蜂窝状	.

加上这些防御工事和常规的胸墙，地面完全被填满了蜂窝状的防御工事。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brestˌwɜːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] , [æn; ən]['æbətɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

In	front	of	our	breastwork	was	a	ditch	,	an	abatis	and	a	line	of
在	正面	的	我们的	胸墙	曾是	一个	沟	,	一个	障碍物	和	一个	线	的

[bɑːrbd] ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənt] .

barbed	wire	entanglement	.
带倒刺的	金属丝	纠缠	.

在我们胸墙前面有一条壕沟、一道障碍物和一排带刺铁丝网。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪnz][wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðæt] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ]

The	Confederate	and	our	lines	were	so	near	together	that	every	possible	thing
这	南方邦联	和	我们的	线条	是	所以	靠近	一起	那	每一个	可能的	事物

[wʌz; wəz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] ,

was	resorted	to	,
曾是	复原	到	,

南方邦联军和我们的战线非常接近，以至于我们不得不使出浑身解数。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] [ɔːr][tuː; tə] [tʃek] [æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

to	prevent	being	surprised	or	to	check	an	advancing	line	of	battle	.
到	防止	存在	惊讶	或者	到	查看	一个	前进	线	的	战斗	.

防止遭到突袭或阻挡敌军推进。

[ə; eɪ] [vjuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliər] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

A	view	across	the	field	was	peculiar	,	not	a	man	could	be	seen	.
一个	看法	穿过	这	场地	曾是	奇特	,	不是	一个	男人	可以	是	已见	.

放眼望去，田野里一个人影都没有，这景象很奇特。

[laɪnz] [ʌv; əv]['æbətɪs] , [bɑːrbd] - ['waɪər] [fensiz] ,

Lines	of	abatis	,	barbed	-	wire	fences	,
线条	的	障碍物	,	带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,

成排的障碍物、带刺铁丝网围栏

[paɪlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['noʊzɪz][ʌv; əv] ['kænən] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

piles	of	earth	with	the	black	noses	of	cannon	projecting	out	between	them	,
堆	的	地球	和	这	黑色的	鼻子	的	大炮	投影	出去	之间	他们	,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl]

was	about	all
曾是	关于	全部

一堆堆土堆上，黑色的炮管从土堆间伸出来，这就是全部了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] .

one	could	see	.
一	可以	看	.

可以看得出来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] [deɪz] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪti]

In	the	course	of	ten	days	after	our	lines	were	established	we	were	pretty
在	这	课程	的	十	天	后	我们的	线条	是	已确立的	我们	是	漂亮的

[wel] [dʌg] [ɪn] ,

well	dug	in	,
出色地	挖	在	,

在我们构筑好防线后的十天内，我们就基本构筑好了防御工事。

[soʊ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['raɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [siːdʒ]

so	the	ordinary	rifle	of	the	infantry	,	the	field	artillery	and	even	the	siege
所以	这	普通的	步枪	的	这	步兵	,	这	场地	炮兵	和	甚至	这	围城

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

所以，步兵的普通步枪、野战炮兵甚至攻城炮，

[dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

did	not	disturb	us	much	.
做过	不是	打扰	我们	很多	.

并没有给我们造成太大困扰。

[ðə; ði] ['mɔːtəz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt][laɪk] ; [ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [wiː; wi][hæd; həd]

The	mortars	,	however	,	we	did	not	like	;	the	shells	from	them	,	we	had
这	迫击炮	,	然而	,	我们	做过	不是	喜欢	;	这	贝壳	从	他们	,	我们	有

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

然而，我们并不喜欢迫击炮；我们也没有迫击炮弹。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

at	the	time	I	was	wounded	,	learned	to	avoid	.
在	这	时间	我	曾是	受伤	,	学习	到	避免	.

当时我受伤了，学会了避免受伤。

['leɪtər] [ɑːn] , [bɑːm] [pruːfs] [wɜːr; wər] [bɪlt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] ;

Later	on	,	bomb	proofs	were	built	back	of	the	second	line	;
之后	在	,	炸弹	证明	是	建造	后退	的	这	第二	线	;

后来，在第二道防线后面修建了防弹设施；

[ðiːz] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] [wen] [ɔːf] ['duːti] [ænd; ənd] [biː; bi] [prə'tektɪd] .

these	the	boys	could	get	into	when	off	duty	and	be	protected	.
这些	这	男孩们	可以	得到	进入	什么时候	离开	责任	和	是	受保护	.

这些地方是男孩们下班后可以去的地方，而且能受到保护。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [weɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

Life	in	the	trenches	was	dreary	and	trying	,	although	in	ways	interesting	.
生活	在	这	战壕	曾是	凄凉	和	尝试	,	虽然	在	方式	有趣的	.

战壕里的生活枯燥乏味，但也有些有趣。

[ðə; ði] ['dʒɔniz] [dɪd] [nɑːt] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] ,

The	Johnnies	did	not	keep	up	a	continuous	fire	,
这	约翰尼	做过	不是	保持	向上	一个	连续的	火	,

约翰尼们并没有持续开火，

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] ['twenti] ['ʃɛlz] ,

but	once	in	a	while	they	would	throw	over	a	dozen	or	twenty	shells	,
但	一次	在	一个	尽管	他们	会	扔	超过	一个	打	或者	二十	贝壳	,

但偶尔他们也会扔出十几枚或二十枚炮弹，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [stɜːr] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

apparently	to	stir	us	up	to	see	how	we	liked	it	.
显然	到	搅拌	我们	向上	到	看	如何	我们	喜欢	它	.

显然是为了激怒我们，看看我们喜不喜欢。

[wʌn] [deɪ] , [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ['pleɪɪŋ] [pɪtʃ] ,

One	day	,	four	of	the	boys	in	the	second	line	were	sitting	on	a	blanket	playing	pitch	,
一	天	,	四	的	这	男孩们	在	这	第二	线	是	坐着	在	一个	毯子	玩耍	沥青	,

有一天，第二排的四个男孩坐在毯子上踢球，

[wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪz] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

when	,	with	a	terrific	whiz	and	shriek	,
什么时候	,	和	一个	了不起	呼啸	和	尖叫	,

这时，伴随着一声巨大的呼啸和尖叫，

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] [ʃel] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

down	came	a	mortar	shell	and	buried	itself	in	the	earth	within	three	feet	of	one	of	them	.
向下	来了	一个	砂浆	壳	和	埋葬	本身	在	这	地球	之内	三	脚	的	一	的	他们	.

一枚迫击炮弹落下，埋在其中一人三英尺外的土里。

[ðə; ði] [wei] [ðoʊz] [bɔɪz] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃel] ,

The	way	those	boys	rolled	and	tumbled	over	each	other	to	get	out	of	the	way	of	that	shell	,
这	方式	那些	男孩们	滚动	和	翻滚	超过	每个	其他	到	得到	出去	的	这	方式	的	那	壳	,

那些男孩为了躲开那个贝壳，互相翻滚、扭打，场面十分惊险。

[wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [stɑːrt] ;

was	interesting	to	see	,	but	it	only	gave	them	a	start	;
曾是	有趣的	到	看	,	但	它	仅有的	给予	他们	一个	开始	;

看到这一幕很有意思，但这仅仅是他们的一个开始；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bɜːrst][ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] .

it	did	not	burst	and	no	one	was	hurt	.
它	做过	不是	爆裂	和	不	一	曾是	伤害	.

它没有爆炸，也没有人受伤。

[wəːnt, weənt][wiː; wi] [ɪn'dɪgnənt] [wʌn] [nuːn] ?

Weren't	we	indignant	one	noon	?
不是	我们	愤怒	一	中午	?

那天中午，我们难道不是义愤填膺吗?

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ]['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][faɪn] ['smoʊkɪŋ]

The	cook	had	just	brought	up	from	the	rear	a	kettle	full	of	fine	smoking
这	厨师	有	只是	带来	向上	从	这	后部	一个	壶	满的	的	美好的	吸烟

[hɑːt] [beɪkt] [biːnz] .

hot	baked	beans	.
热的	烘焙	豆子	.

厨师刚从后厨端来一壶热气腾腾、香气四溢的烤豆。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][set][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] ,

He	had	just	set	them	down	and	stepped	back	a	pace	or	two	,
他	有	只是	放	他们	向下	和	步	后退	一个	步伐	或者	二	,

他刚把东西放下，就后退了一两步。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] ['getɪŋ]

the	boys	were	all	skurrying	around	getting
这	男孩们	是	全部	匆匆忙忙	大约	获得

男孩们都在四处奔跑，忙着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ðer; ðər] [pleɪts] [soʊ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ,

their	plates	so	no	one	was	very	near	,
他们的	盘子	所以	不	一	曾是	非常	靠近	,

他们的餐盘被拿走了，所以周围没有人靠近。

[ə; eɪ] [ʃel] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][bɜːrst] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['ket(ə)l][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd] [nɑːkt]

a	shell	came	down	and	burst	right	beside	that	kettle	of	beans	and	knocked
一个	壳	来了	向下	和	爆裂	正确的	旁	那	壶	的	豆子	和	敲门

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['ætəmz] .

it	all	to	atoms	.
它	全部	到	原子	.

一枚炮弹落下，正好在那锅豆子旁边爆炸，把豆子炸成了碎片。

[wʌn] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][saɪd][baɪ][ə; eɪ] [piːs]

One	boy	who	was	some	ten	or	twelve	feet	away	was	hit	in	the	side	by	a	piece
一	男生	WHO	曾是	一些	十	或者	十二	脚	离开	曾是	打	在	这	边	经过	一个	片

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

of	the	shell	.
的	这	壳	.

一名男孩当时站在十到十二英尺外，被炮弹碎片击中了侧身。

[ˌaɪ 'tiː][kʌt] [ə; eɪ] [gruːv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [gaʊdʒ] [kʌts] [ə; eɪ] [gruːv]

It	cut	a	groove	out	of	his	side	as	clean	as	a	gouge	cuts	a	groove
它	切	一个	槽	出去	的	他的	边	作为	干净的	作为	一个	挖出	削减	一个	槽

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] .

from	a	piece	of	wood	.
从	一个	片	的	木头	.

它像凿子在木头上刻出凹槽一样，干净利落地在他身上刻出了一道凹槽。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left]

An	amusing	thing	happened	the	other	night	over	a	little	way	to	our	left
一个	有趣	事物	发生	这	其他	夜晚	超过	一个	小的	方式	到	我们的	左边

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [pæk] [mjuːlz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [skwɑːdz] .

where	they	were	using	pack	mules	for	working	squads	.
在哪里	他们	是	使用	盒	骡子	为了	在职的	球队	.

前几天晚上，在我们左边不远处发生了一件很有趣的事，他们用骡子驮运货物。

[ə; eɪ] [mjuːl] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] , ['pɪks] [ænd; ənd]['æksɪz] , [broʊk] [luːs]

A	mule	loaded	and	bristling	with	shovels	,	picks	and	axes	,	broke	loose
一个	骡子	已加载	和	竖起的	和	铲子	,	精选	和	轴	,	打破	松动的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ,

from	his	company	and	,
从	他的	公司	和	,

一头驮着铁锹、镐和斧头的骡子挣脱了同伴的束缚，

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['klætər] , [went] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['fɪrləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] .

with	fearful	clatter	,	went	charging	fearless	and	alone	.
和	可怕	哒	,	去	收费	无畏	和	独自的	.

伴随着惊恐的声响，他无所畏惧地独自冲了出去。

[ðə; ði] [rɛbz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr]['kæv(ə)lri] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

The	Rebs	,	believing	they	were	being	charged	upon	by	our	cavalry	,	were	for
这	叛军	,	相信	他们	是	存在	带电	之上	经过	我们的	骑兵	,	是	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

an	instant	in	confusion	,
一个	立即的	在	困惑	,

叛军以为我方骑兵正向他们发起冲锋，顿时陷入一片混乱。

[bʌt; bət][gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrks][ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪrz] .

but	got	into	their	works	and	opened	fire	on	our	friend	with	long	ears	.
但	得到	进入	他们的	作品	和	打开	火	在	我们的	朋友	和	长的	耳朵	.

但他们却闯入了他们的工作区域，并向我们这位长着长耳朵的朋友开火。

[ðə; ði] [mjuːl] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [keɪm] ['kæntərɪŋ]

The	mule	not	liking	that	kind	of	a	reception	whirled	about	and	came	cantering
这	骡子	不是	喜欢	那	种类	的	一个	接待	旋转	关于	和	来了	慢跑

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'gen] .

back	to	his	comrades	again	.
后退	到	他的	同志们	再次	.

骡子不喜欢这种待遇，转身小跑着回到了同伴身边。

[æz; əz][ðə; ði] [mjuːl] [keɪm] [prænsɪŋ] [bæk] ,

As	the	mule	came	prancing	back	,
作为	这	骡子	来了	轻快地跳跃	后退	,

骡子欢快地跑了回来。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʒɔniz] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

it	dawned	upon	the	Johnnies	what	had	really	happened	and	they	began	to
它	黎明	之上	这	约翰尼	什么	有	真的	发生	和	他们	开始	到

[læf] ,

laugh	,
笑	,

约翰尼们这才恍然大悟，明白了到底发生了什么，他们开始大笑起来。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [rɔːr] [ʌv; əv]

our	boys	hearing	them	joined	in	and	for	an	instant	a	perfect	roar	of
我们的	男孩们	听力	他们	加入	在	和	为了	一个	立即的	一个	完美的	吼	的

['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ræŋ] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [laɪnz] .

laughter	and	shouts	rang	along	both	lines	.
笑声	和	喊叫	响铃	沿着	两个都	线条	.

我们的孩子们听到后也加入了进来，瞬间，两边的战壕里都响起了一阵欢快的笑声和喊叫声。

[ɪn] [ðæt] [wei] , ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [si:dʒ] [went] [ɑ:n] ; ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wi:; wi]

In	that	way	,	under	those	conditions	the	siege	went	on	;	under	those	conditions	we
在	那	方式	,	在下面	那些	状况	这	围城	去	在	;	在下面	那些	状况	我们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

就这样，在这样的条件下，围城继续进行；我们也在这样的条件下活了下来。

[tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðoʊz] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [hi:t] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

To	stay	in	those	trenches	in	that	terrific	heat	,	with	not	a	breath	of	fresh	air	,
到	停留	在	那些	战壕	在	那	了不起	热	,	和	不是	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

在那样酷热难耐的战壕里待着，一口新鲜空气都呼吸不到，

[ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] — [fɔ:r; fər] ['evri] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd] ['ɜ:rli] ['dɪsə'pɪrd] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

in	the	dirt	—	for	every	spear	of	grass	had	early	disappeared	—	was	a
在	这	污垢	—	为了	每一个	矛	的	草	有	早期的	消失	—	曾是	一个

泥土里——因为所有的小草都早已消失殆尽——只有.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[θɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['hɑ:rdi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

thing	only	the	most	hardy	could	endure	.
事物	仅有的	这	最多	耐寒的	可以	忍受	.

只有最坚强的人才能忍受。

[aɪ] ['ɜ:rli] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['hæbɪt] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ,

I	early	formed	the	habit	when	we	were	in	the	second	line	,
我	早期的	形成	这	习惯	什么时候	我们	是	在	这	第二	线	,

我还在第二排的时候就养成了这个习惯。

[ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]

of	rising	a	little	while	before	daylight	in	the	morning	and	going	down	to	a
的	上升	一个	小的	尽管	前	日光	在	这	早晨	和	去	向下	到	一个

['lɪt(ə)l] [stri:m] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [rɪr] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] .

little	stream	in	our	rear	and	taking	a	bath	.
小的	溪流	在	我们的	后部	和	采取	一个	洗澡	.

每天早上天还没亮就起床，走到我们家后面的小溪边洗个澡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [trɪps] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['hævɪŋ]

And	it	was	while	returning	from	one	of	those	trips	,	the	morning	having
和	它	曾是	尽管	返回	从	一	的	那些	旅行	,	这	早晨	拥有

[gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vænst] ,

got	a	little	advanced	,
得到	一个	小的	先进的	,

那是在其中一次旅行返回途中，那天早晨时间已经过得有点早了。

[aɪ][wʌz; wəz][hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['ʃɑ:rpʃu:tər] .

I	was	hit	by	a	sharpshooter	.
我	曾是	打	经过	一个	神枪手	.

我被狙击手击中了。

[ðə; ði][bɔ:l] [pæst] [θru:] [maɪ][left] [θaɪ] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [frʌm; frəm][maɪ] [hɪp] [tu:; tə][maɪ] [ni:] ,

The	ball	passed	through	my	left	thigh	about	half	way	from	my	hip	to	my	knee	,
这	球	通过了	通过	我的	左边	大腿	关于	一半	方式	从	我的	时髦的	到	我的	膝盖	,

球从我左大腿中间，大约从髋部到膝盖中间的位置穿过去了。

['pæsɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][boʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði][left] .

passing	just	behind	the	bone	from	the	right	side	to	the	left	.
通过	只是	在后面	这	骨	从	这	正确的	边	到	这	左边	.

从右侧沿骨头后方向左侧穿过。

[aɪ] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kʌvər] .

I	crawled	back	to	a	place	of	cover	.
我	爬行	后退	到	一个	地方	的	覆盖	.

我爬回了掩体后面。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]

Then	some	of	the	boys	came	with	a	stretcher	and	carried	me	back	to
然后	一些	的	这	男孩们	来了	和	一个	担架	和	携带	我	后退	到

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] ['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] [kept] .

the	place	where	the	ambulances	were	kept	.
这	地方	在哪里	这	救护车	是	保留	.

然后几个男孩抬着担架过来，把我抬回了停放救护车的地方。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] ,

From	there	I	was	taken	in	an	ambulance	back	to	the	hospital	,
从	那里	我	曾是	已采取	在	一个	救护车	后退	到	这	医院	,

之后我被救护车送回了医院。

[ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn][sʌm; səm][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

in	the	rear	of	the	fighting	line	some	mile	and	a	half	or	two	miles	away	.
在	这	后部	的	这	斗争	线	一些	英里	和	一个	一半	或者	二	英里	离开	.

在战斗线后方大约一英里半到两英里远的地方。

[ə'lɔːŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['pɪkɪt] ['faɪərɪŋ] .

Along	most	of	the	line	there	was	little	picket	firing	.
沿着	最多	的	这	线	那里	曾是	小的	纠察	射击	.

沿线大部分地区几乎没有发生哨兵射击事件。

[men] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

Men	moved	about	exposing	themselves	to	considerable	extent	.
男人	已搬	关于	暴露	他们自己	到	大量	程度	.

男人们走来走去，相当程度地暴露了自己的身体。

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

But	in	front	of	the	9th	Army	Corps	there	was	continuous	firing	from	the
但	在	正面	的	这	9th	军队	兵团	那里	曾是	连续的	射击	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

但第九军面前从一开始就枪林弹雨。

[ðə; ðɪ][θɜːrd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['niːgroʊ] [truːps] .

The	third	division	of	the	9th	Army	Corps	was	a	division	of	negro	troops	.
这	第三	分配	的	这	9th	军队	兵团	曾是	一个	分配	的	黑人	军队	.

第九军第三师是一支黑人部队。

[ðə; ðɪ] [kən'fedərəts] [nuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ]

The	Confederates	knew	this	and	resented	it	and	in	this	way	took	their	revenge
这	南方邦联	知道	这	和	怨恨	它	和	在	这	方式	采取	他们的	复仇

,

,

,

南方邦联军知道这一点，对此感到愤恨，并以此方式进行报复。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['niːgroʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ðɪ][maɪn] [ɪk'sploʊʒn] .

although	the	negro	division	was	not	present	until	after	the	mine	explosion	.
虽然	这	黑人	分配	曾是	不是	展示	直到	后	这	矿	爆炸	.

虽然黑人部队直到矿难爆炸后才出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]
LIFE IN THE HOSPITAL
生活 在 这 医院

医院生活

[ðæt] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] .
That ride in the ambulance .
那 骑 在 这 救护车 .

那次坐救护车的经历。

['eməri] ['hɑːspɪt(ə)l] .
Emory Hospital .
埃默里大学 医院 .

埃默里医院。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] .
The woman with my Mother's name .
这 女士 和 我的 母亲的 姓名 .

那个和我母亲同名的女人。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deθ] [reɪt] .
The dreadful death rate .
这 可怕 死亡 速度 .

可怕的死亡率。

['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] ['sekənd] [ˌɪnɔːgjə'reɪʃn] .
President Lincoln's Second Inauguration .
总统 林肯的 第二 就职典礼 .

林肯总统第二次就职典礼。

['buθs] [raɪd] .
Booth's Ride .
展位 骑 .

布斯的旅程。

['duːɪŋ] ['klerɪkl] [wɜːrk] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
Doing clerical work in Philadelphia .
正在做 文员 工作 在 费城 .

在费城从事文员工作。

[dɪs'tʃaːdʒd] .
Discharged .
出院 .

已出院。

[dʒʊ'laɪ] - , - , [maɪ] ['twenti] - [θɜːrd] ['bɜːrθdeɪ] ,
JULY 30 , 1863 , my twenty - third birthday ,
七月 - , - , 我的 二十 - 第三 生日 ,

1863年7月30日，我23岁生日，

[faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th ['ɑːrmi] [kɔːr] ,
found me in a field hospital a little way to the rear of the 9th Army Corps ,
成立 我 在 一个 场地 医院 一个 小的 方式 到 这 后部 的 这 9th 军队 兵团 ,

他们在第九军后方不远处的一家野战医院里找到了我。

['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['æftər] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] .
whither I had been taken the day before after being wounded .
往哪里去 我 有 到过 已采取 这 天 前 后 存在 受伤 .

我前一天受伤后被带到了那里。

[əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [maɪn] [ɪkˈsploʊʒn] ,

About	daybreak	we	heard	the	report	caused	by	the	mine	explosion	,
关于	拂晓	我们	听到	这	报告	导致	经过	这	矿	爆炸	,

天刚亮我们就听到了矿难的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .

and	then	the	roar	of	the	artillery	that	followed	.
和	然后	这	吼	的	这	炮兵	那	随后	.

随后便是隆隆的炮声。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈæmbjulənsiz] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwuːndɪd] [men] , [aɪ]

Early	in	the	forenoon	a	train	of	ambulances	was	loaded	with	wounded	men	,	I
早期的	在	这	午前	一个	火车	的	救护车	曾是	已加载	和	受伤	男人	,	我

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

一大早，一列救护车就装满了伤员，我也在其中。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈsɪti] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaʊərli]

and	taken	to	City	Point	to	make	room	for	the	wounded	they	were	hourly
和	已采取	到	城市	观点	到	制作	房间	为了	这	受伤	他们	是	每小时

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

expecting	to	be	brought	from	the	front	.
期待	到	是	带来	从	这	正面	.

并将他们送往城市点，以便腾出地方安置他们预计每小时都会从前线送来的伤员。

[ðə; ði] [raɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] ['sɪti] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][moʊst] ['traɪɪŋ] .

The	ride	from	the	hospital	to	City	Point	was	most	trying	.
这	骑	从	这	医院	到	城市	观点	曾是	最多	尝试	.

从医院到城市广场的这段路程非常难熬。

[ðə; ði] ['æmbjulənsiz] [went] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊltɪŋ] [əˈlɔːŋ] [əˈkrɔːs] ['trækləs] [fiːldz] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .

The	ambulances	went	rolling	and	jolting	along	across	trackless	fields	the	whole	way	.
这	救护车	去	滚动	和	剧烈震动	沿着	穿过	无轨	字段	这	所有的	方式	.

救护车一路颠簸着穿过荒无人烟的田野。

[maɪ] [wuːnd] [bled] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [peɪnd] [ˌem ˈiː]['bædli] , [bʌt; bət][aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪətli] ,

My	wound	bled	a	good	deal	and	pained	me	badly	,	but	I	bore	it	quietly	,
我的	伤口	出血	一个	好的	交易	和	痛苦	我	糟糕	,	但	我	钻孔	它	悄悄	,

我的伤口流了很多血，也很疼，但我默默忍受着。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] ['biːɪŋ] [əˈpærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi]

my	companion	in	the	ambulance	being	apparently	so	much	worse	off	than	I	.	He
我的	伴侣	在	这	救护车	存在	显然	所以	很多	更糟	离开	比	我	.	他

[kəmˈpleɪnd] [ænd; ənd] [moʊn] ['dredfəli] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] ['sɪti] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi]

complained	and	moaned	dreadfully	until	we	were	near	City	Point	when	he
抱怨	和	呻吟	极其糟糕	直到	我们	是	靠近	城市	观点	什么时候	他

[bɪˈkeɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

became	quiet	and	remained	so	for	the	rest	of	the	journey	.
成为	安静的	和	剩余	所以	为了	这	休息	的	这	旅行	.

救护车上的同伴显然比我情况糟糕得多。他不停地抱怨呻吟，直到我们快到城市点的时候才安静下来，并在接下来的旅程中一直保持安静。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət] ['sɪti] [pɔɪnt] ,

When	we	reached	the	hospital	at	City	Point	,
什么时候	我们	达到	这	医院	在	城市	观点	,

当我们到达城市点医院时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

a	**man**	**came**	**and**	**helped**	**me**	**out**	**of**	**the**	**ambulance**	**and**	**into**	**the**	**hospital**	**.**
一个	男人	来了	和	帮助	我	出去	的	这	救护车	和	进入	这	医院	.

一名男子过来扶我下救护车，送我进医院。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː] [men] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [kəm'pænjən] .

At	**the**	**same**	**time**	**two**	**men**	**took**	**out**	**my**	**companion**	**.**
在	这	相同的	时间	二	男人	采取	出去	我的	伴侣	.

与此同时，两名男子带走了我的同伴。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli] [aʊt] , [hɪz; ɪz][fɔːrm][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][koʊld] — [hiː; hi]

He	**had**	**to**	**be**	**lifted**	**bodily**	**out**	**,**	**his**	**form**	**was**	**rigid**	**and**	**cold**	**—**	**he**
他	有	到	是	抬起	身体上的	出去	,	他的	形式	曾是	死板的	和	寒冷的	—	他

[wʌz; wəz] [ded] .

was	**dead**	**.**
曾是	死的	.

他的身体僵硬冰冷，必须用手抬出来——他已经死了。

[ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['məʊnɪŋ] [hæd; həd] ['siːst]

Then	**I**	**understood**	**why**	**at**	**a**	**certain**	**time**	**on**	**the**	**way**	**his**	**moaning**	**had**	**ceased**
然后	我	理解	为什么	在	一个	肯定	时间	在	这	方式	他的	呻吟	有	停止

.

:

.

这时我才明白为什么在路上的某个时刻，他的呻吟声停止了。

[maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [drest] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] ,

My	**wound**	**was**	**dressed**	**,**	**I**	**had**	**a**	**bath**	**,**
我的	伤口	曾是	穿着	,	我	有	一个	洗澡	,

我的伤口包扎好了，我洗了个澡。

[ə; eɪ] [nɜːrs] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [suːp] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] .

a	**nurse**	**brought**	**me**	**a**	**plate**	**of**	**soup**	**and**	**I**	**felt**	**very**	**much**	**refreshed**	**.**
一个	护士	带来	我	一个	盘子	的	汤	和	我	毛毡	非常	很多	焕然一新	.

一位护士给我端来一盘汤，我感觉神清气爽多了。

['ɔːgəst] [wʌn] .

August	**1**	**.**
八月	1	.

8月1日

['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tent] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf]

Notice	**was**	**given**	**in**	**the**	**tent**	**where**	**I**	**was**	**that**	**a**	**boat**	**was**	**at**	**the**	**wharf**
注意	曾是	给定	在	这	帐篷	在哪里	我	曾是	那	一个	船	曾是	在	这	码头

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːl] ['wuːndɪd] [men] [huː] [kʊd; kəd][get] [daʊn]

down	**at**	**the**	**river**	**to**	**take**	**to**	**Washington**	**all**	**wounded**	**men**	**who**	**could**	**get**	**down**
向下	在	这	河	到	拿	到	华盛顿	全部	受伤	男人	WHO	可以	得到	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] .

to	**the**	**wharf**	**and**	**get**	**aboard**	**the**	**boat**	**.**
到	这	码头	和	得到	船上	这	船	.

我所在的帐篷里传来消息，说河边的码头上有一艘船，可以把所有能下到码头并登上船的伤员送到华盛顿。

[aɪ][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʌtʃɪz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]

I	**told**	**one**	**of**	**the**	**nurses**	**that**	**if**	**I**	**had**	**a**	**pair**	**of**	**crutches**	**I**	**thought**	**I**
我	讲述	一	的	这	护士	那	如果	我	有	一个	一对	的	拐杖	我	想法	我

[kʊd; kəd][get] [daʊn] [ðer; ðər] .

could	**get**	**down**	**there**	**.**
可以	得到	向下	那里	.

我告诉其中一位护士，如果我有一副拐杖，我想我可以下去。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt] .

She	got	me	the	crutches	and	I	set	out	.
她	得到	我	这	拐杖	和	我	放	出去	.

她给了我拐杖，然后我就出发了。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] ['meni] [rɑːdz] [wen] [maɪ] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spɪn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] .

I	had	not	gone	many	rods	when	my	head	began	to	spin	around	and	I	began	to	feel	very	strange	.
我	有	不是	已消失	许多	杆	什么时候	我的	头	开始	到	旋转	大约	和	我	开始	到	感觉	非常	奇怪的	.

我没走多少杆子，就开始头晕目眩，感觉非常奇怪。

[aɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

I	stopped	and	stood	still	for	a	moment	,
我	停止	和	站立	仍然	为了	一个	片刻	,

我停下脚步，静静地站了一会儿。

[ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [baɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ælf] ['raɪdər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [keɪ] [mæn] .

then	who	should	pass	by	right	in	front	of	me	but	Alf	Rider	,	a	Company	K	man	.	:	.
然后	WHO	应该	经过	经过	正确的	在	正面	的	我	但	阿尔夫	骑士	,	一个	公司	K	男人	.	:	.

然后，从我面前经过的竟然是 K 连的阿尔夫·莱德。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [ælf] !

I	shouted	,	“	Alf	!
我	喊叫	,	“	阿尔夫	!

我喊道：“阿尔夫！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

”	He	looked	around	,	saw	who	it	was	,	came	back	and	helped	me	down	to	the	boat	.
”	他	看起来	大约	,	锯	WHO	它	曾是	,	来了	后退	和	帮助	我	向下	到	这	船	.

“他环顾四周，看到了是谁，然后回来扶我下船。”

[hiː; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He	then	went	and	got	a	canteen	of	water	and	brought	it	to	me	.
他	然后	去	和	得到	一个	食堂	的	水	和	带来	它	到	我	.

然后他去拿了一壶水给我。

['wuːndɪd] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

Wounded	men	were	coming	aboard	all	the	afternoon	.
受伤	男人	是	未来	船上	全部	这	下午	.

整个下午都有伤员被送上船。

[baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] .

By	seven	o'clock	the	boat	was	crowded	and	we	started	for	Washington	where	we	arrived	the	next	afternoon	.
经过	七	点钟	这	船	曾是	挤	和	我们	开始	为了	华盛顿	在哪里	我们	到达的	这	下一个	下午	.

七点钟的时候，船上已经挤满了人，我们启程前往华盛顿，第二天下午到达。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [fuːd] , [bʌt; bət] ['wɔːtər]

On	the	way	we	had	no	food	,	but	water
在	这	方式	我们	有	不	食物	,	但	水

路上我们没有食物，只有水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[wiː; wi][hæd; həd] .
we had .
我们 有 .

我们有。

[maɪ] ['nebəz] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['eni] [kæn'tiːn] , [ɔːl] [juːst] [maɪn] ,
My neighbors , none of whom had any canteen , all used mine ,
我的 邻居 , 没有任何 的 谁 有 任何 食堂 , 全部 用过的 矿 ,

我的邻居们都没有食堂，他们都用我的食堂。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .
and between us we emptied it a number of times .
和 之间 我们 我们 清空 它 一个 数字 的 时代 .

我们俩把它清空了好几次。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [men] , [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,
But one of the boat men , a fine fellow ,
但 一 的 这 船 男人 , 一个 美好的 同伴 ,

但其中一位船夫，是个很不错的小伙子，

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['empti] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
did not allow it to remain empty long at a time .
做过 不是 允许 它 到 保持 空的 长的 在 一个 时间 .

不允许它长时间空置。

[hiː; hi] [kept] [ˌjuː 'es] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] .
He kept us supplied with water and we got along very well .
他 保留 我们 供应 和 水 和 我们 得到 沿着 非常 出色地 .

他给我们提供了充足的水，我们相处得很好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] ['wɑːʃɪŋtən] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd]
As soon as we reached Washington I was taken in an ambulance and
作为 很快 作为 我们 达到 华盛顿 我 曾是 已采取 在 一个 救护车 和
['kærid] [tuː; tə] ['eməri] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wɔːrd][fɔːr] .
carried to Emory Hospital and placed in Ward 4 .
携带 到 埃默里大学 医院 和 放置 在 沃德 4 .

我们一到华盛顿，我就被救护车送往埃默里医院，安置在4号病房。

['dɑːktər] ['ensən] , [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] .
Doctor Ensign , a New York physician , had charge of the ward .
医生 军旗 , 一个 新的 约克 医生 , 有 收费 的 这 病房 .

纽约医生恩赛恩博士负责该病房。

[ə; eɪ]['mɪstər] . [geɪdʒ] , [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt][frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌz; wəz] [wuːnd] ['dresər]
A Mr . Gage , a medical student from Massachusetts , was wound dresser
一个 先生 . 盖奇 , 一个 医疗的 学生 从 马萨诸塞州 , 曾是 伤口 梳妆台
[ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] [wuːnd] .
and took care of my wound .
和 采取 关心 的 我的 伤口 .

来自马萨诸塞州的医学生盖奇先生是伤口包扎员，他负责处理我的伤口。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wen] [ðə; ði] [ˌerɪ'sɪpələs] [dɪ'veləpt] [ɪn]
I had been in the hospital only about a week when the erysipelas developed in
我 有 到过 在 这 医院 仅有的 关于 一个 星期 什么时候 这 丹毒 发达 在
[maɪ] [wuːnd] ,
my wound ,
我的 伤口 ,

我住院才一个星期左右，伤口就出现了丹毒。

[ænd; ənd] ['ɔːgəst] 9th

and	August	9th
和	八月	9th

以及8月9日

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌerɪ'sɪpələs] [wɔːrd] .

I	was	taken	to	the	erysipelas	ward	.
我	曾是	已采取	到	这	丹毒	病房	.

我被送往丹毒病房。

[ðɪs] [wɔːrd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] , [ʌv; əv] ['wʊstər] , [mæs] .

This	ward	was	under	the	charge	of	a	Dr	.	Bates	,	of	Worcester	,	Mass	.
这	病房	曾是	在下面	这	收费	的	一个	博士	.	贝茨	,	的	伍斯特	,	大量的	.

这个病房由马萨诸塞州伍斯特市的贝茨医生负责。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] [ðæt]

Dr	.	Bates	and	his	assistants	had	no	trouble	in	quieting	down	that
博士	.	贝茨	和	他的	助理	有	不	麻烦	在	安静	向下	那

[ˌerɪ'sɪpələs] , [ænd; ənd][ɑːn] ['ɔːgəst] 30th ,

erysipelas	,	and	on	August	30th	,
丹毒	,	和	在	八月	30th	,

贝茨医生和他的助手们毫不费力地控制住了丹毒疫情，8月30日，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][wɔːrd][fɔːr] [ə'gen] .

I	was	taken	back	to	Ward	4	again	.
我	曾是	已采取	后退	到	沃德	4	再次	.

我又被送回了4号病房。

[wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [ker] [maɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] !

What	horrible	care	my	wound	received	!
什么	可怕	关心	我的	伤口	已收到	!

我的伤口竟然得到了如此糟糕的护理！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] ['oʊnli][wʌns][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd] [ðen] [soʊ]['bædli] .

It	was	dressed	only	once	a	day	and	then	so	badly	.
它	曾是	穿着	仅有的	一次	一个	天	和	然后	所以	糟糕	.

它一天只穿一次衣服，而且穿得非常糟糕。

[sep'tembər] - , ['gæŋgriːn] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæŋgriːn]

September	16	,	gangrene	broke	out	in	it	and	I	was	taken	to	the	gangrene
九月	-	,	坏疽	打破	出去	在	它	和	我	曾是	已采取	到	这	坏疽

[wɔːrd] .

ward	.
病房	.

9月16日，我的脚爆发了坏疽，我被送进了坏疽病房。

[ðɪs] [wɔːrd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌerɪ'sɪpələs] [wɔːrd]

This	ward	was	under	the	charge	of	the	same	physician	as	the	erysipelas	ward
这	病房	曾是	在下面	这	收费	的	这	相同的	医生	作为	这	丹毒	病房

— ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [griːn] [beɪts] [ʌv; əv] ['wʊstər] ,

—	Dr	.	Henry	Green	Bates	of	Worcester	,
—	博士	.	亨利	绿色的	贝茨	的	伍斯特	,

这个病房和丹毒病房由同一位医生负责——伍斯特的亨利·格林·贝茨医生。

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

大量的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [beɪts] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bruk,fi:ld] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] , ['si:ɪŋ] [maɪ] [ˌdaɪəg'noʊsɪs]

Dr	.	Bates	'	wife	was	a	Brookfield	Stone	,	and	she	,	seeing	my	diagnosis
博士	.	贝茨	-	妻子	曾是	一个	布鲁克菲尔德	石头	,	和	她	,	看到	我的	诊断

[kɑ:rd] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] ['mʌðɚz]

card	,	discovered	that	my	mother's
卡片	,	发现	那	我的	母亲的

贝茨医生的妻子是布鲁克菲尔德·斯通家族的成员，她看到我的诊断卡后，发现我母亲的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[neɪm] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['meɪd(ə)n] [neɪm] [wɜ:r; wər] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

name	and	her	maiden	name	were	identical	.
姓名	和	她	少女	姓名	是	完全相同的	.

她的姓名和娘家姓氏相同。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['frendli] ['ɪntrəst] ,

Although	no	near	relationship	could	be	established	,	it	created	a	friendly	interest	,
虽然	不	靠近	关系	可以	是	已确立的	,	它	创建	一个	友好的	兴趣	,

虽然无法建立亲属关系，但彼此之间产生了友好的兴趣。

[ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [beɪts] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] [wu:nd] [hɪm'self] ,

and	Dr	.	Bates	took	care	of	my	wound	himself	,
和	博士	.	贝茨	采取	关心	的	我的	伤口	他自己	,

贝茨医生亲自为我处理了伤口。

['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gæŋgri:n] [wʌz; wəz] [aʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒʌst] [sɪks]

dressing	it	twice	a	day	until	the	gangrene	was	out	,	which	was	in	just	six
敷料	它	两次	一个	天	直到	这	坏疽	曾是	出去	,	哪个	曾是	在	只是	六

[deɪz] .

days	.
天	.

每天换药两次，直到坏疽消失，而这仅仅用了六天时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðen] [sent] [bæk] [tu:; tə] [wɔ:rd] [fɔ:r] .

But	I	was	not	then	sent	back	to	Ward	4	.
但	我	曾是	不是	然后	发送	后退	到	沃德	4	.

但我当时并没有被送回4号病房。

[aɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tent] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker]

I	was	made	comfortable	in	a	private	tent	and	remained	under	his	care
我	曾是	制成	舒服的	在	一个	私人的	帐篷	和	剩余	在下面	他的	关心

[ʌn'tɪl] ['februeri] , - ,

until	February	,	1865	,
直到	二月	,	-	,

我被安排住在一个私人帐篷里，并在他的照顾下一直待到1865年2月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [beɪts] [kept] [ˌem 'i:] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nju:zˌpeɪpəz]

during	which	time	the	Doctor	and	Mrs	.	Bates	kept	me	supplied	with	newspapers
期间	哪个	时间	这	医生	和	太太	.	贝茨	保留	我	供应	和	报纸

[ænd; ənd] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [tu:; tə] [i:t] .

and	books	to	read	and	delicacies	to	eat	.
和	图书	到	读	和	美味佳肴	到	吃	.

在此期间，贝茨医生和太太不断地给我提供报纸、书籍和美味佳肴。

['ɜ:rli] [ɪn] ['februeri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [beɪts] [left] ['emərɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

Early	in	February	,	Dr	.	Bates	left	Emory	Hospital	,
早期的	在	二月	,	博士	.	贝茨	左边	埃默里大学	医院	,

二月初，贝茨博士离开了埃默里医院。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['nuːpɔːrt] [nuːz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [bɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ker]

going	to	Newport	News	to	take	charge	of	a	hospital	being	built	to	take	care
去	到	纽波特	消息	到	拿	收费	的	一个	医院	存在	建造	到	拿	关心

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪk'spektɪd] [wen] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [æt; ət] ['piːtəzbəːg] ,

of	the	wounded	expected	when	the	campaign	should	open	at	Petersburg	,
的	这	受伤	预期的	什么时候	这	活动	应该	打开	在	圣彼得堡	,

前往纽波特纽斯接管一家正在建设中的医院，该医院将用于收治预计在彼得斯堡战役开始时受伤的人员。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [wɔːrd] [fɔːr] .

and	I	was	sent	back	to	Ward	4	.
和	我	曾是	发送	后退	到	沃德	4	.

于是我被送回了4号病房。

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [dɪ'sembər] ,

The	critical	period	of	three	months	with	me	,	from	August	to	December	,
这	批判的	时期	的	三	几个月	和	我	,	从	八月	到	十二月	,

-

1864	,
-	,

1864年8月至12月，与我相处的三个月是至关重要的时期。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [laɪf] .

I	was	cared	for	by	Dr	.	Bates	,	and	to	him	I	owe	my	life	.
我	曾是	关心	为了	经过	博士	.	贝茨	,	和	到	他	我	欠	我的	生活	.

我曾受贝茨医生的照顾，我的生命是他救的。

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɔːrd] [fɔːr] , [θruː] [ðoʊz] [θriː] ['krɪtɪk(ə)l] [mʌnθs] ,

Had	I	been	obliged	to	remain	in	Ward	4	,	through	those	three	critical	months	,
有	我	到过	有义务	到	保持	在	沃德	4	,	通过	那些	三	批判的	几个月	,

如果我不得不待在4号病房，度过那关键的三个月，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [sə'vaɪvd] .

I	should	not	have	survived	.
我	应该	不是	有	幸存下来	.

我本不该活下来。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] ['dresər] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'fɪriər] .

The	work	of	the	wound	dresser	,	I	always	thought	,	was	very	inferior	.
这	工作	的	这	伤口	梳妆台	,	我	总是	想法	,	曾是	非常	下	.

我一直认为伤口包扎员的工作很差劲。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['ferli] [gʊd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	food	was	fairly	good	and	we	had	plenty	of	it	.
这	食物	曾是	相当	好的	和	我们	有	很多	的	它	.

食物相当不错，而且量很足。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['stimjulənts] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændi] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

We	also	had	plenty	of	stimulants	—	a	little	bottle	of	brandy	and	a
我们	还	有	很多	的	兴奋剂	—	一个	小的	瓶子	的	白兰地	和	一个

['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['potər] ['evri] [deɪ] .

bottle	of	porter	every	day	.
瓶子	的	搬运工	每一个	天	.

我们还喝了很多提神饮料——每天一小瓶白兰地和一瓶波特啤酒。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bædli] ['wuːndɪd] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt]

There	must	have	been	a	large	number	of	badly	wounded	men	on	the	boat
那里	必须	有	到过	一个	大的	数字	的	糟糕	受伤	男人	在	这	船

[ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː]

that	took	me
那	采取	我

送我上船的那艘船上肯定有很多重伤员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .
to Washington .
到 华盛顿 .

前往华盛顿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][wʌz; wəz] [hɜːrd] [soʊ]['ɔːf(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt]
For a while the long roll was heard so often at that hospital carrying out
为了 一个 尽管 这 长的 卷 曾是 听到 所以 经常 在 那 医院 携带 出去
[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

有一段时间，那家医院经常听到运送死者时传来的长长的滚滚声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'presɪŋ] .
it was abolished , the effect was so depressing .
它 曾是 废除 , 这 影响 曾是 所以 沉闷 .

它被废除了，其后果令人非常沮丧。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][wɔːrd][fɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] [left] ,
When I was taken back to Ward 4 , at the time Dr . Bates left ,
什么时候 我 曾是 已采取 后退 到 沃德 4 , 在 这 时间 博士 . 贝茨 左边 ,

当我被送回4号病房时，贝茨医生正好离开。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ensən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [fɔːrmd]
Dr . Ensign learned that Dr . Bates and his wife had formed
博士 . 军旗 学习 那 博士 . 贝茨 和 他的 妻子 有 形成
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
something of an attachment for me and that I had been a sort of
某物 的 一个 依恋 为了 我 和 那 我 有 到过 一个 种类 的
['speʃ(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt]['oʊvər][ðer; ðər] .
special patient over there .
特别的 病人 超过 那里 .

恩赛恩医生得知贝茨医生和他的妻子对我产生了某种特殊的感情，而我则是他们那里的一位特殊病人。

[aɪ][wʌz; wəz] , ['kɑːnsɪkwentli] ,
I was , consequently ,
我 曾是 , 最后 ,

因此，我当时是.....

['evər] ['æftərwərd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][gɑːt]
ever afterward treated with a good deal of kindness by him and so got
曾经 之后 治疗 和 一个 好的 交易 的 仁慈 经过 他 和 所以 得到
[θruː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
through the rest of the time I was in the hospital very comfortably .
通过 这 休息 的 这 时间 我 曾是 在 这 医院 非常 舒适地 .

此后他一直对我非常友善，所以我在医院的剩余时间里过得很舒适。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [wɔːrd] [fɔːr] ['dʊrɪŋ]
It was depressing to note the change that had taken place in Ward 4 during
它 曾是 沉闷 到 笔记 这 改变 那 有 已采取 地方 在 沃德 4 期间
[maɪ] ['æbsəns] [ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] - [wɔːrd] .
my absence in Dr . Bates ' ward .
我的 缺席 在 博士 . 贝茨 - 病房 .

在我离开贝茨医生病房期间，4 号病房发生了令人沮丧的变化。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [wɔːrd] [fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] ['kraʊdɪŋ] .

When	I	went	into	Ward	4	,	it	was	full	to	crowding	.
什么时候	我	去	进入	沃德	4	,	它	曾是	满的	到	拥挤	.

我进入4号病房时，里面人满为患。

[ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] , [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði]

On	my	return	,	less	than	half	the	beds	were	occupied	,	more	than	half	the
在	我的	返回	,	较少的	比	一半	这	床	是	占领	,	更多的	比	一半	这

['peɪʃnts] ['hævɪŋ] [daɪd] .

patients	having	died	.
患者	拥有	死亡	.

我返回时，床位占用率不到一半，超过一半的病人已经去世。

[ɪn] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ðæt] ['kærid] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

In	the	ambulance	that	carried	me	from	the	boat	to	the	hospital	was	a
在	这	救护车	那	携带	我	从	这	船	到	这	医院	曾是	一个

[mæn] [huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

man	who	must	have	been	in	great	pain	.
男人	WHO	必须	有	到过	在	伟大的	疼痛	.

从船上把我送到医院的救护车里，坐着一个男人，他一定非常痛苦。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] .

He	complained	bitterly	.
他	抱怨	苦涩地	.

他愤愤不平地抱怨起来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] .

He	was	wounded	in	the	foot	.
他	曾是	受伤	在	这	脚	.

他的脚受伤了。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] ['æmpjəˌteɪtɪd] .

The	day	after	we	got	to	the	hospital	his	foot	was	amputated	.
这	天	后	我们	得到	到	这	医院	他的	脚	曾是	截肢	.

我们到达医院的第二天，他的脚就被截肢了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] ,

In	a	few	days	a	piece	of	his	leg	was	cut	off	,
在	一个	很少	天	一个	片	的	他的	腿	曾是	切	离开	,

几天后，他的一条腿被切掉了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [niː] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	again	his	knee	was	sacrificed	,	and	inside	of	two	weeks	he	was
和	再次	他的	膝盖	曾是	牺牲	,	和	里面	的	二	周	他	曾是

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .

a	dead	man	.
一个	死的	男人	.

于是他的膝盖再次被牺牲，不到两周他就去世了。

[ðə; ði] ['gæŋgriːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn]

The	gangrene	was	in	his	foot	when	we	got	to	the	hospital	and	as	soon
这	坏疽	曾是	在	他的	脚	什么时候	我们	得到	到	这	医院	和	作为	很快

[æz; əz] [æn; ən] [ˌæmpjuˈteɪʃn] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [wuːnd] [meɪd] .

as	an	amputation	was	performed	it	would	break	out	in	the	new	wound	made	.
作为	一个	截肢	曾是	执行	它	会	休息	出去	在	这	新的	伤口	制成	.

我们到医院时，他的脚上已经坏疽了，一旦截肢，坏疽就会在新伤口处爆发。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈnetɪkət] [mæn] , [ˈmærid] .
was a Connecticut man , married .
曾是 一个 康涅狄格州 男人 , 已婚 .

他是康涅狄格州人，已婚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪz] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd]
His wife came on and was with him during the last days he lived and
他的 妻子 来了 在 和 曾是 和 他 期间 这 最后的 天 他 居住地 和
[tʊk] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
took his body home with her .
采取 他的 身体 家 和 她 .

他的妻子后来陪伴他度过了生命的最后几天，并将他的遗体带回了家。

[ə; eɪ] [ˈmɪʃɪgən] [mæn] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] .
A Michigan man used to excite my sympathy .
一个 密歇根州 男人 用过的 到 激发 我的 同情 .

一位密歇根州的男子曾让我同情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪnt][wɜːr; wər]
He was wounded in the right shoulder and the bones of that joint were
他 曾是 受伤 在 这 正确的 肩膀 和 这 骨头 的 那 联合的 是
[nɑːkt] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
knocked all to pieces .
敲门 全部 到 件 .

他的右肩受伤，关节处的骨头全部碎裂了。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmərəs] ,
The upper part of the humerus ,
这 上 部分 的 这 肱骨 ,

肱骨上部

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklævɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæpjələ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
a part of the clavicle and a part of the scapula had been removed .
一个 部分 的 这 锁骨 和 一个 部分 的 这 肩胛骨 有 到过 已移除 .

锁骨和肩胛骨的一部分被切除了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [sɪks] - [fʊt] - [sɪks][mæn] ,
He was a great broad - shouldered , six - foot - six man ,
他 曾是 一个 伟大的 广阔 - 肩部 , 六 - 脚 - 六 男人 ,

他身材魁梧，肩膀宽阔，身高六英尺六英寸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈhəːkjuliːz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɔːrd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]
and to see that Hercules pacing up and down the ward — for he could
和 到 看 那 赫拉克勒斯 踱步 向上 和 向下 这 病房 — 为了 他 可以
[nɑːt] [kiːp] [stɪl] — [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɔːr] [ˈstediŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
not keep still — his arm in a sling and holding it up or steadying it with
不是 保持 仍然 — 他的 手臂 在 一个 吊索 和 保持 它 向上 或者 稳定 它 和
[hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
his left hand as best he could ,
他的 左边 手 作为 最好的 他 可以 ,

只见赫拉克勒斯在病房里来回踱步——因为他一刻也停不下来——他的胳膊吊着绷带，尽力用左手托着或稳住它。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈʃoʊldər] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [weɪ] [daʊn] — [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈpɪtiəbl] [saɪt] .
the wounded shoulder still hanging way down — was a most pitiable sight .
这 受伤 肩膀 仍然 绞刑 方式 向下 — 曾是 一个 最多 可怜的 视线 .

受伤的肩膀仍然耷拉着，那景象实在令人怜悯。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bed] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪt'self] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər]

The	day	after	I	got	to	the	hospital	I	noticed	a	bed	away	by	itself	in	one	corner
这	天	后	我	得到	到	这	医院	我	注意到	一个	床	离开	经过	本身	在	一	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ,

of	the	ward	,
的	这	病房	,

我到医院的第二天，就注意到病房角落里孤零零地摆着一张床。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'skiːtoʊ] ['netɪŋ] ,

with	a	large	frame	over	it	covered	with	mosquito	netting	,
和	一个	大的	框架	超过	它	涵盖	和	蚊子	网	,

上面架着一个大框架，框架上覆盖着蚊帐。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn][ðer; ðər] .

and	I	soon	saw	things	which	indicated	that	there	was	a	wounded	man	there	.
和	我	很快	锯	事物	哪个	表明的	那	那里	曾是	一个	受伤	男人	那里	.

我很快发现一些迹象表明那里有一名受伤的人。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðer; ðər] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

On	inquiry	,	I	learned	there	was	a	man	in	there	lying	at	the	point	of
在	询问	,	我	学习	那里	曾是	一个	男人	在	那里	说谎	在	这	观点	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

经询问，我得知里面躺着一个奄奄一息的男人。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

The	doctors	did	not	expect	him	to	live	and	they	were	just	trying	to	make
这	医生	做过	不是	预计	他	到	居住	和	他们	是	只是	尝试	到	制作

[hɪz; ɪz][læst] ['aʊərz] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

his	last	hours	as	comfortable	as	they	could	.
他的	最后的	小时	作为	舒服的	作为	他们	可以	.

医生们并不认为他能活下来，他们只是想尽一切办法让他的最后时光尽可能舒适。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] .

He	was	a	German	by	birth	and	belonged	to	a	New	York	regiment	.
他	曾是	一个	德语	经过	出生	和	属于	到	一个	新的	约克	团	.

他出生于德国，隶属于纽约的一个团。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði]['θɔːræks] ,

He	had	been	hit	in	the	thorax	,
他	有	到过	打	在	这	胸部	,

他胸部中弹了。

[ðə; ði][bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][boʊnz][ɑːn][bəuθ][saɪdz]

the	ball	passing	through	from	side	to	side	piercing	the	bones	on	both	sides
这	球	通过	通过	从	边	到	边	冲孔	这	骨头	在	两个都	侧面

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [kən'teɪnɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrts] .

and	going	through	a	portion	containing	vital	parts	.
和	去	通过	一个	部分	包含	必不可少的	部分	.

球体从一侧穿过，刺穿两侧的骨头，并穿过包含重要器官的部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌerɪ'sɪpələs] [wɔːrd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

When	I	was	taken	to	the	erysipelas	ward	he	was	still	alive	,	and	when	I
什么时候	我	曾是	已采取	到	这	丹毒	病房	他	曾是	仍然	活	,	和	什么时候	我

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

当我被送到丹毒病房时，他还活着；当我回来时，

[ðə; ði] [wuːnd] ['dresər] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [mend] .

the	wound	dresser	thought	he	had	begun	to	mend	.
这	伤口	梳妆台	想法	他	有	开始	到	修补	.

包扎伤口的医生认为他的伤口已经开始愈合了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrd][ɪn] ['februeri] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ɑːn]

When	I	returned	to	the	ward	in	February	,	he	was	able	to	get	around	on
什么时候	我	返回	到	这	病房	在	二月	,	他	曾是	有能力的	到	得到	大约	在

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

二月份我回到病房时，他已经可以拄着拐杖走路了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [meɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] .

and	when	I	left	the	hospital	in	May	he	could	walk	without	his	crutches	.
和	什么时候	我	左边	这	医院	在	可能	他	可以	走	没有	他的	拐杖	.

五月份我出院的时候，他已经可以不用拐杖走路了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ɪ'læstɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti]

He	was	not	very	elastic	on	his	feet	to	be	sure	,	and	it	was	pretty
他	曾是	不是	非常	松紧带	在	他的	脚	到	是	当然	,	和	它	曾是	漂亮的

['fʌni] ['wɔːkɪŋ] .

funny	walking	.
有趣的	步行	.

他的脚步确实不太灵活，走路的样子也相当滑稽。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][toʊz] ,

He	walked	on	the	end	of	his	feet	and	toes	,
他	步行	在	这	结尾	的	他的	脚	和	脚趾	,

他用脚尖和脚趾走路。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ['biːɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][er] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['bæləns] [hɪm'self] [ænd; ənd][get] [ə'raʊnd]

his	heels	being	up	in	the	air	—	but	he	could	balance	himself	and	get	around
他的	高跟鞋	存在	向上	在	这	空气	—	但	他	可以	平衡	他自己	和	得到	大约

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

quite	a	little	.
相当	一个	小的	.

他的脚后跟离地——但他能保持平衡，还能四处走动。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kjʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

This	was	regarded	in	the	hospital	as	a	remarkable	cure	and	it	was
这	曾是	认为	在	这	医院	作为	一个	卓越	治愈	和	它	曾是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

attributed	to	the	remarkable	vitality	of	the	man	.
归因于	到	这	卓越	活力	的	这	男人	.

医院方面认为这是一个非凡的治愈案例，并将其归功于该男子惊人的生命力。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

During	the	first	weeks	I	was	in	the	hospital	,	when	the	ward	was	full	of
期间	这	第一的	周	我	曾是	在	这	医院	,	什么时候	这	病房	曾是	满的	的

['wuːndɪd] [men] ,

wounded	men	,
受伤	男人	,

在我住院的头几个星期，病房里挤满了受伤的士兵。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] ['wu:ndɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

many	of	them	seriously	wounded	,	it	would	be	expected	there	would	be
许多	的	他们	严重地	受伤	,	它	会	是	预期的	那里	会	是

[kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

considerable	noise	.
大量	噪音	.

许多人身负重伤，可以预见现场会有相当大的动静。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] .

To	the	contrary	there	was	almost	no	noise	at	all	.
到	这	相反	那里	曾是	几乎	不	噪音	在	全部	.

相反，几乎没有任何噪音。

[wʌn] ['ɔ:lmoʊst] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɔ:r] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ] [felt]

One	almost	never	heard	a	moan	and	the	attendants	wore	slippers	with	felt
一	几乎	绝不	听到	一个	呻吟	和	这	服务员	穿着	拖鞋	和	毛毡

['bɔtəms] ,

bottoms	,
底部	,

几乎听不到呻吟声，而且服务员都穿着毡底拖鞋。

[soʊ] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] .

so	they	moved	about	making	hardly	the	slightest	noise	.
所以	他们	已搬	关于	制作	几乎	这	丝毫	噪音	.

于是他们悄无声息地走动着。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ensən] , [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wɔ:rd][fɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:]

Dr	.	Ensign	,	the	doctor	who	had	charge	of	Ward	4	,	was	a	New
博士	.	军旗	,	这	医生	WHO	有	收费	的	沃德	4	,	曾是	一个	新的

[jɔ:k] ['dɑ:ktər] .

York	doctor	.
约克	医生	.

负责第四病房的恩赛恩医生是一位纽约医生。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wɔ:rd][fɔ:r] ,

In	addition	to	his	having	the	care	of	Ward	4	,
在	添加	到	他的	拥有	这	关心	的	沃德	4	,

除了在4号病房接受治疗外，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

he	was	operating	surgeon	of	the	whole	hospital	.
他	曾是	操作	外科医生	的	这	所有的	医院	.

他是全院的主刀医生。

[hi:; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [beɪts] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ðer; ðər] .

He	and	Dr	.	Bates	,	I	think	,	were	the	two	principal	physicians	there	.
他	和	博士	.	贝茨	,	我	思考	,	是	这	二	主要的	医生	那里	.

我认为他和贝茨医生是那里的两位主要医生。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [beɪts] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rst] [wɔ:rdz] —

Dr	.	Bates	,	as	already	stated	,	had	charge	of	the	two	worst	wards	—
博士	.	贝茨	,	作为	已经	声明	,	有	收费	的	这	二	最差	病房	—

[ðə; ði]

the
这

如前所述，贝茨医生负责两个最糟糕的病房——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

['gæŋgriːn] [wɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌerɪ'sɪpələs] [wɔːrd] .

gangrene	ward	and	the	erysipelas	ward	.
坏疽	病房	和	这	丹毒	病房	.

坏疽病房和丹毒病房。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['moʊzˌliː] , [ðə; ði] [hed] ['dɑːktər] , [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɪgjər] [hed] .

Dr	.	Moseley	,	the	head	doctor	,	was	,	I	think	,	just	a	figure	head	.
博士	.	莫斯利	,	这	头	医生	,	曾是	,	我	思考	,	只是	一个	数字	头	.

我认为，首席医生莫斯利博士只是个摆设。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

He	never	did	anything	and	was	seldom	seen	about	the	hospital	.
他	绝不	做过	任何事物	和	曾是	很少	已见	关于	这	医院	.

他什么也不做，也很少在医院里出现。

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] ['prɪti] [wel]

By	the	first	of	March	I	was	on	crutches	and	able	to	get	around	pretty	well
经过	这	第一的	的	行进	我	曾是	在	拐杖	和	有能力的	到	得到	大约	漂亮的	出色地

.

:

.

到三月一日，我已经拄着拐杖，行动也基本自如了。

[soʊ] [diˈzaiərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]

So	desiring	to	hear	the	President	deliver	his	inaugural	address	on	the	4th	of
所以	渴望	到	听到	这	总统	递送	他的	就职典礼	地址	在	这	4th	的

[mɑːrtʃ] ,

March	,
行进	,

因此，为了聆听总统在3月4日发表就职演说，

[aɪ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

I	,	early	in	the	forenoon	,	went	down	to	the	Capitol	,
我	,	早期的	在	这	午前	,	去	向下	到	这	国会大厦	,

上午早些时候，我去了国会大厦。

[gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

got	into	a	good	position	on	the	east	side	to	see	and	hear	Mr	.	Lincoln	.
得到	进入	一个	好的	位置	在	这	东方	边	到	看	和	听到	先生	.	林肯	.

在东侧找了个好位置，可以看见和听见林肯先生。

[aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'dres] , [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn]['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

I	stayed	there	,	heard	the	address	,	saw	the	sun	burst	out	on	Mr	.	Lincoln	.
我	入住	那里	,	听到	这	地址	,	锯	这	太阳	爆裂	出去	在	先生	.	林肯	.

我留在那里，听到了演讲，看到了阳光洒在林肯先生身上。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [keɪm] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['sekənd] [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [θrɔːŋ]

The	throng	came	,	the	famous	Second	Inaugural	Address	was	given	,	the	throng
这	人群	来了	,	这	著名的	第二	就职典礼	地址	曾是	给定	,	这	人群

[meltid] [ə'weɪ] ,

melted	away	,
融化	离开	,

人群涌来，著名的第二次就职演说发表，人群散去。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'gen] .

and	I	returned	to	the	hospital	again	.
和	我	返回	到	这	医院	再次	.

于是我又回到了医院。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [fel]

When	evening	came	I	went	over	to	the	White	House	to	a	public	reception	,	fell
什么时候	晚上	来了	我	去	超过	到	这	白色的	房子	到	一个	民众	接待	,	跌倒

['ɪntuː] [laɪn] ,

into	line	,
进入	线	,

傍晚时分，我前往白宫参加公众招待会，并排队等候。

[ænd; ənd] [pæst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] .

and	passed	around	and	shook	hands	with	Mr	.	Lincoln	.
和	通过了	大约	和	摇晃	双手	和	先生	.	林肯	.

然后他们挨个与林肯先生握手。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

He	seemed	to	be	in	the	best	of	spirits	.
他	似乎	到	是	在	这	最好的	的	烈酒	.

他看起来精神状态非常好。

['eɪprəl] - .

April	10	.
四月	-	.

4月10日

[ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [liː]

The	daily	papers	announced	the	welcome	news	of	the	surrender	of	General	Lee
这	日常的	文件	宣布	这	欢迎	消息	的	这	投降	的	一般的	李

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [vər'dʒɪniə] .

and	the	Army	of	Northern	Virginia	.
和	这	军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

各大报纸纷纷报道了李将军和北弗吉尼亚军投降的喜讯。

[ðə; ði] [sə'rendər] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] [haʊs] ,

The	surrender	had	taken	place	the	afternoon	before	at	Appomattox	Court	House	,
这	投降	有	已采取	地方	这	下午	前	在	阿波马托克斯	法庭	房子	,

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

投降仪式于前一天下午在弗吉尼亚州阿波马托克斯法院举行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .

It	was	the	signal	for	the	display	of	the	greatest	enthusiasm	.
它	曾是	这	信号	为了	这	展示	的	这	最	热情	.

这是展现最热烈热情的信号。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sə'luːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərd] ,

In	a	short	time	salutes	began	to	be	fired	,
在	一个	短的	时间	敬礼	开始	到	是	被解雇	,

不久后，开始鸣放礼炮。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['evri] ['bætəri] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['faɪərd] [ə; eɪ]

and	every	fortification	and	every	battery	in	the	vicinity	of	Washington	fired	a
和	每一个	筑城	和	每一个	电池	在	这	附近	的	华盛顿	被解雇	一个

['næʃ(ə)nəl] [sə'luːt] .

national	salute	.
国家的	礼炮	.

华盛顿附近的所有防御工事和炮台都鸣放了国炮。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn]

We	boys	in	the	hospital	climbed	up	on
我们	男孩们	在	这	医院	攀登	向上	在

我们几个在医院的男孩爬了上去

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz] ;
to the top of the wards ;
到 这 顶部 的 这 病房 ;

到达病房顶部；

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['evri] [hɪl]
from there we could see the smoke shoot out from the top of every hill
从 那里 我们 可以 看 这 抽烟 射击 出去 从 这 顶部 的 每一个 爬坡道
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

从那里我们可以看到，视线范围内每一座山顶都冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] .
and the roar of the artillery was like a great battle .
和 这 吼 的 这 炮兵 曾是 喜欢 一个 伟大的 战斗 .

炮声震耳欲聋，仿佛一场大战正在进行。

['æftər] ['liːz] [sə'rendər] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt]
After Lee's surrender , the period of national rejoicing was destined to be short
后 李氏 投降 , 这 时期 的 国家的 欢欣鼓舞 曾是 注定 到 是 短的
,
,
,

李将军投降后，举国欢庆的时期注定是短暂的。

[ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'brʌpt] [ænd; ənd]['trædʒɪkl] ['mænər] — [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and terminated in a most abrupt and tragical manner — the assassination of
和 终止 在 一个 最多 突然 和 悲剧 方式 — 这 暗杀 的
['prezɪdənt] ['lɪŋkən] .
President Lincoln .
总统 林肯 .

并以最突然、最悲惨的方式结束——林肯总统遇刺身亡。

[maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪprəl] 14th [ænd; ənd] 15th [hæd; həd]
My own personal experience on that eventful night of April 14th and 15th had
我的 自己的 个人的 经验 在 那 多事 夜晚 的 四月 14th 和 15th 有
[ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
in it an element of interest .
在 它 一个 元素 的 兴趣 .

4月14日和15日那个充满变故的夜晚，我个人的经历也颇为有趣。

[ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wer] ['fɔrdz] ['θiːətər] [stʊd] ,
The road from the quarter of the city where Ford's Theatre stood ,
这 路 从 这 四分之一 的 这 城市 在哪里 福特的 剧院 站立 ,

从福特剧院所在的城区到市中心的那条路，

[tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌænə'kɑːstiːə] ['rɪvər] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪvi] [jɑːrd] ,
to the Navy Yard bridge across the Anacostia River near the Navy Yard ,
到 这 海军 院子 桥 穿过 这 阿纳科斯蒂亚 河 靠近 这 海军 院子 ,

前往海军造船厂附近横跨阿纳科斯蒂亚河的海军造船厂桥，

[pæst] [kwaɪt] [nɪr] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['eməri] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
passed quite near one corner of Emery Hospital ,
通过了 相当 靠近 一 角落 的 埃默里 医院 ,

经过埃默里医院附近，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] .

which	was	laid	out	in	the	form	of	a	square	.
哪个	曾是	铺设	出去	在	这	形式	的	一个	正方形	.

它的布局呈正方形。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tent] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [nɪr] [ðə; ði] [roʊd]

I	was	quartered	at	that	time	in	a	tent	that	stood	at	the	corner	near	the	road
我	曾是	四分	在	那	时间	在	一个	帐篷	那	站立	在	这	角落	靠近	这	路

,

,

,

当时我被安排住在路边拐角处的一顶帐篷里。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] [raɪd] [pæst] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	heard	a	man	ride	past	at	great	speed	going	in	the	direction	of	the
和	听到	一个	男人	骑	过去的	在	伟大的	速度	去	在	这	方向	的	这

['neɪvi] [jɑːrd] [brɪdʒ] .

Navy	Yard	bridge	.
海军	院子	桥	.

我听到一个男人骑马飞驰而过，朝着海军造船厂桥的方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [roʊd] [æt; ət] [naɪt]

It	was	an	uncommon	thing	for	any	one	to	pass	along	that	road	at	night
它	曾是	一个	罕见	事物	为了	任何	一	到	经过	沿着	那	路	在	夜晚

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	it	attracted	my	attention	.
和	它	吸引	我的	注意力	.

晚上有人经过那条路是很不寻常的事，这引起了我的注意。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] [roʊd] [pæst] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

A	few	moments	elapsed	and	a	squad	of	cavalry	rode	past	like	the	wind	.
一个	很少	时刻	过去	和	一个	队	的	骑兵	骑	过去的	喜欢	这	风	.

片刻之后，一队骑兵如风般疾驰而过。

[ðæt] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [tuː; tə]

That	aroused	me	again	and	I	called	the	attention	of	the	night	watchman	to
那	被唤醒	我	再次	和	我	称为	这	注意力	的	这	夜晚	守望者	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这再次激起了我的情绪，我便提醒了夜班保安。

“ [oʊ] , [juːv] [bɪn] ['driːmiŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

“	Oh	,	you've	been	dreaming	,	”	said	he	,	“	go	to	sleep	.
”	哦	,	你已经	到过	做梦	,	”	说	他	,	“	去	到	睡觉	.

“哦，你一直在做梦，”他说，“去睡觉吧。”

” [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri]

”	But	I	could	not	go	to	sleep	,	I	was	sure	something	out	of	the	ordinary
”	但	我	可以	不是	去	到	睡觉	,	我	曾是	当然	某物	出去	的	这	普通的

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“但我无法入睡，我确信发生了不寻常的事情。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	little	after	midnight	the	news	was	brought	to	the
一个	小的	后	午夜	这	消息	曾是	带来	到	这

午夜刚过，消息就传到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sæsɪneɪt] .
hospital **that** **the** **President** **had** **been** **assassinated** **.**
医院 那 这 总统 有 到过 被暗杀 .

总统遇刺的那家医院。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [buːθ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [raɪd][pæst][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,
I **was** **then** **confident** **that** **it** **was** **Booth** **I** **had** **heard** **ride** **past** **the** **hospital** **,**
我 曾是 然后 自信的 那 它 曾是 展位 我 有 听到 骑 过去的 这 医院 ,

我当时确信，我听到的骑马经过医院的声音就是布斯的声音。

[ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'pɔːrts] [pruːvd] [maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
and **later** **reports** **proved** **my** **conclusion** **to** **be** **true** **.**
和 之后 报告 已证实 我的 结论 到 是 真的 .

后来的报告证实了我的结论是正确的。

['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
Early **in** **May** **I** **was** **transferred** **to** **the** **veteran** **Reserve** **Corps** **and** **assigned** **to**
早期的 在 可能 我 曾是 转移 到 这 老将 预订 兵团 和 分配 到
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðə; ði]['ædʒʊtənt] -
a **company** **in** **Philadelphia** **and** **then** **was** **detailed** **to** **the** **adjutant** **-**
一个 公司 在 费城 和 然后 曾是 详细的 到 这 副官 -
['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə][duː] ['klerɪkl] [wɜːrk] ,
general's **office** **of** **the** **state** **of** **Pennsylvania** **to** **do** **clerical** **work** **,**
将军的 办公室 的 这 状态 的 宾夕法尼亚州 到 做 文员 工作 ,

五月初，我被调到退伍军人预备役部队，分配到费城的一个连队，然后被派往宾夕法尼亚州副州长办公室从事文书工作。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
and **stayed** **there** **until** **I** **was** **discharged** **in** **July** **.**
和 入住 那里 直到 我 曾是 出院 在 七月 .

我一直待在那里，直到七月份出院。

[ðə; ði][wɜːrk] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊɝz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][hæd; həd]
The **work** **amounted** **to** **very** **little** **;** **an** **occasional** **hour's** **work** **was** **all** **I** **had**
这 工作 金额 到 非常 小的 ; 一个 偶然 小时 工作 曾是 全部 我 有
[tuː; tə][duː] .
to **do** **.**
到 做 .

工作量很小；我只需要偶尔花一个小时来做就行了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] [rɪ'zɜːrv] [kɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] ,
The **captain** **of** **the** **company** **of** **the** **Veteran** **Reserve** **Corps** **to** **which** **I** **belonged** **,**
这 队长 的 这 公司 的 这 老将 预订 兵团 到 哪个 我 属于 ,
['bʌkli] [baɪ] [neɪm] ,
Buckley **by** **name** **,**
巴克利 经过 姓名 ,

我所属的退伍军人预备役部队连队队长，名叫巴克利，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spesɪmən] .
was **a** **specimen** **.**
曾是 一个 标本 .

是一个标本。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['blʌstər] [ænd; ənd] ['swægər] [ʌv; əv] [ðæt]

He	was	a	typical	Irish	politician	with	all	the	bluster	and	swagger	of	that
他	曾是	一个	典型的	爱尔兰	政治家	和	全部	这	虚张声势	和	昂首阔步	的	那

[klæs] .

class	.
班级	.

他是一位典型的爱尔兰政客，带着那个阶层特有的虚张声势和傲慢自大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

He	was	associated	with	the	sutler	and	was	,	all	in	all	,
他	曾是	联系	和	这	军需官	和	曾是	,	全部	在	全部	,

他与军需官有联系，总而言之，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'seɪvəri] ['spesimənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] .

one	of	the	most	unsavory	specimens	to	be	found	anywhere	.
一	的	这	最多	令人不快的	标本	到	是	成立	任何地方	.

这是世上最令人厌恶的物种之一。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

In	July	,
在	七月	,

7月份，

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['noʊtɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [maɪ]

I	received	a	notice	from	the	adjutant	-	general	of	Massachusetts	that	my
我	已收到	一个	注意	从	这	副官	-	一般的	的	马萨诸塞州	那	我的

['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

regiment	had	been	mustered	out	of	the	service	of	the	United	States	,
团	有	到过	集结	出去	的	这	服务	的	这	团结的	各州	,

我收到马萨诸塞州副官长的通知，我的团已从美国军队中解散。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 22d , [aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf] , ['mʌstəd] [aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

and	on	the	22d	,	I	was	paid	off	,	mustered	out	of	service	and	returned
和	在	这	22d	,	我	曾是	有薪酬的	离开	,	集结	出去	的	服务	和	返回

[hoʊm] .

home	.
家	.

22日，我领到了遣散费，退伍回家了。

[ðʌs] ['endɪd] [maɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] - ['sɜːrvɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Thus	ended	my	four	years	and	six	days	'	service	during	the	Civil	War	,
因此	结束	我的	四	年	和	六	天	-	服务	期间	这	民用	战争	,

至此，我四年零六天的南北战争服役生涯结束了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [end] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'suːmd] [prə'pɔːʃəns] [kwaɪt] [sər'praɪzɪŋ] ,

and	thus	end	these	recollections	which	have	assumed	proportions	quite	surprising	,
和	因此	结尾	这些	回忆	哪个	有	假定	比例	相当	奇怪	,

至此，这些回忆就结束了，而这些回忆的篇幅之长，着实令人惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

considering	what	was	contemplated	at	the	outset	.
考虑	什么	曾是	思考	在	这	开端	.

考虑到最初设想的情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] ,

In	studying	the	history	of	the	Revolutionary	War	,
在	学习	这	历史	的	这	革命者	战争	,

在研究美国独立战争史时，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

I	have	often	wished	I	could	read	the	diary	of	a	private	soldier	of	that	time	,
我	有	经常	希望	我	可以	读	这	日记	的	一个	私人的	士兵	的	那	时间	,

我常常希望能够读到当时一位普通士兵的日记。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɔːrm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] ['dʊrɪŋ]

that	I	might	form	an	impression	of	the	life	of	the	soldier	in	the	ranks	during
那	我	可能	形式	一个	印象	的	这	生活	的	这	士兵	在	这	排名	期间

[ðæt] [wɔːr] .

that	war	.
那	战争	.

以便我能对那场战争期间普通士兵的生活形成一个印象。

[ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

If	,	some	day	,
如果	,	一些	天	,

如果有一天，

[ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

a	student	should	come	along	who	is	interested	in	the	history	of	the	Civil	War	,
一个	学生	应该	来	沿着	WHO	是	感兴趣的	在	这	历史	的	这	民用	战争	,

应该带一位对美国内战历史感兴趣的学生一起来。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði] [meɪn]

and	who	would	like	to	know	something	more	about	it	than	just	the	main
和	WHO	会	喜欢	到	知道	某物	更多的	关于	它	比	只是	这	主要的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

谁还想了解更多相关信息，而不仅仅是了解主要事实?

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] ,

which	is	all	the	histories	usually	give	,
哪个	是	全部	这	历史	通常	给	,

这就是历史记载通常所提供的全部内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

it	is	hoped	that	these	recollections	will	be	of	assistance	to	him	in	that	respect	.
它	是	希望	那	这些	回忆	将要	是	的	协助	到	他	在	那	尊重	.

希望这些回忆能在这方面对他有所帮助。

[fjuː] ['soʊldʒərz] , [tuː] , [hæd; həd][soʊ] ['verid] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]

Few	soldiers	,	too	,	had	so	varied	an	experience	as	fell	to	the	lot	of	the
很少	士兵	,	也	,	有	所以	多种多样	一个	经验	作为	跌倒	到	这	很多	的	这

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

也很少有士兵像这位作家一样拥有如此丰富多彩的经历。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]

Again	,	it	has	been	a	source	of	genuine	pleasure	to	think	over	the	old
再次	,	它	有	到过	一个	来源	的	真的	乐趣	到	思考	超过	这	老的

[kæm'peinz] ,

campaigns	,
竞选活动	,

再次回顾过去的战役，真是一件令人愉悦的事。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [iks'piəriənsiz] ,

with	their	diversity	of	experiences	,
和	他们的	多样性	的	经历	,

凭借他们丰富的经验，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]['ɪntuː] ['riːdəb(ə)l] [fɔːrm] .

and	put	what	I	have	been	able	to	call	to	mind	into	readable	form	.
和	放	什么	我	有	到过	有能力的	到	称呼	到	头脑	进入	可读	形式	.

并将我脑海中浮现的内容以可读的形式呈现出来。

[dʒeɪmz] ['mædɪsn] [stoʊn] .

James	Madison	Stone	.
詹姆斯	麦迪逊	石头	.

詹姆斯·麦迪逊·斯通。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['dʒænjueri] , - .

Boston	,	January	,	1918	.
波士顿	,	一月	,	-	.

波士顿，1918年1月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] , [maɪ] [sɔːŋ] [hæθ] ['siːst] , [maɪ] [θiːm]

My	task	is	done	,	my	song	hath	ceased	,	my	theme
我的	任务	是	完毕	,	我的	歌曲	有	停止	,	我的	主题

我的任务完成了，我的歌声已停止，我的主题

[hæz; həz] [daɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ekoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt]

Has	died	into	an	echo	it	is	fit
有	死亡	进入	一个	回声	它	是	合身

已化作回声消逝，这正合适

[ðə; ði] [spel] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [driːm] .

The	spell	should	break	,	of	this	protracted	dream	.
这	拼写	应该	休息	,	的	这	拖延	梦	.

这场漫长的梦境终将破灭。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [wɪtʃ] [hæθ] [lɪt]

The	torch	shall	be	extinguished	which	hath	lit
这	火炬	将	是	熄灭	哪个	有	点燃

那点燃的火炬应当熄灭

[maɪ] ['mɪdnaɪt] [læmp][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [rɪt] [ɪz] [rɪt] .

My	midnight	lamp	and	what	is	writ	is	writ	.
我的	午夜	灯	和	什么	是	写	是	写	.

我的午夜灯，以及所写之事，就是所写之事。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wəːðiə] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ]

Would	it	were	worthier	but	I	am	not	now
会	它	是	更值得	但	我	是	不是	现在

那样做或许更有价值，但我现在并不这么认为。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd][maɪ] ['vɪʒənz] [flɪt]

That	which	I	have	been	,	and	my	visions	flit
那	哪个	我	有	到过	,	和	我的	愿景	掠过

我曾经是什么样的人，我的幻象如何消逝

[les] ['pælpəbli] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ]

Less	palpably	before	me	and	the	glow
较少的	明显地	前	我	和	这	辉光

在我眼前，光芒不再那么明显。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] ['spɪrɪt] [dwelt] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [loʊ] .

Which	in	my	spirit	dwelt	is	fluttering	faint	and	low	.
哪个	在	我的	精神	居住	是	飘动	头晕的	和	低的	.

我心中居住的，如今微弱而低沉地飘荡着。

[tʃaɪld] ['hɛrəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Childe **Harold's** **Pilgrimage** **.**
查尔德 哈罗德的 朝圣 .

《恰尔德·哈罗德游记》。

['kæntoʊ] - .
Canto **185** **.**
坎托 - .

第185章

[lɔːrd] ['baɪrən] .
Lord **Byron** **.**
主 拜伦 .

拜伦勋爵。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Punctuation **has** **been** **corrected** **without** **note** **.**
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] ['noʊtɪd] [baɪ] ['hʌvər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
Other **than** **the** **corrections** **noted** **by** **hover** **information** **,**
其他 比 这 更正 著名的 经过 徘徊 信息 ,

除了鼠标悬停信息中指出的更正之外，

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
inconsistencies **in** **spelling** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **from** **the**
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original **.**
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神